叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 帕蒂·费尔菲尔德(patty Fairfield) 000001

2. 帕蒂·费尔菲尔德(patty Fairfield) 000002

3. 帕蒂·费尔菲尔德(patty Fairfield) 000003

4. 帕蒂·费尔菲尔德(patty Fairfield) 000004

5. 帕蒂·费尔菲尔德(patty Fairfield) 000005

6. 帕蒂·费尔菲尔德(patty Fairfield) 000006

7. 帕蒂·费尔菲尔德(patty Fairfield) 000007

8. 帕蒂·费尔菲尔德(patty Fairfield) 000008

9. 帕蒂·费尔菲尔德(patty Fairfield) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

帕蒂·费尔菲尔德(Patty Fairfield)
第1/9页

[prə'du:st] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [fræŋks] , ['krɪstəfər] ['lʌnd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:n'laɪn]
Produced **by** **Charles** **Franks** **,** **Christopher** **Lund** **and** **the** **Online**
生产 经过 查尔斯 弗兰克斯 , 克里斯托弗 隆德 和 这 在线的

由查尔斯·弗兰克斯、克里斯托弗·伦德和网络制作

[dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
Distributed **Proofreading** **Team**
分布式 校对 团队

分布式校对团队

['pæti] ['fer,fi:ld]
PATTY **FAIRFIELD**
肉饼 费尔菲尔德

帕蒂·费尔菲尔德

[baɪ]
By
经过

经过

['kɛrəlɪn] [welz]
CAROLYN **WELLS**
卡罗琳 水井

卡罗琳·威尔斯

[tu:; tə][maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend]
To **My** **Little** **Friend**
到 我的 小的 朋友

致我的小朋友

['meəriən, 'mæriən] [eimz] ['tægɝt]
MARION **AMES** **TAGGART**
玛丽昂 艾姆斯 塔格特

玛丽昂·艾姆斯·塔格特

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[aɪ] . [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [plæn]
I **.** **Her** **Father's** **Plan**
我 . 她 父亲的 计划

一、她父亲的计划

[i:] .
II **.**
二 .

二、

['trævlɪŋ] [nɔːrθ]
Traveling **North**
旅行 北

向北行进

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[nuː] [frendz]
New **Friends**
新的 朋友们

新朋友

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['vɪlə] ['roʊzə]
Villa **Rosa**
别墅 罗莎

罗莎别墅

[viː] . [ə; eɪ][ˌmɪnju'et]
V **.** **A** **Minuet**
V . 一个 小步舞曲

五、小步舞曲

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] .
Purple **and** **Fine** **Linen** **.**
紫色的 和 美好的 亚麻布 .

紫色和精细亚麻布。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ə; eɪ] [sleɪ] - [raɪd]
A **Sleigh** **-** **Ride**
一个 雪橇 - 骑

雪橇之旅

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd]['kʌz(ə)n]
An **Absent** **-** **Minded** **Cousin**
一个 缺席的 - 有思想 表哥

心不在焉的表亲

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['flɛmɪŋz]
The **Flemings**
这 弗莱明

弗莱明一家

[eks] . ['pæti:z] [præŋks]
X **.** **Patty's** **Pranks**
X . 帕蒂的 恶作剧

X. 帕蒂的恶作剧

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [bʊk] ['pɑ:rti]
The **Book** **Party**
这 书 派对

读书派对

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['hə:li] - ['bɜ:rli]
The **Hurly** **-** **Burly**
这 喧闹 - 魁梧的

喧闹

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[hoʊm] - [meɪd] ['mju:zɪk]
Home **-** **Made** **Music**
家 - 制成 音乐

自制音乐

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ə; eɪ] ['fʌni] ['fæməli]
A **Funny** **Family**
一个 有趣的 家庭

一个有趣的家庭

['ɛks'vi:] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] [lɔ:n] - ['pɑ:rti]
The **Lawn** **-** **Party**
这 草地 - 派对

草坪派对

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ʌn'baʊndɪd] [ˌhɑːspɪ'tæləti]
Unbounded **Hospitality**
无界 热情好客

无拘无束的款待

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ə; eɪ] ['həːli] - ['bɜːrli] ['faɪər]
A **Hurly** **-** **Burly** **Fire**
一个 喧闹 - 魁梧的 火

一场喧闹的火灾

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[æt; ət] -
At **Vernondale**
在 -

在弗农代尔

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ə; eɪ]['pɪknɪk]
A **Picnic**
一个 野餐

野餐

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] ['reskjuː]
The **Rescue**
这 救援

救援

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - [klʌb]
A **Reading** **-** **Club**
一个 阅读 - 俱乐部

读书俱乐部

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ə; eɪ] ['welkəm] [gest]
A **Welcome** **Guest**
一个 欢迎 客人

欢迎的客人

['pæti] ['fer,fi:ld]
Patty Fairfield
帕蒂 费尔菲尔德

帕蒂·费尔菲尔德

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [plæn]
HER FATHER'S PLAN
她 父亲的 计划

她父亲的计划

" [haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['pæti] ? " [æskt] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , [ə'brʌptli] .
" How old are you , Patty ? " asked her father , abruptly .
" 如何 老的 是 你 , 帕蒂 ? " 问 她 父亲 , 突然 .

“帕蒂，你多大了？”她父亲突然问道。

" [ˌfɔ:r'ti:n] , ['pɑ:pə] , — [waɪ] ? "
" Fourteen , papa , — why ? "
" 十四 , 爸爸 , — 为什么 ? "

“十四岁，爸爸，——为什么？”

" [maɪ] ['kɑ:nʃəns] !
" My conscience !
" 我的 良心 !

我的良心啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜ:rl] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] .
what a great girl you're getting to be .
什么 一个 伟大的 女孩 你是 获得 到 是 .

你真是个很棒的女孩。

[stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] .
Stand up and let me look at you .
站立 向上 和 让 我 看 在 你 .

站起来，让我好好看看你。

" ['pæti] ['fer,fi:ld] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [twɪsts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [brɔ:t] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
" Patty Fairfield , with two twists and a spring , brought herself to her feet ,
" 帕蒂 费尔菲尔德 , 和 二 曲折 和 一个 春天 , 带来 她自己 到 她 脚 ,

帕蒂·费尔菲尔德扭了两下身子，弹了起来，站了起来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
and stood awaiting her father's inspection .
和 站立 等待中 她 父亲的 检查 .

她站在那里等待父亲的检阅。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['slendər] , ['greɪsf(ə)l] [gɜ:rl] , [ə; eɪ] ['sʌðərn] [blɑ:nd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [taɪp] .
He saw a slender , graceful girl , a Southern blonde of the purest type .
他 锯 一个 苗条 , 优美 女孩 , 一个 南方 金发 的 这 最纯净的 类型 .

他看到一个身材苗条、举止优雅的女孩，一个典型的南方金发女郎。

[hɜ:r; hər] ['prɪti] ['goʊldən] [her] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [hʌŋ] [ɪn] ['kɜ:rli] ['mæsɪz] ,
Her pretty golden hair would gladly have hung in curly masses ,
她 漂亮的 金的 头发 会 乐意 有 悬挂 在 卷曲 群众 ,

她那漂亮的金色秀发本该蓬松地披散下来，卷曲成一团。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [oʊn] [swiːt] [wɪl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['tɛmpəlz]

but	it	was	only	allowed	to	have	its	own	sweet	will	around	her	temples
但	它	曾是	仅有的	允许	到	有	它是	自己的	甜的	将要	大约	她	寺庙

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [θɪk] [breɪd] .

and	at	the	end	of	a	long	thick	braid	.
和	在	这	结尾	的	一个	长的	厚的	编织	.

但它只被允许在她的太阳穴周围和一条又长又粗的辫子的末端自由生长。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] , [diːp] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪ] ,

Her	eyes	were	blue	,	deep	and	twinkly	,
她	眼睛	是	蓝色的	,	深的	和	闪闪发光	,

她的眼睛是蓝色的，深邃而闪亮。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][sɔːft] ['gɜːrlɪʃ]

and	the	rest	of	her	face	was	as	pretty	and	sweet	as	soft	girlish
和	这	休息	的	她	脸	曾是	作为	漂亮的	和	甜的	作为	柔软的	少女

['kɔnˌtʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kəm'plekʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

contours	and	a	perfect	complexion	could	make	it	.
轮廓	和	一个	完美的	肤色	可以	制作	它	.

她脸部的其他部分也十分漂亮甜美，柔和的少女轮廓和完美无瑕的肤色使她看起来十分娇嫩。

[bʌt; bət] [best] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][fræŋk] ,

But	best	of	all	was	the	gentle	expression	and	frank	,
但	最好的	的	全部	曾是	这	温和的	表达	和	坦率	,

但最令人称道的是他温柔的表情和坦诚的态度。

[gʊd] - ['neɪtʃərd] [smaɪl] [wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [broʊk] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪvəs] ['dɪmplz] .

good	-	natured	smile	which	so	often	broke	into	mischievous	dimples	.
好的	-	自然	微笑	哪个	所以	经常	打破	进入	恶作剧	酒窝	.

她脸上总是挂着和蔼可亲的笑容，常常还带着一丝顽皮的酒窝。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] ['pæti] [læft] ['merəli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [greɪv]

It	did	on	this	occasion	,	and	Patty	laughed	merrily	at	her	father's	grave
它	做过	在	这	场合	,	和	帕蒂	笑了	兴高采烈地	在	她	父亲的	严重

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

consideration	of	her	.
考虑	的	她	.

这一次确实如此，帕蒂看到父亲严肃地考虑她，开心地笑了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːpə] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	is	it	,	papa	?	"	she	asked	.
"	什么	是	它	,	爸爸	?	"	她	问	.

“爸爸，什么事？”她问。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] ['ɪnfənt] ,

"	Did	you	think	I	was	still	an	infant	,
"	做过	你	思考	我	曾是	仍然	一个	婴儿	,

你以为我还是个婴儿吗?

[ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] ['dɑːlz] - [haʊs] ?

and	were	you	going	to	buy	me	a	new	dolls	'	house	?
和	是	你	去	到	买	我	一个	新的	娃娃	-	房子	?

你打算给我买个新的娃娃屋吗?

[ɔːr][wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] ?

Or	were	you	going	to	take	me	to	the	circus	?
或者	是	你	去	到	拿	我	到	这	马戏团	?

还是你要带我去马戏团?

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrkəs] . "

I'm	not	a	bit	too	old	for	the	circus	.	"
我是	不是	一个	少量	也	老的	为了	这	马戏团	.	"

我年纪还不算大，不适合去马戏团。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
" Aren't you ?
" 不是 你 ?

难道不是吗?

[ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] ,
Then I will take you ,
然后 我 将要 拿 你 ,

那我就会带你走，

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ɑ:n][maɪ][maɪnd][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['sɪrɪəs] ['mætər] .
but what is on my mind at present is a much more serious matter .
但 什么 是 在 我的 头脑 在 展示 是 一个 很多 更多的 严肃的 事情 .

但我目前最关心的是一件更为严肃的事情。

[sɪt] [daʊn] [ə'gen] , [pʊs] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
Sit down again , Puss , and I'll tell you all about it .
坐 向下 再次 , 猫 , 和 患病的 告诉 你 全部 关于 它 .

再坐下，猫儿，我把事情的来龙去脉都告诉你。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [aɪv] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ʌp]
" You know for years I've looked forward to the time when you should grow up
" 你 知道 为了 年 我已经 看起来 向前 到 这 时间 什么时候 你 应该 生长 向上
[tu:; tə][bi:; bi][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [haʊs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
to be old enough to keep house for me .
到 是 老的 足够的 到 保持 房子 为了 我 .

“你知道，多年来我一直盼望着你长大成人，能够帮我料理家务的那一天。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðen] [wi:d] [goʊ] [bæk] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['pi:p(ə)l]
And I thought then we'd go back North and settle down among my people
和 我 想法 然后 我们会 去 后退 北 和 定居 向下 之中 我的 人们
[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['relətɪvz] .
and your mother's relatives .
和 你的 母亲的 亲属 .

我当时想，我们就可以回到北方，在我的族人和你母亲的亲戚们中间定居下来。

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [nɔ:rθ] [sɪns] [jʊr; jər] ['mʌðər] [daɪd] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] ,
I haven't been North since your mother died , but now I want to go ,
我 还没有 到过 北 自从 你的 母亲 死亡 , 但 现在 我 想 到 去 ,

自从你母亲去世后，我就没去过北方了，但我现在想去了。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] [ðer; ðər] .
and I want you to spend the rest of your life there .
和 我 想 你 到 花费 这 休息 的 你的 生活 那里 .

我希望你余生都能在那里度过。

[ɪn] ['meni] [weɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðæn; ðən][vər'dʒɪniə] .
In many ways it will be better for you than Virginia .
在 许多 方式 它 将要 是 更好的 为了 你 比 弗吉尼亚州 .

在很多方面，它都比弗吉尼亚州更适合你。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mɔ:r] [æd'væntɪdʒɪz] ; [jʊr; jər][laɪf] [wɪl] [bi:; bi] ['brɔ:dər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['verid] .
You will have more advantages ; your life will be broader and more varied .
你 将要 有 更多的 优势 ; 你的 生活 将要 是 更广泛 和 更多的 多种多样 .

你将拥有更多优势；你的生活将更加广阔和丰富多彩。

[naʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [li:v] [hɪr] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ;
Now I can't be ready to leave here for good in less than a year ;
现在 我 不能 是 准备好 到 离开 这里 为了 好的 在 较少的 比 一个 年 ;

现在我不可能在不到一年的时间内做好永远离开这里的准备；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sel] [aʊt] [maɪ] ['lʌmbər] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ʌp] [maɪ] ['bɪznəs] [ə'ferz] .

I	want	to	sell	out	my	lumber	interests	and	settle	up	my	business	affairs	.
我	想	到	卖	出去	我的	木材	兴趣	和	定居	向上	我的	商业	事务	.

我想出售我的木材股份，并处理好我的商业事务。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'siːvɪŋ] ['letərz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ænt] , — [juː; jʊ][hæv; həv][lɑːts]

"	But	I	am	continually	receiving	letters	from	your	aunts	,	—	you	have	lots
"	但	我	是	持续	接收	信件	从	你的	姑姑们	,	—	你	有	很多

[ʌv; əv] [ænt] ,

of	aunts	,
的	姑姑们	,

“但我一直收到你姑姑们的来信——你有很多姑姑，

['pæti] , — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'pærəntli] [ɔːl] ['æŋkʃəs] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .

Patty	,	—	and	they	are	apparently	all	anxious	that	you	shall	visit	them	.
帕蒂	,	—	和	他们	是	显然	全部	焦虑的	那	你	将	访问	他们	.

帕蒂，——他们显然都很希望你能去看望他们。

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sent] , [ðɪs] [ɪz][maɪ][plæn] .

So	,	if	you	consent	,	this	is	my	plan	.
所以	,	如果	你	同意	,	这	是	我的	计划	.

所以，如果你同意的话，这就是我的计划。

[juːv] ['nevər] ['trævld] ['eni] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [pʊs] ? "

You've	never	traveled	any	,	have	you	,	Puss	?	"
你已经	绝不	旅行	任何	,	有	你	,	猫	?	"

你从来没旅行过，对吧，猫?

" ['nevər] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ɪn][maɪ][laɪf] , ['pɑːpə] . "

"	Never	been	out	of	Virginia	in	my	life	,	papa	.	"
"	绝不	到过	出去	的	弗吉尼亚州	在	我的	生活	,	爸爸	.	"

“爸爸，我这辈子都没离开过弗吉尼亚州。”

" [noʊ] ?

"	No	?
"	不	?

“不?

[wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]

Well	,	you	ought	to	see	a	little	of	how	the	rest	of	the	world	lives	and
出色地	,	你	应该	到	看	一个	小的	的	如何	这	休息	的	这	世界	生活	和

[muːvz] .

moves	.
移动	.

你应该稍微了解一下世界其他地方的人们是如何生活和工作的。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [let][juː; jʊ]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

So	I	think	I'll	let	you	visit	in	the	North	for	a	year	,
所以	我	思考	患病的	让	你	访问	在	这	北	为了	一个	年	,

所以我想我会让你在北方待一年。

— [seɪ] [θriː] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɔːr] [ænt] ,

—	say	three	months	with	each	of	your	four	aunts	,
—	说	三	几个月	和	每个	的	你的	四	姑姑们	,

比如说，分别和你的四个姑姑每个相处三个月。

— [ænd; ənd] [ðen] [nekst][fɔːl] [aɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] ,

—	and	then	next	fall	I'll	be	ready	to	join	you	,
—	和	然后	下一个	落下	患病的	是	准备好	到	加入	你	,

——然后明年秋天我就可以加入你们了。

[ænd; ənd] [wi:l] [bai] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

and	we'll	buy	a	house	and	you	shall	be	mistress	of	it	.	"
和	出色地	买	一个	房子	和	你	将	是	情妇	的	它	.	"

我们会买一栋房子，你将成为它的女主人。

" [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ?

"	A	home	of	our	own	?
"	一个	家	的	我们的	自己的	?

我们自己的家?

[oʊ] , ['pɑ:pə] , [aɪ'd] [laɪk] [ðæt] [lɑ:ts] ! "

Oh	,	papa	,	I'd	like	that	lots	!	"
哦	,	爸爸	,	ID	喜欢	那	很多	!	"

哦，爸爸，我太想要了!

" [jes] , [soʊ] [wʊd] [aɪ] . [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [lɪvd] [ɪn] ['bɔ:rdɪŋ] - ['haʊzɪz] [sɪns] [jʊr; jər]

"	Yes	,	so	would	I	.	As	we	have	always	lived	in	boarding	-	houses	since	your
"	是的	,	所以	会	我	.	作为	我们	有	总是	居住地	在	登机	-	房屋	自从	你的

['mʌðɚz] [deθ] ,

mother's	death	,
母亲的	死亡	,

“是的，我也会。自从你母亲去世后，我们就一直住在寄宿公寓里。”

[ju:v] [hæd; həd][noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] ['haʊski:pɪŋ] ,

you've	had	no	opportunity	to	learn	the	details	of	housekeeping	,
你已经	有	不	机会	到	学习	这	细节	的	家政	,

你还没有机会学习客房服务的细节。

[ænd; ənd] [ði:z] [fɔ:r] ['vɪzɪts] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [fɔ:r] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [taɪps] [ʌv; əv] ['fæməliz] . "

and	these	four	visits	will	show	you	four	very	distinct	types	of	families	.	"
和	这些	四	访问	将要	展示	你	四	非常	清楚的	类型	的	家庭	.	"

这四次走访将向您展示四种截然不同的家庭类型。

" [waɪ] , [ɑ:r; ər][maɪ] [ænt] [ɔ:l][soʊ] ['dɪfrənt] , ['pɑ:pə] ? "

"	Why	,	are	my	aunts	all	so	different	,	papa	?	"
"	为什么	,	是	我的	姑姑们	全部	所以	不同的	,	爸爸	?	"

“爸爸，为什么我的姑姑们都这么不一样呢？”

" [ɪn'di:d] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔ:r'self] ['hæpi] [wɪð; wɪθ]

"	Indeed	they	are	,	and	though	I	hope	you	can	make	yourself	happy	with
"	的确	他们	是	,	和	尽管	我	希望	你	能	制作	你自己	快乐的	和

[i:tʃ] [wʌn] ,

each	one	,
每个	一	,

“的确如此，虽然我希望你能对每一个都感到满意，

[jet] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [laɪf] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['hoʊmz] . "

yet	you	will	find	life	very	different	in	the	various	homes	.	"
然而	你	将要	寻找	生活	非常	不同的	在	这	各种各样的	房屋	.	"

但你会发现，不同家庭的生活截然不同。

" [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['pɑ:pə] , " [sed] ['pæti] ,

"	Tell	me	about	them	,	papa	,	"	said	Patty	,
"	告诉	我	关于	他们	,	爸爸	,	"	说	帕蒂	,

“爸爸，跟我说说他们吧，”帕蒂说。

[kən'tentɪdli] ['setlɪŋ] [hɜ:r'self] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

contentedly	settling	herself	back	among	the	cushions	of	the	couch	,
心满意足地	安顿	她自己	后退	之中	这	靠垫	的	这	长椅	,

她心满意足地靠回沙发靠垫里。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['dɪrli] [lʌvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

for	she	dearly	loved	a	long	talk	with	her	father	.
为了	她	亲爱的	喜爱	一个	长的	讲话	和	她	父亲	.

因为她非常喜欢和父亲长谈。

" [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [klɛrz] .

"	Well	,	you	will	go	first	to	the	St	.	Clairs	.
"	出色地	,	你	将要	去	第一的	到	这	英石	.	克莱尔斯	.

“嗯，你先去圣克莱尔家。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt] , [jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz]

You	remember	Uncle	Robert	,	your	mother's	brother	,	who	was	here	four	or	five	years
你	记住	叔叔	罗伯特	,	你的	母亲的	兄弟	,	WHO	曾是	这里	四	或者	五	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

你还记得罗伯特叔叔吗？他是你母亲的哥哥，四五年前来过这里。

[dəunt][juː; jʊ] ? "

don't	you	?	"
不	你	?	"

难道不是吗?

" [ɪn'diːd] [aɪ][duː] ; [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [frentʃ] [dɑːl] ['nɪrli] [æz; əz][bɪg][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ðen]

"	Indeed	I	do	;	he	brought	me	a	French	doll	nearly	as	big	as	I	was	then
"	的确	我	做	;	他	带来	我	一个	法语	玩具娃娃	几乎	作为	大的	作为	我	曾是	然后

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

“的确如此；他送给我一个法国娃娃，那娃娃几乎和我当时的身高一样高。”

— [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [faɪv] - [paʊnd] [bɑːks][ʌv; əv]['kændi] .

—	and	a	whole	five	-	pound	box	of	candy	.
—	和	一个	所有的	五	-	磅	盒子	的	糖果	.

——还有整整五磅重的糖果。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [mæn] .

He	is	a	lovely	man	.
他	是	一个	迷人的	男人	.

他是个很可爱的人。

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [siːn] [ænt] ['ɪzəbel] [ɔːr][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , — ['oʊnli][ðer; ðər] ['fəutəgræfs] . "

But	I've	never	seen	Aunt	Isabel	or	the	children	,	—	only	their	photographs	.	"
但	我已经	绝不	已见	阿姨	伊莎贝尔	或者	这	孩子们	,	—	仅有的	他们的	照片	.	"

但我从未见过伊莎贝尔阿姨或孩子们，只见过他们的照片。

" [jʊr; jər] [ænt] ['ɪzəbel] [ɪz] , — [bʌt; bət][noʊ] , — [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['relətɪvz] .

"	Your	Aunt	Isabel	is	,	—	but	no	,	—	I	won't	tell	you	anything	about	your	relatives	.
"	你的	阿姨	伊莎贝尔	是	,	—	但	不	,	—	我	惯于	告诉	你	任何事物	关于	你的	亲属	.

“你姨妈伊莎贝尔是——但是，——我不会告诉你任何关于你亲戚的事。”

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

You	may	discover	their	faults	and	virtues	for	yourself	.
你	可能	发现	他们的	故障	和	美德	为了	你自己	.

你可以自己发现他们的缺点和优点。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

Most	of	all	,	my	child	,	you	will	need	to	cultivate	your	sense	of	proportion	.
最多	的	全部	,	我的	孩子	,	你	将要	需要	到	培育	你的	感觉	的	部分	.

孩子，最重要的是，你需要培养分寸感。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [miːnz] ? "
Do you know what proportion means ? "
做 你 知道 什么 部分 方法 ? "

你知道比例是什么意思吗?

" [oʊ] , [jes] , ['pɑːpə] , [aɪ] ['stʌdid] - ['reɪʃioʊ][ænd; ənd] [prə'pɔːrʃ(ə)n] - [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] . "
" Oh , yes , papa , I studied ' ratio and proportion ' in arithmetic . "
" 哦 , 是的 , 爸爸 , 我 研究 - 比率 和 部分 - 在 算术 . "

“哦，是的，爸爸，我在算术课上学过'比率和比例'。”

" [nɑːt] [ðæt] [kaɪnd] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['smaɪlɪŋ] ; " [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hjuːmən]
" Not that kind , " said her father , smiling ; " I mean a proportion of human
" 不是 那 种类 , " 说 她 父亲 , 微笑 ; " 我 意思是 一个 部分 的 人类
['ɪntrəsts] ,
interests ,
兴趣 ,

“不是那种，”她父亲笑着说；“我是指一部分人类的兴趣。”

[ʌv; əv] [ˌə'mjuːzmənts] [ɔːr] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .
of amusements or occupations .
的 娱乐 或者 职业 .

娱乐或职业。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] . "
I wonder if you are too young to understand . "
我 想知道 如果 你 是 也 年轻的 到 理解 . "

我不知道你是不是年纪太小，所以不明白。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['pæti] ,
" No , I'm not too young to understand anything , " said Patty ,
" 不 , 我是 不是 也 年轻的 到 理解 任何事物 , " 说 帕蒂 ,

“不，我年纪并不小，什么都懂，”帕蒂说。

['ferli] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] .
fairly blinking in her endeavor to look as wise as an owl .
相当 眨眼 在 她 努力 到 看 作为 明智的 作为 一个 猫头鹰 .

她眨着眼睛，努力让自己看起来像猫头鹰一样睿智。

" [wel] , [ðen] , ['lɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] .
" Well , then , listen while I put it this way .
" 出色地 , 然后 , 听 尽管 我 放 它 这 方式 .

“好吧，那你听我这么说。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] , [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [saɪzd] [keɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Suppose you were to make a cake , an ordinary sized cake , you know ,
认为 你 是 到 制作 一个 蛋糕 , 一个 普通的 尺寸 蛋糕 , 你 知道 ,

假设你要做一个蛋糕，一个普通大小的蛋糕，你知道，

[haʊ] [mʌtʃ] [jiːst] [wʊd] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
how much yeast would you put in it ? "
如何 很多 酵母 会 你 放 在 它 ? "

你会放多少酵母?

" [nɑːt] ['eni] , ['pɑːpə] , " [sed] ['pæti] , ['læfɪŋ] ['merəli] .
" Not any , papa , " said Patty , laughing merrily .
" 不是 任何 , 爸爸 , " 说 帕蒂 , 笑 兴高采烈地 .

“没有，爸爸，”帕蒂笑着说。

" [aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] ['haʊskiːpɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [pʊt] [jiːst] [ɪn][ə; eɪ] [keɪk] .
" I know enough housekeeping not to put yeast in a cake .
" 我 知道 足够的 家政 不是 到 放 酵母 在 一个 蛋糕 .

“我懂一些家务知识，知道蛋糕里不能放酵母。”

[aɪ'd][juːz] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] . "
I'd use baking - powder . "
ID 使用 烘烤 - 粉末 . "

我会用泡打粉。

" [jes] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [kwaɪt] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , " [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ment] , — ['beɪkɪŋ] -
" Yes , " said her father , quite undisturbed , " that is what I meant , — baking -
" 是的 , " 说 她 父亲 , 相当 未受干扰 , " 那 是 什么 我 意思是 , — 烘烤 -
['paʊdər] .
powder .
粉末 .

“是的，”她父亲毫不在意地说，“我指的就是这个——发酵粉。”

[naʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [juː; jʊ][juːz] ? "
Now how much of it would you use ? "
现在 如何 很多 的 它 会 你 使用 ? "

那么你会用多少呢?

" [wel] , [ə'baʊt] [tuː] ['tiːspuːn,fʊl] , " [sed] ['pæti] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['haʊswaɪfli] .
" Well , about two teaspoonfuls , " said Patty , feeling very important and housewifely .
" 出色地 , 关于 二 茶匙 , " 说 帕蒂 , 感觉 非常 重要的 和 家庭主妇 .

“嗯，大概两茶匙吧，”帕蒂说道，感觉自己非常重要，很有主妇风范。

" [jes] . [naʊ] [sə'poʊz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] ['tiːspuːn,fʊl] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] [tuː] ['kʌp,fʊlz] . "
" Yes . Now suppose instead of two teaspoonfuls you put in two cupfuls . "
" 是的 . 现在 认为 反而 的 二 茶匙 你 放 在 二 杯 . "

“是的。现在假设你不是放两茶匙，而是放两杯。”

" [waɪ] [ðen] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [keɪk] [æt; ət] [ɔːl] !
" Why then I wouldn't have any cake at all !
" 为什么 然后 我 不会 有 任何 蛋糕 在 全部 !

“那我岂不是连一块蛋糕都吃不到了！”

[aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [raɪz] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ˌaʊt'saɪd] . "
I reckon it would rise right up the chimney and run down on the roof outside . "
我 估计 它 会 上升 正确的 向上 这 烟囱 和 跑步 向下 在 这 屋顶 外部 . "

我估计它会沿着烟囱一直升到外面的屋顶上。

" [wel] , [ðæt] [ʃoʊz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
" Well , that shows just what I mean .
" 出色地 , 那 演出 只是 什么 我 意思是 .

“嗯，这正好说明了我的意思。”

[ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] [tuː] [greɪt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] , ['wʊdnt] [ðer; ðər] ? "
There'd be a too great proportion of baking - powder , wouldn't there ? "
那里 是 一个 也 伟大的 部分 的 烘烤 - 粉末 , 不会 那里 ? "

这样一来，泡打粉的比例是不是太高了?

" [ɪn'diːd] [ðer; ðər] [wʊd] , " [ə'sentid] ['pæti] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]
" Indeed there would , " assented Patty , much interested in the conversation , but
" 的确 那里 会 , " 同意 帕蒂 , 很多 感兴趣的 在 这 对话 , 但
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldərd] .
a little bewildered .
一个 小的 困惑 .

“确实如此，”帕蒂赞同道，她对谈话很感兴趣，但又有些困惑。

" [tuː; tə][traɪ] [ə'gen] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kən'tɪnjuːd] ,
" To try again , " her father continued ,
" 到 尝试 再次 , " 她 父亲 持续 ,

“再试一次，”她父亲继续说道。

" [sə'poʊz] [jʊr; jər] [frɑːk] [wʌz; wəz][soʊ] ['kʌvərd] [baɪ] ['trɪmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [kʊd; kəd] ['skersli]
" suppose your frock was so covered by trimming that the material could scarcely
" 认为 你的 连衣裙 曾是 所以 涵盖 经过 修剪 那 这 材料 可以 几乎
[biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] . "
be seen at all . "
是 已见 在 全部 . "

“假设你的连衣裙被装饰物完全覆盖，以至于几乎看不到面料。”

" [ðen] , " [sed] ['pæti] , [huː] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['lɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['les(ə)n] ,
" Then , " said Patty , who was rapidly learning her lesson ,
" 然后 , " 说 帕蒂 , WHO 曾是 快速 学习 她 课 ,

“然后，”帕蒂说道，她很快就吸取了教训。

" [ðen] [ðɛəd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['trɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frɑːk] . "
" then there'd be too great a proportion of trimming for the frock . "
" 然后 那里 是 也 伟大的 一个 部分 的 修剪 为了 这 连衣裙 . "

“那样的话，裙子上的装饰就太多了。”

" [ɑː] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [drɪft] , [duː][juː; jʊ] ?
" Ah , " said her father , " you begin to see my drift , do you ?
" 啊 , " 说 她 父亲 , " 你 开始 到 看 我的 漂移 , 做 你 ?

“啊，”她父亲说，“你开始明白我的意思了，是吗？”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl] [teiblz] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] , [ænd; ənd][noʊ] [tʃerz] [ɔːr] ['bedstedz] [ɔːr]
And if you had all tables in your house , and no chairs or bedsteads or
和 如果 你 有 全部 表格 在 你的 房子 , 和 不 椅子 或者 床架 或者
['bjʊroʊ] ,
bureaus ,
局 ,

如果你家里只有桌子，没有椅子、床架或梳妆台，

[ðɛəd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [teiblz] , ['wʊdnt] [ðer; ðər] ? "
there'd be too great a proportion of tables , wouldn't there ? "
那里 是 也 伟大的 一个 部分 的 表格 , 不会 那里 ? "

这样一来，桌子的比例岂不是太高了？

" [jes] ; [ænd; ənd][aɪ] [pər'siːv] , " [sed] ['pæti] , ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['grævəti] ,
" Yes ; and I perceive , " said Patty , slowly and with mock gravity ,
" 是的 ; 和 我 感知 , " 说 帕蒂 , 缓慢地 和 和 嘲笑 重力 ,

“是的，我明白，”帕蒂缓缓说道，语气故作严肃。

" [ðæt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ,
" that proportion means to have too many of one thing ,
" 那 部分 方法 到 有 也 许多 的 一 事物 ,

“这种比例意味着某种东西过多，

[wen] [juːd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] . "
when you'd better have a lot of others . "
什么时候 你会 更好的 有 一个 很多 的 其他的 . "

你最好多找几个人帮忙。

" [noʊ] , [jʊə(r)] [ɔːl] [rɔːŋ] !
" No , you're all wrong !
" 不 , 你是 全部 错误的 !

“不，你们都错了！”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .
That is a lack of proportion .
那 是 一个 缺少 的 部分 .

这是比例失调。

[prə'pɔːrʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪn'griːdiənt] . "

Proportion	**is**	**to**	**have**	**exactly**	**the**	**right**	**amount**	**of**	**each**	**ingredient**	**.**	**"**
部分	是	到	有	确切地	这	正确的	数量	的	每个	成分	.	"

比例是指每种成分的用量都要恰到好处。

" [jes] , — [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ænt] ['ɪzəbel] ?

"	**Yes**	**,**	**—**	**and**	**what**	**has**	**all**	**this**	**to**	**do**	**with**	**Aunt**	**Isabel**	**?**
"	是的	,	—	和	什么	有	全部	这	到	做	和	阿姨	伊莎贝尔	?

“是啊，——这一切又和伊莎贝尔阿姨有什么关系呢？”

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] [ɪn][hɜːr; hər] [keɪk] ,

Does	**she**	**put**	**too**	**much**	**baking**	**-**	**powder**	**in**	**her**	**cake**	**,**
做	她	放	也	很多	烘烤	-	粉末	在	她	蛋糕	,

她做蛋糕的时候是不是放了太多泡打粉?

[ɔːr][hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [teiblz] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] ? "

or	**has**	**she**	**nothing**	**but**	**tables**	**in**	**her**	**house**	**?**	**"**
或者	有	她	没有什么	但	表格	在	她	房子	?	"

难道她家里除了桌子就什么都没有吗?

" [ðoʊz] , [maɪ] [dɪr] , [wɜːr; wər]['oʊnli] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

"	**Those**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**were**	**only**	**figures**	**of**	**speech**	**.**
"	那些	,	我的	亲爱的	,	是	仅有的	数据	的	演讲	.

“亲爱的，那些只是比喻而已。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][jʊr; jər][oʊld] ['fɑːðər] [nekst] [jɪr] ,

But	**if**	**you're**	**going**	**to**	**make**	**a**	**home**	**for**	**your**	**old**	**father**	**next**	**year**	**,**
但	如果	你是	去	到	制作	一个	家	为了	你的	老的	父亲	下一个	年	,

但如果你打算明年为你年迈的父亲购置一套住房，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'griːdiənts] [tuː; tə]

I	**want**	**you**	**to**	**learn**	**from**	**observation**	**what**	**are**	**the**	**principal**	**ingredients**	**to**
我	想	你	到	学习	从	观察	什么	是	这	主要的	原料	到

[pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

put	**into**	**it**	**,**
放	进入	它	,

我希望你们通过观察来学习，找出其中的主要成分。

[ænd; ənd] [ðen] [lɜːrn] [tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] . "

and	**then**	**learn**	**to**	**adjust**	**the**	**proportions**	**.**	**"**
和	然后	学习	到	调整	这	比例	.	"

然后学会调整比例。

" ['pɑːpə] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][duː] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ,

"	**Papa**	**,**	**I**	**believe**	**I**	**do**	**know**	**what**	**you**	**mean**	**,**
"	爸爸	,	我	相信	我	做	知道	什么	你	意思是	,

“爸爸，我想我明白您的意思了。”

[bʌt; bət] [its] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔːr'self] - [maɪ][oʊld] ['fɑːðər] ,

but	**it's**	**all**	**out**	**of**	**proportion**	**when**	**you**	**call**	**yourself**	**'**	**my**	**old**	**father**	**,**
但	它是	全部	出去	的	部分	什么时候	你	称呼	你自己	-	我的	老的	父亲	,

但如果你自称“我的老父亲”，那就太夸张了。

- [fɔːr; fər] [jʊə(r)] [nɑːt][oʊld][ə; eɪ][bɪt] .

'	**for**	**you're**	**not**	**old**	**a**	**bit**	**.**
-	为了	你是	不是	老的	一个	少量	.

因为你一点也不老。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ,

You're	**a**	**beautiful**	**young**	**man**	**,**
你是	一个	美丽的	年轻的	男人	,

你是一位英俊的年轻人。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['eni] [wʌn] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [juː 'es] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] . "

and	I'm	sure	any	one	who	didn't	know	us	would	take	you	for	my	brother	.	"
和	我是	当然	任何	一	WHO	没有	知道	我们	会	拿	你	为了	我的	兄弟	.	"

我相信任何不认识我们的人都会把你当成我哥哥。

" [kʌm] , [kʌm] , [pʊs] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi][soʊ] ['flætərɪŋ] , [ɔːr] [aɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] ,

"	Come	,	come	,	Puss	,	you	mustn't	be	so	flattering	,	or	I'll	keep	you	here	,
"	来	,	来	,	猫	,	你	不得	是	所以	奉承	,	或者	患病的	保持	你	这里	,

“来吧，来吧，猫，你别这么奉承我，不然我就把你留在这里。”

[ænd; ənd][nɑːt][let][juː; jʊ][goʊ] [nɔːrθ] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ]

and	not	let	you	go	North	at	all	;	and	I	do	believe	you're	just	dying	to	go
和	不是	让	你	去	北	在	全部	;	和	我	做	相信	你是	只是	垂死	到	去

. "

: "

. "

根本不让你去北方；但我相信你肯定非常想去。

" [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][lɑːts] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː] .

"	I'd	like	it	lots	if	you	were	going	too	.
"	ID	喜欢	它	很多	如果	你	是	去	也	.

“如果你也去的话，我会非常高兴的。”

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ɪz][noʊ] [fʌn] [æt; ət][ɔːl] .

But	to	be	away	from	you	a	whole	year	is	no	fun	at	all	.
但	到	是	离开	从	你	一个	所有的	年	是	不	乐趣	在	全部	.

但要离开你整整一年，一点也不好玩。

[kɑːnt] [aɪ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [nekst] [fɔːl] [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [tə'geðər] ? "

Can't	I	wait	until	next	fall	and	we'll	go	together	?	"
不能	我	等待	直到	下一个	落下	和	出色地	去	一起	?	"

我能等到明年秋天我们一起去吗?

" [noʊ] , [pætsi] ;

"	No	,	Patsie	;
"	不	,	帕西	;

“不，帕特西；

[jʊr; jər] [ænt] [ɑːr; ər] [ɜːrdʒɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]

your	aunts	are	urging	me	to	let	you	visit	them	and	I	think	the
你的	姑姑们	是	敦促	我	到	让	你	访问	他们	和	我	思考	这

[iks'piəriənsiz] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .

experiences	will	do	you	good	.
经历	将要	做	你	好的	.

你的姑姑们一直劝我让你去她们家看看，我觉得这些经历对你有好处。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] , [maɪ][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [jɪr] [ɑːr; ər] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

And	beside	,	my	plans	for	the	next	year	are	very	uncertain	.
和	旁	,	我的	计划	为了	这	下一个	年	是	非常	不确定	.

此外，我明年的计划还非常不确定。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bər'mjuːdə][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [maɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][ðer; ðər] ,

I	may	have	to	go	to	Bermuda	to	see	about	my	plantation	there	,
我	可能	有	到	去	到	百慕大	到	看	关于	我的	种植园	那里	,

我可能得去一趟百慕大，看看我在那里的种植园的情况。

— [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

—	and	all	things	considered	,	I	think	you	would	be	better	off	in	the	North	.
—	和	全部	事物	经过考虑的	,	我	思考	你	会	是	更好的	离开	在	这	北	.

——总而言之，我认为你去北方会更好。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] [suːn] [slɪps] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

I	shall	miss	you	,	of	course	,	but	a	year	soon	slips	away	,	you	know	,
我	将	错过	你	,	的	课程	,	但	一个	年	很快	滑倒	离开	,	你	知道	,

我当然会想念你，但你知道，一年很快就过去了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [flaɪ] ['veri] ['kwɪkli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

and	it	will	fly	very	quickly	for	you	,
和	它	将要	飞	非常	迅速地	为了	你	,

它会很快飞到你那里。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['haɪli] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [nuː] [iks'piəriənsiz] .

as	you	will	be	highly	entertained	with	your	new	experiences	.
作为	你	将要	是	高度	娱乐	和	你的	新的	经历	.

您将会从全新的体验中获得极大的乐趣。

" [naʊ] , ['pæti] ['fer,fiːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	Now	,	Patty	Fairfield	was	a	philosophic	little	girl	,
"	现在	,	帕蒂	费尔菲尔德	曾是	一个	哲学	小的	女孩	,

“帕蒂·费尔菲尔德从小就是一个爱思考的小女孩。”

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði]

so	when	she	found	that	her	father's	mind	was	made	up	she	accepted	the
所以	什么时候	她	成立	那	她	父亲的	头脑	曾是	制成	向上	她	公认	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

situation	and	offered	no	objections	of	any	kind	.
情况	和	提供	不	反对意见	的	任何	种类	.

所以当她发现父亲已经下定决心时，她接受了这种情况，没有提出任何异议。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] [ðə; ði] [nuː] [plæn][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [tʃɑːrm] .

And	,	indeed	the	new	plan	was	not	without	its	charm	.
和	,	的确	这	新的	计划	曾是	不是	没有	它是	魅力	.

事实上，新方案也并非毫无吸引力。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

Although	she	knew	none	of	her	aunts	,	she	knew	a	great	deal	about	them	,
虽然	她	知道	没有任何	的	她	姑姑们	,	她	知道	一个	伟大的	交易	关于	他们	,

虽然她不认识她的任何一位姑姑，但她对她们却了解很多。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['nɔːrðərn] ['hoʊmz] [siːmd] [ə'træktɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['meni] [weɪz] .

and	their	Northern	homes	seemed	attractive	to	her	in	many	ways	.
和	他们的	北方	房屋	似乎	吸引人的	到	她	在	许多	方式	.

在很多方面，他们位于北方的家乡似乎都很吸引她。

" [wʌt] [ə'baʊt] [skuːl] , ['pɑːpə] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['faɪnəli] .

"	What	about	school	,	papa	?	"	she	said	,	finally	.
"	什么	关于	学校	,	爸爸	?	"	她	说	,	最后	.

“爸爸，学校怎么办？”她终于问道。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [iːtʃ] [ænt] [ɪn][tɜːrn] .

"	That	will	be	left	to	the	judgment	of	each	aunt	in	turn	.
"	那	将要	是	左边	到	这	判断	的	每个	阿姨	在	转动	.

“这将由每位姑姑依次做出判断。”

[aɪ] [θɪŋk] [ænt] ['ɪzəbel] [hæz; həz][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

I	think	Aunt	Isabel	has	a	governess	for	her	children	,
我	思考	阿姨	伊莎贝尔	有	一个	家庭教师	为了	她	孩子们	,

我认为伊莎贝尔阿姨给她的孩子们请了家庭教师。

[ænd; ənd] [ænt] ['hestər] [wɪl] ['prɑːbəbli] [tiːtʃ] [juː; jʊ][hɜːr'self] .

and	Aunt	Hester	will	probably	teach	you	herself	.
和	阿姨	海丝特	将要	大概	教	你	她自己	.

海丝特阿姨很可能会亲自教你。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['jɪrz]

But	**you**	**will**	**learn**	**enough**	**,**	**and**	**if**	**not**	**,**	**you**	**can**	**consider**	**it**	**a**	**year's**
但	你	将要	学习	足够的	,	和	如果	不是	,	你	能	考虑	它	一个	年

[veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

vacation	**,**
假期	,

但你会学到足够多的东西，如果学不到，也可以把它当作一年的假期。

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn] [skuːl] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] . "

and	**I'll**	**put**	**you**	**back**	**in**	**school**	**when**	**I**	**am**	**with**	**you**	**again**	**.**	**"**
和	患病的	放	你	后退	在	学校	什么时候	我	是	和	你	再次	.	"

等我再次见到你的时候，我会让你重返校园。

" [wel] , " [sed] ['pæti] , ['meditətivli] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd] [aɪl] [laɪk]

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**,**	**meditatively**	**,**	**"**	**I**	**think**	**it**	**will**	**be**	**very**	**nice**	**,**	**and**	**I'll**	**like**
"	出色地	,	"	说	帕蒂	,	冥想地	,	"	我	思考	它	将要	是	非常	好的	,	和	患病的	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

“嗯，”帕蒂沉思着说，“我想那会非常好，我会喜欢的。”

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ['loʊnsəm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

but	**I'll**	**be**	**awful**	**lonesome**	**for**	**you**	**,**
但	患病的	是	可怕	寂寞	为了	你	,

但我会非常想念你，感到无比孤独。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] .

"	**and**	**with**	**a**	**spring**	**she**	**jumped**	**into**	**her**	**father's**	**arms**	**.**
"	和	和	一个	春天	她	跳了起来	进入	她	父亲的	武器	.

她纵身一跃，扑进了父亲的怀抱。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ]['beɪbi] , [wiːl] [biː; bi] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi]

"	**Yes**	**,**	**of**	**course**	**,**	**my**	**baby**	**,**	**we'll**	**be**	**homesick**	**for**	**each**	**other**	**,**	**but**	**we'll**	**be**
"	是的	,	的	课程	,	我的	婴儿	,	出色地	是	想家	为了	每个	其他	,	但	出色地	是

[breɪv] ,

brave	**,**
勇敢的	,

“是的，宝贝，我们当然会想念彼此，但我们会勇敢面对。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [fiːl] ['veri] ['loʊnsəm] , [wiːl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [naɪs] [lɔːŋ]

and	**when**	**we**	**feel**	**very**	**lonesome**	**,**	**we'll**	**sit**	**down**	**and**	**write**	**each**	**other**	**nice**	**long**
和	什么时候	我们	感觉	非常	寂寞	,	出色地	坐	向下	和	写	每个	其他	好的	长的

['letərz] . "

letters	**.**	**"**
信件	.	"

当我们感到非常孤独的时候，我们会坐下来互相写长长的信。

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] , [aɪ] [lʌv] ['letərz] ; [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] ['klærə] ,

"	**Oh**	**,**	**that**	**will**	**be**	**fun**	**,**	**I**	**love**	**letters**	**;**	**and**	**here**	**comes**	**Clara**	**,**
"	哦	,	那	将要	是	乐趣	,	我	爱	信件	;	和	这里	来	克拉拉	,

“哦，那一定很有趣，我喜欢信件；克拉拉来了，

[meɪ] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

may	**I**	**tell**	**her**	**about**	**it**	**?**	**"**
可能	我	告诉	她	关于	它	?	"

我可以告诉她这件事吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	**Yes**	**,**	**and**	**tell**	**her**	**she**	**must**	**come**	**to**	**see**	**me**	**once**	**in**	**a**	**while**	**,**
"	是的	,	和	告诉	她	她	必须	来	到	看	我	一次	在	一个	尽管	,

“是的，告诉她她必须时不时地来看我。”

[ænd; ənd] [tʃɪr] [ˌem ˈiː]['æftər][aɪ] [luːz] [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

and	cheer	me	after	I	lose	my	own	little	girl	.
和	欢呼	我	后	我	失去	我的	自己的	小的	女孩	.

在我失去自己的小女儿之后，请安慰我。

" ['klærə] ['heɪdən] [wʌz; wəz] ['pætiːz] ['ɪntɪmət] [frend] [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ðɪ]['gɜːlz] - ['hɑːrts] [gruː] [sæd]

"	Clara	Hayden	was	Patty's	intimate	friend	and	both	the	girls	'	hearts	grew	sad
"	克拉拉	海登	曾是	帕蒂的	亲密的	朋友	和	两个都	这	女孩们	-	心	生长	伤心

[æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] .

at	the	thought	of	parting	.
在	这	想法	的	离别	.

“克拉拉·海顿是帕蒂的密友，想到要分别，两个女孩都感到难过。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['pæti] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [braɪt] [saɪd] ,

"	But	,	"	said	Patty	,	who	was	determined	to	look	on	the	bright	side	,
"	但	,	"	说	帕蒂	,	WHO	曾是	决定	到	看	在	这	明亮的	边	,

“但是，”帕蒂说道，她决心要看到事情光明的一面。

" ['æftər][ə; eɪ] [jɪr] , ['pɑːpə][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

"	after	a	year	,	papa	and	I	will	have	a	house	of	our	own	,
"	后	一个	年	,	爸爸	和	我	将要	有	一个	房子	的	我们的	自己的	,

“一年后，爸爸妈妈就会拥有我们自己的房子了。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['vɪzɪt] .

and	then	you	can	come	and	make	us	a	long	,	long	visit	.
和	然后	你	能	来	和	制作	我们	一个	长的	,	长的	访问	.

然后你们就可以来我们这里好好待上一段时间了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [raɪt] ['letərz] , ['klærə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

And	we	can	write	letters	,	Clara	,	and	you	must	tell	me	all	about	the
和	我们	能	写	信件	,	克拉拉	,	和	你	必须	告诉	我	全部	关于	这

['gɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

我们可以写信，克拉拉，你一定要把那些女孩的事都告诉我。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [skuːl] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][mæg'noʊliə] [klʌb] . "

and	about	school	and	about	the	Magnolia	Club	.	"
和	关于	学校	和	关于	这	木兰	俱乐部	.	"

还有关于学校和木兰俱乐部的事。”

" [jes] , [aɪ] [wɪl] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ɔːl][juː; jʊ][duː][æt; ət][jʊr; jər] [ænt] - ['haʊzɪz]

"	Yes	,	I	will	;	and	you	write	to	me	about	all	you	do	at	your	aunts	'	houses
"	是的	,	我	将要	;	和	你	写	到	我	关于	全部	你	做	在	你的	姑姑们	-	房屋

.

:
.

“好的，我会的；你把你在姑妈家做的一切事情都写信告诉我。”

[wer] [duː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , ['pæti] ? "

Where	do	they	live	,	Patty	?	"
在哪里	做	他们	居住	,	帕蒂	?	"

帕蒂，他们住在哪儿?

" [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][fɜːrst][tuː; tə] [ænt] ['ɪzəbɛlz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['ɛlmbrɪdʒ] .

"	Well	,	I	shall	go	first	to	Aunt	Isabel's	,	and	she	lives	in	Elmbridge	.
"	出色地	,	我	将	去	第一的	到	阿姨	伊莎贝尔的	,	和	她	生活	在	埃尔姆布里奇	.

“好吧，我先去伊莎贝尔阿姨家，她住在埃尔姆布里奇。”

[ðæts] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] , [bʌt; bət] [its] [kwaɪt] [nɪr] [nuː] [jɔːk] .

That's	in	New	Jersey	,	but	it's	quite	near	New	York	.
那就是	在	新的	球衣	,	但	它是	相当	靠近	新的	约克	.

那是在新泽西州，但离纽约很近。

[nekst][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ænt] ['hɛstərz] ; [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Next	I'm	going	to	Aunt	Hester's	;	she	lives	in	Boston	.
下一个	我是	去	到	阿姨	海丝特的	;	她	生活	在	波士顿	.

接下来我要去海丝特阿姨家；她住在波士顿。

[ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt] [ænt] [greɪs] .

Then	I'm	going	to	visit	Aunt	Grace	.
然后	我是	去	到	访问	阿姨	优雅	.

然后我要去拜访格蕾丝阿姨。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sʌmərtaɪm] ,

They	live	in	Philadelphia	,	but	I'll	be	with	them	in	the	summertime	,
他们	居住	在	费城	,	但	患病的	是	和	他们	在	这	夏令	,

他们住在费城，但我夏天会和他们在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [æt; ət][ðer; ðər] ['kʌntri] [pleɪs] ['sʌmwer] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] , [wer'evər] [ðæt]

and	then	they're	at	their	country	place	somewhere	on	Long	Island	,	wherever	that
和	然后	它们是	在	他们的	国家	地方	某处	在	长的	岛	,	无论	那

[meɪ] [biː; bi] .

may	be	.
可能	是	.

然后他们就去了他们在长岛某个乡下的住处，不管那地方在哪儿。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][wʌn][ɪz] [ænt] ['ælɪs] ,

And	the	last	one	is	Aunt	Alice	,
和	这	最后的	一	是	阿姨	爱丽丝	,

最后一位是爱丽丝阿姨。

[ænd; ənd][aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] .

and	I	forget	the	name	of	the	town	where	she	lives	.
和	我	忘记	这	姓名	的	这	镇	在哪里	她	生活	.

我忘了她居住的小镇叫什么名字。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][naɪs] , ['klærə] , [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['meni] [ænt] ? "

Isn't	it	nice	,	Clara	,	to	have	so	many	aunts	?	"
不是	它	好的	,	克拉拉	,	到	有	所以	许多	姑姑们	?	"

克拉拉，有这么多姑姑阿姨真好啊！

" [jes] , ['lʌvli] !

"	Yes	,	lovely	!
"	是的	,	迷人的	!

“是的，很漂亮！”

[aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['ɔːf(ə)n] . "

I	suppose	you'll	go	to	New	York	often	.	"
我	认为	你会	去	到	新的	约克	经常	.	"

我想你会经常去纽约吧。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

"	I	don't	know	;	I	think	I'm	afraid	of	New	York	.
"	我	不	知道	;	我	思考	我是	害怕的	的	新的	约克	.

“我不知道；我想我害怕纽约。”

[ðeɪ] [seɪ] [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] . "

They	say	it's	an	awful	dangerous	place	.	"
他们	说	它是	一个	可怕	危险的	地方	.	"

他们说那是个极其危险的地方。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Yes	,	it	is	.
"	是的	,	它	是	.

“是的。

['piːp(ə)l] [get] [kɪld] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "
People get killed there all the time . "
人们 得到 被杀 那里 全部 这 时间 . "

那里经常有人被杀。

" ['fɪdlstɪks] !
" Fiddlesticks !
" 胡说八道 !

“胡说八道！”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [duː] .
I don't believe they do .
我 不 相信 他们 做 .

我不认为他们会这样做。

[wel] , [aɪ] ['rekən] [aɪ][wəʊnt][get] [kɪld] .
Well , I reckon I won't get killed .
出色地 , 我 估计 我 惯于 得到 被杀 .

我想我不会被杀。

['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt] [wɪl] [teɪk] ['betər] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðæt] .
Uncle Robert will take better care of me than that .
叔叔 罗伯特 将要 拿 更好的 关心 的 我 比 那 .

罗伯特叔叔会比那更好地照顾我。

" ['tʃæptər] [iː]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

['trævlɪŋ] [nɔːrθ]
TRAVELING NORTH
旅行 北

向北旅行

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['meni] ['letərz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['fer¸fiːld] [ænd; ənd]
As a result of many letters back and forth between Mr . Fairfield and
作为 一个 结果 的 许多 信件 后退 和 前进 之间 先生 . 费尔菲尔德 和
[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænt] ,
the Northern aunts ,
这 北方 姑姑们 ,

由于费尔菲尔德先生和北方姑妈们之间来回通信多次，

['pæti] [stʊd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
Patty stood one morning on the platform of the railway station ,
帕蒂 站立 一 早晨 在 这 平台 的 这 铁路 车站 ,

一天早晨，帕蒂站在火车站的站台上。

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nuː] ['hoʊmz] .
all ready to depart for her new homes .
全部 准备好 到 离开 为了 她 新的 房屋 .

她已做好前往新家的准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn] [dɪ'sembər] ,
It was the first week in December ,
它 曾是 这 第一的 星期 在 十二月 ,

那是十二月的第一周，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['ʃivəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk][koʊld][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	the	little	girl	shivered	as	she	thought	of	the	arctic	cold	to	which	she
和	这	小的	女孩	瑟瑟发抖	作为	她	想法	的	这	北极	寒冷的	到	哪个	她

[ɪ'mædʒɪnd] [hɜːr'self] ['goʊɪŋ] .

imagined	herself	going	.
想象	她自己	去	.

小女孩想到自己想象中即将前往的北极的严寒，不禁打了个寒颤。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪl] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [sleɪ] , [wəʊnt] [ðeɪ] , ['pɑːpə] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Of	course	they'll	meet	me	in	a	sleigh	,	won't	they	,	papa	?	"	she	said	.
"	的	课程	他们会	见面	我	在	一个	雪橇	,	惯于	他们	,	爸爸	?	"	她	说	.

“他们当然会乘雪橇来接我，对吧，爸爸？”她说道。

" [pər'hæps][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Perhaps	so	,	but	I	doubt	it	,	"	he	replied	.
"	也许	所以	,	但	我	怀疑	它	,	"	他	回复	.

“也许是这样，但我对此表示怀疑。”他回答说。

" [ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv] [sʌtʃ] ['snəʊˌstɔːmz] [ɪn]['dʒɜːrzi] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

"	They	don't	have	such	snowstorms	in	Jersey	now	as	they	used	to	when	I	was
"	他们	不	有	这样的	暴风雪	在	球衣	现在	作为	他们	用过的	到	什么时候	我	曾是

[ə; eɪ] [bɔɪ] .

a	boy	.
一个	男生	.

“现在新泽西州不像我小时候那样经常下暴雪了。”

[læst] ['wɪntər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['sleɪɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Last	winter	they	had	no	sleighing	at	all	.
最后的	冬天	他们	有	不	雪橇	在	全部	.

去年冬天他们根本没玩雪橇。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [mɪs] ['paʊɝz] ; [let][ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] .

But	here	comes	Miss	Powers	;	let	us	go	to	greet	her	.
但	这里	来	错过	权力	;	让	我们	去	到	迎接	她	.

鲍尔斯小姐来了，我们去迎接她吧。

" [mɪs] ['paʊɝz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] - [feɪst] ['leɪdi] [huː] [keɪm] [maːtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['plætfɔːrm]

"	Miss	Powers	was	a	sharp	-	faced	lady	who	came	marching	along	the	platform
"	错过	权力	曾是	一个	锋利的	-	面对	女士	WHO	来了	行军	沿着	这	平台

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [step] .

with	a	firm	step	.
和	一个	公司	步	.

“鲍尔斯小姐是一位面容锐利的女士，她迈着坚定的步伐沿着站台走来。”

['pæti] [wʌz; wəz][tuː; tə]['trævə(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [ker] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'speʃəli]

Patty	was	to	travel	in	her	care	,	not	because	she	was	an	especially
帕蒂	曾是	到	旅行	在	她	关心	,	不是	因为	她	曾是	一个	尤其

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjən] ,

desirable	traveling	companion	,
理想	旅行	伴侣	,

帕蒂由她照顾出行，并不是因为她是一个特别受欢迎的旅伴。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəfiːld] [huː] ['tʃænst]

but	because	she	was	the	only	acquaintance	of	the	Fairfields	who	chanced
但	因为	她	曾是	这	仅有的	熟人	的	这	费尔菲尔德	WHO	偶然

[tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [nɔːrθ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

to	be	going	North	at	that	time	.
到	是	去	北	在	那	时间	.

但因为她是费尔菲尔德一家当时唯一碰巧要去北方的熟人。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [ɔːl'redi] ?

"	Good	-	morning	,	"	she	cried	,	"	are	you	here	already	?
"	好的	-	早晨	,	"	她	哭	,	"	是	你	这里	已经	?

“早上好，”她喊道，“你已经到了吗？”

[aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [juːd] [biː; bi] [leɪt] [ænd; ənd] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] .

I	was	certain	you'd	be	late	and	miss	the	train	.
我	曾是	肯定	你会	是	晚的	和	错过	这	火车	.

我确信你会迟到，错过火车。

[nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [deɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Not	a	very	pleasant	day	,	is	it	?
不是	一个	非常	令人愉快的	天	,	是	它	?

今天天气不太好，是吧?

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪn'sted] .

I	wish	we	had	planned	to	go	to	-	morrow	instead	.
我	希望	我们	有	计划	到	去	到	-	明天	反而	.

我真希望我们当时计划明天去。

[waɪ] , ['pæti] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['werɪŋ] [jʊr; jər] [best] [hæt] !

Why	,	Patty	,	you	are	wearing	your	best	hat	!
为什么	,	帕蒂	,	你	是	穿着	你的	最好的	帽子	!

帕蒂，你戴着你最漂亮的帽子!

[juːl] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ʃʊr] .

You'll	spoil	it	,	I'm	sure	.
你会	剧透	它	,	我是	当然	.

你肯定会搞砸的。

[hæv; həv][juː; jʊ][jʊr; jər] [trʌŋk] [tʃek] ?

Have	you	your	trunk	check	?
有	你	你的	树干	查看	?

你检查过后备箱了吗?

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [juːl] ['sɜːrt(ə)nli] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [els] . "

Give	it	to	me	,	you'll	certainly	lose	it	else	.	"
给	它	到	我	,	你会	当然	失去	它	别的	.	"

给我，不然你肯定会弄丢的。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɪs] ['paʊɝz] , " [sed] ['mɪstər] . ['fer,fiːld] , ['plezntli] ,

"	Here	it	is	,	Miss	Powers	,	"	said	Mr	.	Fairfield	,	pleasantly	,
"	这里	它	是	,	错过	权力	,	"	说	先生	.	费尔菲尔德	,	愉快	,

“就是这个，鲍尔斯小姐，”费尔菲尔德先生愉快地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [pruːv] [mɔːr] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ðæn; ðən][maɪ]['ræt(ə)l] - [peɪt] ['dɔːtər]

"	and	I	dare	say	you	will	prove	more	responsible	than	my	rattle	-	pated	daughter
"	和	我	敢	说	你	将要	证明	更多的	负责任的	比	我的	嘎嘎作响	-	铺垫	女儿

.

:
.

“我敢说，你肯定比我那爱乱跑的女儿更有责任心。”

" [hiː; hi] [skwiːzd] ['pætiːz] [hænd] [ə'fekʃənətli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,

"	He	squeezed	Patty's	hand	affectionately	as	he	said	this	,
"	他	挤压	帕蒂的	手	亲切地	作为	他	说	这	,

他说这话时，亲切地握了握帕蒂的手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hɑːrt] .

and	a	great	wave	of	homesickness	came	over	the	child's	heart	.
和	一个	伟大的	海浪	的	思乡之情	来了	超过	这	孩子的	心	.

一股强烈的思乡之情涌上孩子的心头。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [terz]

She	caught	her	father	round	the	neck	,	and	vainly	trying	to	keep	the	tears
她	捕捉	她	父亲	圆形的	这	脖子	,	和	徒劳地	尝试	到	保持	这	眼泪

[bæk] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

back	,	she	whispered	,
后退	,	她	低声说道	,

她一把抓住父亲的脖子，徒劳地试图忍住眼泪，低声说道：

" [oʊ] , ['pɑːpə] , [dɪr] , [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

"	Oh	,	papa	,	dear	,	let	me	stay	with	you	.
"	哦	,	爸爸	,	亲爱的	,	让	我	停留	和	你	.

“哦，爸爸，亲爱的，让我留下来陪你吧。”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ænt]

I	don't	want	to	go	to	Aunt
我	不	想	到	去	到	阿姨

我不想去姑妈家。

['ɪzəbɛlz] , — [aɪ] [noʊ] [ʃiːz] ['hɔːrɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [wɑːnt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] , [juː; jʊ] !

Isabel's	,	—	I	know	she's	horrid	,	and	I	just	want	you	,	you	,	you	!
伊莎贝尔的	,	—	我	知道	她是	可怕的	,	和	我	只是	想	你	,	你	,	你	!

伊莎贝尔，——我知道她很糟糕，但我只想和你在一起，只想和你在一起，只想和你在一起！

" [mɪs] ['paʊɚz] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ]

"	Miss	Powers	was	shocked	at	this	exhibition	of	emotion	,	and	said	with
"	错过	权力	曾是	震惊	在	这	展览	的	情感	,	和	说	和

[æ'sperəti] :

asperity	:
粗糙度	:

鲍尔斯小姐对这种情绪的流露感到震惊，并厉声说道：

" [kʌm] , [kʌm] , [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [naʊ] .

"	Come	,	come	,	it's	too	late	to	talk	like	that	now	.
"	来	,	来	,	它是	也	晚的	到	讲话	喜欢	那	现在	.

“好了好了，现在说这些话已经太晚了。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ækt] [soʊ] ['beɪbiɪʃ] .

And	a	big	girl	like	you	ought	to	be	ashamed	to	act	so	babyish	.
和	一个	大的	女孩	喜欢	你	应该	到	是	羞愧	到	行为	所以	幼稚	.

像你这样的大女孩，竟然还表现得如此幼稚，真是应该感到羞耻。

" [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['fer ˌfiːld] [kɪst] ['pæti] ['tendərli] [ænd; ənd] [sed] : " [dɪr] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

"	But	Mr	.	Fairfield	kissed	Patty	tenderly	and	said	:	"	Dear	,	we're	going	to
"	但	先生	.	费尔菲尔德	亲吻	帕蒂	温柔地	和	说	:	"	亲爱的	,	是	去	到

[biː; bi] ['veri] [breɪv] ,

be	very	brave	,
是	非常	勇敢的	,

“但是费尔菲尔德先生温柔地吻了帕蒂，说道：‘亲爱的，我们会非常勇敢的，’”

[juː; jʊ] [noʊ] , — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [jʊə(r)] ['oʊnli] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

you	know	,	—	and	besides	,	you're	only	going	for	a	visit	.
你	知道	,	—	和	除了	,	你是	仅有的	去	为了	一个	访问	.

你知道，——而且，你只是去拜访一下而已。

[ɔːl] ['piːp(ə)l] [goʊ] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

All	people	go	visiting	at	some	time	in	their	lives	,
全部	人们	去	访问	在	一些	时间	在	他们的	生活	,

每个人一生中都会有探亲访友的时候。

[ænd; ənd][nekst] [dɪ'sembər] [aɪl] [biː; bi] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [ɔːf] [ʌv; əv][maɪ] [fiːt]

and	next	December	I'll	be	shaking	the	dust	of	Richmond	off	of	my	feet
和	下一个	十二月	患病的	是	摇晃	这	灰尘	的	里士满	离开	的	我的	脚

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['æftər][juː; jʊ] ,

and	coming	after	you	,
和	未来	后	你	,

明年十二月，我将掸去里士满的尘埃，向你发起挑战。

[pel] - [mel] .

pell	-	mell	.
佩尔	-	梅尔	.

一片混乱。

" ['pæti] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] ['tuːtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd]

"	Patty	smiled	through	her	tears	,	and	then	the	train	came	tooting	along	and
"	帕蒂	微笑	通过	她	眼泪	,	和	然后	这	火车	来了	嘟嘟	沿着	和

[ðeɪ] [ɔːl] [klaɪmd] [ə'bɔːrd] .

they	all	climbed	aboard	.
他们	全部	攀登	船上	.

“帕蒂含着泪笑了笑，然后火车鸣着汽笛驶来，他们都上了车。”

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] ,

As	the	train	waited	for	ten	minutes	,
作为	这	火车	等待	为了	十	分钟	,

火车等了十分钟，

['mɪstər] . ['fer,fiːld] [hæd; həd]['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [siːts] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Mr	.	Fairfield	had	ample	time	to	find	the	seats	engaged	for	the
先生	.	费尔菲尔德	有	充足	时间	到	寻找	这	座位	已订婚的	为了	这

['trævəlɚz, 'trævlɚz] ,

travelers	,
旅行者	,

费尔菲尔德先生有充足的时间为旅客们找到已预订的座位。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðer; ðər][hænd] - ['lʌgɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ræks] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	arrange	their	hand	-	luggage	in	the	racks	provided	for	it	.
和	到	安排	他们的	手	-	行李	在	这	货架	假如	为了	它	.

并将手提行李放置在指定的行李架上。

[ðen] [hiː; hi] [beɪd] [mɪs] ['paʊɚz] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['pæti] ,

Then	he	bade	Miss	Powers	good	-	bye	,	and	,	turning	to	Patty	,
然后	他	巴德	错过	权力	好的	-	再见	,	和	,	转弯	到	帕蒂	,

然后他向鲍尔斯小姐道别，转身对帕蒂说：

[klɑːspt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz][hiː; hi] [sed] :

clasped	her	in	his	arms	as	he	said	:
紧握	她	在	他的	武器	作为	他	说	:

他一把将她搂在怀里，说道：

" - , [gʊd] - [baɪ] .

"	Pattykins	,	good	-	bye	.
"	-	,	好的	-	再见	.

“帕蒂金斯，再见。”

[ðə; ði] [jɪr] [wɪl] [suːn] [pæs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [tə'geðər] .

The	year	will	soon	pass	away	,	and	then	we'll	have	a	jolly	little	home	together	.
这	年	将要	很快	经过	离开	,	和	然后	出色地	有	一个	快乐的	小的	家	一起	.

一年很快就会过去，然后我们就能一起拥有一个温馨的小家了。

[biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['ɔːlweɪz] ,

Be	brave	and	gentle	always	,
是	勇敢的	和	温和的	总是	,

永远勇敢而温柔。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [gɪft][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɑːks] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['tæləsmən]

and	as	a	parting	gift	I	give	you	this	little	box	which	contains	a	talisman
和	作为	一个	离别	礼物	我	给	你	这	小的	盒子	哪个	包含	一个	护符

[tuː; tə][help][juː; jʊ] [ber] ['eni] ['trʌblz] [ɔːr] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

to	help	you	bear	any	troubles	or	difficulties	that	may	come	to	you	.
到	帮助	你	熊	任何	麻烦	或者	困难	那	可能	来	到	你	.

临别之际，我送你这个小盒子，里面装着一个护身符，可以帮助你克服可能遇到的任何困难或挫折。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	As	he	spoke	,
"	作为	他	辐	,

“他说话的时候，

[hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː] ['pætiːz] [hænd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrs(ə)l] [siːld] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [wɪð; wɪθ] [red] ['siːlɪŋ] -

he	put	into	Patty's	hand	a	small	parcel	sealed	at	each	end	with	red	sealing	-
他	放	进入	帕蒂的	手	一个	小的	包裹	密封	在	每个	结尾	和	红色的	密封	-

[wæks] .

wax	.
蜡	.

他把一个两端用红色封蜡封口的小包裹放在帕蒂手里。

" [dəunt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Don't	open	it	now	,	"	he	continued	.
"	不	打开	它	现在	,	"	他	持续	.

“现在别打开它，”他继续说道。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ænt] ['ɪzəbɛlz] .

"	Keep	it	just	as	it	is	until	you	reach	Aunt	Isabel's	.
"	保持	它	只是	作为	它	是	直到	你	抵达	阿姨	伊莎贝尔的	.

“在到达伊莎贝尔阿姨家之前，就保持原样。”

[ðen] ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

Then	after	you	have	gone	to	your	room	on	the	first	night	of	your	stay	with
然后	后	你	有	已消失	到	你的	房间	在	这	第一的	夜晚	的	你的	停留	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

然后，在你和她同住的第一晚回到房间后，

['oʊpən][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

open	the	box	and	see	what	is	in	it	.
打开	这	盒子	和	看	什么	是	在	它	.

打开盒子看看里面是什么。

" [ðen] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['wɪs(ə)l] [bluː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,

"	Then	the	warning	whistle	blew	,	and	with	a	final	embrace	of	his	little	daughter	,
"	然后	这	警告	哨	吹	,	和	和	一个	最终的	拥抱	的	他的	小的	女儿	,

“然后警报声响起，他最后拥抱了一下他的小女儿，

['mɪstər] . ['fer,fiːld] [left] [ðə; ði][kɑːr] .

Mr	.	Fairfield	left	the	car	.
先生	.	费尔菲尔德	左边	这	车	.

费尔菲尔德先生下了车。

[ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['pæti] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	train	started	,	and	for	a	moment	Patty	saw	her	father	waving	his
这	火车	开始	,	和	为了	一个	片刻	帕蒂	锯	她	父亲	挥手	他的

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

火车启动了，帕蒂看到父亲挥舞着手帕，那一瞬间，她看到了父亲的身影。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪt] .

and	then	he	was	lost	to	her	sight	.
和	然后	他	曾是	丢失的	到	她	视线	.

然后，他就消失在她的视线里了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [dʒʌst] [laɪk] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] , [bʌt; bət] [mɪs] ['paʊɝz] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv]

She	felt	just	like	indulging	in	a	good	cry	,	but	Miss	Powers	would	have	none	of
她	毛毡	只是	喜欢	沉溺于	在	一个	好的	哭	,	但	错过	权力	会	有	没有任何	的

[ðæt] .

that	.
那	.

她很想好好哭一场，但鲍尔斯小姐不让她这么做。

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['spɪnstər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər][bæg][ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

The	worthy	spinster	was	already	opening	her	bag	and	preparing	to	make
这	值得	单身女子	曾是	已经	开幕	她	包	和	准备	到	制作

[hɜːr'self]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] .

herself	comfortable	for	her	journey	.
她自己	舒服的	为了	她	旅行	.

这位贤良淑德的老处女已经打开行李，准备让自己在旅途中感到舒适。

" [naʊ] , ['pæti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][nɑːt][ˌʌn'kaɪndli] , " [juːv] [left] [jʊr; jər][pɑː][bɪ'haɪnd] ,

"	Now	,	Patty	,	"	she	said	,	but	not	unkindly	,	"	you've	left	your	pa	behind	,
"	现在	,	帕蒂	,	"	她	说	,	但	不是	不友善的	,	"	你已经	左边	你的	帕	在后面	,

“帕蒂，”她语气并不刻薄地说，“你把爸爸留在身后了。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [jɪr] .

and	you're	going	away	from	him	to	stay	a	year	.
和	你是	去	离开	从	他	到	停留	一个	年	.

你要离开他一年。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] , [juː; jʊ][kɑːnt] [help] [jɔːr'self] ,

You've	got	to	go	,	you	can't	help	yourself	,
你已经	得到	到	去	,	你	不能	帮助	你自己	,

你必须去，你情不自禁。

[soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn'sted]

so	you	might	just	as	well	make	the	best	of	it	,	and	be	cheerful	instead
所以	你	可能	只是	作为	出色地	制作	这	最好的	的	它	,	和	是	快乐	反而

[ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] .

of	miserable	.
的	悲惨的	.

所以你最好还是积极面对，保持乐观而不是痛苦。

[soʊ] [naʊ] [ðæts] ['setld] ,

So	now	that's	settled	,
所以	现在	那就是	定居	,

既然这件事已经解决了，

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [get] [aʊt] [jʊr; jər] [bʊks] [ænd; ənd] [geɪmz] [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [brɔːt] [ə'lɔːŋ]

and	you'd	better	get	out	your	books	and	games	or	whatever	you	brought	along
和	你会	更好的	得到	出去	你的	图书	和	游戏	或者	任何	你	带来	沿着

[tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] .

to	amuse	yourself	with	.
到	娱乐	你自己	和	.

你最好把你的书、游戏或者你带来的任何娱乐用品都拿出来。

" [mɪs] ['paʊɝz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hæt] [ænd; ənd] [glʌvz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [smɔːl]

"	Miss	Powers	had	taken	off	her	hat	and	gloves	and	arranged	a	small
"	错过	权力	有	已采取	离开	她	帽子	和	手套	和	安排	一个	小的

['bɔːlsəm] ['pɪloʊ] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [hed] .

balsam	pillow	behind	her	head	.
香脂	枕头	在后面	她	头	.

“鲍尔斯小姐脱下帽子和手套，在头后放了一个小小的香脂枕头。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm]

She	put	on	her	glasses	,	and	opened	a	book	in	which	she	at	once	became
她	放	在	她	眼镜	,	和	打开	一个	书	在	哪个	她	在	一次	成为

[əb'zɔːrbd] .

absorbed	.
吸收	.

她戴上眼镜，打开一本书，立刻就看得津津有味。

['pæti] , ['biːɪŋ] [ðʌs] [left] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] , [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)lti]

Patty	,	being	thus	left	to	her	own	devices	,	became	much	interested	in	the	novelty
帕蒂	,	存在	因此	左边	到	她	自己的	设备	,	成为	很多	感兴趣的	在	这	新奇

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] .

of	her	surroundings	.
的	她	周围环境	.

帕蒂就这样独自待着，对周围环境的新奇事物产生了浓厚的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [liːn] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [haɪ] - ['kʊʃnd] [siːt] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt]

It	was	great	fun	to	lean	back	against	the	high	-	cushioned	seat	and	look	out
它	曾是	伟大的	乐趣	到	倾斜	后退	反对	这	高的	-	缓冲	座位	和	看	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [plæn'teɪʃnz] [ænd; ənd] [taʊnz] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [baɪ] .

of	the	window	at	the	trees	and	plantations	and	towns	as	they	flew	by	.
的	这	窗户	在	这	树木	和	种植园	和	城镇	作为	他们	飞翔	经过	.

靠在厚实的座椅上，看着窗外飞驰而过的树木、种植园和城镇，真是太有趣了。

[ðɪs] [kept] [hɜːr; hər] [ə'mjuːzd] [ʌn'tɪl] ['nʊnˌtaɪm] , [wen] [ə; eɪ] ['weɪtər] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [kɑːr] ['bæŋɪŋ]

This	kept	her	amused	until	noontime	,	when	a	waiter	came	through	the	car	banging
这	保留	她	觉得好笑	直到	中午	,	什么时候	一个	服务员	来了	通过	这	车	砰砰作响

[ə; eɪ] [gɔːŋ] .

a	gong	.
一个	锣	.

这让她一直玩到中午，这时一个服务员敲着锣走进了车里。

[mɪs] ['paʊɝz] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snæp] ,

Miss	Powers	shut	her	book	with	a	snap	,
错过	权力	关闭	她	书	和	一个	折断	,

鲍尔斯小姐啪的一声合上了书。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [kɑːr] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [lʌntʃ] .

and	announced	that	they	would	go	to	the	dining	-	car	for	their	lunch	.
和	宣布	那	他们	会	去	到	这	用餐	-	车	为了	他们的	午餐	.

并宣布他们将去餐车吃午饭。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [fʌn] ,

This	was	even	more	fun	,
这	曾是	甚至	更多的	乐趣	,

这更有趣！

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [kwɪr] [tuː; tə] ['pæti] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [iːt] ,

for	it	seemed	so	queer	to	Patty	to	sit	at	a	table	and	eat	,
为了	它	似乎	所以	酷儿	到	帕蒂	到	坐	在	一个	桌子	和	吃	,

在帕蒂看来，坐在桌旁吃饭简直太奇怪了。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [sʌtʃ] [breɪk] - [nek] [spiːd] .

while	at	the	same	time	she	was	flying	through	the	country	at	such	break	-	neck	speed	.
尽管	在	这	相同的	时间	她	曾是	飞行	通过	这	国家	在	这样的	休息	-	脖子	速度	.

与此同时，她正以惊人的速度飞越全国。

" [its] [laɪk] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kɑːrpɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['paʊɝz] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It's	like	the	enchanted	carpet	,	isn't	it	,	Miss	Powers	?	"	she	said	,
"	它是	喜欢	这	迷人的	地毯	,	不是	它	,	错过	权力	?	"	她	说	,

“就像那张魔法地毯一样，对吧，鲍尔斯小姐？”她说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [slɪd] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [groʊv] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'gen] .

as	they	slid	through	a	thick	grove	and	then	out	into	the	sunshine	again	.
作为	他们	滑行	通过	一个	厚的	树林	和	然后	出去	进入	这	阳光	再次	.

他们穿过一片茂密的树林，然后再次沐浴在阳光下。

" [wʌt] [ɪz] ?

"	What	is	?
"	什么	是	?

“那是什么？”

[wʌt] ['kɑːrpɪt] ? " [æskt] [mɪs] ['paʊɝz] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

what	carpet	?	"	asked	Miss	Powers	,	looking	down	at	the	floor	of	the	car	.
什么	地毯	?	"	问	错过	权力	,	寻找	向下	在	这	地面	的	这	车	.

“什么地毯？”鲍尔斯小姐问道，低头看着汽车地板。

" [oʊ] , [nɑːt][ə; eɪ]['riːəl] ['kɑːrpɪt] , " [sed] ['pæti] ,

"	Oh	,	not	a	real	carpet	,	"	said	Patty	,
"	哦	,	不是	一个	真实的	地毯	,	"	说	帕蒂	,

“哦，那不是真正的地毯，”帕蒂说。

[pə'laɪtli] [ri'presiŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]['eldər] ['leɪdiːz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['feri] - [lɔːr] .

politely	repressing	a	smile	at	the	elder	lady's	ignorance	of	fairy	-	lore	.
礼貌地	压制	一个	微笑	在	这	长老	女士的	无知	的	仙女	-	知识	.

他礼貌地忍住笑，因为这位老妇人对仙女传说一无所知。

" [aɪ] [miːn] ,

"	I	mean	,
"	我	意思是	,

“我是说，

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] [skuːtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [soʊ][fæst][ɪz] [laɪk] [ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz][ɑːn][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] - ['kɑːrpɪt] .

for	us	to	go	scooting	along	so	fast	is	like	the	travelers	on	the	magicians	-	'	carpet	.
为了	我们	到	去	滑板车	沿着	所以	快速地	是	喜欢	这	旅行者	在	这	魔术师	-	'	地毯	.

我们飞速前行，就像魔术师魔毯上的旅行者一样。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði]['kɑːrpɪt] [wʊd] [muːv] [ʌv; əv] [ɪt'self] [wer'evər] [hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] . "

Don't	you	know	,	the	carpet	would	move	of	itself	wherever	he	told	it	to	.	"
不	你	知道	,	这	地毯	会	移动	的	本身	无论	他	讲述	它	到	.	"

你难道不知道吗？他只要吩咐，地毯就会自动移动到任何地方。

" [hm] , " ['kɑːmɛntəd] [mɪs] ['paʊɝz] ,
" H'm , " commented Miss Powers ,
" 嗯 , " 评论 错过 权力 ,

“嗯，”鲍尔斯小姐评论道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] ['haʊsˌklinɪŋ] [taɪm] ,
" that would be a good kind of a carpet to have at housecleaning time ,
" 那 会 是 一个 好的 种类 的 一个 地毯 到 有 在 家政服务 时间 ,
['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
wouldn't it ?
不会 它 ?

“那是一种很适合打扫房间的地毯，不是吗？”

" [ðɪs] [proʊ'zeɪɪk] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]['kɑːrpɪt] [kwaɪt] [ʃɑːkt] ['pæti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'dæptɪd]
" This prosaic disposition of the magic carpet quite shocked Patty , but she adapted
" 这 平淡无奇 处置 的 这 魔法 地毯 相当 震惊 帕蒂 , 但 她 改编
[hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] ,
herself to the idea ,
她自己 到 这 主意 ,

“魔毯这种平淡无奇的设定让帕蒂大吃一惊，但她很快就接受了这个想法。”

[ænd; ənd] [sed] , " [jes] , [ɪn'diːd] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [seɪ] , - ['kɑːrpɪt] ,
and said , " Yes , indeed ; you could just say , ' Carpet ,
和 说 , " 是的 , 的确 ; 你 可以 只是 说 , - 地毯 ,

然后说：“是的，的确如此；你可以直接说，‘地毯，

[get] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [hæŋ] [jɔːr'self] [ɑːn][ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪn] ,
get up and go out and hang yourself on the clothes - line ,
得到 向上 和 去 出去 和 悬挂 你自己 在 这 衣服 - 线 ,

起来，走到外面，把自己吊死在晾衣绳上。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃeɪk] [jɔːr'self] [wel] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , - — [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi]
and then shake yourself well and come back again , ' — oh , that would be
和 然后 摇 你自己 出色地 和 来 后退 再次 , - — 哦 , 那 会 是
[kən'viːniənt] .
convenient .
方便的 .

然后好好抖抖身子再回来，——哦，那可就方便了。

" [mɪs] ['paʊɝz] [smaɪld] [ɪn][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd][sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] , [ænd; ənd] ['pæti] ['tʃætəd] [ɑːn]
" Miss Powers smiled in an absent - minded sort of way , and Patty chattered on
" 错过 权力 微笑 在 一个 缺席的 - 有思想 种类 的 方式 , 和 帕蒂 喋喋不休 在
,
,
,

鲍尔斯小姐心不在焉地笑了笑，帕蒂则喋喋不休地说着什么。

[hæf][tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][hæf][tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
half to herself and half to her companion .
一半 到 她自己 和 一半 到 她 伴侣 .

一半留给自己，一半留给同伴。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðə; ði]['kɑːrpɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nɔːti] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][goʊ] , — [ðæt]
" But suppose the carpet should be naughty and refuse to go , — that
" 但 认为 这 地毯 应该 是 淘气 和 拒绝 到 去 , — 那
['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['plez(ə)nt] . "
wouldn't be so pleasant . "
不会 是 所以 令人愉快的 . "

“但如果地毯不听话，不肯被移走，——那就不妙了。”

" [ɔːr] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] ?
" Or suppose it should run away and never come back ?
" 或者 认为 它 应该 跑步 离开 和 绝不 来 后退 ?

“或者假设它逃走了，而且永远不再回来呢？”

" [ðɪs] [ˈlætər] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] ,
" This latter remark was made by a strange voice ,
" 这 后者 评论 曾是 制成 经过 一个 奇怪的 嗓音 ,

“后一句话是从一个陌生的声音里说出来的，

[ænd; ənd] [ˈpæti] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ˈɑːpəzɪt] ,
and Patty looked up quickly to see the man who was seated opposite ,
和 帕蒂 看起来 向上 迅速地 到 看 这 男人 WHO 曾是 坐着 对面的 ,

帕蒂猛地抬起头，看到坐在对面的男人。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfrendli] [weɪ] .
smiling in a very friendly way .
微笑 在 一个 非常 友好的 方式 .

笑容非常友好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ,
He was an elderly gentleman with white hair and beard ,
他 曾是 一个 老年 绅士 和 白色的 头发 和 胡须 ,

他是一位白发白须的老绅士，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈpætiːz] [ˈvɪvɪd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ˈnoʊə] ,
and it seemed to Patty's vivid imagination that he looked like Noah ,
和 它 似乎 到 帕蒂的 生动 想像力 那 他 看起来 喜欢 诺亚 ,

在帕蒂丰富的想象力中，他看起来好像诺亚。

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈpeɪtriːˌɑːks] .
or some other of the ancient patriarchs .
或者 一些 其他 的 这 古老的 族长 .

或者其他古代先祖。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk][ɑːn][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] , " [ˈpæti] [ˈænsər] ,
" That would be a great joke on the housekeeper , " Patty answered ,
" 那 会 是 一个 伟大的 开玩笑 在 这 管家 , " 帕蒂 回答 ,

“那可真是个捉弄管家的好主意，”帕蒂回答道。

[ˈfiːlɪŋ] [ɔːlˈredi] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
feeling already well acquainted with the pleasant old gentleman ,
感觉 已经 出色地 熟人 和 这 令人愉快的 老的 绅士 ,

感觉已经和这位和蔼的老先生很熟悉了，

" [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] [ˈkɑːrpɪt] . "
" and I suppose she would have to get a new carpet . "
" 和 我 认为 她 会 有 到 得到 一个 新的 地毯 . "

“我想她还得换块新地毯。”

" [ɔːr][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] - [wʊd] [flɔːr] [leɪd][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , " [hiː; hi] [riˈspɔndid] .
" Or have a hard - wood floor laid in her room , " he responded .
" 或者 有 一个 难的 - 木头 地面 铺设 在 她 房间 , " 他 回应 .

“或者在她房间里铺上硬木地板，”他回答道。

" [ɔːr][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] [ber] [flɔːr] , " [sed] [mɪs] [ˈpaʊɚz] .
" Or live on a bare floor , " said Miss Powers .
" 或者 居住 在 一个 裸 地面 , " 说 错过 权力 .

“或者睡在光秃秃的地板上，”鲍尔斯小姐说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [slæk] ['haʊskiːpər] [huː] [wʊd] [let] [hɜːr; hər]['kɑːrpəts] [ʃeɪk]
" I think it would be a very slack housekeeper who would let her carpets shake
" 我 思考 它 会 是 一个 非常 松弛 管家 WHO 会 让 她 地毯 摇
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

“我认为，任由地毯自行抖动的管家一定非常懒散。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [tuː] ['leɪzi][ɔːr] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [ræn]
and she would probably be too lazy or too poor to replace the ones that ran
和 她 会 大概 是 也 懒惰的或者 也 贫穷的 到 代替 这 一个 那 跑
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

她可能太懒或太穷，无法替换那些逃跑的人。

" ['mɪstər] . ['noʊə] , [æz; əz] ['pæti] [kɔːld] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət]
" Mr . Noah , as Patty called the old man in her mind , laughed heartily at
" 先生 . 诺亚 , 作为 帕蒂 称为 这 老的 男人 在 她 头脑 , 笑了 衷心地 在
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“诺亚先生——帕蒂在心里这样称呼这位老人——听了这话哈哈大笑。”

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['aʊər] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['dʒiːniəl][ænd; ənd]
and during the rest of the luncheon hour proved himself a genial and
和 期间 这 休息 的 这 午餐 小时 已证实 他自己 一个 和蔼可亲 和
[ˌentər'teɪnɪŋ] [kəm'pænjən] .
entertaining companion .
娱乐 伴侣 .

在午餐剩余的时间里，他表现得非常和蔼可亲，风趣幽默。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] ['kwɪkli] ,
The day passed quickly ,
这 天 通过了 迅速地 ,

一天很快就过去了。

[ænd; ənd][æt; ət] ['bedtaɪm] ['pæti] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['taɪərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]
and at bedtime Patty was quite tired enough to welcome the thought of
和 在 就寝时间 帕蒂 曾是 相当 疲劳的 足够的 到 欢迎 这 想法 的
['tʌkɪŋ] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [bʌŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['potər] [wʌz; wəz]
tucking herself away in one of those queer - looking bunks that the porter was
塞进 她自己 离开 在 一 的 那些 酷儿 - 寻找 上下铺 那 这 搬运工 曾是
[ɝ'eɪndʒɪŋ] .
arranging .
安排 .

到了睡觉时间，帕蒂已经非常疲惫了，她很乐意钻进搬运工正在安排的那些奇特的铺位里。

" [aɪl] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gliːfəli] , " [meɪ] [aɪ] , [mɪs] ['paʊɝz] ? "
" I'll sleep on the top shelf , " she said , gleefully , " may I , Miss Powers ? "
" 患病的 睡觉 在 这 顶部 架子 , " 她 说 , 兴高采烈地 , " 可能 我 , 错过 权力 ? "

“我要睡在最上面的架子上，”她兴高采烈地说，“可以吗，鲍尔斯小姐？”

" [aɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [tʃaɪld] , — [aɪv] [noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ðer; ðər] .
" I'll be very glad if you will , child , — I've no desire to climb up there .
" 患病的 是 非常 高兴的 如果 你 将要 , 孩子 , — 我已经 不 欲望 到 爬 向上 那里 .

“孩子，如果你愿意，我将非常高兴——我可不想爬上去。”

[ʊx；ɜː] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [sliːp] ['eniwer] [ɑːn] [ðɪs] - - ['bɑːbl] [treɪn] .
Ugh , I don't think I can sleep anywhere on this bobbety - bobble train .
啊 , 我 不 思考 我 能 睡觉 任何地方 在 这 - - 漏接 火车 .

唉，我觉得在这列摇摇晃晃的火车上我根本睡不着。

" [ðen] [ðə; ði] ['potər] [brɔ:t] [ə; eɪ] [smɔ:l] [step] - ['lædər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'laɪtɪd] ['pæti] [bɪ'jɑ:nd]
" Then the porter brought a small step - ladder , and this delighted Patty beyond
" 然后 这 搬运工 带来 一个 小的 步 - 梯子 , 和 这 高兴极了 帕蒂 超过
['meʒər] .
measure .
措施 .

“然后搬运工拿来一个小梯子，这让帕蒂高兴极了。”

" [hoʊ] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [naʊ] [aɪm] - [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:nstɔ:k] . -
" Ho ! " said she , " now I'm ' Jack and the Beanstalk . '
" 何 ! " 说 她 , " 现在 我是 - 杰克 和 这 豆茎 . -

“嚯！”她说，“我现在是‘杰克与魔豆’了。”

- [ə; eɪ] - - , [ə; eɪ] - ['hætʃɪt] , [ə; eɪ] - [ʌp][aɪ][goʊ] - !
' A - hitchet , a - hatchet , a - up I go ' !
- 一个 - - , 一个 - 斧头 , 一个 - 向上 我 去 - !

“A-hitchet, a-hatchet, a-up I go”!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tu:] [dʒʌmps][ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʃi:; ʃi]['lændɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [bɜ:rθ] .
" and with two jumps and a spring she landed in the upper berth .
" 和 和 二 跳跃 和 一个 春天 她 登陆 在 这 上 泊位 .

“她两跳一跃，就落到了上铺。”

" [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
" Now , " she said to herself ,
" 现在 , " 她 说 到 她自己 ,

“现在，”她对自己说，

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['ælɪs] [felt] [wen] [ʃi:; ʃi] [gru:] [soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] .
" I know how Alice felt when she grew so large that she filled up the whole room .
" 我 知道 如何 爱丽丝 毛毡 什么时候 她 生长 所以 大的 那 她 已填 向上 这 所有的 房间 .

“我知道爱丽丝长得太大，把整个房间都占满了，她当时是什么感受。”

[let] [ˌem 'i:] [si:] , [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi][du:] ?
Let me see , what did she do ?
让 我 看 , 什么 做过 她 做 ?

让我想想，她做了什么?

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [wʌn][ɑ:rm] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][wʌn] [fʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
She put one arm out the window and one foot up the chimney .
她 放 一 手臂 出去 这 窗户 和 一 脚 向上 这 烟囱 .

她把一只胳膊伸出窗外，一只脚爬上烟囱。

[wel] , [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [si:] ['eni] ['lɪt(ə)l] [keɪks] [tu:; tə] [i:t] ,
Well , I can't do that , and I don't see any little cakes to eat ,
出色地 , 我 不能 做 那 , 和 我 不 看 任何 小的 蛋糕 到 吃 ,

哦，我做不到，而且我也没看到任何小蛋糕可以吃。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] , [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'i:] [groʊ] ['smɔ:lər] ,
as she did , that will make me grow smaller ,
作为 她 做过 , 那 将要 制作 我 生长 较小的 ,

她那样做，会让我变得越来越渺小。

[soʊ][aɪ] [spoʊz] [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] - [ə'raʊnd] [tɪl] [aɪm] ['redi] [fɔ:r; fər][bed] ,
so I s'pose I'll just have to scrounch around till I'm ready for bed ,
所以 我 假设 患病的 只是 有 到 - 大约 直到 我是 准备好 为了 床 ,

看来我只能蜷缩着身子，直到准备睡觉为止了。

[ænd; ənd] [ðen] [slaɪd] [ɪn] .
and then slide in .
和 然后 滑动 在 .

然后滑进去。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ʃænt] [sliːp] , [ɪts] [ɔːl] [soʊ] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] .

I'm	sure	I	shan't	sleep	,	it's	all	so	noisy	and	exciting	.
我是	当然	我	不会	睡觉	,	它是	全部	所以	嘈杂	和	激动人心	.

我肯定睡不着了，这里太吵太刺激了。

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] ['streɪtnd] [hɜːr'self] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] , ['sɪndər] - ['sprɪŋkld] ['lɪnɪn]

"	But	when	she	finally	straightened	herself	out	on	the	coarse	,	cinder	-	sprinkled	linen
"	但	什么时候	她	最后	拉直	她自己	出去	在	这	粗	,	煤渣	-	撒上	亚麻布

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlmən] ,

of	the	Pullman	,
的	这	普尔曼	,

“但当她最终在普尔曼车厢粗糙、沾满煤渣的亚麻布上站直时，

[ðə; ði] [tʃɪŋk] - [ə; eɪ] - [tʃʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] ,

the	chink	-	a	-	chunk	of	the	train	changed	to	a	lullaby	,
这	裂缝	-	一个	-	块	的	这	火车	已更改	到	一个	催眠曲	,

火车的咔嗒咔嗒声变成了摇篮曲，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] ['pæti] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

and	in	about	two	minutes	Patty	was	sound	asleep	.
和	在	关于	二	分钟	帕蒂	曾是	声音	睡着了	.

大约两分钟后，帕蒂就睡着了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[nuː] [frendz]

NEW	FRIENDS
新的	朋友们

新朋友

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] ['pʌfɪŋ] ['ɪntuː]

It	was	about	four	o'clock	the	next	afternoon	when	the	train	came	puffing	into
它	曾是	关于	四	点钟	这	下一个	下午	什么时候	这	火车	来了	抽气	进入

[ðə; ði] [greɪt] [treɪn] - [ʃed] [ɪn]['dʒɜːrzi] ['sɪti] .

the	great	train	-	shed	in	Jersey	City	.
这	伟大的	火车	-	棚	在	球衣	城市	.

第二天下午四点左右，火车轰隆隆地驶入泽西市的大火车棚。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] [θruː] ['ɛlmbrɪdʒ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [æn; ən]

It	had	passed	through	Elmbridge	about	an	hour	before	,	but	being	an
它	有	通过了	通过	埃尔姆布里奇	关于	一个	小时	前	,	但	存在	一个

[ɪk'spres] [treɪn] ,

express	train	,
表达	火车	,

大约一小时前，这列火车已经经过埃尔姆布里奇，但由于是特快列车，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ][stɑːp][æt; ət] [sʌtʃ] [smɔːl] ['pleɪsɪz] .

it	made	no	stop	at	such	small	places	.
它	制成	不	停止	在	这样的	小的	地方	.

它没有在这些小地方停留。

[soʊ]['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] ['pæti] [æt; ət]['dʒɜːrzi] ['sɪti] [ænd; ənd] [teɪk]

So	Mr	.	St	.	Clair	had	arranged	to	meet	Patty	at	Jersey	City	and	take
所以	先生	.	英石	.	克莱尔	有	安排	到	见面	帕蒂	在	球衣	城市	和	拿

[hɜːr; hər] [bæk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

her	back	home	with	him	.
她	后退	家	和	他	.

于是，圣克莱尔先生安排在泽西市与帕蒂见面，然后带她回家。

['pæti] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə]

Patty	**recognized**	**her**	**uncle**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**entered**	**the**	**car**	**,**	**and**	**ran**	**to**
帕蒂	认可	她	叔叔	作为	很快	作为	他	进入	这	车	,	和	跑	到

[griːt] [hɪm; ɪm] .

greet	**him**	**.**
迎接	他	.

帕蒂一看到叔叔上车就认出了他，跑过去迎接他。

" ['haʊdi] , ['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] ['sʌðərn] [wei] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ]

"	**Howdy**	**,**	**Uncle**	**Robert**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**in**	**her**	**pretty**	**southern**	**way**	**,**	**"**	**are**	**you**	**looking**
"	你好	,	叔叔	罗伯特	,	"	她	说	,	在	她	漂亮的	南部	方式	,	"	是	你	寻找

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ? "

for	**me**	**?**	**"**
为了	我	?	"

“你好，罗伯特叔叔，”她用她那甜美的南方口音说道，“您在找我吗？”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ɪf] [jʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pæti] ['ferˌfiːld] .

"	**I**	**am**	**,**	**if**	**you're**	**little**	**Patty**	**Fairfield**	**.**
"	我	是	, 如果		你是	小的	帕蒂	费尔菲尔德	.

“如果你是小帕蒂·费尔菲尔德，那我就是。”

[bʌt; bət] [juːv] [groʊn] [soʊ] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]

But	**you've**	**grown**	**so**	**since**	**I**	**saw**	**you**	**that**	**I**	**think**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**ask**	**for**
但	你已经	生长	所以	自从	我	锯	你	那	我	思考	我	将	有	到	问	为了

[jʊr; jər] [krə'denʃ(ə)lz] .

your	**credentials**	**.**
你的	证书	.

但自从上次见面以来，你长大了不少，我想我应该问问你的资历了。

" ['pæti] [læft] , [ænd; ənd] ['ænsər] :

"	**Patty**	**laughed**	**,**	**and**	**answered**	**:**
"	帕蒂	笑了	,	和	回答	:

帕蒂笑了，回答道：

" [maɪ] [krə'denʃ(ə)lz] [ɑːr; ər] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [dɑːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['kændi][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem ˈiː]

"	**My**	**credentials**	**are**	**that**	**I**	**remember**	**the**	**doll**	**and**	**the**	**candy**	**you**	**brought**	**me**
"	我的	证书	是	那	我	记住	这	玩具娃娃	和	这	糖果	你	带来	我

[faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

five	**years**	**ago**	**,**
五	年	前	,

“我的证明就是我记得五年前你带给我的娃娃和糖果。”

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [noʊ] [jʊə(r)] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt] . "

and	**I**	**just**	**know**	**you're**	**my**	**Uncle**	**Robert**	**.**	**"**
和	我	只是	知道	你是	我的	叔叔	罗伯特	.	"

我知道你就是我的罗伯特叔叔。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ][ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər]

"	**I**	**am**	**indeed**	**,**	**and**	**I've**	**come**	**to**	**carry**	**you**	**off**	**to**	**a**	**lot**	**of**	**other**
"	我	是	的确	,	和	我已经	来	到	携带	你	离开	到	一个	很多	的	其他

[əd'maɪərɪŋ] ['relətɪvz] .

admiring	**relatives**	**.**
钦佩	亲属	.

“我的确是，我来把你带走，交给其他许多仰慕你的亲戚。”

" [ðen] ['pæti] [ˌɪntrə'duːst] [mɪs] ['paʊɝz] ,

"	**Then**	**Patty**	**introduced**	**Miss**	**Powers**	**,**
"	然后	帕蒂	介绍	错过	权力	,

然后帕蒂介绍了鲍尔斯小姐，

[ænd; ənd]['æftər] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['veriəs] [ræps] [ænd; ənd][bægz] [ðeɪ] [ɔːl] [left] [ðə; ði] [treɪn] .

and	after	gathering	up	the	various	wraps	and	bags	they	all	left	the	train	.
和	后	采集	向上	这	各种各样的	卷饼	和	包	他们	全部	左边	这	火车	.

他们收拾好各种包装纸和袋子后，就都下了火车。

[mɪs] ['paʊɝz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['feri] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

Miss	Powers	was	to	cross	the	ferry	to	New	York	,
错过	权力	曾是	到	叉	这	渡船	到	新的	约克	,

鲍尔斯小姐要乘渡轮去纽约。

[soʊ] ['pæti] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbərt] ['eskɔːtid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['feri] - [boʊt] [ænd; ənd] [beɪd]

so	Patty	and	Uncle	Robert	escorted	her	to	the	ferry	-	boat	and	bade
所以	帕蒂	和	叔叔	罗伯特	护送	她	到	这	渡船	-	船	和	巴德

[hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] ,

her	good	-	bye	,
她	好的	-	再见	,

于是，帕蒂和罗伯特叔叔护送她到渡船边，向她道别。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kaɪnd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

with	many	thanks	for	her	kind	care	of	the	little	girl	during	the	journey	.
和	许多	谢谢	为了	她	种类	关心	的	这	小的	女孩	期间	这	旅行	.

非常感谢她在旅途中对小女孩的悉心照顾。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt] [sed] : " [naʊ] [wiːl] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['ɛlmbrɪdʒ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wiː; wi]

Then	Uncle	Robert	said	:	"	Now	we'll	go	out	to	Elmbridge	as	quick	as	we
然后	叔叔	罗伯特	说	:	"	现在	出色地	去	出去	到	埃尔姆布里奇	作为	快的	作为	我们

[kæn; kən] [skɪp] ,

can	skip	,
能	跳过	,

然后罗伯特叔叔说："现在我们要以最快的速度去埃尔姆布里奇了。"

[bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi][mʌst; məst] [pɪk] [ʌp] ['ɛθɪlɪn] , [huːm] [aɪ] [left] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] . "

but	first	we	must	pick	up	Ethelyn	,	whom	I	left	in	the	waiting	-	room	.	"
但	第一的	我们	必须	挑选	向上	埃瑟琳	,	谁	我	左边	在	这	等待	-	房间	.	"

但首先我们得去接埃瑟琳，我把她留在候诊室了。

" [oʊ] , [ɪz] ['ɛθɪlɪn] [hɪr] ? " [kraɪd] ['pæti] .

"	Oh	,	is	Ethelyn	here	?	"	cried	Patty	.
"	哦	,	是	埃瑟琳	这里	?	"	哭	帕蒂	.

"哦，艾瑟琳在这里吗？"帕蒂喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , [aɪm][dʒʌst]['kreɪzi][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

"	I	am	so	glad	,	I'm	just	crazy	to	see	her	.
"	我	是	所以	高兴的	,	我是	只是	疯狂的	到	看	她	.

"我太高兴了，见到她我简直欣喜若狂。"

" [ə'pærəntli] ['ɛθɪlɪn] [wʌz; wəz]['kreɪzi] [tuː] ,

"	Apparently	Ethelyn	was	crazy	too	,
"	显然	埃瑟琳	曾是	疯狂的	也	,

"显然，埃瑟琳也疯了。"

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fluː] [æt; ət][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] .

for	she	flew	at	her	cousin	as	soon	as	she	entered	the	door	.
为了	她	飞翔	在	她	表哥	作为	很快	作为	她	进入	这	门	.

因为她一进门就扑向了她的表妹。

" [juː; jʊ] [dɪr] [θɪŋ] !

"	You	dear	thing	!
"	你	亲爱的	事物	!

你这宝贝！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [aɪm][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	she	exclaimed	,	"	I'm	so	delighted	to	see	you	.
"	她	惊呼	,	"	我是	所以	高兴极了	到	看	你	.

她惊呼道：“见到你我太高兴了！”

[oʊ] , [haʊ] [ˈprɪti] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

Oh	,	how	pretty	you	are	!
哦	,	如何	漂亮的	你	是	!

你真漂亮！

[wiːl] [biː; bi] [ˈɔːfli] [gʊd] [tʃʌmz] , [wəʊnt][wiː; wi] ? "

We'll	be	awfully	good	chums	,	won't	we	?	"
出色地	是	非常	好的	朋友们	,	惯于	我们	?	"

我们会成为非常好的朋友，对吧?

" [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , " [rɪˈplaɪd] [ˈpæti] ,

"	I'm	sure	we	shall	,	"	replied	Patty	,
"	我是	当然	我们	将	,	"	回复	帕蒂	,

“我相信我们一定会的，”帕蒂回答道。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [ˈdæʃɪŋ] [jʌŋ] [ˈkʌz(ə)n] .

who	was	just	a	wee	bit	frightened	by	this	dashing	young	cousin	.
WHO	曾是	只是	一个	哇	少量	害怕	经过	这	帅气	年轻的	表哥	.

他其实有点被这位英俊潇洒的年轻表弟吓到了。

[ˈɛθɪlɪn] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈpætiːz] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [ˈsʌmwʌt] [ˈʃɔːrtər] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪdli] [les] [ˈslendər] .

Ethelyn	was	about	Patty's	age	,	but	somewhat	shorter	and	decidedly	less	slender	.
埃瑟琳	曾是	关于	帕蒂的	年龄	,	但	有些	较短	和	绝对地	较少的	苗条	.

埃瑟琳和帕蒂年纪相仿，但个子矮一些，身材也明显不如帕蒂苗条。

[hɜːr; hər] [ˈjeloʊ] [her] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] , [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kʌt] [ˈiːvnli] [raʊnd] [dʒʌst] [əˈbʌv]

Her	yellow	hair	was	not	long	,	indeed	it	was	cut	evenly	round	just	above
她	黄色的	头发	曾是	不是	长的	,	的确	它	曾是	切	均匀地	圆形的	只是	多于

[hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] ,

her	shoulders	,
她	肩膀	,

她那头黄发并不长，实际上剪得很短，齐肩左右。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkrɪŋkld] [ænd; ənd] [flʌft] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [hed] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɑːntʊr]

but	it	was	crinkled	and	fluffed	out	until	her	head	had	the	contour
但	它	曾是	皱巴巴的	和	蓬松的	出去	直到	她	头	有	这	轮廓

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjeloʊ] [ˈpʌmpkɪn] .

of	a	yellow	pumpkin	.
的	一个	黄色的	南瓜	.

但她的头发却皱巴巴的，蓬松起来，直到她的头看起来像个黄色的小南瓜。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [ˈroʊlɪŋ] [brɪm] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeloʊ]

A	huge	black	hat	with	a	wide	rolling	brim	was	perched	on	top	of	the	yellow
一个	巨大的	黑色的	帽子	和	一个	宽的	滚动	帽檐	曾是	栖息	在	顶部	的	这	黄色的

[mɑːp] ,

mop	,
拖把	,

一顶宽边卷边的大黑帽子架在黄色拖把上。

[ænd; ənd] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [ˈfɛðɚz] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbʌklz] .

and	ornamented	with	feathers	and	shining	buckles	.
和	装饰	和	羽毛	和	灼灼	扣环	.

并饰以羽毛和闪亮的扣环。

[bəuθ][ðə; ði]['gɝːlz] [wɔːr] [dɑːrk] [bluː] ['suːts] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][fɜːr] ,

Both	the	girls	wore	dark	blue	suits	trimmed	with	fur	,
两个都	这	女孩们	穿着	黑暗的	蓝色的	西装	修剪过的	和	毛皮	,

两个女孩都穿着镶有毛皮边的深蓝色套装。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [leɪs] - [trɪmd] ['kɑːlərz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːr]

but	Ethelyn's	-	was	曾是	resplendent	灿烂	with	和	wide	宽的	lace	蕾丝	-	-	trimmed	修剪过的	collars	项圈	,	,	and	和	she	她	wore	穿着

['klætɜɪŋ] ['bæŋglz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪsts] ,

clattering	咔嗒咔嗒	bangles	手镯	on	在	her	她	wrists	手腕	,	,

但埃瑟琳的裙子却华丽无比，宽大的蕾丝领口格外醒目，她的手腕上还戴着叮当作响的手镯。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fænsi] ['lɪt(ə)l] [mʌf] [hʌŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [tʃeɪn] .

and	和	a	一个	fancy	想要	little	小的	muff	耳罩	hung	悬挂	round	圆形的	her	她	neck	脖子	by	经过	a	一个	silver	银	chain	链	.	.

她脖子上挂着一条银链子，链子上还挂着一个精致的小手筒。

[hɜːr; hər] [skəːts] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz] ['pæti:z] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

Her	她	skirts	裙子	were	是	as	作为	short	短的	as	作为	Patty's	帕蒂的	,	,	and	和	she	她	seemed	似乎	like	喜欢	a	一个	little	小的	girl	女孩	,	,

她的裙子和帕蒂的一样短，看起来像个小女孩。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪz] , [groʊn] - [ʌp] [er] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['peɪtrənaɪz]

and	和	yet	然而	she	她	had	有	a	一个	wise	明智的	,	grown	生长	-	up	向上	air	空气	,	,	and	和	she	她	began	开始	to	到	patronize	惠顾

[hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .

her	她	cousin	表哥	at	在	once	一次	.	.

然而，她却一副睿智成熟的模样，立刻开始居高临下地对待她的表妹。

" [jʊr; jər] [frɑːk] [ɪz] [naɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [noʊ] [staɪl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

"	"	Your	你的	frock	连衣裙	is	是	nice	好的	,	,	"	"	she	她	said	说	,	,	"	"	but	但	it	它	has	有	no	不	style	风格	to	到	it	它	.	.

“你的裙子很漂亮，”她说，“但是没有款式。”

[wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['kudnt] [get] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['dresmeɪkər] [wer] [juː; jʊ] [lɪvd] ,

Well	出色地	,	I	我	suppose	认为	you	你	couldn't	不能	get	得到	much	很多	in	在	the	这	way	方式	of	的	dressmakers	服装设计师	where	在哪里	you	你	lived	居住地	,

我想你住的地方应该很难找到裁缝吧。

[bʌt; bət] ['mædəm] [mɑːr'sɑːlə] [wɪl] [suːn] [tɜːrn] [juː; jʊ] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

but	但	Madame	夫人	Marsala	玛萨拉	will	将要	soon	很快	turn	转动	you	你	out	出去	all	全部	right	正确的	.	.

但玛萨拉夫人很快就会让你恢复正常。

['mæmə] [sez] [ʃiːl] [dʒʌst] [ɪn'dʒɔɪ] ['ɔːrdərɪŋ] [nuː] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

Mamma	妈妈	says	说道	she'll	壳	just	只是	enjoy	享受	ordering	订购	new	新的	clothes	衣服	for	为了	you	你	,	,

妈妈说她会很乐意给你订购新衣服。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['pɑːpə] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [get] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .

and	和	your	你的	papa	爸爸	told	讲述	her	她	to	到	get	得到	whatever	任何	she	她	chose	选择	.	.

你爸爸告诉她，让她随便选。

[oʊ] , [wəʊnt] [wiː; wi] [hæv; həv] [fʌn] !

Oh	哦	,	won't	惯于	we	我们	have	有	fun	乐趣	!

哦，我们一定会玩得很开心！

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ɑːr; ər] [dʒʌst]

We	我们	always	总是	go	去	to	到	New	新的	York	约克	for	为了	our	我们的	things	事物	,	,	and	和	the	这	shops	商店	are	是	just	只是

['lʌvli] . "

lovely	迷人的	.	.	"	"

我们总是去纽约买东西，那里的商店真是太漂亮了。

" [kʌm] , [kʌm] , ['tʃɪldrən] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbərt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər]

"	Come	,	come	,	children	,	"	said	Uncle	Robert	,	who	had	been	looking	after
"	来	,	来	,	孩子们	,	"	说	叔叔	罗伯特	,	WHO	有	到过	寻找	后

“来，来，孩子们，”罗伯特叔叔说道，他一直在照看孩子们。

['pætiːz] [trʌŋks] , " [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [meɪd] [ʌp] , [let] [juː 'es] [get] [ə'bɔːrd] .

Patty's	trunks	,	"	the	train	is	made	up	,	let	us	get	aboard	.
帕蒂的	树干	,	"	这	火车	是	制成	向上	,	让	我们	得到	船上	.

帕蒂的行李箱上写着：“火车已经准备好了，我们上车吧。”

" [ðeɪ] [went] [θruː] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] [roʊ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [geɪts] [ɪn] [æn; ən] ['aɪərn] [fens] ,

"	They	went	through	one	of	a	whole	row	of	little	gates	in	an	iron	fence	,
"	他们	去	通过	一	的	一个	所有的	排	的	小的	大门	在	一个	铁	栅栏	,

他们穿过铁栅栏上一排小门中的一个，

[ænd; ənd] ['pæti] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [treɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

and	Patty	wondered	at	the	numerous	trains	and	the	crowds	of	people
和	帕蒂	想知道	在	这	很多的	火车	和	这	人群	的	人们

['muːvɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

moving	swiftly	towards	them	.
移动	迅速地	向	他们	.

帕蒂看着无数列火车和熙熙攘攘的人群迅速向它们驶来，感到十分惊奇。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hoʊlseɪl]

She	wondered	if	everything	at	the	North	were	conducted	on	such	a	wholesale
她	想知道	如果	一切	在	这	北	是	实施	在	这样的	一个	批发的

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌrɪŋ] [plæn] .

and	such	a	hurrying	plan	.
和	这样的	一个	匆忙	计划	.

她想知道北方的一切是否都是按照这种大规模、这种仓促的计划进行的。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kɑːr] ,

They	hurried	along	the	platform	and	hurried	into	a	car	,
他们	慌忙	沿着	这	平台	和	慌忙	进入	一个	车	,

他们匆匆走过站台，然后匆匆钻进一辆车里。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbərt] [pʊt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [siːt] [tə'geðər] ,

then	Uncle	Robert	put	the	two	children	into	a	seat	together	,
然后	叔叔	罗伯特	放	这	二	孩子们	进入	一个	座位	一起	,

然后罗伯特叔叔让两个孩子坐在一起。

[waɪl] [hiː; hi] [sæt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .

while	he	sat	behind	them	and	devoted	himself	to	his	evening	paper	.
尽管	他	卫星	在后面	他们	和	奉献	他自己	到	他的	晚上	纸	.

他坐在他们身后，专心致志地阅读晚报。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [tʃæt] ['geɪli] [ænd; ənd] ['pæti] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ,

The	girls	chatted	gaily	and	Patty	learned	much	about	the	home	she	was	going	to	,
这	女孩们	聊天	兴高采烈地	和	帕蒂	学习	很多	关于	这	家	她	曾是	去	到	,

女孩们愉快地聊着天，帕蒂也了解到了很多关于她即将前往的家的情况。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [pleɪs] .

and	began	to	think	of	it	as	a	very	beautiful	and	attractive	place	.
和	开始	到	思考	的	它	作为	一个	非常	美丽的	和	吸引人的	地方	.

并开始觉得那里是一个非常美丽迷人的地方。

[ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [æt; ət] ['ɛlmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['ɛθɪlɪn]

The	train	stopped	at	Elmbridge	,	and	without	waiting	for	her	father	,	Ethelyn
这	火车	停止	在	埃尔姆布里奇	,	和	没有	等待	为了	她	父亲	,	埃瑟琳

['pailətid] ['pæti] [ɔːf][ðə; ði][kɑːr] .

piloted	Patty	off	the	car	.
试飞	帕蒂	离开	这	车	.

火车在埃尔姆布里奇停了下来，埃瑟琳不等父亲，就带着帕蒂下了车。

" [hɪəz] ['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Here's	our	carriage	,	"	she	said	,
"	这里是	我们的	运输	,	"	她	说	,

“我们的马车来了，”她说。

[æz; əz][ə; eɪ] ['hænsəm] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ]['dʒɪŋglɪŋ] [tʃeɪnz] [keɪm] [prænsɪŋ] [ʌp] .

as	a	handsome	pair	of	horses	with	jingling	chains	came	prancing	up	.
作为	一个	英俊的	一对	的	马匹	和	叮当	链条	来了	轻快地跳跃	向上	.

两匹骏马昂首阔步地走了过来，马链叮当作响。

[ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɪn] ['lɪvəri] ['hændɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn] ,

A	footman	in	livery	handed	the	young	ladies	in	,
一个	男仆	在	涂装	递交	这	年轻的	女士们	在	,

一名身着制服的男仆把两位年轻女士押了进来。

[ænd; ənd] ['pæti] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə'mʌŋ] ['veri] [grænd] ['piːp(ə)l] [ɪn'diːd] .

and	Patty	felt	as	if	she	had	come	among	very	grand	people	indeed	.
和	帕蒂	毛毡	作为	如果	她	有	来	之中	非常	盛大	人们	的确	.

帕蒂感觉自己仿佛置身于一群非常杰出的人物之中。

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] , [huː] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [tʃeks] [tuː; tə][ðə; ði]

While	they	waited	for	Mr	.	St	.	Clair	,	who	was	giving	the	checks	to	the
尽管	他们	等待	为了	先生	.	英石	.	克莱尔	,	WHO	曾是	给予	这	检查	到	这

['bægɪdʒ] - ['mæstər] ,

baggage	-	master	,
行李	-	掌握	,

在他们等待圣克莱尔先生（他正在把支票交给行李员）的时候，

['pæti] [əd'maɪəd][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rʌf] [greɪ] [stoʊn] ,

Patty	admired	the	pretty	little	station	of	rough	gray	stone	,
帕蒂	钦佩	这	漂亮的	小的	车站	的	粗糙的	灰色的	石头	,

帕蒂很欣赏这座用粗糙的灰色石头砌成的漂亮的小车站。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːtli] [kept] [graʊndz] [ænd; ənd] [pæðz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	neatly	kept	grounds	and	paths	all	about	it	.
和	这	整齐地	保留	理由	和	路径	全部	关于	它	.

还有周围整洁的场地和道路。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] , " [ə'sentid] ['ɛθɪlɪn] , " [bʌt; bət][dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] ['aʊər; ɑːr]

"	Yes	,	they	are	pretty	,	"	assented	Ethelyn	,	"	but	just	wait	till	you	see	our
"	是的	,	他们	是	漂亮的	,	"	同意	埃瑟琳	,	"	但	只是	等待	直到	你	看	我们的

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

“是的，它们很漂亮，”埃瑟琳赞同道，“但等你看到我们的庄园就知道了。”

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst] [pleɪs] [ɪn] ['ɛlmbrɪdʒ] .

We	have	the	finest	place	in	Elmbridge	.
我们	有	这	最好的	地方	在	埃尔姆布里奇	.

我们在埃尔姆布里奇拥有最好的地方。

[ɪn] ['sʌmər] [its] [dʒʌst] ['lʌvli] .

In	summer	it's	just	lovely	.
在	夏天	它是	只是	迷人的	.

夏天的时候这里真是太美了。

" [ðen] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] [keɪm] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ðə; ði]['ɔːrdər] " [hoʊm] ,
" **Then** **Mr** . **St** . **Clair** **came** , **and** **giving** **the** **coachman** **the** **order** " **Home** ,
" 然后 先生 . 英石 . 克莱尔 来了 , 和 给予 这 马车夫 这 命令 " 家 ,

“然后圣克莱尔先生来了，他命令马车夫‘回家’，

" [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] .
" **he** **seated** **himself** **opposite** **the** **two** **girls** .
" 他 坐着 他自己 对面的 这 二 女孩们 .

他坐在两个女孩对面。

" [wel] , ['pæti] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][fɑːr] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['dʒiːniəli] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːs] .
" **Well** , **Patty** , **how** **do** **you** **like** **it** , **so** **far** **?** " **he** **asked** , **genially** , **of** **his** **niece** .
" 出色地 , 帕蒂 , 如何 做 你 喜欢 它 , 所以 远的 ? " 他 问 , 和蔼地 , 的 他的 侄女 .

“帕蒂，到目前为止你觉得怎么样？”他亲切地问他的侄女。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbərt] , [aɪ] [θɪŋk] [its] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [hoʊpt] [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [sleɪ] - [raɪd] .
" **Oh** , **Uncle** **Robert** , **I** **think** **it's** **beautiful** , **but** **I** **hoped** **we'd** **have** **a** **sleigh** - **ride** .
" 哦 , 叔叔 罗伯特 , 我 思考 它是 美丽的 , 但 我 希望 我们会 有 一个 雪橇 - 骑 .

“哦，罗伯特叔叔，我觉得这里很美，但我希望我们能坐雪橇。”

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [sleɪ] . "
I've **never** **been** **in** **a** **sleigh** . "
我已经 绝不 到过 在 一个 雪橇 . "

我从来没坐过雪橇。

" [bles] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['sleɪɪŋ] .
" **Bless** **you** , **child** , **we** **don't** **have** **much** **sleighing** .
" 保佑 你 , 孩子 , 我们 不 有 很多 雪橇 .

“孩子，愿你平安，我们这里没有多少雪橇。”

[haʊ'evər] , [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [sker] [ʌp][ə; eɪ] [sleɪ] - [raɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz]['oʊvər] .
However , **perhaps** **we** **can** **scare** **up** **a** **sleigh** - **ride** **before** **the** **winter** **is** **over** .
然而 , 也许 我们 能 吓 向上 一个 雪橇 - 骑 前 这 冬天 是 超过 .

不过，或许我们可以在冬天结束前安排一次雪橇之旅。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [faɪn] [sleɪ] , [eɪ] , ['ɛθɪlɪn] ? "
We **have** **a** **pretty** **fine** **sleigh** , **eh** , **Ethelyn** **?** "
我们 有 一个 漂亮的 美好的 雪橇 , 嗯 , 埃瑟琳 ? "

我们的雪橇很不错，对吧，埃瑟琳?

" [jes] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪt] [bɪg] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **Yes** , **indeed** , **we** **have** **a** **beautiful** **great** **big** **one** , **and** **I** **have** **a** **little**
" 是的 , 的确 , 我们 有 一个 美丽的 伟大的 大的 一 , 和 我 有 一个 小的
['kʌtər] ,
cutter ,
刀具 ,

“是的，我们确实有一个非常漂亮的大家伙，我还有一个小切割器。”

[ɔːl][maɪ] [oʊn] .
all **my** **own** .
全部 我的 自己的 .

都是我自己的。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ['sleɪɪŋ] , ['pæti] , [ɪf] [wiː; wi] [get] [hæf] [ə; eɪ] [tʃæns] .
I'll **take** **you** **sleighing** , **Patty** , **if** **we** **get** **half** **a** **chance** .
患病的 拿 你 雪橇 , 帕蒂 , 如果 我们 得到 一半 一个 机会 .

帕蒂，如果我们有机会，我一定带你去坐雪橇。

" [suːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [ˈklɛr] [hoʊm] [ænd; ənd] [droʊv] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈævənuː]
" Soon they reached the St . Clair home and drove up the long winding avenue
" 很快 他们 达到 这 英石 . 克莱尔 家 和 驾驶 向上 这 长的 绕线 大街
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
to the house .
到 这 房子 .

“很快，他们就到达了圣克莱尔家，然后沿着蜿蜒的长街开车前往那栋房子。

[ˈpæti] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈbrɪliəntli] [ˈlaɪtɪd] [ˈmænʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Patty saw a brilliantly lighted mansion , and as they drew near it ,
帕蒂 锯 一个 精彩 照明 大厦 , 和 作为 他们 画 靠近 它 ,

帕蒂看到一座灯火辉煌的豪宅，当他们靠近时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][moʊst] [ˈpɪrsɪŋ] [ʃriːks] [ænd; ənd] [jelz] ,
she heard the most piercing shrieks and yells ,
她 听到 这 最多 冲孔 尖叫 和 喊叫 ,

她听到了刺耳的尖叫声和喊叫声，

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈdespərət] [streɪts] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
as of a human being in desperate straits of some kind .
作为 的 一个 人类 存在 在 绝望的 海峡 的 一些 种类 .

就像身处绝境的人一样。

[ˈpæti] [ˈwʌndɝd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈentər] [ə; eɪ] [ˈbluːˌbɪrdz] [ˈkæs(ə)l] ,
Patty wondered if she were about to enter a Bluebeard's castle ,
帕蒂 想知道 如果 她 是 关于 到 进入 一个 蓝胡子的 城堡 ,

帕蒂心想，自己是不是要进入蓝胡子的城堡了？

[bʌt; bət] [ˈdiːmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌprɔːr] ,
but deeming it polite to take no notice of the uproar ,
但 认为 它 有礼貌的 到 拿 不 注意 的 这 骚动 ,

但出于礼貌，他选择不理会这场骚动。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ˌʌnˈhidɪŋ] [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃriːks] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [ˈvaɪələns] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]
she tried to appear unheeding though the shrieks increased in violence as they came
她 尝试 到 出现 不理会 尽管 这 尖叫 增加 在 暴力 作为 他们 来了
[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
up to the house and the carriage stopped at the front door .
向上 到 这 房子 和 这 运输 停止 在 这 正面 门 .

尽管尖叫声越来越大，越来越猛烈，但当马车驶近房子并在前门停下时，她还是装作毫不在意。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈvɪlə] [ˈroʊzə]
VILLA ROSA
别墅 罗莎

罗莎别墅

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ˈtʃɪkɪnz] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈrɑːbərt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈfʊtmən] [θruː] [ˈoʊpən][ðə; ði]
" Here we are , chickens , " said Uncle Robert , as the footman threw open the
" 这里 我们 是 , 鸡 , " 说 叔叔 罗伯特 , 作为 这 男仆 扔 打开 这
[ˈkærɪdʒ] [dɔːr] ,
carriage door ,
运输 门 ,

“我们到了，一群鸡，”罗伯特叔叔说着，侍从猛地打开了马车门。

" [hɪəz] [jʊr; jər] [nuː] [hoʊm] , ['pæti] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['veri] ['welkəm] [tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbɝts]
" here's your new home , Patty , and you're very welcome to your Uncle Robert's
" 这里是 你的 新的 家 , 帕蒂 , 和 你是 非常 欢迎 到 你的 叔叔 罗伯特的
[haʊs] .
house .
房子 .

“帕蒂，这就是你的新家，非常欢迎你来到你叔叔罗伯特的家。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk][ænd; ənd] ['pæti] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['oʊnli][ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" It was almost dark and Patty could distinguish only the outlines of a
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [haʊs] ,
magnificent house ,
壮丽 房子 ,

天色渐暗，帕蒂只能辨认出一座宏伟房屋的轮廓。

[soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæləs] .
so large that it seemed like a palace .
所以 大的 那 它 似乎 喜欢 一个 宫殿 .

它非常大，看起来像一座宫殿。

[ðeɪ] [went] [ʌp] ['mæsɪv] [stoʊn] [steps] [bɪ'twiːn] [greɪt] [stoʊn] ['laɪənz] ,
They went up massive stone steps between great stone lions ,
他们 去 向上 大量的 石头 步骤 之间 伟大的 石头 狮子 ,

他们拾级而上，走上两尊巨大的石狮之间宽阔的石阶。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [və'rændə] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,
to a wonderful veranda bright with electric lights ,
到 一个 精彩的 阳台 明亮的 和 电的 灯 ,

来到一个灯光璀璨、美轮美奂的阳台上，

[ænd; ənd] [laɪts] ['striːmd] [frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪd] [frʌnt] [dɔːz]
and lights streamed from every window and from the wide front doors
和 灯 流媒体 从 每一个 窗户 和 从 这 宽的 正面 门
[wɪtʃ] [fluː] ['oʊpən][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
which flew open as they reached them .
哪个 飞翔 打开 作为 他们 达到 他们 .

灯光从每一扇窗户和宽大的前门倾泻而出，前门在他们到达时猛地打开。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ɔːl] [ðɪs] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɪm'prest] ['pæti] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv]
But though all this beauty and elegance impressed Patty like a dream of
['ferilænd] ,
Fairyland ,
仙境 ,

但是，尽管这一切美丽优雅的景象让帕蒂如同置身仙境一般，

[ʃiː; ʃi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
she paid little heed to it ,
她 有薪酬的 小的 注意 到 它 ,

她对此并未在意。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ʃriːks] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
for she was so shocked and disturbed by the shrieks from within ,
为了 她 曾是 所以 震惊 和 不安 经过 这 尖叫 从 之内 ,

因为她被里面传来的尖叫声吓坏了，惊恐万分。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
which were now distinctly audible as those of a child .
哪个 是 现在 明显地 可听见的 作为 那些 的 一个 孩子 .

现在可以清晰地听到孩子的哭声。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɛθɪlɪn] ,
" Goodness me ! " exclaimed Ethelyn ,
" 善良 我 ! " 惊呼 埃瑟琳 ,

“我的天哪！”埃瑟琳惊呼道。

[dʒʌst][æz; əz] ['pæti] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][æsk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,
just as Patty could stand it no longer and was about to ask what it meant ,
只是 作为 帕蒂 可以 站立 它 不 更长 和 曾是 关于 到 问 什么 它 意思是 ,

就在帕蒂再也无法忍受，正要问这是什么意思的时候，

" [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [flɔrɛl] [ðɪs] [taɪm] ?
" what can be the matter with Florelle this time ?
" 什么 能 是 这 事情 和 弗洛雷尔 这 时间 ?

“这次弗洛雷尔又出了什么事？”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] ['skwiːlɪŋ] , ['pæti] , [fɔːr; fər] [juːl] [hɪr] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
I hope you enjoy squealing , Patty , for you'll hear plenty of it in this house .
我 希望 你 享受 尖叫 , 帕蒂 , 为了 你会 听到 很多 的 它 在 这 房子 .

帕蒂，我希望你喜欢尖叫，因为你在这房子里会听到很多尖叫声。

[dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['tempər] ,
Don't mind it ; little sister has a fearful temper ,
不 头脑 它 ; 小的 姐姐 有 一个 可怕 脾气 ,

别在意，妹妹胆子小。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [skwiːl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
and we have to let her squeal it out .
和 我们 有 到 让 她 尖叫 它 出去 .

我们得让她把话说完。

" ['pæti] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃən(ə)l] ['tɔːrtʃər] ,
" Patty was relieved to learn that it wasn't a case of intentional torture ,
" 帕蒂 曾是 松了口气 到 学习 那 它 不是 一个 案件 的 故意 酷刑 ,

帕蒂得知这不是一起蓄意虐待案件后松了一口气。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .
and by this time she found herself in the great hall .
和 经过 这 时间 她 成立 她自己 在 这 伟大的 大厅 .

这时她发现自己身处大厅之中。

[ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] ['ferli] ['dæzld] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] ['pæti] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
The grandeur of her surroundings fairly dazzled her , for Patty was an inexperienced little girl ,
这 宏伟 的 她 周围环境 相当 眼花缭乱 她 , 为了 帕蒂 曾是 一个 缺乏经验 小的 女孩 ,

周围环境的壮丽景色让她眼花缭乱，因为帕蒂还是个缺乏经验的小女孩。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] ['sɪmpli] , [ðoʊ] ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .
and had lived simply , though very comfortably all her life .
和 有 居住地 简单地 , 尽管 非常 舒适地 全部 她 生活 .

她一生过着简朴但非常舒适的生活。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ['freskoʊ] [ɪn] ['brɪliənt] ['kʌlɚz] ,
And so she looked with amazement on the walls frescoed in brilliant colors ,
和 所以 她 看起来 和 惊愕 在 这 墙壁 壁画 在 杰出的 颜色 ,

于是，她惊奇地望着墙上那些色彩绚丽的壁画。

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [gɪlt] - [freɪmd] ['mɪrɚz] , [ðə; ði] [tɔ:l] [pɑ:mz] [ænd; ənd] ['mɑ:rb(ə)l] ['stætʃu:z] , [ðə; ði] [rɪtʃ]

the	enormous	gilt	-	framed	mirrors	,	the	tall	palms	and	marble	statues	,	the	rich
这	巨大的	镀金	-	框	镜子	,	这	高的	棕榈树	和	大理石	雕像	,	这	富有的

['dreɪpəri:z] [ænd; ənd] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊz] .

draperies	and	stained	-	glass	windows	.
窗帘	和	染色	-	玻璃	视窗	.

巨大的镀金镜框、高大的棕榈树和大理石雕像、华丽的帷幔和彩色玻璃窗。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊldər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪk'spɪrɪənst] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

If	she	had	been	older	and	more	experienced	she	would	have	known	that	it
如果	她	有	到过	老	和	更多的	经验丰富的	她	会	有	已知	那	它

[wʌz; wəz] [tu:] ['gɔ:rdʒəs] ,

was	too	gorgeous	,
曾是	也	华丽的	,

如果她年纪更大、更有经验，她就会知道这东西太漂亮了。

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [tu:] [braɪt] [ænd; ənd] ['gerɪʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɔ:rnəmen'teɪʃ(ə)n] ['oʊvər] - ['ʃoʊi] .

the	coloring	too	bright	and	garish	,	and	the	ornamentation	over	-	showy	.
这	染色	也	明亮的	和	扎眼	,	和	这	装饰	超过	-	炫耀	.

颜色过于鲜艳俗艳，装饰过于浮夸。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [aɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [si:md] ['wʌndərfəli] [faɪn] .

But	to	her	childish	eyes	it	all	seemed	wonderfully	fine	.
但	到	她	幼稚	眼睛	它	全部	似乎	太棒了	美好的	.

但在她稚嫩的眼中，一切都显得那么美好。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['rɑ:bərt] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [hoʊm] ?

"	Oh	,	Uncle	Robert	,	"	she	cried	,	"	is	this	your	home	?
"	哦	,	叔叔	罗伯特	,	"	她	哭	,	"	是	这	你的	家	?

“哦，罗伯特叔叔，”她喊道，“这是你的家吗？”

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] !

How	beautiful	it	is	!
如何	美丽的	它	是	!

真漂亮！

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

I	never	saw	such	a	lovely	place	in	my	life	.
我	绝不	锯	这样的	一个	迷人的	地方	在	我的	生活	.

我这辈子都没见过这么美的地方。

" [ðɪs] [spi:tʃ] [pli:zd] ['mɪstər] . [ˌes 'ti:] . ['klɛr] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] ,

"	This	speech	pleased	Mr	.	St	.	Clair	beyond	measure	,
"	这	演讲	高兴	先生	.	英石	.	克莱尔	超过	措施	,

“圣克莱尔先生对这篇演讲感到无比欣喜。”

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] ['dɪrli] [lʌvd] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [hoʊm] [ə'pri:ʃieɪtɪd] , [ænd; ənd] [hi:; hi]

for	he	dearly	loved	to	have	his	beautiful	home	appreciated	,	and	he
为了	他	亲爱的	喜爱	到	有	他的	美丽的	家	感谢	,	和	他

[bi:md] ,

beamed	,
光束	,

因为他非常喜欢别人欣赏他美丽的家，他脸上洋溢着笑容。

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	rubbed	his	hands	together	with	a	general	air	of	satisfaction	.
和	摩擦	他的	双手	一起	和	一个	一般的	空气	的	满意	.

他搓了搓手，脸上露出满意的神情。

" [jes] , [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [faɪn] , — [faɪn] !

"	Yes	,	yes	,	"	he	said	,	"	it	is	fine	,	—	fine	!
"	是的	,	是的	,	"	他	说	,	"	它	是	美好的	,	—	美好的	!

“是的，是的，”他说，“没关系，——没关系！”

[ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

There	isn't	another	such	place	for	miles	around	.
那里	不是	其他	这样的	地方	为了	英里	大约	.

方圆几英里内都没有第二个这样的地方。

" [ðen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['pæti] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	Then	they	went	into	the	drawing	-	room	and	Patty	was	presented	to	her
"	然后	他们	去	进入	这	绘画	-	房间	和	帕蒂	曾是	呈现	到	她

[ænt]

Aunt
阿姨

然后她们走进客厅，帕蒂被介绍给了她的姑妈。

['ɪzəbel] .

Isabel	.
伊莎贝尔	.

伊莎贝尔。

['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] , [lɑːrdʒ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her] , [ɪ'læbərətli] [frɪzd]

Mrs	.	St	.	Clair	was	a	fair	,	large	woman	,	with	golden	hair	,	elaborately	frizzed
太太	.	英石	.	克莱尔	曾是	一个	公平的	,	大的	女士	,	和	金的	头发	,	精心	蓬松的

, [ænd; ənd][kaɪnd] [bluː] [aɪz] .

,	and	kind	blue	eyes	.
,	和	种类	蓝色的	眼睛	.

圣克莱尔夫人是一位肤色白皙、身材高大的女性，有着精心卷曲的金色头发和一双和蔼的蓝眼睛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fæʃnəbli] [drest] ,

She	was	fashionably	dressed	,
她	曾是	时尚地	穿着	,

她穿着时尚。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sɪlks] ['rʌsld] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['bjuːgəlz] ['tɪŋkəld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]

and	her	silks	rustled	and	her	bugles	tinkled	as	she	came	forward	to
和	她	帛	沙沙作响	和	她	号角	叮叮当当	作为	她	来了	向前	到

[miːt] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .

meet	her	visitor	.
见面	她	游客	.

她上前迎接来访者时，丝绸沙沙作响，号角叮当作响。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃɑːrmd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['pæti] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər]

"	I	am	charmed	to	see	you	,	Patty	,	my	dear	,	"	she	said	,	kissing	her
"	我	是	迷住了	到	看	你	,	帕蒂	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	,	接吻	她

[ə'fekʃənətli] .

affectionately	.
亲切地	.

“见到你我真高兴，帕蒂，我的宝贝，”她说着，深情地吻了她一下。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [ænt] ['ɪzəbel] , " [sed] ['pæti] ,

"	And	I	am	very	glad	to	be	here	,	Aunt	Isabel	,	"	said	Patty	,
"	和	我	是	非常	高兴的	到	是	这里	,	阿姨	伊莎贝尔	,	"	说	帕蒂	,

“我很高兴来到这里，伊莎贝尔阿姨，”帕蒂说道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt] ['entrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə]

and	just	then	she	was	interrupted	by	the	violent	entrance	of	what	seemed	to
和	只是	然后	她	曾是	中断	经过	这	暴力	入口	的	什么	似乎	到

[biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [pɪŋk] ['saɪkloʊn] .

be	a	small	pink	cyclone	.
是	一个	小的	粉色的	气旋	.

就在这时，一个看似小型粉红色旋风的猛烈出现打断了她。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [eɪt] [jɪr] [oʊld] [flɔrɛl] ,
This **was** **the** **eight** **year** **old** **Florelle** **,**
这 曾是 这 八 年 老的 弗洛雷尔 ,

这是八岁的弗洛雷尔，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃriːks]
and **without** **a** **doubt** **it** **was** **she** **who** **was** **responsible** **for** **the** **shrieks**
和 没有 一个 怀疑 它 曾是 她 WHO 曾是 负责任的 为了 这 尖叫
['pæti] [hæd; həd] [hɜːrd] .
Patty **had** **heard** **.**
帕蒂 有 听到 .

毫无疑问，帕蒂听到的尖叫声就是她造成的。

[ðə; ði][tʃaɪld] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [biˈrʌfld] [dres] [ʌv; əv][pɪŋk] [sɪlk] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][pɪŋk] [sæʃ] ,
The **child** **wore** **a** **short** **,** **beruffled** **dress** **of** **pink** **silk** **,** **a** **huge** **pink** **sash** **,**
这 孩子 穿着 一个 短的 , 烦躁的 裙子 的 粉色的 丝绸 , 一个 巨大的 粉色的 窗扇 ,

孩子穿着一件粉色丝绸短款褶边连衣裙，系着一条巨大的粉色腰带。

[ænd; ənd][pɪŋk] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] ['slɪpərz] .
and **pink** **stockings** **and** **slippers** **.**
和 粉色的 长筒袜 和 拖鞋 .

还有粉色长袜和拖鞋。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['rednd] [wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][ter; tɪ(ə)r] -
Her **eyes** **were** **reddened** **with** **crying** **and** **her** **cheeks** **were** **tear** **-**
她 眼睛 是 发红 和 哭泣 和 她 脸颊 是 撕 -
[steɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] ['pæti] , ['skriːmɪŋ] :
stained **,** **and** **she** **ran** **to** **Patty** **,** **screaming** **:**
染色 , 和 她 跑 到 帕蒂 , 尖叫 :

她哭得眼睛通红，脸颊上满是泪痕，她尖叫着跑向帕蒂：

" [aɪ] [wɪl] !
" **I** **will** **!**
" 我 将要 !

“我会!

[aɪ] [wɪl] !
I **will** **!**
我 将要 !

我会!

[ʃiːz] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] .
She's **my** **cousin** **,** **and** **I'm** **going** **to** **see** **her** **now** **.**
她是 我的 表哥 , 和 我是 去 到 看 她 现在 .

她是我表妹，我现在要去见她。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] ['pætiːz] [weɪst] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .
" **Then** **she** **threw** **her** **arms** **round** **Patty's** **waist** **,** **and** **smiled** **up** **into** **her** **face** **.**
" 然后 她 扔 她 武器 圆形的 帕蒂的 腰部 , 和 微笑 向上 进入 她 脸 .

然后她一把搂住帕蒂的腰，仰头对着她微笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['pæti] ['kudnt] [help]
She **was** **a** **very** **pretty** **little** **girl** **when** **she** **smiled** **,** **and** **Patty** **couldn't** **help**
她 曾是 一个 非常 漂亮的 小的 女孩 什么时候 她 微笑 , 和 帕蒂 不能 帮助
[əd'maɪərɪŋ][hɜːr; hər] ,
admiring **her** **,**
钦佩 她 ,

她笑起来的时候是个非常漂亮的小女孩，帕蒂忍不住欣赏她。

[ðoʊ] [soʊ][fɑːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [laɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lʌvəbl] ['kærəktər] .
though **so** **far** **she** **had** **seemed** **like** **anything** **but** **a** **lovable** **character** **.**
尽管 所以 远的 她 有 似乎 喜欢 任何事物 但 一个 可爱的 特点 .

虽然到目前为止，她看起来一点也不像个讨人喜欢的角色。

" [oʊ] , [flɔrɛl] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['maɪldli] , " [haʊ] ['nɔːti] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	Oh	,	Florelle	,	"	said	her	mother	,	mildly	,	"	how	naughty	you	are	.
"	哦	,	弗洛雷尔	,	"	说	她	母亲	,	轻微地	,	"	如何	淘气	你	是	.

“哦，弗洛雷尔，”她母亲温和地说，“你真淘气。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [laɪk] [ə; eɪ] ['gʊdi] [gɜːrl] ,

I	told	you	to	go	to	bed	like	a	goody	girl	,
我	讲述	你	到	去	到	床	喜欢	一个	好东西	女孩	,

我叫你乖乖睡觉，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂·费尔菲尔德(Patty Fairfield)
第2/9页

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] ['kʌz(ə)n] ['pæti] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

and	you	should	see	Cousin	Patty	in	the	morning	.	"
和	你	应该	看	表哥	帕蒂	在	这	早晨	.	"

你明天早上应该去看看帕蒂表妹。

" [bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] .

"	But	I	wanted	to	see	her	to	-	night	.
"	但	我	通缉	到	看	她	到	-	夜晚	.

但我今晚想见她。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [nɜːrs] [dres] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ʌp][tuː; tə] ['dɪnər] . "

So	I	made	nurse	dress	me	,	and	I'm	going	to	stay	up	to	dinner	.	"
所以	我	制成	护士	裙子	我	,	和	我是	去	到	停留	向上	到	晚餐	.	"

所以我让护士帮我穿好衣服，我要熬夜吃晚饭。

" [let] [hɜːr; hər] [steɪ] , ['mæmə] , " [sed] ['ɛθɪlɪn] .

"	Let	her	stay	,	mamma	,	"	said	Ethelyn	.
"	让	她	停留	,	妈妈	,	"	说	埃瑟琳	.

“让她留下来吧，妈妈，”埃瑟琳说。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [ʃiːl] [jel] [ə'gen] , [ænd; ənd]

"	If	you	don't	,	she'll	yell	again	,	and
"	如果	你	不	,	壳	叫喊	再次	,	和

“如果你不照做，她还会再喊叫，而且

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] . "

I'm	tired	of	hearing	her	.	"
我是	疲劳的	的	听力	她	.	"

我听腻了她的话。

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] , ['beɪbi] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] , " [ænd; ənd] [naʊ] , ['ɛθɪlɪn] , [teɪk]

"	Yes	,	you	can	stay	,	baby	,	"	said	Mrs	.	St	.	Clair	,	"	and	now	,	Ethelyn	,	take
"	是的	,	你	能	停留	,	婴儿	,	"	说	太太	.	英石	.	克莱尔	,	"	和	现在	,	埃瑟琳	,	拿

“是的，宝贝，你可以留下来，”圣克莱尔太太说，“现在，埃瑟琳，带我走吧。”

['pæti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd][get] [jɔːr'selvz] ['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

Patty	to	her	room	,	and	get	yourselves	ready	for	dinner	.
帕蒂	到	她	房间	,	和	得到	你们自己	准备好	为了	晚餐	.

把帕蒂送回她的房间，你们自己准备吃晚饭吧。

" [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [went] [ɔːf] [tə'geðər] ,

"	The	two	girls	went	off	together	,
"	这	二	女孩们	去	离开	一起	,

两个女孩一起离开了。

[ænd; ənd] ['pæti] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['sʌmptʃuəs] [æz; əz]

and	Patty	discovered	that	the	rest	of	the	house	was	as	sumptuous	as
和	帕蒂	发现	那	这	休息	的	这	房子	曾是	作为	豪华	作为

[hɜːr; hər][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

her	first	view	of	it	.
她	第一的	看法	的	它	.

帕蒂发现，房子的其他部分也和她第一眼看到的那样富丽堂皇。

[ðə; ði] [seɪm] ['brɪliənt] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] ['flɔːrɪd] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] ['evriwer] ,

The	same	brilliant	coloring	and	florid	ornamentation	appeared	everywhere	,
这	相同的	杰出的	染色	和	佛罗里达	装饰	出现	到处	,

到处都出现了同样的鲜艳色彩和华丽装饰。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] ['ɛθɪlɪn] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['oʊpən] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [ɪz]

and	when	at	last	Ethelyn	stopped	before	an	open	door	,	and	said	,	"	This	is
和	什么时候	在	最后的	埃瑟琳	停止	前	一个	打开	门	,	和	说	,	"	这	是

[jʊr; jər] [ruːm] ,

your	room	,
你的	房间	,

最后，埃瑟琳停在一扇敞开的门前，说道："这是你的房间。"

" ['pæti] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['feri]

"	Patty	gave	a	little	cry	of	delight	,	for	she	entered	what	seemed	a	veritable	fairy
"	帕蒂	给予	一个	小的	哭	的	喜	,	为了	她	进入	什么	似乎	一个	真正的	仙女

['baʊər] .

bower	.
凉亭	.

帕蒂高兴地叫了一声，因为她进入了一个宛如仙境般的花园。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [wɜːr; wər] ['tɪntɪd] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['freskoʊ] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['roʊziz]

The	walls	and	ceiling	were	tinted	pink	and	frescoed	with	garlands	of	roses
这	墙壁	和	天花板	是	有色	粉色的	和	壁画	和	花环	的	玫瑰

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [bɜːrdz] .

and	flying	birds	.
和	飞行	鸟类	.

墙壁和天花板都涂成了粉红色，并绘有玫瑰花环和飞鸟图案的壁画。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [beɪ] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] ['lætɪst] [peɪnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['koʊzi] ['wɪndoʊ]

There	was	a	fascinating	bay	window	with	latticed	panes	,	and	a	cozy	window
那里	曾是	一个	迷人	湾	窗户	和	晶格状	窗格	,	和	一个	舒适	窗户

- [siːt] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] ['kuʃənz] .

-	seat	with	soft	cushions	.
-	座位	和	柔软的	靠垫	.

那里有一个迷人的凸窗，窗户是格子状的，还有一个舒适的窗台座椅，配有柔软的靠垫。

[ðə; ði] [bræs] ['bedsted] [hæd; həd] [ə; eɪ] [leɪs] ['kʌvərlət] ['oʊvər] [pɪŋk] [sɪlk] ,

The	brass	bedstead	had	a	lace	coverlet	over	pink	silk	,
这	黄铜	床架	有	一个	蕾丝	床单	超过	粉色的	丝绸	,

黄铜床架上铺着粉色丝绸床罩，床罩外层是蕾丝花边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔɪlət] - ['teɪbl] [hæd; həd] [frɪld] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['rɪbənz] .

and	the	toilet	-	table	had	frilled	curtains	and	pink	ribbons	.
和	这	洗手间	-	桌子	有	褶边	窗帘	和	粉色的	丝带	.

盥洗台上挂着褶边窗帘和粉红色丝带。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sɪlvər] - ['maʊntɪd] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['nɪknæk] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz]

There	were	silver	-	mounted	brushes	and	bottles	and	knickknacks	of	all	kinds
那里	是	银	-	安装	刷子	和	瓶子	和	小摆设	的	全部	种类

.

:
.

有银镶的刷子、瓶子和各种各样的小摆设。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] - ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒem] ,

The	little	work	-	table	was	a	gem	,
这	小的	工作	-	桌子	曾是	一个	宝石	,

那张小工作台真是个宝贝，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['raɪtɪŋ] - [desk] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [ə'pɔintmənts] [ænd; ənd] [pɪŋk]

and	there	was	a	lovely	writing	-	desk	with	silver	appointments	and	pink
和	那里	曾是	一个	迷人的	写作	-	桌子	和	银	预约	和	粉色的

['blɔtiŋ] - ['peɪpər] .

blotting	-	paper	.
印迹法	-	纸	.

还有一张漂亮的写字台，配有银色配件和粉色吸墨纸。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['koʊzi][dɪ'væn] , [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] ['flʌfi] [pɪŋk] ['piləuz] , [ænd; ənd] [θruː]

Then	there	was	a	cozy	divan	,	with	lots	of	fluffy	pink	pillows	,	and	through
然后	那里	曾是	一个	舒适	迪万	,	和	很多	的	蓬松的	粉色的	枕头	,	和	通过

[ə; eɪ][hæf] - ['oʊpənd] [dɔːr] ,

a	half	-	opened	door	,
一个	一半	-	打开	门	,

然后是一张舒适的沙发床，上面放着许多蓬松的粉色枕头，透过半开的门，

['pæti] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

Patty	could	see	a	dear	little	dressing	-	room	.
帕蒂	可以	看	一个	亲爱的	小的	敷料	-	房间	.

帕蒂看到了一间可爱的小更衣室。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['kɔːstli] [veisis] [ænd; ənd][brɪk] - [ə; eɪ] -

There	were	beautiful	pictures	on	the	walls	,	and	costly	vases	and	bric	-	a	-
那里	是	美丽的	图片	在	这	墙壁	,	和	昂贵	花瓶	和	砖块	-	一个	-

['bræk][ɔːl] [ə'baʊt] ,

brac	all	about	,
支架	全部	关于	,

墙上挂着漂亮的画，周围摆放着昂贵的花瓶和小摆设。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [kaɪnd] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] , [ðæt] ['pætiːz]

and	it	all	showed	such	kind	thought	on	the	part	of	somebody	,	that	Patty's
和	它	全部	显示	这样的	种类	想法	在	这	部分	的	某人	,	那	帕蒂的

[hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .

heart	was	touched	.
心	曾是	感动	.

这一切都体现了某人的善意，帕蒂深受感动。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	Is	it	for	me	?
"	是	它	为了	我	?

“是给我的吗？”

[huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

Who	did	it	all	?
WHO	做过	它	全部	?

是谁干的?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ɛθɪlɪn] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

"	she	asked	,	turning	to	Ethelyn	with	shining	eyes	.
"	她	问	,	转弯	到	埃瑟琳	和	灼灼	眼睛	.

她转向埃瑟琳，目光闪亮地问道。

" [oʊ] , ['mæmə] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

"	Oh	,	mamma	did	it	;	she	loves	to	do	such	things	.
"	哦	,	妈妈	做过	它	;	她	爱	到	做	这样的	事物	.

“哦，是妈妈干的；她喜欢做这种事。”

[ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [dɪd][ðə; ði][wɜːrk] .

That	is	,	she	planned	it	,	and	the	servants	did	the	work	.
那	是	,	她	计划	它	,	和	这	仆人	做过	这	工作	.

也就是说，她负责计划，仆人负责执行。

[hɪəz] [maɪ] [ruːm] [raɪt] [nekst] .

Here's	my	room	right	next	.
这里是	我的	房间	正确的	下一个	.

我的房间就在隔壁。

[its] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlmoʊst] .

It's	just	like	it	,	almost	.
它是	只是	喜欢	它	,	几乎	.

几乎一模一样。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv]

"	So	it	was	,	or	at	least	it	had	been	,	but	it	showed	signs	of
"	所以	它	曾是	,	或者	在	至少	它	有	到过	,	但	它	显示	标志	的

['kerləsnəs] [ænd; ənd][dɪsˈɔːrdər] .

carelessness	and	disorder	.
疏忽	和	紊乱	.

“确实如此，或者至少曾经如此，但它显示出粗心和混乱的迹象。”

[ə; eɪ][læmp] [gloʊb] [wʌz; wəz]['broʊkən] ,

A	lamp	globe	was	broken	,
一个	灯	地球	曾是	破碎的	,

灯罩碎了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hoʊl] [bəːnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [rʌgz] .

and	there	was	a	large	hole	burned	in	one	of	the	pretty	rugs	.
和	那里	曾是	一个	大的	洞	烧伤	在	一	的	这	漂亮的	地毯	.

其中一张漂亮的地毯上被烧出了一个大洞。

[ðə; ði] ['tɔɪlət] ['teɪbl] , [tuː] , [wʌz; wəz][ɪn][sæd] [ˌdɪsə'reɪ] ,

The	toilet	table	,	too	,	was	in	sad	disarray	,
这	洗手间	桌子	,	也	,	曾是	在	伤心	混乱	,

厕所桌也凌乱不堪。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['pepərz] [wɜːr; wər] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊzd] [desk] .

and	some	papers	were	sticking	out	of	the	closed	desk	.
和	一些	文件	是	粘性	出去	的	这	关闭	桌子	.

有些文件从合上的桌子外面露了出来。

" [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ɛθɪlɪn] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , " [aɪm][soʊ] ['kerləs] .

"	Don't	look	at	it	,	"	said	Ethelyn	,	apologetically	,	"	I'm	so	careless	.
"	不	看	在	它	,	"	说	埃瑟琳	,	带着歉意地	,	"	我是	所以	粗心	.

“别看，”埃瑟琳歉意地说，“我太粗心了。”

[aɪ] [broʊk] [ðæt] [gloʊb] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [maɪ] [dʌm] - ['belz] ,

I	broke	that	globe	when	I	was	swinging	my	dumb	-	bells	,
我	打破	那	地球	什么时候	我	曾是	摇摆	我的	哑的	-	铃铛	,

我挥动哑铃的时候把那个地球仪打碎了。

[ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] ['mæmə] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [get][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] .

and	I've	done	it	so	often	that	mamma	declared	she	wouldn't	get	me	another	.
和	我已经	完毕	它	所以	经常	那	妈妈	声明	她	不会	得到	我	其他	.

我已经这样做了太多次，以至于妈妈宣布她不会再给我买第二个了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌp'set][ðə; ði]['ælkəhɔːl][læmp][ɑːn][ðə; ði] [rʌg] .

And	I	upset	the	alcohol	lamp	on	the	rug	.
和	我	沮丧的	这	酒精	灯	在	这	小地毯	.

我不小心把地毯上的酒精灯碰倒了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] ; [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [get] [spruːst] [ʌp] ;

But	I	don't	care	;	when	we	have	a	party	it	will	all	get	spruced	up	;
但	我	不	关心	;	什么时候	我们	有	一个	派对	它	将要	全部	得到	修剪过的	向上	;

但我不在乎；等我们办派对的时候，一切都会焕然一新；

['mæmə] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] [pʊt] [ɪn]['ɔːrdər] [ðen] .

mamma	has	everything	put	in	order	then	.
妈妈	有	一切	放	在	命令	然后	.

妈妈已经把一切都安排好了。

[naʊ] [wiːl] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , ['pæti] .

Now	we'll	dress	for	dinner	,	Patty	.
现在	出色地	裙子	为了	晚餐	,	帕蒂	.

帕蒂，我们现在该换衣服去吃晚饭了。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] ? "
What are you going to wear ? "
什么 是 你 去 到 穿 ? "

你打算穿什么?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ] ['hævnt] ['meni] ['dresɪz] .
" I don't know ; I haven't many dresses .
" 我 不 知道 ; 我 还没有 许多 连衣裙 .

我不知道；我没有很多裙子。

[ænt] ['ɪzəbel][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː][sʌm; səm] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Aunt Isabel is going to buy me some , you know . "
阿姨 伊莎贝尔 是 去 到 买 我 一些 , 你 知道 . "

你知道，伊莎贝尔阿姨要给我买一些。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[lets] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] .
Let's see what you have .
我们来吧 看 什么 你 有 .

让我看看你有什么。

" ['ɛθɪlɪn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['pætiːz] ['oʊpən] [trʌŋk] , [ænd; ənd][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ]
" Ethelyn was already kneeling before Patty's open trunk , and overhauling
" 埃瑟琳 曾是 已经 跪着 前 帕蒂的 打开 树干 , 和 大修
[hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .
her belongings .
她 财物 .

“埃瑟琳已经跪在帕蒂敞开的箱子前，翻找她的物品。

" [oʊ] , [hɪəz] [ə; eɪ] [bluː] [kreɪp] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [swiːt] [ɪn] [ðɪs] .
" Oh , here's a blue crape , " she cried , " you must look sweet in this .
" 哦 , 这里是 一个 蓝色的 黑纱 , " 她 哭 , " 你 必须 看 甜的 在 这 .

“哦，这里有一件蓝色绉纱，”她喊道，“你穿这件一定很甜美。”

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] . "
Put it on . "
放 它 在 . "

穿上它。

" [waɪ] , [ðæts] [maɪ][best]['pɑːrti] - [frɑːk] , ['ɛθɪlɪn] . "
" Why , that's my best party - frock , Ethelyn . "
" 为什么 , 那就是 我的 最好的 派对 - 连衣裙 , 埃瑟琳 . "

“哎呀，那是我最喜欢的派对礼服，艾瑟琳。”

" ['nevər] [maɪnd] ; [wer] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] - [get][juː; jʊ][sʌm; səm] [nuː] ['pɑːrti]
" Never mind ; wear it to - night , and mamma'll get you some new party
" 绝不 头脑 ; 穿 它 到 - 夜晚 , 和 - 得到 你 一些 新的 派对
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

“没关系；今晚穿上它，妈妈会给你买些新的派对衣服。”

" [soʊ] ['pæti] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [bluː] [kreɪp] , [ænd; ənd] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
" So Patty put on the blue crape , and very becoming it was ,
" 所以 帕蒂 放 在 这 蓝色的 黑纱 , 和 非常 成为 它 曾是 ,

于是帕蒂穿上了那件蓝色绉纱裙，非常衬她。

[ðoʊ] ['sʌmwʌt] [ˌɪnə'proʊpriət] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət]['fæməli] ['dɪnər] .

though	somewhat	inappropriate	for	a	quiet	family	dinner	.
尽管	有些	不当	为了	一个	安静的	家庭	晚餐	.

虽然不太适合安静的家庭晚餐。

" [wiː; wi]['oʊnli][hæv; həv][wʌn] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , " [ɪk'spleɪnd] ['ɛθɪlɪn] , ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

"	We	only	have	one	maid	between	us	,	"	explained	Ethelyn	,	calling	from	her
"	我们	仅有的	有	一	女佣	之间	我们	,	"	解释	埃瑟琳	,	呼叫	从	她

[oʊn] [ruːm] ['ɪntuː] ['pætiːz] .

own	room	into	Patty's	.
自己的	房间	进入	帕蒂的	.

“我们俩只有一个女佣，”埃瑟琳从自己的房间对着帕蒂的房间喊道。

" [ɪ'liz] [wɪl] [duː][jʊr; jər] [her] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ʃiːz] ['duːɪŋ] [maɪn] .

"	Elise	will	do	your	hair	when	you	want	her	,	but	just	now	she's	doing	mine	.
"	爱丽丝	将要	做	你的	头发	什么时候	你	想	她	,	但	只是	现在	她是	正在做	矿	.

“Elise会在你需要的时候帮你做头发，不过现在她正在帮我做头发。”

" [tuː; tə] ['pætiːz] [sər'praɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ɛθɪlɪn] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt]

"	To	Patty's	surprise	,	when	she	saw	Ethelyn	again	,	she	was	arrayed	in	a	light
"	到	帕蒂的	惊喜	,	什么时候	她	锯	埃瑟琳	再次	,	她	曾是	排列	在	一个	光

[griːn] [sɪlk] [dres] ,

green	silk	dress	,
绿色的	丝绸	裙子	,

令帕蒂惊讶的是，当她再次见到埃瑟琳时，埃瑟琳穿着一件浅绿色的丝绸连衣裙。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [pʌft] [haɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

and	her	hair	was	puffed	high	on	her	head	.
和	她	头发	曾是	膨胀的	高的	在	她	头	.

她的头发高高地梳向头顶。

['pæti] [wɔːr] [hɜːrz][æz; əz]['juːʒuəl] ,

Patty	wore	hers	as	usual	,
帕蒂	穿着	她的	作为	通常	,

帕蒂像往常一样戴着她的那件。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] [ʌp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

and	felt	as	if	her	cousin	had	suddenly	grown	up	away	from	her	.
和	毛毡	作为	如果	她	表哥	有	突然	生长	向上	离开	从	她	.

她感觉自己的表妹好像突然长大了，离她越来越远。

" ['dʌznt] [maɪ] [her] [lʊk] [naɪs] ? " [æskt] ['ɛθɪlɪn] ,

"	Doesn't	my	hair	look	nice	?	"	asked	Ethelyn	,
"	不	我的	头发	看	好的	?	"	问	埃瑟琳	,

“我的头发看起来是不是很漂亮？”埃瑟琳问道。

[æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [went] [daʊn] - [sterz] [tə'geðər] . " ['mæmə] [sez] [aɪm] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

as	the	girls	went	down	-	stairs	together	.	"	Mamma	says	I'm	too	young	to	have
作为	这	女孩们	去	向下	-	楼梯	一起	.	"	妈妈	说道	我是	也	年轻的	到	有

[ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] [jet] ,

it	done	up	this	way	yet	,
它	完毕	向上	这	方式	然而	,

女孩们一起下楼时，妈妈说：“妈妈说我年纪太小，还不能这样装修。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] .

but	I	don't	care	what	she	says	.
但	我	不	关心	什么	她	说道	.

但我不在乎她说什么。

[aɪm] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪm][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [tʃuːz] .

I'm	fifteen	,	and	I	think	I'm	old	enough	to	do	as	I	choose	.
我是	十五	,	和	我	思考	我是	老的	足够的	到	做	作为	我	选择	.

我十五岁了，我觉得自己已经足够成熟，可以做自己想做的事了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiːl] [meɪk] [ɪ'liz] [duː] [jɔːrz] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] . "

To	-	morrow	we'll	make	Elise	do	yours	up	and	see	how	you	look	.	"
到	-	明天	出色地	制作	爱丽丝	做	你的	向上	和	看	如何	你	看	.	"

明天我们让艾莉丝帮你化好妆，看看你效果怎么样。

" [bʌt; bət][aɪm]['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] , " [prəu'testid] ['pæti] ,

"	But	I'm	only	fourteen	,	"	protested	Patty	,
"	但	我是	仅有的	十四	,	"	抗议	帕蒂	,

“但我才十四岁啊，”帕蒂抗议道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [groʊn] [ʌp][fɔːr; fər] ['jɪrz] [jet] .

"	and	I	don't	want	to	be	grown	up	for	years	yet	.
"	和	我	不	想	到	是	生长	向上	为了	年	然而	.

“而且我还有很多年不想长大。”

[jʊr; jər] [her] [lʊks] ['lʌvli] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk][juː; jʊ] ['betər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Your	hair	looks	lovely	,	but	I	like	you	better	with	it	down	,	as	it	was
你的	头发	看起来	迷人的	,	但	我	喜欢	你	更好的	和	它	向下	,	作为	它	曾是

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

this	afternoon	.	"
这	下午	.	"

你的头发看起来很漂亮，但我更喜欢你披散着头发的样子，就像今天下午那样。

" [dəunt] [seɪ] [soʊ] [bɪ'fɔːr] ['mæmə] , [ɔːr] [ʃel] [ɪn'sɪst][ɑːn][maɪ] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

"	Don't	say	so	before	mamma	,	or	shell	insist	on	my	wearing	it	so	.
"	不	说	所以	前	妈妈	,	或者	壳	坚持	在	我的	穿着	它	所以	.

“别在妈妈面前说，不然她会坚持让我这么穿。”

" [wen] [ðə; ði]['gɜːlz] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] [smaɪld] ['eɪmiəbli] [æt; ət]

"	When	the	girls	entered	the	drawing	-	room	,	Mrs	.	St	.	Clair	smiled	amiably	at
"	什么时候	这	女孩们	进入	这	绘画	-	房间	,	太太	.	英石	.	克莱尔	微笑	友好地	在

[hɜːr; hər] ['prɪti] [niːs] ,

her	pretty	niece	,
她	漂亮的	侄女	,

“女孩们走进客厅时，圣克莱尔夫人亲切地对着她漂亮的侄女微笑。”

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

and	bade	her	come	to	her	side	.
和	巴德	她	来	到	她	边	.

并叫她到自己身边来。

" [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [wʌn] ,

"	My	dear	,	"	she	said	,	"	you	are	a	pretty	little	girl	,	and	a	sweet	one	,
"	我的	亲爱的	,	"	她	说	,	"	你	是	一个	漂亮的	小的	女孩	,	和	一个	甜的	一	,

“亲爱的，”她说，“你是个漂亮的小女孩，也是个甜美的小女孩。”

[aɪv] [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [neɪm] [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][æt; ət][ɔːl] .

I've	no	doubt	,	but	your	name	I	do	not	like	at	all	.
我已经	不	怀疑	,	但	你的	姓名	我	做	不是	喜欢	在	全部	.

我毫不怀疑，但我一点也不喜欢你的名字。

[aɪ] [kɑːnt] [ə'baɪd] ['nikneimz] , [soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər] [fʊl] [neɪm] .

I	can't	abide	nicknames	,	so	I'm	going	to	call	you	by	your	full	name	.
我	不能	遵守	昵称	,	所以	我是	去	到	称呼	你	经过	你的	满的	姓名	.

我受不了昵称，所以我要叫你全名。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːrθə] ? "

What	is	it	,	Martha	?	"
什么	是	它	,	玛莎	?	"

什么事，玛莎?

" ['mɑːrθə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pæti] [ɪn] [sər'praɪz] , " [oʊ] , [noʊ] , [ænt] ['ɪzəbel] , [aɪ][wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔːr; fər]

" Martha ! " exclaimed Patty in surprise , " oh , no , Aunt Isabel , I was named for

" 玛莎 ! " 惊呼 帕蒂 在 惊喜 , " 哦 , 不 , 阿姨 伊莎贝尔 , 我 曾是 命名 为了

[maɪ] [greɪt] - ['grænmʌðər] .

my great - grandmother .

我的 伟大的 - 祖母 .

“玛莎！”帕蒂惊讶地喊道，“哦，不，伊莎贝尔阿姨，我的名字是为了纪念我的曾祖母。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [pə'trɪʃə] . "

My name is Patricia . "

我的 姓名 是 帕特里夏 . "

我叫帕特里夏。

" [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] , " [kraɪd] [ænt] ['ɪzəbel] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [niːs] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv]

" Oh , how lovely , " cried Aunt Isabel , kissing her niece in the exuberance of

" 哦 , 如何 迷人的 , " 哭 阿姨 伊莎贝尔 , 接吻 她 侄女 在 这 热情洋溢 的

[hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] .

her delight .

她 喜 .

“哦，真可爱！”伊莎贝尔阿姨高兴地喊道，并亲吻了她的侄女。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [kɔːl] [juː; jʊ] [pə'trɪʃə] .

" We will all call you Patricia .

" 我们 将要 全部 称呼 你 帕特里夏 .

“我们以后都会叫你帕特里夏。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] [ænd; ənd]['suːts][juː; jʊ] [ɪk'striːmli] [wel] .

It is a beautiful name and suits you extremely well .

它 是 一个 美丽的 姓名 和 西装 你 极其 出色地 .

这是一个很美的名字，非常适合你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][stænd] ['veri] [streɪt] , [ænd; ənd] [ə'kwaɪər] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænərz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][lɪv; laɪv]

You must stand very straight , and acquire dignified manners in order to live

你 必须 站立 非常 直的 , 和 获得 凝重 礼仪 在 命令 到 居住

[ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

up to it .

向上 到 它 .

你必须站得笔直，举止得体，才能配得上这份身份。

" [ðɪs] [meɪd] ['meri] ['pæti] [læf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts]

" This made merry Patty laugh , but she offered no objection to her aunt's

" 这 制成 欢乐 帕蒂 笑 , 但 她 提供 不 异议 到 她 姑姑的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

decision ,

决定 ,

“这让活泼的帕蒂笑了起来，但她并没有对姑姑的决定提出异议。”

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [saɪn] [hɜːr; hər] [neɪm] [pə'trɪʃə] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and promised to sign her name Patricia whenever she wrote it ,

和 承诺 到 符号 她 姓名 帕特里夏 每当 她 写道 它 ,

她承诺以后每次写字都会署名帕特里夏。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['nɪkneɪm] [waɪl] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ['vɪlə]

and to make no further use of the despised nickname while staying at Villa

和 到 制作 不 更远 使用 的 这 被鄙视的 昵称 尽管 入住 在 别墅

['roʊzə] .

Rosa .

罗莎 .

在入住 Villa Rosa 期间，不得再使用这个令人厌恶的绰号。

['ɛθɪlɪn] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː] , [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

Ethelyn	**was**	**pleased**	**too**	**,**	**at**	**the**	**change**	**.**
埃瑟琳	曾是	高兴	也	,	在	这	改变	.

埃瑟琳对这一变化也感到很高兴。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [naʊ] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [maɪn] [ænd; ənd] - ,

"	**Oh**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**now**	**your**	**name**	**is**	**as**	**pretty**	**as**	**mine**	**and**	**Florelle's**	**,**
"	哦	,	"	她	说	,	"	现在	你的	姓名	是	作为	漂亮的	作为	矿	和	-	,

“哦，”她说，“现在你的名字和我的名字还有弗洛雷尔的名字一样好听了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [neɪmz] [ɪn] ['ɛlmbrɪdʒ] .

and	**we**	**have**	**the**	**prettiest**	**names**	**in**	**Elmbridge**	**.**
和	我们	有	这	最漂亮的	姓名	在	埃尔姆布里奇	.

我们埃尔姆布里奇拥有最美的名字。

[hɪr] [kʌmz] ['redʒinəld] , [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [jet] .

Here	**comes**	**Reginald**	**,**	**you**	**haven't**	**seen**	**him**	**yet**	**.**
这里	来	雷金纳德	,	你	还没有	已见	他	然而	.

雷吉纳德来了，你还没见过他呢。

" ['redʒinəld] [ˌes 'tiː] . ['klɛr] , [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ,

"	**Reginald**	**St**	**.**	**Clair**	**,**	**a**	**lad**	**of**	**thirteen**	**,**
"	雷金纳德	英石	.	克莱尔	,	一个	小伙子	的	十三	,

“雷金纳德·圣克莱尔，一个十三岁的男孩，

[ədˈvænst] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] ['kʌz(ə)n] .

advanced	**without**	**a**	**trace**	**of**	**shyness**	**and**	**greeted**	**his**	**new**	**cousin**	**.**
先进的	没有	一个	痕迹	的	害羞	和	问候	他的	新的	表哥	.

他毫不羞涩地走上前去，向他的新表弟问好。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'trɪʃə] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] ; " [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm]

"	**So**	**it**	**is**	**Patricia**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**as**	**he**	**took**	**her**	**hand**	**;**	**"**	**I**	**heard**	**them**
"	所以	它	是	帕特里夏	,	"	他	说	,	作为	他	采取	她	手	;	"	我	听到	他们

[ˌriːˈkrɪsənɪŋ] [juː; jʊ] .

rechristening	**you**	**.**
更名	你	.

“原来如此，帕特里夏，”他握住她的手说，“我听到他们在给你重新命名。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['kʌz(ə)n] [pə'trɪʃə] ? "

How	**do**	**you**	**do**	**,**	**Cousin**	**Patricia**	**?**	**"**
如何	做	你	做	,	表哥	帕特里夏	?	"

你好，帕特里夏表妹?

" ['veri] [wel] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	**Very**	**well**	**,**	**I**	**thank**	**you**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**,**	**smiling**	**,**
"	非常	出色地	,	我	感谢	你	,	"	她	回复	,	微笑	,

“好的，谢谢。”她笑着回答。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [miːt] [juː; jʊ][ðə; ði][læst][ʌv; əv][maɪ] [nuː] ['kʌznz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [liːst]

"	**and**	**though**	**I**	**meet**	**you**	**the**	**last**	**of**	**my**	**new**	**cousins**	**,**	**you**	**are**	**not**	**the**	**least**
"	和	尽管	我	见面	你	这	最后的	的	我的	新的	表兄弟姐妹	,	你	是	不是	这	至少

,

,

,

“虽然你是我新认识的最后一个表亲，但你并非最不重要的。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər]['redʒinəld][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [bɔɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

"	**and**	**she**	**glanced**	**up**	**at**	**him**	**,**	**for**	**Reginald**	**was**	**a**	**tall**	**boy**	**for**	**his**
"	和	她	瞥了一眼	向上	在	他	,	为了	雷金纳德	曾是	一个	高的	男生	为了	他的

[eɪdʒ] ,

age	**,**
年龄	,

她抬头看了他一眼，因为雷金纳德在同龄男孩中个子很高。

['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['iːðər] ['ɛθɪlɪn] [ɔːr] ['pæti] .

taller	than	either	Ethelyn	or	Patty	.
更高	比	任何一个	埃瑟琳	或者	帕蒂	.

比埃瑟琳和帕蒂都高。

" [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪn] ['eni] [wei] , [æz; əz] [juːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

"	Not	the	least	in	any	way	,	as	you'll	soon	find	out	if	you	stay	with	us	,
"	不是	这	至少	在	任何	方式	,	作为	你会	很快	寻找	出去	如果	你	停留	和	我们	,

“无论从哪个方面来说，这都不是微不足道的，如果你和我们待在一起，很快就会发现这一点。”

['kʌz(ə)n] [pə'trɪʃə] .

Cousin	Patricia	.
表哥	帕特里夏	.

表妹帕特里夏。

" ['pæti] ['ɔːlmoʊst] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ['boʊstfl] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt]

"	Patty	almost	laughed	at	this	boastful	assumption	of	importance	,	but	seeing	that
"	帕蒂	几乎	笑了	在	这	自夸	假设	的	重要性	,	但	看到	那

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

the	boy	was	in	earnest	,
这	男生	曾是	在	认真	,

帕蒂差点被这自以为是的狂妄之举逗笑，但见男孩是认真的，

[ʃiː; ʃi] ['hjuːməd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] :

she	humored	him	by	saying	:
她	幽默	他	经过	说	:

她为了哄他开心，说道：

" [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

"	As	the	only	son	,	I	suppose	you	are	the	flower	of	the	family	.
"	作为	这	仅有的	儿子	,	我	认为	你	是	这	花	的	这	家庭	.

“作为独子，我想你是家里的骄傲吧。”

" [ðen] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː]

"	Then	dinner	was	announced	,	and	the	beautiful	dining	-	room	was	a	new
"	然后	晚餐	曾是	宣布	,	和	这	美丽的	用餐	-	房间	曾是	一个	新的

['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] .

pleasure	to	the	little	visitor	.
乐趣	到	这	小的	游客	.

“然后晚餐开始了，美丽的餐厅给这位小客人带来了新的乐趣。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [wɜːr; wər] ['veri] [ə'griːəb(ə)l]

She	was	rapidly	making	the	discovery	that	riches	and	luxury	were	very	agreeable
她	曾是	快速	制作	这	发现	那	财富	和	奢华	是	非常	同意

,

,

,

她很快发现，财富和奢华的生活非常令人愉悦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [vjuːd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['hænsəm] ['teɪbl] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [glæs] [ænd; ənd]

and	she	viewed	with	delight	the	handsome	table	sparkling	with	fine	glass	and
和	她	已查看	和	喜	这	英俊的	桌子	闪闪发光	和	美好的	玻璃	和

['sɪlvər] .

silver	.
银	.

她欣喜地看着那张摆满了精美玻璃器皿和银器的漂亮桌子。

" [wel] , [pə'trɪʃə] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['rɑ:bərt] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] [ə'genst] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði]
" Well , Patricia , " said Uncle Robert , who had been warned against using the
" 出色地 , 帕特里夏 , " 说 叔叔 罗伯特 , WHO 有 到过 警告 反对 使用 这
[əb'dʒekʃənəbl] ['nɪkneɪm] ,
objectionable nickname ,
令人反感的 昵称 ,

“好吧，帕特里夏，”罗伯特叔叔说道，他曾被警告过不要使用这个不雅的昵称。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] ['vɪlə] ['roʊzə][soʊ][fɑ:r] ? "
" how do you like Villa Rosa so far ? "
" 如何 做 你 喜欢 别墅 罗莎 所以 远的 ? "

你觉得维拉罗莎怎么样?

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] ['rɑ:bərt] .
" Oh , I think it is beautiful , Uncle Robert .
" 哦 , 我 思考 它 是 美丽的 , 叔叔 罗伯特 .

“哦，我觉得它很漂亮，罗伯特叔叔。”

['evri] [ru:m] [ɪz] ['hænsə(ə)m] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ru:m] [aɪ][laɪk] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] .
Every room is handsomer than the last , and my own room I like best of all .
每一个 房间 是 更英俊 比 这 最后的 , 和 我的 自己的 房间 我 喜欢 最好的 的 全部 .

每个房间都比上一个更漂亮，而我最喜欢自己的房间。

[jʊə(r)] ['ɔ:fli] [gʊd] , [ænt] ['ɪzəbel] , [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ru:m] ,
You're awfully good , Aunt Isabel , to give me such a lovely room ,
你是 非常 好的 , 阿姨 伊莎贝尔 , 到 给 我 这样的 一个 迷人的 房间 ,

伊莎贝尔阿姨，您真是太好了，给了我这么漂亮的房间。

[ænd; ənd][tu:; tə] [spend] [soʊ] [mʌtʃ] [θɔ:t] [ænd; ənd] [taɪm] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . "
and to spend so much thought and time arranging it for me . "
和 到 花费 所以 很多 想法 和 时间 安排 它 为了 我 . "

而且还花了这么多心思和时间帮我安排这一切。

" [ænd; ənd] ['mʌni] , [tu:] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ænt] , ['smaɪlɪŋ] .
" And money , too , " said her aunt , smiling .
" 和 钱 , 也 , " 说 她 阿姨 , 微笑 .

“还有钱呢，”她姑姑笑着说。

" [ðæt] [rʌg] [ɪn][jʊr; jər] [ru:m] , [pə'trɪʃə] , [kɔ:st] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] . "
" That rug in your room , Patricia , cost four hundred dollars . "
" 那 小地毯 在 你的 房间 , 帕特里夏 , 成本 四 百 美元 . "

“帕特里夏，你房间里的那块地毯价值四百美元。”

" [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ? " [sed] ['pæti] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] , ['ɔ:lmoʊst] ['hɔ:rər] ,
" Did it really ? " said Patty , with such a look of amazement , almost horror ,
" 做过 它 真的 ? " 说 帕蒂 , 和 这样的 一个 看 的 惊愕 , 几乎 恐怖 ,

“真的吗？”帕蒂问道，脸上满是惊讶，近乎恐惧。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [læft] .
that they all laughed .
那 他们 全部 笑了 .

他们都笑了。

[ju:; jʊ] [si:] , ['pæti] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪk'spensɪv] [rʌgz] ,
You see , Patty had never been used to such expensive rugs ,
你 看 , 帕蒂 有 绝不 到过 用过的 到 这样的 昂贵的 地毯 ,

你看，帕蒂以前从来没见过这么昂贵的地毯。

[stɪl] [les] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈpraɪsɪz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈmenʃ(ə)nd] [soʊ]
still less had she been accustomed to hearing the prices of things mentioned so
仍然 较少的 有 她 到过 习惯 到 听力 这 价格 的 事物 提及 所以
[ˈfriːli] .
freely .
自由 .

她更不习惯听到别人如此随意地谈论商品的价格。

" [oʊ] , [ænt] [ˈɪzəbel] , [aɪˈd] [ˈræðər] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] .
" Oh , Aunt Isabel , I'd rather not have it then .
" 哦 , 阿姨 伊莎贝尔 , ID 相当 不是 有 它 然后 .

“哦，伊莎贝尔阿姨，那我宁愿不要。”

[ˈriːəli] , [aɪˈd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtʃiːpər] [wʌn] .
Really , I'd much rather have a cheaper one .
真的 , ID 很多 相当 有 一个 更便宜 一 .

说真的，我更想要个便宜点的。

[səˈpoʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spɔɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] . "
Suppose I should spoil it in some way . "
认为 我 应该 剧透 它 在 一些 方式 . "

假设我不小心以某种方式破坏了它。

" [ˈnɑːnsens] , [maɪ] [dɪr] , [spɔɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪl] [baɪ] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l]
" Nonsense , my dear , spoil it if you like , I'll buy you another , " said Uncle
" 废话 , 我的 亲爱的 , 剧透 它 如果 你 喜欢 , 患病的 买 你 其他 , " 说 叔叔

“胡说，亲爱的，你想糟蹋就糟蹋吧，我再给你买一个。”叔叔说道。

[ˈrɑːbərt] , [ˈgrændli] .
Robert , grandly .
罗伯特 , 宏伟 .

罗伯特，气势恢宏。

" [ˈnevər] [maɪnd] [rʌgz] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈredʒinəld] .
" Never mind rugs , " interrupted Reginald .
" 绝不 头脑 地毯 , " 中断 雷金纳德 .

“别管地毯的事了，”雷金纳德打断道。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈmʌðər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [fɔːr; fər] [pəˈtrɪʃə] ? "
" I say , mother , aren't you going to give a party for Patricia ? "
" 我 说 , 母亲 , 不是 你 去 到 给 一个 派对 为了 帕特里夏 ? "

“我说，妈妈，你不打算为帕特里夏办个派对吗？”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
" Yes , I think so , " answered his mother ,
" 是的 , 我 思考 所以 , " 回答 他的 母亲 ,

“是的，我也这么认为，”他母亲回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [dɪˈsaɪdɪd] [jet] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [əˈfer] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] . "
" but I haven't decided yet what kind of an affair it shall be . "
" 但 我 还没有 决定 然而 什么 种类 的 一个 事务 它 将 是 . "

“但我还没决定这会是什么样的事。”

" [oʊ] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsmæʃɪŋ] [bɪg] [ˈpɑːrti] , [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪt] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] . "
" Oh , have a smashing big party , and invite everybody . "
" 哦 , 有 一个 粉碎 大的 派对 , 和 邀请 大家 . "

“哦，办个盛大的派对，邀请所有人来吧。”

" [noʊ] , [ˈredʒinəld] , " [sed] [ˈɛθɪlɪn] , " [aɪ] [heɪt] [ðoʊz] [bɪg] [ˈpɑːrtiz] , [ðeə(r)] [noʊ] [fʌn] [æt; ət] [ɔːl] .
" No , Reginald , " said Ethelyn , " I hate those big parties , they're no fun at all .
" 不 , 雷金纳德 , " 说 埃瑟琳 , " 我 恨 那些 大的 各方 , 它们是 不 乐趣 在 全部 .

“不，雷金纳德，”埃瑟琳说，“我讨厌那些大型派对，一点也不好玩。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɑːrti] ['eniweɪ] .

It	**isn't**	**going**	**to**	**be**	**a**	**party**	**anyway**	**.**
它	不是	去	到	是	一个	派对	反正	.

反正也不会是派对。

[its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tiː] .

It's	**going**	**to**	**be**	**a**	**tea**	**.**
它是	去	到	是	一个	茶	.

这将是一场茶会。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , ['mæmə] ?

Didn't	**you**	**say**	**so**	**,**	**mamma**	**?**
没有	你	说	所以	,	妈妈	?

妈妈，你不是这么说的吗?

[ə; eɪ] [tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['naɪsər] [weɪ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [pə'trɪʃə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pɑːrti] . "

A	**tea**	**is**	**a**	**much**	**nicer**	**way**	**to**	**introduce**	**Patricia**	**than**	**a**	**party**	**.**	**"**
一个	茶	是	一个	很多	更漂亮	方式	到	介绍	帕特里夏	比	一个	派对	.	"

比起派对，举办一场茶会来介绍帕特里夏要好得多。

" [hoʊ] , [hoʊ] , " [læft] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , " [ə; eɪ] [tiː] !

"	**Ho**	**,**	**ho**	**,**	**"**	**laughed**	**her**	**brother**	**,**	**"**	**a**	**tea**	**!**
"	何	,	何	,	"	笑了	她	兄弟	,	"	一个	茶	!

“嚯嚯，”她哥哥笑着说，“喝茶！”

[waɪ] [ðeə(r)] [ðə; ði] [moʊst] ['stuːpɪd] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

why	**they're**	**the**	**most**	**stupid**	**things**	**in**	**the**	**world**	**.**
为什么	它们是	这	最多	愚蠢的	事物	在	这	世界	.

为什么它们是世界上最愚蠢的东西。

['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tiː] . "

Nobody	**wants**	**to**	**come**	**to**	**a**	**tea**	**.**	**"**
无人	想要	到	来	到	一个	茶	.	"

没人想来喝茶。

" [ðeɪ] [duː] [soʊ] , " [ri'tɔːtid] ['ɛθɪlɪn] , " [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [sə'saɪəti] .

"	**They**	**do**	**so**	**,**	**"**	**retorted**	**Ethelyn**	**,**	**"**	**you**	**don't**	**know**	**anything**	**about**	**society**	**.**
"	他们	做	所以	,	"	反驳	埃瑟琳	,	"	你	不	知道	任何事物	关于	社会	.

“他们确实会这样做，”埃瑟琳反驳道，“你对社会一无所知。”

[tiːz] [ɑːr; ər] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] - [ðæn; ðən] ['iːvnɪŋ] [entə'teɪnmənts] , [ɑːnt] [ðeɪ] , ['mæmə] ?

Teas	**are**	**ever**	**so**	**much**	**stylisher**	**than**	**evening**	**entertainments**	**,**	**aren't**	**they**	**,**	**mamma**	**?**
茶	是	曾经	所以	很多	-	比	晚上	娱乐	,	不是	他们	,	妈妈	?

"

"

"

妈妈，下午茶比晚间娱乐活动优雅多了，不是吗?

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] , ['daʊtfəli] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**St**	**.**	**Clair**	**,**	**doubtfully**	**,**
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	说	太太	.	英石	.	克莱尔	,	怀疑地	,

“嗯，我不知道，”圣克莱尔太太犹豫地说。

" [ðə; ði] - [geɪv] [ə; eɪ] [tiː] [wen] [ðer; ðər] ['kʌz(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] . "

"	**the**	**Crandons**	**gave**	**a**	**tea**	**when**	**their**	**cousin**	**visited**	**them**	**.**	**"**
"	这	-	给予	一个	茶	什么时候	他们的	表哥	到访	他们	.	"

“克兰顿一家在表亲来访时招待了他们喝茶。”

" [hoʊ] , [ðə; ði] - , " [sniəd] ['ɛθɪlɪn] , " [ðeə(r)] ['noʊbɑ:di][æt; ət][ɔ:l] ; [waɪ] , [ðeɪv] ['oʊnli]
" Ho , the Crandons - , " sneered Ethelyn , " they're nobody at all ; why , they've only
" 何 , 这 - , " 冷笑 埃瑟琳 , " 它们是 无人 在 全部 ; 为什么 , 他们有 仅有的
[gɑ:t][wʌn] [hɔ:rs] . "
got one horse . "
得到 一 马 . "

“呸，克兰顿一家，”埃瑟琳冷笑道，“他们算什么？他们只有一匹马。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , " [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɔ:fli] [ɪk'sklu:sɪv] .
" I know it , " said her mother , " but they're awfully exclusive .
" 我 知道 它 , " 说 她 母亲 , " 但 它们是 非常 独家的 .

“我知道，”她母亲说，“但他们非常排外。”

[ðeɪ] [wəʊnt] [spi:k] [tu:; tə] ['hɑ:rdli] ['enibɑ:di] . "
They won't speak to hardly anybody . "
他们 惯于 说话 到 几乎 任何人 . "

他们几乎不跟任何人说话。

" [ðen] [dəunt] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstər] . [ˌes 'ti:] . ['klɛr] .
" Then don't speak to them , " said Mr . St . Clair .
" 然后 不 说话 到 他们 , " 说 先生 . 英石 . 克莱尔 .

“那就别跟他们说话，”圣克莱尔先生说。

" [aɪ][dʒʌst] [ges] [wɪə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] - ['eni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] .
" I just guess we're as good as the Crandons any day in the week .
" 我 只是 猜测 是 作为 好的 作为 这 - 任何 天 在 这 星期 .

“我觉得我们和克兰顿家族一样优秀，无论哪一天都是如此。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [ju:d] ['betər] [ɪn'vaɪt][ðem; ðəm] , [maɪ] [dɪr] . "
I don't know as you'd better invite them , my dear . "
我 不 知道 作为 你会 更好的 邀请 他们 , 我的 亲爱的 . "

我不知道，你最好还是邀请他们吧，亲爱的。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [kʌm] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] , " [sed] ['redʒinəld] .
" They wouldn't come if you did , " said Reginald .
" 他们 不会 来 如果 你 做过 , " 说 雷金纳德 .

“如果你那样做，他们就不会来了，”雷金纳德说。

" [ðeɪ] [wʊd] [soʊ] , " [snæpt] ['ɛθɪlɪn] , " [ðeid] [dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] . "
" They would so , " snapped Ethelyn , " they'd jump at the chance . "
" 他们 会 所以 , " 啪啪 埃瑟琳 , " 他们会 跳 在 这 机会 . "

“他们肯定会这么做，”埃瑟琳厉声说道，“他们会毫不犹豫地抓住这个机会。”

" [aɪ][bet] [ðeɪ] ['wʊdnt] ! "
" I bet they wouldn't ! "
" 我 赌注 他们 不会 ! "

我敢肯定他们不会！

" [aɪ][bet] [ðeɪ] [wʊd] !
" I bet they would !
" 我 赌注 他们 会 !

我敢肯定他们会的！

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] . "
You don't know everything in the world . "
你 不 知道 一切 在 这 世界 . "

你不可能了解世界上所有的事情。

" ['ni:ðər] [du:][ju:; jʊ] ! "
" Neither do you ! "
" 两者都不 做 你 ! "

你也一样！

" [hʌʃ] , ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] , ['maɪldli] ,
" Hush , children , " said Mrs . St . Clair , mildly ,
" 嘘 , 孩子们 , " 说 太太 . 英石 . 克莱尔 , 轻微地 ,

“嘘，孩子们，”圣克莱尔太太温和地说。

" [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] [pə'trɪʃə] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['veri] [ruːd] [ænd; ənd] [ʌn'mænərli] [ɪf] [juː; jʊ] ['kwɑːrəl] [soʊ] .
" your Cousin Patricia will think you very rude and unmannerly if you quarrel so .
" 你的 表哥 帕特里夏 将要 思考 你 非常 粗鲁的 和 没礼貌 如果 你 争吵 所以 .

“如果你这样争吵，你的表妹帕特里夏会觉得你非常粗鲁无礼。”

[flɔrɛl] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [ɪz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['naɪsli] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ?
Florelle is the only one who is behaving nicely , aren't you , darling ?
弗洛雷尔 是 这 仅有的 一 WHO 是 行为 很好 , 不是 你 , 亲爱的 ?

只有弗洛雷尔表现得很好，对吧，亲爱的?

" [flɔrɛl] [biːmd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃerəb] ,
" Florelle beamed at this , and looked like a little cherub ,
" 弗洛雷尔 光束 在 这 , 和 看起来 喜欢 一个 小的 小天使 ,

弗洛雷尔听了这话，脸上绽放出灿烂的笑容，看起来像个小天使。

[ʌn'tɪl] ['redʒinəld] ['slaɪli] [tʊk] [ə; eɪ] [keɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪt] .
until Reginald slyly took a cake from her plate .
直到 雷金纳德 狡猾地 采取 一个 蛋糕 从 她 盘子 .

直到雷金纳德偷偷地从她的盘子里拿走了一块蛋糕。

" [oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! " [skriːmd] [flɔrɛl] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] , " [hiː; hi] [tʊk] [maɪ] - , [hiː; hi][dɪd]
" Oh - h - h ! " screamed Florelle , bursting into tears , " he took my cakie , he did
" 哦 - h - h ! " 尖叫 弗洛雷尔 , 爆发 进入 眼泪 , " 他 采取 我的 - , 他 做过
,
,
,

“哦！”弗洛雷尔尖叫着，嚎啕大哭，“他拿走了我的蛋糕，真的！”

— [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !
— give it to me !
— 给 它 到 我 !

——给我!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][brˈgæn] ['paʊndɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smɔːl] [fɪsts] .
" and she began pounding her brother with her small fists .
" 和 她 开始 猛击 她 兄弟 和 她 小的 拳头 .

于是她开始用小拳头捶打她的哥哥。

[bʌt; bət] ['redʒinəld] [hæd; həd] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [keɪk] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] [wʊd] ['pæsɪfaɪ]
But Reginald had eaten it , and no other cake on the plate would pacify
[ðə; ði] ['æŋgri] [tʃaɪld] .
the angry child .
这 生气的 孩子 .

但雷金纳德已经把蛋糕吃掉了，盘子里的其他蛋糕也无法安抚这个生气的孩子。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ][wɑːnt] [ðæt] [seɪm] [wʌn] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [griːn] [nʌt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
" No , no , " she cried , " I want that same one — it had a green nut on it ,
" 不 , 不 , " 她 哭 , " 我 想 那 相同的 一 — 它 有 一个 绿色的 坚果 在 它 ,
— [ænd; ənd]
— and
— 和

“不，不，”她喊道，“我就要那个——上面有个绿色的坚果——”

[aɪ]['wɑː] - [ə; eɪ] - [ænt][ˌaɪ 'tiː] ! "
I wa - a - ant it ! "
我 哇 - 一个 - 蚂蚁 它 ! "

我想要它!

" [bʌt; bət] ['brʌðər] [kɑ:nt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['beɪbi] , ['hi:z] ['i:tn] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

"	But	brother	can't	give	it	to	you	,	baby	,	he's	eaten	it	,	"	said	her	father	,
"	但	兄弟	不能	给	它	到	你	,	婴儿	,	他是	吃	它	,	"	说	她	父亲	,

“可是哥哥不能给你了，宝贝，他已经吃了，”她父亲说。

['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'soʊl] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['deɪntiz] .

vainly	trying	to	console	her	with	other	dainties	.
徒劳地	尝试	到	安慰	她	和	其他	精致小点心	.

徒劳地试图用其他美味佳肴安慰她。

[bʌt; bət] [flɔrɛl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [skri:m] ,

But	Florelle	continued	to	scream	,
但	弗洛雷尔	持续	到	尖叫	,

但弗洛雷尔继续尖叫，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌes 'ti:] ['klɛr] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['sʌmən] [ðə; ðɪ] [nɜ:rs] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜ:r; hər]

and	Mrs	.	St	Clair	was	obliged	to	summon	the	nurse	and	have	her
和	太太	.	英石	克莱尔	曾是	有义务	到	召唤	这	护士	和	有	她

['teɪkən] [ʌp] - [sterz] .

taken	up	-	stairs	.
已采取	向上	-	楼梯	.

于是圣克莱尔太太不得不叫来护士，让她带她上楼去。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] , " [sed] ['ɛθɪlɪn] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['strʌglɪŋ] [tʃaɪld][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] .

"	Well	,	that's	a	relief	,	"	said	Ethelyn	,	as	the	struggling	child	was	carried	away	.
"	出色地	,	那就是	一个	宽慰	,	"	说	埃瑟琳	,	作为	这	挣扎	孩子	曾是	携带	离开	.

“哦，那真是太好了，”埃瑟琳说着，看着挣扎的孩子被抱走。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ju:d] [hɪr] [hɜ:r; hər] [jel] ['prɪti] ['ɔ:f(ə)n] , [pə'trɪʃə] .

"	I	told	you	you'd	hear	her	yell	pretty	often	,	Patricia	.
"	我	讲述	你	你会	听到	她	叫喊	漂亮的	经常	,	帕特里夏	.

“我早就告诉过你，你会经常听到她大喊大叫，帕特里夏。”

" ['pæti] [felt] ['ræðər] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] ;

"	Patty	felt	rather	embarrassed	,	and	didn't	know	what	to	say	;
"	帕蒂	毛毡	相当	尴尬的	,	和	没有	知道	什么	到	说	;

帕蒂感到有些尴尬，不知道该说什么；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] ['vɪlə] ['roʊzə][hæd; həd][sʌm; səm] [θɔ:rnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['roʊziz] .

she	was	beginning	to	think	Villa	Rosa	had	some	thorns	as	well	as	roses	.
她	曾是	开始	到	思考	别墅	罗莎	有	一些	荆棘	作为	出色地	作为	玫瑰	.

她开始觉得罗莎别墅除了玫瑰之外，也有一些刺。

['æftər] ['dɪnər] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['faɪərpleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbreri] , ['mɪsɪz] .

After	dinner	,	as	they	sat	round	the	great	fireplace	in	the	library	,	Mrs	.
后	晚餐	,	作为	他们	卫星	圆形的	这	伟大的	壁炉	在	这	图书馆	,	太太	.

晚饭后，他们围坐在图书馆的大壁炉旁，夫人

[ˌes 'ti:] . ['klɛr] [ə'naʊnst] :

St	.	Clair	announced	:
英石	.	克莱尔	宣布	:

圣克莱尔宣布：

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .

"	I	have	made	up	my	mind	.
"	我	有	制成	向上	我的	头脑	.

我已经下定决心了。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [tiː] [fɔːr; fər] [pə'trɪʃə] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['prɑːpərli] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]

I	will	give	a	tea	for	Patricia	in	order	that	she	may	be	properly	introduced	to
我	将要	给	一个	茶	为了	帕特里夏	在	命令	那	她	可能	是	适当地	介绍	到

[ðə; ði] ['ɛlmbrɪdʒ] ['piːp(ə)l] ,

the	Elmbridge	people	,
这	埃尔姆布里奇	人们	,

我将为帕特里夏举办一场茶会，以便让她正式结识埃尔姆布里奇的居民。

— [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , — [ænd; ənd] [ðen] ['leɪtər] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɑːrti] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

—	the	best	of	them	,	—	and	then	later	,	we	will	have	a	large	party	for	her	.
—	这	最好的	的	他们	,	一	和	然后	之后	,	我们	将要	有	一个	大的	派对	为了	她	.

——选出其中最优秀的人，——然后，稍后我们将为她举办一个盛大的派对。

" [ðɪs] [pliːzd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ænd; ənd] [ˌeɪmiə'bɪləti] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] ,

"	This	pleased	everybody	and	amiability	was	restored	,
"	这	高兴	大家	和	和蔼	曾是	恢复	,

“这让大家都很高兴，气氛也恢复了融洽。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [fel] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gest] .

and	all	fell	to	making	plans	for	the	future	pleasures	of	their	guest	.
和	全部	跌倒	到	制作	计划	为了	这	未来	快乐	的	他们的	客人	.

于是，所有人都开始筹划如何让客人在未来尽兴。

[wen] ['pæti] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [ðæt] [naɪt] ,

When	Patty	went	to	her	room	that	night	,
什么时候	帕蒂	去	到	她	房间	那	夜晚	,

那天晚上，帕蒂回到房间后……

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ik'saitmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

she	was	so	tired	out	with	the	excitements	of	the	day	,
她	曾是	所以	疲劳的	出去	和	这	兴奋	的	这	天	,

她因为白天的兴奋而筋疲力尽。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [rest] .

that	she	was	glad	to	go	to	rest	.
那	她	曾是	高兴的	到	去	到	休息	.

她很高兴能去休息。

[bʌt; bət] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɑːks] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] .

But	first	of	all	she	opened	the	little	box	that	her	father	had	given	her	at	parting	.
但	第一的	的	全部	她	打开	这	小的	盒子	那	她	父亲	有	给定	她	在	离别	.

但首先，她打开了父亲临别时送给她的小盒子。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['oʊnli] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ?

Was	it	possible	that	she	had	left	her	father	only	the	day	before	?
曾是	它	可能的	那	她	有	左边	她	父亲	仅有的	这	天	前	?

她有可能是在前一天才离开父亲的吗?

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [wiːks] .

Already	it	seemed	like	weeks	.
已经	它	似乎	喜欢	周	.

感觉好像已经过了好几个星期。

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['fɪŋgərz] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] [siːlz] [ænd; ənd] [tɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] ['peɪpər] ['ræpɪŋz] ,

With	eager	fingers	she	broke	the	seals	and	tore	off	the	paper	wrappings	,
和	渴望的	手指	她	打破	这	封印	和	撕裂	离开	这	纸	包装	,

她迫不及待地用手指撕开封口，扯掉包装纸。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [æn; ən][ˈaɪvəri] [ˈmɪnətʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

and	found	to	her	great	delight	an	ivory	miniature	of	her	mother	.
和	成立	到	她	伟大的	喜	一个	象牙	微型	的	她	母亲	.

她惊喜地发现，自己竟然找到了一尊母亲的象牙微型雕像。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈɔːf(ə)n] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [tʃiːf]

She	had	seen	the	picture	often	;	it	had	been	one	of	her	father's	chief
她	有	已见	这	图片	经常	;	它	有	到过	一	的	她	父亲的	首席

[ˈtreʒərz] ,

treasures	,
宝藏	,

她经常看到那幅画；那是她父亲最珍贵的收藏之一。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [praɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [mɔːr] [ˈhaɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ˌaɪ ˈtiː]

and	she	prized	it	the	more	highly	as	she	thought	what	a	sacrifice	it
和	她	珍贵的	它	这	更多的	高度	作为	她	想法	什么	一个	牺牲	它

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,

must	have	been	for	him	to	give	it	up	,
必须	有	到过	为了	他	到	给	它	向上	,

她越想越觉得它珍贵，因为她知道他为了放弃它付出了多么大的代价。

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

even	to	his	child	.
甚至	到	他的	孩子	.

甚至对他的孩子也是如此。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn][goʊld] [freɪm] , [ænd; ənd] ['pæti] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['sentər]

It	was	in	a	Florentine	gold	frame	,	and	Patty	placed	it	in	the	centre
它	曾是	在	一个	佛罗伦萨	金子	框架	,	和	帕蒂	放置	它	在	这	中心

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] ,

of	her	dressing	-	table	,
的	她	敷料	-	桌子	,

它装裱在一个佛罗伦萨风格的金框里，帕蒂把它放在梳妆台的中央。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

and	then	sat	down	and	gazed	earnestly	at	it	.
和	然后	卫星	向下	和	凝视	切实	在	它	.

然后他坐下来，认真地凝视着它。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [swiːt] , ['gɜːrlɪʃ] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

She	saw	a	sweet	,	girlish	face	,	which	was	very	like	her	own	,
她	锯	一个	甜的	,	少女	脸	,	哪个	曾是	非常	喜欢	她	自己的	,

她看到一张甜美稚嫩的少女脸，和她自己的脸非常相似。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] .

though	she	didn't	recognize	the	resemblance	.
尽管	她	没有	认出	这	相似	.

虽然她并没有意识到两人长得像。

" [dɪr] ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] ,

"	Dear	mother	,	"	she	said	softly	,
"	亲爱的	母亲	,	"	她	说	轻轻	,

“亲爱的母亲，”她轻声说道。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [ˌem ˈiː][tuː; tə]

"	I	will	try	to	be	just	such	a	little	girl	as	you	would	have	wished	me	to
"	我	将要	尝试	到	是	只是	这样的	一个	小的	女孩	作为	你	会	有	希望	我	到

[biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem ˈiː] .

be	if	you	had	lived	to	love	me	.
是	如果	你	有	居住地	到	爱	我	.

“我会努力成为你希望我成为的那种小女孩，如果你能活下来爱我的话。”

" ['tʃæptər] [vi:]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[ə; eɪ] [ˌmɪnju'et]
A MINUET
一个 小步舞曲

小步舞曲

" ['mæmə] , " [sed] ['εθɪlɪn] , [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ,
" Mamma , " said Ethelyn , the next morning at breakfast ,
" 妈妈 , " 说 埃瑟琳 , 这 下一个 早晨 在 早餐 ,

第二天早上吃早餐时，埃瑟琳说："妈妈。"

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][frʌm; frəm]['lesnz; 'lesənz][tu:; tə] - [deɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [pə'trɪʃə]
" I'm going to take a holiday from lessons to - day , because Patricia
" 我是 去 到 拿 一个 假期 从 课程 到 - 天 , 因为 帕特里夏
[hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] ,
has just come ,
有 只是 来 ,

"我今天打算休息一天，不上课了，因为帕特里夏刚到。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['stʌdi] [raɪt] [ə'weɪ] . "
and she doesn't want to begin to study right away . "
和 她 不 想 到 开始 到 学习 正确的 离开 . "

她不想马上开始学习。

" [ɪn'di:d] , [mɪs] , [ju:l] [du:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ;
" Indeed , miss , you'll do nothing of the sort , " replied her mother ;
" 的确 , 错过 , 你会 做 没有什么 的 这 种类 , " 回复 她 母亲 ;

"小姐，您绝对不会那样做的，"她母亲回答道；

" [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] ['jestərdeɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; [ænd; ənd][wʌn][ðə; ði]
" you had a holiday yesterday because Patricia was coming ; and one the
" 你 有 一个 假期 昨天 因为 帕特里夏 曾是 未来 ; 和 一 这
[deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,
day before ,
天 前 ,

"你昨天放假是因为帕特里夏要来；前天也放假，

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['meɪbəl] ['mɪlɘz] [ti:] ;
on account of Mabel Miller's tea ;
在 帐户 的 梅布尔 米勒的 茶 ;

因为梅布尔·米勒的茶；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd]['hɑ:lədeɪ][ɔ:l] [læst] [wi:k] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['fænsi] [bə'zɑ:r] .
and you had holiday all last week because of the Fancy Bazaar .
和 你 有 假期 全部最后的 星期 因为 的 这 想要 市场 .

因为有集市，你上周整个星期都放假了。

[wen] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə] [lɜ:rn] ['eniθɪŋ] ? "
When do you expect to learn anything ? "
什么时候 做 你 预计 到 学习 任何事物 ? "

你打算什么时候学到东西?

" [wel] , [aɪ][dəunt] [ker] , " [sed] ['εθɪlɪn] , ['tɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]
" Well , I don't care , " said Ethelyn , tossing her head , " I'm going to stay with
" 出色地 , 我 不 关心 , " 说 埃瑟琳 , 抛掷 她 头 , " 我是 去 到 停留 和
[pə'trɪʃə] [tu:; tə] - [deɪ] ,
Patricia to - day ,
帕特里夏 到 - 天 ,

"我不在乎，"埃瑟琳甩了甩头说，"我今天要和帕特里夏待在一起。"

['enihaʊ] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skuːlruːmˌskuːlrʊm] , [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dəunt] , [aɪ] [wəʊnt] .

anyhow	;	if	she	goes	to	the	schoolroom	,	I	will	,	and	if	she	don't	,	I	won't	.
无论如何	; 如果	她	去	到	这	教室		,	我	将要	,	和	如果	她	不	,	我	惯于	.

"

"

"

总之，如果她去教室，我就去；如果她不去，我就不去。

" [oʊ] , [aɪl] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['ɛθɪlɪn] , " [sed] ['pæti] ,

"	Oh	,	I'll	go	to	school	with	you	,	Ethelyn	,	"	said	Patty	,
"	哦	, 患病的		去	到	学校	和	你	,	埃瑟琳	,	"	说	帕蒂	,

“哦，我会和你一起去上学，埃瑟琳，”帕蒂说。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [bəuθ] [hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

anxious	to	please	both	her	aunt	and	cousin	if	possible	.
焦虑的	到	请	两个都	她	阿姨	和	表哥	如果	可能的	.

她很想尽可能地取悦她的姑姑和表哥。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] [sed] , " [noʊ] , [ɪn'diːd] , [pə'trɪʃə] , [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

But	Mrs	.	St	.	Clair	said	,	"	No	,	indeed	,	Patricia	,	you	don't	want	to	begin
但	太太	.	英石	.	克莱尔	说	,	"	不	,	的确	,	帕特里夏	,	你	不	想	到	开始

['lesnz; 'lesənz] [jet] .

lessons	yet	.
课程	然而	.

但圣克莱尔夫人说：“不，帕特里夏，你现在还不想开始上课。”

[waɪ] , [jʊə(r)] ['skersli] ['restɪd] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] .

Why	,	you're	scarcely	rested	from	your	journey	.
为什么	,	你是	几乎	休息	从	你的	旅行	.

你旅途劳顿，还没怎么休息呢。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [bai] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [nuː] ['dresɪz] ,

I	am	going	to	New	York	to	-	day	to	buy	you	some	new	dresses	,
我	是	去	到	新的	约克	到	-	天	到	买	你	一些	新的	连衣裙	,

我今天要去纽约给你买几件新裙子。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [tuː] ['taɪərd] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [help] [sɪ'lekt] [ðem; ðəm] .

and	if	you're	not	too	tired	,	you	may	go	with	me	and	help	select	them	.
和	如果	你是	不是	也	疲劳的	,	你	可能	去	和	我	和	帮助	选择	他们	.

"

"

"

如果你不太累的话，可以跟我一起去帮忙挑选。

" [wel] , [aɪ] [dʒʌst] [ges] [pə'trɪʃə] [wəʊnt] [goʊ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ən'les] [aɪ] [goʊ] [tuː] , " [kraɪd]

"	Well	,	I	just	guess	Patricia	won't	go	to	New	York	,	unless	I	go	too	,	"	cried
"	出色地	,	我	只是	猜测	帕特里夏	惯于	去	到	新的	约克	,	除非	我	去	也	,	"	哭

“唉，我猜帕特里夏是不会去纽约的，除非我也去，”她哭着说。

['ɛθɪlɪn] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

Ethelyn	in	great	excitement	.
埃瑟琳	在	伟大的	激动	.

埃瑟琳非常兴奋。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [grʌb] [ɪn]

"	Do	you	think	I'll	stay	at	home	and	grub	in
"	做	你	思考	患病的	停留	在	家	和	幼虫	在

你觉得我会待在家里吃零食吗?

[ðə; ði] ['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [waɪl] [ʃiːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ?

the	schoolroom	while	she's	having	a	good	time	in	the	city	?
这	教室	尽管	她是	拥有	一个	好的	时间	在	这	城市	?

她趁着在城里玩得开心的时候，还在教室里?

[nɑːt] [mʌtʃ] , [maɪ]
Not much , my
不是 很多 ， 我的

不多，我的

['meri] [æn] ！ "
Mary Anne ! "
玛丽 安妮 ！ "

玛丽·安妮！

" ['ɛθɪlɪn] ！ " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [rɪ'pruːvɪŋli] , " [haʊ] ['meni] [taɪmz] [mʌst; məst][aɪ] [tel] [juː; jʊ][nɑːt]
" Ethelyn ! " said her mother , reprovingly , " how many times must I tell you not
" 埃瑟琳 ！ " 说 她 母亲 ， 责备地 ， " 如何 许多 时代 必须 我 告诉 你 不是
[tuː; tə][juːz] [slæŋ] ?
to use slang ?
到 使用 俚语 ?

“埃瑟琳！”她母亲责备地说，“我得跟你说过多少遍不要用俚语？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vʌlgər] [ænd; ənd] [ʌn'leidi,laik] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['soʊʃ(ə)l]
It is vulgar and unladylike , and quite out of keeping with your social
它 是 庸俗 和 不淑女 ， 和 相当 出去 的 保持 和 你的 社会的
[pə'zɪʃ(ə)n] . "
position . "
位置 . "

这既粗俗又失礼，完全不符合你的社会地位。

" [aɪ][dəunt] [ker] ; [its] [ɪk'spresɪv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['staɪlɪʃ] . "
" I don't care ; it's expressive if it isn't stylish . "
" 我 不 关心 ； 它是 富有表现力的 如果 它 不是 时髦的 . "

“我不在乎；即使不时尚，它也很有表现力。”

" [dəunt] [seɪ] ['staɪlɪʃ] , ['iːðər] .
" Don't say stylish , either .
" 不 说 时髦的 ，任何一个 .

“也别说时尚。”

[ðæt] ['iznt] [dʒen'tiːl] [æt; ət][ɔːl] .
That isn't genteel at all .
那 不是 文雅的 在 全部 .

这一点也不文雅。

[seɪ] - [kə'rekt] . - "
Say ' correct . ' "
说 - 正确的 . - "

说“正确”。

" [oʊ] , - [kə'rekt] . -
" Oh , ' correct . '
" 哦 ， - 正确的 . -

“哦，‘正确’。”

[wel] , ['mʌðər] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kə'rekt] [tuː; tə][juːz] [slæŋ] , - [kɔːz] ['glædɪs]
Well , mother , I guess it must be correct to use slang , ' cause Gladys
出色地 ， 母亲 ， 我 猜测 它 必须 是 正确的 到 使用 俚语 ， - 原因 格拉迪斯
[mə'hoʊni] [dʌz] ,
Mahoney does ,
马奥尼 做 ，

好吧，妈妈，我想用俚语肯定没错，因为格拉迪斯·马奥尼就用俚语。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['hʌmər] [ɑːn] [staɪl] . "
and she's a hummer on style . "
和 她是 一个 悍马 在 风格 . "

而且她的穿衣风格非常棒。

" [ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [rɪ'pruːvz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][duː]
" And I've no doubt her mother reproves her for it , just as I do
" 和 我已经 不 怀疑 她 母亲 责备 她 为了 它 , 只是 作为 我 做
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我毫不怀疑她的母亲会为此责备她，就像我会责备你一样。”

[naʊ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [ten] [ə'klɔk, əu-] . "
Now go to the schoolroom , it is nearly ten o'clock . "
现在 去 到 这 教室 , 它 是 几乎 十 点钟 . "

现在去教室，快十点了。

" [aɪ][wəʊnt][goʊ] [ən'les] [pə'trɪʃə] [kʌmz] [tuː] .
" I won't go unless Patricia comes too .
" 我 惯于 去 除非 帕特里夏 来 也 .

“除非帕特里夏也一起来，否则我不去。”

[ɪf] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
If she's going to New York with you ,
如果 她是 去 到 新的 约克 和 你 ,

如果她要和你一起去纽约，

[aɪm]['goʊɪŋ] . "
I'm going . "
我是 去 . "

我要去。”

" ['ɛθɪlɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] , ['stɜːrnli] , " [duː][æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] .
" Ethelyn , " said Mrs . St . Clair , sternly , " do as I bid you .
" 埃瑟琳 , " 说 太太 . 英石 . 克莱尔 , 严厉地 , " 做 作为 我 出价 你 .

“埃瑟琳，”圣克莱尔夫人严厉地说，“照我说的做。”

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] ['dɪlɪdʒəntli] . "
Go to the schoolroom at once , and study your lessons diligently . "
去 到 这 教室 在 一次 , 和 学习 你的 课程 勤勉地 . "

立即去教室，认真学习。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , " [rɪ'plaɪd] ['ɛθɪlɪn] , ['stʌbərnli] , " [aɪ][wəʊnt][stɜːr][ə; eɪ][step] [ən'les]
" No , I won't , " replied Ethelyn , stubbornly , " I won't stir a step unless
" 不 , 我 惯于 , " 回复 埃瑟琳 , 固执地 , " 我 惯于 搅拌 一个 步 除非

“不，我不会，”埃瑟琳固执地回答，“除非……”，否则我一步也不会动。

['pæti] [kʌmz] [tuː] . "
Patty comes too . "
帕蒂 来 也 . "

帕蒂也来了。

" [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [pə'trɪʃə] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] . "
" But I'm going to take Patricia to New York . "
" 但 我是 去 到 拿 帕特里夏 到 新的 约克 . "

“但我打算带帕特里夏去纽约。”

" [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , " [sed] ['ɛθɪlɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ðə; ði]
" Then I'm going to New York , " said Ethelyn , with an air of settling the
" 然后 我是 去 到 新的 约克 , " 说 埃瑟琳 , 和 一个 空气 的 安顿 这
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

“那我就要去纽约了，”埃瑟琳说道，语气仿佛在下定决心。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [brˈgæn] [ˈdrʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] .

and	then	she	began	drumming	on	the	table	with	her	fingers	.
和	然后	她	开始	打鼓	在	这	桌子	和	她	手指	.

然后她开始用手指敲击桌子。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mæmə] , " [sed] [flɔrɛl] ;

"	I	want	to	go	to	New	York	with	you	,	mamma	,	"	said	Florelle	;
"	我	想	到	去	到	新的	约克	和	你	,	妈妈	,	"	说	弗洛雷尔	;

“妈妈，我想和你一起去纽约，”弗洛雷尔说；

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] ['dɑːli] . "

"	I	want	to	buy	a	new	dolly	.	"
"	我	想	到	买	一个	新的	多莉	.	"

我想买一辆新推车。

" [noʊ] , ['beɪbi] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [ðɪs] [taɪm] .

"	No	,	baby	,	"	said	her	mother	,	"	you	can't	go	this	time	.
"	不	,	婴儿	,	"	说	她	母亲	,	"	你	不能	去	这	时间	.

“不行，宝贝，”她妈妈说，“这次你不能去。”

[juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['gɜːrli] , [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] [dɑːl]

You	stay	at	home	like	a	good	girlie	,	and	I'll	bring	you	a	beautiful	new	doll
你	停留	在	家	喜欢	一个	好的	女孩	,	和	患病的	带来	你	一个	美丽的	新的	玩具娃娃

. "

:	"

. "

你乖乖待在家里，我会给你带一个漂亮的新娃娃。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] !

"	But	I	want	to	go	!
"	但	我	想	到	去	!

但我很想去！

[aɪ] [wɪl] [goʊ] !

I	will	go	!
我	将要	去	!

我要走了！

" [ænd; ənd] [flɔrɛl] [brˈgæn][tuː; tə][kraɪ] .

"	and	Florelle	began	to	cry	.
"	和	弗洛雷尔	开始	到	哭	.

“弗洛雷尔开始哭泣。”

" [stɑːp] [ðæt] ['kraɪɪŋ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [stɑːp][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm]

"	Stop	that	crying	,	"	said	her	father	,	"	stop	it	at	once	,	and	when	I	come
"	停止	那	哭泣	,	"	说	她	父亲	,	"	停止	它	在	一次	,	和	什么时候	我	来

[hoʊm]

home
家

“别哭了，”她父亲说，“立刻别哭了，等我回家后再说。”

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪg][bɑːks][ʌv; əv]['kændi] . "

I'll	bring	you	a	big	box	of	candy	.	"
患病的	带来	你	一个	大的	盒子	的	糖果	.	"

我会给你带一大盒糖果。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt]['kændi] , — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] —

"	No	,	I	don't	want	candy	,	—	I	want	to	go	to	New	York	,	—	I	want	to	go	—
"	不	,	我	不	想	糖果	,	—	我	想	到	去	到	新的	约克	,	—	我	想	到	去	—

[aɪ][duː] - [oʊ] - [oʊ] ,

I	do	-	o	-	o	,
我	做	-	o	-	o	,

“不，我不要糖果，——我想去纽约，——我想去——我真的想去，

" [ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [weɪl] .

"	she	wound	up	with	a	prolonged	wail	.
"	她	伤口	向上	和	一个	延长	哀号	.

她最后发出了一声悠长的哀嚎。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [flɔrɛl] , " [sed] ['redʒɪnəld] , " [duː] [stɑːp] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['jaulɪŋ] .

"	Good	gracious	,	Florelle	,	"	said	Reginald	,	"	do	stop	that	fearful	yowling	.
"	好的	亲切	,	弗洛雷尔	,	"	说	雷金纳德	,	"	做	停止	那	可怕	嚎叫	.

“我的天哪，弗洛雷尔，”雷金纳德说，“请停止那可怕的嚎叫吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] ,

If	you	don't	,
如果	你	不	,

如果你不这样做，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [goʊ] [daʊn] [taʊn] [aɪl] [send] [ə; eɪ] [ber] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] [ʌp] .

as	soon	as	I	go	down	town	I'll	send	a	bear	back	here	to	eat	you	up	.
作为	很快	作为	我	去	向下	镇	患病的	发送	一个	熊	后退	这里	到	吃	你	向上	.

我一到市中心就派只熊回来把你吃掉。

" [æt; ət] [ðɪs] [flɔrɛl] [skriːmd] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [əˈweɪ]

"	At	this	Florelle	screamed	louder	than	ever	,	and	had	to	be	taken	away
"	在	这	弗洛雷尔	尖叫	更大声	比	曾经	,	和	有	到	是	已采取	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] .

from	the	table	.
从	这	桌子	.

“这时，弗洛雷尔的尖叫声比以往任何时候都更加响亮，不得不被人从桌边拉走。”

['pæti] [felt] [kwaɪt] ['helpləs] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈmoʊʃ(ə)n] .

Patty	felt	quite	helpless	in	the	midst	of	this	commotion	.
帕蒂	毛毡	相当	无助	在	这	中间	的	这	骚动	.

在这片混乱之中，帕蒂感到非常无助。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] ['wɪlɪŋli] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['laɪtəst] [wɪʃ] , [ænd; ənd]

She	had	been	accustomed	to	obey	willingly	her	father's	lightest	wish	,	and
她	有	到过	习惯	到	服从	心甘情愿	她	父亲的	最轻	希望	,	和

-	[ɪmˈpɜːrtnəns]	[əˈmeɪzd]	[hɜːr; hər]	.
Ethelyn's	impertinence	amazed	her	.
-	无礼	惊叹	她	.

她早已习惯于心甘情愿地服从父亲最轻微的愿望，因此埃瑟琳的无礼让她感到惊讶。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [flɔrɛl] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi]

As	for	little	Florelle	,	she	thought	the	child	was	quite	old	enough	to	be
作为	为了	小的	弗洛雷尔	,	她	想法	这	孩子	曾是	相当	老的	足够的	到	是

['riːzənd] [wɪð; wɪθ] ,

reasoned	with	,
有理智的	和	,

至于小弗洛雷尔，她认为孩子已经足够大了，可以和她讲道理了。

[ænd; ənd] [tɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [kraɪ] [soʊ] ['vaɪələntli] ['oʊvər] ['evri] ['traɪf(ə)l] .

and	taught	not	to	cry	so	violently	over	every	trifle	.
和	教授	不是	到	哭	所以	暴力	超过	每一个	琐事	.

并被教导不要因为鸡毛蒜皮的小事就哭得那么厉害。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːr; hər] [pleɪs] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [hɜːr; hər] ['kʌznz] - [bɪ'heɪvjər] ,

But	she	realized	it	was	not	her	place	to	criticise	her	cousins	'	behavior	,
但	她	已实现	它	曾是	不是	她	地方	到	批评	她	表兄弟姐妹	-	行为	,

但她意识到自己没有资格批评表兄弟姐妹的行为。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [pɔːr] [ɔɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtərz] .

so	she	did	the	best	she	could	to	pour	oil	on	the	troubled	waters	.
所以	她	做过	这	最好的	她	可以	到	倒	油	在	这	麻烦	水	.

所以她尽其所能地平息了这场风波。

" [ænt] ['ɪzəbel] , " [ji:; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] , [aɪl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['stʌdi]
" Aunt Isabel , " she said , " if you don't mind , I'll stay at home and study
" 阿姨 伊莎贝尔 , " 她 说 , " 如果 你 不 头脑 , 患病的 停留 在 家 和 学习
[wɪð; wɪθ] ['ɛθɪlɪn] . "
with Ethelyn . "
和 埃瑟琳 . "

“伊莎贝尔阿姨，”她说，“如果您不介意的话，我就待在家里和埃瑟琳一起学习。”

" [wel] , [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , [tʃaɪld] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ænt] , ['kerləsli] ;
" Well , do as you like , child , " said her aunt , carelessly ;
" 出色地 , 做 作为 你 喜欢 , 孩子 , " 说 她 阿姨 , 粗心大意 ;

“好吧，孩子，随你便吧。”她姑妈漫不经心地说；

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kæn; kən] [sɪ'lekt] [jʊr; jər] [kloʊðz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] ,
" of course I can select your clothes just as well without you ,
" 的 课程 我 能 选择 你的 衣服 只是 作为 出色地 没有 你 ,

“当然，就算没有你，我也能帮你选好衣服。”

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][bəuθ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [sʌm; səm] ['sætərdeɪ] .
and I'll take you both to New York some Saturday .
和 患病的 拿 你 两个都 到 新的 约克 一些 周六 .

我会在某个星期六带你们俩去纽约。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['stʌdi] [ən'les] [ju:; jʊ] [tʃu:z] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
But you needn't study unless you choose , you know . "
但 你 不必 学习 除非 你 选择 , 你 知道 . "

但除非你愿意，否则你不必学习。

" [wel] , [aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɛθɪlɪn] , ['eniweɪ] , " [sed] ['pæti] ,
" Well , I'll stay with Ethelyn , anyway , " said Patty ,
" 出色地 , 患病的 停留 和 埃瑟琳 , 反正 , " 说 帕蒂 ,

“好吧，反正我还是会和艾瑟琳待在一起，”帕蒂说。

['tʌkɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [θru:] [hɜ:r; hər] ['kʌzənz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lrʊm]
tucking her arm through her cousin's as they went off to the schoolroom
塞进 她 手臂 通过 她 表亲 作为 他们 去 离开 到 这 教室
.
:
.

她挽着表姐的胳膊，一起走向教室。

" [wʌt] [ə; eɪ] [mi:n] [oʊld] [θɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [sed] ['ɛθɪlɪn] ['krɔ:sli] .
" What a mean old thing you are , " said Ethelyn crossly .
" 什么 一个 意思是 老的 事物 你 是 , " 说 埃瑟琳 生气 .

“你真是个刻薄的老家伙，”埃瑟琳生气地说。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [sed] [ju:d] [goʊ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ,
" You might just as well have said you'd go to New York ,
" 你 可能 只是 作为 出色地 有 说 你会 去 到 新的 约克 ,

“你还不如直接说你要去纽约呢。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:] , [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli]
and then I would have gone too , and we could have had a lovely
和 然后 我 会 有 已消失 也 , 和 我们 可以 有 有 一个 迷人的
[taɪm] ['ʃɑ:pɪŋ] ,
time shopping ,
时间 购物 ,

然后我也会去，我们就可以一起愉快地购物了。

[ænd; ənd] ['lʌntʃɪŋ] [æt; ət] [dɛl'mɑnɪkoʊz] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [ˌmætn'eɪ] . "
and lunching at Delmonico's , and perhaps going to a matinee . "
和 午餐 在 德尔莫尼科的 , 和 也许 去 到 一个 午场 . "

然后去德尔莫尼科餐厅吃午饭，也许还会去看场午场电影。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌðər] [sed] [ju:; jʊ] ['kudnt] [goʊ] , " [sed] ['pæti] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	But	your	mother	said	you	couldn't	go	,	"	said	Patty	,	in	surprise	.
"	但	你的	母亲	说	你	不能	去	,	"	说	帕蒂	,	在	惊喜	.

“可是你妈妈说你不能去，”帕蒂惊讶地说。

" [oʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] .

"	Oh	,	that's	nothing	.
"	哦	,	那就是	没有什么	.

“哦，那没什么。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,

I	would	have	gone	all	the	same	,
我	会	有	已消失	全部	这	相同的	,

我还是会去的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:v] [spɔɪld] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [drʌdʒ] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [bʊks] .

and	now	you've	spoiled	it	all	and	we've	got	to	drudge	over	our	books	.
和	现在	你已经	被宠坏了	它	全部	和	我们已经	得到	到	苦力	超过	我们的	图书	.

现在你把一切都毁了，我们只好埋头苦读了。

[hɪəz] [ðə; ði]['sku:lru:mˌ'sku:lrʊm] .

Here's	the	schoolroom	.
这里是	这	教室	.

这就是教室。

[mɪs] ['mɔ:rtən] , [ðɪs] [ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] , [pə'trɪʃə] ['fer,fi:ld] .

Miss	Morton	,	this	is	my	cousin	,	Patricia	Fairfield	.
错过	莫顿	,	这	是	我的	表哥	,	帕特里夏	费尔菲尔德	.

莫顿小姐，这是我的表妹，帕特里夏·费尔菲尔德。

[ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['lesnz; 'lesənz][tu:; tə] - [deɪ] .

She	is	to	begin	lessons	to	-	day	.
她	是	到	开始	课程	到	-	天	.

她今天开始上课。

" [waɪl] ['ɛθɪlɪn] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] , [ðə; ði]['gɝ:lz][hæd; həd] ['maʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r] [ʌv; əv]

"	While	Ethelyn	was	talking	,	the	girls	had	mounted	to	the	third	floor	of
"	尽管	埃瑟琳	曾是	说	,	这	女孩们	有	安装	到	这	第三	地面	的

[ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ,

the	great	house	,
这	伟大的	房子	,

“埃瑟琳说话的时候，女孩们已经爬上了大房子的三楼。”

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ə'træktɪv] - ['lʊkɪŋ] ['sku:lru:mˌ'sku:lrʊm] .

and	entered	the	large	and	attractive	-	looking	schoolroom	.
和	进入	这	大的	和	吸引人的	-	寻找	教室	.

然后走进了宽敞漂亮的教室。

[mɪs] ['mɔ:rtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swi:t] - [feɪst] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

Miss	Morton	was	a	sweet	-	faced	young	woman	,
错过	莫顿	曾是	一个	甜的	-	面对	年轻的	女士	,

莫顿小姐是一位面容甜美的年轻女子，

[hu:] ['gri:tɪd] ['ɛθɪlɪn] ['plezntli] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] ['kɔ:rdʒəli] [tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] .

who	greeted	Ethelyn	pleasantly	and	then	turned	cordially	to	the	stranger	.
WHO	问候	埃瑟琳	愉快	和	然后	转向	诚挚地	到	这	陌生人	.

他热情地向埃瑟琳问好，然后亲切地转向那位陌生人。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;

"	We	are	glad	to	have	you	with	us	,	"	she	said	;
"	我们	是	高兴的	到	有	你	和	我们	,	"	她	说	;

“我们很高兴你能和我们在一起，”她说；

" [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [desk] ,

"	you	may	sit	here	at	this	desk	,
"	你	可能	坐	这里	在	这	桌子	,

“你可以坐在这张桌子旁，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [wɪl] [æsk] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['stʌdiz] .

and	presently	I	will	ask	you	some	questions	about	your	studies	.
和	目前	我	将要	问	你	一些	问题	关于	你的	研究	.

接下来，我将问你一些关于你学习方面的问题。

" ['redʒinəld] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

"	Reginald	was	already	in	his	place	and	was	studying	away	for	dear	life	.
"	雷金纳德	曾是	已经	在	他的	地方	和	曾是	学习	离开	为了	亲爱的	生活	.

“雷金纳德当时已经到了他的位置，正在拼命学习。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] ['stuːdiəs] [bɔɪ] ,

He	was	naturally	a	studious	boy	,
他	曾是	自然	一个	好学的	男生	,

他天生就是一个爱学习的孩子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm'self] [tuː; tə] ['entər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [skuːl] [ðə; ði] [nekst] [jɪr] .

and	he	was	anxious	to	prepare	himself	to	enter	a	certain	school	the	next	year	.
和	他	曾是	焦虑的	到	准备	他自己	到	进入	一个	肯定	学校	这	下一个	年	.

他急于为明年进入某所学校做好准备。

[bʌt; bət] ['ɛθɪlɪn] [hæd; həd] [noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['stʌdi] ,

But	Ethelyn	had	no	taste	for	study	,
但	埃瑟琳	有	不	品尝	为了	学习	,

但埃瑟琳对学习毫无兴趣。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [flaʊnst] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋli] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [bʊks] .

and	she	flounced	herself	into	her	chair	and	unwillingly	took	up	her	books	.
和	她	踱步	她自己	进入	她	椅子	和	不情愿地	采取	向上	她	图书	.

她踉跄跄地坐到椅子上，不情愿地拿起书本。

" [naʊ] , ['ɛθɪlɪn] , " [sed] [mɪs] ['mɔːrtən] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɜːrn] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['les(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Now	,	Ethelyn	,	"	said	Miss	Morton	,	"	you	must	learn	that	history	lesson	to	-	day	.
"	现在	,	埃瑟琳	,	"	说	错过	莫顿	,	"	你	必须	学习	那	历史	课	到	-	天	.

“现在，埃瑟琳，”莫顿小姐说，“你今天必须好好学习这堂历史课。”

[juːv] ['dɔːdld] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [lɔːŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['riːəl] [bʌg] [ber] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

You've	dawdled	over	it	so	long	,	that	it	has	become	a	real	bug	bear	to	you	.
你已经	磨蹭	超过	它	所以	长的	,	那	它	有	变得	一个	真实的	漏洞	熊	到	你	.

:	.

你在这件事上拖延了太久，以至于它成了你真正的心头大患。

[bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊr] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːzəli] [duː] [soʊ] .

But	I'm	sure	if	you	determine	to	conquer	it	,	you	can	easily	do	so	.
但	我是	当然	如果	你	决定	到	征服	它	,	你	能	容易地	做	所以	.

但我相信，只要你下定决心，就一定能克服它。

[dʒʌst] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

Just	try	it	.	"
只是	尝试	它	.	"

试试看。

" [hoʊ] , " [kɔːld] [aʊt] ['redʒinəld] , ['tiːzɪŋli] , " [kɑːnt] [lɜːrn] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]['les(ə)n] !
" Ho , " called out Reginald , teasingly , " can't learn a history lesson !
" 何 , " 称为 出去 雷金纳德 , 戏谑地 , " 不能 学习 一个 历史 课 !

“嚯，”雷金纳德戏谑地喊道，“难道就学不会历史课吗！”

[aɪ] ['kudnt] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [soʊ][aɪ] [went] [ɑːn] [ə'hed] .
I couldn't wait for you , so I went on ahead .
我 不能 等待 为了 你 , 所以 我 去 在 前方 .

我等不及你了，所以就先走了。

[aɪm] - [wei] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] - ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empaɪər] . -
I'm ' way over to the ' Founding of the German Empire . '
我是 - 方式 超过 到 这 - 创立 的 这 德语 帝国 . -

我完全回到了“德意志帝国的建立”时期。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [pə'trɪʃə] ? "
Where are you in history , Patricia ? "
在哪里 是 你 在 历史 , 帕特里夏 ? "

帕特里夏，你在历史上处于什么位置?

" [aɪv] ['oʊnli] ['stʌdid] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]
" I've only studied United States History , " she replied , a little ashamed of
" 我已经 仅有的 研究 团结的 各州 历史 , " 她 回复 , 一个 小的 羞愧 的
[hɜːr; hər] [smɔːl] [ə'teɪnmənts] ,
her small attainments ,
她 小的 成就 ,

“我只学过美国历史，”她回答道，对自己浅薄的学识感到有些羞愧。

" [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [θruː] [ðæt] [twaɪs] . "
" but I've been through that twice . "
" 但 我已经 到过 通过 那 两次 . "

“但我已经经历过两次了。”

" [wel] , " [sed] [mɪs] ['mɔːrtən] , ['kaɪndli] ,
" Well , " said Miss Morton , kindly ,
" 出色地 , " 说 错过 莫顿 , 亲切地 ,

“嗯，”莫顿小姐和蔼地说。

" [its] ['betər] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] ['θɜːrəli] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" it's better to know one thing thoroughly than to have smatterings of a
" 它是 更好的 到 知道 一 事物 彻底 比 到 有 零星 的 一个
[greɪt] ['meni] .
great many .
伟大的 许多 .

与其对很多事情略知一二，不如彻底了解一件事。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
If you are familiar with United States History ,
如果 你 是 熟悉的 和 团结的 各州 历史 ,

如果你熟悉美国历史，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "
you will enjoy lessons in the history of other countries for a change . "
你 将要 享受 课程 在 这 历史 的 其他 国家 为了 一个 改变 . "

你会很享受学习其他国家历史的乐趣。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [sed] ['pæti] ,
" I'm sure I shall , " said Patty ,
" 我是 当然 我 将 , " 说 帕蒂 ,

“我肯定会的，”帕蒂说。

" [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] ['stʌdi] [wət'evər] [juː; jʊ] [θɔːt] [best] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	and	my	father	told	me	to	study	whatever	you	thought	best	for	me	.
"	和	我的	父亲	讲述	我	到	学习	任何	你	想法	最好的	为了	我	.

“我父亲告诉我，去学你认为最适合我的东西。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] ['stʌdi] ['veri] [mʌtʃ] .

But	I	don't	like	to	study	very	much	.
但	我	不	喜欢	到	学习	非常	很多	.

但我不太喜欢学习。

[aɪ'd] ['ræðər] [riːd] ['stɔːri] [bʊks] .

I'd	rather	read	story	books	.
ID	相当	读	故事	图书	.

我更喜欢读故事书。

" [mɪs] ['mɔːrtən] [ɪg'zæmɪnd] ['pæti] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] , [dʒi'ɑːgrəfi] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] ,

"	Miss	Morton	examined	Patty	in	arithmetic	,	geography	,	and	some	other	branches	,
"	错过	莫顿	检查	帕蒂	在	算术	,	地理	,	和	一些	其他	分支	,

“莫顿小姐考核了帕蒂的算术、地理和其他一些科目，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æz; əz][hɜːr; hər] [ə'teɪnmənts] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['iːkwəl] [tuː; tə]

and	decided	that	as	her	attainments	in	knowledge	were	about	equal	to
和	决定	那	作为	她	成就	在	知识	是	关于	平等的	到

[ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌznz] ,

those	of	her	cousins	,
那些	的	她	表兄弟姐妹	,

并认定，由于她的知识水平与她的堂兄弟姐妹们大致相当，

[ðeɪ] [maɪt] [ɔːl][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['lesnz; 'lesənz] [iːtʃ] [deɪ] .

they	might	all	have	the	same	lessons	each	day	.
他们	可能	全部	有	这	相同的	课程	每个	天	.

他们每天可能都要上同样的课。

['pæti] ['æftərwərdz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['redʒinəld] ['lɜːrnɪd] [ðiːz] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] ['ɛθɪlɪn] [dɪd]

Patty	afterwards	discovered	that	Reginald	learned	these	lessons	,	and	Ethelyn	did
帕蒂	然后	发现	那	雷金纳德	学习	这些	课程	,	和	埃瑟琳	做过

[nɑːt] .

not	.
不是	.

帕蒂后来发现雷金纳德吸取了这些教训，而埃瑟琳却没有。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [skɪpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ,

But	she	simply	skipped	them	and	went	on	to	the	next	,
但	她	简单地	跳过	他们	和	去	在	到	这	下一个	,

但她直接跳过了它们，继续做下一个。

[ə'pærəntli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːgres] [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

apparently	making	the	same	progress	as	her	brother	.
显然	制作	这	相同的	进步	作为	她	兄弟	.

显然，她和哥哥取得了同样的进步。

['pæti] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] ['les(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]

Patty	had	become	absorbed	in	her	history	lesson	,	which	was	very	interesting
帕蒂	有	变得	吸收	在	她	历史	课	,	哪个	曾是	非常	有趣的

, [wen] ['ɛθɪlɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tʃætər] .

,	when	Ethelyn	began	to	chatter	.
,	什么时候	埃瑟琳	开始	到	喋喋不休	.

帕蒂正全神贯注地听着历史课，这堂课非常有趣，这时埃瑟琳开始喋喋不休。

" [mɪs] ['mɔːrtən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti][fɔːr; fər][maɪ]['kʌz(ə)n] .

"	Miss	Morton	,	"	she	said	,	"	we	are	going	to	have	a	party	for	my	cousin	.
"	错过	莫顿	,	"	她	说	,	"	我们	是	去	到	有	一个	派对	为了	我的	表哥	.

"

"

"

“莫顿小姐，”她说，“我们要为我表妹举办一个派对。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Are	you	?
"	是	你	?

“你是?

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət][dəunt][let][ˌjuː 'es] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

That	will	be	very	nice	,	but	don't	let	us	discuss	it	now	,
那	将要	是	非常	好的	,	但	不	让	我们	讨论	它	现在	,

那当然很好，但我们现在先别讨论这个。

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][jʊr; jər] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri]['les(ə)n] . "

for	I	want	you	to	put	your	whole	attention	on	that	history	lesson	.	"
为了	我	想	你	到	放	你的	所有的	注意力	在	那	历史	课	.	"

因为我希望你们全神贯注地听历史课。

" [aɪ] [wɪl] , — [bʌt; bət] , [mɪs] ['mɔːrtən] , [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [grænd]['pɑːrti] .

"	I	will	,	—	but	,	Miss	Morton	,	it's	going	to	be	a	very	grand	party	.
"	我	将要	,	—	但	,	错过	莫顿	,	它是	去	到	是	一个	非常	盛大	派对	.

“我会的，——但是，莫顿小姐，那将会是一个非常盛大的派对。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] ['ɛlmbrɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] .

Everybody	in	Elmbridge	will	be	invited	.
大家	在	埃尔姆布里奇	将要	是	受邀	.

埃尔姆布里奇的所有居民都将受邀参加。

[aɪ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , " ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [ɪz] ['enibɑːdi] . "

I	mean	,	"	she	added	,	tossing	her	head	,	"	everybody	that	is	anybody	.	"
我	意思是	,	"	她	额外	,	抛掷	她	头	,	"	大家	那	是	任何人	.	"

“我的意思是，”她甩了甩头补充道，“所有有点名气的人。”

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['sʌmbɑːdi] , " [sed] ['redʒinəld] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

"	Everybody	is	somebody	,	"	said	Reginald	,	without	looking	up	from	his	book	,
"	大家	是	某人	,	"	说	雷金纳德	,	没有	寻找	向上	从	他的	书	,

“每个人都很重要，”雷金纳德头也没抬，头也没抬，继续看着书说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kiːp] [stɪl] , ['ɛθɪlɪn] . "

"	and	I	wish	you'd	keep	still	,	Ethelyn	.	"
"	和	我	希望	你会	保持	仍然	,	埃瑟琳	.	"

“我希望你别动，埃瑟琳。”

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæts] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd]

"	Well	,	you	know	what	I	mean	;	everybody	that's	rich	and	important	,	and
"	出色地	,	你	知道	什么	我	意思是	;	大家	那就是	富有的	和	重要的	,	和

[fɪt][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [noʊ] . "

fit	for	us	to	know	.	"
合身	为了	我们	到	知道	.	"

“嗯，你知道我的意思；所有有钱有势、值得我们认识的人。”

" [waɪ] , " [sed] ['pæti] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ɪn] [sər'praɪz] ,

"	Why	,	"	said	Patty	,	looking	at	her	cousin	in	surprise	,
"	为什么	,	"	说	帕蒂	,	寻找	在	她	表哥	在	惊喜	,

“为什么？”帕蒂惊讶地看着她的表妹问道。

" [ɑːnt] ['piːp(ə)l] [fɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ən'les] [ðeə(r)] [rɪtʃ] ? "
" aren't people fit for you to know unless they're rich ? "
" 不是 人们 合身 为了 你 到 知道 除非 它们是 富有的 ? "

难道只有富人才配认识别人吗?

" [noʊ] , " [sed] ['ɛθɪlɪn] , " [aɪ] ['wʊdnt] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪtʃ]
" No , " said Ethelyn , " I wouldn't associate with people unless they were rich
" 不 , " 说 埃瑟琳 , " 我 不会 联系 和 人们 除非 他们 是 富有的
,
,
,

“不,”埃瑟琳说，“除非他们有钱，否则我不会和他们来往。”

[ænd; ənd] ['niːðər] [wʊd] [juː; jʊ] , [pə'trɪʃə] . "
and neither would you , Patricia . "
和 两者都不 会 你 , 帕特里夏 . "

你也不会的，帕特里夏。

" [jes] , [aɪ] [wʊd] , " [sed] ['pæti] , ['staʊtli] , " [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd]
" Yes , I would , " said Patty , stoutly , " if they were good and wise and
" 是的 , 我 会 , " 说 帕蒂 , 坚定地 , " 如果 他们 是 好的 和 明智的 和
[rɪ'faɪnd] ,
refined ,
精制 ,

“是的，我会的,”帕蒂坚定地说，“如果他们善良、睿智、有教养的话。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [ɑːr; ər] . "
and they often are . "
和 他们 经常 是 . "

而且这种情况经常发生。

" [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [waɪl] [jʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ,
" Well , you can't associate with them while you're living with us ,
" 出色地 , 你 不能 联系 和 他们 尽管 你是 活的 和 我们 ,
['enihaʊ] ;
anyhow ;
无论如何 ;

“反正你和我们住在一起的时候也不能和他们来往；

[wiː; wi] ['oʊnli] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swelz] . "
we only go with the swells . "
我们 仅有的 去 和 这 涌浪 . "

我们只随波逐流。

" ['ɛθɪlɪn] , " [sed] [mɪs] ['mɔːrtən] , ['dʒentli] , " [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə] [tɔːk] .
" Ethelyn , " said Miss Morton , gently , " that isn't the right way to talk .
" 埃瑟琳 , " 说 错过 莫顿 , 轻轻地 , " 那 不是 这 正确的 方式 到 讲话 .

“埃瑟琳,”莫顿小姐温和地说，“你这样说话是不合适的。”

[aɪ] [θɪŋk] — "
I think — "
我 思考 — "

我认为-”

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] ['ɛθɪlɪn] , ['ruːdli] ,
" Oh , never mind what you think , " said Ethelyn , rudely ,
" 哦 , 绝不 头脑 什么 你 思考 , " 说 埃瑟琳 , 粗鲁地 ,

“哦，别在意你怎么想,”埃瑟琳粗鲁地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [læst] [taɪm] [juː; jʊ] [priːtʃt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [aɪ] ['nɪrli] [meɪd] ['mæmə] [dɪs'tʃɑːrdʒ]

"	you	know	the	last	time	you	preached	to	me	,	I	nearly	made	mamma	discharge
"	你	知道	这	最后的	时间	你	布道	到	我	,	我	几乎	制成	妈妈	释放

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“你知道上次你跟我讲道的时候，我差点让妈妈把你开除吗？”

[ænd; ənd] [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ʃʊr] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] .

and	I'll	do	it	for	sure	if	you	try	it	again	.
和	患病的	做	它	为了	当然	如果	你	尝试	它	再次	.

如果你再试一次，我肯定会这么做。

" [mɪs] ['mɔːrtən] [bɪt][hɜːr; hər][lɪp][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

"	Miss	Morton	bit	her	lip	and	said	nothing	,
"	错过	莫顿	少量	她	唇	和	说	没有什么	,

莫顿小姐咬着嘴唇，一言不发。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] ['luːkrətɪv]

for	she	was	a	poor	girl	and	had	no	wish	to	lose	her	lucrative
为了	她	曾是	一个	贫穷的	女孩	和	有	不	希望	到	失去	她	利润丰厚

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌes ˈtiː] . ['klɛr] ['haʊshoʊld] ,

position	in	the	St	.	Clair	household	,
位置	在	这	英石	.	克莱尔	家庭	,

因为她出身贫寒，不想失去在圣克莱尔家那份待遇优渥的工作。

[ðoʊ] [hɜːr; hər][aɪ'diːəz][wɜːr; wər] ['waɪdli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪmp'lɔɪəz] .

though	her	ideas	were	widely	at	variance	with	those	of	her	employers	.
尽管	她	想法	是	广泛	在	方差	和	那些	的	她	雇主	.

尽管她的想法与雇主的想法大相径庭。

[bʌt; bət] ['pætiːz] [sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [raʊzd] .

But	Patty's	sense	of	justice	was	roused	.
但	帕蒂的	感觉	的	正义	曾是	唤醒	.

但帕蒂的正义感被唤醒了。

" [oʊ] , ['ɛθɪlɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['tiːtʃər] [soʊ] ?

"	Oh	,	Ethelyn	,	"	she	said	,	"	how	can	you	speak	to	your	teacher	so	?
"	哦	,	埃瑟琳	,	"	她	说	,	"	如何	能	你	说话	到	你的	老师	所以	?

“哦，埃瑟琳，”她说，“你怎么能这样跟你的老师说话呢？”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] . "

You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	.	"
你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	.	"

你应该感到羞耻。

" [oʊ] , [mɪs] ['mɔːrtən] [dəunt][maɪnd] , [duː][juː; jʊ] ? " [sed] ['ɛθɪlɪn] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊnli] ['kerləs]

"	Oh	,	Miss	Morton	don't	mind	,	do	you	?	"	said	Ethelyn	,	who	was	really	only	careless
"	哦	,	错过	莫顿	不	头脑	,	做	你	?	"	说	埃瑟琳	,	WHO	曾是	真的	仅有的	粗心

,

,
,

“哦，莫顿小姐不介意吧？”埃瑟琳漫不经心地说道。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] , " [ænd; ənd] [its] [truː] .

and	had	no	wish	to	be	unkind	,	"	and	it's	true	.
和	有	不	希望	到	是	不友善	,	"	和	它是	真的	.

并无意冒犯，“而且确实如此。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [sent] [ə'weɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [priːtʃɪz] [æt; ət][juː 'es] , - [kɔːz] [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	will	have	her	sent	away	if	she	preaches	at	us	,	'	cause	I	hate	it	;
我	将要	有	她	发送	离开	如果	她	布道	在	我们	,	-	原因	我	恨	它	;

如果她对我们说教，我会把她赶走，因为我讨厌说教；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wəʊnt] [pri:tʃ] ['eni] [mɔ:r] , [wɪl] [ju:; jʊ] , ['mɔ:ti] ?
but she won't preach any more , will you , Morty ?
但 她 惯于 布道 任何 更多的 , 将要 你 , 莫蒂 ?

但她不会再布道了，对吧，莫蒂?

" [ænd; ənd] ['ɛθɪlɪn] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['gʌvərnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['wi:dļsəm] [weɪ] .
" and Ethelyn smiled at her governess in a wheedlesome way .
" 和 埃瑟琳 微笑 在 她 家庭教师 在 一个 好色的 方式 .

埃瑟琳用一种撒娇的语气对她的家庭教师笑了笑。

" [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] , " [sed] [mɪs] ['mɔ:rtən] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][toʊn] ,
" Go on with your lessons , " said Miss Morton , in a quiet tone ,
" 去 在 和 你的 课程 , " 说 错过 莫顿 , 在 一个 安静的 语气 ,

“继续上课吧，”莫顿小姐平静地说。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ri'presiŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər]['pju:p(ə)l] [wʌt]
though she was with difficulty repressing a desire to tell her pupil what
尽管 她 曾是 和 困难 压制 一个 欲望 到 告诉 她 瞳孔 什么
[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
she thought of her .
她 想法 的 她 .

尽管她很难抑制住想要告诉学生她对她的看法的冲动。

" [jes] , [du:] , " [grauld] ['redʒinəld] ;
" Yes , do , " growled Reginald ;
" 是的 , 做 , " 咆哮 雷金纳德 ;

“是的，照做吧，”雷金纳德咆哮道;

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['feloʊ] ['stʌdi] [wen] [jʊə(r)] ['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʃrɪl] [vɔɪs] ? "
" how can a fellow study when you're chattering away with your shrill voice ? "
" 如何 能 一个 同伴 学习 什么时候 你是 喋喋不休 离开 和 你的 尖锐 嗓音 ? "

“你这么大声喋喋不休，同学怎么学习啊？”

" [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] , " [ri'tɔ:tid] ['ɛθɪlɪn] , " [hæv; həv][aɪ] , [pə'trɪʃə] ?
" I haven't got a shrill voice , " retorted Ethelyn , " have I , Patricia ?
" 我 还没有 得到 一个 尖锐 嗓音 , " 反驳 埃瑟琳 , " 有 我 , 帕特里夏 ?

“我的声音并不尖锐，”埃瑟琳反驳道，“对吧，帕特里夏？”

['mæmə] [sez] [ə; eɪ][sɔ:ft] , [loʊ] [vɔɪs] [ɪz] ['veri] ['staɪlɪʃ] , — [kə'rekt] , [aɪ] [mi:n] ,
Mamma says a soft , low voice is very stylish , — correct , I mean ,
妈妈 说道 一个 柔软的 , 低的 嗓音 是 非常 时髦的 , — 正确的 , 我 意思是 ,

妈妈说柔和低沉的声音很优雅——没错，我的意思是，

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [maɪn] [ɪz] [loʊ] [ænd; ənd][sɔ:ft] .
and I'm sure mine is low and soft .
和 我是 当然 矿 是 低的 和 柔软的 .

我敢肯定我的又低又软。

" ['ɛθɪlɪn] [sed] [ðɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fektɪd] ['wɪspər] [ðæt] ['pæti] [hæd; həd][tu:; tə] [smaɪl] .
" Ethelyn said this in such an affected whisper that Patty had to smile .
" 埃瑟琳 说 这 在 这样的 一个 做作的 耳语 那 帕蒂 有 到 微笑 .

“埃瑟琳用一种做作的低语说道，这让帕蒂忍不住笑了。”

[bʌt; bət]['redʒinəld] [sed] :
But Reginald said :
但 雷金纳德 说 :

但雷金纳德说:

" [pu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [wen] [ju:; jʊ][pʊt][ɑ:n] ['ɛrz] [laɪk] [ðæt] ,
" Pooh , of course you have when you put on airs like that ,
" 呸 , 的 课程 你 有 什么时候 你 放 在 播出 喜欢 那 ,

“噗，你摆出那副架子，当然会有的。”

[bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəli] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ]

but	naturally	your	voice	is	a	cross	between	a	locomotive	whistle	and	scratching
但	自然	你的	嗓音	是	一个	叉	之间	一个	机车	哨	和	抓挠

[ɑːn][ə; eɪ] [sleɪt] . "

on	a	slate	.	"
在	一个	石板	.	"

但你的声音自然是介于火车汽笛声和石板刮擦声之间的一种混合体。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ! "

"	It	isn't	!	"
"	它	不是	!	"

“才不是呢！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "

"	It	is	!	"
"	它	是	!	"

“这是！”

" [wel] , [jɔːrz] ['iznt] [ə; eɪ] [bɪt] ['betər] , ['eniweɪ] . "

"	Well	,	yours	isn't	a	bit	better	,	anyway	.	"
"	出色地	,	你的	不是	一个	少量	更好的	,	反正	.	"

“嗯，反正你的情况也好不到哪儿去。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [dɪd][aɪ] ? "

"	I	didn't	say	it	was	,	did	I	?	"
"	我	没有	说	它	曾是	,	做过	我	?	"

我没说是吧?

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd] [seɪ] [soʊ] , [dɪd][aɪ] ? "

"	I	didn't	say	you	did	say	so	,	did	I	?	"
"	我	没有	说	你	做过	说	所以	,	做过	我	?	"

“我没说你这么说过，对吧？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [juː; jʊ] [sed] [aɪ] [sed] [soʊ] , [dɪd][aɪ] ? "

"	I	didn't	say	you	said	I	said	so	,	did	I	?	"
"	我	没有	说	你	说	我	说	所以	,	做过	我	?	"

“我没说你说我这么说过，对吧？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [juː; jʊ] [sed] , [aɪ] [sed] — [juː; jʊ] [sed] , — "

"	I	didn't	say	you	said	,	I	said	—	you	said	,	—	"
"	我	没有	说	你	说	,	我	说	—	你	说	,	—	"

“我没说你说过，我说的是——你说过——”

" ['tʃɪldrən] , [stɑːp]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['mɔːrtən] ,

"	Children	,	stop	quarreling	,	"	said	Miss	Morton	,
"	孩子们	,	停止	争吵	,	"	说	错过	莫顿	,

“孩子们，别吵了，”莫顿小姐说。

[hæf] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['æŋgri] [kəm'bætnts] [huːz] [flʌʃt] ['feɪsɪz] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ]

half	laughing	at	the	angry	combatants	whose	flushed	faces	showed	signs	of	coming
一半	笑	在	这	生气的	战斗人员	谁	酡	面孔	显示	标志	的	未来

[terz] .

tears	.
眼泪	.

他半笑着看着愤怒的交战双方，他们涨红的脸庞显示出即将落泪的迹象。

[bʌt; bət] ['pæti] [læft] ['aʊtraɪt] .

But	Patty	laughed	outright	.
但	帕蒂	笑了	直接	.

但帕蒂却哈哈大笑起来。

" [wʌt] ['sɪliz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə]['skwɑːb(ə)l][soʊ]['oʊvər] ['nʌθɪŋ] .

"	What	sillies	you	are	,	"	she	said	,	"	to	squabble	so	over	nothing	.
"	什么	傻瓜	你	是	,	"	她	说	,	"	到	争吵	所以	超过	没有什么	.

“你们真是傻瓜，”她说，“为这点小事争吵不休。”

" [wen] [skuːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['ɛθɪlɪn] [toʊld]

"	When	school	was	over	,	it	was	time	for	luncheon	,	and	after	that	Ethelyn	told
"	什么时候	学校	曾是	超过	,	它	曾是	时间	为了	午餐	,	和	后	那	埃瑟琳	讲述

“放学后，就到了午餐时间，之后埃瑟琳说道

['pæti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] - [klæs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə] [goʊ] .

Patty	that	it	was	the	afternoon	for	dancing	-	class	and	they	were	all	to	go	.
帕蒂	那	它	曾是	这	下午	为了	跳舞	-	班级	和	他们	是	全部	到	去	.

帕蒂说下午是舞蹈课时间，他们都要去上课。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [wer] [jʊr; jər] [bluː] [kreɪp] , [pə'trɪʃə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	must	wear	your	blue	crape	,	Patricia	,	"	she	said	,
"	你	必须	穿	你的	蓝色的	黑纱	,	帕特里夏	,	"	她	说	,

“帕特里夏，你必须穿上你的蓝色绉纱裙，”她说。

" [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] [lʊk] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ɔːl] [jʊr; jər] ['dʒuːəlri] . "

"	and	make	yourself	look	as	pretty	as	you	can	,	and	put	on	all	your	jewelry	.	"
"	和	制作	你自己	看	作为	漂亮的	作为	你	能	,	和	放	在	全部	你的	珠宝	.	"

“尽量把自己打扮得漂漂亮亮的，戴上你所有的首饰。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['eni] ['dʒuːəlri] , " [sed] ['pæti] ; " ['pɑːpə] [sez] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['ɔtnt] [tuː; tə] [wer] ['eni] . "

"	But	I	haven't	any	jewelry	,	"	said	Patty	;	"	papa	says	little	girls	oughtn't	to	wear	any	.	"
"	但	我	还没有	任何	珠宝	,	"	说	帕蒂	;	"	爸爸	说道	小的	女孩们	不应该	到	穿	任何	.	"

“可是我没有首饰，”帕蒂说，“爸爸说小女孩不应该戴首饰。”

" [noʊ] ['dʒuːəlri] ?

"	No	jewelry	?
"	不	珠宝	?

没有首饰吗?

[waɪ] , [haʊ] ['fʌni] .

Why	,	how	funny	.
为什么	,	如何	有趣的	.

真好笑。

[aɪ][hæv; həv] ['loʊdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	loads	of	it	.
我	有	负载	的	它	.

我有很多。

[wel] , [noʊ] ['mætər] , [aɪl] [lend] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪn] ; [ɔːr] [wiːl] [krɪb] [sʌm; səm] [aʊt] [ʌv; əv]

Well	,	no	matter	,	I'll	lend	you	some	of	mine	;	or	we'll	crib	some	out	of
出色地	,	不	事情	,	患病的	借	你	一些	的	矿	;	或者	出色地	婴儿床	一些	出去	的

['mɑːməz] ['dʒuːəl] - [keɪs] ;

mamma's	jewel	-	case	;
妈妈的	宝石	-	案件	;

好吧，没关系，我可以借你一些我的；或者我们可以从妈妈的珠宝盒里偷一些。

[aɪ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] ['haɪdz] [ðə; ði] [kiː] . "

I	know	where	she	hides	the	key	.	"
我	知道	在哪里	她	隐藏	这	钥匙	.	"

我知道她把钥匙藏在哪儿了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ɛθɪlɪn] , [bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] [wer] ['bɔːroʊd] ['ɔrnəmənts] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt]

"	Thank	you	,	Ethelyn	,	but	I	wouldn't	wear	borrowed	ornaments	,	and	I	don't
"	感谢	你	,	埃瑟琳	,	但	我	不会	穿	借来的	装饰品	,	和	我	不

[wɑːnt] [tuː; tə] [wer] ['dʒuːəlri] ['eniweɪ] .

want	to	wear	jewelry	anyway	.
想	到	穿	珠宝	反正	.

“谢谢你，埃瑟琳，但我不会佩戴借来的饰品，而且我本来也不想佩戴珠宝。”

[aɪm] [nɑːt] [oʊld] [ɪ'nʌf] . "

I'm	not	old	enough	.	"
我是	不是	老的	足够的	.	"

我年纪还不够大。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] !

"	Oh	,	you	are	too	!
"	哦	,	你	是	也	!

“哦，你也是！”

[wʌt] ['sɪli] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['nəʊʃnz] [juː; jʊ] [hæv; həv] .

what	silly	,	old	-	fashioned	notions	you	have	.
什么	愚蠢的	,	老的	-	造型	概念	你	有	.

你这些想法真是愚蠢又老旧。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [waɪl] [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , ['mæmə] [sed] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] [wət'evər] [wiː; wi]

And	besides	,	while	you're	with	us	,	mamma	said	you	must	do	whatever	we
和	除了	,	尽管	你是	和	我们	,	妈妈	说	你	必须	做	任何	我们

[wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] .

want	you	to	.
想	你	到	.

而且，妈妈说了，你跟我们在一起的时候，必须听我们的话。

" [soʊ] ['pæti] [rɪ'lʌktəntli] [ə'laʊd] ['ɛθɪlɪn] [tuː; tə] [klæsp] [ə; eɪ] ['nekləs] [raʊnd] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,

"	So	Patty	reluctantly	allowed	Ethelyn	to	clasp	a	necklace	round	her	throat	,
"	所以	帕蒂	勉强	允许	埃瑟琳	到	搭扣	一个	项链	圆形的	她	喉	,

于是，帕蒂很不情愿地允许埃瑟琳把项链戴在自己脖子上。

[ænd; ənd] [slɪp] ['sevrəl] ['dʒɪŋglɪŋ] ['bæŋglz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪsts] .

and	slip	several	jingling	bangles	on	her	wrists	.
和	滑	一些	叮当	手镯	在	她	手腕	.

然后把几只叮当作响的手镯戴在她的手腕上。

" [ðer; ðər] ! " [sed] ['ɛθɪlɪn] , ['ædɪŋ] [æn; ən] ['emərəld] [broʊtʃ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

"	There	!	"	said	Ethelyn	,	adding	an	emerald	brooch	,	which	she	had	selected
"	那里	!	"	说	埃瑟琳	,	添加	一个	翠	胸针	,	哪个	她	有	已选

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [kə'lekʃ(ə)n] ,

from	her	mother's	collection	,
从	她	母亲的	收藏	,

“看！”埃瑟琳说着，又添上一枚祖母绿胸针，那是她从母亲的收藏中挑选出来的。

" [naʊ] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔːpər] ['enihaʊ] . "

"	now	you	don't	look	like	a	pauper	anyhow	.	"
"	现在	你	不	看	喜欢	一个	穷光蛋	无论如何	.	"

“现在你看起来一点也不像个穷光蛋了。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] , ['ɛθɪlɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðiːz] [θɪŋz] . "

"	But	I	don't	feel	comfortable	,	Ethelyn	,	and	besides	,	suppose	I	should	lose	these	things	.	"
"	但	我	不	感觉	舒服的	,	埃瑟琳	,	和	除了	,	认为	我	应该	失去	这些	事物	.	"

“但我感觉不太自在，埃瑟琳，而且，万一我失去这些东西怎么办？”

" [oʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] [luːz] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['mæmə] [wʊd] [skoʊld] [mʌtʃ] .

"	Oh	,	you	won't	lose	them	;	and	if	you	should	,	I	don't	believe	mamma	would	scold	much	.
"	哦	,	你	惯于	失去	他们	;	和	如果	你	应该	,	我	不	相信	妈妈	会	骂	很多	.

“哦，你不会弄丢它们的；就算弄丢了，我想妈妈也不会责怪你太多。”

[ʃiːd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [goʊ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['noʊbɑːdi] ,

She'd	like	it	better	than	if	I	let	you	go	looking	like	a	nobody	,
棚	喜欢	它	更好的	比	如果	我	让	你	去	寻找	喜欢	一个	无人	,

她宁愿这样，也不愿我让你像个无名小卒一样离开。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [məhoʊniːz] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] [pʊr] .

and	have	the	Mahoneys	think	our	cousin	was	poor	.
和	有	这	马奥尼	思考	我们的	表哥	曾是	贫穷的	.

让马奥尼一家以为我们的表亲很穷。

" ['ɛθɪlɪn] [hɜːr'self][wʌz; wəz] [rɪ'splendənt] [ɪn] [red] [sɪlk] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['spæŋgld] [leɪs] .

"	Ethelyn	herself	was	resplendent	in	red	silk	trimmed	with	spangled	lace	.
"	埃瑟琳	她自己	曾是	灿烂	在	红色的	丝绸	修剪过的	和	闪闪发光的	蕾丝	.

“埃瑟琳本人身着饰有亮片蕾丝的红色丝绸礼服，光彩照人。”

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['ʃaɪnɪŋ] ['slɪpərz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [frentʃ] [hiːlz] ,

She	wore	shining	slippers	with	high	French	heels	,
她	穿着	灼灼	拖鞋	和	高的	法语	高跟鞋	,

她穿着闪亮的高跟拖鞋，鞋跟很高。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dʒuːəlri] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kræm][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [smɔːl] ['pɜːrs(ə)n] .

and	all	the	jewelry	she	could	cram	on	to	her	small	person	.
和	全部	这	珠宝	她	可以	塞满	在	到	她	小的	人	.

她把所有能塞到她娇小身子上的珠宝首饰都戴上了。

[flɔrɛl] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [frɑːk] , [ɔːl] [faɪn] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd] [leɪs] ,

Florelle	looked	like	a	fairy	in	a	short	little	white	frock	,	all	fine	muslin	and	lace	,
弗洛雷尔	看起来	喜欢	一个	仙女	在	一个	短的	小的	白色的	连衣裙	,	全部	美好的	细棉布	和	蕾丝	,

弗洛雷尔穿着一件白色短裙，裙子由精细的薄纱和蕾丝制成，看起来像个仙女。

[wɪð; wɪθ] ['rʌflz] [ænd; ənd] ['frɪlz] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

with	ruffles	and	frills	that	stood	out	in	every	direction	.
和	褶边	和	褶边	那	站立	出去	在	每一个	方向	.

裙摆上层层叠叠的褶边和荷叶边，向各个方向都格外醒目。

[ðə; ði] [ˌoʊvər'drest] ['lɪt(ə)l] ['mɪdʒɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ,

The	overdressed	little	midget	was	delighted	with	her	appearance	,
这	穿得太正式了	小的	侏儒	曾是	高兴极了	和	她	外貌	,

这个穿着过于隆重的小矮人对自己的装扮非常满意。

[ænd; ənd] [p'rɑ:nst] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [əd'maɪərɪŋ][hɜ:r'self] .

and	pranced	around	in	front	of	the	mirror	admiring	herself	.
和	轻快地	大约	在	正面	的	这	镜子	钦佩	她自己	.

然后她在镜子前搔首弄姿，欣赏自己。

['redʒɪnəld] [tu:] , [kən'sɪdərd] [hɪm'self] ['veri] [faɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] ['velvɪt] [su:t] ,

Reginald	too	,	considered	himself	very	fine	in	his	black	velvet	suit	,
雷金纳德	也	,	经过考虑的	他自己	非常	美好的	在	他的	黑色的	天鹅绒	套装	,

雷金纳德也觉得自己穿着黑色天鹅绒西装非常帅气。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['kɑ:lər][ænd; ənd] [ɪ'mens] [waɪt] [sɪlk] [taɪ] .

with	a	great	white	collar	and	immense	white	silk	tie	.
和	一个	伟大的	白色的	衣领	和	巨大	白色的	丝绸	领带	.

配有白色大衣领和白色丝绸大领带。

[mɪs] ['mɔ:rtən] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['klɛr] ['kærɪdʒ] ['kærid] [ðem; ðəm]

Miss	Morton	accompanied	the	children	,	and	the	St	.	Clair	carriage	carried	them
错过	莫顿	伴随	这	孩子们	,	和	这	英石	.	克莱尔	运输	携带	他们

[ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [klæs] .

away	to	the	dancing	class	.
离开	到	这	跳舞	班级	.

莫顿小姐陪同孩子们，圣克莱尔马车载着他们去上舞蹈课。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ɔ:l][wʌz; wəz]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

When	they	arrived	,	all	was	bustle	and	excitement	.
什么时候	他们	到达的	,	全部	曾是	忙碌	和	激动	.

他们到达时，现场一片热闹和兴奋。

[ə'baʊt] ['fɔ:rti] ['geɪli] [drest] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hɔ:l] , ['prɪtɪli] ['dekəreɪtɪd]

About	forty	gaily	dressed	children	were	assembled	in	a	large	hall	,	prettily	decorated
关于	四十	兴高采烈地	穿着	孩子们	是	组装	在	一个	大的	大厅	,	漂亮	装饰

[wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ənd] ['flaʊərz] .

with	flags	and	flowers	.
和	旗帜	和	花朵	.

大约四十名穿着鲜艳服装的孩子聚集在一个装饰着彩旗和鲜花的大厅里。

['pæti] [wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] [dɑ:nst] ['veri] ['greɪsfəli] [ɪn][hɜ:r; hər] [sloʊ] , ['sʌðərn]

Patty	was	fond	of	dancing	,	and	danced	very	gracefully	in	her	slow	,	Southern
帕蒂	曾是	喜爱	的	跳舞	,	和	跳舞	非常	优雅地	在	她	慢的	,	南方

[wei] ,

way	,
方式	,

帕蒂喜欢跳舞，她跳起舞来非常优雅，带着南方人特有的缓慢步伐。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnsɪŋ] [steps] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət]

but	she	was	utterly	unfamiliar	with	the	mincing	steps	and	elaborate
但	她	曾是	完全地	陌生	和	这	绞碎	步骤	和	精心制作的

[kən'tɔ:rʃəns] [ə'temptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɛlmbrɪdʒ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

contortions	attempted	by	the	Elmbridge	young	people	.
扭曲	尝试过	经过	这	埃尔姆布里奇	年轻的	人们	.

但她对埃尔姆布里奇年轻人的扭捏作态和复杂的扭曲动作完全不熟悉。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][frʌm; frəm][ɪts] ['veri] ['nɑ:v(ə)lti] ,

However	,	she	enjoyed	it	all	from	its	very	novelty	,
然而	,	她	享受	它	全部	从	它是	非常	新奇	,

然而，她却从它的新鲜感开始就乐在其中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['plezntli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][tuː; tə]

and	she	was	pleasantly	impressed	with	some	of	the	boys	and	girls	to
和	她	曾是	愉快	印象深刻	和	一些	的	这	男孩们	和	女孩们	到

[huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] .

whom	she	was	introduced	.
谁	她	曾是	介绍	.

她对一些被介绍给她的男孩女孩印象深刻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [wei] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [tɔːkt]

But	she	was	amazed	and	almost	angry	at	the	way	her	cousin	talked
但	她	曾是	惊叹	和	几乎	生气的	在	这	方式	她	表哥	谈话

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

about	her	.
关于	她	.

但她对表妹谈论她的方式感到震惊，甚至有些生气。

" ['meɪbəl] , " [sed] ['ɛθɪlɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] ['pæti] [tuː; tə]['meɪbəl] ['mɪlər] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n]

"	Mabel	,	"	said	Ethelyn	,	as	she	presented	Patty	to	Mabel	Miller	,	"	this	is	my	cousin
"	梅布尔	,	"	说	埃瑟琳	,	作为	她	呈现	帕蒂	到	梅布尔	磨坊主	,	"	这	是	我的	表哥

, [pə'trɪʃə] ['fer,fiːld] .

,	Patricia	Fairfield	.
,	帕特里夏	费尔菲尔德	.

“梅布尔，”埃瑟琳一边把帕蒂介绍给梅布尔·米勒，一边说，“这是我的表妹，帕特里夏·费尔菲尔德。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] , [vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd][ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

She	is	from	Richmond	,	Virginia	,	and	is	visiting	us	for	the	winter	.
她	是	从	里士满	,	弗吉尼亚州	,	和	是	访问	我们	为了	这	冬天	.

她来自弗吉尼亚州里士满，正在我们这里过冬。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][lɑːts][ʌv; əv] [greɪt] [plæn'teɪʃnz]

Her	father	is	a	millionaire	,	and	he	has	lots	of	great	plantations
她	父亲	是	一个	百万富翁	,	和	他	有	很多	的	伟大的	种植园

她父亲是百万富翁，拥有许多大种植园。

[ʌv; əv] , — [ʌv; əv][mæg'noʊliə] . "

of	,	—	of	magnolias	.	"
的	,	—	的	木兰花	.	"

——木兰花的。

" [oʊ] , [noʊ] , ['ɛθɪlɪn] , " [bɪ'gæn] ['pæti] .

"	Oh	,	no	,	Ethelyn	,	"	began	Patty	.
"	哦	,	不	,	埃瑟琳	,	"	开始	帕蒂	.

“哦，不，埃瑟琳，”帕蒂开口说道。

" [wel] , [swiːt] [pə'tetoz] , [ðen] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , " [went] [ɑːn] ['ɛθɪlɪn] , ['nʌdʒɪŋ] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n]

"	Well	,	sweet	potatoes	,	then	,	or	something	,	"	went	on	Ethelyn	,	nudging	her	cousin
"	出色地	,	甜的	土豆	,	然后	,	或者	某物	,	"	去	在	埃瑟琳	,	轻推	她	表哥

[tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

to	keep	still	.
到	保持	仍然	.

“那，就吃红薯之类的吧，”埃瑟琳一边说着，一边轻轻推了推她的表妹，让她别动。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][hɜːr; hər] [dres] ,

"	You	must	excuse	her	dress	,
"	你	必须	原谅	她	裙子	,

请您谅解她的着装，

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get] ['eniθɪŋ] ['veri] [naɪs] [ɪn] [vər'dʒɪniə] [soʊ] ['mæmə] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk]

she	couldn't	get	anything	very	nice	in	Virginia	so	mamma	has	gone	to	New	York
她	不能	得到	任何事物	非常	好的	在	弗吉尼亚州	所以	妈妈	有	已消失	到	新的	约克

[tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] ['diːsnt] [kloʊðz] .

to	-	day	to	buy	her	some	decent	clothes	.
到	-	天	到	买	她	一些	体面的	衣服	.

她在弗吉尼亚州买不到什么像样的衣服，所以妈妈今天去了纽约给她买些像样的衣服。

" ['pæti] [reɪdʒd] ['ɪnwərdli] [æt; ət] [ðɪs] ['slaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'dʒʌst] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [steɪt]

"	Patty	raged	inwardly	at	this	slighting	and	unjust	remark	about	her	native	state
"	帕蒂	愤怒	内心	在	这	轻视	和	不公正	评论	关于	她	本国的	状态

,

,

,

“帕蒂对这种轻蔑和不公正地评价她的家乡的言论感到无比愤怒。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['truːli] [pə'laɪt] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

but	she	was	a	truly	polite	little	girl	and	said	nothing	unkind	in	reply	.
但	她	曾是	一个	真的	有礼貌的	小的	女孩	和	说	没有什么	不友善	在	回复	.

但她确实是个很有礼貌的小女孩，并没有说任何不友善的话。

" [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [dæns] ? " [sed] ['meɪbəl] ['mɪlər] [tuː; tə] ['pæti] ['leɪtər] ,

"	Do	you	like	to	dance	?	"	said	Mabel	Miller	to	Patty	later	,
"	做	你	喜欢	到	舞蹈	?	"	说	梅布尔	磨坊主	到	帕蒂	之后	,

“你喜欢跳舞吗？”梅布尔·米勒后来问帕蒂。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [kwə'drɪl] [dʒʌst] ['fɔːmiŋ] .

as	they	took	places	in	a	quadrille	just	forming	.
作为	他们	采取	地方	在	一个	方阵舞	只是	成型	.

他们当时正在进行刚刚形成的四对舞。

" [jes] , " [sed] ['pæti] , " [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðiːz] [kwə'drɪl] ,

"	Yes	,	"	said	Patty	,	"	and	I	know	these	quadrilles	,
"	是的	,	"	说	帕蒂	,	"	和	我	知道	这些	方步舞	,

“是的，”帕蒂说，“而且我知道这些方阵舞。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['fænsi] ['dænsəz, 'dænsɪz] [laɪk] [ðoʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪr] . "

but	I	never	saw	fancy	dances	like	those	you	have	here	.	"
但	我	绝不	锯	想要	舞蹈	喜欢	那些	你	有	这里	.	"

但我从未见过像你们这里这样精彩的舞蹈。

" [oʊ] , [ðeə(r)] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [θɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪbəl] .

"	Oh	,	they're	the	latest	thing	,	"	replied	Mabel	.
"	哦	,	它们是	这	最新的	事物	,	"	回复	梅布尔	.

“哦，这是最新流行的东西，”梅布尔回答道。

" [prə'fesər] ['dɑːdsən] [kʌmz] [frʌm; frəm]

"	Professor	Dodson	comes	from
"	教授	多德森	来	从

“多德森教授来自

[nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [njuɪst] [ænd; ənd] ['swɛlɪst] [steps] .

New	York	,	and	he	teaches	us	the	newest	and	swellest	steps	.
新的	约克	,	和	他	教导	我们	这	最新	和	最棒的	步骤	.

他来自纽约，教我们最新最酷的舞步。

" [æz; əz] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]

"	As	that	day	was	the	last	of	the	quarter	the	professor	had	arranged	a
"	作为	那	天	曾是	这	最后的	的	这	四分之一	这	教授	有	安排	一个

['lɪt(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [best] ['pjuːp(ə)lz] ,

little	exhibition	of	his	best	pupils	,
小的	展览	的	他的	最好的	学生	,

“由于那天是本学期的最后一天，教授安排了一场小型展览，展出他最优秀的学生的作品。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['gælərɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dænsɪŋ]

and	a	good	-	sized	audience	was	gathered	in	the	galleries	above	the	dancing
和	一个	好的	-	尺寸	观众	曾是	聚集	在	这	画廊	多于	这	跳舞

[flɔːr] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] .

floor	to	witness	it	.
地面	到	证人	它	.

舞池上方的看台上聚集了不少观众，他们前来观看。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ɔːl]['prez(ə)nt] [wen] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] [frend]

But	it	was	a	surprise	to	all	present	when	he	announced	that	a	friend
但	它	曾是	一个	惊喜	到	全部	展示	什么时候	他	宣布	那	一个	朋友

[huːz] [neɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,

whose	name	he	was	not	privileged	to	mention	,
谁	姓名	他	曾是	不是	特权	到	提到	,

但当他宣布一位他不便透露姓名的朋友时，在场的所有人都感到惊讶。

[hæd; həd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [dæns] [moʊst] ['greɪsfəli] ,

had	offered	a	prize	to	the	child	who	should	dance	most	gracefully	,
有	提供	一个	奖	到	这	孩子	WHO	应该	舞蹈	最多	优雅地	,

曾悬赏奖励舞姿最优美的孩子，

['iːðər] [ə'loʊn] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrtnər] .

either	alone	or	with	a	partner	.
任何一个	独自的	或者	和	一个	伙伴	.

可以独自一人，也可以和伴侣一起。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɛθɪlɪn] , " [sed] ['redʒinəld] , " [fɔːr; fər] [jʊə(r)] [æz; əz] ['ɔːkwərd] [æz; əz][ə; eɪ]

"	You	can't	get	it	,	Ethelyn	,	"	said	Reginald	,	"	for	you're	as	awkward	as	a
"	你	不能	得到	它	,	埃瑟琳	,	"	说	雷金纳德	,	"	为了	你是	作为	尴尬的	作为	一个

[leɪm] ['elɪfənt] . "

lame	elephant	.	"
瘸	大象	.	"

“你肯定得不到，埃瑟琳，”雷金纳德说，“因为你笨得像一头跛脚的大象。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , " [snæpt] ['ɛθɪlɪn] , " [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [nɑːt][traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	am	not	,	"	snapped	Ethelyn	,	"	and	you'd	better	not	try	for	it	,
"	我	是	不是	,	"	啪啪	埃瑟琳	,	"	和	你会	更好的	不是	尝试	为了	它	,

“我不是，”埃瑟琳厉声说道，“你最好别想打我的主意。”

- [kɔːz] [juːd] ['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [jɔːr'self] . "

'	cause	you'd	only	make	a	spectacle	of	yourself	.	"
-	原因	你会	仅有的	制作	一个	奇观	的	你自己	.	"

因为那样只会让自己出丑。

" [soʊ] [wʊd] [juː; jʊ] , " [riˈtɔːtid] ['redʒinəld] , " [ænd; ənd] [ðen] [wiːd] [biː; bi][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] .

"	So	would	you	,	"	retorted	Reginald	,	"	and	then	we'd	be	a	pair	of	spectacles	.
"	所以	会	你	,	"	反驳	雷金纳德	,	"	和	然后	我们会	是	一个	一对	的	眼镜	.

“你也会那样，”雷金纳德反驳道，“那样我们就成了一副眼镜了。”

" ['ɛθɪlɪn] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] .

"	Ethelyn	said	no	more	,	for	the	dances	were	beginning	.
"	埃瑟琳	说	不	更多的	,	为了	这	舞蹈	是	开始	.

“埃瑟琳不再说话了，因为舞会开始了。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [dɑːnst] ['veri] ['prɪtɪli] , ['ʌðər] [ə'fektɪdli] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['klevərli]

Some	of	the	pupils	danced	very	prettily	,	others	affectedly	,	and	others	cleverly
一些	的	这	学生	跳舞	非常	漂亮	,	其他的	装腔作势	,	和	其他的	巧妙地

,

,

,

有些学生跳舞跳得非常优美，有些学生跳得矫揉造作，还有些学生跳得机智巧妙。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪkɪŋ] ,

but	the	dances	were	of	a	kicking	,
但	这	舞蹈	是	的	一个	踢	,

但这些舞蹈充满活力，

['rɑːmpɪŋ] ['neɪtʃər] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd] [mʌtʃ] ['præktɪs] [ænd; ənd] [skɪl] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ['greɪsfəli] .

romping	nature	that	required	much	practice	and	skill	to	perform	gracefully	.
嬉戏	自然	那	必需的	很多	实践	和	技能	到	履行	优雅地	.

活泼好动的天性需要大量的练习和技巧才能优雅地展现出来。

['æftər] [ɔːl] [hæd; həd] ['teɪkən] [pɑːrt] , [prə'fesər] ['dɑːdsən] [tɜːrnd] [pə'laɪtli] [tuː; tə] ['pæti] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜːr; hər] ,

After	all	had	taken	part	,	Professor	Dodson	turned	politely	to	Patty	,	and	invited	her	,
后	全部	有	已采取	部分	,	教授	多德森	转向	礼貌地	到	帕蒂	,	和	受邀	她	,

众人参与完毕后，道森教授礼貌地转向帕蒂，并邀请她：

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [tuː; tə] [dæns] ['ɔːlsoʊ] .

if	she	would	,	to	dance	also	.
如果	她	会	,	到	舞蹈	还	.

如果她愿意的话，她也想跳舞。

" [oʊ] , [aɪ] ['kudnt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] " [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [fliŋz] .

"	Oh	,	I	couldn't	,	thank	you	,	"	she	answered	"	I	don't	know	any	of	these	flings	.
"	哦	,	我	不能	,	感谢	你	,	"	她	回答	"	我	不	知道	任何	的	这些	投掷	.

“哦，我不能，谢谢，”她回答说，“我对这些风流韵事一无所知。”

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [ˌmɪnju'et] . "

I	only	know	an	old	-	fashioned	minuet	.	"
我	仅有的	知道	一个	老的	-	造型	小步舞曲	.	"

我只会跳老式小步舞曲。

" [traɪ] [ðæt] , " ['ɝːdʒd] ['ɛθɪlɪn] , [huː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [meɪd] [kən'spɪkjuəs] ,

"	Try	that	,	"	urged	Ethelyn	,	who	delighted	to	have	her	cousin	made	conspicuous	,
"	尝试	那	,	"	敦促	埃瑟琳	,	WHO	高兴极了	到	有	她	表哥	制成	显眼的	,

“试试看，”埃瑟琳催促道，她很高兴看到自己的表妹如此引人注目。

[æz; əz] [ðæt] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tɔːrdz] [hɜːr'self] .

as	that	attracted	attention	towards	herself	.
作为	那	吸引	注意力	向	她自己	.

因为那样会吸引人们的注意。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] ['pæti] [ə'blaɪdʒɪŋli] [kən'sentɪd] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

The	professor	insisted	upon	it	,	so	Patty	obligingly	consented	,	and	saying	,
这	教授	坚持	之上	它	,	所以	帕蒂	乐意地	同意	,	和	说	,

教授坚持要这么做，所以帕蒂只好顺从地同意了，并说道：

" [aɪ] ['kudnt] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] ['dʒɪŋglɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ɛθɪlɪn] [ðə; ði] ['hevi] ['nekləs] [ænd; ənd] ['bæŋglz] .

"	I	couldn't	dance	with	these	things	jingling	,	"	she	gave	Ethelyn	the	heavy	necklace	and	bangles	.
"	我	不能	舞蹈	和	这些	事物	叮当	,	"	她	给予	埃瑟琳	这	重的	项链	和	手镯	.

“戴着这些叮当作响的东西我没法跳舞，”她把沉重的项链和手镯递给了埃瑟琳。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [pleɪd] [ðə; ði] [sloʊ] ,

Then	she	stepped	out	on	the	floor	,	and	as	the	orchestra	played	the	slow	,
然后	她	步	出去	在	这	地面	,	和	作为	这	乐队	玩	这	慢的	,

然后她走到舞池中央，随着乐队演奏慢板乐曲，

['steɪtli] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɪnju'et] , ['pæti] [boʊd] [ænd; ənd] [swei] [laɪk] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][oʊld] - [taɪm]
stately **music** **of** **the** **minuet** **,** **Patty** **bowed** **and** **swayed** **like** **a** **veritable** **old** **-** **time**
庄严 音乐 的 这 小步舞曲 , 帕蒂 鞠躬 和 摇摆 喜欢 一个 真正的 老的 - 时间
['meɪd(ə)n] .
maiden **.**
少女 .

伴随着庄严的小步舞曲，帕蒂像一位真正的老派少女一样鞠躬摇摆。

['greɪsf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [riːd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['prɪti] [steps] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːrtˌsiːɪŋ] ,
Graceful **as** **a** **reed** **,** **she** **took** **the** **pretty** **steps** **,** **smiling** **and** **curtseying** **,**
优美 作为 一个 芦苇 , 她 采取 这 漂亮的 步骤 , 微笑 和 屈膝礼 ,

她身姿轻盈如芦苇，迈着优美的步伐，面带微笑，不时行屈膝礼。

[hɜːr; hər] [fer] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [kɑːm] [ænd; ənd] [ˌʌn'flʌʃt] .
her **fair** **little** **face** **calm** **and** **unflushed** **.**
她 公平的 小的 脸 冷静的 和 未冲洗 .

她白皙的小脸上平静而没有一丝红晕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [dæns] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][ˌækrə'bætɪk] ,
It **was** **such** **a** **pretty** **dance** **and** **such** **a** **contrast** **to** **the** **acrobatic** **,**
它 曾是 这样的 一个 漂亮的 舞蹈 和 这样的 一个 对比 到 这 杂技 ,

那真是一段优美的舞蹈，与杂技表演形成了鲜明的对比。

[aʊt] - [ʌv; əv] - [breθ] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːnsəz] , [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ]
out **-** **of** **-** **breath** **performances** **of** **the** **other** **dancers** **,** **that** **,** **without** **a** **dissenting**
出去 - 的 - 气息 表演 的 这 其他 舞者 , 那 , 没有 一个 持不同意见
[vɔɪs] ,
voice **,**
嗓音 ,

其他舞者气喘吁吁的表演，没有一个人提出异议，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] [praɪz] [tuː; tə] [mɪs] [pə'trɪʃə] ['fer,fiːld] .
the **committee** **of** **judges** **awarded** **the** **prize** **to** **Miss** **Patricia** **Fairfield** **.**
这 委员会 的 法官 获奖 这 奖 到 错过 帕特里夏 费尔菲尔德 .

评委委员会将奖项授予了帕特里夏·费尔菲尔德小姐。

['pæti] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,
Patty **was** **delighted** **,**
帕蒂 曾是 高兴极了 ,

帕蒂很高兴，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz] ['speʃəli] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
for **she** **had** **no** **idea** **that** **her** **dancing** **was** **specially** **meritorious** **and** **she**
为了 她 有 不 主意 那 她 跳舞 曾是 特别 有功绩的 和 她
[ək'septɪd] [ðə; ði][goʊld]['med(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['riːəl] ['grætɪtuːd] ,
accepted **the** **gold** **medal** **with** **a** **few** **words** **of** **real** **gratitude** **,**
公认 这 金子 勋章 和 一个 很少 字 的 真实的 感激 ,

因为她并不知道自己的舞蹈特别出色，她只是带着几句真挚的感激之情接受了金牌。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [haʊ] [pliːzd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [hɪm; ɪm]
thinking **the** **while** **how** **pleased** **her** **father** **would** **be** **,** **when** **she** **should** **write** **him**
思维 这 尽管 如何 高兴 她 父亲 会 是 , 什么时候 她 应该 写 他
[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
all **about** **it** **.**
全部 关于 它 .

她一边想着，如果她把这一切都写信告诉父亲，父亲该有多高兴啊。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['ɛθɪlɪn] :
On **the** **way** **home** **she** **said** **to** **Ethelyn** **:**
在 这 方式 家 她 说 到 埃瑟琳 :

在回家的路上，她对埃瑟琳说：

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [praɪz] ,

"	But	it	doesn't	seem	right	for	me	to	have	this	prize	,
"	但	它	不	似乎	正确的	为了	我	到	有	这	奖	,

“但我觉得我不应该获得这个奖项，”

[æz; əz][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [klæs] . "

as	I'm	not	a	member	of	the	dancing	class	.	"
作为	我是	不是	一个	成员	的	这	跳舞	班级	.	"

因为我不是舞蹈班的成员。

" [oʊ] ['bɑːðər] , " [sed] ['ɛθɪlɪn] , " [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] ; [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] [aʊt] ['praɪzɪz] ,

"	Oh	bother	,	"	said	Ethelyn	,	"	that	doesn't	matter	;	they're	always	giving	out	prizes	,
"	哦	打扰	,	"	说	埃瑟琳	,	"	那	不	事情	;	它们是	总是	给予	出去	奖品	,

“哎呀，真麻烦，”埃瑟琳说，“没关系，他们总是会颁发奖品的。”

[ænd; ənd][aɪm] ['ɔːfli] [glæd][juː; jʊ][gɑːt] [ðɪs] [wʌn] .

and	I'm	awfully	glad	you	got	this	one	.
和	我是	非常	高兴的	你	得到	这	一	.

我真高兴你买到了这件。

['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] .

People	will	think	you're	something	wonderful	.
人们	将要	思考	你是	某物	精彩的	.

人们会觉得你很了不起。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðeid] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bel] ['krændən] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [dɑːnst] ,

And	I'm	sure	they'd	have	given	it	to	Belle	Crandon	if	you	hadn't	danced	,
和	我是	当然	他们会	有	给定	它	到	美女	克兰登	如果	你	之前没有	跳舞	,

如果你没跳舞，我敢肯定他们会把奖颁给贝儿·克兰顿。

[ænd; ənd] ['mæmə] [wɪl] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	mamma	will	be	tickled	to	death	to	think	you	got	it	ahead	of	her
和	妈妈	将要	是	挠痒	到	死亡	到	思考	你	得到	它	前方	的	她

.

:
.

妈妈会高兴极了，因为你比她先一步知道了。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn]

PURPLE	AND	FINE	LINEN
紫色的	和	美好的	亚麻布

紫色和精细亚麻布

[wen] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [klɛrz] ['pɜːrtʃəsəz, 'pɜːrtʃəsɪz][wɜːr; wər] [sent] [hoʊm] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]

When	Mrs	.	St	.	Clair's	purchases	were	sent	home	from	New	York	and
什么时候	太太	.	英石	.	克莱尔的	购买	是	发送	家	从	新的	约克	和

[spred] [aʊt] [ɑːn] [vjuː] ,

spread	out	on	view	,
传播	出去	在	看法	,

圣克莱尔夫人从纽约购买的物品被运回家并摆放出来展示后，

['pæti] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] .

Patty	could	scarcely	believe	her	own	eyes	.
帕蒂	可以	几乎	相信	她	自己的	眼睛	.

帕蒂简直不敢相信自己的眼睛。

[wɜːr; wər][ɔːl] [ðoʊz] [faɪn] [kloʊðz] ['riːəli] [ment] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

Were	**all**	**those**	**fine**	**clothes**	**really**	**meant**	**for**	**her**	**?**
是	全部	那些	美好的	衣服	真的	意思是	为了	她	?

那些漂亮的衣服真的都是给她准备的吗?

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ɪn'kluːdɪd] [sɪlks] , ['sætn] [ænd; ənd] ['velvɪt] [ɪn] [braɪt] ['kʌlərɪŋz] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt]

The	**materials**	**included**	**silks**	**,**	**satins**	**and**	**velvets**	**in**	**bright**	**colorings**	**and**	**somewhat**
这	材料	包括	帛	,	缎子	和	天鹅绒	在	明亮的	着色	和	有些

[kən'spɪkjuəs] ['pætərn] .

conspicuous	**patterns**	**.**
显眼的	图案	.

这些材料包括丝绸、缎子和天鹅绒，颜色鲜艳，图案也比较醒目。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [bɪ'frɪld]

Some	**of**	**the**	**dresses**	**were**	**already**	**made**	**up**	**,**	**and**	**these**	**were**	**befrilled**
一些	的	这	连衣裙	是	已经	制成	向上	,	和	这些	是	褶边

[ænd; ənd] ,

and	**beflounced**	**,**
和	受惊	,

有些裙子已经做好了，这些裙子都带有褶边和荷叶边。

[wɪð; wɪθ] [leɪs] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] .

with	**lace**	**and**	**embroidery**	**.**
和	蕾丝	和	刺绣	.

饰以蕾丝和刺绣。

[æz; əz] ['pæti] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɔːrn] ['delɪkət] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dresɪz]

As	**Patty**	**had**	**always**	**worn**	**delicate**	**shades**	**of**	**material**	**,**	**and**	**her**	**dresses**
作为	帕蒂	有	总是	磨损	精美的	色调	的	材料	,	和	她	连衣裙

[hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['sɪmpli] [meɪd] ,

had	**been**	**very**	**simply**	**made**	**,**
有	到过	非常	简单地	制成	,

由于帕蒂总是穿着颜色柔和的布料，而且她的裙子款式也很简单，

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] [prəu'test, 'prəu-][æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['faɪnəri] .

she	**couldn't**	**help**	**protesting**	**at**	**all**	**this**	**bewildering**	**array**	**of**	**finery**	**.**
她	不能	帮助	抗议	在	全部	这	扑朔迷离	大批	的	服饰	.

她忍不住对这琳琅满目的华丽服饰提出抗议。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ænt] [sed] :

But	**her**	**aunt**	**said**	**:**
但	她	阿姨	说	:

但她姑姑说：

" ['nɑːnsens] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

"	**Nonsense**	**,**	**child**	**,**	**you**	**don't**	**know**	**what**	**you're**	**talking**	**about**	**.**
"	废话	,	孩子	,	你	不	知道	什么	你是	说	关于	.

“胡说，孩子，你根本不知道自己在说什么。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [klɛrz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'pɪrəns] [mʌst; məst][duː]

You	**are**	**the**	**guest**	**of**	**the**	**St**	**.**	**Clairs**	**,**	**and**	**your**	**appearance**	**must**	**do**
你	是	这	客人	的	这	英石	.	克莱尔斯	,	和	你的	外貌	必须	做

[ˌjuː 'es]['kredɪt] .

us	**credit**	**.**
我们	信用	.

您是圣克莱尔家的客人，您的仪容必须为我们增光添彩。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ðiːz] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

I	**am**	**not**	**giving**	**you**	**these**	**things**	**,**	**you**	**know**	**;**
我	是	不是	给予	你	这些	事物	,	你	知道	;

你知道，我不会把这些东西给你的；

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [roʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɔːr][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

your	father	wrote	me	to	buy	for	you	whatever	was	necessary	or	desirable	.
你的	父亲	写道	我	到	买	为了	你	任何	曾是	必要的	或者	理想	.

你父亲写信让我为你买任何你需要的或想要的东西。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nuː] [kloʊðz] [fɔːr; fər] ['ɛθɪlɪn] , [tuː] ,

I	have	a	lot	of	new	clothes	for	Ethelyn	,	too	,
我	有	一个	很多	的	新的	衣服	为了	埃瑟琳	,	也	,

我也给艾瑟琳买了很多新衣服。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] .

and	I	want	you	to	look	as	well	as	she	does	.
和	我	想	你	到	看	作为	出色地	作为	她	做	.

我希望你看起来也像她一样漂亮。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['suːtəbli] [drest] ,

While	you	are	with	us	you	must	be	suitably	dressed	,
尽管	你	是	和	我们	你	必须	是	适当地	穿着	,

在我们这里期间，请穿着得体。

[els] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'pɪrəns] .

else	I	shall	feel	ashamed	of	your	appearance	.
别的	我	将	感觉	羞愧	的	你的	外貌	.

否则我会为你的外表感到羞耻。

" [pʊr] ['pæti] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [naɪs]['æftər][ɔːl] ,

"	Poor	Patty	began	to	wonder	whether	it	was	so	very	nice	after	all	,
"	贫穷的	帕蒂	开始	到	想知道	无论	它	曾是	所以	非常	好的	后	全部	,

可怜的帕蒂开始怀疑，这一切是否真的那么美好。

[tuː; tə][hæv; həv] [faɪn] [kloʊðz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [vɔɪs] [ɪn][ðer; ðər] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

to	have	fine	clothes	if	she	could	have	no	voice	in	their	selection	.
到	有	美好的	衣服	如果	她	可以	有	不	嗓音	在	他们的	选择	.

即使没有选择权，她也想要漂亮的衣服。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wʌt] [ɪz][ðə; ðiˌ][juːz][ʌv; əv] ['ɔbdʒɪktɪŋ] ?

But	she	thought	,	what	is	the	use	of	objecting	?
但	她	想法	,	什么	是	这	使用	的	反对	?

但她心想，反对有什么用呢?

[ænt] ['ɪzəbel] [wɪl] [duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːziz] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪm] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Aunt	Isabel	will	do	as	she	pleases	anyway	,	and	while	I'm	staying	with	her	,
阿姨	伊莎贝尔	将要	做	作为	她	请	反正	,	和	尽管	我是	入住	和	她	,

反正伊莎贝尔阿姨想做什么就做什么，而我住在她家期间，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] .

I	ought	to	agree	to	what	she	wants	.
我	应该	到	同意	到	什么	她	想要	.

我应该答应她的要求。

[ðen] [tuː] ['dresmeɪkər] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

Then	two	dressmakers	came	to	stay	a	fortnight	.
然后	二	服装设计师	来了	到	停留	一个	两星期	.

随后，两位裁缝前来住了两周。

['ɛθɪlɪn] [ænd; ənd] ['pæti] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][frʌm; frəm]['lesnz; 'lesənz] , [ðə; ðiˌ]['skuːlruːmˌskuːlrʊm]

Ethelyn	and	Patty	were	given	a	holiday	from	lessons	,	the	schoolroom
埃瑟琳	和	帕蒂	是	给定	一个	假期	从	课程	,	这	教室

[wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] - [ruːm] ,

was	turned	into	a	sewing	-	room	,
曾是	转向	进入	一个	缝纫	-	房间	,

埃瑟琳和帕蒂放假不用上课，教室被改造成了缝纫室。

[ænd; ənd] [mɪs] ['mɔːrtən] [ænd; ənd] ['redʒinəld] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbreri] .

and	Miss	Morton	and	Reginald	betook	themselves	to	the	library	.
和	错过	莫顿	和	雷金纳德	贝托克	他们自己	到	这	图书馆	.

于是莫顿小姐和雷金纳德去了图书馆。

['pæti] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['sɑːri] [tuː; tə] [mɪs] [hɜːr; hər] [skuːl] ['aʊərz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri]

Patty	was	rather	sorry	to	miss	her	school	hours	,	for	the	history
帕蒂	曾是	相当	对不起	到	错过	她	学校	小时	,	为了	这	历史

['lesnz; 'lesənz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪŋ] ,

lessons	had	become	interesting	,
课程	有	变得	有趣的	,

帕蒂很遗憾错过了上课时间，因为历史课变得很有趣。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ænt] ['ɪzəbɛlz] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [lɔː] .

but	she	soon	found	that	Aunt	Isabel's	word	was	law	.
但	她	很快	成立	那	阿姨	伊莎贝尔的	单词	曾是	法律	.

但她很快发现，伊莎贝尔阿姨的话就是圣旨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔː] ['ɔːf(ə)n] ['broʊkən] [baɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,

It	was	a	law	often	broken	by	her	own	children	,
它	曾是	一个	法律	经常	破碎的	经过	她	自己的	孩子们	,

这条法律她自己的孩子也经常违反。

[bʌt; bət] ['pæti] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mjuːtənəs] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['eɪmiəbli] [əu'beid] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː]

but	Patty	was	not	of	a	mutinous	heart	,	and	she	amiably	obeyed	Mrs	.	St
但	帕蒂	曾是	不是	的	一个	叛逆的	心	,	和	她	友好地	服从	太太	.	英石

. [klɛrz] [kə'mændz] .

.	Clair's	commands	.
.	克莱尔的	命令	.

但帕蒂并没有叛逆的心，她欣然服从了圣克莱尔太太的命令。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

But	she	had	her	own	opinion	of	the	household	,
但	她	有	她	自己的	观点	的	这	家庭	,

但她对这个家庭有自己的看法。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [ɪn] [hɜːr; hər] ['letərz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

and	she	did	not	hesitate	to	express	it	plainly	in	her	letters	to	her	father
和	她	做过	不是	犹豫	到	表达	它	显然	在	她	信件	到	她	父亲

.

:
.

她在给父亲的信中毫不犹豫地直言不讳地表达了这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂·费尔菲尔德(Patty Fairfield)
第3/9页

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] ,
" I begin to see , " she wrote to him one day ,
" 我 开始 到 看 , " 她 写道 到 他 一 天 ,

“我开始明白了,”有一天她写信给他说。

" [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [wen] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .
" what you meant when you explained to me about proportion .
" 什么 你 意思是 什么时候 你 解释 到 我 关于 部分 .

“你之前跟我解释比例的时候是什么意思？”

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] , ['mʌni] , [ænd; ənd] [faɪn] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] ,
In this house , money , and fine clothes , and making a great show ,
在 这 房子 , 钱 , 和 美好的 衣服 , 和 制作 一个 伟大的 展示 ,

在这个家里，金钱、华丽的服饰和盛大的场面，

[ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [els] .
are out of all proportion to everything else .
是 出去 的 全部 部分 到 一切 别的 .

与其他一切相比，都显得不成比例。

[ðeɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [bʊks] , [ɔːr] ['duːɪŋ] ['tʃærəti] [wɜːrk] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ʃoʊɪŋ]
They never think of reading books , or doing charity work , or anything but showing
他们 绝不 思考 的 阅读 图书 , 或者 正在做 慈善机构 工作 , 或者 任何事物 但 显示
[ɔːf] .
off .
离开 .

他们从不考虑读书、做慈善或其他任何事情，除了炫耀。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔːsts][ə; eɪ][lɑːt] , [its] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] [its] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][nɑːt]
And if a thing costs a lot , it's all right , but if it's simple and not
和 如果 一个 事物 成本 一个 很多 , 它是 全部 正确的 , 但 如果 它是 简单的 和 不是
[ɪk'spensɪv] ,
expensive ,
昂贵的 ,

如果一件东西很贵，那没问题；但如果它简单又不贵，

[its] [noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] .
it's no good at all .
它是 不 好的 在 全部 .

一点都不好。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['pɑːpə] , [ðæt] [wen] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ,
I can tell you , Mr . Papa , that when we have our home ,
我 能 告诉 你 , 先生 . 爸爸 , 那 什么时候 我们 有 我们的 家 ,

我可以告诉你，爸爸先生，当我们拥有了自己的家，

[wiːl] [hæv; həv] [les] [fʌs] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] .
we'll have less fuss and feathers , and more comfort and common sense .
出色地 有 较少的 大惊小怪 和 羽毛 , 和 更多的 舒适 和 常见的 感觉 .

我们将减少繁文缛节和浮夸作风，增加舒适感和常识。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [kɔːst][soʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

And	it	isn't	only	that	the	things	cost	so	much	,	but	they're	always	talking	about
和	它	不是	仅有的	那	这	事物	成本	所以	很多	,	但	它们是	总是	说	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

不仅仅是东西贵得离谱，而且他们总是谈论这些东西。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [haʊ] [ɪk'spensɪv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

and	telling	how	expensive	they	are	.
和	讲述	如何	昂贵的	他们	是	.

并告诉你它们有多贵。

[waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbərt] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'iː] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz]

Why	,	Uncle	Robert	has	told	me	half	-	a	-	dozen	times	how	much	his	horses
为什么	,	叔叔	罗伯特	有	讲述	我	一半	-	一个	-	打	时代	如何	很多	他的	马匹

[ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [kɔːst] ,

and	carriages	cost	,
和	马车	成本	,

罗伯特叔叔已经跟我说过不下六次他的马车要多少钱了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sez] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

and	now	he	says	he's	going	to	get	an	automobile	,
和	现在	他	说道	他是	去	到	得到	一个	汽车	,

现在他说他要去买辆车。

[soʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hiːl] [duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] .

so	I	don't	know	what	he'll	do	with	his	horses	.
所以	我	不	知道	什么	地狱	做	和	他的	马匹	.

所以我不知道他会怎么处置他的马。

['ɛθɪlɪn] [ɪz] ['veri] [naɪs] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] [ruːd] ,

Ethelyn	is	very	nice	in	some	ways	,	but	she	is	affected	and	rude	,
埃瑟琳	是	非常	好的	在	一些	方式	,	但	她	是	做作的	和	粗鲁的	,

埃瑟琳在某些方面人很好，但她做作又粗鲁。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz]['klærə] ['heɪdən] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] .

and	I	don't	like	her	as	well	as	Clara	Hayden	,	if	she	is	my	cousin	.
和	我	不	喜欢	她	作为	出色地	作为	克拉拉	海登	,	如果	她	是	我的	表哥	.

如果她是我表妹的话，我没有像喜欢克拉拉·海顿那样喜欢她。

['redʒinəld] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ['hiːz] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pɑːmpəs] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] ,

Reginald	is	a	nice	boy	,	but	he's	sort	of	pompous	and	conceited	,
雷金纳德	是	一个	好的	男生	,	但	他是	种类	的	傲慢	和	自负	,

雷金纳德是个好孩子，但他有点自大傲慢。

[ænd; ənd] [θɪŋks] ['hiːz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

and	thinks	he's	better	than	any	one	else	in	the	world	.
和	思考	他是	更好的	比	任何	一	别的	在	这	世界	.

他认为自己比世界上任何人都强。

['lɪt(ə)l] [flɔrɛl] [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ,

Little	Florelle	is	a	dear	,
小的	弗洛雷尔	是	一个	亲爱的	,

小弗洛雷尔很可爱，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kraɪz] [soʊ] ['iːzəli] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [fʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

but	she	cries	so	easily	that	I	can't	have	much	fun	with	her	.
但	她	哭泣	所以	容易地	那	我	不能	有	很多	乐趣	和	她	.

但她太容易哭了，所以我没办法和她一起玩得开心。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [naʊ] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][bædz] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] .

But	there	,	now	I've	told	you	all	the	bads	,	I'll	tell	you	some	of	the	goods	.
但	那里	,	现在	我已经	讲述	你	全部	这	坏的	,	患病的	告诉	你	一些	的	这	商品	.

好了，既然我已经把所有的缺点都告诉你们了，现在我来说说一些优点吧。

[mɪs] ['mɔːrtən] , [ðə; ði] ['gʌvərnəs] , [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] ,

Miss	Morton	,	the	governess	,	is	a	lovely	lady	,
错过	莫顿	,	这	家庭教师	,	是	一个	迷人的	女士	,

家庭教师莫顿小姐是一位可爱的女士。

[ænd; ənd] [wen] ['ɛθɪlɪn] [ɪz][soʊ] [krɔːs] [aɪ] [kɑːnt] [stænd][hɜːr; hər] , [aɪ][goʊ][tuː; tə] [mɪs] ['mɔːrtən] ,

and	when	Ethelyn	is	so	cross	I	can't	stand	her	,	I	go	to	Miss	Morton	,
和	什么时候	埃瑟琳	是	所以	叉	我	不能	站立	她	,	我	去	到	错过	莫顿	,

当埃瑟琳生气到我受不了的时候，我就去找莫顿小姐。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːk] [ɔːr][ə; eɪ] [draɪv] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hæv; həv][naɪs] , ['plez(ə)nt] [tɔːks]

and	we	have	a	walk	or	a	drive	together	,	and	have	nice	,	pleasant	talks
和	我们	有	一个	走	或者	一个	驾驶	一起	,	和	有	好的	,	令人愉快的	会谈

.

:

.

我们一起散步或开车兜风，进行愉快而美好的交谈。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] ['sɪŋɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .

And	then	I	am	taking	singing	lessons	twice	a	week	.
和	然后	我	是	采取	歌唱	课程	两次	一个	星期	.

然后我每周还要上两次声乐课。

[ænt] ['ɪzəbel] [sez] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

Aunt	Isabel	says	I	have	a	pretty	good	voice	,	and	I	love	to	sing	,
阿姨	伊莎贝尔	说道	我	有	一个	漂亮的	好的	嗓音	,	和	我	爱	到	唱歌	,

伊莎贝尔阿姨说我嗓音很好听，而且我喜欢唱歌。

[ænd; ənd] ['redʒinəld] [teɪks] [ˌem 'iː] ['skeɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['splendɪd] .

and	Reginald	takes	me	skating	,	and	that	is	splendid	.
和	雷金纳德	需要	我	溜冰	,	和	那	是	灿烂	.

雷金纳德带我去滑冰，那真是太棒了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [jet] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] ['prɪti] [wel] .

I	don't	know	how	yet	,	but	he	says	I	am	learning	pretty	well	.
我	不	知道	如何	然而	,	但	他	说道	我	是	学习	漂亮的	出色地	.

我还不清楚具体情况，但他表示我学得相当不错。

[ænt] ['ɪzəbel] [geɪv] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [tiː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Aunt	Isabel	gave	an	afternoon	tea	for	me	,
阿姨	伊莎贝尔	给予	一个	下午	茶	为了	我	,

伊莎贝尔阿姨为我准备了下午茶。

[ænd; ənd][nekst] [wiːk] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg]['pɑːrti] ,

and	next	week	we	are	going	to	have	a	big	party	,
和	下一个	星期	我们	是	去	到	有	一个	大的	派对	,

下周我们要举办一个大型派对，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] .

and	I	think	that	will	be	nice	.
和	我	思考	那	将要	是	好的	.

我觉得那会很不错。

[aɪ] [laɪk] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] - [skuːl] , ['oʊnli][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɔːl][ækt][soʊ] [groʊn] [ʌp] .

I	like	parties	and	dancing	-	school	,	only	the	girls	and	boys	all	act	so	grown	up	.
我	喜欢	各方	和	跳舞	-	学校	,	仅有的	这	女孩们	和	男孩们	全部	行为	所以	生长	向上	.

我喜欢参加派对和舞蹈学校，只是那里的男孩女孩都表现得那么成熟。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [maɪ] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈjʌŋgər] ,

They	are	about	my	age	and	even	younger	,
他们	是	关于	我的	年龄	和	甚至	年轻	,

他们和我年龄相仿，甚至比我年轻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈleɪdiz] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)lmən] .

and	they	act	as	if	they	were	ladies	and	gentlemen	.
和	他们	行为	作为	如果	他们	是	女士们	和	先生们	.

他们举止像绅士淑女一样。

[ðæt] [ˈiznt] [gʊd] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

That	isn't	good	proportion	,	is	it	?
那	不是	好的	部分	,	是	它	?

这比例不太协调，对吧?

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈprɪti] [ˈhæpi] , [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈɔːf(ə)n] [ˈhoʊmsɪk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

But	I	am	pretty	happy	,	except	that	I	am	often	homesick	for	you	.
但	我	是	漂亮的	快乐的	,	除了	那	我	是	经常	想家	为了	你	.

但我总体上很幸福，只是经常想念你。

[ðen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [jʊr; jər] [ˈpɪktʃər] ,

Then	I	look	at	your	picture	,
然后	我	看	在	你的	图片	,

然后我看了看你的照片，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪr] [ˈmæmə] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɛlps] [sʌm; səm] .

and	at	the	beautiful	picture	of	dear	mamma	and	it	helps	some	.
和	在	这	美丽的	图片	的	亲爱的	妈妈	和	它	帮助	一些	.

还有那张亲爱的妈妈的美丽照片，这对我很有帮助。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈletərz] [help] [ˌem ˈiː] [tuː] , [soʊ] [raɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈɔːf(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

And	your	letters	help	me	too	,	so	write	just	as	often	as	you	can	,	won't	you	?
和	你的	信件	帮助	我	也	,	所以	写	只是	作为	经常	作为	你	能	,	惯于	你	?

你的来信也对我有很大帮助，所以请尽可能经常给我写信，好吗?

" [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈdɔːtər] ,

"	From	your	loving	daughter	,
"	从	你的	爱	女儿	,

来自你挚爱的女儿，

" [pəˈtrɪʃə] [ˈferˌfiːld] .

"	PATRICIA	FAIRFIELD	.
"	帕特里夏	费尔菲尔德	.

“帕特里夏·费尔菲尔德。”

" [ðə; ði] [ˈpɑːrti] , [æz; əz] [ˈpæti] [hæd; həd] [fɪrd] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [groʊn] - [ʌp] [əˈfer] .

"	The	party	,	as	Patty	had	feared	,	was	a	very	grown	-	up	affair	.
"	这	派对	,	作为	帕蒂	有	害怕	,	曾是	一个	非常	生长	-	向上	事务	.

正如帕蒂所担心的那样，这场派对是一场非常成人化的聚会。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [bɪˈfɔːrhænd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

For	several	days	beforehand	the	servants	were	getting	the	house	ready	for	it	,
为了	一些	天	预先	这	仆人	是	获得	这	房子	准备好	为了	它	,

此前几天，仆人们一直在为迎接这一天做准备。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈbʌs(ə)l] [ænd; ənd] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .

and	all	was	bustle	and	confusion	.
和	全部	曾是	忙碌	和	困惑	.

到处一片混乱和嘈杂。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] [wɜːr; wər] [ɔːl] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd]

The	furniture	and	bric	-	a	-	brac	were	all	removed	from	the	hall	and
这	家具	和	砖块	-	一个	-	支架	是	全部	已移除	从	这	大厅	和

['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['laɪbreri] ,

drawing	-	room	and	library	,
绘画	-	房间	和	图书馆	,

大厅、客厅和书房里的家具和小摆设全部被搬走了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

and	carried	up	to	the	third	floor	to	be	out	of	the	way	.
和	携带	向上	到	这	第三	地面	到	是	出去	的	这	方式	.

然后被抬到三楼，以免碍事。

[ðə; ði] [pɔːrti'er; pɔːr'tjer; pɔːr'tɪr] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] ,

The	portieres	were	taken	down	from	the	doorways	,
这	门	是	已采取	向下	从	这	门口	,

门帘被从门口取了下来。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['sɪmjuleɪtɪd] ['kɜːtənz] [ʌv; əv]

and	on	the	day	of	the	party	they	were	replaced	by	simulated	curtains	of
和	在	这	天	的	这	派对	他们	是	替换	经过	模拟	窗帘	的

['smaɪˌlæks] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [vaɪnz] .

smilax	and	flowering	vines	.
菝葜	和	开花	藤蔓	.

派对当天，它们被仿制的菝葜和开花藤蔓制成的帷幔所取代。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] , [ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [ɪn'kluːdɪd] ['evəgriːnz] , ['hɑːli]

As	it	was	near	the	Christmas	season	,	the	decorations	included	evergreens	,	holly
作为	它	曾是	靠近	这	圣诞节	季节	,	这	装饰	包括	常绿植物	,	冬青

[ænd; ənd] ['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] ,

and	mistletoe	,
和	槲寄生	,

由于临近圣诞节，装饰品包括常青树、冬青和槲寄生。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] , ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['roʊziz] [ænd; ənd] [rer] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [wɜːr; wər] [juːst]

but	besides	these	,	quantities	of	roses	and	rare	flowers	of	all	sorts	were	used
但	除了	这些	,	数量	的	玫瑰	和	稀有的	花朵	的	全部	排序	是	用过的

.

:

.

但除此之外，还使用了大量的玫瑰和各种珍稀花卉。

[ðə; ði] ['flɔːrɪsts] [keɪm] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː]

The	florists	came	early	and	worked	all	day	,	and	they	transformed	the	house	into
这	花店	来了	早期的	和	工作	全部	天	,	和	他们	转变	这	房子	进入

[ə; eɪ] ['feri] ['baʊər] .

a	fairy	bower	.
一个	仙女	凉亭	.

花艺师们早早来到，忙碌了一整天，把房子装点成了仙女的花园。

['pæti] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [ruːmz; rʊmz] ,

Patty	was	delighted	with	this	,	and	walked	through	the	luxurious	rooms	,
帕蒂	曾是	高兴极了	和	这	,	和	步行	通过	这	豪华	房间	,

帕蒂对此非常高兴，她参观了豪华的房间。

[kwaɪt] [lɔːst] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['flɔːrəl] ['bjuːti] .

quite	lost	in	admiration	of	their	floral	beauty	.
相当	丢失的	在	钦佩	的	他们的	花的	美丽	.

完全沉浸在它们花朵的美丽之中。

['kɑ:pintəz] [hæd; həd] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] [greɪt] [və'rændə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [red] ['sætn]

Carpenters	**had**	**enclosed**	**the**	**great**	**veranda**	**which**	**was**	**then**	**hung**	**with**	**red**	**satin**
木匠	有	内	这	伟大的	阳台	哪个	曾是	然后	悬挂	和	红色的	缎

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [roʊps] [ænd; ənd] [riθs] [ʌv; əv] ['hɑ:li] ,

and	**decorated**	**with**	**ropes**	**and**	**wreaths**	**of**	**holly**	**,**
和	装饰	和	绳索	和	花圈	的	冬青	,

木匠们用木板围起了宽敞的走廊，走廊上挂着红色的缎子，并用绳索和冬青花环装饰。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [wʌz; wəz] ['ferli] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

and	**,**	**like**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**house**	**,**	**was**	**fairly**	**ablaze**	**with**	**electric**	**lights**	**.**
和	,	喜欢	这	休息	的	这	房子	,	曾是	相当	燃烧	和	电的	灯	.

和房子的其他地方一样，这里也亮着灯。

[ðə; ði] ['pɑ:rti] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [frʌm; frəm] [eɪt] [tu:; tə] [twelv] ,

The	**party**	**was**	**to**	**be**	**from**	**eight**	**to**	**twelve**	**,**
这	派对	曾是	到	是	从	八	到	十二	,

聚会时间定在晚上八点到十二点。

[ænd; ənd] [wen] ['pæti] [went] [daʊn] [sterz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [eɪt] ,

and	**when**	**Patty**	**went**	**down**	**stairs**	**at**	**a**	**little**	**before**	**eight**	**,**
和	什么时候	帕蒂	去	向下	楼梯	在	一个	小的	前	八	,

帕蒂在八点前不久下楼时，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['ʌŋk(ə)l] [bɪ'reɪtɪŋ] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] .

she	**found**	**her**	**uncle**	**berating**	**the**	**musicians**	**,**	**who**	**were**	**a**	**little**	**late**	**in**	**arriving**	**.**
她	成立	她	叔叔	责骂	这	音乐家	,	WHO	是	一个	小的	晚的	在	抵达	.

她发现叔叔正在责骂那些来晚了的乐手们。

" [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] , " ['mɪstər] . [ˌes 'ti:] . ['klɛr] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ðæt] [wen] [aɪ] [send]

"	**I**	**want**	**you**	**to**	**understand**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**St**	**.**	**Clair**	**was**	**saying**	**,**	**"**	**that**	**when**	**I**	**send**
"	我	想	你	到	理解	,	"	先生	.	英石	.	克莱尔	曾是	说	,	"	那	什么时候	我	发送

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,

for	**you**	**,**
为了	你	,

“我希望你明白，”圣克莱尔先生说道，“当我派人来叫你的时候，

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [kʌm] [wen] [aɪ] [bɪd] [ju:; jʊ] .

you	**are**	**to**	**come**	**when**	**I**	**bid**	**you**	**.**
你	是	到	来	什么时候	我	出价	你	.

你按我的吩咐前来。

[dəunt] [tel] [ˌem 'i:] [ju:; jʊ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , — [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [dɪ'tenʃn] [ɑ:n] [ðə; ði]

Don't	**tell**	**me**	**you**	**couldn't**	**help**	**it**	**,**	**—**	**if**	**there**	**is**	**danger**	**of**	**detention**	**on**	**the**
不	告诉	我	你	不能	帮助	它	,	—	如果	那里	是	危险	的	拘留	在	这

[roʊd] ,

road	**,**
路	,

别跟我说你没办法，——如果路上有被拘留的危险的话，

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:rt] ['ɜ:rliər] .

you	**should**	**start**	**earlier**	**.**
你	应该	开始	早些时候	.

你应该早点开始。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [maɪ] ['ɔ:rdərz] [əu'beid] ,

I	**am**	**accustomed**	**to**	**having**	**my**	**orders**	**obeyed**	**,**
我	是	习惯	到	拥有	我的	订单	服从	,

我习惯于我的命令被执行。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] ['vɪlə] ['roʊzə] [mʌst; məst] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

and	**all**	**who**	**are**	**employed**	**at**	**Villa**	**Rosa**	**must**	**fully**	**understand**	**that**	**.**
和	全部	WHO	是	受雇	在	别墅	罗莎	必须	完全	理解	那	.

在 Villa Rosa 工作的所有人员都必须充分理解这一点。

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][nekst][taɪm] , [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [mɔːr]

Go	**on**	**with**	**your**	**music**	**,**	**and**	**next**	**time**	**,**	**see**	**to**	**it**	**that**	**you**	**arrive**	**more**
去	在	和	你的	音乐	,	和	下一个	时间	,	看	到	它	那	你	到达	更多的

['prɑːmptli] .

promptly	**.**
及时	.

继续你的音乐，下次务必准时到达。

" ['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt] [strʌtid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːmpəs] [er] , [ðæt] ['pæti] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

"	**Uncle**	**Robert**	**strutted**	**away**	**with**	**such**	**a**	**pompous**	**air**	**,**	**that**	**Patty**	**was**	**almost**
"	叔叔	罗伯特	昂首阔步	离开	和	这样的	一个	傲慢	空气	,	那	帕蒂	曾是	几乎

[ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hɜːr'self] .

afraid	**of**	**him**	**herself**	**.**
害怕的	的	他	她自己	.

“罗伯特叔叔趾高气扬地走开了，那副趾高气扬的样子，让帕蒂几乎都害怕他了。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [biːmd] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [sed] :

But	**when**	**he**	**saw**	**her**	**,**	**he**	**beamed**	**kindly**	**,**	**and**	**said**	**:**
但	什么时候	他	锯	她	,	他	光束	亲切地	,	和	说	:

但当他看到她时，脸上露出和蔼的笑容，说道：

" [kʌm] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] . "

"	**Come**	**here**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**and**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**think**	**of**	**all**	**this**	**.**	**"**
"	来	这里	,	我的	亲爱的	,	和	告诉	我	什么	你	思考	的	全部	这	.	"

“过来，亲爱的，告诉我你对这一切有什么看法。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [haʊs] [lʊks] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] , [dʒʌst][laɪk] ['ferilænd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz]

"	**I**	**think**	**the**	**house**	**looks**	**beautiful**	**,**	**uncle**	**,**	**just**	**like**	**Fairyland**	**,**	**with**	**all**	**the**	**flowers**
"	我	思考	这	房子	看起来	美丽的	,	叔叔	,	只是	喜欢	仙境	,	和	全部	这	花朵

[ænd; ənd] [laɪts] .

and	**lights**	**.**
和	灯	.

“叔叔，我觉得房子真漂亮，就像仙境一样，鲜花簇拥，灯火辉煌。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['pɑːrti][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

And	**I**	**think**	**you**	**are**	**very**	**kind**	**to**	**give**	**this**	**party**	**for**	**me**	**.**	**"**
和	我	思考	你	是	非常	种类	到	给	这	派对	为了	我	.	"

“我觉得你真是太好了，竟然为我举办这个派对。”

" [wel] , [wel] , [tʃaɪld] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	**Well**	**,**	**well**	**,**	**child**	**,**	**we**	**have**	**to**	**invite**	**our**	**friends**	**occasionally**	**,**	**you**	**know**	**.**
"	出色地	,	出色地	,	孩子	,	我们	有	到	邀请	我们的	朋友们	偶尔	,	你	知道	.

“哎呀，孩子，你知道，我们偶尔也得邀请朋友来玩玩。”

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['æmpli] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][maɪ] ['aʊtleɪ] .

Have	**a**	**good**	**time**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**feel**	**amply**	**repaid**	**for**	**my**	**outlay**	**.**
有	一个	好的	时间	,	和	我	将	感觉	充足的	已偿还	为了	我的	支出	.

玩得开心，我的付出就物有所值了。

[ðoʊz]

Those
那些

那些

[ə'merɪkən] ['bjuːtiːz] [ɑːr; ər] [faɪn] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? "

American	**Beauties**	**are**	**fine**	**,**	**aren't**	**they**	**?**	**"**
美国人	美女	是	美好的	,	不是	他们	?	"

《美国丽人》挺不错的，不是吗?

" [ɪn'di:d] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [sed] ['pæti] , ['snɪfɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ðæt] [ri:tʃt] [ɪts] [rɪtʃ] ['rednəs]
" Indeed they are , " said Patty , sniffing at one that reached its rich redness
" 的确 他们 是 , " 说 帕蒂 , 嗅闻 在 一 那 达到 它是富有的 发红
['temptɪŋli] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .
temptingly towards her .
诱人地 向 她 .

“的确如此，”帕蒂说着，嗅了嗅其中一个鲜红的花朵，它正诱人地向她伸来。

" [oʊ] , [dəunt][du:] [ðæt] !
" Oh , don't do that !
" 哦 , 不 做 那 !

“哦，别那样做！”

[ju:l] [spɔɪl] [ðem; ðəm] .
You'll spoil them .
你会 剧透 他们 .

你会把他们宠坏的。

[ðoʊz] ['roʊziz][kɔ:st][sɪks]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
Those roses cost six dollars a dozen .
那些 玫瑰 成本 六 美元 一个 打 .

那些玫瑰花一打要六美元。

[bʌt; bət] [haʊ] [faɪn] [ju:; jʊ] [lʊk] [ɪn][jʊr; jər] [nu:] [gu:] - [gɔ:] .
But how fine you look in your new gew - gaws .
但 如何 美好的 你 看 在 你的 新的 格尤 - 大嘴巴 .

不过你戴着这些新饰品看起来真漂亮。

[tɜ:rn] [raʊnd] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
Turn round , little one .
转动 圆形的 , 小的 一 .

小家伙，转过身来。

[ɑ:] , [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [fi:l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sʌðərn] [meɪd] [tu:; tə] - [naɪt] .
Ah , we have no reason to feel ashamed of our Southern maid to - night .
啊 , 我们 有 不 原因 到 感觉 羞愧 的 我们的 南方 女佣 到 - 夜晚 .

啊，今晚我们完全没有理由为我们的南方女佣感到羞耻。

" ['pæti] [wʌz; wəz][glæd][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [pli:zd] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] [felt] ['ræðər]
" Patty was glad her uncle was pleased , for she herself felt rather
" 帕蒂 曾是 高兴的 她 叔叔 曾是 高兴 , 为了 她 她自己 毛毡 相当
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

帕蒂很高兴她的叔叔感到高兴，因为她自己感觉很不自在。

[hɜ:r; hər] [dres] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [nek] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [sli:vz] , [wʌz; wəz][ʌv; əv]
Her dress , which was made with low neck and short sleeves , was of
她 裙子 , 哪个 曾是 制成 和 低的 脖子 和 短的 袖子 , 曾是 的
[red] [sɪlk] [gɔ:z] ,
red silk gauze ,
红色的 丝绸 纱布 ,

她身穿一件红色丝绸薄纱制成的连衣裙，领口低垂，袖子短小。

[wɪð; wɪθ]['mʌltəˌfoʊld] [ʃɔ:rt] [skə:ts] , [ə'kɔ:rdiən] - ['pleɪtɪd; 'plætɪd] , [ænd; ənd] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] , [fʊl]
with multifold short skirts , accordion - plaited , and edged with thick , full
和 多倍 短的 裙子 , 手风琴 - 编织 , 和 边缘 和 厚的 , 满的
['ru:ʃɪz] .
ruches .
褶皱 .

裙摆采用多层折叠短裙设计，褶裥呈风琴状，边缘饰以厚实饱满的褶皱。

[greɪt] ['goʊldən] ['bʌtərflaɪz] [wɜːr; wər] [im'brɔidəd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [dres] ,

Great	golden	butterflies	were	embroidered	at	intervals	all	over	the	dress	,
伟大的	金的	蝴蝶	是	绣花	在	间隔	全部	超过	这	裙子	,

裙子上间隔地绣着巨大的金色蝴蝶，

[waɪl] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [wer'evər] [ə; eɪ] [pleɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd]

while	ribbons	and	flowers	were	attached	wherever	a	place	could	be	found
尽管	丝带	和	花朵	是	随附的	无论	一个	地方	可以	是	成立

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

丝带和鲜花则被系在任何可以放置的地方。

['ɛθɪlɪn] [hæd; həd] [kəukst] ['pæti] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [her] [drest] [haɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

Ethelyn	had	coaxed	Patty	to	have	her	hair	dressed	high	on	her	head	,
埃瑟琳	有	哄骗	帕蒂	到	有	她	头发	穿着	高的	在	她	头	,

埃瑟琳哄着帕蒂把头发高高盘在头上。

[soʊ] [ɪ'liz] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [kwɑː'fjʊr] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] ['dʒuːəld] [pɪnz][ænd; ənd]

so	Elise	had	arranged	a	marvelous	coiffure	which	displayed	jeweled	pins	and
所以	爱丽丝	有	安排	一个	奇妙	发型	哪个	显示	珠宝	别针	和

[kɔmz] [ʌv; əv] ['meni] ['sɔrts] ,

combs	of	many	sorts	,
梳子	的	许多	排序	,

于是，伊莉丝精心梳了一个华丽的发型，上面别着各种各样的珠宝发夹和梳子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nekləs] [ænd; ənd] ['breɪsləts] ['raɪv(ə)l] [ðem; ðəm][ɪn] ['glɪtər] .

and	a	necklace	and	bracelets	rivaled	them	in	glitter	.
和	一个	项链	和	手镯	竞争对手	他们	在	闪光	.

项链和手镯的闪亮程度也毫不逊色。

[red] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [red] ['sætn] ['slɪpərz] [wɪð; wɪθ][gɪlt] ['bʌtərflaɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] [kəm'pliːtɪd]

Red	silk	stockings	,	and	red	satin	slippers	with	gilt	butterflies	on	them	completed
红色的	丝绸	长筒袜	,	和	红色的	缎	拖鞋	和	镀金	蝴蝶	在	他们	完全的

[ðɪs] ['gɔːrdʒəs] ['kɑːstuːm] ,

this	gorgeous	costume	,
这	华丽的	戏服	,

红色丝袜和饰有金色蝴蝶的红色缎面拖鞋，为这套华丽的服装锦上添花。

[ænd; ənd] [wen] ['pæti] [sɔː] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['mɪrɚz] ,

and	when	Patty	saw	herself	in	the	long	mirrors	,
和	什么时候	帕蒂	锯	她自己	在	这	长的	镜子	,

当帕蒂在长长的镜子里看到自己时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ['fɛəriz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn]

she	thought	she	looked	like	one	of	the	paper	fairies	which	she	used	to	hang	on
她	想法	她	看起来	喜欢	一	的	这	纸	仙女	哪个	她	用过的	到	悬挂	在

[hɜːr; hər] ['krɪsməs] [triːz] .

her	Christmas	trees	.
她	圣诞节	树木	.

她觉得自己看起来像她以前挂在圣诞树上的纸仙子。

[wen] [ðə; ði]['pɑːrti] [bɪ'gæn] ,

When	the	party	began	,
什么时候	这	派对	开始	,

派对开始时，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd] ['ɛθɪlɪn] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [gests] [æz; əz] [ðeɪ]

she	stood	beside	her	aunt	and	Ethelyn	and	received	the	guests	as	they
她	站立	旁	她	阿姨	和	埃瑟琳	和	已收到	这	客人	作为	他们

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

她站在姑姑和埃瑟琳旁边，迎接客人的到来。

[ə'baʊt] ['fɪfti] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [keɪm] ,

About	fifty	boys	and	girls	came	,
关于	五十	男孩们	和	女孩们	来了	,

大约来了五十名男孩女孩，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pæti] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [laɪk] [ˌoʊvər'drest] [ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['lɪt(ə)l] ['pʌpits] .

and	to	Patty	they	all	seemed	like	overdressed	and	artificial	little	puppets	.
和	到	帕蒂	他们	全部	似乎	喜欢	穿得太正式了	和	人造的	小的	木偶	.

在帕蒂看来，他们都像是穿着过于华丽、矫揉造作的小木偶。

[ðə; ði]['gɜːlz][pʊt][ɑːn] [groʊn] - [ʌp] ['ɛrz] , [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['mɪnsɪŋ] [steps] [ænd; ənd] ['gɪgld] [bɪ'haɪnd]

The	girls	put	on	grown	-	up	airs	,	walked	with	mincing	steps	and	giggled	behind
这	女孩们	放	在	生长	-	向上	播出	,	步行	和	绞碎	步骤	和	咯咯地笑	在后面

[ðer; ðər][fænz] ,

their	fans	,
他们的	粉丝	,

女孩们摆出一副成熟大人的姿态，迈着轻快的步伐，躲在扇子后面咯咯地笑着。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] [əb'sɜːrdli] ['fɔːrm(ə)l] .

while	the	boys	were	affected	and	absurdly	formal	.
尽管	这	男孩们	是	做作的	和	荒谬地	正式的	.

而男孩们则表现得矫揉造作，举止极其正式。

['pæti] [hæd; həd] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [geɪmz] [ɔːr] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['juːθfl] [sɔːrt]

Patty	had	thought	there	would	be	games	or	amusements	of	some	youthful	sort
帕蒂	有	想法	那里	会	是	游戏	或者	娱乐	的	一些	青春	种类

,

,

,

帕蒂原以为会有一些适合年轻人玩的游戏或娱乐活动。

[bʌt; bət] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] ['ɔltɝˌneɪtəd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

but	dancing	and	promenading	alternated	throughout	the	evening	.
但	跳舞	和	漫步	交替	自始至终	这	晚上	.

但整个晚上，跳舞和散步交替进行。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]

However	,	she	was	fond	of	dancing	,	and	as	she	was	quickly	becoming	a
然而	,	她	曾是	喜爱	的	跳舞	,	和	作为	她	曾是	迅速地	成为	一个

['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] ,

general	favorite	,
一般的	最喜欢的	,

然而，她很喜欢跳舞，而且很快就成为大家最喜欢的演员之一。

[hɜːr; hər][kɑːrd][wʌz; wəz] [suːn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

her	card	was	soon	filled	with	the	names	of	the	nicest	boys	in	the	room	.
她	卡片	曾是	很快	已填	和	这	姓名	的	这	最友善的	男孩们	在	这	房间	.

她的卡片很快就写满了房间里最优秀男孩的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

It	was	all	very	pleasant	for	a	short	time	,
它	曾是	全部	非常	令人愉快的	为了	一个	短的	时间	,

这段时间确实很愉快。

[bʌt; bət] [suːn] ['pæti] [gruː] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['siːkrətli] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [tuː; tə][biː; bi]

but	soon	Patty	grew	very	tired	and	secretly	longed	for	supper	to	be
但	很快	帕蒂	生长	非常	疲劳的	和	偷偷	渴望	为了	晚餐	到	是

[ə'naʊnst] .

announced	.
宣布	.

但很快，帕蒂就感到非常疲倦，暗自盼望着晚餐时间快点到来。

[æt; ət] [læst] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ,

At	last	this	came	to	pass	,
在	最后的	这	来了	到	经过	,

最终，这件事还是发生了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['mɑːtʃt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wer] [ə'nʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt]

and	the	children	marched	out	to	the	dining	-	room	where	another	beautiful	sight
和	这	孩子们	行军	出去	到	这	用餐	-	房间	在哪里	其他	美丽的	视线

[ə'weitid] [ðem; ðəm] .

awaited	them	.
等待中	他们	.

孩子们列队来到餐厅，那里还有另一番美丽的景象在等着他们。

[ðə; ði] ['keɪtərəz] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['skɪlfl] [æz; əz][ðə; ði] ['dekəreɪtər] ,

The	caterers	had	been	as	skilful	as	the	decorators	,
这	餐饮服务商	有	到过	作为	熟练	作为	这	装饰师	,

餐饮服务人员和装饰人员一样技艺精湛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [kən'fekʃənz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [fuːdz] .

and	the	table	was	filled	with	marvelous	confections	of	rich	foods	.
和	这	桌子	曾是	已填	和	奇妙	糖果	的	富有的	食物	.

桌上摆满了精美的甜点和丰盛的食物。

['pæti] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [ðə; ði]

Patty	had	never	seen	such	wonderful	things	,	and	she	almost	thought	the
帕蒂	有	绝不	已见	这样的	精彩的	事物	,	和	她	几乎	想法	这

['fezənts] [wɜːr; wər][ə'laɪv] ;

pheasants	were	alive	;
野鸡	是	活	;

帕蒂从未见过如此奇妙的景象，她几乎以为这些野鸡是活的；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['sæmən] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər]

and	the	big	salmon	looked	as	if	it	had	just	been	taken	from	the	water
和	这	大的	三文鱼	看起来	作为	如果	它	有	只是	到过	已采取	从	这	水

.

:
.

那条大鲑鱼看起来像是刚从水里捞上来一样。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sælədz][ænd; ənd] [krəu'kets] , [ænd; ənd] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['peɪpər] ['dɪʃɪz] [fɪld]

Then	there	were	salads	and	croquettes	,	and	funny	little	paper	dishes	filled
然后	那里	是	沙拉	和	炸丸子	,	和	有趣的	小的	纸	菜肴	已填

[wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ,

with	strange	,
和	奇怪的	,

然后还有沙拉和炸丸子，以及装满奇怪食物的滑稽小纸盘，

[dɪ'lɪʃəs] ['mɪkstʃɚz] , [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] [ðiːz] , [keɪm] [kriːmz] [ænd; ənd]['dʒeliz][ænd; ənd]['aɪsɪz] ,

delicious	mixtures	,	and	after	all	these	,	came	creams	and	jellies	and	ices	,
可口的	混合物	,	和	后	全部	这些	,	来了	乳霜	和	果冻	和	冰	,

各种美味的混合物，最后还有奶油、果冻和冰淇淋。

[ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] ['bɔnbɔnz] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɑːd] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] .

and	cakes	and	bonbons	in	all	sorts	of	odd	shapes	and	colors	.
和	蛋糕	和	糖果	在	全部	排序	的	奇怪的	形状	和	颜色	.

还有各种形状和颜色奇特的蛋糕和糖果。

['pæti] [θɔːt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [tuː] ['prɪti] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːtn] ,

Patty	thought	these	things	were	too	pretty	to	be	eaten	,
帕蒂	想法	这些	事物	是	也	漂亮的	到	是	吃	,

帕蒂觉得这些东西太漂亮了，舍不得吃。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [di'mɔliʃt] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [huː] [wɜːr; wər] ['hɑːrti] , ['hʌŋgri]

but	they	were	quickly	demolished	by	the	young	people	,	who	were	hearty	,	hungry
但	他们	是	迅速地	已拆除	经过	这	年轻的	人们	,	WHO	是	爽朗	,	饥饿的

[bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] ,

boys	and	girls	,
男孩们	和	女孩们	,

但这些建筑很快就被那些精力充沛、饥肠辘辘的年轻人摧毁了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'fektɪd] ['mænərz] .

in	spite	of	their	affected	manners	.
在	尽管如此	的	他们的	做作的	礼仪	.

尽管他们举止做作。

['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl]

After	supper	the	dancing	and	promenading	began	again	,	and	was	kept	up	until
后	晚餐	这	跳舞	和	漫步	开始	再次	,	和	曾是	保留	向上	直到

['mɪdnaɪt] ,

midnight	,
午夜	,

晚饭后，跳舞和游玩再次开始，一直持续到午夜。

[ænd; ənd] ['pæti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['taɪərd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [ɔːl]

and	Patty	was	a	very	tired	little	girl	after	she	had	said	good	-	night	to	all
和	帕蒂	曾是	一个	非常	疲劳的	小的	女孩	后	她	有	说	好的	-	夜晚	到	全部

[ðə; ði] [gests] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [roʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['vɪlə] ['roʊzə] .

the	guests	and	the	last	carriage	had	rolled	away	from	Villa	Rosa	.
这	客人	和	这	最后的	运输	有	滚动	离开	从	别墅	罗莎	.

向所有客人道晚安，最后一辆马车驶离罗莎别墅后，帕蒂感到非常疲惫。

['ɛθɪlɪn] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [tuː] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [krɔːs] .

Ethelyn	was	tired	too	,	and	decidedly	cross	.
埃瑟琳	曾是	疲劳的	也	,	和	绝对地	叉	.

埃瑟琳也很累，而且非常生气。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I	didn't	have	a	very	good	time	,	"	she	said	;
"	我	没有	有	一个	非常	好的	时间	,	"	她	说	;

“我玩得不太开心，”她说；

" [ðæt] ['hɔːrɪd] [oʊld] ['glædɪs] [mə'hoʊni] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪtiɚ] [dres] [ðæn; ðən] [maɪn] ; [ænd; ənd] [aɪ]

"	that	horrid	old	Gladys	Mahoney	had	a	prettier	dress	than	mine	;	and	I
"	那	可怕的	老的	格拉迪斯	马奥尼	有	一个	更漂亮	裙子	比	矿	;	和	我

[broʊk] [maɪ] [nuː] [fæn] ,

broke	my	new	fan	,
打破	我的	新的	扇子	,

“那个讨厌的老格拉迪斯·马奥尼的裙子比我的漂亮多了；而且我的新扇子也坏了。”

[ænd; ənd] [maɪ] ['slɪpərz] [ɑːr; ər] [soʊ] [taɪt] , [ðeɪ] [hɜːrt] [ˌem 'iː] ['ɔːfli] . "

and	my	slippers	are	so	tight	,	they	hurt	me	awfully	.	"
和	我的	拖鞋	是	所以	紧的	,	他们	伤害	我	非常	.	"

我的拖鞋太紧了，穿起来很疼。

" [puː] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [krɔːs] , " [sed] ['redʒinəld] ,
" Pooh , I know what makes you cross , " said Reginald ,
" 呸 , 我 知道 什么 制作 你 叉 , " 说 雷金纳德 ,

“噗，我知道什么会让你生气，”雷金纳德说。

" [dʒʌst] - [kɔːz] [bɑːb] ['bɜːrtn] ['dɪdnt] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ]
" just ' cause Bob Burton didn't dance with you as much as he did with
" 只是 - 原因 鲍勃 伯顿 没有 舞蹈 和 你 作为 很多 作为 他 做过 和
['meɪbəl] ['mɪlər] . "
Mabel Miller . "
梅布尔 磨坊主 . "

“就因为鲍勃·伯顿和你跳舞的次数没有和梅布尔·米勒那么多。”

" [aɪm][nɑːt] [krɔːs] , " [riˈtɔːtid] ['ɛθɪlɪn] , " [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][bɑːb]
" I'm not cross , " retorted Ethelyn , " and I didn't want to dance with Bob
" 我是 不是 叉 , " 反驳 埃瑟琳 , " 和 我 没有 想 到 舞蹈 和 鲍勃
['bɜːrtn] .
Burton .
伯顿 .

“我没生气，”埃瑟琳反驳道，“我也不想和鲍勃·伯顿跳舞。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪˈd][traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [sʌm; səm] ['mænərz] ;
If I were you , I'd try to learn some manners ;
如果 我 是 你 , ID 尝试 到 学习 一些 礼仪 ;

如果我是你，我会努力学习一些礼仪；

[luː] [smɪθ] [sez] [jʊə(r)] [ðə; ðiˈ]['ruːdɪst] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi]['evər] [sɔː] . "
Lou Smith says you're the rudest boy she ever saw . "
卢 史密斯 说道 你是 这 最粗鲁 男生 她 曾经 锯 . "

露·史密斯说你是她见过的最没礼貌的男孩。

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [luː] [smɪθ] [sez] , ['lɪt(ə)l] , ['frek(ə)l] - [feɪst] [θɪŋ] !
" I don't care what Lou Smith says , little , freckle - faced thing !
" 我 不 关心 什么 卢 史密斯 说道 , 小的 , 雀斑 - 面对 事物 !

“我才不在乎卢·史密斯说什么，你这个满脸雀斑的小东西！”

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd] [hɪr] , ['eniweɪ] . "
I don't see why she was invited here , anyway . "
我 不 看 为什么 她 曾是 受邀 这里 , 反正 . "

我实在不明白她为什么会被邀请来这里。

" [stɑːp]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] , ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] , " [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət]
" Stop quarreling , children , " said Mrs . St . Clair , " and go to bed at
" 停止 争吵 , 孩子们 , " 说 太太 . 英石 . 克莱尔 , " 和 去 到 床 在
[wʌns] .
once .
一次 .

“孩子们，别吵了，”圣克莱尔太太说，“赶紧去睡觉。”

[pəˈtrɪʃə] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ðiˈ]['pɑːrti] ; [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][naɪs] ,
Patricia , I hope you enjoyed the party ; I'm sure I tried to have it nice ,
帕特里夏 , 我 希望 你 享受 这 派对 ; 我是 当然 我 尝试 到 有 它 好的 ,

帕特里夏，希望你玩得开心；我尽力让它变得很愉快。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] ,
but everything seemed to go wrong ,
但 一切 似乎 到 去 错误的 ,

但似乎一切都出了问题，

[ðə; ðiˈ]['sæləd] ['wɔznt] [fɪt][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ][aɪs] [kriːm] [wʌz; wəz][hæf] [meltid] . "
the salad wasn't fit to eat and the ice cream was half melted . "
这 沙拉 不是 合身 到 吃 和 这 冰 奶油 曾是 一半 融化 . "

沙拉根本没法吃，冰淇淋也化了一半。

" [waɪ] , [ænt] ['ɪzəbel] , " [sed] ['pæti] , " [aɪ] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lʌvli] .

" Why , Aunt Isabel , " said Patty , " I think everything was lovely .

" 为什么 , 阿姨 伊莎贝尔 , " 说 帕蒂 , " 我 思考 一切 曾是 迷人的 .

“哎呀，伊莎贝尔阿姨，”帕蒂说，“我觉得一切都很美好。”

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌpər] - ['teɪbl] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [wɜ:r; wər] [ɪk'skwɪzɪt]

I never saw such a supper - table in my life , and the decorations were exquisite . "

: "

. "

我 绝不 锯 这样的 一个 晚餐 - 桌子 在 我的 生活 , 和 这 装饰 是 精美的

我这辈子都没见过这样的餐桌，装饰也精美绝伦。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] .

" Well , I didn't think so .

" 出色地 , 我 没有 思考 所以 .

“嗯，我也不这么认为。”

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [peɪ] [aʊt] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

It does seem a shame to pay out so much money ,

它 做 似乎 一个 耻辱 到 支付 出去 所以 很多 钱 ,

支付这么多钱确实有点可惜。

[ænd; ənd] [ðen] [nɑ:t] [hæv; həv] [θɪŋz] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['laɪkɪŋ] . "

and then not have things to your liking . "

和 然后 不是 有 事物 到 你的 喜欢 . "

然后，事情却不如你所愿。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['pɑ:rti] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mɪstər] . [ˌes 'ti:] . ['klɛr] , " [jʊə(r)] [tu:] ['fʌsi]

" Oh , the party was good enough , " said Mr . St . Clair , " you're too fussy

" 哦 , 这 派对 曾是 好的 足够的 , " 说 先生 . 英石 . 克莱尔 , " 你是 也 挑剔的

[ə'baʊt] ['traɪfəlz] , ['ɪzəbel] .

about trifles , Isabel .

关于 琐事 , 伊莎贝尔 .

“哦，聚会已经很好了，”圣克莱尔先生说，“伊莎贝尔，你太在意小事了。”

[kʌm] , ['tʃɪldrən] , ['skɜ:ri] [ɔ:f] [tu:; tə] [bed] , [ju:l] [get] [noʊ] ['bju:ti] [sli:p] [tu:; tə] - [naɪt] , [aɪ] [fɪr] .

Come , children , scurry off to bed , you'll get no beauty sleep to - night , I fear .

来 , 孩子们 , 疾走 离开 到 床 , 你会 得到 不 美丽 睡觉 到 - 夜晚 , 我 害怕 .

孩子们，快去睡觉吧，恐怕今晚你们没法睡个美容觉了。

" ['pæti] [went] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ru:m] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['pɪktʃər] , [sæt] [daʊn] [tu:; tə]

" Patty went to her room , and taking her mother's picture , sat down to

" 帕蒂 去 到 她 房间 , 和 采取 她 母亲的 图片 , 卫星 向下 到

[tɔ:k] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,

talk to it ,

讲话 到 它 ,

帕蒂回到房间，拿出母亲的照片，坐下来对着照片说话。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] ['nɪrli] ['evri] [naɪt] .

as she did nearly every night .

作为 她 做过 几乎 每一个 夜晚 .

她几乎每晚都这样做。

" - , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [lɪvd] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] ,

" Motherdy , " she said , " if you had lived to take care of me ,

" - , " 她 说 , " 如果 你 有 居住地 到 拿 关心 的 我 ,

“妈妈，”她说，“如果您能活下来照顾我，

[aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ju:d] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] - [naɪt] .

I don't believe you'd have liked the party we had to - night .

我 不 相信 你会 有 喜欢 这 派对 我们 有 到 - 夜晚 .

我觉得你不会喜欢我们今晚的派对。

[ðə; ði] [groʊn] - ['ʌpnis] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [θɪŋk] ,

The	grown	-	upness	of	it	was	all	out	of	proportion	for	children	,	I	think	,
这	生长	-	向上	的	它	曾是	全部	出去	的	部分	为了	孩子们	,	我	思考	,

我觉得，对于孩子来说，这些成人化的内容都太不成比例了。

[ænd; ənd] , — [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ðə; ði] [ɪk'spens] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	,	—	as	usual	in	this	house	,	the	expense	was	out	of	proportion	to
和	,	—	作为	通常	在	这	房子	,	这	费用	曾是	出去	的	部分	到

['evriθɪŋ] [els] .

everything	else	.
一切	别的	.

而且，——就像这个家里的惯例一样——开销与其他一切不成比例。

[waɪ] , ['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt][mʌst; məst][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , — ['meɪbi]

Why	,	Uncle	Robert	must	have	spent	a	thousand	dollars	for	it	,	—	maybe
为什么	,	叔叔	罗伯特	必须	有	花费	一个	千	美元	为了	它	,	—	或许

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

罗伯特叔叔肯定花了一千美元买的，——或许更多。

— ['hiːl] ['prɑːbəbli] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] ['evriθɪŋ] [kɔːst] .

—	he'll	probably	tell	us	to	-	morrow	just	how	much	everything	cost	.
—	地狱	大概	告诉	我们	到	-	明天	只是	如何	很多	一切	成本	.

他明天大概会告诉我们所有东西一共花了多少钱。

[aɪ] [laɪkt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , — [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['lʌvli] , [bʌt; bət] , — [wel] ,

I	liked	some	of	the	party	,	—	the	supper	was	lovely	,	but	,	—	well	,
我	喜欢	一些	的	这	派对	,	—	这	晚餐	曾是	迷人的	,	但	,	—	出色地	,

我喜欢聚会上的一些事情——晚餐很美味，但是——嗯，

[aɪ] ['rekən] [aɪ] [eɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː] .

I	reckon	I	ate	out	of	proportion	too	.
我	估计	我	吃	出去	的	部分	也	.

我觉得我也吃得太多了。

[juː; jʊ] [siː] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , [its] ['veri] [hɑːrd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][duː][dʒʌst] [raɪt] .

You	see	,	little	mother	,	it's	very	hard	always	to	do	just	right	.
你	看	,	小的	母亲	,	它是	非常	难的	总是	到	做	只是	正确的	.

你看，小妈妈，要做到永远都完美是非常难的。

[naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][aɪm][soʊ] ['sliːpi] ,

Now	I'm	going	to	bed	,	and	I'm	so	sleepy	,
现在	我是	去	到	床	,	和	我是	所以	困	,

我现在要去睡觉了，我好困啊。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [aɪl] [weɪk] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] .

I	don't	know	as	I'll	wake	up	before	to	-	morrow	afternoon	.
我	不	知道	作为	患病的	唤醒	向上	前	到	-	明天	下午	.

我不知道，因为我会在明天下午之前醒来。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [bæk] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] ,

"	She	kissed	the	beautiful	face	,	and	putting	the	picture	back	where	it	belonged	,
"	她	亲吻	这	美丽的	脸	,	和	推杆	这	图片	后退	在哪里	它	属于	,

她亲吻了那张美丽的脸庞，然后把照片放回原处。

[ʃiː; ʃi] [hɑːpt] ['ɪntuː][bed][ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] .

she	hopped	into	bed	and	was	soon	fast	asleep	.
她	跳跃	进入	床	和	曾是	很快	快速地	睡着了	.

她跳上床，很快就睡着了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ] [sleɪ] - [raɪd]
A SLEIGH - RIDE
一个 雪橇 - 骑

雪橇之旅

[ðə; ði] ['wɪntər] [slɪpt] [ə'weɪ] ,
The winter slipped away ,
这 冬天 滑倒了 离开 ,

冬天悄然离去。

[ænd; ənd][æz; əz] ['pæti] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv]
and as Patty was a little girl who always looked on the bright side of
和 作为 帕蒂 曾是 一个 小的 女孩 WHO 总是 看起来 在 这 明亮的 边 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

而帕蒂从小就是一个乐观向上的人，

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd] ['veri] [gʊd] [taɪmz] [æt; ət] [vɪl] ['roʊzə] .
she really had very good times at Ville Rosa .
她 真的 有 非常 好的 时代 在 维尔 罗莎 .

她在罗莎城度过了非常美好的时光。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛlmbrɪdʒ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,
She became a favorite with the Elmbridge boys and girls ,
她 成为 一个 最喜欢的 和 这 埃尔姆布里奇 男孩们 和 女孩们 ,

她深受埃尔姆布里奇男孩女孩们的喜爱。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʌn'feɪlɪŋ] [gʊd] ['neɪtʃər] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and her unfailing good nature kept her from quarreling with her
和 她 永不失败 好的 自然 保留 她 从 争吵 和 她
['kʌznz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['sɔːrli] [traɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
cousins though she was often sorely tried by them .
表兄弟姐妹 尽管 她 曾是 经常 非常 尝试 经过 他们 .

她始终善良的本性使她不与表兄弟姐妹发生争吵，尽管她经常受到他们的刁难。

['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['kwɑːntəti] .
Lessons were a very uncertain quantity .
课程 是 一个 非常 不确定 数量 .

课程数量非常不确定。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [wiːks] ,
Sometimes there would be none at all for a week or two weeks ,
有时 那里 会 是 没有任何 在 全部 为了 一个 星期 或者 二 周 ,

有时候甚至一两周都没有。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps] [skuːl] [wʊd] [kiːp] ['regjələrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
and then perhaps school would keep regularly for a few days ,
和 然后 也许 学校 会 保持 经常 为了 一个 很少 天 ,

然后学校或许会正常开课几天。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
only to be followed by another interruption .
仅有的 到 是 随后 经过 其他 中断 .

紧接着又被打断了。

['pæti] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðiːz] ['kerləs] [weɪz] ,

Patty	found	it	only	too	easy	to	fall	into	these	careless	ways	,
帕蒂	成立	它	仅有的	也	简单的	到	落下	进入	这些	粗心	方式	,

帕蒂发现自己很容易就会养成这些粗心大意的习惯。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][æt; ət] ['vɪlə] ['roʊzə] ,

and	if	she	had	stayed	all	her	life	at	Villa	Rosa	,
和	如果	她	有	入住	全部	她	生活	在	别墅	罗莎	,

如果她一生都待在罗莎别墅，

[aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ɪndələnt] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ,

I	fear	she	would	have	become	indolent	and	selfish	,
我	害怕	她	会	有	变得	懒惰的	和	自私	,

我担心她会变得懒惰自私。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] " ['pleʒər] [bɪ'fɔːr] ['duːti] ,

for	the	rule	of	the	whole	household	seemed	to	be	"	Pleasure	before	Duty	,
为了	这	规则	的	这	所有的	家庭	似乎	到	是	"	乐趣	前	责任	,

整个家庭的规矩似乎是“享乐先于责任”，

" [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ruːl] [ɪz] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] ['duːtiz] [ɑːr; ər][nɑːt] [dʌn]

"	and	when	that	rule	is	followed	it	often	happens	that	the	duties	are	not	done
"	和	什么时候	那	规则	是	随后	它	经常	发生	那	这	职责	是	不是	完毕

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

“而当这条规则被遵循时，往往就会出现根本无法履行职责的情况。”

[ɪn]['dʒænjueri] , [tuː; tə] ['pætiːz] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['hevi] ['snoʊstɔːrm] .

In	January	,	to	Patty's	great	delight	,	there	came	a	heavy	snowstorm	.
在	一月	,	到	帕蒂的	伟大的	喜	,	那里	来了	一个	重的	暴风雪	.

一月份，帕蒂非常高兴地迎来了一场大雪。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [faɪn] ['sleɪɪŋ] ,

It	made	fine	sleighing	,
它	制成	美好的	雪橇	,

它很适合拉雪橇，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]

for	the	roads	were	in	just	the	right	condition	and	as	the	weather	was
为了	这	道路	是	在	只是	这	正确的	状况	和	作为	这	天气	曾是

[klɪr] [ænd; ənd][koʊld][ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['meni] [deɪz] - [fʌn] .

clear	and	cold	there	was	good	prospect	of	many	days	'	fun	.
清除	和	寒冷的	那里	曾是	好的	前景	的	许多	天	-	乐趣	.

因为道路状况良好，天气晴朗寒冷，很有可能可以玩上好几天。

['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ['ɪnstɪˌgeɪtid] [ə; eɪ]

Uncle	Robert	,	always	ready	to	give	the	young	people	a	good	time	,	instigated	a
叔叔	罗伯特	,	总是	准备好	到	给	这	年轻的	人们	一个	好的	时间	,	煽动	一个

['sleɪɪŋ] [pə'reɪd] ,

sleighing	parade	,
雪橇	游行	,

罗伯特叔叔总是乐于让年轻人开心，他组织了一场雪橇游行。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][sə'saɪəti] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɛlmbrɪdʒ] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn] .

in	which	all	the	society	people	of	Elmbridge	were	invited	to	join	.
在	哪个	全部	这	社会	人们	的	埃尔姆布里奇	是	受邀	到	加入	.

埃尔姆布里奇的所有社会名流都被邀请参加。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd] [ə'fer] .

It	was	to	be	a	grand	affair	.
它	曾是	到	是	一个	盛大	事务	.

那将会是一场盛大的活动。

['evri] [sleɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['bju:tɪf(ə)l] [ɔ:r] [ju'ni:k] ['fæʃ(ə)n] ,

Every	**sleigh**	**was**	**to**	**be**	**decorated**	**in**	**beautiful**	**or**	**unique**	**fashion**	**,**
每一个	雪橇	曾是	到	是	装饰	在	美丽的	或者	独特的	时尚	,

每辆雪橇都要装饰得美观独特。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['raɪv(ə)lri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['ɛlmbrɪdʒ] [æz; əz][tu:; tə] [hu:z]

and	**there**	**was**	**great**	**rivalry**	**among**	**the**	**families**	**of**	**Elmbridge**	**as**	**to**	**whose**
和	那里	曾是	伟大的	对抗	之中	这	家庭	的	埃尔姆布里奇	作为	到	谁

[sleɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)nt][ðə; ði]['faɪnɪst]['spektək(ə)l] .

sleigh	**should**	**present**	**the**	**finest**	**spectacle**	**.**
雪橇	应该	展示	这	最好的	奇观	.

埃尔姆布里奇各家族之间展开了激烈的竞争，看谁的雪橇能带来最精彩的表演。

" ['pɑ:pə] , " [sed] ['ɛθɪlɪn] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [draɪv] [pə'trɪʃə] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌtər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

"	**Papa**	**,**	**"**	**said**	**Ethelyn**	**,**	**"**	**I**	**shall**	**drive**	**Patricia**	**in**	**my**	**little**	**cutter**	**,**	**of**	**course**	**,**
"	爸爸	,	"	说	埃瑟琳	,	"	我	将	驾驶	帕特里夏	在	我的	小的	刀具	,	的	课程	,

“爸爸，”埃瑟琳说，“我当然要开着我的小快艇送帕特里夏去。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , ['sʌmhaʊ] ,

and	**I**	**want**	**you**	**to**	**fix**	**it**	**up**	**,**	**somehow**	**,**
和	我	想	你	到	使固定	它	向上	,	不知何故	,

我希望你能想办法解决这个问题。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:t] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [ɔ:l] ['hɑ:loʊ] . "

so	**that**	**it**	**will**	**beat**	**everybody**	**else**	**all**	**hollow**	**.**	**"**
所以	那	它	将要	打	大家	别的	全部	空洞的	.	"

这样它就能把其他所有人都打败得体无完肤。

" ['ɛθɪlɪn] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , " [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][stɑ:p]['ju:zɪŋ] [ðoʊz] [slæŋ] [freɪzɪz] ,

"	**Ethelyn**	**,**	**"**	**said**	**her**	**mother**	**,**	**"**	**if**	**you**	**don't**	**stop**	**using**	**those**	**slang**	**phrases**	**,**
"	埃瑟琳	,	"	说	她	母亲	,	"	如果	你	不	停止	使用	那些	俚语	短语	,

“埃瑟琳，”她母亲说，“如果你再不停止使用那些俚语，

[ju:; jʊ] [ʃænt] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] [æt; ət][ɔ:l] .

you	**shan't**	**go**	**in**	**the**	**parade**	**at**	**all**	**.**
你	不会	去	在	这	游行	在	全部	.

你根本不可以参加游行。

[naʊ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [tɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] ,

Now	**promise**	**to**	**talk**	**like**	**a**	**lady**	**,**
现在	承诺	到	讲话	喜欢	一个	女士	,

现在答应我，说话要像个淑女。

[ænd; ənd] [aɪl] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [jʊr; jər] [sleɪ] [aʊt'ʃaɪnz] [ɔ:l][ðə; ði][rest] . "

and	**I'll**	**see**	**to**	**it**	**that**	**your**	**sleigh**	**outshines**	**all**	**the**	**rest**	**.**	**"**
和	患病的	看	到	它	那	你的	雪橇	胜过	全部	这	休息	.	"

我会确保你的雪橇比其他所有雪橇都更耀眼。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['ɛθɪlɪn] , " [aɪl] ['prɑ:mɪs] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Ethelyn**	**,**	**"**	**I'll**	**promise**	**.**
"	全部	正确的	,	"	说	埃瑟琳	,	"	患病的	承诺	.

“好吧，”埃瑟琳说，“我保证。”

[naʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ['dekəreɪt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

Now	**,**	**how**	**shall**	**we**	**decorate**	**it**	**?**	**"**
现在	,	如何	将	我们	装饰	它	?	"

那么，我们该如何装饰它呢?

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , " [aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:krət] .

"	**Never**	**mind**	**,**	**"**	**said**	**her**	**mother**	**,**	**"**	**I**	**wouldn't**	**trust**	**you**	**with**	**the**	**secret**	**.**
"	绝不	头脑	,	"	说	她	母亲	,	"	我	不会	相信	你	和	这	秘密	.

“没关系，”她母亲说，“我不会把秘密告诉你的。”

[juːd] [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pə'reɪd] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

You'd	tell	everybody	before	the	parade	,	and	give	them	a	chance	to
你会	告诉	大家	前	这	游行	,	和	给	他们	一个	机会	到

['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

imitate	it	.
模拟	它	.

你会在游行前告诉所有人，让他们有机会模仿。

[bʌt; bət][dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

But	just	wait	and	see	.
但	只是	等待	和	看	.

但让我们拭目以待。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [ʃæl; ʃəl] [draɪv] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tɜːrnaʊt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] .

You	and	Patricia	shall	drive	the	most	beautiful	turnout	in	the	whole	line	.
你	和	帕特里夏	将	驾驶	这	最多	美丽的	结果发现	在	这	所有的	线	.

你和帕特里夏将驾驶整条线路中最漂亮的转弯车辆。

" [ðæt] [deɪ] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [trɪp] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm]

"	That	day	Mrs	.	St	.	Clair	made	a	hurried	trip	to	New	York	and	came	home
"	那	天	太太	.	英石	.	克莱尔	制成	一个	慌忙	旅行	到	新的	约克	和	来了	家

[wɪð; wɪθ] ['meni] [mɪ'stɪriəs] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

with	many	mysterious	packages	,
和	许多	神秘	包裹	,

“那天，圣克莱尔太太匆匆去了一趟纽约，回来时带回了许多神秘包裹。”

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɑːrdʒər]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [keɪm] [baɪ] [ɪk'spres] .

and	other	larger	packages	came	by	express	.
和	其他	更大的	包裹	来了	经过	表达	.

其他较大的包裹则通过快递送达。

['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] [keɪm] [hoʊm] ['ɜːrli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Mr	.	St	.	Clair	came	home	early	from	his	business	and	spent	much	of	his
先生	.	英石	.	克莱尔	来了	家	早期的	从	他的	商业	和	花费	很多	的	他的

[taɪm] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,

time	in	the	barn	,
时间	在	这	谷仓	,

圣克莱尔先生很早就从店里回家了，大部分时间都待在谷仓里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [gruː] [soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæt] [bəuθ] ['pæti] [ænd; ənd] ['ɛθɪlɪn] [wɜːr; wər][ɑːn]

and	the	preparations	grew	so	exciting	that	both	Patty	and	Ethelyn	were	on
和	这	准备工作	生长	所以	激动人心	那	两个都	帕蒂	和	埃瑟琳	是	在

['tɪptoʊ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

tiptoe	with	curiosity	and	anticipation	.
脚尖	和	好奇心	和	预期	.

准备工作变得越来越令人兴奋，帕蒂和埃瑟琳都充满了好奇和期待。

[ðə; ði] [pə'reɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] .

The	parade	was	to	start	the	next	afternoon	at	two	o'clock	.
这	游行	曾是	到	开始	这	下一个	下午	在	二	点钟	.

游行将于第二天下午两点开始。

[suːn] ['æftər] ['lʌntʃən] ,

Soon	after	luncheon	,
很快	后	午餐	,

午餐后不久，

['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] [sent] [ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt]

Mrs	**.**	**St**	**.**	**Clair**	**sent**	**the**	**girls**	**to**	**their**	**rooms**	**to**	**dress**	**for**	**the**	**great**
太太	.	英石	.	克莱尔	发送	这	女孩们	到	他们的	房间	到	裙子	为了	这	伟大的

[ɪ'vent] .

event	**.**
事件	.

圣克莱尔夫人让女孩们回房间换衣服，准备参加这个盛大的活动。

['ɛθɪlɪn] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [nuː] ['gɑːrmənts] [spred] [aʊt] [ɑːn]

Ethelyn	**gave**	**a**	**little**	**scream**	**of**	**delight**	**,**	**as**	**she**	**saw**	**new**	**garments**	**spread**	**out**	**on**
埃瑟琳	给予	一个	小的	尖叫	的	喜	,	作为	她	锯	新的	服装	传播	出去	在

[hɜːr; hər][bed] ,

her	**bed**	**,**
她	床	,

看到床上铺着新衣服，埃瑟琳高兴地尖叫了一声。

[ænd; ənd] ['pæti] [ræn][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [tuː; tə][faɪnd]['sɪmələr] [wʌnz][ðer; ðər] .

and	**Patty**	**ran**	**on**	**to**	**her**	**own**	**room**	**to**	**find**	**similar**	**ones**	**there**	**.**
和	帕蒂	跑	在	到	她	自己的	房间	到	寻找	相似的	一个	那里	.

帕蒂跑回自己的房间，发现那里也有类似的房间。

[iːtʃ] [gɜːrl][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [koʊt] [ʌv; əv] [faɪn] [waɪt] ['brɔːdˌklɔːθ] , [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [keɪp]

Each	**girl**	**had**	**a**	**long**	**coat**	**of**	**fine**	**white**	**broadcloth**	**,**	**made**	**with**	**a**	**double**	**cape**
每个	女孩	有	一个	长的	外套	的	美好的	白色的	府绸	,	制成	和	一个	双倍的	岬

- ['kɑːlər] ,

-	**collar**	**,**
-	衣领	,

每个女孩都有一件用上等白色粗呢布制成的长外套，外套带有双层披肩领。

[ænd; ənd] [trɪmd] [ɔːl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [fɜːr] .

and	**trimmed**	**all**	**round**	**with**	**white**	**fur**	**.**
和	修剪过的	全部	圆形的	和	白色的	毛皮	.

四周都镶有白色毛皮。

[ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [waɪt] [felt] [hæt] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['ɑːstrɪtʃ] [pluːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fliːsi] [waɪt]

A	**broad**	**-**	**brimmed**	**white**	**felt**	**hat**	**,**	**with**	**white**	**ostrich**	**plumes**	**and**	**a**	**fleecy**	**white**
一个	广阔	-	满溢	白色的	毛毡	帽子	,	和	白色的	鸵鸟	羽流	和	一个	羊毛	白色的

['feðər] ['boʊə] ,

feather	**boa**	**,**
羽毛	蟒蛇	,

一顶宽边白色毡帽，饰有白色鸵鸟毛和一条白色绒毛围巾，

[waɪt] [glʌvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [mʌf] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [tuː] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪt] [ʃuːz]

white	**gloves**	**,**	**and**	**a**	**white**	**muff**	**were**	**there**	**too**	**;**	**and**	**even**	**white**	**shoes**
白色的	手套	,	和	一个	白色的	耳罩	是	那里	也	;	和	甚至	白色的	鞋

[ænd; ənd] [waɪt] [klɔːθ] ['legɪŋz] ,

and	**white**	**cloth**	**leggings**	**,**
和	白色的	布	绑腿	,

还有白色手套、白色手筒，甚至还有白色鞋子和白色布质绑腿。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['kʌznz] [wɜːr; wər] [drest] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər]

so	**that**	**when**	**the**	**cousins**	**were**	**dressed**	**,**	**there**	**was**	**not**	**a**	**touch**	**of**	**color**
所以	那	什么时候	这	表兄弟姐妹	是	穿着	,	那里	曾是	不是	一个	触碰	的	颜色

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

about	**them**	**,**
关于	他们	,

所以，当表兄弟们穿上衣服时，身上却没有一丝色彩。

[seɪv] [ðer; ðər]['roʊzi]['feɪsɪz][ænd; ənd]['goʊldən] [her] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk]['verɪtəb(ə)l] [snoʊ] -
save their rosy faces and golden hair , and they looked like veritable snow -
节省 他们的 红润 面孔 和 金的 头发 , 和 他们 看起来 喜欢 真正的 雪 -
[kwiːnz] .
queens .
女王们 .

如果只看她们红润的脸庞和金色的头发，她们看起来就像真正的冰雪女王。

[ðeɪ] [dɑːnst] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə][faɪnd]['kjuːpɪd] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brænd] - [nuː]
They danced down - stairs to find Cupid awaiting them with a brand - new
他们 跳舞 向下 - 楼梯 到 寻找 丘比特 等待中 他们 和 一个 品牌 - 新的
[sleɪ] .
sleigh .
雪橇 .

他们跳着舞下楼，发现丘比特正驾着崭新的雪橇等着他们。

['kjuːpɪd][wʌz; wəz] - ['poʊni] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pjʊr] [waɪt] , ['evri] [bɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Cupid was Ethelyn's pony , and he was pure white , every bit of him ,
丘比特 曾是 - 小马 , 和 他 曾是 纯的 白色的 , 每一个 少量 的 他 ,

丘比特是埃瑟琳的小马，它通体雪白，从头到脚都是白色的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [fækt] [ðæt] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] [tuː; tə]['mɪstər] . [ˌes 'tiː]
and it was this fact that had suggested the whole scheme to Mr . St
和 它 曾是 这 事实 那 有 建议 这 所有的 方案 到 先生 . 英石
. ['klɛr] .
. Clair .
. 克莱尔 .

正是这一事实启发了圣克莱尔先生制定整个计划。

[ðə; ði] [nuː] [sleɪ] [wʌz; wəz] [pjʊr] [waɪt] [tuː] , [trɪmd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] .
The new sleigh was pure white too , trimmed here and there with silver .
这 新的 雪橇 曾是 纯的 白色的 也 , 修剪过的 这里 和 那里 和 银 .

这辆新雪橇也是纯白色的，点缀着些许银色。

['kjuːpɪdz] ['hɑːrnɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd]['sɪlvər] ,
Cupid's harness was all white and silver ,
丘比特的 马具 曾是 全部 白色的 和 银 ,

丘比特的盔甲是白色和银色的，

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [waɪt] [pluːmz] [ænd; ənd]['sɪlvər] ['belz] [wɜːr; wər][ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [ə'baʊt][ðə; ði]
and waving white plumes and silver bells were in various places about the
和 挥手 白色的 羽流 和 银 铃铛 是 在 各种各样的 地方 关于 这
[sleɪ] [ænd; ənd] [hɔːrs] .
sleigh and horse .
雪橇 和 马 .

雪橇和马匹周围各处都装饰着飘扬的白色羽毛和银铃铛。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bɪg] [waɪt] [fɜːr][roʊbz] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] [tʌkt] [ðə; ði]['gɝːlz][ɪn]
There were big white fur robes , and when Mr . St . Clair tucked the girls in
那里 是 大的 白色的 毛皮 长袍 , 和 什么时候 先生 . 英石 . 克莱尔 塞进去 这 女孩们 在
,
,
,

那里有宽大的白色皮毛长袍，圣克莱尔先生给女孩们盖好被子后，

[ænd; ənd] ['ɛθɪlɪn] [tʊk] [ðə; ði] [waɪt] [reɪnz][ænd; ənd] [waɪt] [wɪp] ,
and Ethelyn took the white reins and white whip ,
和 埃瑟琳 采取 这 白色的 缰绳 和 白色的 鞭 ,

埃瑟琳拿起了白色的缰绳和白色的鞭子，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [sleɪ] [loʊd] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['prɪtiːɚ] .

it	certainly	seemed	as	if	no	sleigh	load	could	be	prettier	.
它	当然	似乎	作为	如果	不	雪橇	加载	可以	是	更漂亮	.

看起来，没有哪辆雪橇上的货物能比它更漂亮了。

[ænd; ənd] [nʌn] [wʌz; wəz] .

And	none	was	.
和	没有任何	曾是	.

一个也没有。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [sleɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'reɪd] .

Everybody	agreed	that	the	white	sleigh	was	the	pride	of	the	parade	.
大家	同意	那	这	白色的	雪橇	曾是	这	自豪	的	这	游行	.

大家都一致认为，白色雪橇是游行队伍中最耀眼的明星。

['pæti] ['siːkrətli] ['wʌndɚd] [waɪ] [hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] ['gɔːdi] ['kʌlərɪŋ] ;

Patty	secretly	wondered	why	her	aunt	was	satisfied	without	more	gaudy	coloring	;
帕蒂	偷偷	想知道	为什么	她	阿姨	曾是	使满意	没有	更多的	艳丽的	染色	;

帕蒂暗自纳闷，为什么她姑姑觉得没有更艳丽的色彩就足够了；

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['æftərwərdz] ,

as	she	wrote	to	her	father	afterwards	,
作为	她	写道	到	她	父亲	然后	,

她后来在给父亲的信中写道：

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [red] [sleɪ] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [roʊbz] .

she	had	half	expected	to	see	a	red	sleigh	with	blue	and	yellow	robes	.
她	有	一半	预期的	到	看	一个	红色的	雪橇	和	蓝色的	和	黄色的	长袍	.

她原本以为会看到一辆红色的雪橇，上面穿着蓝色和黄色的长袍。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kjuːpɪd] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi]

"	But	,	"	she	said	,	"	I	suppose	it	was	because	Cupid	happened	to	be
"	但	,	"	她	说	,	"	我	认为	它	曾是	因为	丘比特	发生	到	是

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

“但是，”她说，“我想那是因为丘比特碰巧是白人。”

[ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dʒʌst] ['lʌvli] .

and	I'm	glad	he	was	,	for	it	was	all	just	lovely	.
和	我是	高兴的	他	曾是	,	为了	它	曾是	全部	只是	迷人的	.

我很高兴他去了，因为一切都太美好了。

" ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] [ænd; ənd] [flɔrɛl] [went] [ɪn] [ðə; ði] [pə'reɪd] ['ɔːlsoʊ] ,

"	Mr	.	and	Mrs	.	St	.	Clair	and	Florelle	went	in	the	parade	also	,
"	先生	.	和	太太	.	英石	.	克莱尔	和	弗洛雷尔	去	在	这	游行	还	,

“圣克莱尔先生和夫人以及弗洛雷尔也参加了游行。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæməli] [sleɪ] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz]

but	they	contented	themselves	with	the	family	sleigh	,	which	of	course	was
但	他们	满足	他们自己	和	这	家庭	雪橇	,	哪个	的	课程	曾是

[bəuθ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] .

both	handsome	and	elaborate	.
两个都	英俊的	和	精心制作的	.

但他们满足于家里的雪橇，这辆雪橇当然既漂亮又精致。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ɔːl] [ðer; ðər] ['enədʒiz] [ɑːn] [ðə; ði] ['gɜːlz] - [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	had	spent	all	their	energies	on	the	girls	'	appearance	and	they	were
他们	有	花费	全部	他们的	能量	在	这	女孩们	-	外貌	和	他们	是

['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

very	proud	of	the	result	.
非常	自豪的	的	这	结果	.

他们把所有精力都花在了女孩们的外表上，他们对结果非常满意。

['redʒinəld] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ,
Reginald , who was of an ingenious turn of mind ,
雷金纳德 , WHO 曾是 的 一个 巧妙 转动 的 头脑 ,

雷金纳德，他思维敏捷，

[hæd; həd] [kən'traɪvd] [æn; ən] [ə'fer] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['roʊmən]
had contrived an affair which was supposed to look like a Roman
有 人为的 一个 事务 哪个 曾是 据称 到 看 喜欢 一个 罗马
['tʃæriət] ,
chariot ,
战车 ,

他精心策划了一场活动，目的是让活动看起来像一辆罗马战车。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ][bɪt] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ɑːn] [rʌnəːz] .
and which was , therefore , a bit incongruous on runners .
和 哪个 曾是 , 所以 , 一个 少量 不协调 在 跑步者 .

因此，这对于跑步者来说有点不协调。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['fænsi] , ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][gɪlt]['peɪpər] ,
It was very fancy , being almost entirely covered with gilt paper ,
它 曾是 非常 想要 , 存在 几乎 完全 涵盖 和 镀金 纸 ,

它非常华丽，几乎完全被金箔纸覆盖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] [wiːlz] [ænd; ənd][noʊ] [bæk] .
and it had two wheels and no back .
和 它 有 二 车轮 和 不 后退 .

它有两个轮子，没有后部。

[ˌaɪ 'tiː][dʒəultid] ['fɪrfəli] , [ænd; ənd]['redʒinəld][wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [θroʊn] [aʊt] .
It jolted fearfully , and Reginald was occasionally thrown out .
它 猛然一震 恐惧地 , 和 雷金纳德 曾是 偶尔 抛掷 出去 .

它剧烈地晃动，雷金纳德偶尔会被甩出去。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['plʌkəli] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [rek] ,
However , he stuck to it pluckily , until his machine was a total wreck ,
然而 , 他 卡住 到 它 勇敢地 , 直到 他的 机器 曾是 一个 全部的 破坏 ,

然而，他却顽强地坚持了下来，直到他的机器彻底报废为止。

[wen] [hiː; hi] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [sleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest]
when he abandoned it , and jumped into his father's sleigh for the rest
什么时候 他 弃 它 , 和 跳了起来 进入 他的 父亲的 雪橇 为了 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] .
of the parade .
的 这 游行 .

他弃车而去，跳上父亲的雪橇，继续参加剩下的游行。

['pæti] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['hjuːdʒli] .
Patty enjoyed it all hugely .
帕蒂 享受 它 全部 非常 .

帕蒂非常喜欢这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][flaɪ] [ə'lɔːŋ] , [θruː] [ðə; ði][krɪsp][koʊld][er] ,
It was such a novel experience to fly along , through the crisp cold air ,
它 曾是 这样的 一个 小说 经验 到 飞 沿着 , 通过 这 脆 寒冷的 空气 ,

乘飞机穿过清冷的空气，真是一种新奇的体验。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [snoʊ] [roʊdz] ; [ænd; ənd] ['ɛθɪlɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['dʒuːbɪlənt] [gʊd] -
and over the shining snow roads ; and Ethelyn was in such jubilant good -
和 超过 这 灼灼 雪 道路 ; 和 埃瑟琳 曾是 在 这样的 喜庆 好的 -
['hjuːmər] ,
humor ,
幽默 ,

沿着闪闪发光的雪路行驶；埃瑟琳心情非常愉快，

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [red] ['letər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['kælɪndər] .

that	the	whole	affair	marked	a	red	letter	day	in	the	winter	calendar	.
那	这	所有的	事务	标记	一个	红色的	信	天	在	这	冬天	日历	.

整件事成为了冬季日历上一个值得纪念的日子。

[ðə; ði] " [waɪt] ['flaɪər] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər] [wiːks] ['æftər] ,

The	"	White	Flyer	"	was	the	talk	of	the	town	for	weeks	after	,
这	"	白色的	传单	"	曾是	这	讲话	的	这	镇	为了	周	后	,

接下来的几周里，“白色飞行者”一直是人们茶余饭后的谈资。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['telɪŋ] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] ['lɪs(ə)n] ,

and	Mr	.	St	.	Clair	never	tired	of	telling	any	one	who	would	listen	,
和	先生	.	英石	.	克莱尔	绝不	疲劳的	的	讲述	任何	一	WHO	会	听	,

圣克莱尔先生总是乐此不疲地向所有愿意倾听的人讲述这件事。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [kɔːst] ,

how	much	it	all	cost	,
如何	很多	它	全部	成本	,

这一切总共要花多少钱?

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [waɪt] [sleɪ] [ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] [ɑːn] [sʌtʃ]

and	how	difficult	it	was	to	get	the	white	sleigh	and	harness	on	such
和	如何	难的	它	曾是	到	得到	这	白色的	雪橇	和	马具	在	这样的

[ʃɔːrt] ['noʊtɪs] .

short	notice	.
短的	注意	.

在这么短的时间内找到白色雪橇和挽具是多么困难。

['pæti] [gruː] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːmpəs] [boʊstɪŋ] , [ænd; ənd] ,

Patty	grew	very	tired	of	this	pompous	boasting	,	and	,
帕蒂	生长	非常	疲劳的	的	这	傲慢	吹嘘	,	和	,

帕蒂对这种自负的吹嘘感到非常厌倦，而且

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [æt; ət] ['vɪlə] ['roʊzə] ,

notwithstanding	her	enjoyment	of	the	luxury	at	Villa	Rosa	,
虽然	她	享受	的	这	奢华	在	别墅	罗莎	,

尽管她很享受罗莎别墅的奢华生活，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['sɑːri] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [druː] [nɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ]

she	was	not	altogether	sorry	when	the	time	drew	near	for	her	to	go	away
她	曾是	不是	共	对不起	什么时候	这	时间	画	靠近	为了	她	到	去	离开

[tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][nekst]['vɪzɪt] .

to	Boston	to	make	her	next	visit	.
到	波士顿	到	制作	她	下一个	访问	.

当她下次要去波士顿探望她的时候，她并没有感到完全遗憾。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [klɛrz] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

She	was	to	leave	the	St	.	Clairs	about	the	first	of	March	,
她	曾是	到	离开	这	英石	.	克莱尔斯	关于	这	第一的	的	行进	,

她原定于三月初离开圣克莱尔家。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði][nekst] [θriː] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['sɪstər] , ['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] .

and	spend	the	next	three	months	with	her	father's	sister	,	Mrs	.	Fleming	.
和	花费	这	下一个	三	几个月	和	她	父亲的	姐姐	,	太太	.	弗莱明	.

接下来的三个月，她将和父亲的妹妹弗莱明夫人一起生活。

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbərt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['brʌðər] , [ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli]

As	Uncle	Robert	was	her	mother's	brother	,	the	two	families	were	entirely
作为	叔叔	罗伯特	曾是	她	母亲的	兄弟	,	这	二	家庭	是	完全

[ˌʌnə'kweɪntɪd] ,

unacquainted	,
不熟悉的	,

由于罗伯特叔叔是她母亲的兄弟，所以两家人之前完全不认识。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [klɛrz] [kʊd; kəd] [tel] ['pæti] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [hoʊm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	the	St	.	Clairs	could	tell	Patty	nothing	about	the	new	home	to	which	she
和	这	英石	.	克莱尔斯	可以	告诉	帕蒂	没有什么	关于	这	新的	家	到	哪个	她

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

was	going	.
曾是	去	.

圣克莱尔一家对帕蒂即将前往的新家一无所知。

" [bʌt; bət] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] ['ɪzəbel] ,

"	But	,	"	said	her	Aunt	Isabel	,
"	但	,	"	说	她	阿姨	伊莎贝尔	,

“但是，”她的姨妈伊莎贝尔说，

" [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌjuː 'es] .

"	I	feel	sure	you	won't	like	them	as	well	as	you	like	us	.
"	我	感觉	当然	你	惯于	喜欢	他们	作为	出色地	作为	你	喜欢	我们	.

“我确信你不会像喜欢我们一样喜欢他们。”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [rɪtʃ] , [pə'trɪʃə] ? "

Are	they	rich	,	Patricia	?	"
是	他们	富有的	,	帕特里夏	?	"

帕特里夏，他们家境富裕吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] ['pæti] ; " ['pɑːpə] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	don't	know	,	"	answered	Patty	;	"	papa	never	said	anything	about	that	.
"	我	不	知道	,	"	回答	帕蒂	;	"	爸爸	绝不	说	任何事物	关于	那	.

“我不知道，”帕蒂回答说，“爸爸从来没说过这话。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['lɪtəreri] ['fæməli] . "

He	said	that	they	are	a	very	literary	family	.	"
他	说	那	他们	是	一个	非常	文学	家庭	.	"

他说他们家很有文学氛围。

" [həmf] , " [sed] [ænt] ['ɪzəbel] , " [ðen] [aɪ] [ges] [ðeɪ] ['hævnt] ['veri] [mʌtʃ] ['mʌni] ;

"	Humph	,	"	said	Aunt	Isabel	,	"	then	I	guess	they	haven't	very	much	money	;
"	哼	,	"	说	阿姨	伊莎贝尔	,	"	然后	我	猜测	他们	还没有	非常	很多	钱	;

“哼，”伊莎贝尔阿姨说，“看来他们没多少钱啊。”

['lɪtəreri] ['piːp(ə)l] ['nevər] [duː][hæv; həv] .

literary	people	never	do	have	.
文学	人们	绝不	做	有	.

文学界人士从来没有过这种经历。

[pʊr] [tʃaɪld] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪl] [tɜːrn][juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['regjələr]['lɪt(ə)l] [bluː] - ['stɑːkɪŋ] .

Poor	child	,	I	suppose	they'll	turn	you	into	a	regular	little	blue	-	stocking	.
贫穷的	孩子	,	我	认为	他们会	转动	你	进入	一个	常规的	小的	蓝色的	-	袜	.

可怜的孩子，我猜他们会把你培养成一个普通的女学者。

" ['pæti] ['dɪdnt] ['relɪʃ] [ðɪs] [aɪ'diːə] ,

"	Patty	didn't	relish	this	idea	,
"	帕蒂	没有	尽情享用	这	主意	,

帕蒂并不喜欢这个想法，

[fɔːr; fər][æt; ət] ['vɪlə] ['roʊzə][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ni'glektɪŋ] [hɜːr; hər]

for	at	Villa	Rosa	she	had	fallen	into	the	habit	of	neglecting	her
为了	在	别墅	罗莎	她	有	倒下	进入	这	习惯	的	疏忽	她

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons	,
课程	,

因为在罗莎别墅，她养成了荒废学业的习惯。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['stʌdi] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [ɪts] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

and	already	study	was	losing	its	charm	for	her	.
和	已经	学习	曾是	输	它是	魅力	为了	她	.

她对学习的热情已经开始消退了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][æn; ən]

But	she	was	fond	of	reading	,	and	she	felt	sure	she	would	enjoy	an
但	她	曾是	喜爱	的	阅读	,	和	她	毛毡	当然	她	会	享受	一个

['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [bʊks] .

atmosphere	of	books	.
气氛	的	图书	.

但她喜欢读书，她相信自己会喜欢书香气息浓厚的环境。

[ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv] ['februeri] , [ænt] ['ɪzəbel] [geɪv] [ə; eɪ]['pɑːrti][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

On	the	14th	of	February	,	Aunt	Isabel	gave	a	party	for	the	young	people	,
在	这	14th	的	二月	,	阿姨	伊莎贝尔	给予	一个	派对	为了	这	年轻的	人们	,

2月14日，伊莎贝尔阿姨为年轻人举办了一个聚会。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['pɑːrti][fɔːr; fər] ['pæti] ,

which	was	a	farewell	party	for	Patty	,
哪个	曾是	一个	告别	派对	为了	帕蒂	,

这是为帕蒂举办的告别派对。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] .

though	it	was	also	a	festival	in	honor	of	St	.	Valentine's	Day	.
尽管	它	曾是	还	一个	节日	在	荣誉	的	英石	.	情人节	天	.

虽然它也是一个庆祝情人节的节日。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [nuː] ['dresɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] .

As	usual	,	the	girls	had	new	dresses	,	and	they	represented	Mrs	.	St	.
作为	通常	,	这	女孩们	有	新的	连衣裙	,	和	他们	代表	太太	.	英石	.

[klɛrz] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['vælənˌtaɪnz] .

Clair's	idea	of	valentines	.
克莱尔的	主意	的	情人节	.

和往常一样，女孩们穿上了新裙子，她们代表了圣克莱尔夫人对情人节的理解。

- [wʌz; wəz][ʌv; əv] [bluː] , [ænd; ənd] ['pætiːz] [ʌv; əv] [pɪŋk] [sɪlk] ,

Ethelyn's	was	of	blue	,	and	Patty's	of	pink	silk	,
-	曾是	的	蓝色的	,	和	帕蒂的	的	粉色的	丝绸	,

埃瑟琳的裙子是蓝色的，帕蒂的裙子是粉色丝绸的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [leɪs] ['fluːtɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ʌv; əv]

and	they	were	trimmed	with	innumerable	lace	flutings	and	garlands	of
和	他们	是	修剪过的	和	无数	蕾丝	凹槽	和	花环	的

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

它们饰有无数蕾丝花边和花环。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɜːrðər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][gɪlt] ['hɑːrts] [pɪrst] [baɪ][dɑːrts] ,

They	were	further	decorated	with	gilt	hearts	pierced	by	darts	,
他们	是	更远	装饰	和	镀金	心	穿孔	经过	飞镖	,

它们还饰有镀金的心形图案，心形图案上插着飞镖。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['skɪlfəli] [meɪd] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][dʌvz; doʊvz] [wɪtʃ] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]

and	with	skilfully	made	artificial	doves	which	perched	on	the	shoulders	of
和	和	巧妙地	制成	人造的	鸽子	哪个	栖息	在	这	肩膀	的

[ðə; ði] ['wɛrɜ·z] .

the	wearers	.
这	穿着者	.

还有制作精良的人造鸽子，可以栖息在穿着者的肩膀上。

[ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] [wʌn] , [æz; əz] [ænt] ['ɪzəbɛlz] ['pɑːrtiz] ['ɔːlweɪz][wɜːr; wər] .

The	party	was	a	very	pretty	one	,	as	Aunt	Isabel's	parties	always	were	.
这	派对	曾是	一个	非常	漂亮的	一	,	作为	阿姨	伊莎贝尔的	各方	总是	是	.

派对非常漂亮，就像伊莎贝尔阿姨举办的派对一贯的那样。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['roʊziz][ænd; ənd][pɪŋk] ['rɪbənz] , [ænd; ənd][gɪlt] ['hɑːrts]

The	rooms	were	decorated	with	roses	and	pink	ribbons	,	and	gilt	hearts
这	房间	是	装饰	和	玫瑰	和	粉色的	丝带	,	和	镀金	心

[ænd; ənd][dɑːrts] ,

and	darts	,
和	飞镖	,

房间里装饰着玫瑰、粉色丝带、镀金的心形和飞镖图案。

[ænd; ənd] ['feðərd] [dʌvz; doʊvz][ænd; ənd][wæks]['kjuːpɪdz] .

and	feathered	doves	and	wax	cupids	.
和	羽毛	鸽子	和	蜡	丘比特	.

还有羽毛鸽子和蜡制丘比特。

[æt; ət] ['sʌpər] [ðə; ði]['aɪsɪz][ænd; ənd] [keɪks] [wɜːr; wər] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] ,

At	supper	the	ices	and	cakes	were	heart	-	shaped	,
在	晚餐	这	冰	和	蛋糕	是	心	-	形状	,

晚餐时，冰淇淋和蛋糕都是心形的。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn]

and	after	the	children	had	returned	to	the	drawing	-	room	St	.	Valentine
和	后	这	孩子们	有	返回	到	这	绘画	-	房间	英石	.	情人节

[hɪm'self] [ə'pɪrd] .

himself	appeared	.
他自己	出现	.

孩子们回到客厅后，圣瓦伦丁本人出现了。

[æz; əz] ['pæti] [sə'spektɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt] [drest] [ʌp][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][oʊld][seɪnt]

As	Patty	suspected	,	it	was	Uncle	Robert	dressed	up	to	represent	the	old	Saint
作为	帕蒂	怀疑	,	它	曾是	叔叔	罗伯特	穿着	向上	到	代表	这	老的	圣

,

,
,

正如帕蒂所料，那是罗伯特叔叔装扮成老圣徒的样子。

[wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɪlt]['peɪpər]['heɪloʊ] .

with	flowing	white	hair	and	beard	and	a	gilt	paper	halo	.
和	流动	白色的	头发	和	胡须	和	一个	镀金	纸	光环	.

他有着飘逸的白发和白胡子，头上戴着金色的纸质光环。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [roʊb][wɪð; wɪθ] [red] ['hɑːrts] ['dɑːtɪd] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

He	wore	a	long	white	robe	with	red	hearts	dotted	all	over	it	,
他	穿着	一个	长的	白色的	长袍	和	红色的	心	虚线	全部	超过	它	,

他身穿一件缀满红色心形图案的白色长袍，

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ][gɪlt][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] .

and	carried	a	gilt	bow	and	arrow	.
和	携带	一个	镀金	弓	和	箭	.

他携带了一把镀金的弓箭。

[hiː; hi] ['kærid] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [pæk] [ɔːr] [paʊtʃ] [fʊl] [ʌv; əv] ['væləntaɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

He	carried	also	a	pack	or	pouch	full	of	valentines	which	he	distributed	to	the
他	携带	还	一个	盒	或者	小袋	满的	的	情人节	哪个	他	分布式	到	这

[gests] .

guests	.
客人	.

他还随身携带了一包情人节贺卡，分发给宾客。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hænsəm] [ə'ferz] , [ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [sʌm; səm]

Of	course	they	were	very	handsome	affairs	,	and	in	each	was	hidden	some
的	课程	他们	是	非常	英俊的	事务	,	和	在	每个	曾是	隐	一些

['deɪnti] ['traɪf(ə)l] ,

dainty	trifle	,
纤巧	琐事	,

当然，它们都非常精美，而且每件都藏着一些精致的小点心。

['hæŋkərtʃɪf] , [fæn][ɔːr] ['bɔnbɔnz] .

handkerchief	,	fan	or	bonbons	.
手帕	,	扇子	或者	糖果	.

手帕、扇子或糖果。

[bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] , ['pæti] [rɪ'siːvd] ['nuːmərəs] ['ʌðər] ['væləntaɪnz] , [sʌm; səm][ʌv; əv]

Besides	those	at	the	party	,	Patty	received	numerous	other	valentines	,	some	of
除了	那些	在	这	派对	,	帕蒂	已收到	很多的	其他	情人节	,	一些	的

[wɪtʃ] [keɪm] [baɪ][meɪl] ,

which	came	by	mail	,
哪个	来了	经过	邮件	,

除了参加派对的那些人之外，帕蒂还收到了许多其他的情人节卡片，其中一些是通过邮寄送来的。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] [weɪ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

and	others	in	the	good	old	-	fashioned	way	,	under	the	front	door	.
和	其他的	在	这	好的	老的	-	造型	方式	,	在下面	这	正面	门	.

还有一些人则用最传统的方式，从前门底下塞了进去。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛlmbrɪdʒ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [waɪl] ['sevrəl] [frʌm; frəm]

Many	of	these	were	from	the	Elmbridge	young	people	,	while	several	from
许多	的	这些	是	从	这	埃尔姆布里奇	年轻的	人们	,	尽管	一些	从

其中许多来自埃尔姆布里奇的年轻人，还有一些来自

['rɪtʃmənd] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['bjuːti] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn][frʌm; frəm]

Richmond	included	a	beauty	from	her	father	,	and	a	pretty	one	from
里士满	包括	一个	美丽	从	她	父亲	,	和	一个	漂亮的	一	从

['klærə]

Clara
克拉拉

里士满的礼物包括她父亲送的一件美物，以及克拉拉送的一件漂亮礼物。

['heɪdən] .

Hayden	.
海登	.

海登。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌznz] [hæd; həd]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [teɪsts] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [gʊd] [frendz] ,

Although	the	cousins	had	varying	tastes	,	they	had	become	very	good	friends	,
虽然	这	表兄弟姐妹	有	变化	口味	,	他们	有	变得	非常	好的	朋友们	,

尽管表兄妹俩的喜好各不相同，但他们已经成为了非常好的朋友。

[ænd; ənd][bəuθ] [felt] [sæd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] ['pæti] [tuː; tə] [liːv] ['vɪlə] ['roʊzə] .

and	both	felt	sad	when	the	day	came	for	Patty	to	leave	Villa	Rosa	.
和	两个都	毛毡	伤心	什么时候	这	天	来了	为了	帕蒂	到	离开	别墅	罗莎	.

当帕蒂离开罗莎别墅的那一天到来时，两人都感到难过。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [felt] [sæd] , [fɔːr; fər] ['pæti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvəbl] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

Indeed	,	the	whole	family	felt	sad	,	for	Patty	was	a	very	lovable	little	girl	,
的确	,	这	所有的	家庭	毛毡	伤心	,	为了	帕蒂	曾是	一个	非常	可爱的	小的	女孩	,

事实上，全家人都感到很难过，因为帕蒂是一个非常可爱的小女孩。

[ænd; ənd][hæd; həd] [en'dɪəd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

and	had	endeared	herself	to	them	all	.
和	有	可爱的	她自己	到	他们	全部	.

她赢得了所有人的喜爱。

['ʌŋk(ə)l] ['rɑ:bərt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ðə; ði] [boʊt] ,

Uncle	Robert	was	to	take	her	to	New	York	and	put	her	on	the	boat	,
叔叔	罗伯特	曾是	到	拿	她	到	新的	约克	和	放	她	在	这	船	,

罗伯特叔叔要带她去纽约，然后把她送上船。

[wer] ['mɪstər] . [tɑ:m] ['flemɪŋ] [wʊd] [mi:t] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

where	Mr	.	Tom	Fleming	would	meet	her	and	take	her	to	his	mother's
在哪里	先生	.	汤姆	弗莱明	会	见面	她	和	拿	她	到	他的	母亲的

[haʊs] [ɪn] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

house	in	Boston	.
房子	在	波士顿	.

汤姆·弗莱明先生会在那里与她见面，然后带她去他在波士顿的母亲家。

[ænt] ['ɪzəbel] [sed] [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [wʊd] [goʊ] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['pæti] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs]

Aunt	Isabel	said	she	,	too	,	would	go	to	New	York	with	Patty	,	and	of	course
阿姨	伊莎贝尔	说	她	,	也	,	会	去	到	新的	约克	和	帕蒂	,	和	的	课程

伊莎贝尔阿姨说她也会和帕蒂一起去纽约，当然

['ɛθɪlɪn] [ə'naʊnst] [hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] .

Ethelyn	announced	her	intention	of	going	.
埃瑟琳	宣布	她	意图	的	去	.

埃瑟琳宣布了她打算去的打算。

[ðen] [flɔrɛl] [set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊl] [tu:; tə] [goʊ] , [ðæt] ['pæti] ['bɛgd] [hɜ:r; hər] [ænt] [tu:; tə] [teɪk]

Then	Florelle	set	up	such	a	howl	to	go	,	that	Patty	begged	her	aunt	to	take
然后	弗洛雷尔	放	向上	这样的	一个	嗥	到	去	,	那	帕蒂	乞求	她	阿姨	到	拿

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

然后弗洛雷尔嚎啕大哭，帕蒂恳求她姑妈带她走。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [went] .

and	the	child	went	.
和	这	孩子	去	.

于是孩子走了。

['redʒinəld] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæməli] [ə'fer] ,

Reginald	declined	to	be	left	out	of	such	a	family	affair	,
雷金纳德	拒绝	到	是	左边	出去	的	这样的	一个	家庭	事务	,

雷金纳德不愿被排除在这样的家庭事务之外。

[soʊ] ['pæti] [wʌz; wəz] ['æmpli] ['eskɔ:tid] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

so	Patty	was	amply	escorted	to	her	destination	.
所以	帕蒂	曾是	充足的	护送	到	她	目的地	.

于是，帕蒂被妥善护送到了目的地。

[ðeɪ] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [pri'silə] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [boʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:l] ['rɪvər] [laɪn] ,

They	went	on	board	the	Priscilla	,	a	beautiful	boat	of	the	Fall	River	Line	,
他们	去	在	木板	这	普里西拉	,	一个	美丽的	船	的	这	落下	河	线	,

他们登上了普里西拉号，这是一艘隶属于福尔河航运公司的漂亮游船。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [ˌes 'ti:] . ['klɛr] [su:n] [faʊnd] ['mɪstər] . ['flemɪŋ] ,

and	Mr	.	St	.	Clair	soon	found	Mr	.	Fleming	,
和	先生	.	英石	.	克莱尔	很快	成立	先生	.	弗莱明	,

圣克莱尔先生很快就找到了弗莱明先生。

[hu:] [hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [spɑ:t] .

who	had	agreed	to	meet	him	at	a	certain	spot	.
WHO	有	同意	到	见面	他	在	一个	肯定	点	.

那些同意在某个地点与他见面的人。

[ðen] ['pæti] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] [tɑ:m] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] [jʌŋ] [mæn]

Then	Patty	was	introduced	to	her	Cousin	Tom	,	who	was	a	tall	young	man
然后	帕蒂	曾是	介绍	到	她	表哥	汤姆	,	WHO	曾是	一个	高的	年轻的	男人

[ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] - [faɪv] ,

of	about	thirty	-	five	,
的	关于	三十	-	五	,

然后，帕蒂被介绍给了她的表哥汤姆，他是一个身材高大、大约三十五岁的年轻人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] , [ænd; ənd][dɑ:rk] , ['plez(ə)nt] [aɪz] .

with	a	pointed	beard	,	and	dark	,	pleasant	eyes	.
和	一个	尖	胡须	,	和	黑暗的	,	令人愉快的	眼睛	.

他留着尖尖的胡须，还有一双深邃迷人的眼睛。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌðərn] ['kʌz(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] , ['kɔ:rdʒəli] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər]

"	So	this	is	my	little	Southern	cousin	,	"	he	said	,	cordially	,	as	he	took	her
"	所以	这	是	我的	小的	南方	表哥	,	"	他	说	,	诚挚地	,	作为	他	采取	她

[hænd] .

hand	.
手	.

“这就是我的南方小表妹，”他热情地握住她的手说道。

[ðen] [hi:; hi] [tʃæt] ['æfəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [gɔ:ŋ] [ə'naʊnst] [ðæt]

Then	he	chatted	affably	with	the	whole	party	until	the	warning	gong	announced	that
然后	他	聊天	和蔼可亲	和	这	所有的	派对	直到	这	警告	锣	宣布	那

[ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] [ə'ʃɔ:r] .

they	must	go	ashore	.
他们	必须	去	岸上	.

然后他与所有人愉快地交谈，直到警钟响起，宣布他们必须上岸。

['ɛθɪlɪn] [wʌz; wəz] [hɑ:rt] - ['broʊkən][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] , [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər]

Ethelyn	was	heart	-	broken	at	the	thought	of	parting	,	and	flinging	her
埃瑟琳	曾是	心	-	破碎的	在	这	想法	的	离别	,	和	投掷	她

[ɑ:rmz] [raʊnd] ['pæti:z] [nek] ,

arms	round	Patty's	neck	,
武器	圆形的	帕蒂的	脖子	,

一想到要分别，埃瑟琳就心碎不已，她一把抱住帕蒂的脖子。

[bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .

burst	into	tears	.
爆裂	进入	眼泪	.

突然嚎啕大哭。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [flɔrɛl] , [hu:] ['prɑ:mptli] ['fɑ:loʊd] [su:t] ,

This	was	enough	for	Florelle	,	who	promptly	followed	suit	,
这	曾是	足够的	为了	弗洛雷尔	,	WHO	及时	随后	套装	,

弗洛雷尔对此十分满意，随即效仿。

[ænd; ənd][set] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['veri] [best] [haulz] .

and	set	up	one	of	her	very	best	howls	.
和	放	向上	一	的	她	非常	最好的	嚎叫	.

然后她发出了她最精彩的嚎叫之一。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [kɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:s] ,

With	a	good	-	bye	kiss	to	his	niece	,
和	一个	好的	-	再见	吻	到	他的	侄女	,

他吻别了侄女，

['ʌŋk(ə)l] ['rɑ:bərt] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['skri:mɪŋ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['mɑ:rʃəld] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɔ:f] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Uncle	Robert	picked	up	the	screaming	child	and	marshaled	his	family	off	of	the
叔叔	罗伯特	挑选	向上	这	尖叫	孩子	和	集结	他的	家庭	离开	的	这

[boʊt] ,

boat	,
船	,

罗伯特叔叔抱起尖叫的孩子，带着家人下了船。

[ænd; ənd] ['pæti] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [nu:] - [faʊnd] ['kʌz(ə)n] .

and	Patty	was	left	alone	with	her	new	-	found	cousin	.
和	帕蒂	曾是	左边	独自的	和	她	新的	-	成立	表哥	.

于是，帕蒂就独自一人和她新认识的表妹待在一起了。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[æn; ən] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['kʌz(ə)n]

AN	ABSENT	-	MINDED	COUSIN
一个	缺席的	-	有思想	表哥

一个心不在焉的表亲

" [naʊ] , ['pæti] , " [sed] ['kʌz(ə)n] [tɑ:m] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [sə'lu:n] ,

"	Now	,	Patty	,	"	said	Cousin	Tom	,	as	they	walked	along	the	saloon	,
"	现在	,	帕蒂	,	"	说	表哥	汤姆	,	作为	他们	步行	沿着	这	酒吧	,

“帕蒂，”汤姆表哥一边说，一边和帕蒂沿着酒吧走着。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hænd] [ju:; jʊ] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stu:ərdəs] , [hu:] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [jʊr; jər]

"	I	am	going	to	hand	you	over	to	the	stewardess	,	who	will	show	you	your
"	我	是	去	到	手	你	超过	到	这	空中小姐	,	WHO	将要	展示	你	你的

['steɪtru:m,'steɪtrʊm] .

stateroom	.
客舱	.

“我将把你交给乘务员，她会带你去你的客舱。”

[goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [lʊk] ['æftər] [ju:; jʊ] .

Go	with	her	,	and	she	will	look	after	you	.
去	和	她	,	和	她	将要	看	后	你	.

跟她走，她会照顾你的。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] ['betər] [li:v] [ɔ:f] [ðæt] ['hevi] [koʊt] ,

I	think	you	would	better	leave	off	that	heavy	coat	,
我	思考	你	会	更好的	离开	离开	那	重的	外套	,

我觉得你最好别穿那件厚外套。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] ['tʃɪli] [ˌaʊt'saɪd] [tu:; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [dek] ,

as	it	is	too	chilly	outside	to	permit	of	going	on	deck	,
作为	它	是	也	寒冷	外部	到	允许	的	去	在	甲板	,

因为外面太冷，不适合到甲板上去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɪ'ðɪn] [ɪz] [kwaɪt] [wɔ:rm] .

and	the	atmosphere	within	is	quite	warm	.
和	这	气氛	之内	是	相当	温暖的	.

里面的气氛相当温暖。

[ɑ:] , [hɪr] [ʃi:; ʃi] [ɪz] .

Ah	,	here	she	is	.
啊	,	这里	她	是	.

啊，她来了。

['stuːərdəs] , [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['fer,fiːld] [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][hɜːr; hər]['steɪtruːm,steɪtrʊm] [kiː] .

Stewardess	**,**	**this**	**is**	**Miss**	**Fairfield**	**and**	**here**	**is**	**her**	**stateroom**	**key**	**.**
空中小姐	,	这	是	错过	费尔菲尔德	和	这里	是	她	客舱	钥匙	.

乘务员，这位是费尔菲尔德小姐，这是她的客舱钥匙。

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

See	**to**	**it**	**that**	**she**	**is**	**made**	**comfortable**	**.**
看	到	它	那	她	是	制成	舒服的	.

确保她感到舒适。

" [æz; əz]['mɪstər] . ['flemɪŋ] ['sʌplɪmentɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪ'kjuːnieri] ['ɑːrgjumənt] , [ðə; ði]

"	**As**	**Mr**	**.**	**Fleming**	**supplemented**	**his**	**request**	**with**	**a**	**pecuniary**	**argument**	**,**	**the**
"	作为	先生	.	弗莱明	补充	他的	要求	和	一个	金钱	争论	,	这

['stuːərdəs] [meɪd] ['pæti] [hɜːr; hər] [ɪ'speʃl] [tʃɑːrdʒ] ,

stewardess	**made**	**Patty**	**her**	**especial**	**charge**	**,**
空中小姐	制成	帕蒂	她	特别的	收费	,

“当弗莱明先生提出以金钱作为额外理由时，空姐便特别照顾帕蒂。”

[ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəsli] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] .

and	**assiduously**	**looked**	**after**	**her**	**comfort**	**.**
和	勤勉地	看起来	后	她	舒适	.

并悉心照料她的舒适。

" [ænd; ənd] , ['pæti] , " [sed] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , " [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi]

"	**And**	**,**	**Patty**	**,**	**"**	**said**	**her**	**cousin**	**,**	**as**	**she**	**turned**	**away**	**,**	**"**	**when**	**you**	**are**	**ready**
"	和	,	帕蒂	,	"	说	她	表哥	,	作为	她	转向	离开	,	"	什么时候	你	是	准备好

,

,

,

“还有，帕蒂，”她的表妹一边说着，一边转身离开，“当你准备好的时候……”

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] [raɪt] [hɪr] .

come	**back**	**and**	**you**	**will**	**find**	**me**	**right**	**here**	**.**
来	后退	和	你	将要	寻找	我	正确的	这里	.

你再回来，就会发现我就在这里。

[siː] , [dʒʌst][baɪ] [ðɪs] ['sterkeɪs] .

See	**,**	**just**	**by**	**this**	**staircase**	**.**
看	,	只是	经过	这	楼梯	.

你看，就在这楼梯旁边。

[lɑːk] [jʊr; jər] [dɔːr] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Lock	**your**	**door**	**and**	**bring**	**the**	**key**	**with**	**you**	**.**
锁	你的	门	和	带来	这	钥匙	和	你	.

锁好门，把钥匙随身携带。

" ['pæti] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] ['sevrəl] ['jɪrz] ['jʌŋgər] ,

"	**Patty**	**felt**	**as**	**if**	**she**	**had**	**suddenly**	**grown**	**several**	**years**	**younger**	**,**
"	帕蒂	毛毡	作为	如果	她	有	突然	生长	一些	年	年轻	,

帕蒂感觉自己好像突然年轻了好几岁，

[fɔːr; fər] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

for	**Cousin**	**Tom**	**talked**	**to**	**her**	**as**	**to**	**a**	**little**	**child**	**.**
为了	表哥	汤姆	谈话	到	她	作为	到	一个	小的	孩子	.

因为汤姆表哥像对待小孩子一样和她说话。

" [its] [mɔːr] [laɪk] ['wʌndərlænd] [ðæn; ðən]['evər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	**It's**	**more**	**like**	**Wonderland**	**than**	**ever**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**.**
"	它是	更多的	喜欢	仙境	比	曾经	,	"	她	说	到	她自己	.

“这里比以往任何时候都更像仙境了，”她自言自语道。

" ['oʊnli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [bɪg][ɔːr]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [groʊ] [oʊld][ɔːr] [jʌŋ] .

"	Only	instead	of	growing	big	or	little	,	I	grow	old	or	young	.
"	仅有的	反而	的	生长	大的	或者	小的	,	我	生长	老的	或者	年轻的	.

“只不过我不会变大或变小，而是会变老或变年轻。”

[æt; ət] [ænt] ['ɪzəbɛlz] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][bʌt; bət]['kʌz(ə)n][tɑːm] [siːmz] [tuː; tə]

At	Aunt	Isabel's	I	was	considered	a	young	lady	but	Cousin	Tom	seems	to
在	阿姨	伊莎贝尔的	我	曾是	经过考虑的	一个	年轻的	女士	但	表哥	汤姆	似乎	到

[θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] .

think	I'm	a	small	child	.
思考	我是	一个	小的	孩子	.

在伊莎贝尔阿姨家，我被视为一位年轻女士，但汤姆表哥似乎认为我是个小孩子。

" [ðə; ði] ['stuːərdəs] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [oʊld] ['kʌlərd] ['wʊmən] , [tʊk] ['pæti] [tuː; tə]

"	The	stewardess	,	who	was	a	good	-	natured	old	colored	woman	,	took	Patty	to
"	这	空中小姐	,	WHO	曾是	一个	好的	-	自然	老的	有色	女士	,	采取	帕蒂	到

[hɜːr; hər]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] ,

her	stateroom	,
她	客舱	,

“那位性情温和的黑人老妇人，乘务员把帕蒂带到了她的舱房。”

[ænd; ənd] [ðen] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [hɜːr; hər] ['trævlɪŋ] - [bæg] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər]

and	then	helped	her	to	unpack	her	traveling	-	bag	,	and	arrange	her
和	然后	帮助	她	到	解包	她	旅行	-	包	,	和	安排	她

[bɪ'lɔːŋɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

belongings	for	the	night	.
财物	为了	这	夜晚	.

然后帮她打开旅行包，整理好她晚上要用的物品。

[æz; əz] [ænt] ['ɪzəbel] [hæd; həd] [bɔːt] [hɜːr; hər] [kloʊðz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ['pæti] [wʌz; wəz] [əb'sɜːrdli]

As	Aunt	Isabel	had	bought	her	clothes	,	of	course	Patty	was	absurdly
作为	阿姨	伊莎贝尔	有	买	她	衣服	,	的	课程	帕蒂	曾是	荒谬地

[ˌoʊvər'drest] .

overdressed	.
穿得太正式了	.

由于帕蒂的衣服是伊莎贝尔阿姨买的，所以她当然穿得过于隆重了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [bluː] ['velvɪt] [koʊt][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɜːrmɪn] ['kɑːlər] , [hɜːr; hər] [bluː] [sɪlk] ,

When	she	took	off	her	blue	velvet	coat	with	its	ermine	collar	,	her	blue	silk	,
什么时候	她	采取	离开	她	蓝色的	天鹅绒	外套	和	它是	貂	衣领	,	她	蓝色的	丝绸	,

当她脱下那件带有貂皮领的蓝色天鹅绒外套时，她的蓝色丝绸，

[leɪs] - [trɪmd] [dres] [lʊkt] [fɑːr] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]

lace	-	trimmed	dress	looked	far	more	suitable	for	a	grand	reception	than	for
蕾丝	-	修剪过的	裙子	看起来	远的	更多的	合适的	为了	一个	盛大	接待	比	为了

['trævlɪŋ] .

traveling	.
旅行	.

这条蕾丝边连衣裙看起来更适合盛大的招待会，而不是旅行。

" [lɔːz] , ['mɪsi] , " [sed] [ðə; ði]['vɑːljəb(ə)l] ['stuːərdəs] , " [haʊ] ['hænsəm] [juː; jʊ][ɪz] !

"	Laws	,	missy	,	"	said	the	voluble	stewardess	,	"	how	handsome	you	is	!
"	法律	,	米西	,	"	说	这	健谈的	空中小姐	,	"	如何	英俊的	你	是	!

“我的天哪，小姐，”健谈的空姐说道，“你真英俊！”

" ['pæti] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dres] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [ment]

"	Patty	thought	this	a	reference	to	her	dress	,	but	the	remark	was	meant
"	帕蒂	想法	这	一个	参考	到	她	裙子	,	但	这	评论	曾是	意思是

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [hɜːr'self] ,

for	the	child	herself	,
为了	这	孩子	她自己	,

帕蒂以为这句话是指她的裙子，但其实这句话是说给孩子听的。

[huːz] ['flaʊər] - [laɪk] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [bɪg] [hæt] [ʌv; əv] ['pleɪtɪd; 'plætɪd]

whose	flower	-	like	face	looked	out	from	a	most	becoming	big	hat	of	plaited
谁	花	-	喜欢	脸	看起来	出去	从	一个	最多	成为	大的	帽子	的	编织

[bluː] ['velvɪt] ,

blue	velvet	,
蓝色的	天鹅绒	,

她那朵花似锦的脸庞从一顶非常得体的蓝色丝绒大礼帽后探了出来。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['goʊldən] [her] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] ['luːsli] [taɪd] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [θɪk] [kəːlz] .

and	her	golden	hair	fell	in	a	loosely	tied	bunch	of	long	thick	curls	.
和	她	金的	头发	跌倒	在	一个	松散地	系	束	的	长的	厚的	卷发	.

她金色的头发随意地扎成一束，长长的卷发垂了下来。

[wen] ['pæti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] ,

When	Patty	returned	to	her	Cousin	Tom	,
什么时候	帕蒂	返回	到	她	表哥	汤姆	,

当帕蒂回到她表哥汤姆身边时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ,

she	found	him	sitting	just	where	he	said	he	would	be	,
她	成立	他	坐着	只是	在哪里	他	说	他	会	是	,

她发现他正坐在他之前说会坐的地方。

[bʌt; bət] [soʊ] ['diːpli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ɔːr] [hɪr] [hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] .

but	so	deeply	absorbed	in	a	book	that	he	didn't	see	or	hear	her	approach	.
但	所以	深	吸收	在	一个	书	那	他	没有	看	或者	听到	她	方法	.

但他当时完全沉浸在书中，既没有看到也没有听到她走近。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ,

Not	wishing	to	disturb	his	reading	,
不是	祝	到	打扰	他的	阅读	,

不想打扰他阅读，

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [tʃer] [nekst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

she	sat	down	in	the	large	chair	next	to	him	and	waited	.
她	卫星	向下	在	这	大的	椅子	下一个	到	他	和	等待	.

她坐在他旁边的大椅子上，静静地等待着。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðɪs] [æt; ət] [ɔːl] ,

She	didn't	mind	this	at	all	,
她	没有	头脑	这	在	全部	,

她一点也不介意。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

for	it	was	very	interesting	to	watch	the	people	passing	up	and	down	,
为了	它	曾是	非常	有趣的	到	手表	这	人们	通过	向上	和	向下	,

因为看着来来往往的人们很有趣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'luːn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

and	the	saloon	itself	was	beautiful	to	look	at	.
和	这	酒吧	本身	曾是	美丽的	到	看	在	.

而且，酒吧本身看起来也很漂亮。

['pæti] [sæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [bʌt; bət] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] ['nevər] [muːvd] ,

Patty	sat	for	a	long	while	,	but	Cousin	Tom	never	moved	,
帕蒂	卫星	为了	一个	长的	尽管	,	但	表哥	汤姆	绝不	已搬	,

帕蒂坐了很久，但汤姆表哥一动不动。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

except	to	turn	the	pages	of	his	book	.
除了	到	转动	这	页面	的	他的	书	.

除了翻书页之外。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

She	did	not	like	to	speak	to	him	,
她	做过	不是	喜欢	到	说话	到	他	,

她不喜欢和他说话。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd]

as	she	feared	he	would	think	it	necessary	to	lay	aside	his	book	and
作为	她	害怕	他	会	思考	它	必要的	到	躺	旁边	他的	书	和

[ˌentər'teɪn] [hɜːr; hər] ;

entertain	her	;
招待	她	;

她担心他会觉得有必要放下书本来招待她;

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv]

she	had	no	wish	to	trouble	him	,	and	beside	,	she	was	quite	capable	of
她	有	不	希望	到	麻烦	他	,	和	旁	,	她	曾是	相当	有能力的	的

[ˌentər'teɪnɪŋ] [hɜːr'self] .

entertaining	herself	.
娱乐	她自己	.

她不想给他添麻烦，而且，她完全可以自娱自乐。

[soʊ] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sæt] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

So	after	she	had	sat	still	for	a	long	while	,
所以	后	她	有	卫星	仍然	为了	一个	长的	尽管	,

于是，在她静静地坐了很久之后，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ə; eɪ] [bɪt] , ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] [tɑːm]

she	decided	to	walk	about	the	cabin	a	bit	,	always	keeping	in	sight	of	Cousin	Tom
她	决定	到	走	关于	这	舱	一个	少量	,	总是	保持	在	视线	的	表哥	汤姆

,

,

,

她决定在小屋里走走，但始终不忘留意表哥汤姆的动向。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

if	he	should	raise	his	eyes	.
如果	他	应该	增加	他的	眼睛	.

如果他抬起头来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] , [ænd; ənd] ['pæti] [streɪd] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

But	he	didn't	,	and	Patty	strayed	farther	and	farther	away	from	him	,
但	他	没有	,	和	帕蒂	迷路了	更远	和	更远	离开	从	他	,

但他没有，帕蒂离他越来越远。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [iks'plɔːd] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'veɪləb(ə)l] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

until	she	had	explored	all	the	available	parts	of	the	boat	.
直到	她	有	探索	全部	这	可用的	部分	的	这	船	.

直到她把船上所有能去的地方都探索了一遍。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ænd; ənd] ['meni] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

She	was	much	interested	in	all	she	saw	,	and	many	admiring	eyes	followed	the
她	曾是	很多	感兴趣的	在	全部	她	锯	,	和	许多	钦佩	眼睛	随后	这

['prɪti] ,

pretty	,
漂亮的	,

她对所看到的一切都非常感兴趣，许多爱慕的目光都追随着这位漂亮的女孩。

['greɪsf(ə)l] [tʃaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'baʊt] .

graceful	child	as	she	walked	about	.
优美	孩子	作为	她	步行	关于	.

她走路的姿态优雅动人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] ,

When	she	reached	the	dining	-	room	she	looked	in	,
什么时候	她	达到	这	用餐	-	房间	她	看起来	在	,

她走到餐厅门口，往里看了看。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [wel] - [fɪld] [teiblz] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl]

and	the	sight	of	the	passengers	sitting	at	well	-	filled	tables	made	her	feel
和	这	视线	的	这	乘客	坐着	在	出色地	-	已填	表格	制成	她	感觉

['veri] ['hʌŋgri] ,

very	hungry	,
非常	饥饿的	,

看到乘客们围坐在摆满食物的餐桌旁，她感到非常饥饿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɜ˞d] [ɪf] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eni]

and	she	wondered	if	Cousin	Tom	would	finish	his	book	in	time	to	give	her	any
和	她	想知道	如果	表哥	汤姆	会	结束	他的	书	在	时间	到	给	她	任何

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

她心想，汤姆表哥能不能及时看完书，给她做顿晚饭呢?

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bʊk] .

Somehow	she	felt	sure	he	never	would	look	up	until	he	had	finished	the	book	.
不知何故	她	毛毡	当然	他	绝不	会	看	向上	直到	他	有	完成的	这	书	.

她总觉得他看完这本书之前肯定不会抬头。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .

She	went	back	and	sat	down	again	beside	him	with	a	little	sigh	.
她	去	后退	和	卫星	向下	再次	旁	他	和	一个	小的	叹	.

她走回去，轻轻叹了口气，又在他身边坐了下来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [saɪ] , [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['riːdɪŋ] .

But	he	didn't	hear	the	little	sigh	,	and	kept	on	reading	.
但	他	没有	听到	这	小的	叹	,	和	保留	在	阅读	.

但他没有听到那声轻微的叹息，继续读书。

['pæti] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

Patty	looked	at	him	curiously	.
帕蒂	看起来	在	他	奇怪的是	.

帕蒂好奇地看着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt]

There	was	little	hope	of	his	finishing	the	book	,	for	he	was	only	about
那里	曾是	小的	希望	的	他的	精加工	这	书	,	为了	他	曾是	仅有的	关于

[hæf] - [wei] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

half	-	way	through	it	,
一半	-	方式	通过	它	,

他几乎不可能读完这本书，因为他才读了一半左右。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] ['veri] ['sloʊli] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] .

and	he	read	very	slowly	,	turning	the	pages	at	long	intervals	.
和	他	读	非常	缓慢地	,	转弯	这	页面	在	长的	间隔	.

他读得很慢，翻页的间隔很长。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [muːv] ['iːgərli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [laɪnz] ,

She	could	see	his	eyes	move	eagerly	along	the	printed	lines	,
她	可以	看	他的	眼睛	移动	急切地	沿着	这	打印	线条	,

她看到他的目光急切地沿着印刷的线条移动，

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] .

as	if	delighted	with	what	he	found	there	.
作为	如果	高兴极了	和	什么	他	成立	那里	.

仿佛对他在那里发现的东西感到欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [aɪ][dəunt] [ker] ,

She	**waited**	**a**	**while**	**longer**	**,**	**and**	**then**	**said**	**to**	**herself**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**care**	**,**
她	等待	一个	尽管	更长	,	和	然后	说	到	她自己	,	"	我	不	关心	,

她又等了一会儿，然后自言自语道："我不在乎。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I'm	**going**	**to**	**speak**	**to**	**him**	**.**
我是	去	到	说话	到	他	.

我打算和他谈谈。

[aɪv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['aʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] ['iːtn] [ʌp] .

I've	**waited**	**a**	**million**	**hours**	**,**	**and**	**the**	**dinner**	**will**	**be**	**all**	**eaten**	**up**	**.**
我已经	等待	一个	百万	小时	,	和	这	晚餐	将要	是	全部	吃	向上	.

我已经等了很久很久，晚饭恐怕早就被吃光了。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [spiːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

"	**She**	**didn't**	**speak**	**,**	**but**	**she**	**rose**	**and**	**stood**	**by**	**his**	**side**	**,**
"	她	没有	说话	,	但	她	玫瑰	和	站立	经过	他的	边	,

她没有说话，只是站起身来站在他身边。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'spred] ['fɪŋgərz]

and	**then**	**with**	**a**	**sudden**	**impulse**	**she**	**laid**	**her**	**hand**	**with**	**outspread**	**fingers**
和	然后	和	一个	突然	冲动	她	铺设	她	手	和	扩张	手指

[ə'pɑːn][ðə; ði][peɪdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

upon	**the**	**page**	**he**	**was**	**reading**	**.**
之上	这	页	他	曾是	阅读	.

然后，她突然下意识地将张开的手指放在他正在阅读的书页上。

['kʌz(ə)n] [tɑːm] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['faɪərkrækər] [hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd][ɪn][hɪz; ɪz][və'sɪnəti] ,

Cousin	**Tom**	**jumped**	**as**	**if**	**a**	**firecracker**	**had**	**exploded**	**in**	**his**	**vicinity**	**,**
表哥	汤姆	跳了起来	作为	如果	一个	鞭炮	有	爆炸了	在	他的	附近	,

汤姆表弟吓得跳了起来，就好像附近有鞭炮爆炸了一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['pæti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	**he**	**looked**	**at**	**Patty**	**with**	**a**	**dazed**	**expression**	**.**
和	他	看起来	在	帕蒂	和	一个	茫然	表达	.

他神情恍惚地看着帕蒂。

" [bles] [maɪ][soʊl] !

"	**Bless**	**my**	**soul**	**!**
"	保佑	我的	灵魂	!

我的天哪!

" [hiː; hi] [sed] , " [waɪ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	**he**	**said**	**,**	**"**	**why**	**,**	**little**	**one**	**,**	**I**	**forgot**	**all**	**about**	**you**	**.**
"	他	说	,	"	为什么	,	小的	一	,	我	忘了	全部	关于	你	.

他说："哎呀，小家伙，我把你忘得一干二净了。"

[wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ?

Will	**you**	**forgive**	**me**	**?**
将要	你	原谅	我	?

你会原谅我吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] ?

Have	**you**	**been**	**here**	**long**	**?**
有	你	到过	这里	长的	?

你在这里待了很久了吗?

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [juː; jʊ] [kʌm] . "

I	**was**	**reading**	**,**	**you**	**see**	**,**	**and**	**I**	**didn't**	**hear**	**you**	**come**	**.**	**"**
我	曾是	阅读	,	你	看	,	和	我	没有	听到	你	来	.	"

我当时在看书，所以没听到你过来。

" [aɪv] [bɪn] [hɪr] [æn; ən] ['aʊər] , ['kʌz(ə)n] [tɑːm] , " [sed] ['pæti] , [dɪ'mjʊrli] .

"	I've	been	here	an	hour	,	Cousin	Tom	,	"	said	Patty	,	demurely	.
"	我已经	到过	这里	一个	小时	,	表哥	汤姆	,	"	说	帕蒂	,	端庄地	.

“我在这里已经一个小时了，汤姆表哥，”帕蒂怯生生地说。

" [æn; ən] ['aʊər] ?

"	An	hour	?
"	一个	小时	?

一个小时?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] ?

Is	it	possible	?
是	它	可能的	?

是否可以?

[juː; jʊ] [pʊr] [tʃaɪld] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? "

You	poor	child	,	why	didn't	you	tell	me	?	"
你	贫穷的	孩子	, 为什么		没有	你	告诉	我	?	"

你这可怜的孩子，为什么不告诉我呢?

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] , " [sed] ['pæti] ,

"	Oh	,	I	didn't	mind	,	"	said	Patty	,
"	哦	,	我	没有	头脑	,	"	说	帕蒂	,

“哦，我不介意，”帕蒂说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər] [bʊk] . "

"	and	you	seemed	to	be	all	wrapped	up	in	your	book	.	"
"	和	你	似乎	到	是	全部	包装	向上	在	你的	书	.	"

“你当时似乎完全沉浸在书里。”

" [jes] , [aɪ] [wʌz; wəz] , — [aɪ] [wʌz; wəz] .

"	Yes	,	I	was	,	—	I	was	.
"	是的	,	我	曾是	,	—	我	曾是	.

“是的，我当时是——我当时是。”

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] .

But	I'll	try	to	make	amends	.
但	患病的	尝试	到	制作	修改	.

但我会尽力弥补。

[kʌm] , [lets] [goʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['dɪnər] .

Come	,	let's	go	and	have	some	dinner	.
来	, 我们来吧		去	和	有	一些	晚餐	.

走吧，我们去吃晚饭。

" ['teɪkɪŋ] ['pætiːz] [hænd] , ['kʌz(ə)n] [tɑːm] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sə'luːn] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

"	Taking	Patty's	hand	,	Cousin	Tom	strode	along	the	saloon	,	and	down	the	stairs	,
"	采取	帕蒂的	手	,	表哥	汤姆	大步走	沿着	这	酒吧	,	和	向下	这	楼梯	,

“汤姆表哥牵着帕蒂的手，大步穿过酒吧，下了楼梯，

[ænd; ənd] ['pæti] ['ɔːlmoʊst] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [steps] .

and	Patty	almost	had	to	run	to	keep	up	with	his	long	steps	.
和	帕蒂	几乎	有	到	跑步	到	保持	向上	和	他的	长的	步骤	.

帕蒂几乎得跑着才能跟上他那大步流星的步伐。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Now	,	"	said	he	,
"	现在	,	"	说	他	,

“现在，”他说，

[æz; əz] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][æn; ən] [əb'siːkwiəs] ['weɪtər] [bɪ'gæn][tuː; tə]

as	they	seated	themselves	at	a	table	and	an	obsequious	waiter	began	to
作为	他们	坐着	他们自己	在	一个	桌子	和	一个	低三下四	服务员	开始	到

[pʊt] [aɪs][ænd; ənd] [ðen] ['wɔːtər]['ɪntuː][ðer; ðər] ['glæsɪz] .

put	ice	and	then	water	into	their	glasses	.
放	冰	和	然后	水	进入	他们的	眼镜	.

他们入座后，一位谄媚的服务员开始往他们的杯子里放冰块，然后放水。

" [naʊ] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] ? "

"	Now	,	what	would	you	like	to	eat	?	"
"	现在	,	什么	会	你	喜欢	到	吃	?	"

“那么，您想吃什么？”

" [oʊ] , ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['pæti] , ['geɪli] , " [aɪm] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , — [aɪ]

"	Oh	,	anything	at	all	,	"	said	Patty	,	gaily	,	"	I'm	hungry	enough	to	eat	,	—	I
"	哦	,	任何事物	在	全部	,	"	说	帕蒂	,	兴高采烈地	,	"	我是	饥饿的	足够的	到	吃	,	—	我

[dəunt] [noʊ] [wʌt] . "

don't	know	what	.	"
不	知道	什么	.	"

“哦，什么都行，”帕蒂兴高采烈地说，“我饿得都想吃东西了，——但我不知道吃什么。”

" [jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ]

"	Yes	,	yes	,	of	course	you
"	是的	,	是的	,	的	课程	你

“是的，是的，当然是你

[ɑːr; ər] , — [pʊr]

are	,	—	poor
是	,	—	贫穷的

是，——贫穷

[tʃaɪld] , — [soʊ] ['sɑːri] [aɪ][fər'gɑːt][juː; jʊ] , — [kwaɪt] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

child	,	—	so	sorry	I	forgot	you	,	—	quite	inexcusable	of	me	.
孩子	,	—	所以	对不起	我	忘了	你	,	—	相当	不可原谅	的	我	.

孩子，——对不起，我把你忘了，——我真是太不应该了。

" ['mɪstər] . ['flemɪŋ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] ,

"	Mr	.	Fleming	was	looking	over	the	bill	of	fare	as	he	talked	,
"	先生	.	弗莱明	曾是	寻找	超过	这	账单	的	票价	作为	他	谈话	,

弗莱明先生一边说话一边看着菜单，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət] ['pæti] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

and	then	he	looked	doubtfully	at	Patty	,	as	if	uncertain	what	he	ought	to
和	然后	他	看起来	怀疑地	在	帕蒂	,	作为	如果	不确定	什么	他	应该	到

['ɔːrdər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

order	for	her	.
命令	为了	她	.

然后他疑惑地看着帕蒂，好像不知道该给她点什么菜。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɪnər] , [tʃaɪld] ?

"	What	would	you	like	for	your	dinner	,	child	?
"	什么	会	你	喜欢	为了	你的	晚餐	,	孩子	?

“孩子，你想吃什么晚餐？”

[naʊ] [dəunt] [seɪ] [juː; jʊ][dəunt] [ker] , [ɔːr] [ðæt] [juːl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Now	don't	say	you	don't	care	,	or	that	you'll	leave	it	to	me	,
现在	不	说	你	不	关心	,	或者	那	你会	离开	它	到	我	,

别说你不在乎，也别说你会把一切都交给我。

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz]['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]
for little girls always say that , and I declare I don't know what you ought to
为了 小的 女孩们 总是 说 那 , 和 我 宣布 我 不 知道 什么 你 应该 到
[hæv; həv] . "
have . "
有 . "

小女孩总是这么说，但我声明，我不知道你应该拥有什么。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['pæti] , [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
" All right , " said Patty , who was quite equal to the occasion .
" 全部 正确的 , " 说 帕蒂 , WHO 曾是 相当 平等的 到 这 场合 .

“好的，”帕蒂说道，她表现得游刃有余。

" [lets] [hæv; həv][sʌm; səm]['lɑːbstər] ['meɪəneɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mʌʃrʊmz] ['ʌndər] [glæs] ,
" Let's have some lobster mayonnaise , and some mushrooms under glass ,
" 我们来吧 有 一些 龙虾 蛋黄酱 , 和 一些 蘑菇 在下面 玻璃 ,
[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['taɪni][klæmz] ,
and little tiny clams ,
和 小的 微小的 蛤蜊 ,

“来点龙虾蛋黄酱，一些玻璃罩蘑菇，还有一些小蛤蜊吧。”

[ænd; ənd] ['tʊtti] - ['fruːti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dju(ː)i] [pʌntʃ] .
and tutti - frutti and a Dewey Punch .
和 合奏 - 弗鲁蒂 和 一个 杜威 冲床 .

以及什锦水果和杜威潘趣酒。

" ['kʌz(ə)n] [tɑːm][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Cousin Tom stared at her in amazement .
" 表哥 汤姆 凝视 在 她 在 惊愕 .

汤姆表哥惊讶地盯着她。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [juːd] [biː; bi] [ded] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪt] [ɔːl]
" What are you talking about ? " he exclaimed ; " you'd be dead if you ate all
" 什么 是 你 说 关于 ? " 他 惊呼 ; " 你会 是 死的 如果 你 吃 全部
[ðoʊz] [θɪŋz] .
those things .
那些 事物 .

“你在说什么？”他惊呼道，“如果你吃了那些东西，你会死的。”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] ?
Are they on the bill of fare ?
是 他们 在 这 账单 的 票价 ?

它们在菜单上吗?

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] - ['dju(ː)i] [pʌntʃ] - ? "
What is a ' Dewey Punch ' ? "
什么 是 一个 - 杜威 冲床 - ? "

什么是“杜威打孔机”?

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][daɪ][soʊ] ['iːzəli] [æz; əz] [ðæt] .
" Oh , I don't die so easily as that .
" 哦 , 我 不 死 所以 容易地 作为 那 .

“哦，我没那么容易死。”

['ɛθɪlɪn] [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [wɜːrs] ['mɪksɪz][ðæn; ðən] [ðæt] ,
Ethelyn and I used to eat worse mixes than that ,
埃瑟琳 和 我 用过的 到 吃 更糟 混合 比 那 ,

我和艾瑟琳以前吃过比这更糟糕的混合食物。

[wen'evər] [wiː; wi] ['lʌntʃt] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['restərənt] ,
whenever we lunched at the New York restaurants ,
每当 我们 午餐 在 这 新的 约克 餐厅 ,

每当我们去纽约的餐厅吃午饭时，

[ə; eɪ] ['dju(:)i] [pʌntʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [kaɪnd][ʌv; əv][aɪs] [kri:m] [wɪð; wɪθ] ['strɔ:beri] [dʒæm][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ]

A	Dewey	Punch	is	a	lovely	kind	of	ice	cream	with	strawberry	jam	or	something
一个	杜威	冲床	是	一个	迷人的	种类	的	冰	奶油	和	草莓	果酱	或者	某物

[pɔ:d] [ɔ:l]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

poured	all	over	it	.
倾倒	全部	超过	它	.

杜威潘趣酒是一种美味的冰淇淋，上面淋满了草莓酱或其他酱料。

[aɪ][dəunt] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][lɪst] ; [pər'hæps] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

I	don't	see	it	on	the	list	;	perhaps	they	don't	have	it	.
我	不	看	它	在	这	列表	;	也许	他们	不	有	它	.

我没在清单上看到；也许他们没有。

['nevər] [maɪnd] , [wi:l] [teɪk] [mə'ræŋ] [glæ'seɪ] . "

Never	mind	,	we'll	take	meringue	glace	.	"
绝不	头脑	,	出色地	拿	蛋白酥皮	冰霜	.	"

没关系，我们来点蛋白霜吧。

" [ɪn'di:d] [wi:; wi][wəʊnt] .

"	Indeed	we	won't	.
"	的确	我们	惯于	.

“我们当然不会。”

[aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [aɪl] ['ɔ:rdər] [ðɪs] ['dɪnər] [maɪ'self] .

I've	changed	my	mind	and	I'll	order	this	dinner	myself	.
我已经	已更改	我的	头脑	和	患病的	命令	这	晚餐	我	.

我改变主意了，这顿晚餐我自己点。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [su:p] , [ə; eɪ] [brɔɪld] ['tʃɪkɪn] , [sʌm; səm] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

You	shall	have	some	soup	,	a	broiled	chicken	,	some	vegetables	and	a
你	将	有	一些	汤	,	一个	烤制	鸡	,	一些	蔬菜	和	一个

[pleɪn] [aɪs] [kri:m] .

plain	ice	cream	.
清楚的	冰	奶油	.

您将享用一些汤、一只烤鸡、一些蔬菜和一份原味冰淇淋。

[ðer; ðər] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?

There	,	how	do	you	like	that	?
那里	,	如何	做	你	喜欢	那	?

这样如何?

" ['kʌz(ə)n] [tɑ:m] ['dɪdnt] [spi:k] ['krɔ:sli] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] ,

"	Cousin	Tom	didn't	speak	crossly	at	all	,	but	very	decidedly	,
"	表哥	汤姆	没有	说话	生气	在	全部	,	但	非常	绝对地	,

“汤姆表哥说话一点也不生气，而是非常肯定地说，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔ:l][aɪ'di:ə][ʌv; əv]

and	there	was	a	pleasant	twinkle	in	his	eye	that	took	away	all	idea	of
和	那里	曾是	一个	令人愉快的	闪烁	在	他的	眼睛	那	采取	离开	全部	主意	的

['senʃər] ,

censure	,
谴责	,

他眼中闪过一丝愉悦的光芒，所有的责备之意都烟消云散了。

[soʊ] ['pæti] [sed] , ['eɪmiəbli] :

so	Patty	said	,	amiably	:
所以	帕蒂	说	,	友好地	:

帕蒂和蔼地说：

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [naɪs] [ænd; ənd][aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [ker] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] ,

"	I	think	it	will	be	very	nice	and	I	really	don't	care	what	we	have	,
"	我	思考	它	将要	是	非常	好的	和	我	真的	不	关心	什么	我们	有	,

“我觉得会很好，我真的不在乎我们拥有什么。”

['oʊnli][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] , [soʊ][aɪ][dɪd] . "

only	you	told	me	to	suggest	something	,	so	I	did	.	"
仅有的	你	讲述	我	到	建议	某物	,	所以	我	做过	.	"

只有你让我提建议，所以我才提的。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [sə'dʒestʃənz] [wɜːr; wər][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] .

"	Certainly	,	that's	all	right	,	but	your	suggestions	were	suicidal	.
"	当然	,	那就是	全部	正确的	,	但	你的	建议	是	有自杀倾向	.

“当然，这都没问题，但你的建议无异于自杀。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]['beɪkən] ?

Are	you	familiar	with	Bacon	?
是	你	熟悉的	和	熏肉	?

你听说过培根吗?

" [oʊ] , [θɔːt] ['pæti] , ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði] ['brekfəst] ['oʊvər] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt]

"	Oh	,	thought	Patty	,	he's	going	to	order	the	breakfast	over	night	,	and	I	hate
"	哦	,	想法	帕蒂	,	他是	去	到	命令	这	早餐	超过	夜晚	,	和	我	恨

['beɪkən] .

bacon	.
熏肉	.

“哦，”帕蒂心想，“他肯定要订隔夜早餐，而我讨厌培根。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . "

"	Yes	,	"	she	said	,	"	but	I	don't	like	it	at	all	.	"
"	是的	,	"	她	说	,	"	但	我	不	喜欢	它	在	全部	.	"

“是的，”她说，“但我一点也不喜欢。”

" [juː; jʊ][dəunt] ?

"	You	don't	?
"	你	不	?

你不这么认为吗?

[wʌt] [ə; eɪ] [pər'vɜːrtɪd] [teɪst] .

What	a	perverted	taste	.
什么	一个	变态	品尝	.

真是变态的口味。

[bʌt; bət]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wɪl] [suːn] [tʃeɪndʒ] [ðæt] .

But	Boston	will	soon	change	that	.
但	波士顿	将要	很快	改变	那	.

但波士顿很快就会改变这种状况。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪkən] [klʌb] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][fæl; fəl][dʒɔɪn] .

We	have	a	Bacon	club	,	which	you	shall	join	.
我们	有	一个	熏肉	俱乐部	,	哪个	你	将	加入	.

我们有个培根俱乐部，欢迎你加入。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [klʌb] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ʃʊr] .

It	is	a	most	delightful	club	,	and	you	will	like	it	,	I'm	sure	.
它	是	一个	最多	愉快	俱乐部	,	和	你	将要	喜欢	它	,	我是	当然	.

这是一个非常棒的俱乐部，我相信你一定会喜欢的。

[aɪ] ['fænsi] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['beɪkən][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ɪn'dʒɔɪmənt]

I	fancy	that	in	a	few	weeks	I	shall	see	you	devouring	Bacon	with	intense	enjoyment
我	想要	那	在	一个	很少	周	我	将	看	你	吞噬	熏肉	和	激烈的	享受

.

:
.

我猜想几周后我就会看到你津津有味地享用培根了。

" [ɪn'di:d] [aɪ][wəʊnt] , [θɔ:t] ['pæti] .
" Indeed I won't , thought Patty .
" 的确 我 惯于 , 想法 帕蒂 .

“我当然不会，”帕蒂心想。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l]['rɑ:bərt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['terəpɪn] [klʌb] ,
She was about to say that her Uncle Robert belonged to a Terrapin Club ,
她 曾是 关于 到 说 那 她 叔叔 罗伯特 属于 到 一个 龟 俱乐部 ,

她正要说她叔叔罗伯特是海龟俱乐部的成员，

[bʌt; bət] [rɪ'freɪnd] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˌɪmpə'laɪt] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] [dɪ'spærɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði]
but refrained , thinking it might be impolite to imply disparagement to the
但 克制 , 思维 它 可能 是 不礼貌 到 意味着 贬损 到 这
[mɔ:r] ['loʊli] ['beɪkən] .
more lowly bacon .
更多的 卑微的 熏肉 .

但他还是克制住了，认为贬低地位较低的培根可能不太礼貌。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [sed] :
So she changed the subject , and said :
所以 她 已更改 这 主题 , 和 说 :

于是她转移了话题，说道：

" [pli:z] , ['kʌz(ə)n] [tɑ:m] , [tel] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] .
" Please , Cousin Tom , tell me something of your family .
" 请 , 表哥 汤姆 , 告诉 我 某物 的 你的 家庭 .

“汤姆表哥，请跟我说说你的家人吧。”

[its] [soʊ] [kwɪr] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][nɑ:t] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]
It's so queer to go to see people and not know anything about them
它是 所以 酷儿 到 去 到 看 人们 和 不是 知道 任何事物 关于 他们
[bɪ'fɔ:rhænd] .
beforehand .
预先 .

事先对人一无所知就去见他们，这种感觉真是太奇怪了。

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r] , [maɪ] ['relətɪvz] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [naɪs] . "
But so far , my relatives have been very nice . "
但 所以 远的 , 我的 亲属 有 到过 非常 好的 . "

但到目前为止，我的亲戚们都对我很好。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['flɛmɪŋz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['fæməli] , " [sed] ['kʌz(ə)n] [tɑ:m] , ['geɪli] ,
" Oh , the Flemings are a wonderful family , " said Cousin Tom , gaily ,
" 哦 , 这 弗莱明 是 一个 精彩的 家庭 , " 说 表哥 汤姆 , 兴高采烈地 ,

“哦，弗莱明一家真是个好家庭，”汤姆表哥兴高采烈地说。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [wi:; wi] ['hævnt] [hɪt][ˌaɪ 'ti:]
" we are all going to do something great , but somehow we haven't hit it
" 我们 是 全部 去 到 做 某物 伟大的 , 但 不知何故 我们 还没有 打 它
[ɔ:f] [jet] . "
off yet . "
离开 然而 . "

“我们都会成就一番伟业，但不知为何我们还没能真正走到一起。”

" ['kʌz(ə)n] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz][æn; ən] ['ɔ:θər] , ['iznt] [ʃi:; ʃi] ? " [in'kwaiəd] ['pæti] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪmɪdli] ,
" Cousin Elizabeth is an author , isn't she ? " inquired Patty , a little timidly ,
" 表哥 伊丽莎白 是 一个 作者 , 不是 她 ? " 询问 帕蒂 , 一个 小的 胆怯地 ,

“伊丽莎白表姐是位作家，对吧？”帕蒂有些怯生生地问道。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] ['ri:əl] , [lɪv; laɪv] ['ɔ:θər] .
for she had never seen a real , live author .
为了 她 有 绝不 已见 一个 真实的 , 居住 作者 .

因为她从未见过真正的、活生生的作家。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['flemɪŋ] , " [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz][æn; ən] ['ɔːθər] , [ðæt] [ɪz] ,
" Yes , " said Mr . Fleming , " Elizabeth is an author , that is ,
" 是的 , " 说 先生 . 弗莱明 , " 伊丽莎白 是 一个 作者 , 那 是 ,

“是的，”弗莱明先生说，“伊丽莎白是一位作家，也就是说……”

[ʃiː; ʃi] [raɪts] ['nɑːvəlz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] ; ['bɑːrbrə] [ɪz][ə; eɪ] [klʌb] ['wʊmən] ,
she writes novels when she isn't doing anything else ; Barbara is a club woman ,
她 写 小说 什么时候 她 不是 正在做 任何事物 别的 ; 芭芭拉 是 一个 俱乐部 女士 ,

她闲暇时就写小说；芭芭拉是个夜店咖。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [raɪts] [tuː] , [mɔːr] [ɔːr] [les] . "
but she writes too , more or less . "
但 她 写 也 , 更多的 或者较少的 . "

但她也写东西，差不多吧。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] ?
" And what do you do ?
" 和 什么 做 你 做 ?

那你又做了什么呢?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɪtərəri] ? "
Are you literary ? "
是 你 文学 ? "

你懂文学吗?

" [jes] , [aɪm] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , [maɪ'self] .
" Yes , I'm writing a book , myself .
" 是的 , 我是 写作 一个 书 , 我 .

“是的，我自己也在写一本书。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ] ['flætər] [maɪ'self][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['nɑːv(ə)l] ['θɪərɪz] ;
It's a treatise on The Will , and I flatter myself I have some novel theories ;
它是 一个 论文 在 这 将要 , 和 我 奉承 我 我 有 一些 小说 理论 ;

这是一部关于意志的论著，我自认为提出了一些新颖的理论；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ruːθ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
and then there's Ruth , you know . "
和 然后 有 露丝 , 你 知道 . "

还有露丝，你知道的。

" [ruːθ] , [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" Ruth , who is she ? "
" 露丝 , WHO 是 她 ? "

“露丝是谁？”

" [oʊ] , [ʃiːz] ['aʊər; ɑːr]['kʌz(ə)n] , [huː] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" Oh , she's our cousin , who lives with us .
" 哦 , 她是 我们的 表哥 , WHO 生活 和 我们 .

“哦，她是我们的表妹，和我们住在一起。”

[nɑːt][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Not your cousin , you know .
不是 你的 表哥 , 你 知道 .

不是你表亲，你知道的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɑːðɝz] ['brʌðɝz] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; [soʊ] ,
She is father's brother's child , and her people live in the country ; so ,
她 是 父亲的 兄弟 孩子 , 和 她 人们 居住 在 这 国家 ; 所以 ,

她是父亲的兄弟的女儿，她的族人住在乡下；所以，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [maɪnd] ,
as she has a fine mind ,
作为 她 有 一个 美好的 头脑 ,

因为她头脑很聪明。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən]

she	lives	with	us	in	order	to	have	the	advantage	of	a	Boston
她	生活	和	我们	在	命令	到	有	这	优势	的	一个	波士顿

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . "

education	.	"
教育	.	"

她和我们住在一起，是为了能接受波士顿的教育。

" [haʊ] [oʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [æskt] ['pæti] .

"	How	old	is	she	?	"	asked	Patty	.
"	如何	老的	是	她	?	"	问	帕蒂	.

“她多大了？”帕蒂问道。

" [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	Fourteen	or	fifteen	,	I	think	.
"	十四	或者	十五	,	我	思考	.

“我想是十四五个吧。”

[ʃiːl] [biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [laɪk] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt]

She'll	be	company	for	you	;	I	think	you'll	like	her	,	though	she	is	very	different
壳	是	公司	为了	你	;	我	思考	你会	喜欢	她	,	尽管	她	是	非常	不同的

[frʌm; frəm][juː; jʊ] . "

from	you	.	"
从	你	.	"

她会陪伴你；我想你会喜欢她的，尽管她和你很不一样。

" [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [laɪk] ? " [æskt] ['pæti] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd]

"	What	is	she	like	?	"	asked	Patty	,	much	interested	in	this	new	and	unexpected
"	什么	是	她	喜欢	?	"	问	帕蒂	,	很多	感兴趣的	在	这	新的	和	意外

['kɑːmræd] .

comrade	.
同志	.

“她是什么样的人？”帕蒂问道，她对这位意想不到的新伙伴很感兴趣。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['veri] ['stuːdiəs] , [ænd; ənd] — [bʌt; bət] [juːl] [siː] [hɜːr; hər] [jɔːr'self] ,

"	Why	,	she	is	quiet	,	and	very	studious	,	and	—	but	you'll	see	her	yourself	,
"	为什么	,	她	是	安静的	,	和	非常	好学的	,	和	—	但	你会	看	她	你自己	,

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

“她很安静，也很用功，而且——不过你明天就会亲眼见到她了。”

[soʊ] [aɪl] [let] [juː; jʊ][fɔːrm][jʊr; jər] [oʊn] [ə'pɪnjən] .

so	I'll	let	you	form	your	own	opinion	.
所以	患病的	让	你	形式	你的	自己的	观点	.

所以，我还是让你自己形成观点吧。

" ['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌprɑːmə'neɪd] [ɑːn] [dek] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][soʊ]

"	After	dinner	they	had	a	short	promenade	on	deck	,	but	the	wind	was	so
"	后	晚餐	他们	有	一个	短的	长廊	在	甲板	,	但	这	风	曾是	所以

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

“晚饭后，他们在甲板上进行了短暂的散步，但是风太大了，

[ðæt] ['pæti] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm] , [laɪt] [sə'luːn] ,

that	Patty	was	glad	to	return	to	the	warm	,	light	saloon	,
那	帕蒂	曾是	高兴的	到	返回	到	这	温暖的	,	光	酒吧	,

帕蒂很高兴能回到温暖明亮的酒吧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['velvɪt] ['səufəz] .

and	they	sat	down	on	one	of	the	red	velvet	sofas	.
和	他们	卫星	向下	在	一	的	这	红色的	天鹅绒	沙发	.

他们坐在其中一张红色天鹅绒沙发上。

['kʌz(ə)n] [tɑːm] ['dɪdnt] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] ['pæti] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'laɪtli] ['traɪɪŋ]

Cousin	Tom	didn't	resume	his	book	,	and	Patty	felt	that	he	was	politely	trying
表哥	汤姆	没有	恢复	他的	书	,	和	帕蒂	毛毡	那	他	曾是	礼貌地	尝试

[tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɜːr; hər] .

to	entertain	her	.
到	招待	她	.

汤姆表哥没有继续看书，帕蒂觉得他是在礼貌地逗她开心。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

So	with	a	desire	to	entertain	him	in	return	,
所以	和	一个	欲望	到	招待	他	在	返回	,

所以，为了回报他的好意，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] .

she	asked	him	to	tell	her	about	the	book	he	was	writing	.
她	问	他	到	告诉	她	关于	这	书	他	曾是	写作	.

她请他讲讲他正在写的那本书。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] ,

This	seemed	to	please	him	immensely	,
这	似乎	到	请	他	非常	,

这似乎让他非常高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['iːgərli] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ɪts] [skoʊp] [ænd; ənd][plæn] .

and	he	eagerly	launched	into	a	description	of	its	scope	and	plan	.
和	他	急切地	发射	进入	一个	描述	的	它是	范围	和	计划	.

他迫不及待地开始描述该项目的范围和计划。

[æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'bʌv] ['pætiːz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt]

As	the	subject	was	far	above	Patty's	comprehension	,	she	listened	without
作为	这	主题	曾是	远的	多于	帕蒂的	理解	,	她	听着	没有

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] [æt; ət][ɔːl] ,

understanding	it	clearly	at	all	,
理解	它	清楚地	在	全部	,

由于这个话题远远超出了帕蒂的理解范围，她只是听着，完全没有听懂。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][hæf] ['aʊər][ɔːr][soʊ] , [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

and	after	a	half	hour	or	so	,	the	continuous	conversation	,
和	后	一个	一半	小时	或者	所以	,	这	连续的	对话	,

大约半小时后，持续的谈话.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [kɔːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kwaɪt] [ˌʌnɪn'tenʃənəli]

and	the	soothing	motion	of	the	boat	caused	the	little	girl	quite	unintentionally
和	这	舒缓	运动	的	这	船	导致	这	小的	女孩	相当	无意中

[tuː; tə][fɔːl] [saʊnd] [ə'sliːp] .

to	fall	sound	asleep	.
到	落下	声音	睡着了	.

船的轻柔摇晃让小女孩不知不觉地睡着了。

['mɪstər] . ['flemɪŋ] [kept] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] ,

Mr	.	Fleming	kept	on	talking	for	some	time	after	this	,
先生	.	弗莱明	保留	在	说	为了	一些	时间	后	这	,

此后，弗莱明先生又继续讲了一会儿。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][sæt] ['veri] [stɪl] ,

when	suddenly	it	occurred	to	him	that	his	cousin	sat	very	still	,
什么时候	突然	它	发生	到	他	那	他的	表哥	卫星	非常	仍然	,

他突然意识到他的表弟一直一动不动地坐着，

[ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bluː] ['velvɪt] [hæt] ,

and	peering	round	the	corner	of	the	big	blue	velvet	hat	,
和	窥视	圆形的	这	角落	的	这	大的	蓝色的	天鹅绒	帽子	,

然后，他从那顶蓝色大天鹅绒帽子的拐角处向外窥视，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪd] ['dɪskɔːrs] .

he	discovered	that	his	audience	was	quite	oblivious	to	his	learned	discourse	.
他	发现	那	他的	观众	曾是	相当	浑然不觉	到	他的	学习	话语	.

他发现听众对他的深奥论述完全无动于衷。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] , [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [kəm'pæʃənətli] ,

At	first	he	looked	a	little	annoyed	,	then	he	smiled	compassionately	,
在	第一的	他	看起来	一个	小的	恼怒	,	然后	他	微笑	充满同情心	,

他起初看起来有些恼火，然后露出了慈悲的笑容。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪərd][tʃaɪld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['piːsfəli] ['restɪŋ] ,

for	the	tired	child	seemed	to	be	very	peacefully	resting	,
为了	这	疲劳的	孩子	似乎	到	是	非常	和平地	休息	,

疲惫的孩子似乎睡得很安详。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪktʃər] [ə'genst] [ðə; ði] [red] ['velvɪt] ['soʊfə] .

and	her	pretty	head	made	a	lovely	picture	against	the	red	velvet	sofa	.
和	她	漂亮的	头	制成	一个	迷人的	图片	反对	这	红色的	天鹅绒	沙发	.

她漂亮的脑袋在红色天鹅绒沙发上构成了一幅美丽的画面。

['mɪstər] . ['flemɪŋ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stuːərdəs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'woʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpər] .

Mr	.	Fleming	sent	for	the	stewardess	,	and	then	awoke	the	little	sleeper	.
先生	.	弗莱明	发送	为了	这	空中小姐	,	和	然后	醒来	这	小的	轨枕	.

弗莱明先生叫来了空姐，然后叫醒了熟睡的小家伙。

" [kʌm] , ['pæti] , " [sed] [hiː; hi] , ['dʒentli] ['tæpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , " [its] ['bedtaɪm] ,

"	Come	,	Patty	,	"	said	he	,	gently	tapping	her	on	the	shoulder	,	"	it's	bedtime	,
"	来	,	帕蒂	,	"	说	他	,	轻轻地	窃听	她	在	这	肩膀	,	"	它是	就寝时间	,

“来吧，帕蒂，”他轻轻拍了拍她的肩膀说，“该睡觉了。”

['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [bʌŋk] .

little	girl	,	and	you	must	run	away	to	your	bunk	.
小的	女孩	,	和	你	必须	跑步	离开	到	你的	假寐	.

小女孩，你得赶紧跑回你的铺位去。

" ['pæti] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][stɛərd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

"	Patty	opened	her	eyes	and	stared	about	her	.
"	帕蒂	打开	她	眼睛	和	凝视	关于	她	.

帕蒂睁开眼睛，环顾四周。

" [oʊ] , ['kʌz(ə)n] [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

"	Oh	,	Cousin	Tom	,	"	she	said	,	as	she	remembered	the	circumstances	under	which	she
"	哦	,	表哥	汤姆	,	"	她	说	,	作为	她	记得	这	情况	在下面	哪个	她

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,

had	fallen	asleep	,
有	倒下	睡着了	,

“哦，汤姆表哥，”她说道，同时回忆起自己入睡时的情景。

" [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , — [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] . "

"	I'm	so	sorry	,	—	I	didn't	mean	to	go	to	sleep	,	and	I	was	interested	.	"
"	我是	所以	对不起	,	—	我	没有	意思是	到	去	到	睡觉	,	和	我	曾是	感兴趣的	.	"

“非常抱歉，我不是故意要睡觉的，我当时很感兴趣。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [smɔːl] ['kʌz(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . ['flemɪŋ] , " [ænd; ənd] [naʊ] [goʊ] [ə'lɔːŋ]

" That's all right , my small cousin , " said Mr . Fleming , " and now go along

" 那就是 全部 正确的 , 我的 小的 表哥 , " 说 先生 . 弗莱明 , " 和 现在 去 沿着

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stuːərdəs] ,

with the stewardess ,

和 这 空中小姐 ,

“没关系，我的小表弟，”弗莱明先生说，“现在跟着空姐走吧。”

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] .

and go to sleep and get a good night's rest .

和 去 到 睡觉 和 得到 一个 好的 夜晚 休息 .

然后睡觉，好好休息一晚。

" ['pæti] [dɪd] [æz; əz] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] [də'rektɪd] ,

" Patty did as Cousin Tom directed ,

" 帕蒂 做过 作为 表哥 汤姆 指导 ,

帕蒂照着汤姆表哥的指示做了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂·费尔菲尔德(Patty Fairfield)
第4/9页

[ænd; ənd] ['nevər] ['weikənd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['sti:mər] ['skreɪpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑ:k] ['ɜ:rli] [ðə; ði]
and 和 **never** 绝不 **wakened** 醒来 **until** 直到 **she** 她 **heard** 听到 **the** 这 **steamer** 汽船 **scraping** 刮擦 **against** 反对 **the** 这 **dock** 码头 **early** 早期的 **the** 这
[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
next 下一个 **morning** 早晨 **.** .

直到第二天清晨听到轮船刮擦码头的声音，她才醒来。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [drest] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['stu:ərdəs] [keɪm] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,
She 她 **rose** 玫瑰 **and** 和 **dressed** 穿着 **quickly** 迅速地 **,** , **and** 和 **when** 什么时候 **the** 这 **stewardess** 空中小姐 **came** 来了 **for** 为了 **her** 她 **,** ,

她起身迅速穿好衣服，当空姐来叫她时，

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [mi:t] ['kʌz(ə)n] [tɑ:m] , [hu:] [ə'weitid] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði]
she 她 **was** 曾是 **quite** 相当 **ready** 准备好 **to** 到 **go** 去 **to** 到 **meet** 见面 **Cousin** 表哥 **Tom** 汤姆 **,** , **who** WHO **awaited** 等待中 **her** 她 **in** 在 **the** 这
['kæbɪn] .
cabin 舱 **.** .

她已经做好了去见表哥汤姆的准备，汤姆表哥正在小木屋里等着她。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [roʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] , " [hi:; hi] [sed] ,
" " **I** 我 **shall** 将 **give** 给 **you** 你 **a** 一个 **roll** 卷 **and** 和 **a** 一个 **cup** 杯子 **of** 的 **coffee** 咖啡 **,** , **"** " **he** 他 **said** 说 **,** ,

“我给你一个面包卷和一杯咖啡，”他说。

[æz; əz] [ɪf] [hæf] [ə'freɪd] [ðæt] ['pæti] [wʊd] [wɑ:nt] [tu:; tə] ['ɔ:rdər] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] ,
as 作为 **if** 如果 **half** 一半 **afraid** 害怕的 **that** 那 **Patty** 帕蒂 **would** 会 **want** 想 **to** 到 **order** 命令 **unheard** 闻所未闻 **-** - **of** 的 **dishes** 菜肴 **,** ,

仿佛有点害怕帕蒂会点一些闻所未闻的菜，

" [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪŋ] [ˌju: 'es] [hoʊm] [tu:; tə] ['brekfəst] ,
" " **for** 为了 **they** 他们 **are** 是 **expecting** 期待 **us** 我们 **home** 家 **to** 到 **breakfast** 早餐 **,** ,

因为他们正等着我们回家吃早餐呢。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [treɪn] ['stɑ:rts] [fɔ:r; fər] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
and 和 **we** 我们 **have** 有 **only** 仅有的 **fifteen** 十五 **minutes** 分钟 **before** 前 **our** 我们的 **train** 火车 **starts** 开始 **for** 为了 **Boston** 波士顿 **.** .

离我们开往波士顿的火车出发只剩十五分钟了。

" ['pæti] [dræŋk] [hɜ:r; hər] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [eɪt] [hɜ:r; hər] [roʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['relɪʃ] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd]
" " **Patty** 帕蒂 **drank** 喝 **her** 她 **coffee** 咖啡 **and** 和 **ate** 吃 **her** 她 **roll** 卷 **with** 和 **a** 一个 **relish** 尽情享用 **,** , **and** 和 **declared** 声明
[hɜ:r'self] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:rt] .
herself 她自己 **ready** 准备好 **to** 到 **start** 开始 **.** .

帕蒂喝着咖啡，津津有味地吃着面包卷，宣布自己准备开始了。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:rz] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
A 一个 **short** 短的 **ride** 骑 **in** 在 **the** 这 **cars** 汽车 **brought** 带来 **them** 他们 **to** 到 **Boston** 波士顿 **.** .

他们乘车很快就到了波士顿。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] , [wer] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] [pleɪst] ['pæti]

They	left	the	train	and	entered	the	waiting	-	room	,	where	Cousin	Tom	placed	Patty
他们	左边	这	火车	和	进入	这	等待	-	房间	,	在哪里	表哥	汤姆	放置	帕蒂

[ɪn][ə; eɪ] [siːt] ,

in	a	seat	,
在	一个	座位	,

他们下了火车，走进候车室，汤姆表哥让帕蒂坐下。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd][nɑːt] [muːv] [waɪl] [hiː; hi] [ə'tendid] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	told	her	to	stay	there	and	not	move	while	he	attended	to	her
和	讲述	她	到	停留	那里	和	不是	移动	尽管	他	参加	到	她

[trʌŋks] .

trunks	.
树干	.

他告诉她待在那里不要动，他会帮她整理行李。

['pæti] [ə'biːdiəntli] [sæt] [stɪl] , [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

Patty	obediently	sat	still	,	and	soon	she	saw	Cousin	Tom	returning	.
帕蒂	顺从地	卫星	仍然	,	和	很快	她	锯	表哥	汤姆	返回	.

帕蒂乖乖地坐着不动，很快她就看到汤姆表哥回来了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [met] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [nuː] ,

But	just	before	he	reached	her	,	he	met	a	man	whom	he	evidently	knew	,
但	只是	前	他	达到	她	,	他	遇见	一个	男人	谁	他	显然	知道	,

但就在他快要见到她的时候，他遇到了一个显然认识的人。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [siːmd] [ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [miːt] .

and	whom	he	seemed	overjoyed	to	meet	.
和	谁	他	似乎	欣喜若狂	到	见面	.

他见到她似乎非常高兴。

[ðə; ði] [tuː] [men] [tɔːkt] ['ɜːrnɪstli] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

The	two	men	talked	earnestly	together	,	and	then	both	turned	and	walked	away	.
这	二	男人	谈话	切实	一起	,	和	然后	两个都	转向	和	步行	离开	.

两人认真地交谈了一会儿，然后都转身离开了。

['pæti] [hæd; həd] [siːn] ['instənsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌzənz] ['æbsənt] - ['maɪndɪdnɪs] ,

Patty	had	seen	instances	of	her	cousin's	absent	-	mindedness	,
帕蒂	有	已见	实例	的	她	表亲	缺席的	-	心智	,

帕蒂曾见过她表妹心不在焉的样子。

['iːv(ə)n] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['dɪnər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

even	since	he	had	neglected	to	take	her	to	dinner	the	night	before	,
甚至	自从	他	有	被忽视的	到	拿	她	到	晚餐	这	夜晚	前	,

即使他前一天晚上没有带她去吃饭，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gest] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] ,

and	she	guessed	at	once	that	he	had	forgotten	her	existence	,
和	她	猜对了	在	一次	那	他	有	被遗忘的	她	存在	,

她立刻猜到他已经忘记了她的存在。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] .

and	was	going	away	with	his	friend	.
和	曾是	去	离开	和	他的	朋友	.

他正要和朋友一起离开。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

She	had	no	intention	of	being	deserted	in	this	way	,
她	有	不	意图	的	存在	荒凉的	在	这	方式	,

她绝不希望以这种方式被抛弃。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][bægz][ænd; ənd] [ræps] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈgaːdiŋ]

so	she	left	the	bags	and	wraps	which	she	was	supposed	to	be	guarding
所以	她	左边	这	包	和	卷饼	哪个	她	曾是	据称	到	是	守护

,

,

,

所以她把她本应看管的袋子和包裹都留下了。

[ænd; ənd][ræn][ˈæftər][hɪm; ɪm] .

and	ran	after	him	.
和	跑	后	他	.

然后追了上去。

" [ˈkʌz(ə)n] [tɑːm] !

"	Cousin	Tom	!
"	表哥	汤姆	!

“汤姆表哥！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? "

"	she	cried	as	she	caught	up	with	him	,	"	where	are	you	going	?	"
"	她	哭	作为	她	捕捉	向上	和	他	,	"	在哪里	是	你	去	?	"

她追上他时哭着问：“你要去哪里？”

" [bles] [maɪ] [soʊl] !

"	Bless	my	soul	!
"	保佑	我的	灵魂	!

我的天哪！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , " [aɪ][fərˈgɑːt][juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

"	he	exclaimed	,	staring	at	her	,	"	I	forgot	you	were	with	me	.
"	他	惊呼	,	凝视	在	她	,	"	我	忘了	你	是	和	我	.

他盯着她惊呼道：“我忘了你和我在一起。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdɪŋ] .

Allow	me	to	present	Mr	.	Harding	.
允许	我	到	展示	先生	.	哈丁	.

请允许我介绍哈丁先生。

[ted] , [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈkʌz(ə)n] ,

Ted	,	this	is	my	cousin	,
泰德	,	这	是	我的	表哥	,

泰德，这是我表弟。

[mɪs] [ˈpæti] [ˈferˌfiːld] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈeskɔːtɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊm] , [bʌt; bət] [ɪf] [wʌt]

Miss	Patty	Fairfield	;	I	am	supposed	to	be	escorting	her	home	,	but	if	what
错过	帕蒂	费尔菲尔德	;	我	是	据称	到	是	护送	她	家	,	但	如果	什么

帕蒂·费尔菲尔德小姐；我应该护送她回家，但是如果.....

[juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ɪz][soʊ] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [siː] [ˈvɛriːən] .

you	tell	me	is	so	,	I	must	go	at	once	to	see	Varian	.
你	告诉	我	是	所以	,	我	必须	去	在	一次	到	看	瓦里安	.

如果你告诉我情况确实如此，那我必须立刻去见瓦里安。

[weɪt] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['pæti] ;
Wait , I have it , Patty ;
等待 , 我 有 它 , 帕蒂 ;

等等，我明白了，帕蒂；

[aɪl] [send] [juː; jʊ] [hoʊm] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ; [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [duː][juː; jʊ] ? "
I'll send you home by a messenger ; you don't mind , do you ? "
患病的 发送 你 家 经过 一个 信使 ; 你 不 头脑 , 做 你 ? "

我会派人送你回家，你不介意吧?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , ['kʌz(ə)n] [tɑːm] , " [sed] ['pæti] ; " [send] [ˌem 'iː] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [laɪk] .
" No , indeed , Cousin Tom , " said Patty ; " send me any way you like .
" 不 , 的确 , 表哥 汤姆 , " 说 帕蒂 ; " 发送 我 任何 方式 你 喜欢 .

“不，汤姆表哥，”帕蒂说，“你想让我走哪条路都行。”

" [soʊ]['mɪstər] . ['flemɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] - [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['pæti] ,
" So Mr . Fleming called a messenger - boy , and giving Patty ,
" 所以 先生 . 弗莱明 称为 一个 信使 - 男生 , 和 给予 帕蒂 ,

于是弗莱明先生叫来一个信使，把东西交给帕蒂。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ræps] [ænd; ənd][bægz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] , [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and all the wraps and bags into his charge , he sent them to his
和 全部 这 卷饼 和 包 进入 他的 收费 , 他 发送 他们 到 他的
['mʌðɚz] [haʊs] .
mother's house .
母亲的 房子 .

他把所有的包装纸和袋子都交给了他，然后送到他母亲家。

" [tel] [ðem; ðəm][aɪ] [met] ['hɑːrdɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][sʌm; səm]
" Tell them I met Harding , and had to go away with him on some
" 告诉 他们 我 遇见 哈丁 , 和 有 到 去 离开 和 他 在 一些
['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] ,
very important business ,
非常 重要的 商业 ,

“告诉他们我遇到了哈丁，并且不得不和他一起去执行一些非常重要的任务。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['pæti] .
" he said to Patty .
" 他 说 到 帕蒂 .

他对帕蒂说。

" [aɪl] [biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] , — [gʊd] - [baɪ] .
" I'll be home to - night , — good - bye .
" 患病的 是 家 到 - 夜晚 , — 好的 - 再见 .

“我今晚就会回家，——再见。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪsti][hænd] - [ʃeɪk] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]
" And with a hasty hand - shake , he turned again to his friend and
" 和 和 一个 仓促 手 - 摇 , 他 转向 再次 到 他的 朋友 和
[ðeɪ] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .
they walked rapidly away .
他们 步行 快速 离开 .

“然后他匆匆地和朋友握了握手，转身又和朋友一起快步走开了。”

" [kʌm] [ðɪs] [wei] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [juːθ] ,
" Come this way , miss , " said the messenger , who was a tall youth ,
" 来 这 方式 , 错过 , " 说 这 信使 , WHO 曾是 一个 高的 青年 ,

“小姐，请跟我来，”送信人说道，他是个身材高挑的年轻人。

[pə'laɪt] [ænd; ənd] [ˌdefə'renʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [huː] [ə'pɪrd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrdər]
polite and deferential , and who appeared not at all surprised at the order
有礼貌的 和 尊重 , 和 WHO 出现 不是 在 全部 惊讶 在 这 命令
['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
given him .
给定 他 .

他彬彬有礼、恭敬有礼，对所得到的命令似乎丝毫没有感到惊讶。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] .
" I'll take you along all right .
" 患病的 拿 你 沿着 全部 正确的 .

“我会带你一起去的。”

" [hiː; hi]['pailətid] ['pæti] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd]['æftər]['raɪdɪŋ][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ði]
" He piloted Patty with great care and after riding for some distance on the
" 他 试飞 帕蒂 和 伟大的 关心 和 后 骑术 为了 一些 距离 在 这
[striːt] [kɑːrz] ,
street cars ,
街道 汽车 ,

“他非常小心地驾驶着帕蒂，在街车上行驶了一段距离后，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['flɛmɪŋz] [haʊs] .
they arrived at Mrs . Fleming's house .
他们 到达的 在 太太 . 弗莱明的 房子 .

他们到达了弗莱明太太家。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['flɛmɪŋz]
THE FLEMINGS
这 弗莱明

弗莱明一家

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] - [bɔɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] - [kæpt] [meɪd] ['oʊpənd] [ðə; ði]
The messenger - boy rang the door bell , and a white - capped maid opened the
这 信使 - 男生 响铃 这 门 钟 , 和 一个 白色的 - 封顶 女佣 打开 这
[dɔːr] .
door .
门 .

信使男孩按响了门铃，一位戴着白帽子的女佣开了门。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmd] [juːθ] , [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
When she saw the uniformed youth , she held out her hand for his book ,
什么时候 她 锯 这 制服 青年 , 她 握住 出去 她 手 为了 他的 书 ,

她看到那个穿制服的年轻人，便伸出手要了他的书。

[saɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] .
signed it and dismissed him .
签名 它 和 解雇 他 .

签了字，然后解雇了他。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['pæti] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðɪs] [weɪ] , [mɪs] ,
Then turning to Patty , she said , " This way , miss ,
然后 转弯 到 帕蒂 , 她 说 , " 这 方式 , 错过 ,

然后她转向帕蒂说：“这边请，小姐。”

" [ænd; ənd] ['ʌʃəd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .
" and ushered her into a small reception room .
" 和 引导 她 进入 一个 小的 接待 房间 .

然后把她领进了一间小接待室。

[æz; əz] ['pæti] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['æftərwərdz] , [ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [sent] [frʌm; frəm]

As	Patty	wrote	to	her	father	afterwards	,	she	felt	like	a	package	sent	from
作为	帕蒂	写道	到	她	父亲	然后	,	她	毛毡	喜欢	一个	包裹	发送	从

[ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] ,

a	department	store	,
一个	部门	店铺	,

帕蒂后来在给父亲的信中写道，她觉得自己就像百货商店寄来的包裹一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] , ['ɔːlmoʊst] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] [ræpt] [ɪn]['peɪpər][ænd; ənd]

and	she	looked	down	,	almost	expecting	to	find	herself	wrapped	in	paper	and
和	她	看起来	向下	,	几乎	期待	到	寻找	她自己	包装	在	纸	和

[taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] .

tied	with	a	string	.
系	和	一个	细绳	.

她低头一看，几乎以为会发现自己被纸包起来，用绳子绑起来。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ,

After	she	had	waited	about	ten	minutes	,
后	她	有	等待	关于	十	分钟	,

她等了大约十分钟后，

[ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] ['wʊmən] [keɪm] ['kwɪkli] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][hɔːl] .

a	tall	young	woman	came	quickly	down	-	stairs	and	passed	along	the	hall	.
一个	高的	年轻的	女士	来了	迅速地	向下	-	楼梯	和	通过了	沿着	这	大厅	.

一位身材高挑的年轻女子迅速下楼，穿过走廊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] .

She	had	on	a	hat	and	jacket	,	and	was	evidently	going	away	in	a	great	hurry	.
她	有	在	一个	帽子	和	夹克	,	和	曾是	显然	去	离开	在	一个	伟大的	匆忙	.

她戴着帽子，穿着外套，显然是要匆匆离开。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['pæti] [θruː] [ðə; ðɪ]['oʊpən] [dɔːr] ,

As	she	went	by	the	reception	room	,	she	caught	sight	of	Patty	through	the	open	door	,
作为	她	去	经过	这	接待	房间	,	她	捕捉	视线	的	帕蒂	通过	这	打开	门	,

当她经过接待室时，透过敞开的门看到了帕蒂。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn] [sər'praɪz] .

and	stopped	in	surprise	.
和	停止	在	惊喜	.

他惊讶地停住了脚步。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , ['hɜːrid] [weɪ] .

"	Good	-	morning	,	"	she	said	,	in	a	quick	,	hurried	way	.
"	好的	-	早晨	,	"	她	说	,	在	一个	快的	,	慌忙	方式	.

“早上好，”她急切地说。

" [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? "

"	Did	you	wish	to	see	me	?	"
"	做过	你	希望	到	看	我	?	"

你想见我吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['pæti] ,

"	I	don't	know	,	"	said	Patty	,
"	我	不	知道	,	"	说	帕蒂	,

“我不知道，”帕蒂说。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɔːr][ə; eɪ]['vɪzɪtər][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

uncertain	whether	this	was	a	cousin	or	a	visitor	at	the	house	.
不确定	无论	这	曾是	一个	表哥	或者	一个	游客	在	这	房子	.

不确定这是表亲还是家里的访客。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pæti] ['fer,fiːld] . "

"	I	am	Patty	Fairfield	.	"
"	我	是	帕蒂	费尔菲尔德	.	"

“我是帕蒂·费尔菲尔德。”

" [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , — ['aʊər; ɑːr]['kʌz(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

"	Oh	,	yes	,	of	course	,	—	our	cousin	from	the	South	.
"	哦	,	是的	,	的	课程	,	—	我们的	表哥	从	这	南	.

“哦，是的，当然——我们来自南方的表亲。”

[aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " — [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] ['pætiːz] [hænd]

I'm	so	glad	to	see	you	,	"	—	she	shook	Patty's	hand
我是	所以	高兴的	到	看	你	,	"	—	她	摇晃	帕蒂的	手

“见到你真高兴，”她握了握帕蒂的手。

['heɪstɪli] , — " [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

hastily	,	—	"	but	I	must	ask	you	to	excuse	me	this	morning	,
草草	,	—	"	但	我	必须	问	你	到	原谅	我	这	早晨	,

匆匆说道：“但我必须请您今天早上原谅我。”

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kɜːrənt] [ɪ'vents] - [klʌb] ,

as	I	am	just	going	to	a	meeting	of	the	'	Current	Events	'	Club	,
作为	我	是	只是	去	到	一个	会议	的	这	-	当前的	活动	-	俱乐部	,

我只是要去参加“时事”俱乐部的会议。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [faɪv] ['mɪnɪts] [leɪt] .

and	I	am	already	five	minutes	late	.
和	我	是	已经	五	分钟	晚的	.

我已经迟到五分钟了。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə,pɑːlə'dʒetɪk] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['pæti] ['weɪtɪd] [ə'gen] .

"	With	an	apologetic	smile	she	hastened	away	,	and	Patty	waited	again	.
"	和	一个	道歉的	微笑	她	加快	离开	,	和	帕蒂	等待	再次	.

她带着歉意的微笑匆匆离开，帕蒂又等了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [step] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['leɪdi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

Then	she	heard	another	step	on	the	stairs	,	and	another	lady	entered	the	room	.
然后	她	听到	其他	步	在	这	楼梯	,	和	其他	女士	进入	这	房间	.

然后她听到楼梯上又传来脚步声，又一位女士走进了房间。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ænt] ['hestər] .

This	time	it	was	Aunt	Hester	.
这	时间	它	曾是	阿姨	海丝特	.

这次是海丝特阿姨。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [her] ,

She	was	a	delicate	looking	little	woman	with	silver	hair	,
她	曾是	一个	精美的	寻找	小的	女士	和	银	头发	,

她是一位身材娇小、相貌柔弱的银发女子。

[bʌt; bət] ['pæti] [nuː] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

but	Patty	knew	her	at	once	from	her	resemblance	to	her	father	,
但	帕蒂	知道	她	在	一次	从	她	相似	到	她	父亲	,

[huː] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['flɛmɪŋz] ['brʌðər] .

who	was	Mrs	.	Fleming's	brother	.
WHO	曾是	太太	.	弗莱明的	兄弟	.

但帕蒂一眼就认出了她，因为她长得像她的父亲，而她的父亲正是弗莱明太太的兄弟。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] ['pæti] , [ə'fekʃənətli] ,

"	My	dear	child	,	"	said	her	aunt	,	as	she	kissed	Patty	,	affectionately	,
"	我的	亲爱的	孩子	,	"	说	她	阿姨	,	作为	她	亲吻	帕蒂	,	亲切地	,

“我亲爱的孩子，”她姑姑一边说着，一边深情地亲吻了帕蒂。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

"	we	are	very	glad	to	have	you	with	us	.
"	我们	是	非常	高兴的	到	有	你	和	我们	.

我们非常高兴你能加入我们。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][tɑːm] ? "

But	where	is	Tom	?	"
但	在哪里	是	汤姆	?	"

汤姆在哪儿?

" [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [frend] , ['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] ['veri]

"	He	met	a	friend	,	Mr	.	Harding	,	and	went	away	with	him	on	very
"	他	遇见	一个	朋友	,	先生	.	哈丁	,	和	去	离开	和	他	在	非常

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] .

important	business	.
重要的	商业	.

“他结识了一位朋友哈丁先生，并和他一起去处理一件非常重要的事情。”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] ,

He	said	to	tell	you	he	would	be	home	to	-	night	,
他	说	到	告诉	你	他	会	是	家	到	-	夜晚	,

他说让我告诉你他今晚会回家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] - [bɔɪ] . "

and	he	sent	me	here	by	a	messenger	-	boy	.	"
和	他	发送	我	这里	经过	一个	信使	-	男生	.	"

他派了个信使送我来的。

" ['veri] [wel] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [riːtʃt] [hɪr] ['seɪfli] .

"	Very	well	;	I	am	glad	you	reached	here	safely	.
"	非常	出色地	;	我	是	高兴的	你	达到	这里	安全	.

“很好；我很高兴你平安到达这里。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ?

Are	you	hungry	?
是	你	饥饿的	?

你饿了吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['brekfəstid] ? "

Have	you	breakfasted	?	"
有	你	早餐	?	"

你吃过早饭了吗?

" [aɪ][hæd; həd] ['kɔːfi] [ænd; ənd][roʊlz][ɑːn][ðə; ðɪ][boʊt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , " [sed] ['pæti] ,

"	I	had	coffee	and	rolls	on	the	boat	,	but	I	am	hungry	,	"	said	Patty	,
"	我	有	咖啡	和	卷	在	这	船	,	但	我	是	饥饿的	,	"	说	帕蒂	,

['fræŋkli] .

frankly	.
坦率地说	.

“我在船上喝了咖啡，吃了面包卷，但我还是饿了，”帕蒂坦率地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

"	Of	course	you	are	;	well	,	you	shall	have	something	to	eat	.
"	的	课程	你	是	;	出色地	,	你	将	有	某物	到	吃	.

“当然了；好吧，你会吃点东西的。”

[let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

Let	me	look	at	you	.
让	我	看	在	你	.

让我好好看看你。

[jes] , [juː; jʊ][duː] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] ['brʌðər] [fred] .

Yes	,	you	do	look	a	little	like	brother	Fred	.
是的	,	你	做	看	一个	小的	喜欢	兄弟	弗雷德	.

是的，你的确有点像弗雷德哥哥。

[haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

How	old	are	you	?	"
如何	老的	是	你	?	"

你今年多大？ ”

" [ˌfɔːr'tiːn] , " [rɪ'plaɪd] ['pæti] .

"	Fourteen	,	"	replied	Patty	.
"	十四	,	"	回复	帕蒂	.

“十四，”帕蒂回答道。

" [ɑː] , [dʒʌst][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ruːθ] ['flemɪŋ] , [huː] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

"	Ah	,	just	the	age	of	Ruth	Fleming	,	who	lives	with	us	,
"	啊	,	只是	这	年龄	的	露丝	弗莱明	,	WHO	生活	和	我们	,

“啊，正好是和我们住在一起的露丝·弗莱明的年纪。”

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	who	will	be	pleasant	company	for	you	.
和	WHO	将要	是	令人愉快的	公司	为了	你	.

他们会成为你愉快的旅伴。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [maɪ] [dɪr] ,

I	hope	you	will	be	happy	with	us	,	my	dear	,
我	希望	你	将要	是	快乐的	和	我们	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，我希望你和我们在一起会很开心。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [left] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ə; eɪ][bɪt] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['bɪzi]

and	you	mustn't	mind	being	left	to	yourself	a	bit	,	for	we	are	very	busy
和	你	不得	头脑	存在	左边	到	你自己	一个	少量	,	为了	我们	是	非常	忙碌的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

你一定不介意我们稍微留点独处的时间，因为我们都很忙。

[laɪf] [ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪstɪd] [ɪn] ['aɪdlnəs] . "

Life	is	too	short	to	be	wasted	in	idleness	.	"
生活	是	也	短的	到	是	浪费	在	懒惰	.	"

生命短暂，不应虚度光阴。

" [jes] , " [ə'sentid] ['pæti] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ænt] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ænt]

"	Yes	,	"	assented	Patty	,	thinking	that	this	aunt	was	indeed	very	different	from	Aunt
"	是的	,	"	同意	帕蒂	,	思维	那	这	阿姨	曾是	的确	非常	不同的	从	阿姨

['ɪzəbel] .

Isabel	.
伊莎贝尔	.

“是的，”帕蒂同意道，她心想这位姑妈确实和伊莎贝尔姑妈很不一样。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][send] ['mɑːli] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	And	now	,	"	continued	Mrs	.	Fleming	,	"	I	am	going	to	send	Molly	to	you	,
"	和	现在	,	"	持续	太太	.	弗莱明	,	"	我	是	去	到	发送	莫莉	到	你	,

“现在，”弗莱明太太继续说道，“我要派莫莉去你那里。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]

and	she	will	show	you	to	your	room	,	and	afterwards	give	you	some
和	她	将要	展示	你	到	你的	房间	,	和	然后	给	你	一些

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

她会带你去你的房间，之后还会给你准备早餐。

[aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

I	must	ask	you	to	excuse	me	this	morning	,	as	I	have	to	go	to	the
我	必须	问	你	到	原谅	我	这	早晨	,	作为	我	有	到	去	到	这

['soʊɪŋ] - [klæs] .

sewing	-	class	.
缝纫	-	班级	.

今天上午我必须去上缝纫课，请您原谅。

[ruːθ] [ɪz][æt; ət] [skuːl] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [miːt] [æt; ət] ['lʌntʃən] [wɪtʃ] [ɪz] [sɜːrvd] ['prɑːmptli]

Ruth	is	at	school	,	but	we	will	all	meet	at	luncheon	which	is	served	promptly
露丝	是	在	学校	,	但	我们	将要	全部	见面	在	午餐	哪个	是	服务	及时

[æt; ət][wʌn] .

at	one	.
在	一	.

露丝在学校，但我们都会在午餐时间见面，午餐准时于一点钟开始供应。

" ['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] [went] [ə'weɪ] , [nɑːt] ['hɜːrɪdli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [dɪ'saɪdɪd] [step] ,

"	Mrs	.	Fleming	went	away	,	not	hurriedly	,	but	with	a	quick	,	decided	step	,
"	太太	.	弗莱明	去	离开	,	不是	匆匆	,	但	和	一个	快的	,	决定	步	,

弗莱明太太离开了，不是匆匆忙忙，而是迈着轻快而果断的步伐。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['mɑːli] , [ðə; ði][meɪd] [ə'pɪrd] .

and	in	a	few	moments	Molly	,	the	maid	appeared	.
和	在	一个	很少	时刻	莫莉	,	这	女佣	出现	.

片刻之后，女仆莫莉出现了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] - ['lʊkɪŋ] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl] ,

She	was	a	merry	-	looking	Irish	girl	,
她	曾是	一个	欢乐	-	寻找	爱尔兰	女孩	,

她是个看起来很快乐的爱尔兰女孩，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [priˈɑːkjupaɪd] ['mænərz]

and	her	pleasant	smile	was	such	a	contrast	to	the	preoccupied	manners
和	她	令人愉快的	微笑	曾是	这样的	一个	对比	到	这	心事重重	礼仪

[ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

of	the	ladies	,
的	这	女士们	,

她那和蔼的笑容与女士们忧心忡忡的举止形成了鲜明的对比。

[ðæt] ['pæti] [felt] ['frendli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .

that	Patty	felt	friendly	towards	her	at	once	.
那	帕蒂	毛毡	友好的	向	她	在	一次	.

帕蒂立刻对她产生了友好的感觉。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [mɪs] ['ferˌfiːld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['pætiːz] [hænd] - ['lʌgɪdʒ] ,

"	Come	with	me	,	Miss	Fairfield	,	"	she	said	,	and	taking	up	Patty's	hand	-	luggage	,
"	来	和	我	,	错过	费尔菲尔德	,	"	她	说	,	和	采取	向上	帕蒂的	手	-	行李	,

“跟我来，费尔菲尔德小姐，”她说着，拿起帕蒂的手提行李。

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] .

she	led	the	way	to	a	room	on	the	third	floor	.
她	引领	这	方式	到	一个	房间	在	这	第三	地面	.

她领着我们来到三楼的一个房间。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ruːm] , ['veri] [niːt] [ænd; ənd] [wel] - ['fɜːrnɪʃt] ,

It	was	a	good	-	sized	room	,	very	neat	and	well	-	furnished	,
它	曾是	一个	好的	-	尺寸	房间	,	非常	整洁的	和	出色地	-	提供	,

房间大小合适，非常整洁，家具齐全。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['pætiːz] [ruːm] [æt; ət] ['vɪlə] ['roʊzə] .

but	with	none	of	the	luxury	and	beauty	of	Patty's	room	at	Villa	Rosa	.
但	和	没有任何	的	这	奢华	和	美丽	的	帕蒂的	房间	在	别墅	罗莎	.

但却没有帕蒂在罗莎别墅的房间那样的奢华和美丽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [ænd; ənd][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

There	was	a	square	dressing	-	table	and	exactly	in	the	centre	of	it	was
那里	曾是	一个	正方形	敷料	-	桌子	和	确切地	在	这	中心	的	它	曾是

[ə; eɪ] [skwer] ['pɪnkʊʃn] ,

a	square	pincushion	,
一个	正方形	针垫	,

梳妆台是方形的，正中央放着一个方形的针垫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] ['tɔɪlət] ['bɑːt(ə)l][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['smɔːlər] [glæs] ['bɑːt(ə)l]

with	a	glass	toilet	bottle	on	either	side	and	behind	it	a	smaller	glass	bottle
和	一个	玻璃	洗手间	瓶子	在	任何一个	边	和	在后面	它	一个	较小的	玻璃	瓶子

[tuː; tə] [mætʃ] .

to	match	.
到	匹配	.

两侧各有一个玻璃马桶瓶，后面还有一个与之配套的小玻璃瓶。

[ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɛəklɔθ] ['soʊfə]

The	chairs	were	stiff	and	straight	,	and	there	was	a	haircloth	sofa
这	椅子	是	僵硬的	和	直的	,	和	那里	曾是	一个	发巾	沙发

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ,

with	a	small	,
和	一个	小的	,

椅子又硬又直，还有一张毛布沙发，沙发很小，

[skwer] ['pɪloʊ] [æt; ət] [iːtʃ] [end][ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

square	pillow	at	each	end	and	one	in	the	middle	.
正方形	枕头	在	每个	结尾	和	一	在	这	中间	.

两端各放一个方形枕头，中间放一个。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

In	the	centre	of	the	room	was	a	table	with	books	on	it	,
在	这	中心	的	这	房间	曾是	一个	桌子	和	图书	在	它	,

房间中央有一张桌子，上面放着书。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][drɑːp] - [laɪt] [hʌŋ] ['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	writing	materials	,	and	a	drop	-	light	hung	over	it	from	the
和	写作	材料	,	和	一个	降低	-	光	悬挂	超过	它	从	这

[ˌʃændə'lɪr] [ə'bʌv] .

chandelier	above	.
枝形吊灯	多于	.

还有书写工具，上方吊灯上垂下一盏小灯。

[ðoʊ] [pleɪn] [ɪn][ɪts] [ə'pɔintmənts] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] ['eri] [ænd; ənd]

Though	plain	in	its	appointments	,	the	room	was	light	and	airy	and
尽管	清楚的	在	它是	预约	,	这	房间	曾是	光	和	轻盈的	和

[ɪk'skwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli] [niːt] [ænd; ənd] [wel] - [kept] .

exquisitely	neat	and	well	-	kept	.
精美绝伦	整洁的	和	出色地	-	保留	.

房间虽然布置简朴，但明亮通风，而且非常整洁干净。

['mɑːli] ['deftli] [ʌn'fæsənd] ['pætiːz] [bæg][ænd; ənd] [ʃɔːl] - [stræps] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

Molly	deftly	unfastened	Patty's	bag	and	shawl	-	straps	,	and	then	said	:
莫莉	巧妙地	解开	帕蒂的	包	和	披肩	-	肩带	,	和	然后	说	:

莫莉灵巧地解开了帕蒂的包和披肩带，然后说道：

" [naʊ] , [mɪs] , [aɪl] [goʊ] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] ['redi] ,

"	Now	,	miss	,	I'll	go	below	,	and	when	you're	ready	,
"	现在	,	错过	,	患病的	去	以下	,	和	什么时候	你是	准备好	,

“小姐，我现在下去，等您准备好了，

[kʌm] [daʊn] [θriː] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ]

come	down	three	flights	of	stairs	to	the	dining	-	room	,	and	I'll	give	you
来	向下	三	航班	的	楼梯	到	这	用餐	-	房间	,	和	患病的	给	你

[sʌm; səm] ['brekfəst] .

some	breakfast	.
一些	早餐	.

请下三层楼梯到餐厅，我给你准备早餐。

" ['pæti] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['pæti] [sæt] [daʊn] [ɪn]

"	Patty	thanked	her	,	and	when	she	had	left	the	room	,	Patty	sat	down	in
"	帕蒂	谢谢	她	,	和	什么时候	她	有	左边	这	房间	,	帕蒂	卫星	向下	在

[ðə; ði] [smɔːl] ,

the	small	,
这	小的	,

帕蒂向她道谢，等她离开房间后，帕蒂在小沙发上坐了下来。

[streɪt] - [bækt] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [tuː; tə] " [θɪŋk] [hɜːr'self] [aʊt] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'sprest]

straight	-	backed	rocking	-	chair	to	"	think	herself	out	,	"	as	she	sometimes	expressed
直的	-	支持的	摇滚	-	椅子	到	"	思考	她自己	出去	,	"	作为	她	有时	表达

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她有时会坐在直背摇椅上“思考一番”，就像她有时表达的那样。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [frendz] [æt; ət] ['vɪlə] ['roʊzə] ,

She	felt	a	little	homesick	for	the	warm	-	hearted	friends	at	Villa	Rosa	,
她	毛毡	一个	小的	想家	为了	这	温暖的	-	心地	朋友们	在	别墅	罗莎	,

她有点想念维拉罗莎那些热情友好的朋友们。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [hɜːr; hər]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['relətɪvz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [naɪs]

and	yet	she	felt	sure	her	Boston	relatives	were	going	to	be	very	nice
和	然而	她	毛毡	当然	她	波士顿	亲属	是	去	到	是	非常	好的

,

,

,

但她确信她在波士顿的亲戚们会非常友善。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['evər][faɪnd][taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

if	only	they	could	ever	find	time	to	talk	to	her	.
如果	仅有的	他们	可以	曾经	寻找	时间	到	讲话	到	她	.

如果他们能抽出时间和她谈谈就好了。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['hʌrɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [klʌb] - ['miːtiŋz] , [ænd; ənd] [ɪf]

She	wondered	if	the	ladies	were	always	hurrying	off	to	club	-	meetings	,	and	if
她	想知道	如果	这	女士们	是	总是	匆忙	离开	到	俱乐部	-	会议	,	和	如果

[ruːθ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['stʌdiɪŋ] .

Ruth	were	always	studying	.
露丝	是	总是	学习	.

她想知道女士们是不是总是匆匆忙忙地去参加俱乐部会议，而露丝是不是总是在学习。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd] [wen] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] [keɪm] [hoʊm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [laɪkt]

She	would	be	glad	when	Cousin	Tom	came	home	,	for	she	was	very	sure	she	liked
她	会	是	高兴的	什么时候	表哥	汤姆	来了	家	,	为了	她	曾是	非常	当然	她	喜欢

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她盼着表哥汤姆回家，因为她非常确定自己喜欢他。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['krɪtɪkli] [æt; ət][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wen] [hɜːr; hər] [trʌŋks]

She	looked	critically	at	her	surroundings	and	decided	that	when	her	trunks
她	看起来	关键	在	她	周围环境	和	决定	那	什么时候	她	树干

[keɪm] ,

came	,
来了	,

她仔细观察了周围的环境，然后决定等她的行李箱到了之后，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pʊt] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

and	she	could	put	the	pretty	things	that	she	owned	all	about	,
和	她	可以	放	这	漂亮的	事物	那	她	拥有	全部	关于	,

她可以把自己拥有的漂亮东西都摆放好，

[ðə; ði] [ruːm] [wʊd] [lʊk] [mʌtʃ] [mɔːr] ['koʊzi][ænd; ənd] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd][soʊ] ,

the	room	would	look	much	more	cozy	and	attractive	,	and	so	,
这	房间	会	看	很多	更多的	舒适	和	吸引人的	,	和	所以	,

房间看起来会更加温馨舒适，也更吸引人，因此，

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hæd; həd] [tʃɪld] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

though	her	reception	had	chilled	her	a	little	,
尽管	她	接待	有	冷藏	她	一个	小的	,

虽然她的遭遇让她有些不快，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən]['æftər][ɔːl] .

she	thought	that	perhaps	she	would	have	a	good	time	in	Boston	after	all	.
她	想法	那	也许	她	会	有	一个	好的	时间	在	波士顿	后	全部	.

她心想，或许她在波士顿最终会过得很愉快。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

She	jumped	up	and	began	to	arrange	such	things	as	she	had	brought	with
她	跳了起来	向上	和	开始	到	安排	这样的	事物	作为	她	有	带来	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她跳起来，开始整理她带来的物品。

[hɜːr; hər] ['prɪti] ['sɪlvər] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [treɪz] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [prɪm]

Her	pretty	silver	brushes	and	trays	looked	somewhat	out	of	place	on	the	prim
她	漂亮的	银	刷子	和	托盘	看起来	有些	出去	的	地方	在	这	原始

['dresɪŋ] - ['teɪbl] ,

dressing	-	table	,
敷料	-	桌子	,

她那些漂亮的银色刷子和托盘放在端庄的梳妆台上显得有些格格不入。

[bʌt; bət] ['pæti] [θɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪm'pruːvmənt] .

but	Patty	thought	them	a	decided	improvement	.
但	帕蒂	想法	他们	一个	决定	改进	.

但帕蒂认为它们有了明显的改进。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʌn'ræpt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['pɔːrtrət] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl]

Then	she	unwrapped	her	mother's	portrait	,	and	placed	it	on	the	writing	-	table
然后	她	拆开	她	母亲的	肖像	,	和	放置	它	在	这	写作	-	桌子

.

:

.

然后她打开母亲的画像，把它放在写字台上。

" [its] [ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪs] , [ðɪs] , - , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

"	It's	a	funny	place	,	this	,	motherdy	,	"	she	whispered	to	the	picture	,
"	它是	一个	有趣的	地方	,	这	,	-	,	"	她	低声说道	到	这	图片	,

“妈妈，这里真是个有趣的地方，”她对着照片低声说道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [wiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ; [bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi] ['hæpi] [tə'geðər] ,

"	and	I	don't	know	whether	we'll	like	it	or	not	;	but	we'll	be	happy	together	,
"	和	我	不	知道	无论	出色地	喜欢	它	或者	不是	;	但	出色地	是	快乐的	一起	,

“我不知道我们是否会喜欢这样；但我们会在一起很幸福。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [laɪk] [ænt] ['hestər] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] ['pɑːˌpɑːz]['sɪstər] ,

you	and	I	.	And	I	think	we'll	like	Aunt	Hester	,	for	she's	papa's	sister	,
你	和	我	.	和	我	思考	出色地	喜欢	阿姨	海丝特	,	为了	她是	爸爸的	姐姐	,

你和我。而且我想我们会喜欢海丝特阿姨，因为她是爸爸的妹妹。

[juː; jʊ] [noʊ] , [soʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][naɪs] .

you	know	,	so	she	must	be	nice	.
你	知道	,	所以	她	必须	是	好的	.

所以，她肯定是个好人。

" [ðen] ['pæti] [went] [daʊn] [ðə; ði] [θriː] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] , [æz; əz] [də'rektɪd] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

"	Then	Patty	went	down	the	three	flights	of	stairs	,	as	directed	,	in	search	of
"	然后	帕蒂	去	向下	这	三	航班	的	楼梯	,	作为	指导	,	在	搜索	的

然后，帕蒂按照指示下了三层楼梯，去寻找……

['mɑːli] .

Molly	.
莫莉	.

莫莉。

" [its] ['fʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['selər] [tuː; tə] ['brekfəst] .

"	It's	funny	,	"	she	said	to	herself	,	"	to	go	down	cellar	to	breakfast	.
"	它是	有趣的	,	"	她	说	到	她自己	,	"	到	去	向下	地窖	到	早餐	.

“真有意思，”她自言自语道，“下到地窖去吃早餐。”

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [sed] [θriː] [flaits] , " [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]

But	I'm	sure	she	said	three	flights	,	"	and	sure	enough	,	when	she	reached	the
但	我是	当然	她	说	三	航班	,	"	和	当然	足够的	,	什么时候	她	达到	这

['beɪsmənt] ,

basement	,
地下室	,

但我确信她说的是三层楼，“果然，当她到达地下室时，

['mɑːli] [met] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] , ['seɪɪŋ] ,

Molly	met	her	with	a	kindly	smile	,	saying	,
莫莉	遇见	她	和	一个	亲切地	微笑	,	说	,

莫莉面带和蔼的微笑迎接她，说道：

" [kʌm] [ðɪs] [wei] , [mɪs] , " [ænd; ənd] ['pæti] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] ['beɪsmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	Come	this	way	,	miss	,	"	and	Patty	found	that	the	front	basement	was	the
"	来	这	方式	,	错过	,	"	和	帕蒂	成立	那	这	正面	地下室	曾是	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

dining	-	room	.
用餐	-	房间	.

“小姐，请这边走。”帕蒂发现前面的地下室就是餐厅。

[ɪts] [lɑːrdʒ] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [baɪ]['aɪərn] ['reɪlɪŋz] ,

Its	large	windows	were	protected	by	iron	railings	,
它是	大的	视窗	是	受保护	经过	铁	栏杆	,

它宽大的窗户由铁栏杆保护着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['sɑːləm] ['dɪgnəti] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['tʃɪrflnəs]

and	the	whole	room	had	an	air	of	solemn	dignity	rather	than	cheerfulness
和	这	所有的	房间	有	一个	空气	的	庄严	尊严	相当	比	愉悦

,

,

,

整个房间弥漫着庄严肃穆的气氛，而非欢快愉悦的气氛。

[bʌt; bət] ['mɑːli] [wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['kɔːrdʒəl] [ðæt] ['pæti] [felt] ['tʃɪrf(ə)l] [æt; ət] [wʌns] .

but	Molly	was	so	pleasant	and	cordial	that	Patty	felt	cheerful	at	once	.
但	莫莉	曾是	所以	令人愉快的	和	亲切	那	帕蒂	毛毡	快乐	在	一次	.

但莫莉非常和蔼可亲，帕蒂立刻感到心情愉快。

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl] [brɔːt] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [fruːt] , [æn; ən] ['ɑːmlət] , [hɑːt][roʊlz][ænd; ənd]

The	smiling	Irish	girl	brought	her	some	fruit	,	an	omelet	,	hot	rolls	and
这	微笑	爱尔兰	女孩	带来	她	一些	水果	,	一个	煎蛋卷	,	热的	卷	和

[dɪ'lɪʃəs] ['kɔːfi] ,

delicious	coffee	,
可口的	咖啡	,

那位面带微笑的爱尔兰女孩给她端来了水果、煎蛋卷、热面包卷和美味的咖啡。

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər]['sɑːlәteri] [miːl] ,

and	after	she	had	finished	her	solitary	meal	,
和	后	她	有	完成的	她	孤	一顿饭	,

在她独自吃完饭后，

['pæti] [felt] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [maɪt] [biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

Patty	felt	better	able	to	cope	with	whatever	might	be	awaiting	her	.
帕蒂	毛毡	更好的	有能力的	到	应付	和	任何	可能	是	等待中	她	.

帕蒂觉得自己更有能力应对未来可能遇到的一切。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] , ['nʌθɪŋ] [ə'weitid] [hɜːr; hər] .

But	apparently	,	nothing	awaited	her	.
但	显然	,	没有什么	等待中	她	.

但显然，等待她的是空无一物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][æz; əz] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [fɔːr; fər][wʌn] ,

It	was	about	ten	o'clock	,	and	as	luncheon	was	announced	for	one	,
它	曾是	关于	十	点钟	,	和	作为	午餐	曾是	宣布	为了	一	,

当时大约十点钟，宣布午餐只供一人享用。

['pæti] ['wʌndɚd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

Patty	wondered	what	she	was	expected	to	do	in	the	meantime	.
帕蒂	想知道	什么	她	曾是	预期的	到	做	在	这	与此同时	.

帕蒂想知道在这段时间里她应该做什么。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['mɑːli] [wer] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['flemɪŋ] [wʌz; wəz] .

She	asked	Molly	where	Miss	Elizabeth	Fleming	was	.
她	问	莫莉	在哪里	错过	伊丽莎白	弗莱明	曾是	.

她问莫莉伊丽莎白·弗莱明小姐在哪里。

" [lɔːz] , [mɪs] , " [sed] ['mɑːli] , ['roʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , " [dəunt] [meɪk] [noʊ] [ə'tempt] [fɔːr; fər][tuː; tə]

"	Laws	,	miss	,	"	said	Molly	,	rolling	her	eyes	,	"	don't	make	no	attempt	for	to
"	法律	,	错过	,	"	说	莫莉	,	滚动	她	眼睛	,	"	不	制作	不	试图	为了	到

[siː] [hɜːr; hər] .

see	her	.
看	她	.

“小姐，别想办法见她，”莫莉翻了个白眼说。

[ʃiːz] ['raɪtɪn] - [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][den][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] .

She's	writin	'	a	novel	,	and	she's	up	in	her	den	on	the	fourth	floor	.
她是	写作	-	一个	小说	,	和	她是	向上	在	她	丹	在	这	第四	地面	.

她在写小说，她正在四楼的书房里写。

[wiː; wi][dəunt]['iːv(ə)n][kɔːl][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [miːlz] .

We	don't	even	call	her	to	her	meals	.
我们	不	甚至	称呼	她	到	她	餐	.

我们甚至都不叫她吃饭。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] , [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt] ,

If	she	wants	to	come	,	she	comes	;	and	if	she	don't	,
如果	她	想要	到	来	,	她	来	;	和	如果	她	不	,

如果她想来，她就来；如果她不想来，

[aɪ] [teɪks] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ʌp][ænd; ənd][sets] - [ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] [dɔːr] . "

I	takes	a	few	things	up	and	sets	'	em	outside	her	door	.	"
我	需要	一个	很少	事物	向上	和	套	-	呃	外部	她	门	.	"

我拿了一些东西放在她门外。

" [oʊ] , " [sed] ['pæti] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] , " [kɑːnt][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [wen] [ðeə(r)]

"	Oh	,	"	said	Patty	,	with	great	interest	,	"	can't	you	speak	to	people	when	they're
"	哦	,	"	说	帕蒂	,	和	伟大的	兴趣	,	"	不能	你	说话	到	人们	什么时候	它们是

['raɪtɪŋ] ['nɑːvəlz] ? "

writing	novels	?	"
写作	小说	?	"

“哦，”帕蒂饶有兴致地说，“难道你不能和正在写小说的人交流吗？”

" - , [noʊ] , [mɪs] .

"	Indade	,	no	,	miss	.
"	-	,	不	,	错过	.

“Indade，不，小姐。”

[ˌaɪ 'tiː] [spaɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,

It	spiles	the	whole	thing	,
它	尖刺	这	所有的	事物	,

它把一切都泄露了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæz; həz][tuː; tə][bɪ'gɪn][ɔːl]['oʊvər][ə'gen] [ɪf] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪz]['spoʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] . "

and	they	has	to	begin	all	over	again	if	a	word	is	spoken	to	them	.	"
和	他们	有	到	开始	全部	超过	再次	如果	一个	单词	是	说	到	他们	.	"

如果有人跟他们说一句话，他们就得从头再来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] , " [sed] ['pæti] , [mʌtʃ] [ɪm'prest] ,

"	I	think	that's	wonderful	,	"	said	Patty	,	much	impressed	,
"	我	思考	那就是	精彩的	,	"	说	帕蒂	,	很多	印象深刻	,

“我觉得太棒了，”帕蒂赞叹道。

" [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst]['kreɪzi][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	and	I'm	just	crazy	to	see	my	Cousin	Elizabeth	.
"	和	我是	只是	疯狂的	到	看	我的	表哥	伊丽莎白	.

“我简直太激动了，好想见到我的表妹伊丽莎白。”

[ænd; ənd] [ruːθ] , [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

And	Ruth	,	where	is	she	?	"
和	露丝	,	在哪里	是	她	?	"

露丝在哪里?

" [mɪs] [ruːθ] , [ʃiːz] [æt; ət][hɜːr; hər] [skuːl] , [mɪs] , [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [blɑːk] .

"	Miss	Ruth	,	she's	at	her	school	,	miss	,	around	on	the	next	block	.
"	错过	露丝	,	她是	在	她	学校	,	错过	,	大约	在	这	下一个	堵塞	.

“露丝小姐，她在学校，就在下一个街区附近。”

[ʃiːl] [biː; bi] [hoʊm] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [siː] [hɜːr; hər] .

She'll	be	home	at	one	o'clock	and	then	you'll	see	her	.
壳	是	家	在	一	点钟	和	然后	你会	看	她	.

她一点钟到家，到时候你就能见到她了。

[naʊ] [waɪ] [dəunt] [jiː; ji] [goʊ] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [jɜːr'sɛlf] ? "

Now	why	don't	ye	go	and	lie	down	and	rest	yerself	?	"
现在	为什么	不	是的	去	和	说谎	向下	和	休息	你自己	?	"

现在你们为什么不去躺下休息一下呢?

" [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] ['taɪərd] , " [sed] ['pæti] , " [aɪ] [dʒʌst] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] ['stɑːrtɪd] ;

"	But	I'm	not	tired	,	"	said	Patty	,	"	I	just	want	to	get	started	;
"	但	我是	不是	疲劳的	,	"	说	帕蒂	,	"	我	只是	想	到	得到	开始	;

“但我并不累，”帕蒂说，“我只是想开始工作；

[get] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] .

get	to	living	here	,	you	know	.
得到	到	活的	这里	,	你	知道	.

慢慢适应这里的生活吧。

[kɑːnt] [aɪ] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] ? "

Can't	I	go	into	the	library	and	look	at	some	of	the	books	?	"
不能	我	去	进入	这	图书馆	和	看	在	一些	的	这	图书	?	"

我能进图书馆看看书吗?

" [jes] , [mɪs] , [ʃʊr] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['noʊbɑːdi] [ðer; ðər] .

"	Yes	,	miss	,	sure	,	if	there's	nobody	there	.
"	是的	,	错过	,	当然	,	如果	有	无人	那里	.

“好的，小姐，当然可以，如果那里没有人的话。”

[aɪl] - [ʌp] [æn; ən] - [piːp] .

I'll	shlip	up	an	'	peep	.
患病的	-	向上	一个	-	窥视	.

我偷偷溜上去看看。

" ['mɑːli] [went] ['sɔːftli] [ʌp] - [sterz] , [ænd; ənd] ['pæti] ['fɑːloʊd] [ɑːn] ['tɪptoʊ] .

"	Molly	went	softly	up	-	stairs	,	and	Patty	followed	on	tiptoe	.
"	莫莉	去	轻轻	向上	-	楼梯	,	和	帕蒂	随后	在	脚尖	.

莫莉轻手轻脚地上了楼，帕蒂踮着脚尖跟了上去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['kwaɪət] ,

It	seemed	strange	to	be	so	quiet	,
它	似乎	奇怪的	到	是	所以	安静的	,

周围异常安静，感觉有点奇怪。

[fɔːr; fər] [æt; ət] ['vɪlə] ['roʊzə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔɪz] ['pɑːsəb(ə)l] .

for	at	Villa	Rosa	everybody	seemed	to	try	to	make	all	the	noise	possible	.
为了	在	别墅	罗莎	大家	似乎	到	尝试	到	制作	全部	这	噪音	可能的	.

在罗莎别墅，每个人似乎都想尽一切办法制造噪音。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ɪn] , " [sed] ['mɑːli] , ['æftər] [hɜːr; hər] [piːp] , " ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [ðer; ðər] ;

"	You	can	go	in	,	"	said	Molly	,	after	her	peep	,	"	nobody's	there	;
"	你	能	去	在	,	"	说	莫莉	,	后	她	窥视	,	"	没有人	那里	;

“你可以进去，”莫莉探头看了看后说，“里面没人；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃerz] [ɪz] [ɔːl] ['sɛtɪn] - [ɪn] ['roʊz; 'raʊz] , [soʊ] [aɪ] [ges] [ə; eɪ] [klʌb] [ɔːr] ['sʌmθɪn] - [ɪz] ['kʌmɪn] -

but	the	chairs	is	all	settin	'	in	rows	,	so	I	guess	a	club	or	somethin	'	is	comin	'
但	这	椅子	是	全部	塞廷	-	在	行	,	所以	我	猜测	一个	俱乐部	或者	某物	-	是	即将到来	-

.

:
.

但是椅子都摆成排了，所以我猜可能是要开俱乐部之类的活动。

[bʌt; bət][goʊ][ɪn] , [mɪs] , [dɪr] , [æn; ən] - [ə'mjuːz] [jɜːr'sɛlf] .

But	go	in	,	miss	,	dear	,	an	'	amuse	yerself	.
但	去	在	,	错过	,	亲爱的	,	一个	-	娱乐	你自己	.

进去吧，小姐，亲爱的，自己玩玩。

" [soʊ] ['pæti] [went] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bæk] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [flɔːr] .

"	So	Patty	went	in	the	library	,	which	was	a	large	back	room	on	the	main	floor	.
"	所以	帕蒂	去	在	这	图书馆	,	哪个	曾是	一个	大的	后退	房间	在	这	主要的	地面	.

于是，帕蒂走进了图书馆，那是一个位于主楼后面的大房间。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪbreri][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['bɑːdi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [soʊl]

It	has	been	said	that	a	house	without	a	library	is	like	a	body	without	a	soul
它	有	到过	说	那	一个	房子	没有	一个	图书馆	是	喜欢	一个	身体	没有	一个	灵魂

,

,

,

有人说，没有图书馆的房子就像没有灵魂的躯体。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðə; ði]['laɪbreri][wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flemɪŋ] [hoʊm] .

and	surely	the	library	was	the	soul	of	the	Fleming	home	.
和	一定	这	图书馆	曾是	这	灵魂	的	这	弗莱明	家	.

图书馆无疑是弗莱明家的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] , [bɪlt] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

It	was	a	beautiful	room	,	built	out	behind	the	rest	of	the	house	,
它	曾是	一个	美丽的	房间	,	建造	出去	在后面	这	休息	的	这	房子	,

那是一间很漂亮的房间，建在房子其他部分的后面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['skaɪlaɪt] [ʌv; əv] [steɪnd] [glæs] ,

with	a	large	skylight	of	stained	glass	,
和	一个	大的	天窗	的	染色	玻璃	,

带有一个大型彩色玻璃天窗，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [beɪ] ['wɪndoʊ] [huːz] ['kʊʃnd] [siːts] [lʊkt] ['veri] [ə'træktɪv] .

and	a	wide	bay	window	whose	cushioned	seats	looked	very	attractive	.
和	一个	宽的	湾	窗户	谁	缓冲	座位	看起来	非常	吸引人的	.

还有一个宽敞的凸窗，窗边的软垫座椅看起来非常吸引人。

['pæti] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Patty	sat	down	and	looked	about	her	.
帕蒂	卫星	向下	和	看起来	关于	她	.

帕蒂坐了下来，环顾四周。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [wel] - [fɪld] ['bʊkˌkeɪsiz] , ['sevrəl] [smɔːl] [desks]

The	room	was	furnished	with	many	well	-	filled	bookcases	,	several	small	desks
这	房间	曾是	提供	和	许多	出色地	-	已填	书柜	,	一些	小的	桌子

[ænd; ənd] [teiblz] ,

and	tables	,
和	表格	,

房间里摆放着许多塞满书籍的书架、几张小书桌和桌子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] - [tʃerz] , [huːz] [brɔːd] [ɑːrmz] [held] [bʊks] [ænd; ənd]

and	a	number	of	reading	-	chairs	,	whose	broad	arms	held	books	and
和	一个	数字	的	阅读	-	椅子	,	谁	广阔	武器	握住	图书	和

['mægəzinz] .

magazines	.
杂志	.

还有许多阅读椅，宽大的椅臂上摆放着书籍和杂志。

['pæti] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] ,

Patty	began	at	once	to	examine	the	titles	of	the	books	,
帕蒂	开始	在	一次	到	检查	这	标题	的	这	图书	,

帕蒂立刻开始查看书名，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [keɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [bʊks] , [kən'teɪnɪŋ]

and	was	delighted	to	find	a	large	case	full	of	children's	books	,	containing
和	曾是	高兴极了	到	寻找	一个	大的	案件	满的	的	孩子们的	图书	,	包含

[ɔ:l][hɜ:r; hər][oʊld] ['feivərits] ,

all	her	old	favorites	,
全部	她	老的	收藏夹	,

她欣喜地发现一个大箱子，里面装满了她以前最喜欢的儿童书籍。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ri:d] .

and	many	more	that	she	had	never	read	.
和	许多	更多的	那	她	有	绝不	读	.

还有许多她从未读过的书。

[ʃi:; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] " [ðə; ði]['wɔ:tər]['beɪbi:z] , " [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['lætər] [klæs] ,

She	selected	"	The	Water	Babies	,	"	which	belonged	to	the	latter	class	,
她	已选	"	这	水	婴儿	,	"	哪个	属于	到	这	后者	班级	,

她选择了《水孩子》，这部电影属于后一类。

[ænd; ənd] ['kɜ:rlɪŋ] [hɜ:r'self] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [si:t] , [wʌz; wəz] [su:n] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] .

and	curling	herself	up	on	the	window	-	seat	,	was	soon	absorbed	in	the	story	.
和	冰壶	她自己	向上	在	这	窗户	-	座位	,	曾是	很快	吸收	在	这	故事	.

她蜷缩在窗边的座位上，很快就沉浸在故事中。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] ,

A	little	later	,	she	heard	the	street	door	open	and	shut	,
一个	小的	之后	,	她	听到	这	街道	门	打开	和	关闭	,

过了一会儿，她听到街边的门开了又关上。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌz(ə)n] ['bɑ:rbrə] [hwiskt] ['hɜ:rɪdli] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbreri] .

and	then	Cousin	Barbara	whisked	hurriedly	into	the	library	.
和	然后	表哥	芭芭拉	搅拌	匆匆	进入	这	图书馆	.

然后，表妹芭芭拉匆匆走进了图书馆。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [si:] ['pæti] [æt; ət][fɜ:rst] ,

She	didn't	see	Patty	at	first	,
她	没有	看	帕蒂	在	第一的	,

她一开始没看到帕蒂。

[bʌt; bət][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

but	sat	down	at	a	desk	at	the	other	end	of	the	room	,
但	卫星	向下	在	一个	桌子	在	这	其他	结尾	的	这	房间	,

但他却在房间另一头的桌子旁坐了下来。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['sɔ:rtɪd] ['oʊvər][sʌm; səm] ['pepərz] .

and	hastily	sorted	over	some	papers	.
和	草草	已排序	超过	一些	文件	.

然后匆匆整理了一些文件。

" [ten] - ['θɜ:rti] [tu:; tə][ɪ'lev(ə)n] - ['θɜ:rti] , [pɪgz] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] ; " [ɪ'lev(ə)n] - ['θɜ:rti] [tu:; tə] [twelv] ,

"	Ten	-	thirty	to	eleven	-	thirty	,	pigs	,	"	she	murmured	;	"	eleven	-	thirty	to	twelve	,
"	十	-	三十	到	十一	-	三十	,	猪	,	"	她	低声说道	;	"	十一	-	三十	到	十二	,

[raɪt] ['peɪpər][ɑ:n] ['tʃɔ:ktɔ:] ['kɑ:stu:mz] ;

write	paper	on	Choctaw	costumes	;
写	纸	在	乔克托	服装	;

“十点半到十一点半，猪们，”她低声说；“十一点半到十二点，写一篇关于乔克托族服饰的论文；

[twelv] [tu:; tə][wʌn] , [ə'tend] ['bu:tˌblæk] - ['dɪnər] .

twelve	to	one	,	attend	Bootblacks	'	dinner	.
十二	到	一	,	出席	擦鞋匠	-	晚餐	.

十二比一，参加擦鞋匠晚宴。

[ten] - ['θɜːrti] !
Ten - thirty !
十 - 三十 !

十点半!

[waɪ] [its] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɪgz] [naʊ] . "
Why it's time for the pigs now . "
为什么 它是 时间 为了 这 猪 现在 . "

现在是时候让猪出栏了。

" [wɪl] [aɪ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɪgz] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] , ['kʌz(ə)n] ['bɑːrbrə] ? " [sed]
" Will I interfere with the pigs if I stay here , Cousin Barbara ? " said
" 将要 我 干扰 和 这 猪 如果 我 停留 这里 , 表哥 芭芭拉 ? " 说

“如果我留在这里，会不会影响到猪群，芭芭拉表妹？”

['pæti] , ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'pɪr] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'truːd] .
Patty , curious to see the animals appear , but not wishing to intrude .
帕蒂 , 好奇的 到 看 这 动物 出现 , 但 不是 祝 到 侵入 .

帕蒂很好奇动物们会出现，但又不想打扰它们。

" [wʌt] ! [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðer; ðər] , ['pæti] ?
" What ! are you there , Patty ?
" 什么 ! 是 你 那里 , 帕蒂 ?

“什么！帕蒂，你在吗？”

[jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] [ɔːr] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] . "
Yes , you may stay if you like , but make no noise or disturbance of any kind . "
是的 , 你 可能 停留 如果 你 喜欢 , 但 制作 不 噪音 或者 干扰 的 任何 种类 . "

是的，如果你愿意，可以留下来，但请不要制造任何噪音或扰乱秩序。

" [aɪ] [wəʊnt] , " [sed] ['pæti] , [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['bɑːrbrə] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [hɜːr; hər] [smɔːl]
" I won't , " said Patty , and then Miss Barbara proceeded to ignore her small
" 我 惯于 , " 说 帕蒂 , 和 然后 错过 芭芭拉 继续 到 忽略 她 小的
['kʌzənz] ['prez(ə)ns] ,
cousin's presence ,
表亲 在场 ,

“我不会的，”帕蒂说，然后芭芭拉小姐便不再理会她的小表妹。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hɜːrid] [weɪ] , [prɪ'perd] [hɜːr; hər] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] ,
and in her hurried way , prepared her books and papers ,
和 在 她 慌忙 方式 , 准备 她 图书 和 文件 ,

她匆匆忙忙地整理好书本和文件。

[ænd; ənd] [leɪd] [smɔːl] [slɪps] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ænd; ənd] ['penslz] [ɪn] ['veriəs] [tʃerz] ,
and laid small slips of paper and pencils in various chairs ,
和 铺设 小的 滑倒 的 纸 和 铅笔 在 各种各样的 椅子 ,

并在不同的椅子上放置了小纸条和铅笔，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['dʒɔtid] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [noʊt] - [bʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk]
and occasionally jotted down something in a small note - book which she took
和 偶尔 随手记下 向下 某物 在 一个 小的 笔记 - 书 哪个 她 采取
[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .
from her pocket .
从 她 口袋 .

她偶尔会从口袋里掏出一个小笔记本，记下一些东西。

[suːn] ['sevrəl] [streɪndʒ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [baɪ] ['mɑːli] ,
Soon several strange ladies were ushered into the room by Molly ,
很快 一些 奇怪的 女士们 是 引导 进入 这 房间 经过 莫莉 ,

很快，莫莉把几个陌生的女士带进了房间。

[ænd; ənd] ['pæti] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [brɔ:t] [noʊ][pɪgz][wɪð; wɪθ]

and	Patty	was	much	disappointed	by	the	fact	that	they	brought	no	pigs	with
和	帕蒂	曾是	很多	失望的	经过	这	事实	那	他们	带来	不	猪	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

帕蒂很失望，因为他们没有带来猪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪv] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz]

and	was	just	hoping	that	they	would	arrive	later	,	when	the	meeting	was
和	曾是	只是	希望	那	他们	会	到达	之后	, 什么时候		这	会议	曾是

[kɔ:ld] [tu:; tə]['ɔ:rdər] ,

called	to	order	,
称为	到	命令	,

当时我只是希望他们能晚点到，等会议开始后再来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɪm'pru:vmənt]

and	she	learned	that	it	was	a	committee	from	the	Town	Improvement
和	她	学习	那	它	曾是	一个	委员会	从	这	镇	改进

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Association	,
协会	,

她后来得知，这是城镇改善协会的一个委员会。

[tu:; tə] [kən'sɪdər] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˌmi:liə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)n]

to	consider	ways	and	means	for	the	amelioration	of	the	general	condition
到	考虑	方式	和	方法	为了	这	改善	的	这	一般的	状况

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [pɪg] .

of	the	Common	Pig	.
的	这	常见的	猪	.

考虑改善普通猪总体状况的方法和途径。

['pæti] [θɔ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] ,

Patty	thought	this	was	very	funny	,
帕蒂	想法	这	曾是	非常	有趣的	,

帕蒂觉得这很有趣。

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [læf] [wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪriəsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt]

and	wanted	to	laugh	when	the	ladies	discussed	it	seriously	and	with	great
和	通缉	到	笑	什么时候	这	女士们	讨论	它	严重地	和	和	伟大的

[ɪn'θu:ziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

当女士们认真而热情地讨论这件事时，他很想笑。

['sʌmtaɪmz] ['sevrəl] [tɔ:kt] [æt; ət] [wʌns] ,

Sometimes	several	talked	at	once	,
有时	一些	谈话	在	一次	,

有时几个人同时说话，

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌz(ə)n] ['bɑ:rbrə] [ræpt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [desk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæmər] [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	then	Cousin	Barbara	rapped	on	her	desk	with	a	little	hammer	and	they
和	然后	表哥	芭芭拉	说唱	在	她	桌子	和	一个	小的	锤	和	他们

[bɪ'gæn] [ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] .

began	all	over	again	.
开始	全部	超过	再次	.

然后，芭芭拉表妹用小锤子敲了敲桌子，他们又重新开始了。

[æt; ət] [hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] , [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ə'weɪ] ,

At	half	-	past	eleven	,	they	all	went	away	,
在	一半	-	过去的	十一	,	他们	全部	去	离开	,

十一点半，他们都走了。

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['bɑ:rbrə] [wɪpt] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['pækɪts] [ʌv; əv] ['pepərz] [wʌns] [mɔ:r] .

and	Cousin	Barbara	whipped	out	her	packets	of	papers	once	more	.
和	表哥	芭芭拉	鞭打	出去	她	数据包	的	文件	一次	更多的	.

表妹芭芭拉又一次掏出了她的一叠叠文件。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['sevrəl] [bʊks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃelvz] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [raɪt]

Then	she	selected	several	books	from	the	shelves	,	and	sat	down	to	write
然后	她	已选	一些	图书	从	这	货架	,	和	卫星	向下	到	写

.

:
.

然后她从书架上挑选了几本书，坐下来开始写作。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [bɪ'wɪldərd] .

Presently	she	looked	up	,	bewildered	.
目前	她	看起来	向上	,	困惑	.

她抬起头，一脸茫然。

" [kæn; kən] [aɪ] [help] [ju:; jʊ] , ['kʌz(ə)n] ['bɑ:rbrə] ? " [sed] ['pæti] , ['i:gər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] .

"	Can	I	help	you	,	Cousin	Barbara	?	"	said	Patty	,	eager	to	be	of	assistance	.
"	能	我	帮助	你	,	表哥	芭芭拉	?	"	说	帕蒂	,	渴望的	到	是	的	协助	.

“我能帮您什么忙吗，芭芭拉表姐？”帕蒂热情地问道。

" [noʊ] , — [jes] , — " [sed] [hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] , ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] .

"	No	,	—	yes	,	—	"	said	her	cousin	,	absent	-	mindedly	.
"	不	,	—	是的	,	—	"	说	她	表哥	,	缺席的	-	用心地	.

“不，——是，——”她的表妹心不在焉地说。

" [jes] — [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [hænd] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] — [ðə; ði] [wʌn] ['leɪb(ə)ld] ['tʃoʊ] —

"	Yes	—	if	you	will	please	hand	me	the	encyclopedia	—	the	one	labeled	cho	—
"	是的	—	如果	你	将要	请	手	我	这	百科全书	—	这	一	标签	cho	—

“是的——请把那本百科全书递给我——就是标着“cho”的那本——”

" ['pæti] ['i:zəli] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['vɑ:ljəm] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] , [hu:]

"	Patty	easily	found	the	desired	volume	and	carried	it	to	her	cousin	,	who
"	帕蒂	容易地	成立	这	想要的	体积	和	携带	它	到	她	表哥	,	WHO

[sed] ,

said	,
说	,

帕蒂很轻松地找到了想要的那本书，并把它拿给她的表妹看，表妹说：

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ænd; ənd] [ðen] ['skrɪbəld] [ə'weɪ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klɑ:k]

"	Thank	you	,	"	and	then	scribbled	away	as	fast	as	she	could	until	the	clock
"	感谢	你	,	"	和	然后	潦草的	离开	作为	快速地	作为	她	可以	直到	这	钟

[strʌk] [twelv] .

struck	twelve	.
击	十二	.

“谢谢，”然后她飞快地写着，直到时钟敲响十二点。

" [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['θrʌstɪŋ] [hɜ:r; hər] ['pepərz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [desk] , " [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði]

"	Now	,	"	she	said	,	thrusting	her	papers	in	her	desk	,	"	I	must	go	to	the
"	现在	,	"	她	说	,	推进	她	文件	在	她	桌子	,	"	我	必须	去	到	这

['bu:tˌblæk] - ['dɪnər] ,

Bootblacks	'	Dinner	,
擦鞋匠	-	晚餐	,

“现在，”她说着，把文件塞进桌子里，“我必须去参加擦鞋匠晚宴了。”

" [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['dʒækɪt][ænd; ənd] [glʌvz] , — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ɑːn][hɜːr; hər]

"	and	hastily	putting	on	her	jacket	and	gloves	,	—	she	had	kept	on	her
"	和	草草	推杆	在	她	夹克	和	手套	,	一	她	有	保留	在	她

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

她匆匆穿上外套和手套——帽子却一直戴着。

— [ʃiː; ʃi] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd]

—	she	flew	out	of	the	room	,	and	almost	instantly	the	street	door	closed	behind
—	她	飞翔	出去	的	这	房间	,	和	几乎	即刻	这	街道	门	关闭	在后面

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她飞快地冲出房间，几乎就在同时，街门在她身后关上了。

[ðen] ['pæti] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ʌn'tɪl] [wʌn][ə'klɔk, əu-] ,

Then	Patty	resumed	her	book	and	read	until	one	o'clock	,
然后	帕蒂	恢复	她	书	和	读	直到	一	点钟	,

然后帕蒂继续看书，一直读到一点钟。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [gɔːŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ə'naʊnst] ['lʌntʃən] .

when	a	great	gong	that	could	be	heard	all	over	the	house	announced	luncheon	.
什么时候	一个	伟大的	锣	那	可以	是	听到	全部	超过	这	房子	宣布	午餐	.

一声响彻全屋的大锣宣告午餐时间到了。

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][æt; ət][læst] , ['pæti] [skɪpt] [daʊn] -

Delighted	at	the	thought	of	seeing	the	family	at	last	,	Patty	skipped	down	-
高兴极了	在	这	想法	的	看到	这	家庭	在	最后的	,	帕蒂	跳过	向下	-

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

想到终于要见到家人，帕蒂高兴极了，蹦蹦跳跳地跑下了楼。

[ænt] ['hestər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] [niːs] ['kɔːrdʒəli] .

Aunt	Hester	was	in	the	dining	-	room	and	greeted	her	niece	cordially	.
阿姨	海丝特	曾是	在	这	用餐	-	房间	和	问候	她	侄女	诚挚地	.

海丝特阿姨在餐厅里，热情地和侄女打招呼。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] [ðɪs]

"	Well	,	my	dear	,	"	she	said	,	"	I	hope	you	found	something	to	amuse	you	this
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	,	"	我	希望	你	成立	某物	到	娱乐	你	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“亲爱的，”她说，“我希望你今天早上找到了让你开心的事情。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] .

To	-	morrow	,	if	you	wish	,	you	may	go	to	school	with	Ruth	.
到	-	明天	,	如果	你	希望	,	你	可能	去	到	学校	和	露丝	.

明天，如果你愿意的话，可以和露丝一起去上学。

[ɑː] , [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [naʊ] .

Ah	,	here	she	comes	now	.
啊	,	这里	她	来	现在	.

啊，她来了。

[ruːθ] , [ðɪs] [ɪz] ['pæti] ['fer,fiːld] , [maɪ] ['brʌðɚz] [tʃaɪld] , [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] . "

Ruth	,	this	is	Patty	Fairfield	,	my	brother's	child	,	from	Richmond	.	"
露丝	,	这	是	帕蒂	费尔菲尔德	,	我的	兄弟	孩子	,	从	里士满	.	"

露丝，这位是帕蒂·费尔菲尔德，我哥哥的女儿，来自里士满。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] ['pæti] ['plezntli] .

"	I	am	very	glad	to	see	you	,	"	said	Patty	pleasantly	.
"	我	是	非常	高兴的	到	看	你	,	"	说	帕蒂	愉快	.

“见到你我很高兴，”帕蒂愉快地说。

" ['kʌz(ə)n] [tɑːm][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gʊd] [frendz] .

"	Cousin	Tom	told	me	you	were	here	,	and	I	hope	we	shall	be	good	friends	.
"	表哥	汤姆	讲述	我	你	是	这里	,	和	我	希望	我们	将	是	好的	朋友们	.
"																	
"																	

“汤姆表哥告诉我你在这里，我希望我们能成为好朋友。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [sed] [ruːθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərdli] ,

"	I	hope	so	,	"	said	Ruth	,	a	little	awkwardly	,
"	我	希望	所以	,	"	说	露丝	,	一个	小的	尴尬地	,

“但愿如此，”露丝有些尴尬地说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['elɪgəns] [ʌv; əv] ['pætiːz] ['mænər] .

for	she	was	a	trifle	confused	by	the	graceful	elegance	of	Patty's	manner	.
为了	她	曾是	一个	琐事	使困惑	经过	这	优美	优雅	的	帕蒂的	方式	.

因为她被帕蒂优雅的举止弄得有些困惑。

[ruːθ] ['flemɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [peɪl] [feɪs] ,

Ruth	Fleming	was	a	thin	slip	of	a	girl	,	with	a	very	pale	face	,
露丝	弗莱明	曾是	一个	薄的	滑	的	一个	女孩	,	和	一个	非常	苍白	脸	,

露丝·弗莱明是个身材瘦削的女孩，脸色苍白。

[lɑːrdʒ] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [laɪt] [braʊn] [her] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['smuːðli] [brʌʃt] [bæk] , [ænd; ənd]

large	gray	eyes	,	and	light	brown	hair	which	was	smoothly	brushed	back	,	and
大的	灰色的	眼睛	,	和	光	棕色的	头发	哪个	曾是	顺利	刷过	后退	,	和

['taɪtli] ['breɪdɪd] .

tightly	braided	.
紧紧	编织	.

一双灰色的大眼睛，浅棕色的头发顺滑地向后梳，并紧紧地编成辫子。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [greɪ] [dres] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ænd; ənd] ['kʌlərləs] .

She	wore	a	gray	dress	and	her	whole	effect	was	plain	and	colorless	.
她	穿着	一个	灰色的	裙子	和	她	所有的	影响	曾是	清楚的	和	无色	.

她穿着一件灰色连衣裙，整个人显得平淡无奇。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

Her	face	was	pure	and	intellectual	,
她	脸	曾是	纯的	和	知识分子	,

她的脸庞纯洁而知性。

[bʌt; bət][soʊ][kɑːm][ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] [ðæt] ['pæti] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər] [læft] [ə'laʊd] ,

but	so	calm	and	expressionless	that	Patty	wondered	if	she	ever	laughed	aloud	,
但	所以	冷静的	和	面无表情	那	帕蒂	想知道	如果	她	曾经	笑了	大声	,

但她如此平静，面无表情，以至于帕蒂怀疑她是否曾经开怀大笑过。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr'self] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['eni] [wei] .

and	if	she	ever	enjoyed	herself	very	much	in	any	way	.
和	如果	她	曾经	享受	她自己	非常	很多	在	任何	方式	.

如果她曾经在任何方面感到非常快乐的话。

[ruːθ] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ,

Ruth	took	her	place	at	the	table	without	another	word	,
露丝	采取	她	地方	在	这	桌子	没有	其他	单词	,

露丝一言不发地在桌边坐下。

[ænd; ənd] ['pæti] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

and	Patty	sat	down	beside	her	determined	to	make	her	say	something	,
和	帕蒂	卫星	向下	旁	她	决定	到	制作	她	说	某物	,

帕蒂在她旁边坐了下来，决心要让她说点什么。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pɪntʃ] [hɜːr; hər] .

if	she	had	to	pinch	her	.
如果	她	有	到	捏	她	.

如果她不得不掐她一下的话。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['kʌz(ə)n] [ɪ'lɪzəbəθ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['pæti] [roʊz][tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] .

But	just	then	Cousin	Elizabeth	came	in	,	and	Patty	rose	to	greet	her	.
但	只是	然后	表哥	伊丽莎白	来了	在	,	和	帕蒂	玫瑰	到	迎接	她	.

就在这时，伊丽莎白表妹进来了，帕蒂起身迎接她。

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['flemɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['hænsəm] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [blæk] [her] , [ænd; ənd]

Miss	Elizabeth	Fleming	was	a	large	,	handsome	woman	with	black	hair	,	and
错过	伊丽莎白	弗莱明	曾是	一个	大的	,	英俊的	女士	和	黑色的	头发	,	和

['snæpɪŋ] [blæk] [aɪz] ,

snapping	black	eyes	,
啪啪	黑色的	眼睛	,

伊丽莎白·弗莱明小姐是一位身材高大、容貌姣好的女性，有着一头黑发和炯炯有神的黑眼睛。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] [ðæt] ['pæti] [laɪkt] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .

and	such	a	winning	smile	that	Patty	liked	her	at	once	.
和	这样的	一个	获胜	微笑	那	帕蒂	喜欢	她	在	一次	.

她笑容灿烂，帕蒂立刻就喜欢上了她。

" [wel] , ['pæti] ['kʌz(ə)n] , [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][læst] ?

"	Well	,	Patty	cousin	,	have	you	come	at	last	?
"	出色地	,	帕蒂	表哥	,	有	你	来	在	最后的	?

“帕蒂表妹，你终于来了？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['sevrəl] ['jɪrz] , [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	I've	been	waiting	for	you	several	years	,	and	I'm	very	glad	to	see	you	.
"	我已经	到过	等待	为了	你	一些	年	,	和	我是	非常	高兴的	到	看	你	.

“我等了你好几年了，见到你我非常高兴。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['pæti] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [kə'res] , [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd]

"	She	gave	Patty	an	affectionate	caress	,	and	kept	on	talking	as	she	seated
"	她	给予	帕蒂	一个	亲热	抚摸	,	和	保留	在	说	作为	她	坐着

[hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

herself	at	the	table	.
她自己	在	这	桌子	.

她亲昵地抚摸了帕蒂一下，然后一边在桌边坐下一边继续说话。

['pæti] ['æftərwərdz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt]

Patty	afterwards	discovered	that	Cousin	Elizabeth	always	kept	on	talking	,	no	matter	what
帕蒂	然后	发现	那	表哥	伊丽莎白	总是	保留	在	说	,	不	事情	什么

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

后来帕蒂发现，无论发生什么事，伊丽莎白表姐总是喋喋不休。

[ɔːr] [huː] [els] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

or	who	else	was	talking	at	the	time	.
或者	WHO	别的	曾是	说	在	这	时间	.

或者当时还有谁在说话。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiːv] [ɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] ['kʌz(ə)n] ,
" Yes , " she said , " we've all wanted to see our Southern cousin ,
" 是的 , " 她 说 , " 我们已经全部 通缉 到 看 我们的 南方 表哥 ,

“是的，”她说，“我们都想见见我们南方的表亲。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
and now that I have seen you , I think you are delightful .
和 现在 那 我 有 已见 你 , 我 思考 你 是 愉快 .

现在我见到你了，我觉得你很可爱。

['mʌðər] , ['dʒerəldiːn, -dain][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;
Mother , Geraldine has been the hatefullest thing this morning ;
母亲 , 杰拉尔丁 有 到过 这 最可恨的 事物 这 早晨 ;

妈妈，杰拉尔丁今天早上真是最令人讨厌的事了；

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bluː] ['sætn]['soʊfə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [muːv] ,
she just sat down on a blue satin sofa , and she wouldn't move ,
她 只是 卫星 向下 在 一个 蓝色的 缎 沙发 , 和 她 不会 移动 ,

她就那样坐在蓝色缎面沙发上，一动不动。

[nɔːr][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
nor she wouldn't say a word .
也不 她 不会 说 一个 单词 .

她一句话也不说。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪv] [lɔːst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
I declare I've lost all patience with her . "
我 宣布 我已经丢失的全部 耐心 和 她 . "

我宣布，我对她已经彻底失去耐心了。

" [huː] [ɪz]['dʒerəldiːn, -dain] ? " [sed] ['pæti] , " [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ? "
" Who is Geraldine ? " said Patty , " is there any one else in the family ? "
" WHO 是 杰拉尔丁 ? " 说 帕蒂 , " 是 那里 任何 一 别的 在 这 家庭 ? "

“杰拉尔丁是谁？”帕蒂问，“家里还有其他人吗？”

" ['dʒerəldiːn, -dain][ɪz][ðə; ði] ['herəʊɪn] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] ['nɑːv(ə)l] , " [sed] ['kʌz(ə)n] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ænd; ənd]
" Geraldine is the heroine of my new novel , " said Cousin Elizabeth , " and
" 杰拉尔丁 是 这 女英雄 的 我的 新的 小说 , " 说 表哥 伊丽莎白 , " 和
[ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʌvli] ,
she is lovely ,
她 是 迷人的 ,

“杰拉尔丁是我新小说的女主角，”伊丽莎白表妹说，“她很可爱。”

[bʌt; bət][soʊ][ɪn'træktəb(ə)l] .
but so intractable .
但 所以 难以驾驭的 .

但如此棘手。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [haʊ] ['sʌlki] [ænd; ənd]['stuːpɪd][ʃiː; ʃi] [gets] [æt; ət] [taɪmz] .
You wouldn't believe how sulky and stupid she gets at times .
你 不会 相信 如何 闷闷不乐的 和 愚蠢的 她 获得 在 时代 .

你简直无法想象她有时候有多么闷闷不乐和愚蠢。

[ɑː] , ['bɑːrbrə] , " [æz; əz][hɜːr; hər]['sɪstər] ['bʌsld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
Ah , Barbara , " as her sister bustled into the room ,
啊 , 芭芭拉 , " 作为 她 姐姐 熙熙攘攘 进入 这 房间 ,

“啊，芭芭拉，”她妹妹匆匆走进房间时说道。

[ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , " [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['buːtˌblæk] ? "
and dropped into a chair at the table , " how are the bootblacks ? "
和 掉落 进入 一个 椅子 在 这 桌子 , " 如何 是 这 擦鞋匠 ? "

然后他一屁股坐在桌边的椅子上，问道：“擦鞋匠怎么样了？”

" [oʊ] , [ðeə(r)] ['lʌvli] , " [sed] ['bɑːrbrə] , " [ðeɪ] [eɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [stoʊl] [ðə; ði]
" Oh , they're lovely , " said Barbara , " they ate all the dinner , and then stole the
" 哦 , 它们是 迷人的 , " 说 芭芭拉 , " 他们 吃 全部 这 晚餐 , 和 然后 偷窃 这
[fɔːks] .
forks .
叉子 .

“哦，它们真可爱，”芭芭拉说，“它们把晚饭都吃光了，然后还偷了叉子。”

[aɪ] ['reskjuːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðoʊ] — [ɪ'lɪzəbəθ] ,
I rescued some of them , though — Elizabeth ,
我 获救 一些 的 他们 , 尽管 — 伊丽莎白 ,

不过，我救出了其中一些人——伊丽莎白，

[kɑːnt] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ə'baʊt] [ðæt] ['stætʃuː] [fʌnd] ?
can't you go to see the Common Council this afternoon about that Statue Fund ?
不能 你 去 到 看 这 常见的 理事会 这 下午 关于 那 雕像 基金 ?

今天下午你能不能去市政委员会谈谈雕像基金的事?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðərz] - ['miːtɪŋ] [æt; ət] [tuː] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'hɜːrs] [ðə; ði] [griːk]
I have a Mothers ' Meeting at two , and after that we rehearse the Greek
我 有 一个 母亲们 - 会议 在 二 , 和 后 那 我们 排练 这 希腊语
['pæntəmaɪm] ,
pantomime ,
哑剧 ,

我下午两点有个母亲会议，之后我们排练希腊哑剧。

[ænd; ənd][oʊ] , ['mʌðər] , [dɪd][juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] [griːk] [roʊb][ʌv; əv] [maɪn] , [ɔːr][dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]
and oh , mother , did you keep that Greek robe of mine , or did you give it
和 哦 , 母亲 , 做过 你 保持 那 希腊语 长袍 的 矿 , 或者 做过 你 给 它
[ə'weɪ] ? "
away ? "
离开 ? "

哦，母亲，你把我的那件希腊长袍留着了吗？还是送人了？

" [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['pedlər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [mɔːθ]
" I gave it to a peddler , " said Mrs . Fleming ; " it was full of moth
" 我 给予 它 到 一个 小贩 , " 说 太太 . 弗莱明 ; " 它 曾是 满的 的 蛾
[hoʊlz] ,
holes ,
孔 ,

“我把它送给了一个小贩，”弗莱明太太说，“它上面全是蛀虫的洞。”

[ænd; ənd] [sɔɪld] [bɪ'saɪdz] .
and soiled besides .
和 脏的 除了 .

而且还很脏。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː] ['sɔːspæn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
He gave me two saucepans for it . "
他 给予 我 二 平底锅 为了 它 . "

他给了我两个平底锅。

" ['nevər] [maɪnd] , [sɪs] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [juː; jʊ][kæn; kən] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [griːk] [roʊb][frʌm; frəm]
" Never mind , sis , " said Elizabeth , " you can borrow a Greek robe from
" 绝不 头脑 , 妹妹 , " 说 伊丽莎白 , " 你 能 借 一个 希腊语 长袍 从
['mɑːrθə] ['faʊlər] ;
Martha Fowler ;
玛莎 福勒 ;

“没关系，姐姐，”伊丽莎白说，“你可以向玛莎·福勒借一件希腊长袍；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [stɑːp][ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

she	has	one	,	I	know	,	and	I'll	stop	there	for	it	,
她	有	一	,	我	知道	,	和	患病的	停止	那里	为了	它	,

我知道她有一个，我就说到这儿吧。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθəz] - [tiː] .

as	I	return	from	the	Authors	'	Tea	.
作为	我	返回	从	这	作者	-	茶	.

我从作家茶会回来的时候。

[ruːθ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɑːn][hænd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? "

Ruth	,	what	have	you	on	hand	for	this	afternoon	?	"
露丝	,	什么	有	你	在	手	为了	这	下午	?	"

露丝，你今天下午有什么安排吗?

" [aɪ] ['præktɪs] [ʌn'tɪl] [θriː] , ['kʌz(ə)n] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðen] - [ðə; ði]['goʊldən] [bræntʃ] - [frʌm; frəm] [θriː] [tɪl] [fɔːr] ,

"	I	practice	until	three	,	Cousin	Elizabeth	,	then	'	The	Golden	Branch	'	from	three	till	four	,
"	我	实践	直到	三	,	表哥	伊丽莎白	,	然后	-	这	金的	分支	-	从	三	直到	四	,

“我练习到三点，伊丽莎白表妹，然后从三点到四点演奏《金枝》。”

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [maɪ] [frentʃ] ['les(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] [klæs] . "

and	after	that	my	French	lesson	and	the	Physical	Culture	class	.	"
和	后	那	我的	法语	课	和	这	身体的	文化	班级	.	"

之后是我的法语课和体育课。

" [hm] , [wel] , — ['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['pæti] .

"	H'm	,	well	,	—	somebody	ought	to	entertain	Patty	.
"	嗯	,	出色地	,	—	某人	应该	到	招待	帕蒂	.

“嗯，好吧，应该有人陪帕蒂玩玩。”

['mʌðər] , [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz] ? "

Mother	,	what	are	your	plans	?	"
母亲	,	什么	是	你的	计划	?	"

母亲，您有什么打算?

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [kə'lekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɔːrkəs] [eɪd] [sə'saɪəti] .

"	I	have	to	go	out	to	Cambridge	this	afternoon	to	collect	for	the	Dorcas	Aid	Society	.
"	我	有	到	去	出去	到	剑桥	这	下午	到	收集	为了	这	多卡斯	援助	社会	.

“我今天下午要去剑桥为多卡斯援助协会筹款。”

['pæti] [kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] . "

Patty	can	go	with	me	if	she	likes	,	but	I'm	afraid	she	wouldn't	enjoy	it	very	much	.	"
帕蒂	能	去	和	我	如果	她	点赞	,	但	我是	害怕的	她	不会	享受	它	非常	很多	.	"

如果帕蒂愿意，她可以跟我一起去，但我恐怕她不会很喜欢。

" [noʊ] , [aɪl] [teɪk] ['pæti] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] ['kʌz(ə)n] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	No	,	I'll	take	Patty	with	me	,	"	said	Cousin	Elizabeth	,	very	decidedly	.
"	不	,	患病的	拿	帕蒂	和	我	,	"	说	表哥	伊丽莎白	,	非常	绝对地	.

“不，我要带帕蒂一起去，”伊丽莎白表姐斩钉截铁地说。

" [ʃiːl] [laɪk] [ðə; ði] ['ɔːθəz] - [tiː] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] ,

"	She'll	like	the	Authors	'	Tea	,	I	know	,	and	if	we	have	time	,
"	壳	喜欢	这	作者	-	茶	,	我	知道	,	和	如果	我们	有	时间	,

“我知道她会喜欢作家茶会的，如果我们有时间的话，

[wiːl] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['laɪbreri] .
we'll look in at the Library .
出色地 看 在 在 这 图书馆 .

我们将去图书馆看看。

" [wen] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðeɪ] [ɔːl] [fluː] [ə'weɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['erəndz] ,
" When luncheon was over , they all flew away on their respective errands ,
" 什么时候 午餐 曾是 超过 , 他们 全部 飞翔 离开 在 他们的 各自 跑腿 ,

午餐结束后，他们各自忙着自己的事去了。

[ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [ɪ'lɪzəbəθ] [toʊld] ['pæti] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd][koʊt] ,
and Cousin Elizabeth told Patty to put on her hat and coat ,
和 表哥 伊丽莎白 讲述 帕蒂 到 放 在 她 帽子 和 外套 ,

伊丽莎白表姐让帕蒂戴上帽子，穿上外套。

[ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .
and meet her in the reception - room in ten minutes .
和 见面 她 在 这 接待 - 房间 在 十 分钟 .

十分钟后在接待室与她见面。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['pætiːz] [præŋks]
PATTY'S PRANKS
帕蒂的 恶作剧

帕蒂的恶作剧

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['kwɪkli] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ; [ɪn][fækt] ,
Somehow the time passed quickly in Boston ; in fact ,
不知何故 这 时间 通过了 迅速地 在 波士顿 ; 在 事实 ,

不知为何，波士顿的时光过得很快；事实上，

[ðə; ði] ['flemɪŋ] ['fæməli] [siːmd] ['ferli] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] , [ðeɪ] ['hɜːrid] [soʊ] .
the Fleming family seemed fairly to push it along , they hurried so .
这 弗莱明 家庭 似乎 相当 到 推 它 沿着 , 他们 慌忙 所以 .

弗莱明一家似乎很想加快进度，他们很着急。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] ['weɪstɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,
At any rate they wasted none of it , and after a few weeks ,
在 任何 速度 他们 浪费 没有任何 的 它 , 和 后 一个 很少 周 ,

总之，他们一点也没浪费，几周后，

['pæti] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .
Patty fell into the ways of the household , and hurried along with the rest .
帕蒂 跌倒 进入 这 方式 的 这 家庭 , 和 慌忙 沿着 和 这 休息 .

帕蒂融入了家里的生活方式，和其他人一样匆匆忙忙地做着事。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː][soʊ] , [ɔːr][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ,
Indeed she had to do so , or be left behind ,
的确 她 有 到 做 所以 , 或者 是 左边 在后面 ,

她不得不这样做，否则就会被落下。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌznz] [wɜːr; wər] [laɪk] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][noʊ][mæn] , [ɔːr]
for her cousins were like Time and Tide , and waited for no man , or
为了 她 表兄弟姐妹 是 喜欢 时间 和 潮 , 和 等待 为了 不 男人 , 或者
['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['iːðər] .
little girl either .
小的 女孩 任何一个 .

因为她的表亲们就像潮汐一样，既不等男人，也不等小女孩。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] ,

She	went	to	school	with	Ruth	,
她	去	到	学校	和	露丝	,

她和露丝是校友，

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɜːr'self] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [gɜːrl] [ɪn] [hɜːr; hər] ['stʌdiz] ,

but	found	herself	far	behind	the	New	England	girl	in	her	studies	,
但	成立	她自己	远的	在后面	这	新的	英格兰	女孩	在	她	研究	,

但她发现自己在学习上远远落后于那位新英格兰女孩。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊər] [klæs] ,

so	she	took	her	place	in	a	lower	class	,
所以	她	采取	她	地方	在	一个	降低	班级	,

于是她甘愿降级，成为社会底层的一员。

[ænd; ənd] [ruːθ] ['kaɪndli] [helpt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lesnz; 'lesənz] [æt; ət] [hoʊm] .

and	Ruth	kindly	helped	her	with	her	lessons	at	home	.
和	露丝	亲切地	帮助	她	和	她	课程	在	家	.

露丝还很热心地在家辅导她功课。

['pæti] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ruːθ] ;

Patty	did	not	know	what	to	make	of	Ruth	;
帕蒂	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	露丝	;

帕蒂不知道该如何看待露丝；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [gɜːrl] [laɪk] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

she	had	never	seen	a	girl	like	her	before	.
她	有	绝不	已见	一个	女孩	喜欢	她	前	.

她以前从未见过像她这样的女孩。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ruːθ] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] ['kwaɪət] ,

Of	course	Ruth	was	pleasant	and	amiable	,	but	she	was	so	very	quiet	,
的	课程	露丝	曾是	令人愉快的	和	可亲	,	但	她	曾是	所以	非常	安静的	,

露丝当然很和蔼可亲，但她非常安静。

['seldəm] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['nevər] [læft] .

seldom	talked	and	almost	never	laughed	.
很少	谈话	和	几乎	绝不	笑了	.

他很少说话，几乎从不笑。

['pæti] [dʒoʊkt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] ['fʌni] ['stɔːriz] ,

Patty	joked	with	her	,	and	told	her	funny	stories	,
帕蒂	开玩笑	和	她	,	和	讲述	她	有趣的	故事	,

帕蒂和她开玩笑，给她讲有趣的故事。

[bʌt; bət] [æt; ət] [moʊst] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɪn] [rɪ'spɑːns] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]

but	at	most	she	received	only	a	faint	smile	in	response	,	and	sometimes	a
但	在	最多	她	已收到	仅有的	一个	头晕的	微笑	在	回复	,	和	有时	一个

[blæŋk] [ster] .

blank	stare	.
空白的	盯	.

但她最多只得到一个淡淡的微笑作为回应，有时则是茫然的凝视。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] : " [ruːθ] [ɪz] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [gɜːrl] [aɪ] ['evər] [sɔː] ,

She	wrote	to	her	father	:	"	Ruth	is	the	queerest	girl	I	ever	saw	,
她	写道	到	她	父亲	:	"	露丝	是	这	最酷儿的	女孩	我	曾经	锯	,

她写信给父亲说："露丝是我见过的最古怪的女孩，

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

and	I	believe	she	is	all	out	of	proportion	.
和	我	相信	她	是	全部	出去	的	部分	.

我认为她身材比例失调。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdiz] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['kraʊdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

She	studies	so	hard	that	she	has	crowded	all	the	fun	out	of	herself	.
她	研究	所以	难的	那	她	有	挤	全部	这	乐趣	出去	的	她自己	.

她学习太刻苦，以至于失去了所有的乐趣。

[juː; jʊ] [noʊ] - [ɔːl] [wɜːrk] [ænd; ənd] [noʊ] [pleɪ] [meɪks] [dʒæk] [ə; eɪ] [dʌl] [bɔɪ] ,

You	know	'	all	work	and	no	play	makes	Jack	a	dull	boy	,
你	知道	-	全部	工作	和	不	玩	制作	杰克	一个	乏味的	男生	,

你知道"光干活不玩耍，聪明的杰克也会变傻瓜"这句话吧。

- [ænd; ənd] [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ruːθ] [ɪz] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

'	and	I	verily	believe	Ruth	is	the	dullest	girl	in	the	world	.
-	和	我	确实	相信	露丝	是	这	最无聊的	女孩	在	这	世界	.

而我真心认为露丝是世界上最无趣的女孩。

" [bʌt; bət] [ruːθ] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [ðə; ði] ['praɪzɪz] ['ɔːfərd] [æt; ət] [skuːl] ,

"	But	Ruth	almost	always	won	the	prizes	offered	at	school	,
"	但	露丝	几乎	总是	韩元	这	奖品	提供	在	学校	,

但露丝几乎总是赢得学校提供的奖项，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'kaʊntid] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [mɪs] ['gʊdˌmænz] ['pjuːp(ə)lz] .

and	was	accounted	the	best	of	Miss	Goodman's	pupils	.
和	曾是	已记录	这	最好的	的	错过	古德曼	学生	.

并被认为是古德曼小姐最优秀的学生。

['pæti] [laɪkt] [ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [mɪs] ['gʊdmən] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði]

Patty	liked	the	school	,	and	she	liked	Miss	Goodman	,	the	principal	,	but	the
帕蒂	喜欢	这	学校	,	和	她	喜欢	错过	古德曼	,	这	主要的	,	但	这

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

帕蒂喜欢这所学校，也喜欢校长古德曼小姐，但是上课时间.....

[frʌm; frəm] [naɪn] [tuː; tə] [wʌn] , [siːmd] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [get]

from	nine	to	one	,	seemed	very	long	to	her	,	and	she	would	often	get
从	九	到	一	,	似乎	非常	长的	到	她	,	和	她	会	经常	得到

['restləs] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] .

restless	and	mischievous	.
不安	和	恶作剧	.

从九点到一点，对她来说似乎很漫长，她常常会变得焦躁不安，调皮捣蛋。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kliːn] [hɜːr; hər] [ɪŋk] [wel] .

One	day	she	thought	she	would	clean	her	ink	well	.
一	天	她	想法	她	会	干净的	她	墨水	出色地	.

有一天，她想把墨水井清理干净。

[ruːθ] [ʃerd] [hɜːr; hər] [desk] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪŋk] [wel] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz]

Ruth	shared	her	desk	,	and	as	the	ink	well	was	intended	for	the	use
露丝	共享	她	桌子	,	和	作为	这	墨水	出色地	曾是	故意的	为了	这	使用

[ʌv; əv] [bəuθ] ,

of	both	,
的	两个都	,

露丝和她共用一张桌子，而墨水瓶是供两人共用的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [wʌn] , [ænd; ənd] ['tʃænst] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪŋk] .

it	was	a	good	-	sized	one	,	and	chanced	to	be	full	of	ink	.
它	曾是	一个	好的	-	尺寸	一	,	和	偶然	到	是	满的	的	墨水	.

它个头很大，而且碰巧里面装满了墨水。

[soʊ] ['pæti] [mʌst; məst] [niːd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][ɪŋk] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ðə; ði]

So	Patty	must	need	find	something	to	hold	the	ink	while	she	washed	the
所以	帕蒂	必须	需要	寻找	某物	到	抓住	这	墨水	尽管	她	洗过	这

['ɪŋkˌstænd] .

inkstand	.
墨水台	.

所以帕蒂在清洗墨水瓶的时候，肯定需要找个东西来盛放墨水。

[nɑːt] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'proʊpriət] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˌkɔːrnə'koʊpiə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [stɪf]

Not	having	anything	appropriate	,	she	made	a	cornucopia	of	a	sheet	of	stiff
不是	拥有	任何事物	合适的	,	她	制成	一个	丰饶角	的	一个	床单	的	僵硬的

['raɪtɪŋ] - ['peɪpər] .

writing	-	paper	.
写作	-	纸	.

由于没有合适的材料，她便用一张硬纸做了一个丰饶角。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [pɔɪnt] [sɪ'kjʊrli] , [pɔːd] [ðə; ði][ɪŋk][ɪn] , [ænd; ənd]['foʊldɪd] [daʊn] [ðə; ði][tɑːp] ,

She	turned	up	the	point	securely	,	poured	the	ink	in	,	and	folded	down	the	top	,
她	转向	向上	这	观点	安全地	,	倾倒	这	墨水	在	,	和	折叠	向下	这	顶部	,

她将笔尖牢牢地卷起，倒入墨水，然后向下折叠笔帽。

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ðə; ði][ɪŋk] [wel] ['redi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪŋk] [soʊkt] [θruː] [ðə; ði]

feeling	sure	that	she	could	get	the	ink	well	ready	before	the	ink	soaked	through	the
感觉	当然	那	她	可以	得到	这	墨水	出色地	准备好	前	这	墨水	浸泡过	通过	这

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

她确信自己能在墨水渗过纸张之前准备好墨水槽。

[ruːθ] [sɔː] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪv] [ˌdɪsə'pruːvl] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs]

Ruth	saw	this	performance	and	a	look	of	grave	disapproval	was	on	her	face
露丝	锯	这	表现	和	一个	看	的	严重	不赞成	曾是	在	她	脸

,

,

,

露丝看了这场表演，脸上露出了极其不赞同的神色。

[bʌt; bət][æz; əz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ['dʊrɪŋ] [skuːl] ['aʊərz] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [fər'bɪdn] ,

but	as	communication	of	any	kind	during	school	hours	was	strictly	forbidden	,
但	作为	沟通	的	任何	种类	期间	学校	小时	曾是	严格	禁止	,

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][saɪn] .

she	made	no	sign	.
她	制成	不	符号	.

但由于学校严禁在校期间进行任何形式的交流，她没有发出任何信号。

[dʒʌst][æz; əz] ['pæti] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər] ['deɪndʒərəs] ['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

Just	as	Patty	had	completed	her	dangerous	little	bundle	,	and	held	it	in
只是	作为	帕蒂	有	完全的	她	危险的	小的	捆	,	和	握住	它	在

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

就在帕蒂完成她那危险的小包裹，并把它拿在手里的时候，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [əd'maɪərɪŋli] , [mɪs] ['kɑːrtər] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] , ['hæpənd] [tuː; tə]['noʊtɪs][hɜːr; hər] .

looking	at	it	admiringly	,	Miss	Carter	,	the	teacher	,	happened	to	notice	her	.
寻找	在	它	钦佩地	,	错过	卡特	,	这	老师	,	发生	到	注意	她	.

卡特老师恰巧注意到她，并赞叹地看着她。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [strɪkt] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [prə'hɪbɪtɪd] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]
Now **as** **the** **strict** **discipline** **of** **the** **school** **prohibited** **anything** **which** **was** **not**
现在 作为 这 严格的 纪律 的 这 学校 禁止 任何事物 哪个 曾是 不是
[də'rektli; daɪ'rektli][æn; ən][eɪd][tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
directly **an** **aid** **to** **education** **,**
直接地 一个 援助 到 教育 ,

由于学校严格的纪律禁止任何与教育没有直接帮助的事情，

[mɪs] ['kɑːrtər] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] ['kɑːnfɪskeɪt] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['pækɪdʒ] , [ðæt]
Miss **Carter** **felt** **it** **her** **duty** **to** **confiscate** **the** **suspicious** **-** **looking** **package** **,** **that**
错过 卡特 毛毡 它 她 责任 到 没收 这 可疑的 - 寻找 包裹 , 那
[maɪt] [biː; bi]['kændi] ,
might **be** **candy** **,**
可能 是 糖果 ,

卡特小姐觉得她有责任没收那个看起来很可疑的包裹，那可能是糖果。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [pər'teɪn] [tuː; tə] [skuːl] [wɜːrk] .
and **that** **certainly** **did** **not** **pertain** **to** **school** **work** **.**
和 那 当然 做过 不是 属于 到 学校 工作 .

这当然与学校作业无关。

" ['pæti] ['ferˌfiːld] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .
" **Patty** **Fairfield** **,** **"** **said** **she** **,** **in** **a** **commanding** **voice** **,** **"** **you** **are** **out** **of** **order** **.**
" 帕蒂 费尔菲尔德 , " 说 她 , 在 一个 指挥 嗓音 , " 你 是 出去 的 命令 .

“帕蒂·费尔菲尔德，”她用命令式的语气说，“你违反了规定。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][jʊr; jər] [skuːl] ['duːtiz] .
You **have** **there** **something** **apart** **from** **your** **school** **duties** **.**
你 有 那里 某物 除 从 你的 学校 职责 .

除了学校的功课之外，你还有其他事情要做。

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] . "
Bring **it** **to** **me** **at** **once** **.** **"**
带来 它 到 我 在 一次 . "

立刻拿来给我。

" [bʌt; bət] , [mɪs] ['kɑːrtər] , " — [bɪ'gæn] ['pæti] .
" **But** **,** **Miss** **Carter** **,** **"** **—** **began** **Patty** **.**
" 但 , 错过 卡特 , " — 开始 帕蒂 .

“但是，卡特小姐，”帕蒂开口说道。

" ['saɪləns] ! [nɑːt][ə; eɪ] [wɜːrd] !
" **Silence** **!** **not** **a** **word** **!**
" 沉默 ! 不是 一个 单词 !

“安静！一个字都别说！”

[hænd][ˌem 'iː] [ðæt] ['pɑːrs(ə)l] . "
hand **me** **that** **parcel** **.** **"**
手 我 那 包裹 . "

把包裹递给我。

" [oʊ] , [mɪs] ['kɑːrtər] , [aɪ] [kɑːnt] !
" **Oh** **,** **Miss** **Carter** **,** **I** **can't** **!**
" 哦 , 错过 卡特 , 我 不能 !

“哦，卡特小姐，我不能！”

[ɪts] — "
it's **—** **"**
它是 — "

它是-”

" [wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'speld] [frʌm; frəm] [skuːl] .

"	One	word	more	,	and	you	will	be	expelled	from	school	.
"	一	单词	更多的	,	和	你	将要	是	被驱逐	从	学校	.

“你再说一个字，就会被学校开除。”

[aɪ][rɪ'kwaɪər] [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] .

I	require	implicit	obedience	.
我	要求	隐式	服从	.

我要求绝对服从。

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['pɑːrs(ə)l] .

Bring	me	that	parcel	.
带来	我	那	包裹	.

把那个包裹拿来。

" [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , ['pæti] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə] [mɪs] ['kɑːrtɚz]

"	As	there	was	really	nothing	else	to	do	,	Patty	walked	up	to	Miss	Carter's
"	作为	那里	曾是	真的	没有什么	别的	到	做	,	帕蒂	步行	向上	到	错过	卡特的

[desk] ,

desk	,
桌子	,

“因为实在没什么别的可做，帕蒂走到卡特小姐的办公桌前。”

['dʒɪndʒərli] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][ɪŋk] .

gingerly	carrying	the	package	of	ink	.
小心翼翼地	携带	这	包裹	的	墨水	.

小心翼翼地拿着那包墨水。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [mɪs] ['kɑːrtər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]

She	knew	what	would	happen	if	Miss	Carter	took	it	,	but	she	had	tried	to
她	知道	什么	会	发生	如果	错过	卡特	采取	它	,	但	她	有	尝试	到

[ɪk'spleɪn] ,

explain	,
解释	,

她知道如果卡特小姐拿走它会发生什么，但她还是试图解释。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

and	as	she	was	not	allowed	to	do	so	,
和	作为	她	曾是	不是	允许	到	做	所以	,

由于她不被允许这样做，

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [sɜːrv] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [raɪt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ]

she	couldn't	help	feeling	that	the	result	would	serve	the	teacher	right	for	being	so
她	不能	帮助	感觉	那	这	结果	会	服务	这	老师	正确的	为了	存在	所以

[ʌn'riːznəbli] [tə'rænɪk(ə)l] .

unreasonably	tyrannical	.
不合理地	强横	.

她不禁觉得，这样的结果正是对那位老师如此专横跋扈的最好惩罚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'tempt] [wʌn] [mɔːr] ['wɔːrnɪŋ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ,

But	she	thought	she	would	attempt	one	more	warning	,	so	she	said	,
但	她	想法	她	会	试图	一	更多的	警告	,	所以	她	说	,

但她想再做一次警告，于是她说：

" [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['kɑːrtər] .

"	You'll	be	sorry	if	you	take	it	,	Miss	Carter	.
"	你会	是	对不起	如果	你	拿	它	,	错过	卡特	.

“卡特小姐，如果你接受了，你会后悔的。”

" ['æŋgri] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [æn; ən][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [θret] ,

"	Angry	at	what	she	considered	an	impertinent	threat	,
"	生气的	在	什么	她	经过考虑的	一个	无礼	威胁	,

她对这种她认为无礼的威胁感到愤怒，

[mɪs] ['kɑːrtər] [grɑːspt] [ðə; ði]['peɪpər][ʌv; əv][ɪŋk][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [klʌtʃ] ,

Miss	**Carter**	**grasped**	**the**	**paper**	**of**	**ink**	**with**	**an**	**indignant**	**clutch**	**,**
错过	卡特	抓住	这	纸	的	墨水	和	一个	愤怒	离合器	,

卡特小姐愤愤不平地紧紧攥着那张墨纸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [flʌd] ['striːmd] ['oʊvər][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [dres] , [ænd; ənd] [spɜːrt] [aʊt] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	**a**	**black**	**flood**	**streamed**	**over**	**her**	**hand**	**and**	**dress**	**,**	**and**	**spurted**	**out**	**in**	**various**	**directions**	**.**
和	一个	黑色的	洪水	流媒体	超过	她	手	和	裙子	,	和	喷涌而出	出去	在	各种各样的	方向	.

一股黑色的液体流过她的手和裙子，并向四面八方喷涌而出。

[sʌm; səm][drɑːps] [fluː] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [ɪ'mækjələt] [waɪt] ['kɑːlər] ,

Some	**drops**	**flew**	**in**	**her**	**face**	**,**	**and**	**on**	**her**	**immaculate**	**white**	**collar**	**,**
一些	滴	飞翔	在	她	脸	,	和	在	她	完美无瑕	白色的	衣领	,

几滴水溅到她的脸上，也溅到她洁白的衣领上。

[waɪl] ['ʌðər] ['dekəreɪtɪd] [hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd] ['pepərz] [wɪð; wɪθ] [blæk] [blɔts] .

while	**others**	**decorated**	**her**	**desk**	**and**	**papers**	**with**	**black**	**blots**	**.**
尽管	其他的	装饰	她	桌子	和	文件	和	黑色的	印迹	.

而其他人则在她的桌子和文件上涂满了黑色污渍。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] , [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

The	**pupils**	**,**	**who**	**had**	**watched**	**the**	**scene**	**with**	**interest**	**,**
这	学生	,	WHO	有	观看	这	场景	和	兴趣	,

那些饶有兴致地观看这一幕的学生们，

[ðoʊ] ['oʊnli] [ruːθ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌkɔːrnə'koʊpiə] , [wɜːr; wər] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'læməti] ,

though	**only**	**Ruth**	**knew**	**what**	**was**	**in**	**the**	**cornucopia**	**,**	**were**	**horror**	**-**	**stricken**	**at**	**the**	**calamity**	**,**
尽管	仅有的	露丝	知道	什么	曾是	在	这	丰饶角	,	是	恐怖	-	受打击的	在	这	灾害	,

虽然只有露丝知道丰饶角里装的是什么，但众人却对这场灾难感到惊恐万分。

[ænd; ənd][sæt] ['breθləsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɑːrtɚz] [ræθ] .

and	**sat**	**breathlessly**	**awaiting**	**the**	**explosion**	**of**	**Miss**	**Carter's**	**wrath**	**.**
和	卫星	气喘吁吁	等待中	这	爆炸	的	错过	卡特的	愤怒	.

他屏住呼吸，等待着卡特小姐的怒火爆发。

[bʌt; bət][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][ɪŋk] [roʊld] [daʊn] [ðæt] ['leɪdiːz] ['ɔːgəst] [noʊz] ,

But	**a**	**drop**	**of**	**ink**	**rolled**	**down**	**that**	**lady's**	**august**	**nose**	**,**
但	一个	降低	的	墨水	滚动	向下	那	女士的	八月	鼻子	,

但一滴墨水顺着那位女士高贵的鼻梁滚落下来。

[ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	**involuntarily**	**she**	**put**	**up**	**her**	**hand**	**to**	**brush**	**it**	**away**	**.**
和	不由自主	她	放	向上	她	手	到	刷子	它	离开	.

她不由自主地抬起手，把它拂去。

[ðɪs] [prə'duːst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔːl] - ['oʊvər] [smʌdʒ] [ɑːn][ðə; ði][ɪŋk] - ['spɑːtɪd] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] [bɜːrst]['ɪntuː] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['læftər] ,

This	**produced**	**such**	**an**	**all**	**-**	**over**	**smudge**	**on**	**the**	**ink**	**-**	**spotted**	**face**	**that**	**the**	**girls**	**burst**	**into**	**uncontrollable**	**laughter**	**,**
这	生产	这样的	一个	全部	-	超过	弄脏	在	这	墨水	-	斑	脸	那	这	女孩们	爆裂	进入	不可控的	笑声	,

这导致她们满脸墨渍的地方都沾上了污渍，女孩们顿时止不住地大笑起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['tiːtʃər] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	**the**	**unfortunate**	**teacher**	**rushed**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
和	这	不幸	老师	匆忙	出去	的	这	房间	.

不幸的老师匆匆跑出了房间。

['pæti] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] ,

Patty	was	not	expelled	from	the	school	,
帕蒂	曾是	不是	被驱逐	从	这	学校	,

帕蒂没有被学校开除。

[fɔ:r; fər]['æftər] ['hɪrɪŋ] ['ru:θs] [greɪv] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪg'zækt]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

for	after	hearing	Ruth's	grave	and	carefully	exact	version	of	the	case	,
为了	后	听力	露丝的	严重	和	小心	精确的	版本	的	这	案件	,

在听完露丝严肃而又一丝不苟的案情陈述后，

[mɪs] ['gʊdmən] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðoʊ] ['pæti] [wʌz; wəz] ['bleɪmwɜ:rði] ,

Miss	Goodman	decided	that	though	Patty	was	blameworthy	,
错过	古德曼	决定	那	尽管	帕蒂	曾是	应受谴责的	,

古德曼小姐认为，虽然帕蒂有罪，

[jet] [mɪs] ['kɑ:rtər][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [pə'remptəri] [ɪn][hɜ:r; hər]['ɔ:rdərz] ,

yet	Miss	Carter	had	been	too	peremptory	in	her	orders	,
然而	错过	卡特	有	到过	也	蛮横	在	她	订单	,

然而，卡特小姐下达命令时过于专断。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self] .

and	so	had	brought	the	trouble	upon	herself	.
和	所以	有	带来	这	麻烦	之上	她自己	.

这样一来，麻烦就落到了她自己头上。

['pæti] , [hu:] [wʌz; wəz] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [mə'lɪʃəs] , [went] [tu:; tə] [mɪs] ['kɑ:rtər] ['praɪvətli] ,

Patty	,	who	was	fun	-	loving	,	but	not	malicious	,	went	to	Miss	Carter	privately	,
帕蒂	,	WHO	曾是	乐趣	-	爱	,	但	不是	恶意	,	去	到	错过	卡特	私下	,

性格活泼开朗但并不怀恶意的帕蒂私下里去找了卡特小姐。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'reɪt]['leɪdi] ,

and	made	her	peace	with	the	irate	lady	,
和	制成	她	和平	和	这	愤怒	女士	,

于是她与那位愤怒的女士和解了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ɪŋk] [steɪnz] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	it	was	several	days	before	the	ink	stains	entirely	disappeared	from	the
但	它	曾是	一些	天	前	这	墨水	污渍	完全	消失	从	这

['ti:tʃɚz] [feɪs] ;

teacher's	face	;
老师的	脸	;

但过了好几天，老师脸上的墨渍才完全消失；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [blɔts] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd]['plætfɔ:rm] ,

and	as	for	the	blots	on	the	desk	and	platform	,
和	作为	为了	这	印迹	在	这	桌子	和	平台	,

至于桌子和平台上的污渍，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [jet] .

I	shouldn't	be	surprised	if	they	were	there	yet	.
我	不应该	是	惊讶	如果	他们	是	那里	然而	.

如果他们已经到了，我一点也不觉得意外。

[wen] ['pæti] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪŋk] ['epɪsoʊd] [æt; ət] [hoʊm] , [ænt] ['hestər] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli]

When	Patty	told	about	the	ink	episode	at	home	,	Aunt	Hester	was	exceedingly
什么时候	帕蒂	讲述	关于	这	墨水	插曲	在	家	,	阿姨	海丝特	曾是	非常

[ʃɑ:kt] ,

shocked	,
震惊	,

帕蒂把墨水事件带回家后告诉海丝特阿姨，海丝特阿姨非常震惊。

[bʌt; bət] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] [sed] , " ['pæti] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

but	Cousin	Tom	said	,	"	Patty	,	you're	a	genius	.
但	表哥	汤姆	说	,	"	帕蒂	,	你是	一个	天才	.

但汤姆表哥说："帕蒂，你真是个天才。"

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ræpɪŋ] [ʌp] [ɪŋk] [ɪn]['peɪpər] ? "

What	made	you	think	of	wrapping	up	ink	in	paper	?	"
什么	制成	你	思考	的	包装	向上	墨水	在	纸	?	"

你为什么会想到用纸把墨水包起来呢?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['noʊwer] [els] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kʌz(ə)n] [tɑːm] . "

"	There	was	nowhere	else	to	put	it	,	Cousin	Tom	.	"
"	那里	曾是	无处	别的	到	放	它	,	表哥	汤姆	.	"

"没地方放了，汤姆表哥。"

" [aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [hæd; həd] ['eni] ['peɪpər] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌmpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər]

"	I	suppose	if	you	hadn't	had	any	paper	you	would	have	dumped	it	into	your
"	我	认为	如果	你	之前没有	有	任何	纸	你	会	有	丢弃	它	进入	你的

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

我想，如果你身上没有纸的话，你大概会把它塞进口袋里吧。

[eɪ] ? "

eh	?	"
嗯	?	"

嗯?

" [tɑːm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['bɑːrbrə] , " [haʊ] ['kerləs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər]['dɪkʃ(ə)n] . -

"	Tom	,	"	said	his	sister	Barbara	,	"	how	careless	you	are	in	your	diction	.	'
"	汤姆	,	"	说	他的	姐姐	芭芭拉	,	"	如何	粗心	你	是	在	你的	措辞	.	-

"汤姆，"他的妹妹芭芭拉说，"你的措辞多么粗心大意啊。"

[dʌmpt] [ɪŋk] ! -

Dumped	ink	!	'
丢弃	墨水	!	-

墨水洒光了!

[wʌn] [kæn; kən]['oʊnli] [dʌmp] [ə; eɪ] ['paʊdərd] [ɔːr]['grænjuleɪtɪd] ['sʌbstəns] .

One	can	only	dump	a	powdered	or	granulated	substance	.
一	能	仅有的	倾倒	一个	粉末状	或者	颗粒状	物质	.

只能倾倒粉末状或颗粒状物质。

[baɪ][ðə; ði] [wei] [aɪv] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [nuː] [klʌb] .

By	the	way	I've	joined	a	new	club	.
经过	这	方式	我已经	加入	一个	新的	俱乐部	.

对了，我加入了一个新俱乐部。

[its] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv]['ædvərˌtaɪzərz] - ['ɪŋglɪʃ] ,

It's	a	Society	for	the	Improvement	of	Advertisers	'	English	,
它是	一个	社会	为了	这	改进	的	广告商	-	英语	,

这是一个旨在提高广告商英语水平的协会。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːrk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [ænd; ənd] [ˌefɪ'keɪʃəs] [wei] .

and	we	work	in	such	a	novel	and	efficacious	way	.
和	我们	工作	在	这样的	一个	小说	和	有效的	方式	.

我们以一种新颖而高效的方式开展工作。

[tuː; tə] - [deɪ] [mɪs] [waɪt] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði]

To	-	day	Miss	White	and	I	were	appointed	a	committee	to	go	through	the
到	-	天	错过	白色的	和	我	是	任命	一个	委员会	到	去	通过	这

[ʃɑːps] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstrɪkt] ,

shops	in	a	certain	district	,
商店	在	一个	肯定	区	,

今天，我和怀特小姐被任命为一个委员会，负责巡查某个地区的商店。

[ænd; ənd][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['eni] ['erərz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['noʊtɪst] [ɑːn] [saɪnz] [ɔːr]['plækˌɑːdz] .

and	call	attention	to	any	errors	which	we	noticed	on	signs	or	placards	.
和	称呼	注意力	到	任何	错误	哪个	我们	注意到	在	标志	或者	标语牌	.

并指出我们在标志或标牌上发现的任何错误。

[wel] , [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][draɪ] [gʊdz] [haʊs] ,

Well	,	we	went	into	a	large	dry	goods	house	,
出色地	,	我们	去	进入	一个	大的	干燥	商品	房子	,

我们走进了一家大型百货商店。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] - ['dɑːtɪd] [swɪs] , ['twenti] -

and	the	first	thing	that	caught	my	eye	was	a	sign	'	Dotted	Swisses	,	twenty	-
和	这	第一的	事物	那	捕捉	我的	眼睛	曾是	一个	符号	-	虚线	瑞士人	,	二十	-

[faɪv] [sents] . -

five	cents	.	'
五	分	.	-

首先吸引我目光的是一块牌子："点状瑞士奶酪，25美分"。

[aɪ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['mænɪdʒər][ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] .

I	sent	for	the	advertising	manager	and	he	came	.
我	发送	为了	这	广告	经理	和	他	来了	.

我叫了广告经理，他来了。

[ðen] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [sɜːr] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [haʊs] ,

Then	I	said	to	him	,	'	Sir	,	this	is	a	reliable	house	,
然后	我	说	到	他	,	-	先生	,	这	是	一个	可靠的	房子	,

然后我对他说："先生，这是一栋可靠的房子，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ]['ædvərtaɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt] [sə'plaɪ] .

and	of	course	you	advertise	nothing	that	you	cannot	supply	.
和	的	课程	你	广告	没有什么	那	你	不能	供应	.

当然，你不会宣传你无法提供的东西。

[ə; eɪ] [swɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] ,

A	Swiss	is	a	native	of	Switzerland	,
一个	瑞士	是	一个	本国的	的	瑞士	,

瑞士人是指瑞士公民。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [swɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)n][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

and	experience	has	taught	me	that	a	Swiss	is	often	an	admirable	servant	,
和	经验	有	教授	我	那	一个	瑞士	是	经常	一个	令人钦佩的	仆人	,

经验告诉我，瑞士人往往是令人钦佩的仆人。

[ɪ'speʃəli] ['klevər] [æz; əz][ə; eɪ] [kʊk] .

especially	clever	as	a	cook	.
尤其	聪明的	作为	一个	厨师	.

尤其擅长烹饪。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [swɪs] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [sents] , [aɪl] [teɪk] [wʌn] ,

So	if	you	can	sell	me	a	Swiss	for	twenty	-	five	cents	,	I'll	take	one	,
所以	如果	你	能	卖	我	一个	瑞士	为了	二十	-	五	分	,	患病的	拿	一	,

如果你能以25美分的价格卖给我一块瑞士威士忌，我就买一块。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] ['dɑːtɪd] [ɔːr][nɑːt] . -

and	I	don't	care	whether	he	is	dotted	or	not	.	'
和	我	不	关心	无论	他	是	虚线	或者	不是	.	-

我不在乎他身上有没有点状标记。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ɪk'striːmli] ['mɔːtifaid] [ænd; ənd] ['stæməd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['miːnɪŋ] ['mʌzlɪn]

The	man	looked	extremely	mortified	and	stammered	something	about	meaning	muslin
这	男人	看起来	极其	羞愧难当	和	结结巴巴	某物	关于	意义	细棉布

[gʊdz] [soʊld][baɪ][ðə; ði][jɑːrd] .

goods	sold	by	the	yard	.
商品	卖	经过	这	院子	.

那人看起来非常尴尬，结结巴巴地说，意思是说按码出售的细棉布制品。

- [oʊ] - [sed] [aɪ] , - [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] ['dɑːtɪd] [swɪs] ['mʌzlɪnz] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ? -

'	Oh	'	said	I	,	'	if	you	mean	dotted	Swiss	muslins	,	why	don't	you	say	so	?	'
-	哦	-	说	我	,	-	如果	你	意思是	虚线	瑞士	细棉布	,	为什么	不	你	说	所以	?	-

“哦，”我说，“如果你指的是瑞士带圆点的细棉布，为什么不直接说呢？”

[ænd; ənd] [mɪs] [waɪt] [ænd; ənd][aɪ] [stɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] . "

and	Miss	White	and	I	stalked	out	of	the	shop	.	"
和	错过	白色的	和	我	跟踪	出去	的	这	店铺	.	"

于是，我和怀特小姐怒气冲冲地走出了商店。

" [ðæt] [klʌb] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['flemɪŋ] , ['meditətivli] ,

"	That	club	of	yours	is	a	good	thing	,	"	said	Mr	.	Fleming	,	meditatively	,
"	那	俱乐部	的	你的	是	一个	好的	事物	,	"	说	先生	.	弗莱明	,	冥想地	,

“你那个俱乐部挺好的，”弗莱明先生沉思着说道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [saɪnz] [wɪtʃ] [ə'naʊns] - [buːts] [blækt] [ˌɪn'saɪd] ,

"	I	hope	you	will	banish	the	signs	which	announce	'	Boots	Blacked	Inside	,
"	我	希望	你	将要	放逐	这	标志	哪个	宣布	-	靴子	变黑	里面	,

“我希望你们能移除那些写着‘靴子内侧已擦亮’的标语，

- [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [raʊz] [fɔːls] [hoʊps] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː]

'	and	those	others	which	always	rouse	false	hopes	in	the	minds	of	people	who
-	和	那些	其他的	哪个	总是	唤醒	错误的	希望	在	这	思想	的	人们	WHO

[hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] [ʌm'breləz] ,

have	lost	their	umbrellas	,
有	丢失的	他们的	雨伞	,

以及那些总是给丢失雨伞的人们带来虚假希望的其他东西，

[baɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] - [ʌm'breləz] [rɪ'kʌvərd] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] . - "

by	promising	'	Umbrellas	recovered	while	you	wait	.	'	"
经过	有前途	-	雨伞	恢复	尽管	你	等待	.	-	"

承诺“现场取回雨伞”。

" [jes] , [wiː; wi] [wɪl] ,

"	Yes	,	we	will	,
"	是的	,	我们	将要	,

是的，我们会的。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'troʊʃəs] ['dɔːgərəl] [raɪmz] [ɪn][ðə; ði] [striːt]

and	we're	going	to	do	away	with	those	atrocious	doggerel	rhymes	in	the	street
和	是	去	到	做	离开	和	那些	极其恶劣	打油诗	韵律	在	这	街道

[kɑːrz][ænd; ənd] ['sʌbstɪtuːt] ['riːəl] ['poʊətri] .

cars	and	substitute	real	poetry	.
汽车	和	代替	真实的	诗	.

我们将废除有轨电车上那些糟糕的打油诗，代之以真正的诗歌。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [fʌndz] ,

It	will	cost	a	great	deal	to	get	it	written	,	but	we	have	funds	,
它	将要	成本	一个	伟大的	交易	到	得到	它	书面	,	但	我们	有	资金	,

撰写这份文件需要花费一大笔钱，但我们有资金。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] [mʌst; məst][biː; bi] ['elɪveɪtɪd] .
and **the** **public** **taste** **must** **be** **elevated** **.**
和 这 民众 品尝 必须 是 升高 .

公众的品味必须得到提升。

" [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [sʌtʃ] [klʌbz][æz; əz][ðɪs] ,
" **The** **work** **of** **such** **clubs** **as** **this** **,**
" 这 工作 的 这样的 俱乐部 作为 这 ,

“像这样的俱乐部所做的工作，

[ænd; ənd]['kɑːnstənt] [ɪn'devərz] [tɔːrdz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ɔːr] ['lɪtəreri] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][wʌn][sɔːrt][ɔːr]
and **constant** **endeavors** **towards** **educational** **or** **literary** **attainment** **of** **one** **sort** **or**
和 持续的 努力 向 教育 或者 文学 素养 的 一 种类 或者
[ə'nʌðər] ,
another **,**
其他 ,

以及为获得某种形式的教育或文学成就而不断努力，

[ɪn'groʊst] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['flemɪŋ] ['fæməli] .
engrossed **the** **attention** **of** **the** **whole** **Fleming** **family** **.**
全神贯注 这 注意力 的 这 所有的 弗莱明 家庭 .

吸引了弗莱明全家人的注意力。

[ə'mjuːzmənt] [ɔːr][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz]['nevər] [in'dʌldʒd] [ɪn] .
Amusement **or** **recreation** **not** **of** **a** **literary** **nature** **was** **never** **indulged** **in** **.**
娱乐 或者 娱乐 不是 的 一个 文学 自然 曾是 绝不 沉溺其中 在 .

他从不沉迷于与文学无关的娱乐或消遣。

[soʊ] ['sɪriəs] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər][eɪmz][ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ðæt] [ɔːl] [fʌn] [wʌz; wəz]
So **serious** **were** **they** **in** **their** **aims** **and** **purposes** **,** **that** **all** **fun** **was**
所以 严肃的 是 他们 在 他们的 目标 和 目的 , 那 全部 乐趣 曾是
['kraʊdɪd] [aʊt] ,
crowded **out** **,**
挤 出去 ,

他们对自己的目标和目的如此认真，以至于完全忽略了娱乐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] ['pæti] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn'diːd] .
and **to** **fun** **-** **loving** **Patty** **this** **was** **a** **sad** **state** **of** **affairs** **indeed** **.**
和 到 乐趣 - 爱 帕蒂 这 曾是 一个 伤心 状态 的 事务 的确 .

对于热爱玩乐的帕蒂来说，这确实是一种令人难过的局面。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
As **she** **wrote** **to** **her** **father** **,**
作为 她 写道 到 她 父亲 ,

她写信给父亲说：

" [ðə; ði][wɜːrst][kaɪnd][ʌv; əv] [mɪsprə'pɔːʃn] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [liːvz] [aʊt] [ɔːl] [fʌn][ænd; ənd][dʒoʊks]
" **the** **worst** **kind** **of** **misproportion** **is** **that** **which** **leaves** **out** **all** **fun** **and** **jokes**
" 这 最差 种类 的 比例失调 是 那 哪个 树叶 出去 全部 乐趣 和 笑话
[ænd; ənd] ['læfɪŋ] .
and **laughing** **.**
和 笑 .

“最糟糕的失衡是忽略了所有的乐趣、玩笑和欢笑。”

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ,
And **I'm** **going** **to** **play** **a** **joke** **on** **the** **whole** **family** **,**
和 我是 去 到 玩 一个 开玩笑 在 这 所有的 家庭 ,

我要跟全家人开个玩笑。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [dʒʌst][tuː; tə][stɜːr][ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər][wʌns] .
if **I** **can** **think** **of** **a** **good** **one** **,** **just** **to** **stir** **them** **up** **for** **once** **.**
如果 我 能 思考 的 一个 好的 一 , 只是 到 搅拌 他们 向上 为了 一次 .

如果我能想到一个好点子，就当是给他们添点事儿。

" [ðen] ['pæti] [traɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [hoʊks] [ɔːr] [trɪk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

"	Then	Patty	tried	her	best	to	think	of	some	hoax	or	trick	that	would	be
"	然后	帕蒂	尝试	她	最好的	到	思考	的	一些	骗局	或者	诡计	那	会	是

['hɑːrmləs] ,

harmless	,
无害	,

“然后帕蒂竭尽全力想出一个无害的恶作剧或诡计，

[ænd; ənd] [jet] [wʊd] ['stɑːrt(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] ['flɛmɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] ['bɪzi] [ruː'tiːn] .

and	yet	would	startle	all	the	Flemings	out	of	their	usual	busy	routine	.
和	然而	会	惊吓	全部	这	弗莱明	出去	的	他们的	通常	忙碌的	常规	.

然而，这却会惊醒所有弗莱明人，打断他们平日忙碌的生活。

[æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] ['eɪprəl] [druː] [nɪr] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plæn] ,

As	the	first	of	April	drew	near	,	she	did	think	of	a	plan	,
作为	这	第一的	的	四月	画	靠近	,	她	做过	思考	的	一个	计划	,

四月一日临近时，她确实想到了一个计划。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['eɪprəl] ['fuːlz] [deɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['tiːzɪŋ]

and	she	decided	that	April	Fool's	Day	gave	her	a	legitimate	excuse	for	teasing
和	她	决定	那	四月	傻瓜	天	给予	她	一个	合法的	原谅	为了	戏弄

[hɜːr; hər] ['sɪriəs] - ['maɪndɪd] ['relətɪvz] .

her	serious	-	minded	relatives	.
她	严肃的	-	有思想	亲属	.

她认为愚人节给了她一个正当的理由来戏弄她那些严肃认真的亲戚。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['fæməli] , [ðer; ðər] ['hæbɪts] [wɜːr; wər] [moʊst] [mə'θɑːdɪkl] ; [miːlz] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ɪg'zæktli]

As	a	family	,	their	habits	were	most	methodical	;	meals	were	served	exactly
作为	一个	家庭	,	他们的	习惯	是	最多	有条不紊	;	餐	是	服务	确切地

[æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊərz] ,

at	the	appointed	hours	,
在	这	任命	小时	,

他们一家人的生活习惯非常有条理；吃饭时间一丝不苟。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] , ['pʌŋktʃuəl] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	every	one	appeared	in	the	dining	-	room	as	if	by	magic	,	punctual	to	the
和	每一个	一	出现	在	这	用餐	-	房间	作为	如果	经过	魔法	,	准时	到	这

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

每个人都像变魔术一样出现在餐厅里，分秒不差。

['brekfəst] [wʌz; wəz] [æt; ət] [eɪt] ,

Breakfast	was	at	eight	,
早餐	曾是	在	八	,

早餐时间是八点。

[ænd; ənd] ['pæti] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ['kʌz(ə)n] [ɪ'lɪzəbəθ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [woʊk] [ɑːn] [ðə; ði]

and	Patty	had	often	heard	Cousin	Elizabeth	say	that	she	always	woke	on	the
和	帕蒂	有	经常	听到	表哥	伊丽莎白	说	那	她	总是	觉醒	在	这

[stroʊk] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] .

stroke	of	seven	.
中风	的	七	.

帕蒂经常听到表姐伊丽莎白说，她总是准时在七点钟醒来。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [woʊk] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,

None	of	the	others	woke	earlier	than	that	,	as	a	rule	,
没有任何	的	这	其他的	觉醒	早些时候	比	那	,	作为	一个	规则	,

通常情况下，其他人都不会比我醒得早。

[ænd; ənd] [ruːlz] [ɪn][ðə; ði] ['flemɪŋ] [haʊs] [hæd; həd] ['veri] [rer] [ik'sepʃənz] .

and	rules	in	the	Fleming	house	had	very	rare	exceptions	.
和	规则	在	这	弗莱明	房子	有	非常	稀有的	例外情况	.

弗莱明家的规矩很少有例外。

[soʊ] ['pæti] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ][boʊld] [skiːm] ,

So	Patty	decided	to	try	a	bold	scheme	,
所以	帕蒂	决定	到	尝试	一个	大胆的	方案	,

于是帕蒂决定尝试一个大胆的计划。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə][set] ['ɛvriˌbɑːdiːz] [klɑːk] [tuː] ['aʊərz] [ə'hed] [ɑːn][ðə; ði]

which	was	nothing	less	than	to	set	everybody's	clock	two	hours	ahead	on	the
哪个	曾是	没有什么	较少的	比	到	放	每个人的	钟	二	小时	前方	在	这

['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['eɪprəl] ,

morning	of	the	first	of	April	,
早晨	的	这	第一的	的	四月	,

这相当于在4月1日早上把所有人的时钟都调快两个小时。

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['piːp(ə)l]['weɪkən][tuː; tə][faɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [.əuvə'slept] .

and	let	the	people	waken	to	find	they	had	apparently	overslept	.
和	让	这	人们	唤醒	到	寻找	他们	有	显然	睡过头了	.

于是人们醒来发现自己显然睡过头了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ðɪs] ['veri] [wel] ,

She	could	not	have	managed	this	very	well	,
她	可以	不是	有	管理	这	非常	出色地	,

她不可能很好地处理这件事。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [tɑːm][hæd; həd] [ri'mɑːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi]

except	for	the	fact	that	Cousin	Tom	had	remarked	a	few	days	before	that	he
除了	为了	这	事实	那	表哥	汤姆	有	评论	一个	很少	天	前	那	他

[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒuːəlɚz, 'dʒuːlɚz][tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] ,

had	left	his	watch	at	a	jeweler's	to	be	cleaned	,
有	左边	他的	手表	在	一个	珠宝商	到	是	已清洗	,

除了汤姆表哥几天前说过他把手表送到珠宝店清洗之外，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [æn; ən][oʊld][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] .

and	was	carrying	an	old	one	which	was	very	unreliable	.
和	曾是	携带	一个	老的	一	哪个	曾是	非常	不可靠的	.

而且他当时携带的是一个很不可靠的旧款。

[soʊ] ['mɪstʃɪvəs] ['pæti] [woʊk] ['veri] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['eɪprəl] .

So	mischievous	Patty	woke	very	early	on	the	morning	of	the	first	of	April	.
所以	恶作剧	帕蒂	觉醒	非常	早期的	在	这	早晨	的	这	第一的	的	四月	.

淘气的帕蒂在四月一日清晨很早就醒了。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [weɪkt] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

Indeed	she	had	waked	several	times	during	the	night	,
的确	她	有	醒来	一些	时代	期间	这	夜晚	,

事实上，她夜里醒了好几次。

[soʊ] ['æŋkʃəs] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [trɪk] .

so	anxious	was	she	for	the	success	of	her	trick	.
所以	焦虑的	曾是	她	为了	这	成功	的	她	诡计	.

她非常渴望自己的骗局能够成功。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wei]

As	soon	as	the	dawn	made	it	light	enough	for	her	to	see	her	way
作为	很快	作为	这	黎明	制成	它	光	足够的	为了	她	到	看	她	方式

[ˌɪndɪ'stɪŋktli] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

indistinctly	round	the	house	,
模糊不清	圆形的	这	房子	,

天刚亮，光线足够让她看清房子周围的路时，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd] [krept] ['sɔːftli] [daʊn] - [sterz] .

she	slipped	on	her	dressing	-	gown	,	and	crept	softly	down	-	stairs	.
她	滑倒了	在	她	敷料	-	袍	,	和	悄悄地爬	轻轻	向下	-	楼梯	.

她套上睡袍，蹑手蹑脚地走下楼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][hæf] - [pæst][faɪv][baɪ][ðə; ði][oʊld]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

It	was	just	half	-	past	five	by	the	old	grandfather's	clock	in	the	hall	,
它	曾是	只是	一半	-	过去的	五	经过	这	老的	祖父的	钟	在	这	大厅	,

从大厅里那座老式落地钟的读数来看，当时刚好五点半。

[ænd; ənd] ['pæti] ['oʊpənd] [ɪts] [glæs] [dɔːr] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][hændz] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd]

and	Patty	opened	its	glass	door	,	and	pushed	the	hands	around	until	they	stood
和	帕蒂	打开	它是	玻璃	门	,	和	推动	这	双手	大约	直到	他们	站立

[æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n] .

at	half	-	past	seven	.
在	一半	-	过去的	七	.

帕蒂打开玻璃门，拨动门上的指针，直到指针指向七点半。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðoʊz] [klɑːks]

Then	she	went	to	the	dining	-	room	and	kitchen	,	and	changed	those	clocks
然后	她	去	到	这	用餐	-	房间	和	厨房	,	和	已更改	那些	时钟

[tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] .

to	correspond	.
到	对应	.

然后她去了餐厅和厨房，把那里的钟表调到了同一个时间。

[ðə; ði]['laɪbreri] [klɑːk] [wʌz; wəz]['hɑːrdər][tuː; tə] ['mænɪdʒ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʊkuː] - [klɑːk] ,

The	library	clock	was	harder	to	manage	,	for	it	was	a	cuckoo	-	clock	,
这	图书馆	钟	曾是	更难	到	管理	,	为了	它	曾是	一个	布谷鸟	-	钟	,

图书馆的钟比较难操作，因为它是一座布谷鸟钟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	had	to	stand	on	a	table	to	reach	it	.
和	她	有	到	站立	在	一个	桌子	到	抵达	它	.

她必须站在桌子上才能拿到它。

[bʌt; bət] ['pæti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

But	Patty	was	a	determined	little	girl	,
但	帕蒂	曾是	一个	决定	小的	女孩	,

但帕蒂是个意志坚定的小女孩。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði]['fæməli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['bæfəld] [baɪ] [smɔːl]

and	having	set	out	to	fool	the	family	she	was	not	to	be	baffled	by	small
和	拥有	放	出去	到	傻子	这	家庭	她	曾是	不是	到	是	困惑	经过	小的

['ɑːbstək(ə)lz] .

obstacles	.
障碍	.

她决心要骗过这家人，所以不会被小障碍难倒。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ænt] ['hɛstərz] [ruːm] .

Then	she	went	up	to	the	second	floor	and	into	her	Aunt	Hester's	room	.
然后	她	去	向上	到	这	第二	地面	和	进入	她	阿姨	海丝特的	房间	.

然后她上了二楼，进了她姨妈海丝特的房间。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːrglər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['leɪdi] ['piːsfəli] [ə'sliːp] [ɪn]

She	felt	a	little	bit	like	a	burglar	when	she	saw	the	dear	old	lady	peacefully	asleep	in
她	毛毡	一个	小的	少量	喜欢	一个	窃贼	什么时候	她	锯	这	亲爱的	老的	女士	和平地	睡着了	在

[hɜːr; hər][bed] .

her	bed	.
她	床	.

看到那位慈祥的老太太安详地睡在床上，她觉得自己有点像个窃贼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

But	it	was	only	the	work	of	a	moment	to	change	the	time	of	the
但	它	曾是	仅有的	这	工作	的	一个	片刻	到	改变	这	时间	的	这

['lɪt(ə)l] [klɑːk] [ðæt] [tikt] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] ,

little	clock	that	ticked	softly	on	the	mantel	,
小的	钟	那	勾选	轻轻	在	这	壁炉架	,

但只需片刻，就能更改壁炉架上那只轻轻滴答作响的小钟的时间。

[ænd; ənd] [ðen] ['pæti] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

and	then	Patty	slipped	into	the	next	room	.
和	然后	帕蒂	滑倒了	进入	这	下一个	房间	.

然后帕蒂溜进了隔壁房间。

['kʌz(ə)n] [ɪ'lɪzəbəθs] [wɑːtʃ] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] ,

Cousin	Elizabeth's	watch	lay	on	her	dressing	-	table	,
表哥	伊丽莎白的	手表	躺	在	她	敷料	-	桌子	,

伊丽莎白表姐的手表放在她的梳妆台上。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stem] - ['waɪndər][dʒʌst] [laɪk] ['pætiːz] [oʊn] ,

and	as	it	was	a	little	stem	-	winder	just	like	Patty's	own	,
和	作为	它	曾是	一个	小的	干	-	卷线器	只是	喜欢	帕蒂的	自己的	,

而且它和帕蒂自己的那台一样，都是小型的绕线式风笛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['taɪni][hændz] [tuː] ['aʊərz] [ə'hed] .

it	was	easy	to	turn	the	tiny	hands	two	hours	ahead	.
它	曾是	简单的	到	转动	这	微小的	双手	二	小时	前方	.

把指针拨快两个小时很容易。

['kʌz(ə)n] ['bɑːrbɝəz] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [sliːp] [ʌv; əv]

Cousin	Barbara's	watch	was	under	her	pillow	,	but	as	the	sound	sleep	of
表哥	芭芭拉的	手表	曾是	在下面	她	枕头	,	但	作为	这	声音	睡觉	的

[ðæt] ['leɪdi][wʌz; wəz] [prə'vɜːrbiəl] ,

that	lady	was	proverbial	,
那	女士	曾是	谚语	,

表妹芭芭拉的手表放在枕头底下，但众所周知，她睡得很沉。

[ɔː'deɪʃəs] ['pæti] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['kʌzənz] [hed] , [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

audacious	Patty	slipped	her	hand	under	her	cousin's	head	,	took	out	the	watch	,
大胆的	帕蒂	滑倒了	她	手	在下面	她	表亲	头	,	采取	出去	这	手表	,

大胆的帕蒂把手伸到她表妹的头下，掏出了手表。

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mɪs] ['bɑːrbrə] ['flemɪŋ] [slept] [ɑːn][ɪn]

changed	the	time	,	and	replaced	it	,	and	Miss	Barbara	Fleming	slept	on	in
已更改	这	时间	,	和	替换	它	,	和	错过	芭芭拉	弗莱明	睡着了	在	在

['blɪsf(ə)l] ['ɪgnərəns] .

blissful	ignorance	.
幸福的	无知	.

时间被更改，并被替换，而芭芭拉·弗莱明小姐则在幸福的无知中继续沉睡。

['pæti] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [dʒoʊk] .

Patty	was	afraid	that	Cousin	Tom	would	spoil	the	whole	joke	.
帕蒂	曾是	害怕的	那	表哥	汤姆	会	剧透	这	所有的	开玩笑	.

帕蒂担心汤姆表哥会破坏整个玩笑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [klɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

But	she	knew	that	he	had	no	clock	in	his	room	,
但	她	知道	那	他	有	不	钟	在	他的	房间	,

但她知道他房间里没有钟。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'woʊk] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	only	awoke	when	his	mother	knocked	at	his	door	each	morning	.
和	仅有的	醒来	什么时候	他的	母亲	敲门	在	他的	门	每个	早晨	.

每天早上只有母亲敲门他才会醒来。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] ,

She	hoped	that	in	this	case	he	wouldn't	look	at	his	watch	,	or	if	he	did	,
她	希望	那	在	这	案件	他	不会	看	在	他的	手表	,	或者	如果	他	做过	,

她希望这次他不会看表，或者即使他看了，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [oʊld] [krə'nɑːmɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [æt; ət]

he	would	have	no	faith	in	the	uncertain	old	chronometer	he	was	carrying	at
他	会	有	不	信仰	在	这	不确定	老的	计时器	他	曾是	携带	在

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

他不会相信他现在携带的那台不太可靠的老式计时器。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [bi'liːvd] [ə'genst] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	anyway	it	wouldn't	be	believed	against	the	testimony	of	all	the	other
和	反正	它	不会	是	相信	反对	这	见证	的	全部	这	其他

['taɪmpiːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

timepieces	in	the	house	.
钟表	在	这	房子	.

而且，无论如何，与家中其他所有钟表的计时结果相比，这都不会被相信。

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

Last	of	all	,
最后的	的	全部	,

最后，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [ruːm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'lɑːrm]

she	slipped	up	to	the	servants	'	room	and	changed	the	time	of	their	alarm
她	滑倒了	向上	到	这	仆人	-	房间	和	已更改	这	时间	的	他们的	警报

[klɑːk] .

clock	.
钟	.

她悄悄溜进佣人房，把他们的闹钟时间改了。

['brɪdʒɪt] , [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] ['mɑːli] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] , [iːtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [bed] , [ænd; ənd]

Bridget	,	the	cook	,	and	Molly	were	sleeping	,	each	in	a	narrow	bed	,	and
布里奇特	,	这	厨师	,	和	莫莉	是	睡眠	,	每个	在	一个	狭窄的	床	,	和

厨师布里奇特和莫莉都在睡觉，她们各自睡在一张窄床上。

['brɪdʒɪt] [wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪk] [ðem; ðəm] [bəuθ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .

Bridget	was	snoring	loud	enough	to	wake	them	both	,	but	she	didn't	.
布里奇特	曾是	打鼾	大声	足够的	到	唤醒	他们	两个都	,	但	她	没有	.

布里奇特的鼾声大到足以吵醒他们俩，但她没有。

[ðen] ['pæti] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [bed] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'weɪt]

Then	Patty	hurried	back	to	her	own	room	and	jumped	into	bed	again	to	await
然后	帕蒂	慌忙	后退	到	她	自己的	房间	和	跳了起来	进入	床	再次	到	等待

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

然后，帕蒂匆匆回到自己的房间，再次跳上床，等待结果。

[ruːθ] [hæd; həd] [noʊ] [klɑːk] [ɔːr] [wɑːtʃ] .

Ruth	had	no	clock	or	watch	.
露丝	有	不	钟	或者	手表	.

露丝没有钟表。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd] ['pæti] ,

She	seemed	to	get	up	at	the	right	time	by	instinct	,	and	Patty	,
她	似乎	到	得到	向上	在	这	正确的	时间	经过	本能	,	和	帕蒂	,

她似乎凭着本能总能在恰当的时间起床，而帕蒂，

['æftər] ['kerfəli] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] , [kən'kluːdid] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][wɜːrk] ['veri]

after	carefully	thinking	it	all	over	,	concluded	she	had	done	her	work	very
后	小心	思维	它	全部	超过	,	结束	她	有	完毕	她	工作	非常

['θɜːrəli] .

thoroughly	.
彻底	.

经过仔细考虑，她得出结论，自己已经非常彻底地完成了工作。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [trɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

And	so	she	had	,	—	and	her	trick	was	a	great	success	.
和	所以	她	有	,	—	和	她	诡计	曾是	一个	伟大的	成功	.

于是她就这么做了——而且她的计谋非常成功。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [klɑːk] [went] [ɔːf] [ə'pærəntli] [tuː] ['aʊərz] [leɪt] .

Of	course	the	alarm	clock	went	off	apparently	two	hours	late	.
的	课程	这	警报	钟	去	离开	显然	二	小时	晚的	.

当然，闹钟晚了两个小时才响。

['brɪdʒɪt] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] , [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd]

Bridget	woke	with	a	start	,	looked	at	the	clock	,	rubbed	her	eyes	and
布里奇特	觉醒	和	一个	开始	,	看起来	在	这	钟	,	摩擦	她	眼睛	和

[lʊkt] [ə'gen] ,

looked	again	,
看起来	再次	,

布里奇特猛然惊醒，看了看钟，揉了揉眼睛又看了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɑːli] .

and	then	she	turned	to	Molly	.
和	然后	她	转向	到	莫莉	.

然后她转向莫莉。

" ['ærə] , ['mɑːli] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [wɪl] [jɛz] [luːk] [æt; ət] [ðæt] [naʊ] .

"	Arrah	,	Molly	,	"	she	cried	,	"	will	yez	luke	at	that	now	.
"	阿拉	,	莫莉	,	"	她	哭	,	"	将要	是的	卢克	在	那	现在	.

“啊，莫莉，”她喊道，“你现在能接受吗？”

[ðə; ði] - [ɪz][dʒɪst] ['æfðər] ['gɔɪn] - [ɔːf] , [æn; ən] - [its] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] !

The	alarrum	is	jist	afther	goin	'	off	,	an	'	it's	eight	o'clock	!
这	-	是	要点	之后	去	-	离开	,	一个	-	它是	八	点钟	!

警报刚响过，现在已经八点了！

- [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es] ?

Whativer	will	happen	to	us	?
-	将要	发生	到	我们	?

我们将遭遇什么?

" ['mɑːli] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [meɪdz] ['heɪstɪli] [drest] [ænd; ənd]

"	Molly	jumped	up	in	great	excitement	,	and	the	two	maids	hastily	dressed	and
"	莫莉	跳了起来	向上	在	伟大的	激动	,	和	这	二	女佣	草草	穿着	和

[ræn] [daʊn] - [sterz] .

ran	down	-	stairs	.
跑	向下	-	楼梯	.

“莫莉兴奋地跳了起来，两个女仆匆匆穿好衣服，跑下楼去。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊnli][sɪks] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ]

Of	course	it	was	really	only	six	,	but	as	the	sun	was	now	shining
的	课程	它	曾是	真的	仅有的	六	,	但	作为	这	太阳	曾是	现在	灼灼

['braɪtli] ,

brightly	,
明亮地	,

当然，实际上只有六点，但当时阳光灿烂，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l][ˌkælkjə'leɪʃənz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
they had no thought for astronomical calculations , and besides , they were
他们 有 不 想法 为了 天文 计算 , 和 除了 , 他们 是
['fraɪt(ə)nd] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] .
frightened nearly out of their wits .
害怕 几乎 出去 的 他们的 智慧 .

他们根本没有考虑天文计算，而且，他们也被吓得魂飞魄散。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ['flemɪŋ]
Such a thing had never before happened in the well - regulated Fleming
这样的 一个 事物 有 绝不 前 发生 在 这 出色地 - 受监管 弗莱明
['haʊshoʊld] .
household .
家庭 .

这种事在规矩森严的弗莱明家从未发生过。

[æz; əz][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ə'stə:] , [ðeɪ] [went] [ɑ:n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
As no one was astir , they went on down to the kitchen ,
作为 不 一 曾是 搅拌 , 他们 去 在 向下 到 这 厨房 ,

由于屋内无人，他们便下楼去了厨房。

[kə'rɔbəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] [klɑ:ks] ,
corroborating the time by the various clocks ,
证实 这 时间 经过 这 各种各样的 时钟 ,

通过各种时钟来验证时间，

[bʌt; bət] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][soʊ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər] [stɪl] [ɔ:l] [ə'sli:p] .
but utterly unable so understand why the family were still all asleep .
但 完全地 无法 所以 理解 为什么 这 家庭 是 仍然 全部 睡着了 .

但他完全无法理解为什么全家人都还睡着了。

['pæti] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['wɪspərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,
Patty heard them whispering as they went down , and choking with laughter ,
帕蒂 听到 他们 耳语 作为 他们 去 向下 , 和 窒息 和 笑声 ,

帕蒂听到他们下楼时窃窃私语，还忍不住大笑起来。

[ʃi:; ʃi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [weɪt] [ə'nʌðər] ['aʊər] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [fʌn] , — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .
she prepared to wait another hour for more fun , — and it came .
她 准备 到 等待 其他 小时 为了 更多的 乐趣 , — 和 它 来了 .

她准备再等一个小时才能获得更多乐趣——而乐趣也随之而来。

[ɪ'lɪzəbəθ] [woʊk] [dʒʌst][æt; ət]['sev(ə)n] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] , [glɑ:nst] [æz; əz]['ju:ʒuəl][æt; ət][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ɑ:n]
Elizabeth woke just at seven , and rising , glanced as usual at the watch on
伊丽莎白 觉醒 只是 在 七 , 和 上升 , 瞥了一眼 作为 通常 在 这 手表 在
[ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] .
the dressing - table .
这 敷料 - 桌子 .

伊丽莎白早上七点刚好醒来，起身时像往常一样瞥了一眼梳妆台上的手表。

" [naɪn] [ə'klɔk, əu-] !
" Nine o'clock !
" 九 点钟 !

九点钟!

" [ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst] [skri:md] , ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [dɔ:r] .
" she almost screamed , running to her sister's door .
" 她 几乎 尖叫 , 跑步 到 她 姐妹 门 .

她几乎尖叫着跑向姐姐的房门。

" ['bɑ:rbrə] !
" Barbara !
" 芭芭拉 !

“芭芭拉！”

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
what **does** **this** **mean** **?**
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思?

[ɪts] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] !
It's **nine** **o'clock** **!**
它是 九 点钟 !

现在是九点钟!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈsliːp] ?
Are **you** **asleep** **?**
是 你 睡着了 ?

你睡着了吗?

" ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] ,
" **Barbara** **was** **asleep** **,**
" 芭芭拉 曾是 睡着了 ,

芭芭拉睡着了,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂·费尔菲尔德(Patty Fairfield)
第5/9页

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [kɔ:l] [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ]

but	she	awoke	at	her	sister's	call	and	drew	her	watch	from	beneath
但	她	醒来	在	她	姐妹	称呼	和	画	她	手表	从	下面

[ðə; ði] ['pɪloʊ] .

the	pillow	.
这	枕头	.

但她被姐姐的呼唤吵醒，从枕头底下拿出手表。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [its] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] !

"	It	is	,	"	she	cried	,	"	it's	nine	o'clock	!
"	它	是	,	"	她	哭	,	"	它是	九	点钟	!

“是啊，”她喊道，“已经九点了！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['tæbloʊz] [æt; ət] [ten] ,

There's	a	rehearsal	of	the	Historical	Tableaux	at	ten	,
有	一个	排演	的	这	历史	画作	在	十	,

十点有历史情景剧的彩排。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [θri:] [wɪgz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ] . "

and	I	have	to	make	three	wigs	before	I	go	.	"
和	我	有	到	制作	三	假发	前	我	去	.	"

我走之前还得做三顶假发。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðæt] ['iznt] [æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] , " [weɪld] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

"	But	even	that	isn't	as	important	as	my	engagement	,	"	wailed	Elizabeth	,
"	但	甚至	那	不是	作为	重要的	作为	我的	订婚	,	"	哀嚎	伊丽莎白	,

“但即便如此，也比不上我的订婚重要，”伊丽莎白哀叹道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['splæʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .

who	was	splashing	her	face	with	water	.
WHO	曾是	溅起水花	她	脸	和	水	.

她正用水泼脸。

" [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:θəz] - [klʌb] [æt; ət] [naɪn] - ['θɜ:rti] ,

"	I	have	to	be	at	the	Authors	'	Club	at	nine	-	thirty	,
"	我	有	到	是	在	这	作者	-	俱乐部	在	九	-	三十	,

“我九点半必须到作家俱乐部。”

[tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ,

to	prepare	the	room	for	the	reception	at	eleven	,
到	准备	这	房间	为了	这	接待	在	十一	,

准备房间，迎接十一点的招待会，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ðer; ðər] .

and	nothing	can	be	done	until	I	get	there	.
和	没有什么	能	是	完毕	直到	我	得到	那里	.

在我到达之前，什么都做不了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][du:] ['sevrəl] ['erəndz] [ɑ:n][maɪ] [wei] [ðer; ðər] .

And	I	must	do	several	errands	on	my	way	there	.
和	我	必须	做	一些	跑腿	在	我的	方式	那里	.

而且我还要顺路办几件事。

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] .

Oh	**,**	**it**	**can't**	**be**	**nine**	**o'clock**	**.**
哦	,	它	不能	是	九	点钟	.

哦，不可能是九点钟了。

[pərˈhæps] [maɪ] [wɑːtʃ] [stɑːpt] [æt; ət] [naɪn] [læst] ['iːvnɪŋ] .

Perhaps	**my**	**watch**	**stopped**	**at**	**nine**	**last**	**evening**	**.**
也许	我的	手表	停止	在	九	最后的	晚上	.

也许我的手表昨晚停在了九点。

[noʊ] — [its] ['goʊɪŋ] .

No	**—**	**it's**	**going**	**.**
不	—	它是	去	.

不——它要走了。

[oʊ] , [haʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] .

Oh	**,**	**how**	**unfortunate**	**I**	**am**	**.**
哦	,	如何	不幸	我	是	.

唉，我真是太不幸了。

['mʌðər] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

Mother	**,**	**mother**	**,**	**"**	**she**	**called**	**.**
母亲	,	母亲	,	"	她	称为	.

“妈妈，妈妈，”她喊道。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌp] , [ænd; ənd] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skerd] [feɪs] .

But	**Mrs**	**.**	**Fleming**	**was**	**already**	**up**	**,**	**and**	**came**	**through**	**the**	**hall**	**with**	**a**	**scared**	**face**	**.**
但	太太	.	弗莱明	曾是	已经	向上	,	和	来了	通过	这	大厅	和	一个	害怕的	脸	.

但弗莱明太太已经起床了，一脸惊恐地穿过走廊走了过来。

" ['gɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [its] ['æftər] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd] [tɑːm] [hæz; həz] [tuː; tə] [goʊ] [əˈweɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪn] :

"	**Girls**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**it's**	**after**	**nine**	**o'clock**	**,**	**and**	**Tom**	**has**	**to**	**go**	**away**	**on**	**the**	**9**	**:**
"	女孩们	,	"	她	说	,	"	它是	后	九	点钟	,	和	汤姆	有	到	去	离开	在	这	9	:

“姑娘们，”她说，“现在已经过九点了，汤姆9号就要走了：

- [treɪn] .

45	**train**	**.**
-	火车	.

45路火车。

[wiː; wi] [hæv; həv] [.əuvəˈslept] [ɑːrˈselvz] . "

We	**have**	**overslept**	**ourselves**	**.**	**"**
我们	有	睡过头了	我们自己	.	"

我们睡过头了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] , " [bɪˈgæn] [ɪˈlɪzəbəθ] ,

"	**I**	**should**	**think**	**we**	**had**	**,**	**"**	**began**	**Elizabeth**	**,**
"	我	应该	思考	我们	有	,	"	开始	伊丽莎白	,

“我想我们应该有，”伊丽莎白开口说道。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [ruːm] .

but	**Mrs**	**.**	**Fleming**	**had**	**already**	**gone**	**to**	**her**	**son's**	**room**	**.**
但	太太	.	弗莱明	有	已经	已消失	到	她	儿子的	房间	.

但弗莱明太太已经去了她儿子的房间。

" [tɑːm] , [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɑːkt] ['vɪgərəsli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , " [get] [ʌp] ,
" Tom , Tom , " she called , as she knocked vigorously at the door , " get up ,
" 汤姆 , 汤姆 , " 她 称为 , 作为 她 敲门 大力 在 这 门 , " 得到 向上 ,

“汤姆，汤姆，”她一边用力敲门一边喊道，“起来！”

[its] ['æftər] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ! "
it's after nine o'clock ! "
它是 后 九 点钟 ! "

现在都九点多了！

" [wʌt] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] ['tɑːmz] [ruːm] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒʌmp] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði]
" What ! " came from Tom's room , accompanied by a sudden jump out onto the
" 什么 ! " 来了 从 汤姆的 房间 , 伴随 经过 一个 突然 跳 出去 到 这
[flɔːr] .
floor .
地面 .

“什么！”汤姆的房间里传来一声惊呼，同时他突然跳到地板上。

[ruːθ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pæti] [iːtʃ] [ə'pɪrd] [æt; ət]
Ruth had heard the commotion , and she and Patty each appeared at
露丝 有 听到 这 骚动 , 和 她 和 帕蒂 每个 出现 在
[ðer; ðər] [dɔːz] .
their doors .
他们的 门 .

露丝听到了骚动，她和帕蒂分别出现在了家门口。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ænt] ['hestər] ? " [æskt] [ruːθ] , [raʊzd] [æt; ət][læst] , ['pæti] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə]
" What is it , Aunt Hester ? " asked Ruth , roused at last , Patty was glad to
" 什么 是 它 , 阿姨 海丝特 ? " 问 露丝 , 唤醒 在 最后的 , 帕蒂 曾是 高兴的 到
[siː] ,
see ,
看 ,

“什么事，海丝特阿姨？”露丝终于被吵醒了，问道。帕蒂很高兴见到她。

[tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
to some degree of animation .
到 一些 程度 的 动画片 .

具有一定程度的动画效果。

" [waɪ] , ['ruːθi] , [its] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] !
" Why , Ruthy , it's nine o'clock !
" 为什么 , 露西 , 它是 九 点钟 !

“哎呀，露西，都九点了！”

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [ˌəuvə'slept] .
We have all overslept .
我们 有 全部 睡过头了 .

我们都睡过头了。

['hɜːri] [daʊn] - [sterz] , ['tʃɪldrən] , [juːl] [biː; bi] [leɪt] [tuː; tə] [skuːl] .
Hurry down - stairs , children , you'll be late to school .
匆忙 向下 - 楼梯 , 孩子们 , 你会 是 晚的 到 学校 .

孩子们，快下楼，上学要迟到了。

" [wel] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kəm'perd] ['wɑːtʃɪz]
" Well , such a commotion as there was ; everybody compared watches
" 出色地 , 这样的 一个 骚动 作为 那里 曾是 ; 大家 比较的 手表
[ænd; ənd] [klɑːks] ,
and clocks ,
和 时钟 ,

“当时场面十分热闹；大家都在比较手表和钟表，

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['wʌndərmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

and	exclaimed	in	wonderment	and	dismay	.
和	惊呼	在	惊奇	和	沮丧	.

他惊愕不已，又惊愕不已。

[tɑːm] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [hæf] - [pæst] ['sev(ə)n] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Tom	said	that	his	watch	said	it	was	only	half	-	past	seven	,	but	of	course	,
汤姆	说	那	他的	手表	说	它	曾是	仅有的	一半	-	过去的	七	,	但	的	课程	,

汤姆说他的手表显示才七点半，但当然，

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kiːp] ['pɜːrfɪkt] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bi'liːvd] ,

as	he	had	said	it	didn't	keep	perfect	time	,	it	was	not	believed	,
作为	他	有	说	它	没有	保持	完美的	时间	,	它	曾是	不是	相信	,

正如他所说，这东西走时并不精准，但没人相信。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [hæf] - [pæst] [naɪn] .

when	all	the	others	said	half	-	past	nine	.
什么时候	全部	这	其他的	说	一半	-	过去的	九	.

当其他人都说九点半的时候。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] , ['pæti] [ri'mɑːkt] ['kwaɪətli] ,

After	they	were	all	down	-	stairs	and	seated	at	the	breakfast	table	,	Patty	remarked	quietly	,
后	他们	是	全部	向下	-	楼梯	和	坐着	在	这	早餐	桌子	,	帕蒂	评论	悄悄	,

等他们都下楼坐在餐桌旁后，帕蒂平静地说：

" ['eɪprəl] [fuːl] !

"	April	Fool	!
"	四月	傻子	!

“愚人节快乐！”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hæf] - [pæst] [naɪn] [æt; ət] [ɔːl] ; [its] ['oʊnli] [hæf] - [pæst] ['sev(ə)n] .

It	isn't	half	-	past	nine	at	all	;	it's	only	half	-	past	seven	.
它	不是	一半	-	过去的	九	在	全部	;	它是	仅有的	一半	-	过去的	七	.

现在根本不是九点半，而只是七点半。

[aɪ] [set] [ɔːl] [ðə; ði] [klɑːks] ['fɔːrwərd] [tuː] ['aʊərz] . "

I	set	all	the	clocks	forward	two	hours	.	"
我	放	全部	这	时钟	向前	二	小时	.	"

我把所有时钟都调快了两个小时。

" [wʌt] ! " [sed] ['kʌz(ə)n] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'naɪəleɪt] [hɜːr; hər] .

"	What	!	"	said	Cousin	Elizabeth	,	looking	as	if	she	would	annihilate	her	.
"	什么	!	"	说	表哥	伊丽莎白	,	寻找	作为	如果	她	会	歼灭	她	.

“什么！”伊丽莎白表姐说道，一副要把她撕成碎片的样子。

" [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] !

"	You	little	witch	!
"	你	小的	巫婆	!

你这个小巫婆！

[juː; jʊ] [derd] [tuː; tə] — " [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] ['æftər] [ɔːl] ,

You	dared	to	—	"	and	then	she	felt	such	a	relief	to	think	she	would	have	ample	time	to	keep	her	engagement	after	all	,
你	敢于	到	—	"	和	然后	她	毛毡	这样的	一个	宽慰	到	思考	她	会	有	充足	时间	到	保持	她	订婚	后	全部	,

你竟敢——”然后她感到如释重负，因为她觉得自己最终还是有足够的时间来履行婚约。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] [strʌk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .

that	the	ridiculous	side	of	the	affair	struck	her	,	and	she	began	to	laugh	.
那	这	荒谬的	边	的	这	事务	击	她	,	和	她	开始	到	笑	.

她意识到这件事的荒谬之处，忍不住笑了起来。

" [waɪ] , ['pæti] ['fer,fiːld] , " [sed] ['bɑːrbrə] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tuː] [læft] ; [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] , ' [ɔːr] [ðə; ði] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [best] [dʒoʊk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

"	Why	,	Patty	Fairfield	,	"	said	Barbara	,	and	then	she	too	laughed	;	and	Cousin	Tom	,	'	or	the	all	the	best	joke	in	the	world	.
"	为什么	,	帕蒂	费尔菲尔德	,	"	说	芭芭拉	,	和	然后	她	也	笑了	;	和	表哥	汤姆	,	'	或	在	全部	这	最好的	开玩笑	在	这	世界	.

“哎呀，帕蒂·费尔菲尔德，”芭芭拉说，然后她也笑了；还有汤姆表哥，

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [treɪn] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [best] [dʒoʊk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

when	he	found	he	could	catch	his	train	,	thought	it	all	the	best	joke	in	the	world	.
什么时候	他	成立	他	可以	抓住	他的	火车	,	想法	它	全部	这	最好的	开玩笑	在	这	世界	.

当他发现自己能赶上火车时，他觉得这简直是世界上最棒的玩笑。

['brɪdʒɪt] [ænd; ənd] ['mɑːli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [pər'hæps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['biːɪŋ] ['aɪrɪʃ] ,

Bridget	and	Molly	enjoyed	it	the	most	of	all	,	perhaps	because	,	being	Irish	,
布里奇特	和	莫莉	享受	它	这	最多	的	全部	,	也许	因为	,	存在	爱尔兰	,

布里奇特和莫莉最喜欢这里，或许是因为她们是爱尔兰人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɔ'stəunjən] ,

they	had	a	greater	sense	of	humor	than	the	Bostonians	,
他们	有	一个	更大的	感觉	的	幽默	比	这	波士顿人	,

他们比波士顿人更有幽默感。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] ['pæti] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ['eɪprəl] [fuːl] [dʒoʊk] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

but	all	agreed	that	Patty	had	played	a	very	successful	April	Fool	joke	on	them	.
但	全部	同意	那	帕蒂	有	玩	一个	非常	成功的	四月	傻子	开玩笑	在	他们	.

但大家都一致认为，帕蒂在愚人节那天跟他们开了一个非常成功的玩笑。

[ɔːl] [ɪk'sept] [ruːθ] , — [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] ['eni] [fʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ,

All	except	Ruth	,	—	she	didn't	see	any	fun	in	it	at	all	,
全部	除了	露丝	,	—	她	没有	看	任何	乐趣	在	它	在	全部	,

除了露丝以外，所有人都觉得这没什么乐趣。露丝一点也不觉得好玩。

[soʊ] ['pæti] [geɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [keɪs] .

so	Patty	gave	her	up	as	a	hopeless	case	.
所以	帕蒂	给予	她	向上	作为	一个	绝望	案件	.

所以帕蒂认为她已经无药可救了，放弃了她。

['tʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [bʊk] ['pɑːrti]

THE	BOOK	PARTY
这	书	派对

新书发布会

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['laɪbreri] ,

One	evening	as	they	all	sat	in	the	pleasant	library	,
一	晚上	作为	他们	全部	卫星	在	这	令人愉快的	图书馆	,

一天晚上，他们都坐在舒适的图书馆里，

['kʌz(ə)n] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [fɔːr; fər] ['pæti] .

Cousin	Elizabeth	announced	her	intention	of	giving	a	party	for	Patty	.
表哥	伊丽莎白	宣布	她	意图	的	给予	一个	派对	为了	帕蒂	.

表妹伊丽莎白宣布她打算为帕蒂举办一个派对。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kaɪndli] , " [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [dʌl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

"	I	am	afraid	,	"	she	said	,	kindly	,	"	that	you	find	it	dull	with	us	.
"	我	是	害怕的	,	"	她	说	,	亲切地	,	"	那	你	寻找	它	乏味的	和	我们	.

“恐怕，”她和蔼地说，“你觉得和我们在一起很无聊。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [klʌb] [wɜːrk][ænd; ənd] ['stʌdi] ,

We	are	all	so	busy	with	our	club	work	and	study	,
我们	是	全部	所以	忙碌的	和	我们的	俱乐部	工作	和	学习	,

我们都非常忙于社团活动和学习，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['riːəli] [nɪ'glektɪd] [jʊr; jər] [ˌentər'teɪnmənt] .

that	we	have	really	neglected	your	entertainment	.
那	我们	有	真的	被忽视的	你的	娱乐	.

我们真的忽略了你们的娱乐。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

I	am	sorry	for	this	,
我	是	对不起	为了	这	,

对此我深感抱歉。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] ['juːθfl] ['pleʒərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and	I	mean	to	give	you	more	youthful	pleasures	during	the	remainder	of	your
和	我	意思是	到	给	你	更多的	青春	快乐	期间	这	余	的	你的

[steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

stay	with	us	.
停留	和	我们	.

我希望在您与我们共度的剩余时光里，能让您享受到更多青春的快乐。

" ['pæti] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [fɔːr; fər][laɪf][æt; ət][ðə; ði] ['flɛmɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['hʌmdrʌm]

"	Patty	was	delighted	,	for	life	at	the	Flemings	was	a	little	bit	humdrum
"	帕蒂	曾是	高兴极了	,	为了	生活	在	这	弗莱明	曾是	一个	小的	少量	平淡无奇

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

“帕蒂很高兴，因为在弗莱明家的生活对她来说有点单调乏味。”

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd] ['kʌznz] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd] [wen'evər] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]

though	her	aunt	and	cousins	were	very	kind	whenever	they	had	time	to
尽管	她	阿姨	和	表兄弟姐妹	是	非常	种类	每当	他们	有	时间	到

[rɪ'membər] [hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] .

remember	her	existence	.
记住	她	存在	.

虽然她的姑姑和表兄弟姐妹们在有时间的时候都会非常关心她，记得她的存在。

[ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθs] [plæn] ,

They	all	fell	in	with	Elizabeth's	plan	,
他们	全部	跌倒	在	和	伊丽莎白的	计划	,

他们都接受了伊丽莎白的计划。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

and	began	to	discuss	what	kind	of	a	party	it	should	be	.
和	开始	到	讨论	什么	种类	的	一个	派对	它	应该	是	.

然后他们开始讨论应该举办什么样的派对。

['pæti] [wʌz; wəz] ['si:krətli] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [plænz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɑ:rti]

Patty	was	secretly	much	amused	at	the	contrast	between	plans	for	a	party
帕蒂	曾是	偷偷	很多	觉得好笑	在	这	对比	之间	计划	为了	一个	派对

[æt; ət] ['vɪlə] ['roʊzə] ,

at	Villa	Rosa	,
在	别墅	罗莎	,

帕蒂暗自觉得在罗莎别墅举办派对的计划与实际情况形成了鲜明的对比，这让她觉得很有趣。

[ænd; ənd][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

and	in	Boston	.
和	在	波士顿	.

还有波士顿。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [dekə'reiʃəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] ,

Nothing	was	said	about	decorations	,	and	the	supper	was	not	mentioned	,
没有什么	曾是	说	关于	装饰	,	和	这	晚餐	曾是	不是	提及	,

没人提及装饰，也没人提到晚餐。

[ɪk'sept] [wen] ['kʌz(ə)n] [ɪ'lɪzəbəθ] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɔ:rdər][sʌm; səm] [keɪk] [ænd; ənd][aɪs] [kri:m] [frʌm; frəm]

except	when	Cousin	Elizabeth	said	she	would	order	some	cake	and	ice	cream	from
除了	什么时候	表哥	伊丽莎白	说	她	会	命令	一些	蛋糕	和	冰	奶油	从

[ə; eɪ] [kən'fekʃənər] ;

a	confectioner	;
一个	糖果商	;

唯独表妹伊丽莎白说她要从糕点师那里订些蛋糕和冰淇淋；

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] ['dresɪz] , [wel] , [ðeɪ] [si:md] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi]['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv][baɪ]

and	as	to	dresses	,	well	,	they	seemed	never	to	be	even	thought	of	by
和	作为	到	连衣裙	,	出色地	,	他们	似乎	绝不	到	是	甚至	想法	的	经过

[ðə; ði] ['flemɪŋ] ['leɪdiz] .

the	Fleming	ladies	.
这	弗莱明	女士们	.

至于裙子，弗莱明家的女士们似乎从来没有想过这个问题。

['pæti] [wɔ:r] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] [hɜ:r; hər] [ænt] ['ɪzəbel] [hæd; həd] [bɔ:t] [fɔ:r; fər]

Patty	wore	the	plainest	of	the	clothes	her	Aunt	Isabel	had	bought	for
帕蒂	穿着	这	最朴素的	的	这	衣服	她	阿姨	伊莎贝尔	有	买	为了

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

帕蒂穿着伊莎贝尔姨妈给她买的最朴素的衣服。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðoʊz] [wɜ:r; wər][fɑ:r]['faɪnər][ðæn; ðən] ['ru:θs] .

but	even	those	were	far	finer	than	Ruth's	.
但	甚至	那些	是	远的	更精细	比	露丝的	.

但即使是那些也比露丝的要好得多。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['noʊtɪst] ,

Apparently	the	difference	was	not	noticed	,
显然	这	不同之处	曾是	不是	注意到	,

显然，这种差异并没有被注意到。

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [peɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] ['eni] [wʌn] [wɔ:r] .

for	no	one	paid	the	slightest	attention	to	what	any	one	wore	.
为了	不	一	有薪酬的	这	丝毫	注意力	到	什么	任何	一	穿着	.

因为没有人会丝毫在意别人穿什么。

[ðə; ði] ['flemɪŋ] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [drest] ['ni:tli] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'spɪkjuəsli] ,

The	Fleming	ladies	were	always	dressed	neatly	and	inconspicuously	,
这	弗莱明	女士们	是	总是	穿着	整齐地	和	不引人注目地	,

弗莱明家的女士们总是穿着整洁低调。

[bʌt; bət] ['pæti] [kən'klu:did] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pɪk] [ðer; ðər] ['dresɪz] [ɔ:f] [ʌv; əv] [tri:z] ,

but	Patty	concluded	they	must	pick	their	dresses	off	of	trees	,
但	帕蒂	结束	他们	必须	挑选	他们的	连衣裙	离开	的	树木	,

但帕蒂得出结论，她们必须从树上摘下裙子。

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['evər] [sed] [ə'baʊt] ['dresmeɪkər] [ɔ:r] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] .

for	nothing	was	ever	said	about	dressmakers	or	purchase	of	materials	.
为了	没有什么	曾是	曾经	说	关于	服装设计师	或者	购买	的	材料	.

因为从未提及过裁缝或面料采购。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [wʌz; wəz] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ,

So	when	the	party	was	talked	about	,
所以	什么时候	这	派对	曾是	谈话	关于	,

所以当人们谈论起这个派对时，

[ɔ:l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]

all	discussion	was	concerning	the	entertainment	of	the	minds	of	the	young
全部	讨论	曾是	有关	这	娱乐	的	这	思想	的	这	年轻的

[gests] .

guests	.
客人	.

所有的讨论都围绕着如何娱乐年轻客人们的心灵。

[ˌɪntə'lektʃuəl] [geɪmz] [wɜ:r; wər] [prə'poʊzd] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ru:θ] [gru:] ['ɔ:lmoʊst] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði]

Intellectual	games	were	proposed	,	and	even	Ruth	grew	almost	excited	over	the
知识分子	游戏	是	建议的	,	和	甚至	露丝	生长	几乎	兴奋的	超过	这

[ski:m] [ʌv; əv] [ə; eɪ] " [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ['sæləd] .

scheme	of	a	"	Quotation	Salad	.
方案	的	一个	"	引述	沙拉	.

有人提议玩智力游戏，甚至连露丝都对“引语沙拉”的计划感到兴奋不已。

" [bʌt; bət] ['kʌz(ə)n] [ɪ'lɪzəbəθ] [sed] , " [geɪmz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] .

"	But	Cousin	Elizabeth	said	,	"	Games	are	not	enough	.
"	但	表哥	伊丽莎白	说	,	"	游戏	是	不是	足够的	.

但伊丽莎白表妹说：“光玩游戏是不够的。”

[aɪ] [wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['kærəktər] ['pɑ:rti] .

I	want	something	more	like	a	character	party	.
我	想	某物	更多的	喜欢	一个	特点	派对	.

我想要的是更像角色扮演派对的形式。

[ɑ:] , [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] .

Ah	,	I	have	it	.
啊	,	我	有	它	.

啊，我找到了。

[let] [ˌju: 'es] [æsk] [i:tʃ] [gest] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [sʌm; səm] ['tʃɪldrənz] [bʊk] , [ɔ:r] [sʌm; səm] ['feɪvərɪt]

Let	us	ask	each	guest	to	represent	some	children's	book	,	or	some	favorite
让	我们	问	每个	客人	到	代表	一些	孩子们的	书	,	或者	一些	最喜欢的

['kærəktər] [ɪn] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . "

character	in	juvenile	literature	.	"
特点	在	少年	文学	.	"

让我们请每位来宾代表一本儿童读物，或者他们最喜欢的青少年文学角色。

" [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] ['bɑ:rbrə] ; " ['edi] [kæn; kən] [bi:; bi] - ['lɪt(ə)l] [lɔ:rd]

"	Just	the	thing	,	"	exclaimed	Barbara	;	"	Eddie	can	be	'	Little	Lord
"	只是	这	事物	,	"	惊呼	芭芭拉	;	"	埃迪	能	是	-	小的	主

“正合我意，”芭芭拉惊呼道，“埃迪可以当‘小勋爵’。”

['fɔntlɜ-ˌɔɪ] . -

Fauntleroy	.	'
方特勒罗伊	.	-

方特勒罗伊。

" ['edi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbɝz] [tʃaɪld] ,
" Eddie was a neighbor's child ,
" 埃迪 曾是 一个 邻居 孩子 ,

“埃迪是邻居的孩子，

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['flæksn] [kəːlz] [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
who had long flaxen curls and who would make a perfect counterpart of the
WHO 有 长的 亚麻色 卷发 和 WHO 会 制作 一个 完美的 对应物 的 这
['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['fɔntlɝˌɔɪ] .
pictures of Fauntleroy .
图片 的 方特勒罗伊 .

她有着长长的亚麻色卷发，与方特罗伊的画像简直是绝配。

[ðə; ði] ['flɛmɪŋz] [ɔːl] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['juːʒuəl][ɪn'θuːziæzəm] ,
The Flemings all entered into the plan of the party with their usual enthusiasm ,
这 弗莱明 全部 进入 进入 这 计划 的 这 派对 和 他们的 通常 热情 ,

弗莱明一家都以他们一贯的热情参与了聚会的计划。

[ænd; ənd] [faʊnd] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['nuːmərəs] [en'geɪdʒmənts] [tuː; tə] [prɪ'per] [kwaɪt][ə; eɪ]
and found time between their numerous engagements to prepare quite a
和 成立 时间 之间 他们的 很多的 订婚 到 准备 相当 一个
['proʊgræm] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] .
programme of entertainment .
程序 的 娱乐 .

他们在百忙之中抽出时间，精心准备了一系列娱乐节目。

[ə; eɪ]['plætfɔːrm][wʌz; wəz][pʊt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [wɪð; wɪθ] ['kɜːtənz] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
A platform was put up in the library , with curtains to draw in front of it ,
一个 平台 曾是 放 向上 在 这 图书馆 , 和 窗帘 到 画 在 正面 的 它 ,

图书馆里搭起了一个平台，前面挂着可以拉上的帘子。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ['veri] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ,
and as this was done very easily and quickly ,
和 作为 这 曾是 完毕 非常 容易地 和 迅速地 ,

而且由于这件事完成得非常容易和迅速，

['pæti] ['raɪtli] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .
Patty rightly judged it had often been done before .
帕蒂 没错 评判 它 有 经常 到过 完毕 前 .

帕蒂的判断是正确的，这种事以前经常发生。

[æt; ət][læst][ðə; ði][taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] .
At last the time came , and everything was in readiness .
在 最后的 这 时间 来了 , 和 一切 曾是 在 准备就绪 .

时机终于成熟，一切准备就绪。

[ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][tuː; tə][bɪ'gɪn][æt; ət]['sev(ə)n] ,
The party was to begin at seven ,
这 派对 曾是 到 开始 在 七 ,

聚会定于七点开始。

[ænd; ənd] ['prɑːmptli] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] .
and promptly at that hour the boys and girls began to arrive .
和 及时 在 那 小时 这 男孩们 和 女孩们 开始 到 到达 .

就在这时，男孩女孩们准时到达。

[ðoʊ] ['siːmɪŋli] [soʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['evri] - [deɪ] ['kɑːstuːmz] ,
Though seemingly so indifferent to every - day costumes ,
尽管 似乎 所以 冷漠 到 每一个 - 天 服装 ,

虽然表面上对日常服装漠不关心，

['kʌz(ə)n] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd]['teɪkən] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['dresɪŋ] ['pæti] [ænd; ənd] [ruːθ] [fɔːr; fər] [ðɪs]

Cousin	Elizabeth	had	taken	much	interest	in	dressing	Patty	and	Ruth	for	this
表哥	伊丽莎白	有	已采取	很多	兴趣	在	敷料	帕蒂	和	露丝	为了	这

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

表姐伊丽莎白对为帕蒂和露丝挑选出席此次场合的服装非常用心。

[ænd; ənd] ['pæti] [lʊkt] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['prɪti] [ə'reɪd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] .

and	Patty	looked	very	sweet	and	pretty	arrayed	as	Little	Bo	-	Peep	.
和	帕蒂	看起来	非常	甜的	和	漂亮的	排列	作为	小的	波	-	窥视	.

帕蒂打扮成牧羊女的样子，看起来非常可爱漂亮。

['kʌz(ə)n] [tɑːm][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðɪs] ['kærəktər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə]

Cousin	Tom	had	chosen	this	character	for	her	,	and	had	helped	to
表哥	汤姆	有	选定	这	特点	为了	她	,	和	有	帮助	到

[dɪ'zaɪn] [ðə; ði] [dres] .

design	the	dress	.
设计	这	裙子	.

表哥汤姆为她挑选了这个角色，并且还帮忙设计了这件礼服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l][ˌʃepər'des,ʃepərdəs] ,

It	was	,	of	course	,	the	garb	of	a	dainty	little	shepherdess	,
它	曾是	,	的	课程	,	这	外衣	的	一个	纤巧	小的	牧羊女	,

那当然是一位娇小牧羊女的装束。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bluː] ['pæniər] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kwɪltɪd] [waɪt] ['sætn] ['petɪkoʊt] ,

and	it	had	blue	panniers	over	a	quilted	white	satin	petticoat	,
和	它	有	蓝色的	车袋	超过	一个	绗缝	白色的	缎	衬裙	,

她的裙子下摆是蓝色的裙撑，里面是一件白色绗缝缎面衬裙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] ['bɑːdɪs] [leɪst] ['oʊvər][ə; eɪ] [waɪt] [ˌʃemɪ'zet] .

and	a	black	velvet	bodice	laced	over	a	white	chemisette	.
和	一个	黑色的	天鹅绒	紧身胸衣	系带	超过	一个	白色的	衬衫	.

黑色天鹅绒紧身胸衣，内搭白色衬裙。

[ðen] ['pæti] [wɔːr] [ə; eɪ] [brɔːd] [brɪmd] [hæt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ]['roʊziz][ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] ['rɪbənz] .

Then	Patty	wore	a	broad	brimmed	hat	trimmed	with	roses	and	fluttering	ribbons	.
然后	帕蒂	穿着	一个	广阔	满溢	帽子	修剪过的	和	玫瑰	和	飘动	丝带	.

随后，帕蒂戴上了一顶宽边帽，帽檐上装饰着玫瑰花和飘逸的丝带。

[haɪ] - [hiːld] ['slɪpərz] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['bʌklz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krʊk] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['rɪbənz]

High	-	heeled	slippers	with	bright	buckles	and	a	crook	tied	with	blue	ribbons
高的	-	高跟鞋	拖鞋	和	明亮的	扣环	和	一个	骗子	系	和	蓝色的	丝带

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kweɪnt] [ɪ'fekt] ,

added	to	the	quaint	effect	,
额外	到	这	古雅	影响	,

带有亮色搭扣的高跟拖鞋和系着蓝色丝带的拐杖，更增添了古朴雅致的氛围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['prɪti] ['pæti] .

and	the	whole	costume	was	very	becoming	to	pretty	Patty	.
和	这	所有的	戏服	曾是	非常	成为	到	漂亮的	帕蒂	.

这身装扮非常适合漂亮的帕蒂。

[ruːθ] [lʊkt] ['iːkwəli] [wel] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [weɪ] .

Ruth	looked	equally	well	,	though	in	a	very	different	way	.
露丝	看起来	同样地	出色地	,	尽管	在	一个	非常	不同的	方式	.

露丝看起来也很好，虽然是另一种截然不同的状态。

[ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['pjʊrɪtən]['meɪd(ə)n] , [pri'silə] ; [huː] ,

She	represented	the	Puritan	Maiden	,	Priscilla	;	who	,
她	代表	这	清教徒	少女	,	普里西拉	;	WHO	,

她代表了清教徒少女普里西拉；她，

[ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['kærəktər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['ruːθs] ['feɪvərɪt] ['herəwənz] ,

though	not	a	juvenile	character	was	one	of	Ruth's	favorite	heroines	,
尽管	不是	一个	少年	特点	曾是	一	的	露丝的	最喜欢的	女英雄们	,

虽然她并非一个稚嫩的角色，但却是露丝最喜欢的女主角之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dres] ['suːtɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [wel] , [ðæt] ['kʌz(ə)n] [ɪ'lɪzəbəθ] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	dress	suited	her	so	well	,	that	Cousin	Elizabeth	said	she	should	wear	it
和	这	裙子	适合	她	所以	出色地	,	那	表哥	伊丽莎白	说	她	应该	穿	它

.

:

.

这件裙子非常适合她，以至于表姐伊丽莎白说她应该穿。

[ə; eɪ] [streɪt] , [skænt] [gaʊn] [ʌv; əv] ['kweɪkər] [greɪ] [sɪlk] , [ə; eɪ][sɔːft] [waɪt] [mʌl] ['kɜːrtʃɪf] ['foʊldɪd] [ə'krɔːs]

A	straight	,	scant	gown	of	Quaker	gray	silk	,	a	soft	white	mull	kerchief	folded	across
一个	直的	,	稀少	袍	的	贵格会	灰色的	丝绸	,	一个	柔软的	白色的	思考	头巾	折叠	穿过

[hɜːr; hər] [brest] ,

her	breast	,
她	胸部	,

她身穿一件笔直轻薄的贵格会灰色丝绸长袍，胸前搭着一块柔软的白色薄纱手帕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] [kæp] , [trænsˈfɔːmd] [ruːθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [meɪd] .

and	a	white	muslin	cap	,	transformed	Ruth	into	a	demure	little	Puritan	maid	.
和	一个	白色的	细棉布	帽	,	转变	露丝	进入	一个	端庄	小的	清教徒	女佣	.

一顶白色细棉布帽，将露丝变成了一位端庄的清教徒小女仆。

[hɜːr; hər] [smɔːl] , [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd]['kwaɪət] [aɪz] ['suːtɪd] [ðə; ði] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːdɪst]

Her	small	,	pale	face	and	quiet	eyes	suited	the	character	,	and	the	modest
她	小的	,	苍白	脸	和	安静的	眼睛	适合	这	特点	,	和	这	谦虚的

[gɑːrb][wʌz; wəz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] .

garb	was	very	becoming	.
外衣	曾是	非常	成为	.

她小巧苍白的脸庞和安静的眼神很符合角色形象，朴素的服饰也十分得体。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] , [red] - , [ˌsɪndə'relə] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] ,

Among	the	guests	were	represented	,	Red	Ridinghood	,	Cinderella	,	Little	Boy	Blue	,
之中	这	客人	是	代表	,	红色的	-	,	灰姑娘	,	小的	男生	蓝色的	,

['sɪmp(ə)l]['saɪmən] ,

Simple	Simon	,
简单的	西蒙	,

出席的嘉宾包括小红帽、灰姑娘、小男孩布鲁和傻瓜西蒙。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [wel] - [noʊn] ['pɜːsənɪdʒz] [frʌm; frəm] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɔːr] ['mʌðər] ['gusɪz]

and	many	other	well	-	known	personages	from	Fairy	Tales	or	Mother	Goose's
和	许多	其他	出色地	-	已知	人物	从	仙女	故事	或者	母亲	鹅的

['melədiz] .

Melodies	.
旋律	.

以及童话故事或鹅妈妈童谣中的许多其他著名人物。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kærəktərz] [frʌm; frəm] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [bʊks] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] ,

Then	there	were	characters	from	more	recent	books	,	such	as	Little	Women	,
然后	那里	是	人物	从	更多的	最近的	图书	,	这样的	作为	小的	女性	,

['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] ,

Alice	in	Wonderland	,
爱丽丝	在	仙境	,

此外，还有一些来自较新近作品的人物，例如《小妇人》和《爱丽丝梦游仙境》。

['mæstər]['skaɪlɑːrk][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌærə'belə][ænd; ənd][ˌærə'mɪntə] , [huː][wɜːr; wər] [drest] [ɪg'zæktli][ə'laɪk]

Master	Skylark	and	even	Arabella	and	Araminta	,	who	were	dressed	exactly	alike
掌握	云雀	和	甚至	阿拉贝拉	和	阿拉明塔	,	WHO	是	穿着	确切地	同样

.

:

.

天空之子大师，甚至还有阿拉贝拉和阿拉明塔，她们的穿着都一模一样。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kærəktərz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [tuː] ; [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [tʃæt] ['eɪmiəbli]

Historical	characters	were	there	too	;	the	Princess	in	the	Tower	chatted	amiably
历史	人物	是	那里	也	;	这	公主	在	这	塔	聊天	友好地

[wɪð; wɪθ]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] ,

with	Joan	of	Arc	,
和	琼	的	弧	,

历史人物也出现在剧中；塔中公主与圣女贞德愉快地交谈着。

[waɪl] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] [kəm'perd] [noʊts] [wɪð; wɪθ][ˌpəukə'hɔntəs] .

while	Lady	Jane	Grey	compared	notes	with	Pocahontas	.
尽管	女士	简	灰色的	比较的	笔记	和	宝嘉康蒂	.

简·格雷夫人与波卡洪塔斯交流心得。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːr] [sʌtʃ] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] ['kɑːstuːmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

Some	of	the	children	wore	such	nondescript	costumes	that	it	was	difficult	to
一些	的	这	孩子们	穿着	这样的	不伦不类	服装	那	它	曾是	难的	到

[ges] [huːm] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] .

guess	whom	they	intended	to	represent	.
猜测	谁	他们	故意的	到	代表	.

有些孩子穿着非常普通的服装，很难猜出他们要扮演的是谁。

['æftər] [ɔːl][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['proʊgræm] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

After	all	had	arrived	the	programme	of	entertainment	was	begun	.
后	全部	有	到达的	这	程序	的	娱乐	曾是	开始	.

所有人都到齐后，娱乐节目就开始了。

[ðə; ði] ['mɑːtli] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

The	motley	crowd	was	seated	in	the	library	and	soon	the	curtains	in	front	of
这	杂乱无章	人群	曾是	坐着	在	这	图书馆	和	很快	这	窗帘	在	正面	的

[ðə; ði]['plætfɔːrm][wɜːr; wər] [drɔːn] [ə'pɑːrt] [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

the	platform	were	drawn	apart	revealing	a	table	on	which	was	a	large
这	平台	是	绘制	除	揭示	一个	桌子	在	哪个	曾是	一个	大的

['græməfoʊn] .

gramophone	.
留声机	.

形形色色的人们坐在图书馆里，很快，讲台前的帷幔被拉开，露出一张桌子，桌子上放着一台大型留声机。

['kʌz(ə)n] [tɑːm] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] [ɔːr'kestrəl] ['mjuːzɪk] ,

Cousin	Tom	manipulated	the	instrument	and	the	children	heard	orchestral	music	,
表哥	汤姆	操纵	这	乐器	和	这	孩子们	听到	管弦乐	音乐	,

[plæn'teɪʃ(ə)n] ['sɔŋz] ,

plantation	songs	,
种植园	歌曲	,

汤姆表哥摆弄着乐器，孩子们听到了管弦乐和种植园歌曲。

['kɑːmɪk] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] - [deɪ] ['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [skuːl] ,

comic	speeches	,	and	finally	the	exhibition	-	day	exercises	of	a	district	school	,
漫画	演讲	,	和	最后	这	展览	-	天	练习	的	一个	区	学校	,

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [læf] .

which	made	them	all	laugh	.
哪个	制成	他们	全部	笑	.

滑稽的演讲，以及最后地区学校的展览日演练，都逗得大家哈哈大笑。

['æftər] [ðɪs] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə] [rɪ'saɪt] [ɔ:r][tu:; tə] [sɪŋ] ,

After	**this**	**,**	**several**	**of**	**the**	**guests**	**were**	**called**	**on**	**to**	**recite**	**or**	**to**	**sing**	**,**
后	这	,	一些	的	这	客人	是	称为	在	到	背诵	或者	到	唱歌	,

之后，几位来宾被邀请朗诵或唱歌。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['nəutifaid] [bɪ'fɔ:rhænd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	**as**	**they**	**had**	**been**	**notified**	**beforehand**	**,**	**they**	**were**	**prepared**	**for**	**the**
和	作为	他们	有	到过	已通知	预先	,	他们	是	准备	为了	这

[ə'keɪʒn] ,

occasion	**,**
场合	,

由于他们事先已接到通知，所以做好了准备。

[ænd; ənd][ig'zə:tid][ðer; ðər] [best] [elə'kju:ʃəneri] [ænd; ənd]['voʊk(ə)l] ['efərts] .

and	**exerted**	**their**	**best**	**elocutionary**	**and**	**vocal**	**efforts**	**.**
和	施加	他们的	最好的	演讲	和	声乐	努力	.

他们竭尽全力，展现出最佳的口才和嗓音。

[æz; əz][hɜ:r; hər][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] , ['pæti] [sæŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv]['rɑ:bərt]

As	**her**	**contribution**	**to**	**the**	**entertainment**	**,**	**Patty**	**sang**	**several**	**of**	**Robert**
作为	她	贡献	到	这	娱乐	,	帕蒂	唱	一些	的	罗伯特

作为她对娱乐活动的贡献，帕蒂演唱了几首罗伯特的歌曲。

['lu:ɪs] ['sti:vənsənz] [tʃaɪld] - ['sɔŋz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][set][tu:; tə] [sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mju:zɪk] , [ænd; ənd]

Louis	**Stevenson's**	**child**	**-**	**songs**	**,**	**which**	**are**	**set**	**to**	**such**	**beautiful**	**music**	**,**	**and**
路易斯	史蒂文森的	孩子	-	歌曲	,	哪个	是	放	到	这样的	美丽的	音乐	,	和

路易斯·史蒂文森的童谣，配上如此优美的音乐，

[ru:θ] [ri'saitid] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['kɔ:rtʃɪp] [ʌv; əv] [maɪlz] ['stændɪʃ] .

Ruth	**recited**	**a**	**portion**	**of**	**"**	**The**	**Courtship**	**of**	**Miles**	**Standish**	**.**
露丝	背诵	一个	部分	的	"	这	求爱	的	迈尔斯	斯坦迪什	.

露丝朗诵了《迈尔斯·斯坦迪什的求婚》中的一段话。

" [ðen] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] , [ænd; ənd] [su:n] ['æftər][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɜ:r; wər]

"	**Then**	**the**	**curtains**	**were**	**drawn**	**,**	**and**	**soon**	**after**	**the**	**lights**	**in**	**the**	**room**	**were**
"	然后	这	窗帘	是	绘制	,	和	很快	后	这	灯	在	这	房间	是

[ɔ:l] [tɜ:rnd] [aʊt] .

all	**turned**	**out**	**.**
全部	转向	出去	.

“然后窗帘被拉上了，不久之后房间里的灯也全部熄灭了。”

[ðen] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [flu:] ['oʊpən] [ə'gen] [dis'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃi:t] ['braɪtli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [frʌm; frəm]

Then	**the**	**curtains**	**flew**	**open**	**again**	**disclosing**	**a**	**white**	**sheet**	**brightly**	**illuminated**	**from**
然后	这	窗帘	飞翔	打开	再次	披露	一个	白色的	床单	明亮地	照明	从

[bɪ'haɪnd] .

behind	**.**
在后面	.

然后窗帘再次猛地拉开，露出一张从后面被明亮灯光照亮的白色床单。

['sʌmbɑ:di] [ri:d] [ə'laʊd] [ðə; ði]['poʊəm][baɪ] ['ritʃəd] ['bærəm] [ə'baʊt] " [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Somebody	**read**	**aloud**	**the**	**poem**	**by**	**Richard**	**Barham**	**about**	**"**	**The**	**Knight**	**and**	**the**
某人	读	大声	这	诗	经过	理查德	巴勒姆	关于	"	这	骑士	和	这

['leɪdi] ,

Lady	**,**
女士	,

有人朗读了理查德·巴勒姆的诗《骑士与淑女》，

" [waɪl] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['pæntəmaɪm] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bæləd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɑːn]

"	while	a	shadow	pantomime	representing	the	action	of	the	ballad	was	shown	on
"	尽管	一个	阴影	哑剧	代表	这	行动	的	这	民谣	曾是	所示	在

[ðə; ði] [ʃiːt] .

the	sheet	.
这	床单	.

“同时，纸上还画着影子哑剧，表现民谣中的情节。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] .

It	was	very	funny	.
它	曾是	非常	有趣的	.

太搞笑了。

['kʌz(ə)n] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪdi] [dʒeɪn] , [huː] [wʌz; wəz] " [tɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] ,

Cousin	Elizabeth	was	the	Lady	Jane	,	who	was	"	tall	and	slim	,
表哥	伊丽莎白	曾是	这	女士	简	,	WHO	曾是	"	高的	和	苗条的	,

表妹伊丽莎白就是简夫人，她“身材高挑苗条”，

" [waɪl] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [wel] ['æktɪd][baɪ]['kʌz(ə)n] [tɑːm] ,

"	while	the	part	of	Sir	Thomas	was	wonderfully	well	acted	by	Cousin	Tom	,
"	尽管	这	部分	的	先生	托马斯	曾是	太棒了	出色地	行动	经过	表哥	汤姆	,

“虽然托马斯爵士这个角色由汤姆表哥精彩演绎，

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['pɔːrtli] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

and	when	that	portly	old	gentleman	,	who	it	seems	was	a	naturalist	,
和	什么时候	那	肥胖的	老的	绅士	,	WHO	它	似乎	曾是	一个	博物学家	,

而那位体态丰腴的老先生，看起来像是一位博物学家，

[went] [ə'raʊnd] " [ʌn'ɜː(r)θɪŋ] [hɪz; ɪz][wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [grʌbz] , " [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['fʌni]

went	around	"	unearthing	his	worms	and	his	grubs	,	"	he	looked	very	funny
去	大约	"	发现	他的	蠕虫	和	他的	幼虫	,	"	他	看起来	非常	有趣的

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

他到处“挖出他的蚯蚓和幼虫”，看起来非常滑稽。

[ænd; ənd] [ðen] [wen]

And	then	when
和	然后	什么时候

然后当

" [kloʊz] [baɪ][ðə; ði][saɪd]

"	Close	by	the	side
"	关闭	经过	这	边

靠近侧面

[ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][hiː; hi] [ɪ'spaɪd]

Of	the	bank	he	espied
的	这	银行	他	窥视

他窥探到的那家银行

[æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [faɪn] ['tædpoʊl] , [rɪ'mɑːrkəbli] [fæt] ;

An	uncommon	fine	tadpole	,	remarkably	fat	;
一个	罕见	美好的	蝌蚪	,	非常	胖的	;

一只罕见的、体型优美的蝌蚪，非常肥硕；

[hiː; hi] [stuːpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] ,

He	stooped	,	and	he	thought	her	his	own	,	he	had	caught	her	,
他	弯腰	,	和	他	想法	她	他的	自己的	,	他	有	捕捉	她	,

他弯下腰，以为她属于自己，他抓住了她。

[gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][teɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə][lænd]['ɔːlmoʊst] [brɔːt] [hɜːr; hər] ,

Got	hold	of	her	tail	,	and	to	land	almost	brought	her	,
得到	抓住	的	她	尾巴	,	和	到	土地	几乎	带来	她	,

抓住她的尾巴，几乎把她拉到了岸上。

[wen] , [hiː; hi] [plʌmpt] [hed] [ænd; ənd] [hiːlz] ['ɪntuː] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] ['wɔːtər] ,

When	,	he	plumped	head	and	heels	into	fifteen	feet	water	,
什么时候	,	他	丰满的	头	和	高跟鞋	进入	十五	脚	水	,

当他头脚都扎进十五英尺深的水中时，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [sɜːr] ['tɔməs] ['dʌkt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]

"	and	the	shadow	Sir	Thomas	ducked	suddenly	into	the	pond	,	and	a	very
"	和	这	阴影	先生	托马斯	躲闪	突然	进入	这	池塘	,	和	一个	非常

['riːəl]

real
真实的

“托马斯爵士的影子突然潜入池塘，而且非常真实。”

['splæʃɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['ɔːdiəns] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

splashing	was	heard	,	the	delighted	audience	fairly	shouted	with	laughter	.
溅起水花	曾是	听到	,	这	高兴极了	观众	相当	喊叫	和	笑声	.

水花四溅的声音传来，欣喜的观众们不禁放声大笑。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] ['fʌni] [oʊld] ['gɑːrdnər] [ə'pɪrd] ,

And	then	when	the	funny	old	gardener	appeared	,
和	然后	什么时候	这	有趣的	老的	园丁	出现	,

然后，当那位滑稽的老园丁出现时，

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['leɪdi] [dʒeɪn][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] - [feɪt] ,

bringing	to	the	august	Lady	Jane	the	news	of	Sir	Thomas	'	fate	,
带来	到	这	八月	女士	简	这	消息	的	先生	托马斯	-	命运	,

将托马斯爵士的命运告知尊贵的简夫人，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dʒɑːkənd] ['kæptɪn] [mək'braɪd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['leɪdi] , —

and	when	the	jocund	Captain	McBride	tried	to	console	the	weeping	lady	,	—
和	什么时候	这	欢乐	队长	麦克布莱德	尝试	到	安慰	这	哭泣	女士	,	—

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

当和蔼可亲的麦克布莱德船长试图安慰哭泣的女士时，——但是，

[noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

no	,	I	can't	tell	it	all	to	you	;
不	,	我	不能	告诉	它	全部	到	你	;

不，我不能把所有事情都告诉你；

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['bæləd][ɪn][ðə; ði] "

to	see	how	funny	it	all	was	you	will	have	to	read	the	ballad	in	the	"
到	看	如何	有趣的	它	全部	曾是	你	将要	有	到	读	这	民谣	在	这	"

['ɪŋˌgoʊldzbi] ['ledʒəndz] " [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

Ingoldsby	Legends	"	for	yourself	.
英戈尔兹比	传说	"	为了	你自己	.

想知道这一切有多么滑稽，你一定要亲自去读读《英戈尔斯比传奇》中的这首民谣。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

When	that	was	over	,	sandwiches	,
什么时候	那	曾是	超过	,	三明治	,

结束后，三明治，

['aɪsɪz][ænd; ənd] [keɪks] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['θɜːrəli]

ices	and	cakes	were	served	and	they	seemed	to	be	as	thoroughly
冰	和	蛋糕	是	服务	和	他们	似乎	到	是	作为	彻底

[ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [æz; əz][wɜːr; wər] [ænt] ['ɪzəbɛlz] [ɪ'læbərət] [fiːsts] ,

enjoyed	by	the	young	people	as	were	Aunt	Isabel's	elaborate	feasts	,
享受	经过	这	年轻的	人们	作为	是	阿姨	伊莎贝尔的	精心制作的	盛宴	,

冰淇淋和蛋糕端了上来，年轻人似乎和喜欢伊莎贝尔阿姨精心准备的盛宴一样喜欢它们。

[ðoʊ] [baɪ]['kɑːntræst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['pæti] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [rɪ'pæst] .

though	by	contrast	it	seemed	to	Patty	a	very	slight	repast	.
尽管	经过	对比	它	似乎	到	帕蒂	一个	非常	轻微	餐饮	.

但相比之下，帕蒂觉得这只是一顿非常简陋的饭菜。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] " [kwoʊ'teɪʃ(ə)n]['sæləd] " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ruːθs] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

Next	came	the	"	Quotation	Salad	"	which	was	Ruth's	pride	and	delight	.
下一个	来了	这	"	引述	沙拉	"	哪个	曾是	露丝的	自豪	和	喜	.

接下来是“引语沙拉”，这是露丝引以为豪的拿手好戏。

['kʌz(ə)n] [ɪ'lɪzəbəθ] [pæst] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [boʊl] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [liːvz]

Cousin	Elizabeth	passed	around	a	great	bowl	,	which	seemed	to	be	full	of	leaves
表哥	伊丽莎白	通过了	大约	一个	伟大的	碗	,	哪个	似乎	到	是	满的	的	树叶

[ʌv; əv][krɪsp] ,

of	crisp	,
的	脆	,

表妹伊丽莎白递给大家一个大碗，碗里似乎装满了脆脆的叶子。

[griːn] ['letɪs] .

green	lettuce	.
绿色的	莴苣	.

绿莴苣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [meɪd] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpər] ,

They	were	,	however	,	made	of	tissue	paper	,
他们	是	,	然而	,	制成	的	组织	纸	,

然而，它们却是用薄纸做的。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [liːf] [hæd; həd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ]

and	each	leaf	had	attached	to	it	a	strip	of	writing	paper	on	which
和	每个	叶子	有	随附的	到	它	一个	条	的	写作	纸	在	哪个

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .

was	written	a	quotation	.
曾是	书面	一个	引述	.

每片叶子上都附有一张写字纸，上面写着一句引语。

[ðiːz] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [wel] - [noʊn] ['poʊəmz][ɔːr][hɪ'stɔːrɪk] ['spiːtʃɪz] , [ɔːr]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] ['mʌðər]

These	were	from	well	-	known	poems	or	historic	speeches	,	or	even	from	Mother
这些	是	从	出色地	-	已知	诗歌	或者	历史性	演讲	,	或者	甚至	从	母亲

这些引文出自名诗或历史演说，甚至出自母亲之口。

['gusɪz] ['melədiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['klæsɪks] .

Goose's	Melodies	and	other	juvenile	classics	.
鹅的	旋律	和	其他	少年	经典	.

《鹅的旋律》和其他儿童经典歌曲。

[iːtʃ] [tʃaɪld] [druː] [aʊt] [θriː] [liːvz] ,

Each	child	drew	out	three	leaves	,
每个	孩子	画	出去	三	树叶	,

每个孩子抽出了三片叶子，

[ænd; ənd] [en'devəd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ɔ:r] [ges] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz] ['rɪt(ə)n]
and **endeavored** **to** **remember** **or** **guess** **the** **source** **of** **the** **quotations** **written**
和 努力 到 记住 或者 猜测 这 来源 的 这 引文 书面
[ˌðer'ɑ:n] .
thereon **.**
其上 .

并努力记住或猜测上面所写引语的出处。

[ðen] [ðə; ði][roʊl][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,
Then **the** **roll** **was** **called** **,**
然后 这 卷 曾是 称为 ,

然后开始点名。

[ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðer; ðər] [θri:] ['ænsər] [kə'rektli] [wɜ:r; wər] [mɑ:rkt] [wʌn] ['hʌndrəd] .
and **all** **who** **could** **give** **their** **three** **answers** **correctly** **were** **marked** **one** **hundred** **.**
和 全部 WHO 可以 给 他们的 三 答案 正确 是 标记 一 百 .

能够正确回答三个问题的学生，每人得一百分。

['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [ʌn'gɛst] [wʌnz][wɜ:r; wər] [ri:d] [ə'laʊd] ,
After **this** **,** **the** **unguessed** **ones** **were** **read** **aloud** **,**
后 这 , 这 未猜到的 一个 是 读 大声 ,

之后，那些未被猜出的题目被大声朗读出来。

[ænd; ənd] [hu:'evər] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ðem; ðəm] [rɪ'si:vd] [ten] [mɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [skɔ:r]
and **whoever** **could** **answer** **them** **received** **ten** **more** **on** **his** **or** **her** **score**
和 谁 可以 回答 他们 已收到 十 更多的 在 他的 或者 她 分数
[fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['pɜ:rfɪkt] ['ænsər] .
for **each** **perfect** **answer** **.**
为了 每个 完美的 回答 .

能够回答这些问题的人，每答对一题，得分就能增加十分。

[tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [ə'teinɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [skɔ:r] , [ə; eɪ][praɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv]
To **the** **child** **attaining** **the** **highest** **score** **,** **a** **prize** **of** **a** **Dictionary** **of**
到 这 孩子 达到 这 最高 分数 , 一个 奖 的 一个 字典 的

得分最高的孩子将获得一本字典作为奖品。

[kwoʊ'teɪʃənz] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'wɔrdɪd] .
Quotations **was** **to** **be** **awarded** **.**
引文 曾是 到 是 获奖 .

报价将予以授予。

['pæti:z] [θri:] ['kwestʃənz] [wɜ:r; wər] ['i:zi] [ɪ'nʌf] .
Patty's **three** **questions** **were** **easy** **enough** **.**
帕蒂的 三 问题 是 简单的 足够的 .

帕蒂的三个问题都很简单。

[wʌn] [wʌz; wəz] " [hɪz; ɪz] [kɔ:z] [ɪz] [maːtʃiŋ] [ɑ:n] .
One **was** **"** **His** **cause** **is** **marching** **on** **.**
一 曾是 " 他的 原因 是 行军 在 .

其中一条是“他的事业正在前进。”

" [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] " ['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l]['lɪt(ə)l][bæt] , " [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][wʌz; wəz] " [dəunt] [gɪv]
" **Another** **was** **"** **Twinkle** **,** **twinkle** **little** **bat** **,** **"** **and** **the** **third** **was** **"** **Don't** **give**
" 其他 曾是 " 闪烁 , 闪烁 小的 蝙蝠 , " 和 这 第三 曾是 " 不 给
[ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] .
up **the** **ship** **.**
向上 这 船 .

“另一首是《一闪一闪小蝙蝠》，第三首是《不要放弃希望》。

" [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪs] [ɔ:l] [θri:] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [wʌnz][wɜ:r; wər] [ə'naʊnst] ,
" **She** **could** **place** **all** **three** **,** **but** **when** **the** **more** **difficult** **ones** **were** **announced** **,**
" 她 可以 地方 全部 三 , 但 什么时候 这 更多的 难的 一个 是 宣布 ,

“她三个都能猜对，但当更难的题目公布时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['dʒen(ə)rəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

she	**found**	**that**	**she**	**knew**	**very**	**little**	**about**	**general**	**literature**	**.**
她	成立	那	她	知道	非常	小的	关于	一般的	文学	.

她发现自己对普通文学知之甚少。

[ruːθ] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] [wʌn] ,

Ruth	**,**	**however**	**,**	**could**	**tell**	**the**	**author**	**of**	**nearly**	**every**	**one**	**,**
露丝	,	然而	,	可以	告诉	这	作者	的	几乎	每一个	一	,

然而，露丝几乎能把每一首歌的作者都告诉作者。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [hɜːr; hər] [skɔːr] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .

and	**no**	**one**	**was**	**surprised**	**when**	**her**	**score**	**was**	**declared**	**the**	**highest**	**.**
和	不	一	曾是	惊讶	什么时候	她	分数	曾是	声明	这	最高	.

当她的分数被宣布为最高分时，没有人感到惊讶。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hoʊstəs] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [praɪz] ,

However	**,**	**as**	**she**	**was**	**the**	**hostess**	**,**	**she**	**declined**	**to**	**accept**	**the**	**prize**	**,**
然而	,	作为	她	曾是	这	女主人	,	她	拒绝	到	接受	这	奖	,

然而，由于她是女主人，她婉拒了奖项。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [gest] [huːz] [skɔːr] [stʊd] [ðə; ði][nekst][haɪɪst; 'haɪəst] .

and	**it**	**was**	**given**	**to**	**the**	**guest**	**whose**	**score**	**stood**	**the**	**next**	**highest**	**.**
和	它	曾是	给定	到	这	客人	谁	分数	站立	这	下一个	最高	.

奖品颁发给了得分第二高的客人。

['ʌðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔːr] ['lɪtəreri] [geɪmz] [wɜːr; wər] [pleɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði]

Other	**intellectual**	**or**	**literary**	**games**	**were**	**played**	**,**	**and**	**at**	**eleven**	**o'clock**	**the**
其他	知识分子	或者	文学	游戏	是	玩	,	和	在	十一	点钟	这

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [sent] [hoʊm] ,

children	**were**	**sent**	**home**	**,**
孩子们	是	发送	家	,

孩子们还玩了一些其他益智或文学游戏，晚上十一点钟孩子们就被送回家了。

[ænd; ənd] [ænt] ['hestər] [beɪd] [ruːθ] [ænd; ənd] ['pæti] [goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] ,

and	**Aunt**	**Hester**	**bade**	**Ruth**	**and**	**Patty**	**go**	**to**	**bed**	**at**	**once**	**,**
和	阿姨	海丝特	巴德	露丝	和	帕蒂	去	到	床	在	一次	,

海丝特姨妈吩咐露丝和帕蒂立刻去睡觉。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['getɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

lest	**they**	**should**	**not**	**feel**	**like**	**getting**	**up**	**at**	**the**	**usual**	**hour**	**the**	**next**	**morning**	**.**
免得	他们	应该	不是	感觉	喜欢	获得	向上	在	这	通常	小时	这	下一个	早晨	.

以免他们第二天早上不想像往常一样起床。

['pæti] ['hɑːrtɪli] [θæŋkt] ['kʌz(ə)n] [ɪ'lɪzəbəθ] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['pɑːrti]

Patty	**heartily**	**thanked**	**Cousin**	**Elizabeth**	**for**	**taking**	**so**	**much**	**pains**	**to**	**make**	**the**	**party**
帕蒂	衷心地	谢谢	表哥	伊丽莎白	为了	采取	所以	很多	疼痛	到	制作	这	派对

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] ,

a	**pleasant**	**one**	**,**
一个	令人愉快的	一	,

帕蒂衷心感谢表妹伊丽莎白为使聚会圆满成功所付出的诸多努力。

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][bed] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['meni] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hæd; həd] [sʌtʃ] ['klevər] ['relətɪvz] .

and	**ran**	**away**	**to**	**bed**	**,**	**wondering**	**if**	**many**	**little**	**girls**	**had**	**such**	**clever**	**relatives**	**.**
和	跑	离开	到	床	,	好奇	如果	许多	小的	女孩们	有	这样的	聪明的	亲属	.

然后她跑回床上睡觉，心想是不是很多小女孩都有这么聪明的亲戚。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [fluː] [baɪ] ,

The	**spring**	**flew**	**by**	**,**
这	春天	飞翔	经过	,

春天转瞬即逝。

[ænd; ənd] ['pæti] [kʊd; kəd] ['skersli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['nɪrli] [θriː]

and	Patty	could	scarcely	realize	that	she	had	been	in	Boston	nearly	three
和	帕蒂	可以	几乎	意识到	那	她	有	到过	在	波士顿	几乎	三

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

帕蒂几乎没意识到自己已经在波士顿待了将近三个月了。

[wen] [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['bɑːləu] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['sɪstər] ,

when	a	letter	came	from	Mrs	.	Barlow	her	mother's	sister	,
什么时候	一个	信	来了	从	太太	.	巴洛	她	母亲的	姐姐	,

这时，巴洛太太——她母亲的妹妹——寄来了一封信。

[æt; ət] [huːz] [haʊs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt][nekst] .

at	whose	house	she	was	to	visit	next	.
在	谁	房子	她	曾是	到	访问	下一个	.

她接下来要去拜访的是谁家。

" [maɪ] [dɪr] ['pæti] , " [hɜːr; hər] [ænt] [greɪs] [roʊt] ,

"	My	dear	Patty	,	"	her	Aunt	Grace	wrote	,
"	我的	亲爱的	帕蒂	,	"	她	阿姨	优雅	写道	,

“我亲爱的帕蒂，”她的格蕾丝阿姨写道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [hoʊm][ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] ,

"	we	are	going	to	our	country	home	on	Long	Island	about	the	first	of	June	,
"	我们	是	去	到	我们的	国家	家	在	长的	岛	关于	这	第一的	的	六月	,

“我们大约六月初会去长岛的乡间别墅。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] ['setld] [ðer; ðər] .

and	we	want	you	to	come	to	us	as	soon	as	we	get	settled	there	.
和	我们	想	你	到	来	到	我们	作为	很快	作为	我们	得到	定居	那里	.

我们安顿下来后，希望你能尽快过来和我们一起住。

[noʊ] , — [nɑːt] ['setld] , [wɪə(r)] ['nevər] [ðæt] ,

No	,	—	not	settled	,	we're	never	that	,
不	,	—	不是	定居	,	是	绝不	那	,

不，——还没定下来，我们永远不会定下来。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [ɪ'nʌf] [θɪŋz] ['streɪtnd] [aʊt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] .

but	as	soon	as	we	get	enough	things	straightened	out	to	live	with	.
但	作为	很快	作为	我们	得到	足够的	事物	拉直	出去	到	居住	和	.

但只要我们把足够多的事情理顺，就能安心生活了。

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] - [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] ['həːli] - ['bɜːrli] ,

Our	country	-	place	is	called	'	The	Hurly	-	Burly	,
我们的	国家	-	地方	是	称为	-	这	喧闹	-	魁梧的	,

我们的乡下地方叫做“喧闹之地”。

- [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [prɪ'per] [jɔːr'self] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [neɪm] .

'	so	you	may	prepare	yourself	to	see	a	family	that	lives	up	to	that	name	.
-	所以	你	可能	准备	你自己	到	看	一个	家庭	那	生活	向上	到	那	姓名	.

所以，请做好心理准备，你会看到一个名副其实的家庭。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['boʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ]

But	there	is	plenty	of	amusement	,	if	you	are	fond	of	boating	and	bathing
但	那里	是	很多	的	娱乐	, 如果	你	是	喜爱	的	划船	和	洗澡	

,

,
,

如果你喜欢划船和游泳，这里有很多娱乐活动。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] ['welkəm] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz][ænd; ənd][glæd] ['hɑːrts] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

and	we	will	all	welcome	you	with	open	arms	and	glad	hearts	;	and	the
和	我们	将要	全部	欢迎	你	和	打开	武器	和	高兴的	心	;	和	这

['suːnər] [juː; jʊ] [kʌm] ,

sooner	you	come	,
很快	你	来	,

我们将张开双臂，满怀喜悦地欢迎您；您越早到来，

[ðə; ði] ['betər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

the	better	we	shall	like	it	.
这	更好的	我们	将	喜欢	它	.

我们越喜欢它越好。

[jʊr; jər] ['kʌznz] , [bɑːb][ænd; ənd]['bʌmb(ə)l][ɑːr; ər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

Your	cousins	,	Bob	and	Bumble	are	very	anxious	to	see	you	,
你的	表兄弟姐妹	,	鲍勃	和	大黄蜂	是	非常	焦虑的	到	看	你	,

你的表兄弟鲍勃和邦布尔非常想见到你。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [plænz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌentər'teɪnmənt] .

and	are	making	wonderful	plans	for	your	entertainment	.
和	是	制作	精彩的	计划	为了	你的	娱乐	.

并正在为您精心策划精彩的娱乐活动。

[soʊ] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

So	come	as	soon	as	you	can	,
所以	来	作为	很快	作为	你	能	,

所以请尽快过来。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [æt; ət] [wʌt] ['aʊər] [tuː; tə][ɪk'spekt][juː; jʊ] ,

and	if	you	will	let	us	know	at	what	hour	to	expect	you	,
和	如果	你	将要	让	我们	知道	在	什么	小时	到	预计	你	,

如果您能告知我们您预计到达的时间，那就太好了。

['ʌŋk(ə)l] ['θiədɔː] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

Uncle	Theodore	will	meet	you	at	the	Grand	Central	Station	in	New	York	,
叔叔	西奥多	将要	见面	你	在	这	盛大	中央	车站	在	新的	约克	,

西奥多叔叔会在纽约中央车站接您。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .

and	bring	you	over	to	us	at	Long	Island	.
和	带来	你	超过	到	我们	在	长的	岛	.

然后带你到长岛来。

" [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [ænt] ,

"	Your	loving	Aunt	,
"	你的	爱	阿姨	,

你亲爱的姑姑

" [greɪs] ['bɑːləu] . "

"	GRACE	BARLOW	.	"
"	优雅	巴洛	.	"

“格蕾丝·巴洛。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] , " [sed] [ruːθ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['letər] [riːd] ;

"	But	I	don't	want	you	to	go	,	"	said	Ruth	,	when	she	heard	the	letter	read	;
"	但	我	不	想	你	到	去	,	"	说	露丝	,	什么时候	她	听到	这	信	读	;

“但我不想让你走，”露丝听到信的内容后说道；

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] ['ɔːlweɪz] .

"	I'd	like	to	have	you	stay	here	always	.
"	ID	喜欢	到	有	你	停留	这里	总是	.

“我希望你一直留在这里。”

" ['pæti] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ruːθ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [soʊ][koʊld][ænd; ənd]

"	Patty	was	surprised	at	this	,	for	Ruth	had	always	seemed	so	cold	and
"	帕蒂	曾是	惊讶	在	这	,	为了	露丝	有	总是	似乎	所以	寒冷的	和

[ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] ,

unresponsive	,
无反应	,

帕蒂对此感到惊讶，因为露丝一直以来都显得冷漠无情。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] .

that	it	didn't	seem	as	if	she	had	any	affection	in	her	nature	.
那	它	没有	似乎	作为	如果	她	有	任何	感情	在	她	自然	.

她似乎天性中没有任何感情。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flemɪŋ] ['fæməli] ['ekəud] ['ruːθs] ['sentɪmənts] ,

The	other	members	of	the	Fleming	family	echoed	Ruth's	sentiments	,
这	其他	成员	的	这	弗莱明	家庭	回声	露丝的	情感	,

弗莱明家族的其他成员也表达了与露丝相同的感受。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['pæti] [felt] [ʃʊr] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [wɜːr; wər] ['ɑːnɪstli] [ment] , [jet] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

and	though	Patty	felt	sure	their	expressions	were	honestly	meant	,	yet	she	thought
和	尽管	帕蒂	毛毡	当然	他们的	表达式	是	诚实地	意思是	,	然而	她	想法

,

,
,

尽管帕蒂确信他们的表情都是发自内心的，但她还是想：

[tuː] , [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ,

too	,	that	as	soon	as	she	had	gone	,
也	,	那	作为	很快	作为	她	有	已消失	,

而且，她一走，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪzi] [laɪf] .

she	would	be	forgotten	in	the	rush	of	their	busy	life	.
她	会	是	被遗忘的	在	这	匆忙	的	他们的	忙碌的	生活	.

在他们忙碌的生活中，她会被遗忘。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['ɜːrli] [dʒuːn][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] , ['pæti] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

One	morning	in	early	June	as	they	sat	at	the	breakfast	-	table	,	Patty	received	a
一	早晨	在	早期的	六月	作为	他们	卫星	在	这	早餐	-	桌子	,	帕蒂	已收到	一个

['telɪgræm] , [wɪtʃ] [sed] :

telegram	,	which	said	:
电报	,	哪个	说	:

六月初的一个早晨，帕蒂和家人坐在餐桌旁吃早餐时，帕蒂收到了一封电报，内容是：

" [kʌm] [æt; ət][wʌns] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ɑːr; ər] [draʊnd] .

"	Come	at	once	before	all	are	drowned	.
"	来	在	一次	前	全部	是	溺水	.

“快来吧，免得大家都被淹死了。”

[grænd] ['sentrəl] [faɪv] .

Grand	Central	five	.
盛大	中央	五	.

中央车站五号。

" ['helən] ['bɑːləu] .

"	HELEN	BARLOW	.
"	海伦	巴洛	.

海伦·巴洛。

" [ɔːl'ðoʊ] ['pæti] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Although	Patty	didn't	know	it	,
"	虽然	帕蒂	没有	知道	它	,

虽然帕蒂并不知道，

['helən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:əl] [neɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] ['bʌmb(ə)l] ,

Helen	**was**	**the**	**real**	**name**	**of**	**her**	**cousin**	**who**	**was**	**always**	**called**	**Bumble**	**,**
海伦	曾是	这	真实的	姓名	的	她	表哥	WHO	曾是	总是	称为	大黄蜂	,

海伦是她表妹的真名，她表妹一直被叫做“大黄蜂”。

[ænd; ənd] ['pæti] , ['hɔ:rər] - ['strɪkən] [æt; ət][ðə; ði]['ɪmpɔ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['mesɪdʒ] , [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ə'laʊd] ,

and	**Patty**	**,**	**horror**	**-**	**stricken**	**at**	**the**	**import**	**of**	**this**	**message**	**,**	**read**	**it**	**aloud**	**,**
和	帕蒂	,	恐怖	-	受打击的	在	这	进口	的	这	信息	,	读	它	大声	,

['æskɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [mi:n] .

asking	**what**	**it**	**could**	**mean**	**.**
问	什么	它	可以	意思是	.

帕蒂被这条信息的含义吓坏了，她大声朗读了出来，问这可能意味着什么。

[ðə; ði] ['flemɪŋ] ['fæməli][wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑrloʊz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

The	**Fleming**	**family**	**were**	**entirely**	**unacquainted**	**with**	**the**	**Barlows**	**,**	**and**	**could**
这	弗莱明	家庭	是	完全	不熟悉的	和	这	巴洛斯	,	和	可以

[gɪv] [noʊ] [klu:] ,

give	**no**	**clue**	**,**
给	不	线索	,

弗莱明一家对巴洛一家完全不认识，也无法提供任何线索。

[bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [pə'remptəri] ['sʌmənz] .

but	**one**	**and**	**all**	**were**	**filled**	**with**	**consternation**	**at**	**the**	**peremptory**	**summons**	**.**
但	一	和	全部	是	已填	和	惊愕	在	这	蛮横	传票	.

但所有人都对这突如其来的传唤感到惊愕不已。

['kʌz(ə)n] [tɑ:m] [tʊk] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['peɪpər][ænd; ənd] [pə'ru:zd] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] , [ðen] [sed] :

Cousin	**Tom**	**took**	**the**	**yellow**	**paper**	**and**	**perused**	**it**	**carefully**	**,**	**then**	**said**	**:**
表哥	汤姆	采取	这	黄色的	纸	和	仔细阅读	它	小心	,	然后	说	:

汤姆表哥接过那张黄纸，仔细阅读了一遍，然后说道：

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [klɪr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['pæti] ,

"	**One**	**thing**	**is**	**clear**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**Patty**	**,**
"	一	事物	是	清除	,	在	任何	速度	,	帕蒂	,

“至少有一点很清楚，帕蒂，

[ðeɪ] [ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] - [deɪ] [æt; ət]

they	**expect**	**you**	**to**	**be**	**at**	**the**	**Grand**	**Central**	**Station**	**in**	**New**	**York**	**to**	**-**	**day**	**at**
他们	预计	你	到	是	在	这	盛大	中央	车站	在	新的	约克	到	-	天	在

[faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,

five	**o'clock**	**,**
五	点钟	,

他们希望你今天下午五点到达纽约中央车站。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðer; ðər] , [fɔ:r; fər] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][maɪ'self] .

and	**you**	**shall**	**be**	**there**	**,**	**for**	**I'll**	**take**	**you**	**myself**	**.**
和	你	将	是	那里	,	为了	患病的	拿	你	我	.

你会到场的，因为我会亲自带你去。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [helpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pækɪŋ] ,

"	**So**	**they**	**all**	**helped**	**with**	**the**	**packing**	**,**
"	所以	他们	全部	帮助	和	这	包装	,

所以他们都帮忙打包了。

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [wʌn] [trʌŋk] ['redi] [fɔ:r; fər] ['pæti] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

and	**succeeded**	**in**	**getting**	**one**	**trunk**	**ready**	**for**	**Patty**	**to**	**take**	**with**	**her**	**,**
和	成功了	在	获得	一	树干	准备好	为了	帕蒂	到	拿	和	她	,

并成功地为帕蒂准备好了一个行李箱，让她带走。

['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; hər] ['ʌðər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] ['æftər][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] .

promising	**to**	**send**	**her**	**other**	**belongings**	**after**	**her**	**a**	**few**	**days**	**later**	**.**
有前途	到	发送	她	其他	财物	后	她	一个	很少	天	之后	.

承诺几天后会把她的其他物品寄给她。

[wɪð; wɪθ] ['hɜ:rid] [gʊd] - [baɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][æt; ət]

With	hurried	good	-	byes	and	a	promise	of	another	visit	to	Boston	at
和	慌忙	好的	-	轮空	和	一个	承诺	的	其他	访问	到	波士顿	在

[sʌm; səm]['fju:tʃər] [taɪm] ,

some	future	time	,
一些	未来	时间	,

匆匆道别，并承诺将来某个时候再来波士顿。

['pæti] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['kʌz(ə)n] [tɑ:m] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] .

Patty	went	away	with	Cousin	Tom	,	and	they	took	the	train	for	New	York	.
帕蒂	去	离开	和	表哥	汤姆	,	和	他们	采取	这	火车	为了	新的	约克	.

帕蒂和表哥汤姆一起离开了，他们乘火车去了纽约。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] ['hə:li] - ['bɜ:rli]

THE	HURLY	-	BURLY
这	喧闹	-	魁梧的

喧闹的

['pæti] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [tɑ:m] [ri:tʃt] [ðə; ði] [grænd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ə'baʊt] [sɪks]

Patty	and	Cousin	Tom	reached	the	Grand	Central	station	in	New	York	about	six
帕蒂	和	表哥	汤姆	达到	这	盛大	中央	车站	在	新的	约克	关于	六

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

帕蒂和表弟汤姆大约六点钟到达了纽约中央车站。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] ,

and	leaving	the	train	,
和	离开	这	火车	,

离开火车时，

[went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:ləu] ['fæməli] [hu:] [maɪt] [bi:; bi][ðer; ðər][tu:; tə]

went	in	search	of	any	member	of	the	Barlow	family	who	might	be	there	to
去	在	搜索	的	任何	成员	的	这	巴洛	家庭	WHO	可能	是	那里	到

[mi:t] [ðem; ðəm] .

meet	them	.
见面	他们	.

他们四处寻找巴洛家族的成员，希望能有人在那里与他们见面。

[ðeɪ] ['hædnt] [wɔ:kt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [brˈfɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ] [θri:] ['brɔ:dli]

They	hadn't	walked	a	dozen	steps	before	they	were	confronted	by	three	broadly
他们	之前没有	步行	一个	打	步骤	前	他们	是	面对	经过	三	总体而言

['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] .

smiling	faces	.
微笑	面孔	.

他们还没走十几步，就看到了三张笑容满面的脸。

[ði:z] ['feɪsɪz] [brˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ][tɔ:l] , [lɑ:rdʒ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bʌndlz] ,

These	faces	belonged	to	a	tall	,	large	man	with	his	arms	full	of	bundles	,
这些	面孔	属于	到	一个	高的	,	大的	男人	和	他的	武器	满的	的	捆绑	,

这些面孔属于一个身材高大魁梧的男人，他双臂抱着满满的包裹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] [hu:] [si:md] [bəuθ][tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] ['pæti:z] [oʊn] [eɪdʒ] .

and	a	boy	and	girl	who	seemed	both	to	be	about	Patty's	own	age	.
和	一个	男生	和	女孩	WHO	似乎	两个都	到	是	关于	帕蒂的	自己的	年龄	.

还有一男一女，看起来都和帕蒂年纪相仿。

" [jʊə(r)] ['pæti] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

"	You're	Patty	,	I	know	it	,	—	I	know	it	!	"	cried	the	girl	,
"	你是	帕蒂	,	我	知道	它	,	—	我	知道	它	！	"	哭	这	女孩	,

“你是帕蒂，我知道——我知道！”女孩喊道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] ['pætiːz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['hɑːrtɪli] .

and	she	flung	her	arms	round	Patty's	neck	and	kissed	her	heartily	.
和	她	扔	她	武器	圆形的	帕蒂的	脖子	和	亲吻	她	衷心地	.

她一把搂住帕蒂的脖子，热情地吻了她。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['bʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [bɑːb] , [maɪ] [twɪn] ; [oʊ] , [aɪm] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] .

"	I	am	Bumble	,	and	this	is	Bob	,	my	twin	;	oh	,	I'm	so	glad	to	get	you	.
"	我	是	大黄蜂	,	和	这	是	鲍勃	,	我的	双	;	哦	,	我是	所以	高兴的	到	得到	你	.

“我是大黄蜂，这是我的双胞胎兄弟鲍勃；哦，我很高兴见到你。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɑːb] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] ['pætiːz] [hænd] ['vɪgərəsli] ,

"	By	this	time	Bob	was	shaking	Patty's	hand	vigorously	,
"	经过	这	时间	鲍勃	曾是	摇晃	帕蒂的	手	大力	,

这时，鲍勃正用力地握着帕蒂的手。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['bɑːləu] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skwiːz] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʌndlz] ['ɪntuː] [wʌn] [ɑːrm] ,

and	Mr	.	Barlow	was	trying	to	squeeze	all	of	his	bundles	into	one	arm	,
和	先生	.	巴洛	曾是	尝试	到	挤	全部	的	他的	捆绑	进入	一	手臂	,

巴洛先生正努力把所有包裹都塞进一只胳膊里。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hænd] [friː] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] [niːs] .

that	he	might	have	a	hand	free	to	offer	his	niece	.
那	他	可能	有	一个	手	自由的	到	提供	他的	侄女	.

这样他或许就能腾出一只手去帮他的侄女一把。

[ðen] ['pæti] [ˌɪntrə'duːst] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ɔːl] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [tə'geðər] .

Then	Patty	introduced	Cousin	Tom	,	and	the	party	all	went	into	the	waiting	-	room	together	.
然后	帕蒂	介绍	表哥	汤姆	,	和	这	派对	全部	去	进入	这	等待	-	房间	一起	.

然后帕蒂介绍了汤姆表哥，一行人一起去了候诊室。

" [bʌt; bət] [huː] [sent] [ˌem 'iː] [ðæt] ['telɪgræm] ? [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['helən] ? " [in'kwaiəd] ['pæti] ,

"	But	who	sent	me	that	telegram	?	and	who	is	Helen	?	"	inquired	Patty	,
"	但	WHO	发送	我	那	电报	?	和	WHO	是	海伦	?	"	询问	帕蒂	,

“可是是谁给我发的电报？海伦又是谁？”帕蒂问道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [twɪn] ['kʌznz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['iːðər] [ɑːrm] .

as	she	walked	along	with	one	of	her	twin	cousins	clinging	to	either	arm	.
作为	她	步行	沿着	和	一	的	她	双	表兄弟姐妹	依恋	到	任何一个	手臂	.

她边走边和她的双胞胎表兄妹一起走，表兄妹一人挽着她的一只胳膊。

" [oʊ] , [ðæts] [ˌem 'iː] , " [sed] ['bʌmb(ə)l] .

"	Oh	,	that's	me	,	"	said	Bumble	.
"	哦	,	那就是	我	,	"	说	大黄蜂	.

“哦，那是我，”大黄蜂说道。

" [maɪ] ['riːəl] ['neɪmz] ['helən] , [bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] ['evər] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	My	real	name's	Helen	,	but	nobody	ever	calls	me	it	.	"
"	我的	真实的	名字	海伦	,	但	无人	曾经	呼叫	我	它	.	"

“我的真名叫海伦，但从来没有人叫过我这个名字。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌmb(ə)l] - [biː] , " [ɪk'spleɪnd] [bɑːb] .

"	Because	she's	like	a	bumble	-	bee	,	"	explained	Bob	.
"	因为	她是	喜欢	一个	大黄蜂	-	蜜蜂	,	"	解释	鲍勃	.

“因为她就像一只大黄蜂，”鲍勃解释道。

" [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] ['ɪntuː] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [soʊ] ['bʌzi]
" She's always tumbling about and knocking into people , and she's so buzzy
" 她是 总是 翻滚 关于 和 敲门 进入 人们 , 和 她是 所以 嗡嗡作响
[ænd; ənd][fæt] . "
and fat . "
和 胖的 . "

“她总是跌跌撞撞，撞到别人，而且她又胖又兴奋。”

" [jes] , " [sed] ['bʌmb(ə)l] , [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [slɪm] [ænd; ənd]
" Yes , " said Bumble , good - naturedly , " I am ; I'd like to be slim and
" 是的 , " 说 大黄蜂 , 好的 - 自然地 , " 我 是 ; ID 喜欢 到 是 苗条的 和
['greɪsf(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] ,
graceful like you ,
优美 喜欢 你 ,

“是的，”邦布尔和蔼地说，“我是；我想像你一样苗条优雅。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] , [soʊ][aɪ][dʒʌst][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ'self][ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [aɪ][kæn; kən] .
but I'm not , so I just put up with myself and have all the fun I can .
但 我是 不是 , 所以 我 只是 放 向上 和 我 和 有 全部 这 乐趣 我 能 .

但我不是，所以我只能忍受自己，尽情享受生活。

" ['mɪstər] . ['bɑːləu] [geɪv] ['mɪstər] . ['flemɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni]
" Mr . Barlow gave Mr . Fleming a cordial invitation to continue his journey
" 先生 . 巴洛 给予 先生 . 弗莱明 一个 亲切 邀请 到 继续 他的 旅行
[wɪð; wɪθ] ['pæti] ,
with Patty ,
和 帕蒂 ,

巴洛先生热情邀请弗莱明先生继续与帕蒂同行。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] " [ðə; ði] ['hə:li] - ['bɜːrli] , " [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [pleɪs] [ɑːn] [lɔːŋ]
and spend the night at " The Hurly - Burly , " as his country - place on Long
和 花费 这 夜晚 在 " 这 喧闹 - 魁梧的 , " 作为 他的 国家 - 地方 在 长的
['aɪlənd] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,
Island was called ,
岛 曾是 称为 ,

并在他位于长岛的乡间别墅“喧闹小屋”(The Hurly-Burly）过夜。

[bʌt; bət] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] [dɪ'klaɪnd] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
but Cousin Tom declined , saying he had business in New York .
但 表哥 汤姆 拒绝 , 说 他 有 商业 在 新的 约克 .

但汤姆表哥拒绝了，说他要去纽约办事。

" [bʌt; bət] , ['pæti] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər] [nuː] - [faʊnd] ['relətɪvz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][noʊ]
" But , Patty , " he said , " your new - found relatives seem to be in no
" 但 , 帕蒂 , " 他 说 , " 你的 新的 - 成立 亲属 似乎 到 是 在 不
[ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] . "
immediate danger of drowning . "
即时 危险 的 溺水 . "

“但是，帕蒂，”他说，“你新认的亲戚们似乎没有立即溺水的危险。”

" [noʊ] , " [sed] ['pæti] , [huː] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]
" No , " said Patty , who was consumed with curiosity to know what the
" 不 , " 说 帕蒂 , WHO 曾是 消耗 和 好奇心 到 知道 什么 这
['telɪgræm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ment] .
telegram could have meant .
电报 可以 有 意思是 .

“不，”帕蒂说道，她非常好奇这封电报可能意味着什么。

" ['draʊnɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['bɑːləu] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" Drowning ! " exclaimed Mr . Barlow , " what are you talking about ?
" 溺水 ! " 惊呼 先生 . 巴洛 , " 什么 是 你 说 关于 ?

“溺水！”巴洛先生惊呼道，“你在说什么？”

[ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [ɪz] ['veri] [seɪf] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] ; [ðeəz; ðəz] ['riːəli] [noʊ]['deɪndʒər][æt; ət][ɔːl] ,

The	bathing	is	very	safe	at	our	place	;	there's	really	no	danger	at	all	,
这	洗澡	是	非常	安全的	在	我们的	地方	;	有	真的	不	危险	在	全部	,

在我们这里洗澡非常安全，真的没有任何危险。

[ən'les] [wʌn][ɪz] ['pɑːzətɪvli] ['fuːlhɑːrdi] . "

unless	one	is	positively	foolhardy	.	"
除非	一	是	积极地	蛮干	.	"

除非你真是愚蠢至极。

" [noʊ] , " [sed] ['pæti] , " [bʌt; bət][maɪ] ['telɪgræm] [sed] — "

"	No	,	"	said	Patty	,	"	but	my	telegram	said	—	"
"	不	,	"	说	帕蒂	,	"	但	我的	电报	说	—	"

“不，”帕蒂说，“但我的电报上说——”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [broʊk] [ɪn]['bʌmb(ə)l] .

"	Oh	,	I	know	,	"	broke	in	Bumble	.
"	哦	,	我	知道	,	"	打破	在	大黄蜂	.

“哦，我知道了，”Bumble 插话道。

" ['pɑːpə] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [juː; jʊ][wɜːrd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	Papa	left	it	to	me	to	send	you	word	to	come	to	-	day	,
"	爸爸	左边	它	到	我	到	发送	你	单词	到	来	到	-	天	,

“爸爸嘱咐我捎个信，叫你今天过来。”

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [get] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [raɪt] , [soʊ][aɪ] ['tɛləˌgræft] ,

and	I	didn't	get	at	it	until	it	was	too	late	to	write	,	so	I	telegraphed	,
和	我	没有	得到	在	它	直到	它	曾是	也	晚的	到	写	,	所以	我	电报	,

— [ænd; ənd]

—	and
—	和

等我回过神来的时候已经来不及写信了，所以我只好发了电报。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [get] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜːr; wər] [draʊnd] ,

I	was	so	afraid	you	wouldn't	get	here	before	the	kittens	were	drowned	,
我	曾是	所以	害怕的	你	不会	得到	这里	前	这	小猫	是	溺水	,

我真担心你在小猫们溺水之前赶不到。

[ðæt] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hɜːri] [ʌp] . "

that	I	mentioned	it	to	make	you	hurry	up	.	"
那	我	提及	它	到	制作	你	匆忙	向上	.	"

我提这件事是为了催你快点。

" ['kɪtnz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pæti] , ['læfɪŋ] , " [juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] ['kɪtnz] . "

"	Kittens	!	"	exclaimed	Patty	,	laughing	,	"	you	didn't	say	kittens	.	"
"	小猫	!	"	惊呼	帕蒂	,	笑	,	"	你	没有	说	小猫	.	"

“小猫咪！”帕蒂笑着惊呼道，“你没说小猫咪啊。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][ten] [wɜːrdz] [geɪv] [aʊt] [tuː] [suːn] .

"	I	know	it	,	but	the	ten	words	gave	out	too	soon	.
"	我	知道	它	,	但	这	十	字	给予	出去	也	很快	.

我知道，但这十个字太短了。

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd] [ruːm] [tuː; tə][get][ɪn] [ðæt] [wiːd] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

I	just	had	room	to	get	in	that	we'd	meet	you	at	five	o'clock	.
我	只是	有	房间	到	得到	在	那	我们会	见面	你	在	五	点钟	.

我刚好有空位，所以我们五点钟见面。

[oʊ] , [ðə; ði] ['kɪtnz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [dɪrz] !

Oh	,	the	kittens	are	such	dears	!
哦	,	这	小猫	是	这样的	亲爱的们	!

哦，这些小猫咪真是太可爱了！

[tuː] [blæk] [wʌnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɑːtɪd] [wʌn] — [ðə; ðɪ] [waɪt] [wʌn] [ɪz] [ðə; ðɪ]

Two	black	ones	and	a	white	one	and	a	spotted	one	—	The	white	one	is	the
二	黑色的	一个	和	一个	白色的	一	和	一个	斑	一	一	这	白色的	一	是	这

[p'rɪtɪɪst] ,

prettiest	,
最漂亮的	,

两只黑色的，一只白色的，还有一只带斑点的——白色的最漂亮。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [æn; ən] ['ɪdiət] , [pʊr] [θɪŋ] .

but	she's	an	idiot	,	poor	thing	.
但	她是	一个	笨蛋	,	贫穷的	事物	.

但她真是个笨蛋，可怜的姑娘。

" ['kʌz(ə)n] [tɑːm] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [noʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər] [ɪn] ['dʒepərdi] [ʌv; əv]

"	Cousin	Tom	was	relieved	to	learn	that	no	human	beings	were	in	jeopardy	of
"	表哥	汤姆	曾是	松了口气	到	学习	那	不	人类	生物	是	在	危险边缘	的

[ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

their	lives	,
他们的	生活	,

“表弟汤姆得知没有人的生命受到威胁，松了一口气。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['siːkrətli] [θɔːt] [ðæt] ['pætiːz] [nuː] [hoʊm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mʌŋ] ['veri] [ɪ'rætɪk]

but	he	secretly	thought	that	Patty's	new	home	was	to	be	among	very	erratic
但	他	偷偷	想法	那	帕蒂的	新的	家	曾是	到	是	之中	非常	不稳定的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

但他私下里认为，帕蒂的新家将会和一群非常古怪的人住在一起。

[hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['kʌz(ə)n] [gʊd] - [baɪ] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] [rɪ'gret] ,

He	bade	his	small	cousin	good	-	bye	with	real	regret	,
他	巴德	他的	小的	表哥	好的	-	再见	和	真实的	后悔	,

他满怀遗憾地向小表弟道别。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['pæti] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɜːrm] [frendz] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['vɪzɪt] .

for	he	and	Patty	had	become	firm	friends	during	her	Boston	visit	.
为了	他	和	帕蒂	有	变得	公司	朋友们	期间	她	波士顿	访问	.

因为在帕蒂访问波士顿期间，他和她成为了好朋友。

['æftər] ['mɪstər] . ['flemɪŋ] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] , ['mɪstər] . ['bɑːləu] [pɪkt] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bʌndlz]

After	Mr	.	Fleming	had	left	them	,	Mr	.	Barlow	picked	up	all	his	bundles
后	先生	.	弗莱明	有	左边	他们	,	先生	.	巴洛	挑选	向上	全部	他的	捆绑

[ænd; ənd] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

and	packages	,
和	包裹	,

弗莱明先生离开后，巴洛先生取走了他所有的包裹和货物。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [θriː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [stɔːkt] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd]

and	telling	the	three	children	to	follow	him	,	he	stalked	away	at	a	rapid
和	讲述	这	三	孩子们	到	跟随	他	,	他	跟踪	离开	在	一个	迅速的

[peɪs] .

pace	.
步伐	.

他吩咐三个孩子跟着他走，然后快步走开了。

[bɑːb] [tʊk] ['pætiːz] ['sætʃəl] [ænd; ənd] ['bʌmb(ə)l] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌm'brelə] ,

Bob	took	Patty's	satchel	and	Bumble	took	her	umbrella	,
鲍勃	采取	帕蒂的	书包	和	大黄蜂	采取	她	伞	,

鲍勃拿走了帕蒂的挎包，邦布尔拿走了她的雨伞。

[ðen] [ðeɪ] [iːtʃ] [grɑːspt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] ['æftər][ðer; ðər] ['fɑːðər] .

then	they	each	grasped	her	arm	and	marched	her	along	after	their	father	.
然后	他们	每个	抓住	她	手臂	和	行军	她	沿着	后	他们的	父亲	.

然后他们一人抓住她的胳膊，拉着她跟在父亲身后。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ɪk'spleɪnd] [bɑːb] ,

"	You	see	,	"	explained	Bob	,
"	你	看	,	"	解释	鲍勃	,

“你看，”鲍勃解释道，

" [dæd] [wɔːks] [soʊ] ['veri] [fæst] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['skɜːri] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [saɪt] .

"	dad	walks	so	very	fast	that	we	have	to	scurry	to	keep	him	in	sight	.
"	爸爸	散步	所以	非常	快速地	那	我们	有	到	疾走	到	保持	他	在	视线	.

“爸爸走路太快了，我们得赶紧跑才能跟上他。”

[soʊ] [wiːl] [buːst] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] , — ['itl] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

So	we'll	boost	you	along	,	—	it'll	only	be	a	minute	.
所以	出色地	促进	你	沿着	,	—	它将	仅有的	是	一个	分钟	.

所以我们会推你一把，——只需要一分钟。

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['mɪstər] . ['baːləu] [staːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [striːt] - [kɑːr] ,

"	And	sure	enough	in	a	moment	Mr	.	Barlow	stopped	at	a	street	-	car	,
"	和	当然	足够的	在	一个	片刻	先生	.	巴洛	停止	在	一个	街道	-	车	,

“果然，过了一会儿，巴洛先生在一辆有轨电车前停了下来。”

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	turned	around	expecting	to	find	the	children	at	his	elbow	,	and	there
和	转向	大约	期待	到	寻找	这	孩子们	在	他的	弯头	,	和	那里

[ðeɪ] [wɜːr; wər] .

they	were	.
他们	是	.

他转过身，本以为会看到孩子们在他身边，结果他们真的就在那里。

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][kɑːr] , [dʒʌmpt] [ɑːn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['oʊvər][tuː; tə]

He	put	them	on	the	car	,	jumped	on	himself	,	and	they	all	went	over	to
他	放	他们	在	这	车	,	跳了起来	在	他自己	,	和	他们	全部	去	超过	到

[ðə; ði] ['feri] .

the	ferry	.
这	渡船	.

他把他们放到车上，跳上车，然后他们一起去了渡轮码头。

[ə; eɪ] [raɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] [ɑːn][ðə; ði] ['feri] - [boʊt] ,

A	ride	across	the	East	River	on	the	ferry	-	boat	,
一个	骑	穿过	这	东方	河	在	这	渡船	-	船	,

乘坐渡轮横渡东河，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [raɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sændi]

and	then	a	short	ride	in	the	cars	brought	them	to	the	station	of	Sandy
和	然后	一个	短的	骑	在	这	汽车	带来	他们	到	这	车站	的	沙

[koʊv] .

Cove	.
海湾	.

然后，他们乘车短途行驶就到达了桑迪湾车站。

[hɪr] ['mɪstər] . ['baːləu] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][noʊ]

Here	Mr	.	Barlow	expected	his	own	carriage	to	be	awaiting	them	,	but	no
这里	先生	.	巴洛	预期的	他的	自己的	运输	到	是	等待中	他们	,	但	不

['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

carriage	was	in	sight	.
运输	曾是	在	视线	.

巴洛先生原本以为自己的马车会在这里等候他们，但却不见马车的踪影。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dʌsk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ðɪs]

As	it	was	growing	dusk	,	and	their	home	was	still	two	miles	distant	,	this
作为	它	曾是	生长	黄昏	,	和	他们的	家	曾是	仍然	二	英里	遥远	,	这

[wʌz; wəz] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] .

was	very	annoying	.
曾是	非常	恼人的	.

天色渐暗，而他们的家还有两英里远，这让他们非常恼火。

" [aɪl] [wɔːk] ['oʊvər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ˌvɔlən'tiəd]

"	I'll	walk	over	home	,	and	bring	the	carriage	back	for	you	,	"	volunteered
"	患病的	走	超过	家	,	和	带来	这	运输	后退	为了	你	,	"	自愿

“我走回家，把马车牵回来给你，”他自告奋勇地说。

[bɑːb] ; " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [diːˌaɪ'ɛl][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][juː 'es] . "

Bob	;	"	it	must	be	that	Dil	has	forgotten	to	come	for	us	.	"
鲍勃	;	"	它	必须	是	那	稀释	有	被遗忘的	到	来	为了	我们	.	"

鲍勃说：“一定是迪尔忘了来接我们。”

" [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [juː; jʊ] ['niːdnt] [duː] [ðæt] ,

"	No	,	"	said	his	father	,	"	you	needn't	do	that	,
"	不	,	"	说	他的	父亲	,	"	你	不必	做	那	,

“不，”他父亲说，“你不必那样做。”

— [wiːl] [ɔːl][dʒɑːg] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wiːl] [miːt] [diːˌaɪ'ɛl][ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] . "

—	we'll	all	jog	along	together	and	probably	we'll	meet	Dil	on	the	way	.	"
—	出色地	全部	慢跑	沿着	一起	和	大概	出色地	见面	稀释	在	这	方式	.	"

“我们一起慢跑，说不定路上会碰到迪尔。”

" [diːˌaɪ'ɛl][ɪz][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [teɪks] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hɔːrs] , " [sed] ['bʌmb(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt]

"	Dil	is	the	man	who	takes	care	of	our	horse	,	"	said	Bumble	,	as	they	walked
"	稀释	是	这	男人	WHO	需要	关心	的	我们的	马	,	"	说	大黄蜂	,	作为	他们	步行

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

“迪尔是照顾我们马的人，”邦布尔一边走一边说。

" [ðæts] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] ['dɪlətɔːri] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ðæt] - [kɔːz] ['hiːz] [soʊ] [sloʊ] .

"	That's	short	for	Dilatory	,	and	we	call	him	that	'	cause	he's	so	slow	.
"	那就是	短的	为了	拖拉	,	和	我们	称呼	他	那	-	原因	他是	所以	慢的	.

“那是 Dilatory 的缩写，我们叫他 Dilatory 是因为他太慢了。”

[ɪn][fækt] , [wiː; wi] ['nevər] [noʊ] ['weðər] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ɔːr][nɑːt] .

In	fact	,	we	never	know	whether	he's	coming	for	us	,	or	not	.
在	事实	,	我们	绝不	知道	无论	他是	未来	为了	我们	,	或者	不是	.

事实上，我们永远不知道他是否会来找我们。

" [ænd; ənd] , [ə'pærəntli] , [ðɪs] [taɪm] ['dɪlətɔːri] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] ,

"	And	,	apparently	,	this	time	Dilatory	was	not	coming	,
"	和	,	显然	,	这	时间	拖拉	曾是	不是	未来	,

“而且，显然这次Dilatory并没有来。”

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] .

for	the	travelers	walked	all	the	way	without	meeting	the	carriage	.
为了	这	旅行者	步行	全部	这	方式	没有	会议	这	运输	.

因为旅客们一路步行，却始终没有遇到马车。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [pæθ] ,

As	they	walked	up	the	path	,
作为	他们	步行	向上	这	小路	,

他们沿着小路往上走去，

['pæti] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [wʌt] ['mɪstər] . ['baːləu] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ]

Patty	was	somewhat	surprised	to	see	that	what	Mr	.	Barlow	called	a	cottage
帕蒂	曾是	有些	惊讶	到	看	那	什么	先生	.	巴洛	称为	一个	小屋

[wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] .

was	in	reality	a	large	house	.
曾是	在	现实	一个	大的	房子	.

帕蒂有些惊讶地发现，巴洛先生所说的小屋实际上是一栋大房子。

[waɪd] [və'rændəz] [ræn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [bəuθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['sekənd] ['stɔːriz] ,

Wide	verandas	ran	all	the	way	round	it	on	both	the	first	and	second	stories	,
宽的	阳台	跑	全部	这	方式	圆形的	它	在	两个都	这	第一的	和	第二	故事	,

一楼和二楼都设有环绕四周的宽敞走廊。

[ænd; ənd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [triːz] [weɪvd] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	magnificent	trees	waved	their	branches	around	and	over	it	.
和	壮丽	树木	挥手	他们的	分支	大约	和	超过	它	.

参天大树摇曳着枝繁叶茂的树枝，环绕着它。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['həːli] - ['bɜːrli] , ['pæti] , " [sed] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] , " [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['iznt] [kwaɪt]

"	This	is	the	Hurly	-	Burly	,	Patty	,	"	said	her	uncle	,	"	and	if	anything	isn't	quite
"	这	是	这	喧闹	-	魁梧的	,	帕蒂	,	"	说	她	叔叔	,	"	和	如果	任何事物	不是	相当

[ɪn] ['ɔːrdər] ,

in	order	,
在	命令	,

“帕蒂，这里是喧闹的大厅，”她叔叔说，“如果有什么地方不太对劲，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['pɑːrd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [wɪə(r)] ['skersli] ['setld] [jet] ,

you	must	pardon	it	,	for	we're	scarcely	settled	yet	,
你	必须	赦免	它	,	为了	是	几乎	定居	然而	,

请您谅解，我们还没安顿下来。

[ænd; ənd] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [raɪts] ;

and	haven't	had	time	to	get	everything	to	rights	;
和	还没有	有	时间	到	得到	一切	到	权利	;

而且还没来得及把所有事情都处理妥当；

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ænt] [greɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [spreɪn] [hɜːr; hər] ['æŋk(ə)l] ['jestərdeɪ] ,

and	your	Aunt	Grace	had	the	misfortune	to	sprain	her	ankle	yesterday	,
和	你的	阿姨	优雅	有	这	不幸	到	扭伤	她	踝	昨天	,

你格蕾丝阿姨昨天不幸扭伤了脚踝。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ə'tend] [tuː; tə] [θɪŋz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] .

so	she	can't	attend	to	things	as	she	otherwise	would	.
所以	她	不能	出席	到	事物	作为	她	否则	会	.

所以她无法像往常一样处理事情。

[bʌt; bət] [wət'evər] [juː; jʊ] [wɑːnt] [dʒʌst] [juː; jʊ] [kʌm] [streɪt] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] ['tedi] ,

But	whatever	you	want	just	you	come	straight	and	tell	your	Uncle	Teddy	,
但	任何	你	想	只是	你	来	直的	和	告诉	你的	叔叔	泰迪	,

但不管你想要什么，直接来告诉你的泰迪叔叔就行了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [its] [ə; eɪ] [rɑːks] [eg] .

and	you	shall	have	it	,	if	it's	a	roc's	egg	.
和	你	将	有	它	,	如果	它是	一个	洛克的	蛋	.

如果是巨鸟蛋，你就得得到它。

" ['pæti] [læft] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [wʌt] ['hæpənd] [wʌns] [wen] [ə; eɪ] [rɑːks] [eg] [wʌz; wəz]

"	Patty	laughed	,	for	she	well	knew	what	happened	once	when	a	roc's	egg	was
"	帕蒂	笑了	,	为了	她	出色地	知道	什么	发生	一次	什么时候	一个	洛克的	蛋	曾是

[æskt] [fɔːr; fər] .

asked	for	.
问	为了	.

帕蒂笑了，因为她很清楚，曾经有人想要一颗巨嘴鸟的蛋，结果却发生了什么。

[ðen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [meɪn] [frʌnt] [dɔːr] ,
Then they entered the main front door ,
然后 他们 进入 这 主要的 正面 门 ,

然后他们从正门进入。

[ænd; ənd] ['pæti] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [hɔːl] [ðæt] [ræn] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
and Patty found herself in a wide hall that ran straight through the house with
和 帕蒂 成立 她自己 在 一个 宽的 大厅 那 跑 直的 通过 这 房子 和
[ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət] ['iːðər] [end] .
a door at either end .
一个 门 在 任何一个 结尾 .

帕蒂发现自己身处一条贯穿整栋房子的宽阔走廊里，走廊两端各有一扇门。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [lɑːrdʒ] [ruːmz; rʊmz] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,
There were large rooms on both sides of the hall ,
那里 是 大的 房间 在 两个都 侧面 的 这 大厅 ,

大厅两侧都是大房间，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] ,
and following her uncle into one of these rooms ,
和 下列的 她 叔叔 进入 一 的 这些 房间 ,

她跟着叔叔走进了其中一个房间，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɔːr] ['dʒen(ə)rəl] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , ['pæti] [sɔː]
which was the sitting - room or general living - room of the family , Patty saw
哪个 曾是 这 坐着 - 房间 或者 一般的 活的 - 房间 的 这 家庭 , 帕蒂 锯
[ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [saɪt] .
a remarkable sight .
一个 卓越 视线 .

帕蒂在家人起居室或客厅里看到了一幕奇景。

[ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ɑːrmtʃer] [sæt] [ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑːtəmən] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
In a large armchair sat a sweet - faced lady , with an ottoman in front of
在 一个 大的 扶手椅 卫星 一个 甜的 - 面对 女士 , 和 一个 奥斯曼 在 正面 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

一位面容甜美的女士坐在宽大的扶手椅里，椅子前面放着一个脚凳。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['bændɪdʒd] [fʊt] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] .
on which her bandaged foot was resting on a pillow .
在 哪个 她 包扎 脚 曾是 休息 在 一个 枕头 .

她缠着绷带的脚放在一个枕头上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [ə'proʊtʃɪŋ] ,
She was reading a book , which she laid down as she heard people approaching ,
她 曾是 阅读 一个 书 , 哪个 她 铺设 向下 作为 她 听到 人们 接近 ,

她当时正在看书，听到有人走近，便放下了书。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [held] [æn; ən] ['oʊpən] [ʌm'brelə] .
and over her head she held an open umbrella .
和 超过 她 头 她 握住 一个 打开 伞 .

她头顶上撑着一把打开的雨伞。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [prɪ'kɔːʃn] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] [reɪn] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]
This was a wise precaution , for a drenching rain was pouring on the
这 曾是 一个 明智的 预防 , 为了 一个 浸透 雨 曾是 浇注 在 这
[ʌm'brelə] ,
umbrella ,
伞 ,

这是一个明智的预防措施，因为瓢泼大雨正倾盆而下，打在雨伞上。

[ænd; ənd]['wɔːtər] [d'rɪpt] ['stedəli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ɪts][rɪbz] .

and	water	dripped	steadily	from	the	ends	of	its	ribs	.
和	水	滴落	稳步	从	这	结束	的	它是	肋骨	.

水从它的肋骨末端不断滴落。

" [waɪ] , [greɪs] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['bɑːləu] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	Why	,	Grace	,	"	exclaimed	Mr	.	Barlow	,	"	what	are	you	doing	?
"	为什么	,	优雅	,	"	惊呼	先生	.	巴洛	,	"	什么	是	你	正在做	?

“格蕾丝，你在做什么？”巴洛先生惊呼道。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "

What	has	happened	?	"
什么	有	发生	?	"

发生了什么事?

" [ðə; ði][tæŋk][mʌst; məst][hæv; həv][bɜːrst] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['plæsɪdli] ,

"	The	tank	must	have	burst	,	"	returned	his	wife	,	placidly	,
"	这	坦克	必须	有	爆裂	,	"	返回	他的	妻子	,	平静地	,

“一定是油箱爆了，”他妻子平静地回答道。

" [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [ʌm'brelə] [baɪ][ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz]

"	but	fortunately	I	had	this	umbrella	by	me	,	so	I	opened	it	,	and	as
"	但	幸运的是	我	有	这	伞	经过	我	,	所以	我	打开	它	,	和	作为

[juː; jʊ] [siː] ,

you	see	,
你	看	,

“但幸运的是，我身边正好有把伞，所以我把它撑开，你看，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['skersli] [wet] [æt; ət][ɔːl] .

I	am	scarcely	wet	at	all	.
我	是	几乎	湿的	在	全部	.

我几乎没怎么湿。

[ɪz] [ðɪs] ['pæti] ?

Is	this	Patty	?
是	这	帕蒂	?

这是帕蒂吗?

[kʌm] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] .

Come	here	,	my	dear	.
来	这里	,	我的	亲爱的	.

过来，亲爱的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [ænt] [greɪs] , [jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['sɪstər] ,

I	am	your	Aunt	Grace	,	your	mother's	sister	,
我	是	你的	阿姨	优雅	,	你的	母亲的	姐姐	,

我是你的格蕾丝阿姨，你母亲的妹妹。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [lʌv] [maɪ]['lɪt(ə)l] [niːs] ['veri] [mʌtʃ] .

and	I	am	prepared	to	love	my	little	niece	very	much	.
和	我	是	准备	到	爱	我的	小的	侄女	非常	很多	.

我已经准备好非常疼爱我的小侄女了。

" ['pæti] [rɪ'tɜːrnd] ['veri] ['wɪlɪŋli] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] ['lʌvɪŋ] [kə'res] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['nesəld]

"	Patty	returned	very	willingly	her	aunt's	loving	caress	,	and	the	two	nestled
"	帕蒂	返回	非常	心甘情愿	她	姑姑的	爱	抚摸	,	和	这	二	依偎

[tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] [ʌm'brelə] ,

together	under	the	big	umbrella	,
一起	在下面	这	大的	伞	,

帕蒂欣然接受了姑姑的爱抚，两人依偎在大伞下。

[waɪl] [bɑːb][ænd; ənd]['bʌmb(ə)l] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌni] ['pɪktʃər] [ðeɪ] [meɪd] .

while	Bob	and	Bumble	laughed	at	the	funny	picture	they	made	.
尽管	鲍勃	和	大黄蜂	笑了	在	这	有趣的	图片	他们	制成	.

鲍勃和邦布尔看着他们拍出的滑稽照片哈哈大笑。

['ʌŋk(ə)l] [ted] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [drɑːpt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bʌndlz] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːl] ['teɪbl] ,

Uncle	Ted	had	hastily	dropped	all	his	bundles	on	the	hall	table	,
叔叔	泰德	有	草草	掉落	全部	他的	捆绑	在	这	大厅	桌子	,

泰德叔叔匆匆忙忙地把所有包裹都扔在了门厅的桌子上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæŋk] .

and	had	run	up	-	stairs	to	see	what	was	the	matter	with	the	tank	.
和	有	跑步	向上	-	楼梯	到	看	什么	曾是	这	事情	和	这	坦克	.

然后跑上楼去看看水箱出了什么问题。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] , ['pæti] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

"	I	have	a	sprained	ankle	,	Patty	,	"	said	her	aunt	,	by	way	of	explanation
"	我	有	一个	扭伤	踝	,	帕蒂	,	"	说	她	阿姨	,	经过	方式	的	解释

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [prɪ'dɪkəmənt] ,

of	her	predicament	,
的	她	困境	,

“帕蒂，我扭伤了脚踝，”她姑姑解释自己的困境时说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [muːv] [ə; eɪ] [step] .

"	and	I	can't	move	a	step	.
"	和	我	不能	移动	一个	步	.

我一步都走不了。

[soʊ][aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [keɪn] [nɪr] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wen] [aɪ][wɑːnt] ['enibɑːdi] [tuː; tə]

So	I	keep	a	cane	near	me	to	knock	on	the	floor	when	I	want	anybody	to
所以	我	保持	一个	甘蔗	靠近	我	到	敲	在	这	地面	什么时候	我	想	任何人	到

[fetʃ] [ˌem 'iː] [θɪŋz] ,

fetch	me	things	,
拿来	我	事物	,

所以我身边放着一根拐杖，需要别人帮我拿东西的时候就敲敲地板。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪn] [gɑːt][ˌmɪs'leɪd] ['sʌmhaʊ] , [soʊ][aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [ʌm'brelə] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

but	the	cane	got	mislaid	somehow	,	so	I	had	this	umbrella	in	its	place	.
但	这	甘蔗	得到	遗失	不知何故	,	所以	我	有	这	伞	在	它是	地方	.

但是拐杖不知怎么弄丢了，所以我用这把伞代替了。

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrtʃənət] ?

And	wasn't	it	fortunate	?
和	不是	它	幸运	?

难道这不是件幸运的事吗?

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɪp] [daʊn] [aɪ][dʒʌst] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [ænd; ənd]

For	when	the	water	began	to	drip	down	I	just	put	up	the	umbrella	and
为了	什么时候	这	水	开始	到	滴	向下	我	只是	放	向上	这	伞	和

[prə'tektɪd] [maɪ'self] ['pɜːrfɪktli] .

protected	myself	perfectly	.
受保护	我	完美	.

当水开始滴落时，我撑起伞，完美地保护了自己。

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [aɪ] ['kudnt] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ]

The	only	trouble	was	,	I	couldn't	close	it	to	knock	on	the	floor	without	getting
这	仅有的	麻烦	曾是	,	我	不能	关闭	它	到	敲	在	这	地面	没有	获得

[maɪ'self] [drentʃt] ,

myself	drenched	,
我	湿透了	,

唯一的问题是，我关上门想敲敲地板，结果把自己弄得浑身湿透。

[soʊ] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [aɪ][dʒʌst] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə]

so	,	as	I	had	an	interesting	book	I	just	waited	patiently	for	somebody	to
所以	,	作为	我	有	一个	有趣的	书	我	只是	等待	耐心	为了	某人	到

[kʌm] .

come	.
来	.

所以，因为我手头有一本很有意思的书，我就耐心地等待有人来。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd][næn; nɑːn][ɪz] [ə'weɪ] , [tuː] ,

The	servants	have	gone	on	an	excursion	and	Nan	is	away	,	too	,
这	仆人	有	已消失	在	一个	短途旅行	和	楠	是	离开	,	也	,

仆人们都外出游览了，楠也不在。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [nɑːk] [fɔːr; fər] [ɪk'sept] [oʊld] ['dɪlətɔːri] ,

so	there	was	no	one	to	knock	for	except	old	Dilatory	,
所以	那里	曾是	不	一	到	敲	为了	除了	老的	拖拉	,

所以除了老迪拉托里之外，没有人可以敲门。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ['eniweɪ] .

and	he	wouldn't	have	heard	me	anyway	.
和	他	不会	有	听到	我	反正	.

而且就算他听见了，也听不见。

[naʊ] , [bɑːb] ,

Now	,	Bob	,
现在	,	鲍勃	,

鲍勃，

[ɪf] [juːl] [get] [ə'nʌðər] [ʌm'brelə] [tuː; tə][hoʊld]['oʊvər] [jɔːr'self] [waɪl] [juː; jʊ] [muːv] [ˌem 'iː][tuː; tə]['draɪər]

if	you'll	get	another	umbrella	to	hold	over	yourself	while	you	move	me	to	dryer
如果	你会	得到	其他	伞	到	抓住	超过	你自己	尽管	你	移动	我	到	烘干机

['kwɔːrtərz] [aɪl] [biː; bi] ['truːli] ['greɪtf(ə)l] . "

quarters	I'll	be	truly	grateful	.	"
四分之一	患病的	是	真的	感激的	.	"

如果你能再找把伞撑着，帮我搬到更干爽的房间，我将感激不尽。

" [teɪk] [maɪn] , " [sed] ['pæti] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Take	mine	,	"	said	Patty	,	running	to	fetch	it	,
"	拿	矿	,	"	说	帕蒂	,	跑步	到	拿来	它	,

“拿着我的，”帕蒂说着，跑去拿了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər]['oʊpən] [ʌm'brelə] ['oʊvər][bɑːb] [waɪl] [hiː; hi] [wiːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

and	then	she	held	her	open	umbrella	over	Bob	while	he	wheeled	his	mother's
和	然后	她	握住	她	打开	伞	超过	鲍勃	尽管	他	带轮子的	他的	母亲的

[tʃer] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] .

chair	across	the	hall	and	into	the	music	-	room	.
椅子	穿过	这	大厅	和	进入	这	音乐	-	房间	.

然后，她撑着打开的雨伞为鲍勃遮雨，鲍勃则推着他母亲的椅子穿过走廊，进了音乐室。

['bʌmb(ə)l] [muːvd] [ðə; ði] ['ɑːtəmən] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][biː; bi]

Bumble	moved	the	ottoman	at	the	same	time	,	and	though	she	meant	to	be
大黄蜂	已搬	这	奥斯曼	在	这	相同的	时间	,	和	尽管	她	意思是	到	是

['veri] ['kerf(ə)l] ,

very	careful	,
非常	小心	,

Bumble 同时移动了脚凳，虽然她本想非常小心，

[ʃiː; ʃi] [bʌmpt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [fʊt] ['terəbli] [wen] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] - [sɪlz] ,

she	bumped	the	wounded	foot	terribly	when	going	over	the	door	-	sills	,
她	撞	这	受伤	脚	可怕	什么时候	去	超过	这	门	-	门槛	,

她过门槛时，受伤的脚狠狠地撞了一下。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bɑːləu] [prɪ'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɜːrt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

but	Mrs	.	Barlow	pretended	it	didn't	hurt	her	,	and	thanked	the	children
但	太太	.	巴洛	假装	它	没有	伤害	她	,	和	谢谢	这	孩子们

['lʌvɪŋli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .

lovingly	for	their	assistance	.
深情地	为了	他们的	协助	.

但巴洛太太假装没受伤，并深情地感谢孩子们的帮助。

" [naʊ] , [bɑːb] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [rʌn] [ænd; ənd] [help] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

"	Now	,	Bob	,	"	she	said	,	"	run	and	help	your	father	,
"	现在	,	鲍勃	,	"	她	说	,	"	跑步	和	帮助	你的	父亲	,

“鲍勃，”她说，“快去帮帮你父亲。”

[aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] - [ruːm] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɔːtərfɔːl] .

I	suppose	he's	up	in	the	tank	-	room	investigating	the	source	of	that	waterfall	.
我	认为	他是	向上	在	这	坦克	-	房间	调查	这	来源	的	那	瀑布	.

我猜他现在正在水箱房里调查那道瀑布的源头。

[tel] [hɪm; ɪm] ['hiːd] ['betər] [send] [diːˌaɪ'ɛl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['plʌmər] [æt; ət] [wʌns] ; [ænd; ənd]['bʌmb(ə)l] ,

Tell	him	he'd	better	send	Dil	for	a	plumber	at	once	;	and	Bumble	,
告诉	他	他会	更好的	发送	稀释	为了	一个	水管工	在	一次	;	和	大黄蜂	,

告诉他最好立刻派迪尔去找个水管工；还有邦布尔，

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [kʊk] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [jet] , [fɔːr; fər] [ɪf] [nɑːt] ,

you	go	and	see	if	cook	has	returned	yet	,	for	if	not	,
你	去	和	看	如果	厨师	有	返回	然而	,	为了	如果	不是	,

你去看看厨师回来了没有，如果没有，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [wiːl] [get] ['eni] ['dɪnər] .

I	don't	know	when	we'll	get	any	dinner	.
我	不	知道	什么时候	出色地	得到	任何	晚餐	.

我不知道我们什么时候才能吃上晚饭。

['pæti] , [dɪr] , [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt][ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [hɪr] [baɪ]

Patty	,	dear	,	take	off	your	hat	and	jacket	and	then	come	and	sit	here	by
帕蒂	,	亲爱的	,	拿	离开	你的	帽子	和	夹克	和	然后	来	和	坐	这里	经过

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

亲爱的帕蒂，把帽子和外套脱下来，然后过来坐在我旁边。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] .

and	we'll	have	a	little	talk	.
和	出色地	有	一个	小的	讲话	.

我们来简单聊聊。

[juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] .

You	remind	me	very	much	of	your	mother	at	your	age	.
你	提醒	我	非常	很多	的	你的	母亲	在	你的	年龄	.

你让我想起了你母亲年轻时的样子。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] ? "

Do	you	remember	her	at	all	?	"
做	你	记住	她	在	全部	?	"

你还记得她吗?

" [noʊ] , [ænt] [greɪs] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] , [juː; jʊ]

"	No	,	Aunt	Grace	;	I	wish	I	could	,	but	she	died	when	I	was	only	three	,	you
"	不	,	阿姨	优雅	;	我	希望	我	可以	,	但	她	死亡	什么时候	我	曾是	仅有的	三	,	你

[noʊ] .

know	.
知道	.

“不，格蕾丝阿姨；我很想，但是你知道，她在我三岁的时候就去世了。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "

I	have	a	beautiful	picture	of	her	.	"
我	有	一个	美丽的	图片	的	她	.	"

我有一张她很漂亮的照片。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ?

"	Have	you	?
"	有	你	?

“你?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [jʊr; jər] [trʌŋks] [kʌm] .

you	must	show	it	to	me	when	your	trunks	come	.
你	必须	展示	它	到	我	什么时候	你的	树干	来	.

你的行李箱到了之后，一定要给我看看。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] ['fiːtʃər] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][jʊr; jər][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɪz]

You	are	like	your	mother	in	form	and	feature	,	and	I	hope	your	disposition	is
你	是	喜欢	你的	母亲	在	形式	和	特征	,	和	我	希望	你的	处置	是

[laɪk][hɜːrz] .

like	hers	.
喜欢	她的	.

你的外貌和五官都像你的母亲，我希望你的性格也像她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['wʊmən][aɪ]['evər] [nuː] .

She	was	the	loveliest	woman	I	ever	knew	.
她	曾是	这	最可爱的	女士	我	曾经	知道	.

她是我认识的最可爱的女人。

[soʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] [ʌn'selfɪʃ] . "

So	sweet	and	gentle	,	and	so	unselfish	.	"
所以	甜的	和	温和的	,	和	所以	无私	.	"

如此温柔善良，如此无私。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] , [ænt] [greɪs] , " [sed] ['pæti] , [geɪzɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət]

"	I	think	you	look	like	her	picture	,	Aunt	Grace	,	"	said	Patty	,	gazing	earnestly	at
"	我	思考	你	看	喜欢	她	图片	,	阿姨	优雅	,	"	说	帕蒂	,	凝视	切实	在

[hɜːr; hər] [ænt] .

her	aunt	.
她	阿姨	.

“我觉得你长得像她照片上的人，格蕾丝阿姨，”帕蒂认真地看着她的阿姨说。

" [oʊ] , [noʊ] , [tʃaɪld] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ] .

"	Oh	,	no	,	child	;	she	was	a	hundred	times	more	beautiful	than	I	.
"	哦	,	不	,	孩子	;	她	曾是	一个	百	时代	更多的	美丽的	比	我	.

“哦，不，孩子；她比我漂亮一百倍。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [niːt] [ænd; ənd] ['deɪnti] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət]

And	she	was	so	neat	and	dainty	,	and	always	did	the	right	thing	at
和	她	曾是	所以	整洁的	和	纤巧	,	和	总是	做过	这	正确的	事物	在

[ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

the	right	time	.
这	正确的	时间	.

她举止优雅，谈吐得体，总能在恰当的时机做恰当的事。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɛərəm] - ['skɛrəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	was	the	harum	-	scarum	of	the	family	,	and	I'm	sorry	to	say	,
我	曾是	这	哈鲁姆	-	疤痕	的	这	家庭	,	和	我是	对不起	到	说	,

我曾是家里的捣蛋鬼，很遗憾地说，

[maɪ] ['tʃɪldrən] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [maɪ] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

my	children	seem	to	have	inherited	my	traits	of	character	.
我的	孩子们	似乎	到	有	遗传	我的	特征	的	特点	.

我的孩子们似乎继承了我的性格特点。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['kerləs] , [fər'getfl] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsɪstə'mætɪk] .

They	are	so	careless	,	forgetful	and	unsystematic	.
他们	是	所以	粗心	,	健忘	和	非系统性的	.

他们做事粗心大意、健忘且毫无条理。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [dɪr] [swiːt] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] , ['pæti] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv]

But	they're	dear	sweet	children	,	and	I	hope	,	Patty	,	you	will	learn	to	love
但	它们是	亲爱的	甜的	孩子们	,	和	我	希望	,	帕蒂	,	你	将要	学习	到	爱

[jʊr; jər] ['bɑːləu] ['kʌznz] . "

your	Barlow	cousins	.	"
你的	巴洛	表兄弟姐妹	.	"

但他们都是可爱又善良的孩子，帕蒂，我希望你能学会爱你的巴洛家的表兄弟姐妹们。

" [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ænt] [greɪs] , [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] .

"	I	don't	need	to	learn	,	Aunt	Grace	,	I	love	them	already	.
"	我	不	需要	到	学习	,	阿姨	优雅	,	我	爱	他们	已经	.

“我不需要学习，格蕾丝阿姨，我已经爱上它们了。”

[bɑːb][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][frænk] , ['plez(ə)nt] [bɔɪ] , [ænd; ənd]['bʌmb(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ; [soʊ] ['wɪti] [ænd; ənd]

Bob	is	such	a	frank	,	pleasant	boy	,	and	Bumble	is	a	dear	;	so	witty	and
鲍勃	是	这样的	一个	坦率	,	令人愉快的	男生	,	和	大黄蜂	是	一个	亲爱的	;	所以	机智	和

[braɪt] . "

bright	.	"
明亮的	.	"

鲍勃是个坦率又讨人喜欢的男孩，而邦布尔也很可爱，既机智又聪明。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'telɪdʒənt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

"	Yes	,	they	are	intelligent	;	and	if	you	will	be	patient	with	our
"	是的	,	他们	是	聪明的	;	和	如果	你	将要	是	病人	和	我们的

['ʃɔːtkʌmɪŋz] ,

shortcomings	,
缺点	,

“是的，他们很聪明；如果您能耐心包容我们的缺点，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tə'geðər] .

I	think	we	will	be	very	happy	together	.
我	思考	我们	将要	是	非常	快乐的	一起	.

我认为我们在一起会非常幸福。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [kən'teɪnz] [ə'nʌðər] ['membər] .

And	our	household	,	at	present	,	contains	another	member	.
和	我们的	家庭	,	在	展示	,	包含	其他	成员	.

我们家现在又多了一位成员。

[næn; nɑːn]['ælən] , [huː] [ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪr] , [ɪz][ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv]['aʊərz][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

Nan	Allen	,	who	is	visiting	here	,	is	a	neighbor	of	ours	in	Philadelphia	,
楠	艾伦	,	WHO	是	访问	这里	,	是	一个	邻居	的	我们的	在	费城	,

来访的南·艾伦是我们在费城的邻居。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['sevrəl] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən]

and	though	several	years	older	than	you	,	she	is	a	most	charming	young	woman
和	尽管	一些	年	老	比	你	,	她	是	一个	最多	迷人	年轻的	女士

,

,
,

虽然她比你年长好几岁，但她是一位非常迷人的年轻女子。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɜːr; hər] .

and	I'm	sure	you	will	like	her	.
和	我是	当然	你	将要	喜欢	她	.

我相信你一定会喜欢她。

['greɪʃəs] !
Gracious **!**
亲切 !

亲切!

[haʊ] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [jet] .
how **the** **water** **is** **pouring** **down** **in** **the** **sitting** **-** **room** **yet** **.**
如何 这 水 是 浇注 向下 在 这 坐着 - 房间 然而 .

客厅里水流得多么厉害啊。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ʌp] [ɑ:n][maɪ] [fi:t] .
I **wish** **I** **could** **get** **up** **on** **my** **feet** **.**
我 希望 我 可以 得到 向上 在 我的 脚 .

我真希望自己能站起来。

[rʌn] [ʌp] - [sterz] , ['pæti] , [ænd; ənd][faɪnd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ted] ,
Run **up** **-** **stairs** **,** **Patty** **,** **and** **find** **your** **Uncle** **Ted** **,**
跑步 向上 - 楼梯 , 帕蒂 , 和 寻找 你的 叔叔 泰德 ,

帕蒂，快跑上楼去找你泰德叔叔!

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?
and **ask** **him** **what** **is** **to** **be** **done** **about** **it** **?**
和 问 他 什么 是 到 是 完毕 关于 它 ?

问问他该如何解决这个问题?

" [ɔ:l'ðoʊ] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] , ['pæti] [ræn][ʌp] - [sterz] , [ænd; ənd] [θru:]
" **Although** **unacquainted** **with** **the** **house** **,** **Patty** **ran** **up** **-** **stairs** **,** **and** **through**
" 虽然 不熟悉的 和 这 房子 , 帕蒂 跑 向上 - 楼梯 , 和 通过
['veriəs] [ru:mz; rʊmz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] .
various **rooms** **,** **but** **without** **finding** **her** **uncle** **.**
各种各样的 房间 , 但 没有 寻找 她 叔叔 .

尽管对这栋房子并不熟悉，帕蒂还是跑上楼，穿过各个房间，但始终没有找到她的叔叔。

['æŋkʃəs] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər]['ænts, 'ɔnts] ['bɪdɪŋ] , [ʃi:; ʃi][ræn][ɑ:n][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] ['stɔ:ri] ,
Anxious **to** **do** **her** **aunt's** **bidding** **,** **she** **ran** **on** **up** **to** **the** **third** **story** **,**
焦虑的 到 做 她 姑姑的 投标 , 她 跑 在 向上 到 这 第三 故事 ,

她急于执行姑妈的吩咐，跑上了三楼。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['ætɪk] [ru:m] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][oʊld] -
and **in** **a** **large** **attic** **room** **she** **found** **her** **uncle** **standing** **before** **a** **large** **old** **-**
和 在 一个 大的 阁楼 房间 她 成立 她 叔叔 常设 前 一个 大的 老的 -
['fæʃnd] ['bʊkkeɪs] ,
fashioned **bookcase** **,**
造型 书柜 ,

在一个宽敞的阁楼房间里，她发现叔叔站在一个老式的大书柜前。

['i:gərli] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
eagerly **reading** **a** **volume** **which** **he** **held** **in** **his** **hands** **.**
急切地 阅读 一个 体积 哪个 他 握住 在 他的 双手 .

他正津津有味地阅读着手中的一本书。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wɔ:tər] , ['ʌŋk(ə)l] [ted] ? " [sed] ['pæti] .
" **What** **about** **the** **water** **,** **Uncle** **Ted** **?** **"** **said** **Patty** **.**
" 什么 关于 这 水 , 叔叔 泰德 ? " 说 帕蒂 .

“水怎么样了，泰德叔叔？”帕蒂问道。

" [jes] , — [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , — [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
" **Yes** **,** **—** **in** **a** **minute** **,** **—** **I'm** **going** **to** **attend** **to** **it** **.**
" 是的 , — 在 一个 分钟 , — 我是 去 到 出席 到 它 .

“好的，马上就去处理。”

[aɪm][soʊ] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl] [ðiːz] [bʊks] [hɪr] .

I'm	so	surprised	to	find	all	these	books	here	.
我是	所以	惊讶	到	寻找	全部	这些	图书	这里	.

真没想到这里有这么多书。

[wiː; wi] [ˈrentɪd] [ðɪs] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈfɜːrnɪʃt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ʌp] [hɪr] [bɪˈfɔːr] .

We	rented	this	cottage	furnished	,	you	know	,	and	I	haven't	been	up	here	before	.
我们	租来的	这	小屋	提供	,	你	知道	,	和	我	还没有	到过	向上	这里	前	.

我们租了这间带家具的小屋，你知道，我以前从没来过这里。

[aɪˈd][noʊ][aɪˈdiːə] [ðiːz] [bʊks] [wɜːr; wər] [hɪr] .

I'd	no	idea	these	books	were	here	.
ID	不	主意	这些	图书	是	这里	.

我完全不知道这里有这些书。

[jes] , — [aɪl] [siː] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][æt; ət][wʌns] .

Yes	,	—	I'll	see	about	the	water	at	once	.
是的	,	— 患病的		看	关于	这	水	在	一次	.

是的，——我马上就去处理水的问题。

" ['pæti] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ðɪ][tæŋk] - [ruːm] ,

"	Patty	went	with	her	uncle	to	what	he	called	the	tank	-	room	,
"	帕蒂	去	和	她	叔叔	到	什么	他	称为	这	坦克	-	房间	,

“帕蒂和她叔叔去了他称之为储罐室的地方，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈmɪstər] . [ˈbɑːləu] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [liːk] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [paɪp] [wɪtʃ]

and	there	Mr	.	Barlow	discovered	that	the	leak	was	in	a	supply	pipe	which
和	那里	先生	.	巴洛	发现	那	这	泄露	曾是	在	一个	供应	管道	哪个

[kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ʃʌt] [ɔːf] .

could	easily	be	shut	off	.
可以	容易地	是	关闭	离开	.

巴洛先生在那里发现泄漏点位于一条很容易关闭的供水管道上。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdaʊnpɔːr] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [stɑːpt] ,

This	he	did	,	and	the	downpour	was	immediately	stopped	,
这	他	做过	,	和	这	倾盆大雨	曾是	立即地	停止	,

他照做了，暴雨立刻停止了。

[ɔːlˈðoʊ] [noʊ][ˈwɔːtər][kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [θruː] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌnˈtɪl][ðə; ðɪ] [ˈplʌmərz] [ʃʊd; ʃəd]

although	no	water	could	be	drawn	through	the	house	until	the	plumbers	should
虽然	不	水	可以	是	绘制	通过	这	房子	直到	这	水管工	应该

[kʌm] [ænd; ənd] [rɪˈper] [ðə; ðɪ][paɪps] .

come	and	repair	the	pipes	.
来	和	维修	这	管道	.

虽然在水管工来修理管道之前，房子里无法用水。

" [ted] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːləu] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈpæti] [rɪˈtɜːrnd] ,

"	Ted	,	"	said	Mrs	.	Barlow	,	as	her	husband	and	Patty	returned	,
"	泰德	,	"	说	太太	.	巴洛	,	作为	她	丈夫	和	帕蒂	返回	,

“泰德，”巴洛太太说道，这时她的丈夫和帕蒂回来了。

" [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˈhɑːpəlɔŋ] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʊk] [ˈdɪnər] ,

"	I	don't	believe	Hopalong	will	be	home	in	time	to	cook	dinner	,
"	我	不	相信	霍帕隆	将要	是	家	在	时间	到	厨师	晚餐	,

“我不认为霍帕隆能及时回家做晚饭。”

[soʊ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pɪk] - [ʌp] [ˈsʌpər] ?

so	suppose	we	have	a	pick	-	up	supper	?
所以	认为	我们	有	一个	挑选	-	向上	晚餐	?

假设我们出去吃顿外卖晚餐？

[its] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] ['pæti] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [stɑːrvd] ['æftər][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm]

It's	getting	late	,	and	Patty	must	be	nearly	starved	after	her	journey	from
它是	获得	晚的	,	和	帕蒂	必须	是	几乎	饥饿	后	她	旅行	从

['bɔːstən; 'bɑːstən] . "

Boston	.	"
波士顿	.	"

天色已晚，帕蒂从波士顿一路过来，肯定饿坏了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ted] , ['tʃɪrəli] ; " [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [iːt] ?

"	All	right	,	"	said	Uncle	Ted	,	cheerily	;	"	is	there	anything	in	the	house	to	eat	?
"	全部	正确的	,	"	说	叔叔	泰德	,	兴高采烈地	;	"	是	那里	任何事物	在	这	房子	到	吃	?

“好吧，”泰德叔叔兴高采烈地说，“家里有什么吃的吗？”

['wɛrz, 'hwɛrz]['bʌmb(ə)l] ? "

Where's	Bumble	?	"
在哪里?	大黄蜂	?	"

Bumble在哪儿?

" [goʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [hɜːr; hər] [ʌp] , [pliːz] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] .

"	Go	and	hunt	her	up	,	please	,	and	tell	her	I	want	her	.
"	去	和	打猎	她	向上	,	请	,	和	告诉	她	我	想	她	.

请你去找她，告诉她我想要她。

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [tʃiːz] [ænd; ənd] [fruːt] [æz; əz][aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] ? "

And	did	you	get	the	cheese	and	fruit	as	I	asked	you	to	?	"
和	做过	你	得到	这	奶酪	和	水果	作为	我	问	你	到	?	"

你拿到我吩咐的奶酪和水果了吗?

" [jes] , [aɪ] [bɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	Yes	,	I	bought	out	the	whole	market	and	carried	it	all	home	with	me	.	"
"	是的	,	我	买	出去	这	所有的	市场	和	携带	它	全部	家	和	我	.	"

“是的，我把整个市场都买下来，全部搬回了家。”

" ['veri] [wel] , [ðen] [wiː; wi][wəʊnt] [stɑːrv] .

"	Very	well	,	then	we	won't	starve	.
"	非常	出色地	,	然后	我们	惯于	饿死	.

“很好，那我们就不会挨饿了。”

[naʊ] [wiːl] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]

Now	wheel	me	into	the	dining	-	room	and
现在	车轮	我	进入	这	用餐	-	房间	和

现在把我推进餐厅去，

[aɪl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][ɑːn][hænd] .

I'll	see	what	we	have	on	hand	.
患病的	看	什么	我们	有	在	手	.

我看看我们手头有什么。

" [dʒʌst] [ðen] [bɑːb][ænd; ənd]['bʌmb(ə)l] [ə'pɪrd] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [tuː] ['kɪtnz] ,

"	Just	then	Bob	and	Bumble	appeared	,	each	carrying	two	kittens	,
"	只是	然后	鲍勃	和	大黄蜂	出现	,	每个	携带	二	小猫	,

就在这时，鲍勃和邦布尔出现了，他们各自抱着两只小猫。

[ænd; ənd] [ðiːz] [fɔːr] ['sprɔːlɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf][wɜːr; wər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['bɑrloʊz] [læp]

and	these	four	sprawling	bits	of	animal	life	were	deposited	in	Mrs	.	Barlow's	lap
和	这些	四	蔓延	比特	的	动物	生活	是	已存	在	太太	.	巴洛的	膝

,

,

,

于是，这四只体型庞大的动物被放在了巴洛太太的膝上。

[waɪl] ['pæti] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][əd'maɪər][ðem; ðəm] .

while	Patty	was	called	upon	to	admire	them	.
尽管	帕蒂	曾是	称为	之上	到	钦佩	他们	.

而帕蒂则被叫去欣赏他们。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['kʌnɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['stroʊkɪŋ] [ðem; ðəm] ['ræðər] ['dʒɪndʒərli] ,

"	They	are	very	cunning	,	"	said	she	,	stroking	them	rather	gingerly	,
"	他们	是	非常	狡猾	,	"	说	她	,	抚摸	他们	相当	小心翼翼地	,

“它们很狡猾，”她一边说着，一边小心翼翼地抚摸着它们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːmd] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [freɪl] .

for	they	seemed	very	small	and	frail	.
为了	他们	似乎	非常	小的	和	脆弱	.

因为它们看起来非常渺小脆弱。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [hɜːrt][ðem; ðəm] , " [sed] [bɑːb] ; " [siː] , [pɪk] - [ɪm] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] ,

"	Oh	,	you	can't	hurt	them	,	"	said	Bob	;	"	see	,	pick	'	em	up	this	way	,
"	哦	,	你	不能	伤害	他们	,	"	说	鲍勃	;	"	看	,	挑选	-	呃	向上	这	方式	,

“哦，你伤不了它们，”鲍勃说；“看，这样把它们抱起来。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [grɑːspt] [wʌn][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ɪts] [nek] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn]

"	and	he	grasped	one	by	the	back	of	its	neck	and	held	it	sprawling	in
"	和	他	抓住	一	经过	这	后退	的	它是	脖子	和	握住	它	蔓延	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

他抓住其中一只的后颈，把它举到空中。

" [noʊ] , [hoʊld][wʌn] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] ['bʌmb(ə)l] ,

"	No	,	hold	one	this	way	,	"	said	Bumble	,
"	不	,	抓住	一	这	方式	,	"	说	大黄蜂	,

“不，这样拿，”大黄蜂说道。

['kʌdlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ʌv; əv][fɜːr][ɪn][ðə; ði][pɑːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

cuddling	a	little	ball	of	fur	in	the	palm	of	her	hand	.
拥抱	一个	小的	球	的	毛皮	在	这	棕榈	的	她	手	.

她把一团毛茸茸的小东西抱在手心里。

" [bʌt; bət] , - , [aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['hʌŋgri] ; [ɑːnt] [wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['dɪnər] ?

"	But	,	mumsey	,	I'm	awful	hungry	;	aren't	we	going	to	have	any	dinner	?
"	但	,	-	,	我是	可怕	饥饿的	;	不是	我们	去	到	有	任何	晚餐	?

“可是，妈妈，我好饿啊；我们今晚不吃晚饭吗？”

['wɛrz, 'hwɛrz] ['hɑːpəlɔŋ] ? "

Where's	Hopalong	?	"
在哪里?	霍帕隆	?	"

霍帕隆在哪儿?

" [ʃiːz] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] .

"	She's	gone	on	the	excursion	,	my	dear	.
"	她是	已消失	在	这	短途旅行	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，她去远足了。”

[pʊr] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɜːrks] [soʊ][hɑːrd][aɪm][glæd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aʊtɪŋ] . "

Poor	thing	,	she	works	so	hard	I'm	glad	for	her	to	have	a	little	outing	.	"
贫穷的	事物	,	她	作品	所以	难的	我是	高兴的	为了	她	到	有	一个	小的	外出	.	"

可怜的姑娘，她工作那么辛苦，我很高兴她能出去放松一下。

" [hm] , [ʃiː; ʃi] [gets] [wʌn] [ə'baʊt] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , " [sed] [bɑːb] ; " - [ðə; ði] [kʊk] , ['pæti] .

"	H'm	,	she	gets	one	about	twice	a	week	,	"	said	Bob	;	"	Hopalong's	the	cook	,	Patty	.
"	嗯	,	她	获得	一	关于	两次	一个	星期	,	"	说	鲍勃	;	"	-	这	厨师	,	帕蒂	.

“嗯，她大约每周吃两次，”鲍勃说；“霍帕隆是厨师，帕蒂。”

[wiː; wi] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ðæt] - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['veri] ['laɪvli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] ['ʃʌfəlz] [ə'baʊt] .

We	call	her	that	'	cause	she	isn't	very	lively	,	and	she	just	shuffles	about	.
我们	称呼	她	那	-	原因	她	不是	非常	热闹	,	和	她	只是	洗牌	关于	.

我们这样叫她，是因为她不太活泼，总是拖着脚步走来走去。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [oʊld] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] — "

But	she's	a	good	-	natured	old	thing	,	and	such	a	good	cook	—	"
但	她是	一个	好的	-	自然	老的	事物	,	和	这样的	一个	好的	厨师	—	"

但她心地善良，厨艺也非常好——”

" [hɪr] , ['tʃɪldrən] , [teɪk] [ðɪs] [flɑːk] [ʌv; əv] [kæts] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːləu] ,

"	Here	,	children	,	take	this	flock	of	cats	,	"	said	Mrs	.	Barlow	,
"	这里	,	孩子们	,	拿	这	群	的	猫	,	"	说	太太	.	巴洛	,

“孩子们，来，把这群猫带走，”巴洛太太说。

" [ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [kʊk] [ɔːr] [noʊ] [kʊk] .

"	and	we'll	soon	have	something	to	eat	,	cook	or	no	cook	.
"	和	出色地	很快	有	某物	到	吃	,	厨师	或者	不	厨师	.

“我们很快就会有东西吃了，不管是自己做的还是不用自己做的。”

" ['bʌmb(ə)l] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] ['kɪtnz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] [wʌn] .

"	Bumble	gathered	up	the	kittens	,	beginning	with	the	white	one	.
"	大黄蜂	聚集	向上	这	小猫	,	开始	和	这	白色的	一	.

“大黄蜂把小猫们聚拢起来，先从白色的小猫开始。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['prɪti] [kæt] ?

"	This	is	the	idiot	,	"	she	said	,	"	but	isn't	it	a	pretty	cat	?
"	这	是	这	笨蛋	,	"	她	说	,	"	但	不是	它	一个	漂亮的	猫	?

“这就是那只笨猫，”她说，“不过，它是不是一只很漂亮的猫呢？”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ʃiːz] [hæf] - ['wɪtɪd] , - [kɔːz] ['oʊnli] [wʌn] [aɪ] [ɪz] ['oʊpən] ,

You	can	see	she's	half	-	witted	,	'	cause	only	one	eye	is	open	,
你	能	看	她是	一半	-	机智的	,	-	原因	仅有的	一	眼睛	是	打开	,

你可以看出她有点傻，因为她只睁着一只眼睛。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] [stuː'pɪdəti] . "

and	she	has	such	a	general	air	of	stupidity	.	"
和	她	有	这样的	一个	一般的	空气	的	愚蠢	.	"

她给人的感觉很愚蠢。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːt] , " [sed] ['pæti] .

"	She	might	turn	out	to	be	the	smartest	of	the	lot	,	"	said	Patty	.
"	她	可能	转动	出去	到	是	这	最聪明的	的	这	很多	,	"	说	帕蒂	.

“她或许会成为这群人中最聪明的一个，”帕蒂说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [siː] , [bʌt; bət] [dæd] [sez] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔːl] [biː; bi]

"	I	wish	I	could	keep	her	and	see	,	but	dad	says	they	must	all	be
"	我	希望	我	可以	保持	她	和	看	,	但	爸爸	说道	他们	必须	全部	是

[draʊnd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

drowned	to	-	morrow	.
溺水	到	-	明天	.

“我真希望我能留下她看看，可是爸爸说他们明天都必须被淹死。”

[aɪ] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] [læst] ['kɪt(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [fiːd] [hɜːr; hər] ['regjələrli] , [soʊ] [ðə; ði]

I	neglected	the	last	kitten	I	had	,	and	didn't	feed	her	regularly	,	so	the
我	被忽视的	这	最后的	小猫	我	有	,	和	没有	喂养	她	经常	,	所以	这

[pʊr] [θɪŋ] [daɪd] .

poor	thing	died	.
贫穷的	事物	死亡	.

我疏于照顾我养的最后一只小猫，没有定期喂它，可怜的小家伙死了。

['dædi] , [ɪf] [juːl] [let] [ˌem ˈiː] [kiːp] [ðɪs] [wʌn] , [aɪl] ['nevər] , ['nevər] [fər'get] [tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər] —

Daddy	**,**	**if**	**you'll**	**let**	**me**	**keep**	**this**	**one**	**,**	**I'll**	**never**	**,**	**never**	**forget**	**to**	**feed**	**her**	**—**
爸爸	,	如果	你会	让	我	保持	这	一	,	患病的	绝不	,	绝不	忘记	到	喂养	她	—

['ɑːnɪst] [aɪ] [wəʊnt] .

honest	**I**	**won't**	**.**
诚实的	我	惯于	.

爸爸，如果你让我养这只小母狗，我保证永远、永远都不会忘记喂她——真的，我不会。

[pliːz] [let] [ˌem ˈiː] [kiːp] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] ,

Please	**let**	**me**	**keep**	**just**	**this**	**one**	**,**
请	让	我	保持	只是	这	一	,

请允许我只保留这一件。

" [ænd; ənd] ['bʌmb(ə)l] [rʌbd] [ðə; ði] ['fɜːri] [bɔːl] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [tʃiːk] .

"	**and**	**Bumble**	**rubbed**	**the**	**furry**	**ball**	**on**	**her**	**father's**	**cheek**	**.**
"	和	大黄蜂	摩擦	这	毛茸茸的	球	在	她	父亲的	脸颊	.

“然后，Bumble把毛茸茸的球蹭在了她爸爸的脸颊上。”

" [wel] , [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

"	**Well**	**,**	**take**	**them**	**away**	**now**	**,**	**and**	**we'll**	**see**	**about**	**it**	**,**	**"**	**said**	**her**	**father**	**,**
"	出色地	,	拿	他们	离开	现在	,	和	出色地	看	关于	它	,	"	说	她	父亲	,

“好吧，现在就把他们带走，我们再看看情况，”她父亲说。

[ænd; ənd] ['bʌmb(ə)l] [dɑːnst] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɪtnz] ['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

and	**Bumble**	**danced**	**off**	**with**	**the**	**kittens**	**feeling**	**almost**	**sure**	**that**	**she**	**had**
和	大黄蜂	跳舞	离开	和	这	小猫	感觉	几乎	当然	那	她	有

[geɪnd] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] .

gained	**her**	**point**	**.**
获得	她	观点	.

邦布尔带着小猫们翩翩起舞，几乎确信自己已经达到了目的。

[ðen] [bɑːb] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [muːvd] ['mɪsɪz] . ['bɑːləu] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] ['fʊtstuːl]

Then	**Bob**	**and**	**his**	**father**	**moved**	**Mrs**	**.**	**Barlow**	**with**	**her**	**chair**	**and**	**footstool**
然后	鲍勃	和	他的	父亲	已搬	太太	.	巴洛	和	她	椅子	和	脚凳

[aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

out	**to**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**.**
出去	到	这	用餐	-	房间	.

然后，鲍勃和他的父亲把巴洛太太连同她的椅子和脚凳一起搬到了餐厅。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] , [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**there**	**is**	**,**	**myself**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	我	不	知道	什么	那里	是	,	我	,	"	她	说	,

“我自己也不知道有什么，”她说。

" [bʌt; bət] [wiːl] ['fɔːrɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [ænd; ənd] ['pæntri] [ænd; ənd] [siː] .

"	**but**	**we'll**	**forage**	**in**	**the**	**sideboard**	**and**	**pantry**	**and**	**see**	**.**
"	但	出色地	饲料	在	这	餐边柜	和	食品储藏室	和	看	.

“但我们会翻翻餐具柜和食品储藏室，看看能不能找到。”

" [ðə; ði] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [koʊld] ['roʊstɪd] [dʌks] , ['plenti] [ʌv; əv] [plʌm] - [keɪk]

"	**The**	**foraging**	**resulted**	**in**	**a**	**pair**	**of**	**cold**	**roasted**	**ducks**	**,**	**plenty**	**of**	**plum**	**-**	**cake**
"	这	觅食	结果	在	一个	一对	的	寒冷的	烤	鸭子	,	很多	的	李子	-	蛋糕

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃeri] - [paɪ] .

and	**a**	**cherry**	**-**	**pie**	**.**
和	一个	樱桃	-	馅饼	.

“这次觅食活动收获了两只冷烤鸭、大量的李子蛋糕和一个樱桃派。”

" [aɪm] ['sɑːri] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [bred] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːləu] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ;

"	**I'm**	**sorry**	**there**	**isn't**	**any**	**bread**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Barlow**	**,**	**apologetically**	**;**
"	我是	对不起	那里	不是	任何	面包	,	"	说	太太	.	巴洛	,	带着歉意地	;

“很抱歉，没有面包了，”巴洛太太歉意地说；

" [aɪ][toʊld] ['hɑːpəlɔŋ] [tuː; tə]['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [baɪ][ðə; ði] ['beɪkɚz] ,

"	I	told	Hopalong	to	order	it	as	she	went	by	the	baker's	,
"	我	讲述	霍帕隆	到	命令	它	作为	她	去	经过	这	面包师的	,

“我告诉霍帕隆路过面包店时顺便点餐。”

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] . "

but	I	fear	she	forgot	it	.	"
但	我	害怕	她	忘了	它	.	"

但我担心她忘了。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [bɑːb] , " [aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [bred] , ['enihaʊ] , [duː][juː; jʊ] ,

"	Never	mind	,	"	said	Bob	,	"	I	don't	care	much	for	bread	,	anyhow	,	do	you	,
"	绝不	头脑	,	"	说	鲍勃	,	"	我	不	关心	很多	为了	面包	,	无论如何	,	做	你	,

“没关系，”鲍勃说，“反正我也不太喜欢面包，你呢？”

['pæti] ?

Patty	?
帕蒂	?

帕蒂?

['mʌðər] , [hɪəz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][koʊld] [pə'tetoz] .

Mother	,	here's	a	lot	of	cold	potatoes	.
母亲	,	这里是	一个	很多	的	寒冷的	土豆	.

妈妈，这里有很多冷土豆。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['sæləd] ? "

Can't	you	make	a	salad	?	"
不能	你	制作	一个	沙拉	?	"

你不能做个沙拉吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːləu] ; [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɔːt] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] ,

"	Yes	,	indeed	,	"	said	Mrs	.	Barlow	;	so	the	children	brought	the	ingredients	,
"	是的	,	的确	,	"	说	太太	.	巴洛	;	所以	这	孩子们	带来	这	原料	,

“是的，的确如此，”巴洛太太说；于是孩子们把食材拿来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['sæləd][wʌz; wəz] [suːn] [kən'kɔktid] .

and	a	fine	salad	was	soon	concocted	.
和	一个	美好的	沙拉	曾是	很快	捏造的	.

很快，一份美味的沙拉就做好了。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [mɪs] ['ælən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] .

While	this	was	going	on	,	Miss	Allen	came	running	in	.
尽管	这	曾是	去	在	,	错过	艾伦	来了	跑步	在	.

就在这时，艾伦小姐跑了进来。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntər] .

"	Oh	,	"	she	exclaimed	,	"	I'm	as	hungry	as	a	hunter	.
"	哦	,	"	她	惊呼	,	"	我是	作为	饥饿的	作为	一个	猎人	.

“哦，”她惊呼道，“我饿得像个猎人。”

[wiːv] [bɪn] [aʊt] ['seɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] .

We've	been	out	sailing	,	and	I've	such	an	appetite	.
我们已经	到过	出去	帆船	,	和	我已经	这样的	一个	食欲	.

我们出海航行了一段时间，我胃口特别好大。

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['prɪti] [tʃaɪld] ? "

Who	is	this	pretty	child	?	"
WHO	是	这	漂亮的	孩子	?	"

这个漂亮的小女孩是谁?

" [ðɪs] [ɪz] ['pæti] ['fer,fiːld] , " [sed] ['bʌmb(ə)l] , " [maɪ]['kʌz(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] . "

"	This	is	Patty	Fairfield	,	"	said	Bumble	,	"	my	cousin	,	from	the	South	.	"
"	这	是	帕蒂	费尔菲尔德	,	"	说	大黄蜂	,	"	我的	表哥	,	从	这	南	.	"

“这位是帕蒂·费尔菲尔德，”邦布尔说，“我的表妹，来自南方。”

" [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] .

"	Oh	,	yes	,	of	course	,	I	knew	you	expected	her	to	-	day	.
"	哦	,	是的	,	的	课程	,	我	知道	你	预期的	她	到	-	天	.

“哦，是的，当然，我知道你今天会等她来。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['pæti] ?

How	do	you	do	,	Patty	?
如何	做	你	做	,	帕蒂	?

你好，帕蒂?

[aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I'm	very	glad	to	see	you	.
我是	非常	高兴的	到	看	你	.

见到你我很高兴。

[aɪ][ˌeɪ 'em][næn; nɑːn]['ælən] ,

I	am	Nan	Allen	,
我	是	楠	艾伦	,

我是南·艾伦，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][laɪk][ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑrloʊz] .

and	I	want	you	to	like	me	better	than	you	do	any	of	the	Barlows	.
和	我	想	你	到	喜欢	我	更好的	比	你	做	任何	的	这	巴洛斯	.

我希望你更喜欢我，而不是巴洛家的任何人。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ? "

Do	you	hear	?	"
做	你	听到	?	"

你听到了吗?

" [jes] , " [sed] ['pæti] , " [bʌt; bət] [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] .

"	Yes	,	"	said	Patty	,	"	but	I'll	wait	until	I	see	if	you	like	me	.
"	是的	,	"	说	帕蒂	,	"	但	患病的	等待	直到	我	看	如果	你	喜欢	我	.

“是的，”帕蒂说，“但我会等到看看你是否喜欢我。”

" [mɪs] ['ælən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [blæk] [aɪz] ,

"	Miss	Allen	was	a	very	pretty	young	lady	,	of	about	twenty	,	with	sparkling	black	eyes	,
"	错过	艾伦	曾是	一个	非常	漂亮的	年轻的	女士	,	的	关于	二十	,	和	闪闪发光	黑色的	眼睛	,

艾伦小姐是一位非常漂亮的年轻女士，大约二十岁，有着闪亮的黑眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['kɜːrli]['goʊldən] [her] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [mæst] [haɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

and	a	lot	of	curly	golden	hair	,	which	she	wore	massed	high	on	her	head	.
和	一个	很多	的	卷曲	金的	头发	,	哪个	她	穿着	大量	高的	在	她	头	.

她还有一头金色卷发，高高地盘在头上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [vɪˈveɪʃəs] [ænd; ənd] ['pæti] [laɪkt] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .

She	was	extremely	vivacious	and	Patty	liked	her	at	once	.
她	曾是	极其	活泼	和	帕蒂	喜欢	她	在	一次	.

她性格非常活泼开朗，帕蒂立刻就喜欢上了她。

[ðen] ['bʌmb(ə)l][set][ðə; ði]['sɪlvər] ['bæskɪt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Then	Bumble	set	the	silver	basket	on	the	table	,
然后	大黄蜂	放	这	银	篮子	在	这	桌子	,

然后，Bumble把银篮子放在桌子上。

[ænd; ənd][næn; nɑːn] [brɔːt] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [pleɪts] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [helpt] [hɪm'self] [ɔːr]

and	Nan	brought	a	pile	of	plates	and	everybody	helped	himself	or
和	楠	带来	一个	桩	的	盘子	和	大家	帮助	他自己	或者

[hɜːr'self][tuː; tə] [sʌtʃ] ['vaɪəndz][æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] .

herself	to	such	viands	as	they	wished	.
她自己	到	这样的	菜肴	作为	他们	希望	.

楠端来一堆盘子，大家各自取用自己喜欢的菜肴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['læftər] [ænd; ənd] [geɪ] [tɔːk] , [ænd; ənd] ['pæti] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ɪn'fɔːrm(ə)l] [miːl]

There	was	much	laughter	and	gay	talk	,	and	Patty	enjoyed	the	informal	meal
那里	曾是	很多	笑声	和	同性恋	讲话	,	和	帕蒂	享受	这	非正式	一顿饭

[ɪ'mensli] .

immensely	.
非常	.

大家笑声不断，谈笑风生，帕蒂非常享受这顿轻松的晚餐。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[hoʊm] - [meɪd] ['mjuːzɪk]

HOME	-	MADE	MUSIC
家	-	制成	音乐

自制音乐

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] ? " [æskt] ['pæti] ; " [ðeəz; ðəz][noʊ][pi'ænoʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Why	do	you	call	this	the	music	-	room	?	"	asked	Patty	;	"	there's	no	piano	in	it	,
"	为什么	做	你	称呼	这	这	音乐	-	房间	?	"	问	帕蒂	;	"	有	不	钢琴	在	它	,

“你们为什么把这里叫做音乐室？”帕蒂问道，“里面根本没有钢琴。”

[nɔːr] ['eni] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] . "

nor	any	musical	instrument	that	I	can	see	.	"
也不	任何	音乐	乐器	那	我	能	看	.	"

我没看到任何乐器。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] , " [rɪ'plaɪd] [næn; nɑːn] .

"	That's	just	the	reason	why	,	"	replied	Nan	.
"	那就是	只是	这	原因	为什么	,	"	回复	楠	.

“正是因为这个原因，”楠回答道。

" [aɪ] ['krɪsənd] [ðə; ði] [ruːm] [maɪ'self] ,

"	I	christened	the	room	myself	,
"	我	受洗	这	房间	我	,

“房间是我亲自命名的。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['eniθɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	called	it	the	music	-	room	because	it	hasn't	anything	musical	in	it	.
和	我	称为	它	这	音乐	-	房间	因为	它	还没有	任何事物	音乐	在	它	.

我把它叫做音乐室，因为里面没有任何音乐相关的物品。

[aɪ][get][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['mjuːzɪk] - [ruːmz; rʊmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][pi'ænəuz][ænd; ənd]['bændʒoʊz]

I	get	so	tired	of	seeing	music	-	rooms	filled	with	pianos	and	banjos
我	得到	所以	疲劳的	的	看到	音乐	-	房间	已填	和	钢琴	和	班卓琴

[ænd; ənd][ˌmændə'lɪnˌmændəlɪn][ænd; ənd] [gɪ'tɑːrz] .

and	mandolins	and	guitars	.
和	曼陀林	和	吉他	.

我真是厌倦了看到音乐室里摆满了钢琴、班卓琴、曼陀林和吉他。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] .

This	is	a	refreshing	change	.
这	是	一个	令人耳目一新	改变	.

这真是令人耳目一新的改变。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wen] [wi:; wi][wɑ:nt]['mju:zɪk][wi:; wi][kæn; kən] [sɪŋ] . "
And besides , when we want music we can sing . "
和 除了 , 什么时候 我们 想 音乐 我们 能 唱歌 . "

而且，我们想听音乐的时候，还可以唱歌。

" [ðen] [wəʊnt][ju:; jʊ] [sɪŋ] [naʊ] ? " [sed] ['pæti] .
" Then won't you sing now ? " said Patty .
" 然后 惯于 你 唱歌 现在 ? " 说 帕蒂 .

“那你现在就唱歌好吗？”帕蒂说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] . "
" I'd like to hear you . "
" ID 喜欢 到 听到 你 . "

我想听听你的看法。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [wɪl] ; [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ə'rɪdʒən(ə)l]
" Why , of course we will ; would you like to hear some of our original
" 为什么 , 的 课程 我们 将要 ; 会 你 喜欢 到 听到 一些 的 我们的 原来的
['sɔŋz] ? "
songs ? "
歌曲 ? "

“当然会！您想听听我们的一些原创歌曲吗？”

" [jes] , [ɪn'di:d] !
" Yes , indeed !
" 是的 , 的确 !

“没错，确实如此！”

[du:][ju:; jʊ] [meɪk] ['sɔŋz] [jɔ:r'self] ? "
Do you make songs yourself ? "
做 你 制作 歌曲 你自己 ? "

你自己创作歌曲吗?

" [oʊ] , [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['sɔŋz] .
" Oh , we always make our own songs .
" 哦 , 我们 总是 制作 我们的 自己的 歌曲 .

哦，我们总是自己创作歌曲。

[hoʊm] - [meɪd] ['sɔŋz] [ɑ:r; ər]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['baʊten] [wʌnz] .
Home - made songs are ever so much better than boughten ones .
家 - 制成 歌曲 是 曾经 所以 很多 更好的 比 买 一个 .

自制歌曲远比购买的歌曲好得多。

[ðeɪ] [fɪt] ['betər] [ænd; ənd] [wer] [lɔ:ŋgər] .
They fit better and wear longer .
他们 合身 更好的 和 穿 更长 .

它们更合身，也更耐穿。

[wi:; wi][dəunt] [meɪk] [ðə; ði] [tju:nz] , [ðoʊ] ; [wi:; wi][dʒʌst] [ə'proʊpriət] [ðoʊz] .
We don't make the tunes , though ; we just appropriate those .
我们 不 制作 这 曲调 , 尽管 ; 我们 只是 合适的 那些 .

我们并不创作这些曲子；我们只是挪用它们。

[fɜ:rst] [wi:l] [sɪŋ] [ju:; jʊ] - [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . -
First we'll sing you ' The Song of the House . '
第一的 出色地 唱歌 你 - 这 歌曲 的 这 房子 . -

首先，我们将为大家演唱《家歌》。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['keri] [dæns] ,
" This was sung to the air of " The Kerry Dance ,
" 这 曾是 唱 到 这 空气 的 " 这 克里 舞蹈 ,

这首歌的旋律是《凯里舞曲》,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂·费尔菲尔德(Patty Fairfield)
第6/9页

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][dʒɔɪnd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɪð; wɪθ]['nænz] , [ænd; ənd][ɔːl] [sæŋ] [wɪð; wɪθ]
" and the whole family joined their voices with Nan's , and all sang with
" 和 这 所有的 家庭 加入 他们的 声音 和 奶奶的 , 和 全部 唱 和
[greɪt] ['spɪrɪt] .
great spirit .
伟大的 精神 .

“全家人都和奶奶一起唱歌，大家都兴致勃勃地唱了起来。”

[kʌm] , [oʊ] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['həːli] - ['bɜːrli] ,
Come , oh , come to the Hurly - Burly ,
来 , 哦 , 来 到 这 喧闹 - 魁梧的 ,

来吧，哦，来参加这场喧闹盛宴吧！

[kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['dʒɑːli] [fʌn]
Come and join in the jolly fun
来 和 加入 在 这 快乐的 乐趣

快来加入我们，一起享受欢乐时光吧！

[ðæt] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] ,
That begins in the morning early ,
那 开始 在 这 早晨 早期的 ,

这一切从清晨就开始了。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tɪl] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .
And continues till day is done .
和 继续 直到 天 是 完毕 .

一直持续到一天结束。

['seɪlɪŋ] , ['swɪmɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] , ['raɪdɪŋ] , —
Sailing , swimming , walking , riding , —
帆船 , 游泳 , 步行 , 骑术 , —

帆船、游泳、散步、骑马——

[ɑːn][ðə; ði][lænd][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [siː] ;
On the land or on the sea ;
在 这 土地 或者 在 这 海 ;

在陆地上或在海上；

[æt; ət][ðə; ði] ['həːli] - ['bɜːrli] ['baɪdɪŋ] ,
At the Hurly - Burly biding ,
在 这 喧闹 - 魁梧的 竞标 ,

在喧闹的竞标中，

[wɪə(r)] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] .
We're as happy as we can be .
是 作为 快乐的 作为 我们 能 是 .

我们感到无比幸福。

[oʊ] , [ðə; ði]['dʒɑːləti] , [oʊ] , [ðə; ði] ['^eiəti] ,
Oh , the jollity , oh , the gayety ,
哦 , 这 欢乐 , 哦 , 这 同性恋 ,

哦，多么欢乐，哦，多么快乐！

[dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] ;
Just come down and see ;
只是 来 向下 和 看 ;

下来看看就知道了；

['kɔːrəs] : — [kʌm] , [oʊ] , [kʌm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
CHORUS : — Come , oh , come , etc .
合唱 : — 来 , 哦 , 来 , ETC .

合唱：——来吧，哦，来吧，等等。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [teɪk] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ʌv; əv] [tʃɪk] ,
Sometimes we take sandwiches of chick ,
有时 我们 拿 三明治 的 小鸡 ,

有时我们会吃鸡肉三明治，

[ænd; ənd][goʊ][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] ['meri] [pɪk] - [ə; eɪ] - [nɪk] ;
And go off on a merry pick - a - nick ;
和 去 离开 在 一个 欢乐 挑选 - 一个 - 缺口 ;

然后就去快乐地野餐吧；

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][ɪn] ['hæməks] ['aɪdli] [swɪŋ] ,
Sometimes we in hammocks idly swing ,
有时 我们 在 吊床 闲散地 摇摆 ,

有时我们会在吊床上闲散地摇摆，

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [wiː; wi]['oʊnli][sɪt][ænd; ənd][ˌes 'aɪ] - [aɪ] - ['ɛŋ, 'ɪŋ] —
At other times we only sit and si - i - ng —
在 其他 时代 我们 仅有的 坐 和 是 - 我 - ng —

其他时候我们只是坐着——

['kɔːrəs] : — [kʌm] , [oʊ] , [kʌm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
CHORUS : — Come , oh , come , etc .
合唱 : — 来 , 哦 , 来 , ETC .

合唱：——来吧，哦，来吧，等等。

" [ðæts] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] ['pæti] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [sɔːŋ] .
" That's beautiful , " said Patty when they had finished the song .
" 那就是 美丽的 , " 说 帕蒂 什么时候 他们 有 完成的 这 歌曲 .

“真好听，”歌曲结束后，帕蒂说道。

" [aɪl] [lɜːrn] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" I'll learn the words , and then I can sing it with you . "
" 患病的 学习 这 字 , 和 然后 我 能 唱歌 它 和 你 . "

“我会学会歌词，然后和你一起唱。”

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ][mʌst; məst] " [sed] [næn; nɑːn] , " [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Indeed you must " said Nan , " and now I'll sing you the song of the
" 的确 你 必须 " 说 楠 , " 和 现在 患病的 唱歌 你 这 歌曲 的 这
['bɑːləu] ['fæməli] ;
Barlow family ;
巴洛 家庭 ;

“你一定要这样做，”南说道，“现在我要为你唱一首巴洛家族的歌；

[ðeɪ] [wəʊnt] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]
they won't sing it themselves , but when you learn it , you and I can
他们 惯于 唱歌 它 他们自己 , 但 什么时候 你 学习 它 , 你 和 我 能
['wɔːrbl] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] . "
warble it together . "
颤声 它 一起 . "

他们自己不会唱，但当你学会之后，你我就可以一起哼唱了。

" [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['bɑrloʊz] ,
" Sing a song of Barlows ,
" 唱歌 一个 歌曲 的 巴洛斯 ,

“唱一首巴洛斯的歌，

[ə; eɪ]['fæməli] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] ;

A	family	full	of	fun	;
一个	家庭	满的	的	乐趣	;

一个充满欢乐的家庭;

[ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

A	father	and	a	mother	,
一个	父亲	和	一个	母亲	,

一位父亲和一位母亲,

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] .

A	daughter	and	a	son	.
一个	女儿	和	一个	儿子	.

一个女儿和一个儿子。

" [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz]['oʊpən]

"	When	the	door	is	open
"	什么时候	这	门	是	打开

“当门打开时”

[hɪr] [ðə; ði]['fæməli] [sɪŋ] !

Hear	the	family	sing	!
听到	这	家庭	唱歌	!

听听这家人唱歌!

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] [baɪ]

All	the	people	passing	by
全部	这	人们	通过	经过

所有路过的人

[rʌn] [laɪk] ['eniθɪŋ] . "

Run	like	anything	.	"
跑步	喜欢	任何事物	.	"

跑起来!

" [its] [ə; eɪ] [beɪs] ['laɪb(ə)l] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ted] ; " [wiː; wi] [sɪŋ] ['bjuːtɪfli] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðæt]

"	It's	a	base	libel	,	"	said	Uncle	Ted	;	"	we	sing	beautifully	,	and	except	that
"	它是	一个	根据	诽谤	,	"	说	叔叔	泰德	;	"	我们	唱歌	非常漂亮	,	和	除了	那

“这是卑鄙的诽谤,”泰德叔叔说,“我们唱歌很好听,而且……”

['bʌmb(ə)l][flæts] , [ænd; ənd][bɑːb][hæz; həz][noʊ] [ɪr] , [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪŋɪŋ] .

Bumble	flats	,	and	Bob	has	no	ear	,	there	isn't	a	flaw	in	our	singing	.
大黄蜂	公寓	,	和	鲍勃	有	不	耳朵	,	那里	不是	一个	缺陷	在	我们的	歌唱	.

大黄蜂平坦,鲍勃没有耳朵,我们的歌声没有瑕疵。

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pæst] ['merəli] [baɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bedtaɪm] , ['bʌmb(ə)l] [ʃoʊd]

"	The	evening	passed	merrily	by	,	and	when	it	was	bedtime	,	Bumble	showed
"	这	晚上	通过了	兴高采烈地	经过	,	和	什么时候	它	曾是	就寝时间	,	大黄蜂	显示

['pæti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

Patty	to	her	room	.
帕蒂	到	她	房间	.

“夜晚愉快地过去了,到了睡觉时间,邦布尔把帕蒂送到了她的房间。

[wen] ['pæti] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [frʌnt] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlɔtid]

When	Patty	found	that	a	large	front	room	on	the	second	floor	had	been	allotted
什么时候	帕蒂	成立	那	一个	大的	正面	房间	在	这	第二	地面	有	到过	分配

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

当帕蒂发现她被分配到二楼一间宽敞的前厅时,

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [fɪr] [lest] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ˌɪnkənˈviːnjənsɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [wʌn]

she	expressed	a	fear	lest	she	might	be	inconveniencing	some	one	else	by	taking	one
她	表达	一个	害怕	免得	她	可能	是	不便	一些	一	别的	经过	采取	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

of	the	choice	rooms	of	the	house	.
的	这	选择	房间	的	这	房子	.

她担心自己占用了房子里最好的房间之一，可能会给别人带来不便。

" [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] , " [sed] [ˈbʌmb(ə)l] .

"	Not	a	bit	,	"	said	Bumble	.
"	不是	一个	少量	,	"	说	大黄蜂	.

“一点儿也没有，”大黄蜂说道。

" [næn; nɑːn] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈtaʊər] - [ruːm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	Nan	has	the	tower	-	room	,	because	she	likes	it	better	,	and	the
"	楠	有	这	塔	-	房间	,	因为	她	点赞	它	更好的	,	和	这

[haʊs] [ɪz] [soʊ] [bɪg] ,

house	is	so	big	,
房子	是	所以	大的	,

“楠住的是塔楼里的房间，因为她更喜欢那个房间，而且房子很大。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːmz; rʊmz] , [ˈeniweɪ] .

there	are	plenty	of	rooms	,	anyway	.
那里	是	很多	的	房间	,	反正	.

反正房间很多。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [kʌmz] , [wiː; wi] [meɪ] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ,

Of	course	,	if	a	lot	of	company	comes	,	we	may	ask	you	to	give	up	this	,
的	课程	,	如果	一个	很多	的	公司	来	,	我们	可能	问	你	到	给	向上	这	,

当然，如果来客人很多，我们可能会请您放弃这个。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [ruːm] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ðæt] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "

and	take	a	smaller	room	,	but	you	wouldn't	mind	that	,	would	you	?	"
和	拿	一个	较小的	房间	,	但	你	不会	头脑	那	,	会	你	?	"

住小一点的房间，你不介意吧?

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , " [sed] [ˈpæti] .

"	No	,	indeed	,	"	said	Patty	.
"	不	,	的确	,	"	说	帕蒂	.

“不，确实如此，”帕蒂说道。

" [aɪl] [muːv] [aʊt] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .

"	I'll	move	out	at	any	time	.
"	患病的	移动	出去	在	任何	时间	.

“我随时都可能搬出去。”

" [ðen] [ˈbʌmb(ə)l] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .

"	Then	Bumble	kissed	her	cousin	good	-	night	and	went	away	.
"	然后	大黄蜂	亲吻	她	表哥	好的	-	夜晚	和	去	离开	.

然后，Bumble亲吻了她的表妹道晚安，然后离开了。

[ˈpætiːz] [trʌŋk] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] ,

Patty's	trunk	had	been	placed	in	her	room	,
帕蒂的	树干	有	到过	放置	在	她	房间	,

帕蒂的行李箱被放在了她的房间里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [ˈkaɪndli] [ʌnˈfæsənd] [ɪts] [stræps] [ænd; ənd] [klɑːsps] ,

and	she	found	that	some	one	had	kindly	unfastened	its	straps	and	clasps	,
和	她	成立	那	一些	一	有	亲切地	解开	它是	肩带	和	扣环	,

她发现有人好心地解开了它的带子和扣子。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] .

so	she	had	only	to	unlock	it	.
所以	她	有	仅有的	到	开锁	它	.

所以她只需要解锁就行了。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌn'pækt] [hɜːr; hər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['dresɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːrdroʊb][ænd; ənd]

She	unpacked	her	clothes	,	and	hung	up	her	dresses	in	the	wardrobe	and
她	拆开包装	她	衣服	,	和	悬挂	向上	她	连衣裙	在	这	衣柜	和

['kʌbərd] ,

cupboard	,
橱柜	,

她把衣服拿出来，把裙子挂进衣柜和橱柜里。

[ænd; ənd][pʊt] [θɪŋz] ['niːtli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] - [drɔːrz] .

and	put	things	neatly	away	in	the	bureau	-	drawers	.
和	放	事物	整齐地	离开	在	这	局	-	抽屉	.

将物品整齐地放进梳妆台的抽屉里。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['pɪktʃər] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli]

She	placed	her	mother's	picture	on	a	small	table	,	and	looking	at	it	critically
她	放置	她	母亲的	图片	在	一个	小的	桌子	,	和	寻找	在	它	关键

,

,

,

她把母亲的照片放在一张小桌子上，仔细地看着它。

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ænt] [greɪs] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] .

she	concluded	that	it	was	like	Aunt	Grace	,	but	much	prettier	.
她	结束	那	它	曾是	喜欢	阿姨	优雅	,	但	很多	更漂亮	.

她得出结论，她长得像格蕾丝阿姨，但比格蕾丝阿姨漂亮得多。

['æftər] [ðɪs] , ['pæti] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

After	this	,	Patty	looked	round	the	great	room	with	much	interest	.
后	这	,	帕蒂	看起来	圆形的	这	伟大的	房间	和	很多	兴趣	.

之后，帕蒂饶有兴趣地环顾了整个大厅。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [hɔdʒ] - [pɑːdʒ] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

It	seemed	to	contain	a	perfect	hodge	-	podge	of	furniture	.
它	似乎	到	包含	一个	完美的	霍奇	-	杂物	的	家具	.

里面似乎摆放着各种各样的家具，风格混杂。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['dresɪŋ] - ['bjʊroʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [wɑːʃ] - [stænd][wɪð; wɪθ] [tuː] [boʊlz]

There	were	three	dressing	-	bureaus	,	and	a	huge	wash	-	stand	with	two	bowls
那里	是	三	敷料	-	局	,	和	一个	巨大的	洗	-	站立	和	二	碗

[ænd; ənd] ['pɪtʃɚz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	pitchers	on	it	.
和	投手	在	它	.

有三个更衣室，还有一个巨大的洗漱台，上面放着两个碗和水壶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] ['iːzi] [tʃerz] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['hɛəklɔθ] ['soʊfə] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər]

There	were	several	large	easy	chairs	,	and	an	old	haircloth	sofa	;	there	were
那里	是	一些	大的	简单的	椅子	,	和	一个	老的	发巾	沙发	;	那里	是

[smɔːl] [teiblz] ,

small	tables	,
小的	表格	,

有好几把宽大的扶手椅，还有一张旧毛布沙发；以及一些小桌子。

[ænd; ənd] ['bʊkˌkeɪsiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæbɪnət] [fɪld] [wɪð; wɪθ][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] , [bʌt; bət] , — [ænd; ənd]

and	bookcases	,	and	a	cabinet	filled	with	bric	-	a	-	brac	,	but	,	—	and
和	书柜	,	和	一个	内阁	已填	和	砖块	-	一个	-	支架	,	但	,	一	和

['pæti] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

Patty	could	scarcely	believe	her	eyes	,
帕蒂	可以	几乎	相信	她	眼睛	,

还有书架，以及一个装满小摆设的柜子，但是——帕蒂简直不敢相信自己的眼睛，

— [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bed] !

—	there	was	no	bed	!
—	那里	曾是	不	床	!

——没有床！

[wen] [ðɪs] [fækt] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

When	this	fact	dawned	upon	her	,
什么时候	这	事实	黎明	之上	她	,

当她意识到这一点时，

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʊkˌkeɪsiz] [ɔːr] ['bjʊroʊ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] - [bed] .

she	concluded	that	one	of	the	bookcases	or	bureaus	must	be	a	folding	-	bed	.
她	结束	那	一	的	这	书柜	或者	局	必须	是	一个	折叠式的	-	床	.

她得出结论，其中一个书柜或梳妆台一定是折叠床。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ðem; ðəm] ,

She	tried	to	open	them	,
她	尝试	到	打开	他们	,

她试图打开它们，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['bjʊroʊ] - [drɔːrz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bʊkkeɪs] - [ʃelvz] [pruːvd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]

but	the	bureau	-	drawers	and	the	bookcase	-	shelves	proved	themselves	to	be
但	这	局	-	抽屉	和	这	书柜	-	货架	已证实	他们自己	到	是

['riːəli] [wʌt] [ðeɪ] [siːmd] ;

really	what	they	seemed	;
真的	什么	他们	似乎	;

但事实证明，这些抽屉柜和书架确实名副其实；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] [kən'siːld] [ɪn][æn; ən]['ælkoʊv][ɔːr][æn; ən]['æntiruːmˌ'æntirʊm] ,

then	she	looked	for	a	bed	concealed	in	an	alcove	or	an	anteroom	,
然后	她	看起来	为了	一个	床	暗	在	一个	壁龛	或者	一个	接待室	,

然后她开始寻找隐藏在壁龛或前厅里的床铺。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] [hɪd]['oʊnli] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɔːz] ['oʊpənd]['ɪntuː]['ɔːrd(ə)neri] ['klɔzits] .

but	the	curtains	hid	only	windows	and	the	doors	opened	into	ordinary	closets	.
但	这	窗帘	隐藏	仅有的	视窗	和	这	门	打开	进入	普通的	壁橱	.

但窗帘只遮住了窗户，门打开后却是普通的壁橱。

['pæti] ['iːv(ə)n] [lʊkt] [ɪn][ðə; ðɪ]['faɪərpleɪs][ænd; ənd][ʌp][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] ,

Patty	even	looked	in	the	fireplace	and	up	the	chimney	,
帕蒂	甚至	看起来	在	这	壁炉	和	向上	这	烟囱	,

帕蒂甚至还往壁炉里和烟囱里看了看。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bed][æt; ət]

but	she	was	gradually	forced	to	the	conclusion	that	there	was	no	bed	at
但	她	曾是	逐步地	强制	到	这	结论	那	那里	曾是	不	床	在

[hɜːr; hər][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

her	disposal	,
她	处理	,

但她逐渐被迫得出结论：她没有床位可以使用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] ['i:ðər] [rɪ'pɔ:rt] [ðɪs] [fækt] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɔ:r]

and	that	she	must	either	report	this	fact	to	some	member	of	the	family	or
和	那	她	必须	任何一个	报告	这	事实	到	一些	成员	的	这	家庭	或者

[sɪt] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] .

sit	up	all	night	.
坐	向上	全部	夜晚	.

她要么必须将此事告知家中某位成员，要么就得彻夜难眠。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] ['enibɑ:di] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

As	it	was	now	late	she	hesitated	to	trouble	anybody	about	the	matter	,
作为	它	曾是	现在	晚的	她	犹豫了一下	到	麻烦	任何人	关于	这	事情	,

由于时间已晚，她犹豫是否要为此事麻烦别人。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ræðər] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bed] .

and	thought	she	would	rather	manage	without	a	bed	.
和	想法	她	会	相当	管理	没有	一个	床	.

她觉得没有床也行。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['bʌmb(ə)l] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; hər] [ʃer] [hɜ:r; hər] [ru:m] ,

She	did	think	of	asking	Bumble	to	let	her	share	her	room	,
她	做过	思考	的	问	大黄蜂	到	让	她	分享	她	房间	,

她确实想过请求Bumble让她和自己合住一个房间。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [hɜ:r; hər] ['kʌzənz] [ru:m] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [tu:] ,

but	she	didn't	know	where	her	cousin's	room	was	,	and	too	,
但	她	没有	知道	在哪里	她	表亲	房间	曾是	,	和	也	,

但她不知道她表妹的房间在哪里，而且，

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bed] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

there	might	be	only	a	single	bed	in	it	.
那里	可能	是	仅有的	一个	单身的	床	在	它	.

里面可能只有一张单人床。

[soʊ] ['pæti] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [traɪ] [ðə; ði] [oʊld] ['soʊfə] .

So	Patty	decided	to	try	the	old	sofa	.
所以	帕蒂	决定	到	尝试	这	老的	沙发	.

于是帕蒂决定试试那张旧沙发。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['pɪloʊ] [ɔ:r] [bed] - ['kloʊðɪŋ] ,

As	she	had	no	pillow	or	bed	-	clothing	,
作为	她	有	不	枕头	或者	床	-	衣服	,

因为她没有枕头也没有被褥，

[ʃi:; ʃi] [roʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [dres] [tu:; tə] [pʊt] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [pɪnd] [tu:] [skə:ts] [tə'geðər]

she	rolled	up	a	dress	to	put	under	her	head	and	pinned	two	skirts	together
她	滚动	向上	一个	裙子	到	放	在下面	她	头	和	已置顶	二	裙子	一起

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kʌvərlət] .

for	a	coverlet	.
为了	一个	床单	.

她把一条裙子卷起来垫在头下，又把两条裙子别在一起做成被子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] ['hɛəklɔθ] [skrætʃt] [hɜ:r; hər] [ber] [fi:t] ,

But	the	old	haircloth	scratched	her	bare	feet	,
但	这	老的	发巾	刮痕	她	裸	脚	,

但是那块旧毛布刮伤了她光着的脚。

[ænd; ənd] [pʊr] ['pæti] [su:n] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔ:t] [ə'nʌðər] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

and	poor	Patty	soon	jumped	up	and	sought	another	resting	-	place	.
和	贫穷的	帕蒂	很快	跳了起来	向上	和	寻求	其他	休息	-	地方	.

可怜的帕蒂很快跳起来，寻找另一个休息的地方。

[ʃiː; ʃi] ['kʌdld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['ɑːrmtʃer] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm] ,

She	cuddled	up	in	a	big	armchair	which	was	soft	and	warm	,
她	依偎	向上	在	一个	大的	扶手椅	哪个	曾是	柔软的	和	温暖的	,

她蜷缩在一张柔软温暖的大扶手椅里，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [suːn] [fel] [ə'sliːp] .

and	there	she	soon	fell	asleep	.
和	那里	她	很快	跌倒	睡着了	.

她很快就睡着了。

[bʌt; bət]['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] , [soʊ] [stɪf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

But	later	,	she	awoke	,	so	stiff	from	her	cramped	position	,	that	she	could
但	之后	,	她	醒来	,	所以	僵硬的	从	她	狭窄	位置	,	那	她	可以

['skersli] [muːv] .

scarcely	move	.
几乎	移动	.

但后来她醒了过来，由于之前蜷缩的姿势，身体僵硬得几乎动弹不得。

[soʊ] [ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [slept] [ðer; ðər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

So	then	she	lay	down	on	the	floor	and	slept	there	the	rest	of	the	night	.
所以	然后	她	躺	向下	在	这	地面	和	睡着了	那里	这	休息	的	这	夜晚	.

于是她就躺在地板上，在那里睡了一整夜。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːr'self][ænd; ənd] [went] [daʊn] - [sterz] [æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

Next	morning	she	dressed	herself	and	went	down	-	stairs	at	about	eight	o'clock	,
下一个	早晨	她	穿着	她自己	和	去	向下	-	楼梯	在	关于	八	点钟	,

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

but	nobody	was	in	sight	,
但	无人	曾是	在	视线	,

第二天早上，她穿好衣服，大约八点钟下楼，但一个人也没看到。

[soʊ] ['pæti] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['roʊlɪŋ]

so	Patty	went	out	on	the	veranda	and	watched	the	waves	as	they	came	rolling
所以	帕蒂	去	出去	在	这	阳台	和	观看	这	波浪	作为	他们	来了	滚动

[ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

and	tumbling	up	on	the	beach	.
和	翻滚	向上	在	这	海滩	.

于是，帕蒂走到阳台上，看着海浪翻滚着拍打着沙滩。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪk'splɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

Then	,	with	a	view	to	exploring	her	new	home	,	she	walked	round	the	house	.
然后	,	和	一个	看法	到	探索	她	新的	家	,	她	步行	圆形的	这	房子	.

然后，为了熟悉一下她的新家，她绕着房子走了一圈。

[ðɪs] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

This	brought	her	to	the	kitchen	,
这	带来	她	到	这	厨房	,

这让她来到了厨房。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][fæt][oʊld] [blæk] ['wʊmən] ['reɪkɪŋ] ['rɪgərəsli] [æt; ət]

and	through	the	window	she	saw	a	fat	old	black	woman	raking	rigorously	at
和	通过	这	窗户	她	锯	一个	胖的	老的	黑色的	女士	耙草	严格地	在

[ðə; ði][reɪndʒ] .

the	range	.
这	范围	.

透过窗户，她看到一个肥胖的黑人老妇人正在田里用力耙地。

" [dɪs] [jər] [stoʊv] - [əl] [meɪk] [ˌem 'iː] [luːz] [maɪ] - [lɪdʒən] , " ['pæti] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mɜːrmər] ,

"	Dis	yer	stove	'	ll	make	me	lose	my	'	ligion	,	"	Patty	heard	her	murmur	,
"	迪斯	你的	火炉	-	二	制作	我	失去	我的	-	宗教	,	"	帕蒂	听到	她	低语	,

“你这炉子快让我失去信仰了，”帕蒂听到她低声说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][oʊld] ['hɑːpəlɔŋ] .

and	she	felt	sure	she	was	listening	to	old	Hopalong	.
和	她	毛毡	当然	她	曾是	聆听	到	老的	霍帕隆	.

她确信自己听到的是老霍帕隆的歌。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['hɑːpəlɔŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Good	-	morning	,	Hopalong	,	"	she	cried	.
"	好的	-	早晨	,	霍帕隆	,	"	她	哭	.

“早上好，霍帕隆，”她喊道。

" - [mɔnɪn] - , ['mɪsi] ; [æn; ən] - [huː] [biː; bi][juː; jʊ] ? "

"	'	Mawnin	'	,	missy	;	an	'	who	be	you	?	"
"	-	早晨	-	,	米西	;	一个	-	WHO	是	你	?	"

“早上好，小姐；你是谁？”

" [aɪm] ['pæti] ['fer˛fiːld] , [ænd; ənd][aɪm]['mɪsɪz] . ['bɑrloʊz] [niːs] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] ['sʌmər] . "

"	I'm	Patty	Fairfield	,	and	I'm	Mrs	.	Barlow's	niece	,	and	I've	come	to	stay	all	summer	.	"
"	我是	帕蒂	费尔菲尔德	,	和	我是	太太	.	巴洛的	侄女	,	和	我已经	来	到	停留	全部	夏天	.	"

“我是帕蒂·费尔菲尔德，我是巴洛太太的侄女，我整个夏天都会住在这里。”

" [dæts] [gʊd] .

"	Dat's	good	.
"	数据	好的	.

“那很好。”

[aɪ] [siː] [juːz] [ə; eɪ][naɪs] , ['prɪti] - [bɪ'heɪvd] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] .

I	see	you'se	a	nice	,	pretty	-	behaved	little	lady	.
我	看	你	一个	好的	,	漂亮的	-	表现	小的	女士	.

看来你是个乖巧懂事的小姑娘。

['eni] [ɔb][diː] [fæmli] - [raʊnd] ['jɪt] ? "

Any	ob	de	fam'ly	'	round	yit	?	"
任何	奥布	德	家庭	-	圆形的	yit	?	"

附近有亲戚吗?

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['enibɑːdi] . "

"	No	,	I	haven't	seen	anybody	.	"
"	不	,	我	还没有	已见	任何人	.	"

“不，我没看到任何人。”

" [wel] , [jɪər] [kʌmz] ['mæsə] [ted] ; [naʊ] [aɪ] [mʌs] - [dʒɛs] - [biː; bi][spraɪ] - [baʊt] ['gɛtɪn] - [maɪ] - [breɪd] [dʌn] .

"	Well	,	yere	comes	Massa	Ted	;	now	I	mus	'	jes	'	be	spry	'	bout	gettin	'	my	co'n	brade	done	.
"	出色地	,	年份	来	马萨	泰德	;	现在	我	音乐	-	杰斯	-	是	轻快	-	回合	获得	-	我的	-	编织	完毕	.

“好了，泰德老爷来了；现在我得赶紧去把我的辫子编好。”

" ['hɑːpəlɔŋ] ['ʃʌfəld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['pæti] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l] [ted] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

"	Hopalong	shuffled	away	,	and	Patty	turned	to	see	Uncle	Ted	coming	towards	her	.
"	霍帕隆	洗牌	离开	,	和	帕蒂	转向	到	看	叔叔	泰德	未来	向	她	.

“霍帕隆拖着脚步走开了，帕蒂转过身，看到泰德叔叔朝她走来。

" [hə'loʊ] , ['pæti] - [gɜːrl] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [jʊə(r)] [ʌp] [biː; bi] [taɪmz] . "

"	Hello	,	Patty	-	girl	,	"	he	cried	,	"	you're	up	be	times	.	"
"	你好	,	帕蒂	-	女孩	,	"	他	哭	,	"	你是	向上	是	时代	.	"

“你好啊，帕蒂女孩，”他喊道，“你醒了好几次了。”

" [jes] , " [sed] ['pæti] , " [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] .

"	Yes	,	"	said	Patty	,	"	and	so	are	you	.
"	是的	,	"	说	帕蒂	,	"	和	所以	是	你	.

“是的，”帕蒂说，“你也是。”

[oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tedi] , ['iznt] [ðə; ði] [siː] ['gɔːrdʒəs] ?

Oh	,	Uncle	Teddy	,	isn't	the	sea	gorgeous	?
哦	,	叔叔	泰迪	,	不是	这	海	华丽的	?

哦，泰迪叔叔，大海真美啊！

[aɪ][duː] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [ænd; ənd][aɪm][soʊ][glæd][aɪm] [hɪr] ! "

I	do	love	it	so	,	and	I'm	so	glad	I'm	here	!	"
我	做	爱	它	所以	,	和	我是	所以	高兴的	我是	这里	!	"

我真的太喜欢这里了，我很高兴能来到这里！

" [ðæts] [gʊd] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ; [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [glæd] .

"	That's	good	,	little	one	;	I'm	glad	you're	glad	.
"	那就是	好的	,	小的	一	;	我是	高兴的	你是	高兴的	.

“那就好，小家伙；我很高兴你高兴。”

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['brekfəst] .

And	now	come	to	breakfast	.
和	现在	来	到	早餐	.

现在来吃早餐。

" [ænt] [greɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [daʊn] - [sterz] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn] ,

"	Aunt	Grace	had	been	carried	down	-	stairs	by	her	husband	and	son	,
"	阿姨	优雅	有	到过	携带	向下	-	楼梯	经过	她	丈夫	和	儿子	,

“格蕾丝阿姨被她的丈夫和儿子抬下了楼。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	was	already	in	her	place	at	the	table	.
和	曾是	已经	在	她	地方	在	这	桌子	.

她已经坐在桌旁的座位上了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['pæti] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər]

She	called	Patty	to	her	and	kissed	her	affectionately	,	and	asked	her
她	称为	帕蒂	到	她	和	亲吻	她	亲切地	,	和	问	她

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [slept] [wel] .

if	she	slept	well	.
如果	她	睡着了	出色地	.

她把帕蒂叫到身边，深情地亲吻了她，并问她睡得好不好。

['pæti] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['meri] [læf] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Patty	hesitated	a	moment	,	then	breaking	into	a	merry	laugh	,	she	said	:
帕蒂	犹豫了一下	一个	片刻	,	然后	打破	进入	一个	欢乐	笑	,	她	说	:

帕蒂犹豫了一下，然后哈哈大笑起来，说道：

" [waɪ] , ['ænti] [greɪs] , [aɪ] ['dɪdnt] [sliːp] ['veri] [wel] , [fɔːr; fər][aɪ] ['hædnt] ['eni] [bed] . "

"	Why	,	Auntie	Grace	,	I	didn't	sleep	very	well	,	for	I	hadn't	any	bed	.	"
"	为什么	,	阿姨	优雅	,	我	没有	睡觉	非常	出色地	,	为了	我	之前没有	任何	床	.	"

“哎呀，格蕾丝阿姨，我没睡好，因为我没有床。”

" [wʌt] ? " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] [ænt] , [ɪn] ['hɔːrər] , " [waɪ] , ['pæti] ,

"	What	?	"	exclaimed	her	aunt	,	in	horror	,	"	why	,	Patty	,
"	什么	?	"	惊呼	她	阿姨	,	在	恐怖	,	"	为什么	,	帕蒂	,

“什么？”她姑姑惊恐地喊道，“为什么，帕蒂？”

[aɪ] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bræs] [bed] [sent] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] ['pɜ:rpəsli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd]

I	ordered	a	little	brass	bed	sent	from	Philadelphia	purposely	for	you	,	and
我	订购	一个	小的	黄铜	床	发送	从	费城	故意	为了	你	,	和

[ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪvd] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

it	arrived	yesterday	morning	.
它	到达的	昨天	早晨	.

我特意从费城为你订购了一张小黄铜床，昨天早上就到了。

[aɪ][toʊld][di:ˌaɪ'ɛl][tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər] [ru:m] ,

I	told	Dil	to	put	it	up	in	your	room	,
我	讲述	稀释	到	放	它	向上	在	你的	房间	,

我让迪尔把它贴在你房间里，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld] ['ju:nis] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɑ:pərli] [meɪd] .

and	I	told	Eunice	to	see	that	it	was	properly	made	.
和	我	讲述	尤妮斯	到	看	那	它	曾是	适当地	制成	.

我告诉尤妮丝去看看它是否制作妥当。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [aɪ][dɪd] [fər'get] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [maɪ]['ɔ:rdərz][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt] ,

But	I	confess	I	did	forget	to	ask	if	my	orders	had	been	carried	out	,
但	我	承认	我	做过	忘记	到	问	如果	我的	订单	有	到过	携带	出去	,

但我承认我忘了问我的订单是否已被执行。

[ænd; ənd] , — [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] .

and	,	—	I	suppose	they	weren't	.
和	,	—	我	认为	他们	不是	.

我想他们应该不是。

[ju:; jʊ] [pʊr] [tʃaɪld] !

You	poor	child	!
你	贫穷的	孩子	!

你这可怜的孩子!

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] ?

How	did	you	manage	?
如何	做过	你	管理	?

你是怎么做到的?

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es] ? "

Why	didn't	you	tell	us	?	"
为什么	没有	你	告诉	我们	?	"

你为什么不告诉我们?

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [leɪt] , " [sed] ['pæti] .

"	Well	,	I	didn't	notice	it	until	quite	late	,	"	said	Patty	.
"	出色地	,	我	没有	注意	它	直到	相当	晚的	,	"	说	帕蒂	.

“嗯，我直到很晚才注意到，”帕蒂说。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ə'weɪ] ,

"	I	was	so	busy	putting	my	clothes	and	things	away	,
"	我	曾是	所以	忙碌的	推杆	我的	衣服	和	事物	离开	,

我当时忙着收拾衣服和东西，

[ðæt] [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

that	I	never	thought	of	anything	else	at	the	time	.
那	我	绝不	想法	的	任何事物	别的	在	这	时间	.

当时我根本没想过其他事。

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][fɔ:r; fər][wʌn] [naɪt] .

And	,	anyway	,	I	didn't	mind	for	one	night	.
和	,	反正	,	我	没有	头脑	为了	一	夜晚	.

反正，我也不介意一晚。

" [dʒʌst] [ðen] ['bʌmb(ə)l] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə'baʊt] ['pæti:z] [ɪk'spɪriəns] [ʃi:; ʃi] [lʊkt]
" Just then Bumble came in , and when she heard about Patty's experience she looked
" 只是 然后 大黄蜂 来了 在 , 和 什么时候 她 听到 关于 帕蒂的 经验 她 看起来
[ə'staʊndɪd] .
astounded .
震惊 .

“就在这时，邦布尔走了进来，当她听到帕蒂的遭遇时，她显得非常惊讶。”

" [waɪ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [aɪ] [tʊk] ['pæti] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [maɪ'self] ,
" Why , " said she , " I took Patty to her room myself ,
" 为什么 , " 说 她 , " 我 采取 帕蒂 到 她 房间 我 ,

“为什么？”她说道，“是我亲自把帕蒂送回房间的。”

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bed][ðer; ðər] ! "
and I never noticed that there was no bed there ! "
和 我 绝不 注意到 那 那里 曾是 不 床 那里 ! "

我竟然没注意到那里没有床！

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['ræt(ə)l] - [peɪt] ['gu:si] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] : " [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , ['pæti] ,
" You're a rattle - pated goosey , " said her father : " but never mind , Patty ,
" 你是 一个 嘎嘎作响 - 铺垫 鹅 , " 说 她 父亲 : " 但 绝不 头脑 , 帕蒂 ,

“你真是个胆小鬼，”她父亲说：“不过没关系，帕蒂。”

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tu:] [bedz][tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , — [aɪl] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ]
you shall have two beds to - night to make up for it , — I'll promise you
你 将 有 二 床 到 - 夜晚 到 制作 向上 为了 它 , — 患病的 承诺 你
[ðæt] . "
that . "
那 . "

为了弥补，今晚你将有两张床睡——我保证。”

" [dəunt] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] , " [kraɪd][næn; nɑ:n] , ['geili] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn]['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
" Don't believe him , " cried Nan , gayly , as she ran into the dining - room .
" 不 相信 他 , " 哭 楠 , 同性恋地 , 作为 她 跑 进入 这 用餐 - 房间 .

“别相信他！”南高兴地喊道，一边跑进餐厅。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l][ted][ɪz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , — [bʌt; bət]
" I don't know what Uncle Ted is saying to you , — but
" 我 不 知道 什么 叔叔 泰德 是 说 到 你 , — 但

我不知道泰德叔叔在跟你说什么，——但是

[hi:; hi] [wəʊnt] [du:][ˌaɪ 'ti:] .
he won't do it .
他 惯于 做 它 .

他不会这么做的。

[hi:; hi] ['nevər] [kept] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ! "
He never kept a promise in his life ! "
他 绝不 保留 一个 承诺 在 他的 生活 ! "

他这辈子就没守过一个承诺！

" - [oʊ] , ['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:] , - " [bɪ'gæn]['ʌŋk(ə)l][ted] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [dʒɔɪnd] [ɪn][ænd; ənd] [sæŋ] :
" ' Oh , promise me , ' " began Uncle Ted , and then they all joined in and sang :
" - 哦 , 承诺 我 , - " 开始 叔叔 泰德 , 和 然后 他们 全部 加入 在 和 唱 :

“哦，答应我，”泰德叔叔开口说道，然后他们都跟着唱了起来：

" [oʊ] , ['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ]
" Oh , promise me that some day you and I
" 哦 , 承诺 我 那 一些 天 你 和 我

哦，答应我，总有一天你和我

[wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['hʌklberi] [paɪ] ,
Will take a piece of huckleberry pie ,
将要 拿 一个 片 的 越橘 馅饼 ,

我要一块越橘派。

[sʌm; səm] ['devəld] [egz] [ænd; ənd] ['strɔːberi] [aɪs] [kriːm] ,
Some deviled eggs and strawberry ice cream ,
一些 魔鬼 鸡蛋 和 草莓 冰 奶油 ,

一些魔鬼蛋和草莓冰淇淋，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] [daʊn] [baɪ]['jɑːndər] [striːm] .
And have a picnic down by yonder stream .
和 有 一个 野餐 向下 经过 远处 溪流 .

然后去那边的小溪边野餐。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] ['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ə'fɑːr] ,
And then we'll wander through the fields afar ,
和 然后 出色地 漫步 通过 这 字段 远方 ,

然后我们将漫步在远处的田野里，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['trɑːli] [kɑːr] ;
And take a ride upon a trolley car ;
和 拿 一个 骑 之上 一个 手推车 车 ;

然后乘坐有轨电车；

[bʌt; bət] [wiːl] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [tiː] , —
But we'll come home again in time for tea , —
但 出色地 来 家 再次 在 时间 为了 茶 , —

但我们会及时赶回家喝下午茶的。

[oʊ] , ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] — [oʊ] , ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] - [iː] - [iː] —
Oh , promise me — oh , promise me - e - e —
哦 , 承诺 我 — 哦 , 承诺 我 - e - e —

哦，答应我——哦，答应我——

" [ðə; ði] [læst] [rɪ'freɪn] [ræŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [weɪl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['pæti] [ðə; ði]
" The last refrain rang out with a prolonged wail that seemed to Patty the
" 这 最后的 避免 响铃 出去 和 一个 延长 哀号 那 似乎 到 帕蒂 这
['fʌniːəst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] ,
funniest thing she had ever heard ,
最搞笑 事物 她 有 曾经 听到 ,

“最后一段副歌以一声悠长的哀嚎响起，帕蒂觉得这是她听过的最滑稽的事情。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
and she fairly shouted with laughter .
和 她 相当 喊叫 和 笑声 .

她几乎是放声大笑起来。

" [oʊ] , [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fʌniːəst] ['fæməli] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ;
" Oh , dear , you are the funniest family , " she exclaimed ;
" 哦 , 亲爱的 , 你 是 这 最搞笑 家庭 , " 她 惊呼 ;

“哦，亲爱的，你们一家人真有趣！”她惊呼道；

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θriː] .
" I think I shall stay here six months instead of three .
" 我 思考 我 将 停留 这里 六 几个月 反而 的 三 .

“我想我会在这里待六个月而不是三个月。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
" CHAPTER XIV
" 章 十四

第十四章

[ə; eɪ] ['fʌni] ['fæməli]
A FUNNY FAMILY
一个 有趣的 家庭

一个有趣的家庭

['pæti] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['bɑrloʊz] [ə; eɪ] ['fʌni] ['fæməli] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]['spɪrɪts]
Patty was right when she called the Barlows a funny family , for their spirits
帕蒂 曾是 正确的 什么时候 她 称为 这 巴洛斯 一个 有趣的 家庭 , 为了 他们的 烈酒
[wɜːr; wər] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ,
were irrepressible ,
是 不可抑制的 ,

帕蒂说巴洛一家很有趣，这话没错，因为他们的天性活泼好动。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] ,
and each day ,
和 每个 天 ,

每天，

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒoʊks][ænd; ənd] [əb'sɜːdɪtɪ] [ə'kʌmpənid] [ɔːr]
from morning till night was filled with jokes and absurdities accompanied or
从 早晨 直到 夜晚 曾是 已填 和 笑话 和 荒谬之处 伴随 或者
['fɑːloʊd] [baɪ] [geɪlz] [ʌv; əv] ['læftər] .
followed by gales of laughter .
随后 经过 狂风 的 笑声 .

从早到晚，到处都是笑话和荒诞事，伴随着或紧接着是阵阵笑声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hiːdləs] , [fər'getfl] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [ʃoʊd]
But they were heedless , forgetful people , and the whole household showed
但 他们 是 鲁莽 , 健忘 人们 , 和 这 所有的 家庭 显示
[æn; ən] ['ʌtər] [læk] [ʌv; əv] [ˌsɪstə'mætɪk] ['mænɪdʒmənt] .
an utter lack of systematic management .
一个 说出 缺少 的 系统 管理 .

但他们都是粗心大意、健忘的人，整个家庭完全缺乏系统性的管理。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['evər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ;
Nothing was ever to be found in its place ;
没有什么 曾是 曾经 到 是 成立 在 它是 地方 ;

原址上再也没有找到任何东西；

[miːlz] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] [wen] [oʊld] ['hɑːpəlɔŋ] [gɑːt][ðem; ðəm] ['redi] .
meals were served at any hour when old Hopalong got them ready .
餐 是 服务 在 任何 小时 什么时候 老的 霍帕隆 得到 他们 准备好 .

老霍帕隆随时都能做好饭菜，任何时候都可以吃。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ]
Sometimes the market orders were neglected and there was almost nothing
有时 这 市场 订单 是 被忽视的 和 那里 曾是 几乎 没有什么
[tuː; tə] [iːt] ,
to eat ,
到 吃 ,

有时市场订单被忽视，几乎没有食物可吃。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌoʊvər'stɑːk] [ðæt] [mʌtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
and then again there was such an overstock that much had to be
和 然后 再次 那里 曾是 这样的 一个 积压 那 很多 有 到 是
['weɪstɪd] .
wasted .
浪费 .

而且库存过剩，导致很多东西被浪费掉了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['nevər]
The **children** **were** **allowed** **to** **do** **exactly** **as** **they** **chose** **,** **and** **were** **never**
这 孩子们 是 允许 到 做 确切地 作为 他们 选择 , 和 是 绝不
[rɪ'pruːvd] ;
reproved **;**
责备 ;

孩子们可以完全按照自己的意愿行事，而且从不受到责备；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [oʊn] ['mɪstʃɪf] [led][ðem; ðəm]['ɪntuː] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ɔːr][ðer; ðər][præŋks] [tɜːrnd] [aʊt]
but **if** **their** **own** **mischief** **led** **them** **into** **misfortune** **,** **or** **their** **pranks** **turned** **out**
但 如果 他们的 自己的 恶作剧 引领 他们 进入 不幸 , 或者 他们的 恶作剧 转向 出去
[dɪ'zæstrəsli] ,
disastrously **,**
灾难性的 ,

但如果他们自己的恶作剧给他们带来了不幸，或者他们的恶作剧最终酿成了灾难性的后果，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ['breɪvli] ,
they **were** **expected** **to** **stand** **the** **consequences** **bravely** **,**
他们 是 预期的 到 站立 这 结果 勇敢地 ,

他们被要求勇敢地承担后果。

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['eldəz] .
and **look** **for** **little** **or** **no** **sympathy** **from** **their** **elders** **.**
和 看 为了 小的 或者 不 同情 从 他们的 长者 .

他们很少或根本不会寻求长辈的同情。

['pæti] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['həːli] - ['bɜːrli] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɪts]
Patty **had** **not** **been** **at** **the** **Hurly** **-** **Burly** **many** **days** **before** **she** **discovered** **that** **its**
帕蒂 有 不是 到过 在 这 喧闹 - 魁梧的 许多 天 前 她 发现 那 它是
[prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd][ˌregju'lærəti][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [tuː] [smɔːl] .
proportion **of** **order** **and** **regularity** **was** **entirely** **too** **small** **.**
部分 的 命令 和 规律性 曾是 完全 也 小的 .

帕蒂在喧闹酒吧待了没几天就发现，酒吧的秩序和规律性实在太差了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ɪn][ðə; ði] ['flemɪŋ] ['fæməli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [lɑːrdʒ] ;
To **be** **sure** **,** **in** **the** **Fleming** **family** **it** **had** **been** **too** **large** **;**
到 是 当然 , 在 这 弗莱明 家庭 它 有 到过 也 大的 ;

可以肯定的是，在弗莱明家族，它确实太大了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] ['miːdiəm] ,
but **she** **thought** **there** **must** **be** **a** **happy** **medium** **,**
但 她 想法 那里 必须 是 一个 快乐的 中等的 ,

但她认为一定存在一个折衷方案。

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wer'baɪ] [wʌn][kʊd; kəd][ɪk'spekt][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf][tuː; tə]
a **state** **of** **things** **whereby** **one** **could** **expect** **the** **ordinary** **events** **of** **daily** **life** **to**
一个 状态 的 事物 由此 一 可以 预计 这 普通的 活动 的 日常的 生活 到
[kʌm] [ɪn] [duː] [kɔːrs] ,
come **in** **due** **course** **,**
来 在 到期的 课程 ,

一种可以预期日常生活中的普通事件会按部就班地发生的状况，

[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evər] , ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['klɑːkwɜːrk] .
without **,** **however** **,** **living** **as** **if** **by** **clockwork** **.**
没有 , 然而 , 活的 作为 如果 经过 发条装置 .

然而，生活却不必像钟表一样按部就班。

[juː; jʊ] [siː] ['pæti] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
You **see** **Patty** **was** **becoming** **a** **very** **wise** **little** **girl** **,**
你 看 帕蒂 曾是 成为 一个 非常 明智的 小的 女孩 ,

你看，帕蒂渐渐变成了一个非常懂事的小女孩。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['verid] [iks'piəriənsiz] ,

for	she	was	profiting	by	her	varied	experiences	,
为了	她	曾是	获利	经过	她	多种多样	经历	,

因为她从自己丰富的经历中获益匪浅。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [haʊs]

and	trying	to	learn	the	best	way	to	take	care	of	her	father's	house
和	尝试	到	学习	这	最好的	方式	到	拿	关心	的	她	父亲的	房子

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːəl] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	make	it	a	real	home	for	him	.
和	制作	它	一个	真实的	家	为了	他	.

她努力学习如何才能最好地照料父亲的房子，并把它变成父亲真正的家。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðɪs] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ['veri] ['greɪtli] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mʌðərli]

Sometimes	she	felt	this	responsibility	very	greatly	,	and	longed	for	some	motherly
有时	她	毛毡	这	责任	非常	非常	,	和	渴望	为了	一些	母性

,

,

,

有时她感到肩负的责任非常重大，渴望得到一些母爱。

['haʊswaɪfli] [frend] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

housewifely	friend	to	talk	with	about	it	.
家庭主妇	朋友	到	讲话	和	关于	它	.

找个家庭主妇朋友聊聊这件事。

[bʌt; bət] [ænt] [greɪs] , [ðoʊ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] , [wʌz; wəz][noʊ] [help] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .

But	Aunt	Grace	,	though	loving	and	affectionate	,	was	no	help	in	such	matters	.
但	阿姨	优雅	,	尽管	爱	和	亲热	,	曾是	不	帮助	在	这样的	事情	.

但是，格蕾丝阿姨虽然慈爱温柔，但在这些事情上却帮不上忙。

" ['nɑːnsens] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['haʊskiːpɪŋ] ; [waɪ] , [ðə; ði]

"	Nonsense	,	child	,	"	she	would	say	,	"	don't	worry	about	your	housekeeping	;	why	,	the
"	废话	,	孩子	,	"	她	会	说	,	"	不	担心	关于	你的	家政	;	为什么	,	这

[haʊs] [wɪl] [kiːp] [ɪt'self] ,

house	will	keep	itself	,
房子	将要	保持	本身	,

“胡说，孩子，”她会说，“别担心家务；房子自然会自己打理好。”

[ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .

if	you	let	it	alone	.
如果	你	让	它	独自的	.

如果你放任不管的话。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [ker] ,

And	you're	too	young	to	be	bothered	with	a	weight	of	domestic	care	,
和	你是	也	年轻的	到	是	烦恼	和	一个	重量	的	国内的	关心	,

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

而且你还太年轻，不应该承担沉重的家务负担。

[naʊ] [rʌn] [ɔːf] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][bɑːb] [ænd; ənd]['bʌmb(ə)l] .

Now	run	off	and	play	with	Bob	and	Bumble	.
现在	跑步	离开	和	玩	和	鲍勃	和	大黄蜂	.

现在快去和鲍勃和邦布尔玩吧。

[goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] [ɔːr][ə; eɪ] [draɪv] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [briːz] [bloʊ] [ɔːl] [sʌtʃ] ['wʌrɪs] [aʊt] [ʌv; əv]

Go	for	a	row	or	a	drive	and	let	the	breeze	blow	all	such	worries	out	of
去	为了	一个	排	或者	一个	驾驶	和	让	这	微风	吹	全部	这样的	担忧	出去	的

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['nɑːdl] .

your	little	noddle	.
你的	小的	面条	.

去划船或开车兜风，让微风吹散你所有的烦恼。

" [soʊ] ['pæti] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʌznz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv]['dʒɑːli]

"	So	Patty	ran	away	and	played	with	her	cousins	,	and	they	did	have	jolly
"	所以	帕蒂	跑	离开	和	玩	和	她	表兄弟姐妹	,	和	他们	做过	有	快乐的

[gʊd] [taɪmz] .

good	times	.
好的	时代	.

于是，帕蒂离家出走，和她的表兄弟姐妹们一起玩耍，他们玩得非常开心。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] ; ['fɪʃɪŋ] ['seɪlɪŋ] , ['beɪðɪŋ] , ['boʊtɪŋ] , ['draɪvɪŋ] ,

There	were	so	many	nice	things	to	do	;	fishing	sailing	,	bathing	,	boating	,	driving	,
那里	是	所以	许多	好的	事物	到	做	;	钓鱼	帆船	,	洗澡	,	划船	,	驾驶	,

有很多好玩的事情可以做：钓鱼、帆船、游泳、划船、开车等等。

[gɑːlf] , ['tenɪs] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [ˌə'mjuːzmənts] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

golf	,	tennis	,	and	all	sorts	of	outdoor	amusements	were	at	their	disposal	.
高尔夫球	,	网球	,	和	全部	排序	的	户外的	娱乐	是	在	他们的	处理	.

他们可以尽情享受高尔夫、网球和各种户外娱乐活动。

[ðə; ði] ['bɑːləu] [twɪnz] , [næn; nɑːn]['ælən] [ænd; ənd] ['pæti] [meɪd] [ə; eɪ] [geɪ] [kwɑːr'tet] ,

The	Barlow	twins	,	Nan	Allen	and	Patty	made	a	gay	quartette	,
这	巴洛	双胞胎	,	楠	艾伦	和	帕蒂	制成	一个	同性恋	四重奏	,

巴洛双胞胎姐妹、南·艾伦和帕蒂组成了一个同性恋四人组。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['pɑːrti] ,

and	if	they	desired	a	larger	party	,
和	如果	他们	想要的	一个	更大的	派对	,

如果他们想要举办一个更大的派对，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['nebəz] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðer; ðər] [fʌn] .

there	were	plenty	of	neighbors	ready	to	join	in	their	fun	.
那里	是	很多	的	邻居	准备好	到	加入	在	他们的	乐趣	.

有很多邻居都乐意加入他们的行列，一起玩耍。

[wʌn] [wɔːrm] [ˌæftər'nuːn] , ['pæti] [ænd; ənd]['bʌmb(ə)l][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [swʌŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

One	warm	afternoon	,	Patty	and	Bumble	sat	in	a	hammock	swung	under	the	trees	,
一	温暖的	下午	,	帕蒂	和	大黄蜂	卫星	在	一个	吊床	摇摆	在下面	这	树木	,

在一个温暖的午后，帕蒂和邦布尔坐在树下悬挂的吊床上。

[waɪl] [bɑːb] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [nɪr] [ðem; ðəm] .

while	Bob	sprawled	on	the	grass	near	them	.
尽管	鲍勃	蔓延	在	这	草	靠近	他们	.

而鲍勃则瘫倒在他们附近的草地上。

" ['gɜːlz] , " [sed] [hiː; hi] , " [kʌm] [ɑːn] , [lets] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪm] .

"	Girls	,	"	said	he	,	"	come	on	,	let's	go	for	a	swim	.
"	女孩们	,	"	说	他	,	"	来	在	,	我们来吧	去	为了	一个	游泳	.

“姑娘们，”他说，“来吧，我们去游泳。”

[ðə; ði] [smɪθs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛnˌfiːldz] [dʒʌst] [went] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bæθ] - ['haʊzɪz] ,

The	Smiths	and	the	Enfields	just	went	down	towards	the	bath	-	houses	,
这	史密斯	和	这	恩菲尔德	只是	去	向下	向	这	洗澡	-	房屋	,

史密斯一家和恩菲尔德一家就往澡堂方向走去。

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒɑːli] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] . "

and	there'll	be	a	jolly	crowd	in	the	water	.	"
和	将会	是	一个	快乐的	人群	在	这	水	.	"

水里将会挤满欢乐的人群。

" [ɔːl] [raɪt] , [lets] [goʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	All	right	,	let's	go	,	"	replied	his	sister	.
"	全部	正确的	,	我们来吧	去	,	"	回复	他的	姐姐	.

“好吧，我们走吧。”他妹妹回答道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][næn; nɑːn] ? "

"	Where's	Nan	?	"
"	在哪里?	楠	?	"

“楠在哪儿？”

" [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['sʌmwer] , " [sed] ['pæti] .

"	She's	in	the	house	somewhere	,	"	said	Patty	.
"	她是	在	这	房子	某处	,	"	说	帕蒂	.

“她就在房子里的某个地方，”帕蒂说。

" [aɪl] [goʊ][faɪnd][hɜːr; hər] .

"	I'll	go	find	her	.
"	患病的	去	寻找	她	.

我去找她。

" ['pæti] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] [dɔːr] ,

"	Patty	ran	into	the	house	and	looked	in	at	the	music	-	room	door	,
"	帕蒂	跑	进入	这	房子	和	看起来	在	在	这	音乐	-	房间	门	,

帕蒂跑进屋里，朝音乐室的门往里看去，

[æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] ,

as	a	beginning	of	her	search	,
作为	一个	开始	的	她	搜索	,

作为她探索的开始，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [saɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['spelbaʊnd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ]

but	there	she	saw	such	a	startling	sight	that	she	stood	spellbound	,	unable	to	go
但	那里	她	锯	这样的	一个	令人震惊	视线	那	她	站立	着迷	,	无法	到	去

['eni] ['fɜːrðər] .

any	further	.
任何	更远	.

但她在那里看到了如此惊人的景象，以至于她目瞪口呆，无法继续前进。

[æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [desk] [sæt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːz] [hed] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [bɔːld] .

At	the	writing	-	desk	sat	a	person	whose	head	was	entirely	bald	.
在	这	写作	-	桌子	卫星	一个	人	谁	头	曾是	完全	秃	.

书桌前坐着一个光头的人。

[nɑːt][ə; eɪ] [spɪr] [ʌv; əv] [her] [wʌz; wəz] ['eniwer] ['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ber] , ['pɪŋki] - [waɪt] [skælp] ,

Not	a	spear	of	hair	was	anywhere	visible	on	the	bare	,	pinky	-	white	scalp	,
不是	一个	矛	的	头发	曾是	任何地方	可见的	在	这	裸	,	小指	-	白色的	头皮	,

光秃秃的、粉白色的头皮上，连一根头发丝都看不到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [hed] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪljərd] - [bɔːl] .

and	the	round	head	was	smooth	and	shiny	as	a	billiard	-	ball	.
和	这	圆形的	头	曾是	光滑的	和	闪亮的	作为	一个	台球	-	球	.

圆圆的头部光滑闪亮，像台球一样。

[ðen] [ðə; ði] [hed] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] ['pæti] , [wɪð; wɪθ] ['roʊlɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪrd]
Then **the** **head** **turned** **round** **and** **faced** **Patty** **,** **with** **rolling** **eyes** **and** **a** **weird**
然后 这 头 转向 圆形的 和 面对 帕蒂 , 和 滚动 眼睛 和 一个 诡异的
['grɪməs] .
grimace **.**
鬼脸 .

然后，那颗头转了过来，面对着帕蒂，翻着白眼，脸上带着怪异的表情。

[bʌt; bət] ['pæti] [lʊkt] [soʊ] [ə'staʊndɪd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]
But **Patty** **looked** **so** **astounded** **and** **frightened** **that** **the** **face** **broke** **into** **a**
但 帕蒂 看起来 所以 震惊 和 害怕 那 这 脸 打破 进入 一个
[ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [smaɪl] ,
reassuring **smile** **,**
令人安心 微笑 ,

但帕蒂看起来又惊又怕，脸上却露出了令人安心的微笑。

[ænd; ənd] ['nænz] [vɔɪs] [sed] :
and **Nan's** **voice** **said** **:**
和 奶奶的 嗓音 说 :

楠的声音传来：

" [waɪ] , ['pæti] , [dəunt][biː; bi] [skerd] ; [its] ['oʊnli][aɪ] . ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wɔːr] [ə; eɪ][wɪg] ?
" **Why** **,** **Patty** **,** **don't** **be** **scared** **;** **it's** **only** **I** **.** **Didn't** **you** **know** **I** **wore** **a** **wig** **?**
" 为什么 , 帕蒂 , 不 是 害怕的 ; 它是 仅有的 我 . 没有 你 知道 我 穿着 一个 假发 ?

“帕蒂，别害怕，是我。你不知道我戴假发吗？”

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɑːn] [ðæt] [tʃer] .
There **it** **is** **,** **on** **that** **chair** **.**
那里 它 是 , 在 那 椅子 .

它就在那把椅子上。

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nænz] [mɑːp][ʌv; əv] [frɪzd] , ['flæksn] [her] ['hæŋɪŋ] [ɑːn]
" **And** **sure** **enough** **,** **there** **was** **Nan's** **mop** **of** **frizzed** **,** **flaxen** **hair** **hanging** **on**
" 和 当然 足够的 , 那里 曾是 奶奶的 拖把 的 蓬松的 , 亚麻色 头发 绞刑 在
[ə; eɪ] [tʃer] - [bæk] .
a **chair** **-** **back** **.**
一个 椅子 - 后退 .

果然，南那蓬乱的亚麻色头发就挂在椅子背上。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['pæti] , ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l] [kwaɪt] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː]
" **But** **,** **"** **said** **Patty** **,** **coming** **nearer** **,** **and** **still** **unable** **quite** **to** **comprehend** **it**
" 但 , " 说 帕蒂 , 未来 更近 , 和 仍然 无法 相当 到 理解 它
[ɔːl] ,
all **,**
全部 ,

“但是，”帕蒂说着，走近了一些，仍然无法完全理解这一切。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [her] [jɔːr'self] ? "
" **why** **don't** **you** **have** **any** **hair** **yourself** **?** **"**
" 为什么 不 你 有 任何 头发 你自己 ? "

“为什么你自己没有头发？”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [næn; nɑːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːld] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi]
" **Well** **,** **you** **see** **,** **"** **said** **Nan** **,** **as** **she** **sealed** **and** **addressed** **the** **letter** **she**
" 出色地 , 你 看 , " 说 楠 , 作为 她 密封 和 已解决 这 信 她
[hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] ,
had **been** **writing** **,**
有 到过 写作 ,

“是这样的，”南一边说着，一边封好信，写好了收信人地址。

" [aɪ][hæd; həd] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][left] [hoʊm] , [ænd; ənd][maɪ] [her] [keɪm] [aʊt][soʊ] ,

"	I	had	typhoid	fever	just	before	I	left	home	,	and	my	hair	came	out	so	,
"	我	有	伤寒	发烧	只是	前	我	左边	家	,	和	我的	头发	来了	出去	所以	,

“我离家前得了伤寒，头发掉得厉害，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʃeɪvd] [ɔːf] .

that	I	had	to	have	it	all	shaved	off	.
那	我	有	到	有	它	全部	剃光	离开	.

我不得不把头发全部剃光。

[soʊ] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['werɪŋ] [ə; eɪ][wɪg] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ə'gen] .

So	now	I	am	wearing	a	wig	until	it	grows	again	.
所以	现在	我	是	穿着	一个	假发	直到	它	生长	再次	.

所以现在我得戴假发，直到头发长出来为止。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][wɔːrm][tuː; tə] - [deɪ] ,

But	it	is	so	warm	to	-	day	,
但	它	是	所以	温暖的	到	-	天	,

但今天天气真暖和。

[aɪ] [tʊk] [maɪ][wɪg] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][tuː; tə][rest][maɪ] [hed] .

I	took	my	wig	off	for	a	few	moments	to	rest	my	head	.
我	采取	我的	假发	离开	为了	一个	很少	时刻	到	休息	我的	头	.

我摘下假发休息了一会儿。

" ['pæti] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][wɪg][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

"	Patty	examined	the	wig	with	great	interest	.
"	帕蒂	检查	这	假发	和	伟大的	兴趣	.

帕蒂饶有兴致地仔细端详着那顶假发。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] ['wʌndərf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [her] [wʌz; wəz] ? "

"	I	think	it's	wonderful	,	"	she	said	,	"	is	it	just	like	your	own	hair	was	?	"
"	我	思考	它是	精彩的	,	"	她	说	,	"	是	它	只是	喜欢	你的	自己的	头发	曾是	?	"

“我觉得很棒，”她说，“是不是跟你自己的头发一模一样？”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

"	No	,	indeed	,	I	wanted	a	change	.
"	不	,	的确	,	我	通缉	一个	改变	.

“不，的确，我想要改变。”

[maɪ] [oʊn] [her] [ɪz] ['veri] [dɑːrk] , ['ɔːlmoʊst] [blæk] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] .

My	own	hair	is	very	dark	,	almost	black	,	and	perfectly	straight	.
我的	自己的	头发	是	非常	黑暗的	,	几乎	黑色的	,	和	完美	直的	.

我的头发颜色很深，几乎是黑色，而且非常直。

[soʊ][aɪ] [bɔːt] [ðɪs] - ['frɪz(ə)l] [wɪg] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

So	I	bought	this	Flaxie	Frizzle	wig	for	a	change	.
所以	我	买	这	-	蓬松	假发	为了	一个	改变	.

所以我买了这款亚麻蓬松假发换换造型。

[its] [bɪ'kʌmɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

It's	becoming	,	don't	you	think	so	?
它是	成为	,	不	你	思考	所以	?

正在变成这样，你不觉得吗?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [red] [wɪg] [tuː] , — [ʌv; əv] [ʃɔːrt] , ['kɜːrli] ['ɔːbərn] [her] .

I	have	a	red	wig	too	,	—	of	short	,	curly	auburn	hair	.
我	有	一个	红色的	假发	也	,	—	的	短的	,	卷曲	奥本	头发	.

我也有一顶红色的假发，是那种短而卷曲的红褐色头发。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wer] [ðæt] .

Sometimes	I	wear	that	.
有时	我	穿	那	.

有时我会穿那件衣服。

" ['pæti] [wɑ:tʃt] [næn; nɑ:n] ['kjʊriəsli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [wɪg] [ɑ:n] ,

"	Patty	watched	Nan	curiously	,	as	she	put	the	wig	on	,
"	帕蒂	观看	楠	奇怪的是	,	作为	她	放	这	假发	在	,

帕蒂好奇地看着南戴上假发，

[si'kjuəiŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hed] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] [sprɪŋz] .

securing	it	to	her	head	by	invisible	springs	.
确保	它	到	她	头	经过	无形的	弹簧	.

用隐形弹簧将它固定在她的头上。

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['enibɑ:di] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪg] [bɪ'fɔ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [sə'praiziz] [ˌem 'i:] [soʊ] ;

"	I	never	saw	anybody	with	a	wig	before	,	"	she	said	,	"	and	it	surprises	me	so	;
"	我	绝不	锯	任何人	和	一个	假发	前	,	"	她	说	,	"	和	它	惊喜	我	所以	;

“我以前从没见过戴假发的人，”她说，“这让我很惊讶；

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] . "

but	I	came	to	ask	you	to	go	swimming	with	us	.	"
但	我	来了	到	问	你	到	去	游泳	和	我们	.	"

但我来是想邀请你和我们一起去游泳。

" [kɑ:nt] [du:][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [næn; nɑ:n] ; " [aɪ][hæv; həv] [tu:] [mɔ:r] ['letərz] [tu:; tə] [raɪt] ,

"	Can't	do	it	,	"	said	Nan	;	"	I	have	two	more	letters	to	write	,
"	不能	做	它	,	"	说	楠	;	"	我	有	二	更多的	信件	到	写	,

“不行，”楠说，“我还有两封信要写。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɛriz] .

and	then	I'm	going	driving	with	the	Perrys	.
和	然后	我是	去	驾驶	和	这	佩里	.

然后我要和佩里一家一起开车。

[ðeə(r)] [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [its] ['æftər] [θri:] [naʊ] .

They're	to	call	for	me	at	four	o'clock	,	and	it's	after	three	now	.
它们是	到	称呼	为了	我	在	四	点钟	,	和	它是	后	三	现在	.

他们说四点钟要叫我，现在已经过三点了。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] [ðɪs] [taɪm] . "

You'll	have	to	go	without	me	this	time	.	"
你会	有	到	去	没有	我	这	时间	.	"

这次你得自己去。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['pæti] , ['bækɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

"	All	right	,	"	said	Patty	,	backing	out	of	the	room	,
"	全部	正确的	,	"	说	帕蒂	,	后盾	出去	的	这	房间	,

“好吧，”帕蒂说着，退出了房间。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [wɪg] .

for	her	eyes	were	still	fixed	on	the	wonderful	wig	.
为了	她	眼睛	是	仍然	固定的	在	这	精彩的	假发	.

因为她的目光仍然停留在那顶漂亮的假发上。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜ:r; hər] ['kʌznz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [bæθ] - ['haʊzɪz] .

Then	she	rejoined	her	cousins	,	and	they	all	ran	to	the	bath	-	houses	.
然后	她	重新加入	她	表兄弟姐妹	,	和	他们	全部	跑	到	这	洗澡	-	房屋	.

然后她和她的表兄弟姐妹们会合了，他们一起跑向澡堂。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [bæθ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

They	had	a	fine	bath	,	and	were	about	ready	to	come	out	of	the	water
他们	有	一个	美好的	洗澡	,	和	是	关于	准备好	到	来	出去	的	这	水

[wen]

when
什么时候

他们洗了个舒服的澡，正准备出水的时候.....

[næn; nɑːn] [ə'pɪrd] .

Nan	appeared	.
楠	出现	.

楠出现了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [waɪt] [piːk] [suːt] , [wɪð; wɪθ] [bluː] ['rɪbənz] [æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt]

She	was	dressed	in	a	fresh	white	pique	suit	,	with	blue	ribbons	at	her	throat
她	曾是	穿着	在	一个	新鲜的	白色的	激起	套装	,	和	蓝色的	丝带	在	她	喉

[ænd; ənd] [belt] ,

and	belt	,
和	腰带	,

她身穿一套洁白的棉质套装，领口和腰间都系着蓝色丝带。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['prɪti] [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	was	looking	very	pretty	but	decidedly	disappointed	.
和	曾是	寻找	非常	漂亮的	但	绝对地	失望的	.

她看起来很漂亮，但却非常失望。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['wʊd(ə)n] [pɪr] ,

She	walked	out	to	the	end	of	the	narrow	wooden	pier	,
她	步行	出去	到	这	结尾	的	这	狭窄的	木制的	码头	,

她走到狭窄木栈道的尽头，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪmər] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	the	swimmers	came	up	to	talk	to	her	.
和	这	游泳运动员	来了	向上	到	讲话	到	她	.

游泳运动员们走过来和她说话。

['pæti] ['dɪdnt] [swɪm] ['veri] [wel] [æz; əz] [jet] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [ted]

Patty	didn't	swim	very	well	as	yet	,	but	she	was	learning	,	and	Uncle	Ted
帕蒂	没有	游泳	非常	出色地	作为	然而	,	但	她	曾是	学习	,	和	叔叔	泰德

[ænd; ənd]

and
和

帕蒂游泳还不太好，但她正在学习，泰德叔叔和

[bɑːb] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['faɪnli] .

Bob	said	she	was	getting	along	finely	.
鲍勃	说	她	曾是	获得	沿着	精细地	.

鲍勃说她一切都好。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɛriz] , " [kraɪd] ['bʌmb(ə)l] .

"	I	thought	you	were	going	out	with	the	Perrys	,	"	cried	Bumble	.
"	我	想法	你	是	去	出去	和	这	佩里	,	"	哭	大黄蜂	.

“我还以为你要和佩里一家出去呢，”邦布尔喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz] , — " [sed] [næn; nɑːn] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] .

"	I	was	,	—	"	said	Nan	,	"	but	they	didn't	come	.
"	我	曾是	,	—	"	说	楠	,	"	但	他们	没有	来	.

“我本来想去的，”南说，“但是他们没来。”

[aɪv] [bɪn] [drest] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

I've	been	dressed	and	waiting	for	them	half	an	hour	,
我已经	到过	穿着	和	等待	为了	他们	一半	一个	小时	,

我已经穿戴整齐等了他们半个小时了，

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][noʊt] [ðeɪ] [sent][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ;

then	I	looked	again	at	the	note	they	sent	me	,	and	I	made	a	mistake	;
然后	我	看起来	再次	在	这	笔记	他们	发送	我	,	和	我	制成	一个	错误	;

然后我又看了看他们寄给我的纸条，我犯了个错误；

[its] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] .

it's	to	-	morrow	they	asked	me	to	go	.
它是	到	-	明天	他们	问	我	到	去	.

他们让我明天去。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

So	I	came	down	here	,	and	I	wish	I	was	in	the	water	with	you	.	"
所以	我	来了	向下	这里	,	和	我	希望	我	曾是	在	这	水	和	你	.	"

所以我来到这里，真希望我能和你一起在水里。

" [kʌm] [ɑːn][ɪn] , " [sed] [bɑːb] .

"	Come	on	in	,	"	said	Bob	.
"	来	在	在	,	"	说	鲍勃	.

“进来吧，”鲍勃说。

" [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get]['ɪntuː][maɪ] ['beɪðɪŋ] - [suːt] . "

"	Too	much	trouble	to	get	into	my	bathing	-	suit	.	"
"	也	很多	麻烦	到	得到	进入	我的	洗澡	-	套装	.	"

“穿泳衣太麻烦了。”

" [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bʌmb(ə)l] ; " [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [naʊ] , ['eniweɪ] .

"	Don't	do	it	,	"	said	Bumble	;	"	we're	coming	out	now	,	anyway	.
"	不	做	它	,	"	说	大黄蜂	;	"	是	未来	出去	现在	,	反正	.

“别这么做，”大黄蜂说；“反正我们现在就要出来了。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [faɪn] , [tuː; tə] - [deɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['pæti] ? "

But	the	water	is	fine	,	to	-	day	,	isn't	it	,	Patty	?	"
但	这	水	是	美好的	,	到	-	天	,	不是	它	,	帕蒂	?	"

“不过，今天的水质很好，对吧，帕蒂？”

" ['glɔːriəs] !

"	Glorious	!
"	辉煌	!

“辉煌！

" ['gɜːgəld] ['pæti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['flaʊndəd] [ə'baʊt] [ɪn][hɜːr; hər]['fræntɪk] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [swɪm] .

"	gurgled	Patty	,	as	she	floundered	about	in	her	frantic	endeavors	to	swim	.
"	咕噜咕噜	帕蒂	,	作为	她	挣扎	关于	在	她	疯狂的	努力	到	游泳	.

“帕蒂一边拼命挣扎着游泳，一边发出咕噜咕噜的声音。”

['sʌd(ə)nli] , [næn; nɑːn] [snætʃt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [wɪg] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] .

Suddenly	,	Nan	snatched	off	her	wig	,	and	dropped	it	down	on	the	dock	.
突然	,	楠	抢夺	离开	她	假发	,	和	掉落	它	向下	在	这	码头	.

突然，南一把扯下假发，扔在了码头上。

[ðen] [wɪð; wɪθ][drə'mætɪk] ['dʒestʃərz] , [ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [weɪvd] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]

Then	with	dramatic	gestures	,	she	wrung	her	hands	,	waved	them	above	her
然后	和	戏剧性	手势	,	她	拧干	她	双手	,	挥手	他们	多于	她

[hed] ,

head	,
头	,

然后，她夸张地搓着手，在头顶挥舞着，

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn]['ægənaɪzd] [toʊnz] :

and	cried	out	in	agonized	tones	:
和	哭	出去	在	痛苦的	音调	:

他痛苦地喊道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['despərət] !
" I am desperate !
" 我 是 绝望的 !

我走投无路了!

[noʊ][lɔːŋgər][kæn; kən][aɪ] [ber] [ðɪs] [sæd][ænd; ənd] ['wɪri] [laɪf] .
No longer can I bear this sad and weary life .
不 更长 能 我 熊 这 伤心 和 厌倦 生活 .

我再也无法忍受这种悲伤疲惫的生活了。

[aɪ] [wɪl] [end][ˌaɪ 'tiː] !
I will end it !
我 将要 结尾 它 !

我会结束这一切!

" [ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ðɪ][læst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪ'sper] , [ʃiː; ʃi] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɑːk] ,
" Apparently in the last stages of despair , she strode to the end of the dock ,
" 显然 在 这 最后的 阶段 的 绝望 , 她 大步走 到 这 结尾 的 这 码头 ,

“显然，她已陷入绝望的深渊，径直走到码头尽头。”

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .
and threw herself headlong into the water .
和 扔 她自己 一头扎 进入 这 水 .

然后她纵身跃入水中。

['pæti] [wʌz; wəz] [ə'gæst] , [bʌt; bət][bɑːb][ænd; ənd]['bʌmb(ə)l][wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['nænz][mæd]
Patty was aghast , but Bob and Bumble were accustomed to Nan's mad
帕蒂 曾是 惊愕 , 但 鲍勃 和 大黄蜂 是 习惯 到 奶奶的 疯狂的
[trɪks] ,
tricks ,
技巧 ,

帕蒂惊呆了，但鲍勃和邦布尔早已习惯了南的古怪伎俩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
and they shouted with laughter .
和 他们 喊叫 和 笑声 .

他们大声大笑。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ][bɔːld] [hed] [ˌriːə'piəd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,
In a moment the bald head reappeared above the water ,
在 一个 片刻 这 秃 头 再次出现 多于 这 水 ,

片刻之后，那颗光秃秃的脑袋再次露出了水面。

[fɔːr; fər][næn; nɑːn][kʊd; kəd][daɪv][ænd; ənd][swɪm] ['wʌndərfəli] [wel] .
for Nan could dive and swim wonderfully well .
为了 楠 可以 潜水 和 游泳 太棒了 出色地 .

因为楠的潜水和游泳技术都非常出色。

" [aɪm][ə'freɪd][maɪ] [dres] [wɪl] [get] [wet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I'm afraid my dress will get wet , " she said ,
" 我是 害怕的 我的 裙子 将要 得到 湿的 , " 她 说 ,

“我怕我的裙子会被弄湿，”她说。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɔːl] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [fʌn] , [aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [help] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn] . "
" but when I saw you all having such fun , I just couldn't help jumping in . "
" 但 什么时候 我 锯 你 全部 拥有 这样的 乐趣 , 我 只是 不能 帮助 跳 在 . "

“但是看到你们玩得这么开心，我就忍不住也加入进来了。”

" ['kreɪzi][næn; nɑːn] , " [sed] ['bʌmb(ə)l] , " [juːv] [spɔɪld] [jʊr; jər] [kliːn] [dres] ,
" Crazy Nan , " said Bumble , " you've spoiled your clean dress ,
" 疯狂的 楠 , " 说 大黄蜂 , " 你已经 被宠坏了 你的 干净的 裙子 ,

“疯奶奶，”大黄蜂说，“你把干净的裙子弄脏了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [swɪm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʃuːz] [ɑːn] , ['eniweɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? "

and	you	can't	swim	with	your	shoes	on	,	anyway	,	can	you	?	"
和	你	不能	游泳	和	你的	鞋	在	,	反正	,	能	你	?	"

而且，你总不能穿着鞋子游泳吧?

" [nɑːt] ['veri] [wel] , " [sed] [næn; nɑːn] , [rɪ'gretfəli] , " [ænd; ənd] [ðeə(r)] [maɪ] [best] [ʃuːz] , [tuː] .

"	Not	very	well	,	"	said	Nan	,	regretfully	,	"	and	they're	my	best	shoes	,	too	.
"	不是	非常	出色地	,	"	说	楠	,	遗憾的是	,	"	和	它们是	我的	最好的	鞋	,	也	.

“不太好，”楠遗憾地说，“而且那还是我最喜欢的鞋子呢。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] ; [aɪl] [get][ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .

But	I	don't	care	;	I'll	get	a	bath	and	have	some	fun	.
但	我	不	关心	; 患病的		得到	一个	洗澡	和	有	一些	乐趣	.

但我不在乎；我要去洗个澡，好好玩玩。

" ['leɪtər] [ɑːn] , [ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪd] ,

"	Later	on	,	the	four	young	people	,	much	refreshed	and	exhilarated	,
"	之后	在	,	这	四	年轻的	人们	,	很多	焕然一新	和	兴奋	,

“后来，这四个年轻人精神焕发，兴致勃勃，

[ə'sembld] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

assembled	in	the	music	-	room	to	wait	for	dinner	.
组装	在	这	音乐	-	房间	到	等待	为了	晚餐	.

大家聚集在音乐室里等待晚餐。

[ænt] [greɪs] , [huːz] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['betər] ,

Aunt	Grace	,	whose	sprained	ankle	was	getting	better	,
阿姨	优雅	,	谁	扭伤	踝	曾是	获得	更好的	,

格蕾丝阿姨的脚踝扭伤正在好转，

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [naʊ] [lɪmp] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [krʌtʃ] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː]

and	who	could	now	limp	around	with	the	aid	of	a	crutch	,	was	there	too
和	WHO	可以	现在	跛行	大约	和	这	援助	的	一个	拐杖	,	曾是	那里	也

.

:
.

还有一位现在能拄着拐杖一瘸一拐地走路的人，也在那里。

" [dʒə'reɪniəm] ['blɑːsəm] !

"	Geranium	Blossom	!
"	天竺葵	开花	!

天竺葵盛开!

[bʌt; bət][aɪm] ['hʌŋgri] , " [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] .

but	I'm	hungry	,	"	exclaimed	Bob	.
但	我是	饥饿的	,	"	惊呼	鲍勃	.

“但我饿了，”鲍勃喊道。

" - , [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['dɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

"	Mumsey	,	do	you	s'pose	we're	going	to	have	any	dinner	to	-	night	?	"
"	-	,	做	你	假设	是	去	到	有	任何	晚餐	到	-	夜晚	?	"

“妈妈，你觉得我们今晚会吃晚饭吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['bɑːləu] , ['plæsɪdli] ,

"	I	think	so	,	my	boy	,	"	returned	Mrs	.	Barlow	,	placidly	,
"	我	思考	所以	,	我的	男生	,	"	返回	太太	.	巴洛	,	平静地	,

“我想是的，孩子，”巴洛太太平静地回答道。

" [bʌt; bət][goʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ɪf] [juːd] [laɪk] [wʌn] . "

"	but	go	and	get	a	biscuit	if	you'd	like	one	.	"
"	但	去	和	得到	一个	饼干	如果	你会	喜欢	一	.	"

“如果你想吃饼干，就去拿一块吧。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [sed] [næn; nɑːn] , " [lets] [hæv; həv] [tiː] [waɪl] [wiː; wi] [weɪt] .
" I'll tell you what , " said Nan , " let's have tea while we wait .
" 患病的 告诉 你 什么 , " 说 楠 , " 我们来吧 有 茶 尽管 我们 等待 .

“这样吧，”楠说，“我们边等边喝茶。”

['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [fɔːr; fər] ['juːnis] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər]
There'll be plenty of time , for Eunice has just begun to lay the table for
将会 是 很多 的 时间 , 为了 尤妮斯 有 只是 开始 到 躺 这 桌子 为了
['dɪnər] . "
dinner . "
晚餐 . "

时间很充裕，尤妮丝才刚刚开始摆放晚餐的餐具。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['bʌmb(ə)l] .
" All right , " said Bumble .
" 全部 正确的 , " 说 大黄蜂 .

“好吧，”大黄蜂说道。

" ['pæti] , [ɪf] [juːl] [get] [ðə; ði] [hɑːt] ['wɔːtər] , [aɪl] [kʌt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lemən] . "
" Patty , if you'll get the hot water , I'll cut up a lemon . "
" 帕蒂 , 如果 你会 得到 这 热的 水 , 患病的 切 向上 一个 柠檬 . "

“帕蒂，如果你去拿热水，我就切个柠檬。”

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['lɛmənz] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" But there aren't any lemons , " said her mother .
" 但 那里 不是 任何 柠檬 , " 说 她 母亲 .

“可是这里没有柠檬啊，”她母亲说。

" [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [wʌn] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl] [aʊt] . "
" I looked for one to - day , and they're all out . "
" 我 看起来 为了 一 到 - 天 , 和 它们是 全部 出去 . "

“我今天找了一辆，都卖光了。”

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['bɪskɪts] , ['iːðər] , " [sed] [bɑːb] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fruːtləs] [kwest] ;
" There aren't any biscuits , either , " said Bob , coming back from a fruitless quest ;
" 那里 不是 任何 饼干 , 任何一个 , " 说 鲍勃 , 未来 后退 从 一个 徒劳无功 寻求 ;

“也没有饼干，”鲍勃徒劳地寻找回来后说道；

" [ðə; ði] [bɑːks] [ɪz] ['empti] . "
" the box is empty . "
" 这 盒子 是 空的 . "

“盒子是空的。”

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] ['ʃʊgər] , " [sed] [næn; nɑːn] ,
" And there doesn't seem to be any sugar , " said Nan ,
" 和 那里 不 似乎 到 是 任何 糖 , " 说 楠 ,

“而且好像没有糖，”楠说道。

['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [boʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] .
peering into the sugar - bowl on the tea - table .
窥视 进入 这 糖 - 碗 在 这 茶 - 桌子 .

凝视着茶几上的糖罐。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [sed] ['bʌmb(ə)l] , " [lets] [prɪ'tend] [tuː; tə] [hæv; həv] [tiː] .
" Well , I'll tell you what , " said Bumble , " let's pretend to have tea .
" 出色地 , 患病的 告诉 你 什么 , " 说 大黄蜂 , " 我们来吧 假装 到 有 茶 .

“好吧，我告诉你，”大黄蜂说，“我们假装喝茶吧。”

[juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . "
You know some people say , if you think you have anything , you have it . "
你 知道 一些 人们 说 , 如果 你 思考 你 有 任何事物 , 你 有 它 . "

有人说过，“如果你认为自己拥有什么，你就真的拥有了。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['pæti] , [huː] ['dɪrli] [lʌvd] [tuː; tə] [prɪ'tend] , " [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] .

"	All	right	,	"	said	Patty	,	who	dearly	loved	to	pretend	,	"	I'll	make	the	tea	.
"	全部	正确的	,	"	说	帕蒂	,	WHO	亲爱的	喜爱	到	假装	,	"	患病的	制作	这	茶	.

“好吧，”帕蒂说道，她非常喜欢假装，“我去泡茶。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['meʒər] [aʊt] [sʌm; səm] [tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kædi] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] .

"	So	she	pretended	to	measure	out	some	tea	from	the	caddy	,	and	put	it	in	the	teapot	.
"	所以	她	假装	到	措施	出去	一些	茶	从	这	球童	,	和	放	它	在	这	茶壶	.

于是她假装从茶叶罐里舀出一些茶叶，放进茶壶里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ɪ'mædʒɪneri] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tiːketl] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	she	poured	imaginary	water	from	the	teakettle	upon	it	,
然后	她	倾倒	假想	水	从	这	茶壶	之上	它	,

然后她假装从茶壶里往上面倒水，

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kəuzi] .

and	covered	the	teapot	tightly	with	the	cosey	.
和	涵盖	这	茶壶	紧紧	和	这	舒适的	.

然后用茶壶套把茶壶紧紧地盖住。

['æftər] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] " [drɔː] " [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [kʌps] ,

After	allowing	it	a	little	time	to	"	draw	"	she	pretended	to	pour	it	into	cups	,
后	允许	它	一个	小的	时间	到	"	画	"	她	假装	到	倒	它	进入	杯子	,

让它“晕染”一会儿后，她假装把它倒进杯子里。

[ɪn] [wɪtʃ] ['bʌmb(ə)l] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pleɪst] [ɪ'mædʒɪneri] ['ʃʊgər] - [lʌmps] [ænd; ənd] ['bɪts] [ʌv; əv] ['lemən] .

in	which	Bumble	had	already	placed	imaginary	sugar	-	lumps	and	bits	of	lemon	.
在	哪个	大黄蜂	有	已经	放置	假想	糖	-	肿块	和	比特	的	柠檬	.

其中，Bumble 已经放进了想象中的糖块和柠檬片。

[bɑːb] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz] ['weɪtər] , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [kʌps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] ,

Bob	offered	his	services	as	waiter	,	and	passed	the	cups	to	his	mother	and	Nan	,
鲍勃	提供	他的	服务	作为	服务员	,	和	通过了	这	杯子	到	他的	母亲	和	楠	,

鲍勃主动提出当服务员，并把杯子递给他的母亲和奶奶。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪneri] [gests] , [huː] , [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] , [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] ['soʊfə] .

and	also	to	imaginary	guests	,	who	,	he	pretended	,	were	sitting	on	the	chairs	and	sofa	.
和	还	到	假想	客人	,	WHO	,	他	假装	,	是	坐着	在	这	椅子	和	沙发	.

他还假装招待客人，假装他们正坐在椅子和沙发上。

" [ðɪs] [tiː] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] , " [sed] [ænt] [greɪs] , ['stɜːrɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['empti] [kʌp] ,

"	This	tea	is	delicious	,	"	said	Aunt	Grace	,	stirring	in	her	empty	cup	,
"	这	茶	是	可口的	,	"	说	阿姨	优雅	,	搅拌	在	她	空的	杯子	,

“这茶真好喝，”格蕾丝阿姨一边搅拌着空杯子一边说。

[ænd; ənd] [sipɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['empti] [spuːn] .

and	sipping	from	her	empty	spoon	.
和	啜饮	从	她	空的	勺子	.

她用空勺子啜饮着。

" [jes] , " [sed] ['pæti] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəl] ['rʌʃ(ə)n] [tiː] .

"	Yes	,	"	said	Patty	,	"	it	is	real	Russian	tea	.
"	是的	,	"	说	帕蒂	,	"	它	是	真实的	俄语	茶	.

“是的，”帕蒂说，“这是真正的俄罗斯茶。”

[duː][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] ，[wəʊnt][juː; jʊ] ？ "
Do have some more , won't you ? "
做 有 一些 更多的 ， 惯于 你 ？ "

再来点儿吧?

" [ɪn'diːd] ，[aɪ] [wɪl] ， " [sed] [ænt] [greɪs] ，[ænd; ənd] ['pæti] [pɔːd] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] ['empti] ['kʌpfʊl] .
" Indeed , I will , " said Aunt Grace , and Patty poured her another empty cupful .
" 的确 ，我 将要 ，" 说 阿姨 优雅 ，和 帕蒂 倾倒 她 其他 空的 一杯 .

“好的，我会的。”格蕾丝阿姨说，帕蒂又给她倒了一杯空杯子。

" [pæs] [ðə; ði] ['bɪskɪt] ，['bʌmb(ə)l] ， " [sed] [bɑːb] ，[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['kærid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['empti]
" Pass the biscuit , Bumble , " said Bob , and his sister carried around the empty
" 经过 这 饼干 ， 大黄蜂 ，" 说 鲍勃 ， 和 他的 姐姐 携带 大约 这 空的
['bɪskɪt] - [dʒɑːr] ,
biscuit - jar ,
饼干 - 罐 ，

“把饼干递过来，邦布尔，”鲍勃说，他的妹妹拿着空饼干罐走了过来。

[waɪl] [ðə; ði] [gests] [helpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
while the guests helped themselves to nothing .
尽管 这 客人 帮助 他们自己 到 没有什么 .

而客人们却什么也没享用。

['ʌŋk(ə)l] [ted] [keɪm] [ɪn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] [dʒoʊk] ，[ænd; ənd][dræŋk] ['sevrəl] [kʌps] [ʌv; əv] [er] ，
Uncle Ted came in in the midst of the tea joke , and drank several cups of air ,
叔叔 泰德 来了 在 在 这 中间 的 这 茶 开玩笑 ， 和 喝 一些 杯子 的 空气 ，

泰德叔叔在大家讲茶笑话的时候走了进来，喝了好几杯空气。

[ʌn'tɪl] ['pæti] ['faɪnəli] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tiːpɑːt] ，[ænd; ənd] [sed] ， " [juːl] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] ，
until Patty finally peeped into the teapot , and said , " You'll all have to stop ,
直到 帕蒂 最后 偷窥 进入 这 茶壶 ， 和 说 ，" 你会 全部 有 到 停止 ，

直到帕蒂终于偷偷往茶壶里看了一眼，说道：“你们都得停下来。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [tiː] [left] .
for there isn't any tea left .
为了 那里 不是 任何 茶 左边 .

因为茶已经没了。

" [bɑːb] ['kærid] [ðə; ði] [kʌps] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] ，
" Bob carried the cups back to the tea - table ,
" 鲍勃 携带 这 杯子 后退 到 这 茶 - 桌子 ，

鲍勃把杯子端回茶桌旁，

[ænd; ənd][ɔːl] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [tiː] - ['pɑːrti] .
and all declared they had had a very nice tea - party .
和 全部 声明 他们 有 有 一个 非常 好的 茶 - 派对 .

所有人都表示他们度过了一次非常愉快的茶会。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːrti] ，['gɜːlz] ？ " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ted] ， " [ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] ，
" But why don't you have a tea - party , girls ? " said Uncle Ted , " a real one ,
" 但 为什么 不 你 有 一个 茶 - 派对 ，女孩们 ？ " 说 叔叔 泰德 ，" 一个 真实的 一 ，
[aɪ] [miːn] .
I mean .
我 意思是 .

“但是，姑娘们，你们为什么不举办一场茶话会呢？”泰德叔叔说，“我是说，一场真正的茶话会。”

[ɪn'vaɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['nebəz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [spred] .
Invite all the neighbors and have a nice spread .
邀请 全部 这 邻居 和 有 一个 好的 传播 .

邀请所有邻居，准备一顿丰盛的晚餐。

[aɪl] ['dekəreɪt] [ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ][ˌdʒæpə'niːz]['læntərnz] , [ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
I'll **decorate** **a** **bit** **with** **Japanese** **lanterns** **,** **and** **we'll** **make** **it** **a** **general**
患病的 装饰 一个 少量 和 日本人 灯笼 , 和 出色地 制作 它 一个 一般的
[fe'stɪvəti] . "
festivity **.** **"**
节日 . "

我会用日式灯笼稍微装饰一下，我们会把它办成一个节日。

" [oʊ] , ['lʌvli] ! " [kraɪd]['bʌmb(ə)l] , " [ɪf] ['mæmə] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] . "
" **Oh** **,** **lovely** **!** **"** **cried** **Bumble** **,** **"** **if** **mamma** **is** **well** **enough** **to** **stand** **the** **excitement** **.** **"**
" 哦 , 迷人的 ! " 哭 大黄蜂 , " 如果 妈妈 是 出色地 足够的 到 站立 这 激动 . "

“哦，太好了！”大黄蜂喊道，“如果妈妈身体状况允许，能够承受这种兴奋的话。”

" [ænt] [greɪs] ['niːdnt] [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [næn; nɑːn] .
" **Aunt** **Grace** **needn't** **have** **any** **of** **the** **trouble** **,** **"** **said** **Nan** **.**
" 阿姨 优雅 不必 有 任何 的 这 麻烦 , " 说 楠 .

“格蕾丝阿姨完全不必操心这些事，”南说道。

" [aɪl] ['ɔːrdər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [help] [get] [ðə; ði] [haʊs] ['redi] .
" **I'll** **order** **things** **,** **and** **help** **get** **the** **house** **ready** **.**
" 患病的 命令 事物 , 和 帮助 得到 这 房子 准备好 .

“我会订购东西，并帮忙把房子收拾好。”

[wiː; wi]['gɜːlz] [wɪl] [duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ænt] [greɪs] [kæn; kən][dʒʌst][biː; bi][æn; ən][ɪn'vaɪtɪd]
We **girls** **will** **do** **all** **the** **work** **,** **and** **Aunt** **Grace** **can** **just** **be** **an** **invited**
我们 女孩们 将要 做 全部 这 工作 , 和 阿姨 优雅 能 只是 是 一个 受邀
[gest] . "
guest **.** **"**
客人 . "

我们女孩子会包揽所有工作，格蕾丝阿姨就当个受邀的客人吧。”

" [lets] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːn] - ['pɑːrti] , " [sed] [bɑːb] , " [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] ['sʌpər] [sɜːrvd] [ɪn]
" **Let's** **make** **it** **a** **lawn** **-** **party** **,** **"** **said** **Bob** **,** **"** **and** **we'll** **have** **supper** **served** **in**
" 我们来吧 制作 它 一个 草地 - 派对 , " 说 鲍勃 , " 和 出色地 有 晚餐 服务 在
[ə; eɪ] [tent] . "
a **tent** **.** **"**
一个 帐篷 . "

“咱们办个草坪派对吧，”鲍勃说，“晚饭就在帐篷里吃。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ted] , " [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
" **Let** **me** **see** **,** **"** **said** **Uncle** **Ted** **,** **"** **to** **-** **day** **is** **Monday** **.**
" 让 我 看 , " 说 叔叔 泰德 , " 到 - 天 是 周一 .

“让我想想，”泰德叔叔说，“今天是星期一。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['weɪtɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['nɪrli] [æt; ət][ɪts] [fʊl] [naʊ] .
There's **no** **use** **waiting** **too** **long** **,** **and** **the** **moon** **is** **nearly** **at** **its** **full** **now** **.**
有 不 使用 等待 也 长的 , 和 这 月亮 是 几乎 在 它是 满的 现在 .

再等也无济于事了，月亮现在几乎是满月了。

[sə'poʊz] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['pɑːrti][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ; [kæn; kən][juː; jʊ][ɔːl][biː; bi] ['redi] [baɪ][ðæt] [taɪm] ?
Suppose **we** **have** **the** **party** **on** **Thursday** **;** **can** **you** **all** **be** **ready** **by** **that** **time** **?**
认为 我们 有 这 派对 在 周四 ; 能 你 全部 是 准备好 经过 那 时间 ?
"
"
"

假设我们周四举行派对，你们都能在那之前准备好吗?

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [næn; nɑːn] , " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .
" **Oh** **,** **yes** **,** **"** **said** **Nan** **,** **"** **there's** **nothing** **much** **to** **do** **.**
" 哦 , 是的 , " 说 楠 , " 有 没有什么 很多 到 做 .

“哦，是的，”楠说，“没什么事可做。”

[lets] [raɪt] [ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə] - [naɪt] .
Let's write the invitations to - night .
我们来吧 写 这 邀请函 到 - 夜晚 .

我们今晚就写邀请函吧。

" [soʊ] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'naʊnst] ,
" So during dinner , which was finally announced ,
" 所以 期间 晚餐 , 哪个 曾是 最后 宣布 ,

“所以在最终宣布的晚宴期间，

[ðeɪ] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti][frʌm; frəm][faɪv][ə'klɔk, əu-][tuː; tə][ten]
they completed their plans for a garden - party from five o'clock to ten
他们 完全的 他们的 计划 为了 一个 花园 - 派对 从 五 点钟 到 十
['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ;
Thursday evening ;
周四 晚上 ;

他们完成了周四晚上五点到十点举办花园派对的计划；

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [næn; nɑːn] [roʊt] [ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] , [ænd; ənd] ['pæti] [ə'drest] [ðem; ðəm] ,
and after dinner Nan wrote the invitations , and Patty addressed them ,
和 后 晚餐 楠 写道 这 邀请函 , 和 帕蒂 已解决 他们 ,

晚饭后，楠写了请柬，帕蒂负责写地址。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] .
while the rest discussed and decided who should be invited to the party .
尽管 这 休息 讨论 和 决定 WHO 应该 是 受邀 到 这 派对 .

其余的人则讨论并决定应该邀请谁参加聚会。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [lɔːn] - ['pɑːrti]
THE LAWN - PARTY
这 草地 - 派对

草坪派对

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['pæti] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə]
The next day Patty announced her willingness to do anything she could to
这 下一个 天 帕蒂 宣布 她 意愿 到 做 任何事物 她 可以 到
[ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːn] - ['pɑːrti] ;
assist in the preparations for the lawn - party ;
协助 在 这 准备工作 为了 这 草地 - 派对 ;

第二天，帕蒂宣布她愿意尽一切努力协助筹备草坪派对；

[ænd; ənd] [ænt] [greɪs] [kɪst] [hɜːr; hər]['fɑːndli] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['helpər] ,
and Aunt Grace kissed her fondly , and said she was a dear little helper ,
和 阿姨 优雅 亲吻 她 深情地 , 和 说 她 曾是 一个 亲爱的 小的 帮手 ,

格蕾丝阿姨慈爱地亲吻了她，说她是个可爱的小帮手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] .
and they would be only too glad to make use of her services .
和 他们 会 是 仅有的 也 高兴的 到 制作 使用 的 她 服务 .

他们非常乐意利用她的服务。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [pæst] [baɪ][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
But the day passed by and nothing was done .
但 这 天 通过了 经过 和 没有什么 曾是 完毕 .

但一天过去了，什么也没发生。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [næn; nɑːn]

Everybody	**went**	**for**	**a**	**swim**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**in**	**the**	**afternoon**	**Nan**
大家	去	为了	一个	游泳	在	这	早晨	,	和	在	这	下午	楠

[went] ['draɪvɪŋ] ,

went	**driving**	**,**
去	驾驶	,

早上大家都去游泳了，下午楠开车出去了。

[ænd; ənd] ['pæti] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbɚz] [tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs] .

and	**Patty**	**and**	**the**	**twins**	**were**	**invited**	**to**	**a**	**neighbor's**	**to**	**play**	**tennis**	**.**
和	帕蒂	和	这	双胞胎	是	受邀	到	一个	邻居	到	玩	网球	.

帕蒂和双胞胎受邀到邻居家打网球。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [seɪl] .

Then	**in**	**the**	**evening**	**they**	**all**	**went**	**for**	**a**	**moonlight**	**sail**	**.**
然后	在	这	晚上	他们	全部	去	为了	一个	月光	帆	.

晚上，他们一起出海，沐浴着月光航行。

['æftər] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,

After	**they**	**returned**	**,**
后	他们	返回	,

他们回来后，

['pæti] ['ventʃərd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][prəʊ'kræstəˌneɪtɪŋ] ['relətɪvz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l]

Patty	**ventured**	**to**	**remind**	**her**	**procrastinating**	**relatives**	**that**	**there**	**was**	**very**	**little**
帕蒂	冒险	到	提醒	她	拖延症	亲属	那	那里	曾是	非常	小的

[taɪm] [left] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs] [entə'teɪnmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd]

time	**left**	**in**	**which**	**to**	**prepare**	**for**	**the**	**various**	**entertainments**	**they**	**had**	**suggested**
时间	左边	在	哪个	到	准备	为了	这	各种各样的	娱乐	他们	有	建议

.

:

.

帕蒂冒险提醒她那些拖延的亲戚们，留给他们准备各种娱乐活动的时间已经不多了。

" ['dʒʌmpɪŋ] ['græsˌhɔpəz] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] [huːz] [ɪksp'liːtɪvz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

"	**Jumping**	**grasshoppers**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Bob**	**whose**	**expletives**	**were**	**often**	**of**	**his**	**own**
"	跳	蚱蜢	!	"	惊呼	鲍勃	谁	脏话	是	经常	的	他的	自己的

[ɪn'venʃ(ə)n] ,

invention	**,**
发明	,

“该死的蚱蜢！”鲍勃惊呼道，他的脏话通常是自己创造的。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə][set][oʊld][diːˌaɪ'ɛl][æt; ət][wɜːrk][tuː; tə] - [deɪ] , ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tent] .

"	**I**	**meant**	**to**	**set**	**old**	**Dil**	**at**	**work**	**to**	**-**	**day**	**,**	**clearing**	**a**	**place**	**for**	**a**	**tent**	**.**
"	我	意思是	到	放	老的	稀释	在	工作	到	-	天	,	清理	一个	地方	为了	一个	帐篷	.

“我本打算今天让老迪尔去干活，清理出一块地方搭帐篷。”

[dæd] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [tent] ,

Dad	**,**	**we**	**must**	**go**	**over**	**to**	**the**	**city**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**and**	**get**	**a**	**tent**	**,**
爸爸	,	我们	必须	去	超过	到	这	城市	到	-	明天	,	和	得到	一个	帐篷	,

爸爸，我们明天必须去城里买个帐篷。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['læntərnz] [ænd; ənd][flægz] .

and	**some**	**lanterns**	**and**	**flags**	**.**
和	一些	灯笼	和	旗帜	.

还有一些灯笼和旗帜。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊk] [geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] . "

We	**want**	**to**	**make**	**the**	**place**	**look**	**gay**	**and**	**festive**	**.**	**"**
我们	想	到	制作	这	地方	看	同性恋	和	节日	.	"

我们想把这里布置得充满欢乐和节日气氛。

" [jes] , [wiːl] [goʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['hɑːrtɪli] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ]

"	Yes	,	we'll	go	,	"	said	his	father	,	heartily	,	"	and	the	girls	can	go	with
"	是的	,	出色地	去	,	"	说	他的	父亲	,	衷心地	,	"	和	这	女孩们	能	去	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“是的，我们会去，”他父亲热情地说，“女孩们也可以和我们一起去。”

[ɪf] [ðeɪ] [laɪk] . "

if	they	like	.	"
如果	他们	喜欢	.	"

如果他们喜欢的话。

" [wiː; wi][duː] [laɪk] , " [kraɪd] ['bʌmb(ə)l] , " [ænd; ənd]['æftər][wiː; wi] [baɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] ,

"	We	do	like	,	"	cried	Bumble	,	"	and	after	we	buy	the	things	,
"	我们	做	喜欢	,	"	哭	大黄蜂	,	"	和	后	我们	买	这	事物	,

“我们确实喜欢，”大黄蜂喊道，“在我们买完东西之后，

[wəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [zuː] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['beɪbi] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ? "

won't	you	take	us	to	the	Zoo	,	to	see	the	baby	hippopotamus	?	"
惯于	你	拿	我们	到	这	动物园	,	到	看	这	婴儿	河马	?	"

你愿意带我们去动物园看小河马吗?

" [bʌt; bət] , " [sed] ['pæti] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [help] [ænt]

"	But	,	"	said	Patty	,	"	I	think	we	ought	to	stay	at	home	and	help	Aunt
"	但	,	"	说	帕蒂	,	"	我	思考	我们	应该	到	停留	在	家	和	帮助	阿姨

[greɪs] . "

Grace	.	"
优雅	.	"

“但是，”帕蒂说，“我想我们应该待在家里帮格蕾丝阿姨的忙。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] , " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ;

"	No	,	no	,	"	said	her	aunt	,	"	there's	nothing	much	to	do	;
"	不	,	不	,	"	说	她	阿姨	,	"	有	没有什么	很多	到	做	;

“不，不，”她姑妈说，“没什么可做的；

[aɪl] [get] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][tuː; tə][help] ['hɑːpəlɔŋ] [meɪk] [keɪks] [ænd; ənd]['dʒeliz] ,

I'll	get	somebody	in	to	help	Hopalong	make	cakes	and	jellies	,
患病的	得到	某人	在	到	帮助	霍帕隆	制作	蛋糕	和	果冻	,

我会找人帮忙霍帕隆做蛋糕和果冻。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [dekə'reiʃəns] [ʌn'tɪl] ['θɜːrzdeɪ] . "

and	we	can	leave	the	house	decorations	until	Thursday	.	"
和	我们	能	离开	这	房子	装饰	直到	周四	.	"

我们可以等到周四再布置房屋装饰。

" [jes] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [best] , " [sed] [næn; nɑːn] , " [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə]

"	Yes	,	that	will	be	best	,	"	said	Nan	,	"	for	to	-	morrow	I'm	going	over	to
"	是的	,	那	将要	是	最好的	,	"	说	楠	,	"	为了	到	-	明天	我是	去	超过	到

“是的，那样最好，”楠说，“因为明天我要去……”

[mɑːn'tɔːk] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət] [aɪl] [help] [ɔːl] [deɪ] ['θɜːrzdeɪ] . "

Montauk	Point	for	the	day	,	but	I'll	help	all	day	Thursday	.	"
蒙托克	观点	为了	这	天	,	但	患病的	帮助	全部	天	周四	.	"

今天在蒙托克角，但我周四会帮忙一整天。

" [wiːl] [ɔːl] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪn'θuːziæzəm] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] [kʌmz] , " [sed]

"	We'll	all	work	with	more	enthusiasm	when	the	day	of	the	party	comes	,	"	said
"	出色地	全部	工作	和	更多的	热情	什么时候	这	天	的	这	派对	来	,	"	说

“到了派对那天，我们都会更加热情地投入工作，”他说。

[ænt] [greɪs] , " [ænd; ənd] [naʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [bed] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

Aunt	**Grace**	**,**	**"**	**and**	**now**	**run**	**along**	**to**	**bed**	**,**	**all**	**of**	**you**	**.**
阿姨	优雅	,	"	和	现在	跑步	沿着	到	床	,	全部	的	你	.

格蕾丝阿姨说："现在你们都快去睡觉吧。"

" [nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [roʊz] [leɪt] , [ænd; ənd] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['leɪtər] ,

"	**Next**	**day**	**the**	**family**	**rose**	**late**	**,**	**and**	**breakfast**	**was**	**much**	**later**	**,**
"	下一个	天	这	家庭	玫瑰	晚的	,	和	早餐	曾是	很多	之后	,

第二天，一家人起得很晚，早餐也吃得很晚。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nuːn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .

so	**that**	**it**	**was**	**noon**	**before**	**they**	**started**	**for**	**New**	**York**	**.**
所以	那	它	曾是	中午	前	他们	开始	为了	新的	约克	.

所以他们出发前往纽约时已经是中午了。

[ðen] [bɑːb] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [zuː] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [duː] [ðə; ðɪ] ['ʃɑːpɪŋ]

Then	**Bob**	**proposed**	**that**	**they**	**go**	**to**	**the**	**Zoo**	**first**	**,**	**and**	**do**	**the**	**shopping**
然后	鲍勃	建议的	那	他们	去	到	这	动物园	第一的	,	和	做	这	购物

['æftərwərdz] .

afterwards	**.**
然后	.

然后鲍勃提议他们先去动物园，然后再去购物。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [soʊ]

This	**they**	**did**	**,**	**and**	**the**	**result**	**was**	**,**	**that**	**,**	**as**	**the**	**animals**	**were**	**so**
这	他们	做过	,	和	这	结果	曾是	,	那	,	作为	这	动物	是	所以

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	**,**
有趣的	,

他们照做了，结果是，由于这些动物非常有趣，

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃɑːps] .

after	**they**	**had**	**seen**	**them**	**all**	**it**	**was**	**too**	**late**	**to**	**go**	**to**	**the**	**shops**	**.**
后	他们	有	已见	他们	全部	它	曾是	也	晚的	到	去	到	这	商店	.

他们看完所有商品后，已经来不及去商店了。

" [hwjuː] !

"	**Whew**	**!**
"	呼！	!

呼！

[aɪ'd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [leɪt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ted] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ;

I'd	**no**	**idea**	**it**	**was**	**so**	**late**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**Ted**	**,**	**looking**	**at**	**his**	**watch**	**;**
ID	不	主意	它	曾是	所以	晚的	,	"	说	叔叔	泰德	,	寻找	在	他的	手表	;

"我真没想到已经这么晚了，"泰德叔叔看了看手表说；

" [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] .

"	**but**	**never**	**mind**	**.**
"	但	绝不	头脑	.

"不过没关系。"

[wiːl] [goʊ] [hoʊm] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] ['telɪgræf] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

We'll	**go**	**home**	**now**	**,**	**and**	**I'll**	**telegraph**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**,**
出色地	去	家	现在	,	和	患病的	电报	早期的	在	这	早晨	,

我们现在回家，我明天一早会发电报。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tent] [ænd; ənd] ['læntərnz] [kæn; kən] [biː; bi] [sent] ['oʊvər] [æt; ət] [wʌns] ,

and	**the**	**tent**	**and**	**lanterns**	**can**	**be**	**sent**	**over**	**at**	**once**	**,**
和	这	帐篷	和	灯笼	能	是	发送	超过	在	一次	,

帐篷和灯笼可以马上送过去。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [get][ðem; ðəm][pʊt][ʌp][ɪn][taɪm] .

and	we	can	easily	get	them	put	up	in	time	.
和	我们	能	容易地	得到	他们	放	向上	在	时间	.

我们完全可以及时把它们安装好。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [ðeɪ] [faʊnd] [ænt] [greɪs] [ˌentər'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [frendz] [huː] [hæd; həd]

"	When	they	reached	home	they	found	Aunt	Grace	entertaining	some	friends	who	had
"	什么时候	他们	达到	家	他们	成立	阿姨	优雅	娱乐	一些	朋友们	WHO	有

[kʌm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] .

come	to	spend	the	day	.
来	到	花费	这	天	.

“当他们回到家时，发现格蕾丝阿姨正在招待一些前来消磨一天时光的朋友。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

They	were	delightful	people	,
他们	是	愉快	人们	,

他们都是很可爱的人，

[ænd; ənd] [ænt] [greɪs] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm][soʊ][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli]

and	Aunt	Grace	had	found	them	so	absorbing	that	she	had	entirely
和	阿姨	优雅	有	成立	他们	所以	吸收	那	她	有	完全

[fər'gɑːtn] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [prɪ'per] ['deɪntiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] .

forgotten	to	send	for	an	assistant	to	prepare	dainties	for	the	party	.
被遗忘的	到	发送	为了	一个	助手	到	准备	精致小点心	为了	这	派对	.

格蕾丝阿姨觉得他们太吸引人了，以至于完全忘记派人去准备聚会上的点心。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][maɪnd] ,

But	nobody	seemed	to	mind	,
但	无人	似乎	到	头脑	,

但似乎没有人介意。

[ænd; ənd] ['pæti] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [pleɪs] [tuː; tə] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz]

and	Patty	concluded	it	was	not	her	place	to	comment	on	the	way	things
和	帕蒂	结束	它	曾是	不是	她	地方	到	评论	在	这	方式	事物

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

were	going	,
是	去	,

帕蒂最终认为，她不该对事情的进展发表评论。

[æt; ət] [liːst] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['həːli] - ['bɜːrli] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] .

at	least	,	not	to	the	Hurly	-	Burly	people	themselves	.
在	至少	,	不是	到	这	喧闹	-	魁梧的	人们	他们自己	.

至少，对于 Hurly-Burly 的人们来说，并非如此。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

But	when	she	wrote	that	night	to	her	father	,	she	said	:
但	什么时候	她	写道	那	夜晚	到	她	父亲	,	她	说	:

但那天晚上她写信给父亲时说：

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [dɪ'skraɪb] [maɪ] [ænt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] [treɪts]

"	I'm	glad	you	didn't	describe	my	aunts	to	me	,	but	let	me	discover	their	traits
"	我是	高兴的	你	没有	描述	我的	姑姑们	到	我	,	但	让	我	发现	他们的	特征

[fɔːr; fər][maɪ'self] .

for	myself	.
为了	我	.

“我很高兴你没有向我描述我的姑姑们，而是让我自己去发现她们的特点。”

[fɔːr; fər] , ['riːəli] , [aɪ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ə; eɪ]['fæməli][kʊd; kəd][ækt][laɪk][ðə; ði] ['bɑrloʊz] .

For	,	really	,	I	never	would	have	believed	a	family	could	act	like	the	Barlows	.
为了	,	真的	,	我	绝不	会	有	相信	一个	家庭	可以	行为	喜欢	这	巴洛斯	.

说真的，我从来不相信一个家庭会像巴洛一家那样行事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ['evri] [weɪ] , [bʌt; bət] , ['æftər] [ɔːl] , [aɪ] [kɑːnt] [help] ['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

They	are	out	of	proportion	every	way	,	but	,	after	all	,	I	can't	help	loving	them	,
他们	是	出去	的	部分	每一个	方式	,	但	,	后	全部	,	我	不能	帮助	爱	他们	,

它们在各方面都比例失调，但是，我还是忍不住喜欢它们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [dɪr] , [kaɪnd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [duː] [raɪt] ,

for	they	are	such	dear	,	kind	people	,	and	they	mean	to	do	right	,
为了	他们	是	这样的	亲爱的	,	种类	人们	,	和	他们	意思是	到	做	正确的	,

因为他们是如此亲切善良的人，而且他们一心想做正确的事。

['oʊnli] [ðeɪ] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] .

only	they	never	do	anything	.
仅有的	他们	绝不	做	任何事物	.

只是他们什么也不做。

" [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['θɜːrzdeɪ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]

"	But	as	the	next	day	was	Thursday	,	and	some	things	had	to	be
"	但	作为	这	下一个	天	曾是	周四	,	和	一些	事物	有	到	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

“但由于第二天是星期四，有些事情必须要做，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [flai] [ə'raʊnd] ['dʒen(ə)rəli] .

everybody	began	to	hustle	and	bustle	and	fly	around	generally	.
大家	开始	到	努力奋斗	和	忙碌	和	飞	大约	一般来说	.

大家开始忙碌起来，到处奔走。

['ʌŋk(ə)l] [ted] [sent] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [baɪ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tent] ,

Uncle	Ted	sent	to	New	York	by	a	special	messenger	for	a	tent	,
叔叔	泰德	发送	到	新的	约克	经过	一个	特别的	信使	为了	一个	帐篷	,

泰德叔叔被特派信使派往纽约取一顶帐篷。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['læntərnz] [ænd; ənd] [geɪ] ['bʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ]

and	a	lot	of	lanterns	and	gay	bunting	,	and	succeeded	in	getting
和	一个	很多	的	灯笼	和	同性恋	彩旗	,	和	成功了	在	获得

[ðem; ðəm] [suːn] ['æftər] [nuːn] .

them	soon	after	noon	.
他们	很快	后	中午	.

还有许多灯笼和彩旗，我们在中午过后不久就成功地把它们弄到了手上。

[ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [bɑːb] [ænd; ənd] [oʊld] [diˌaɪ'ɛl] [pʊt] [ðə; ði] [tent] [ʌp] ,

Then	he	and	Bob	and	old	Dil	put	the	tent	up	,
然后	他	和	鲍勃	和	老的	稀释	放	这	帐篷	向上	,

然后他和鲍勃还有老迪尔一起搭起了帐篷。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] ['læntərnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

and	hung	the	lanterns	along	the	veranda	and	among	the	trees	.
和	悬挂	这	灯笼	沿着	这	阳台	和	之中	这	树木	.

然后把灯笼挂在走廊上和树丛间。

[næn; nɑːn] [droʊv] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [kʊk] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['hɑːpəlɔŋ] ,

Nan	drove	all	around	the	country	trying	to	find	a	cook	to	assist	Hopalong	,
楠	驾驶	全部	大约	这	国家	尝试	到	寻找	一个	厨师	到	协助	霍帕隆	,

南开车环游全国，试图找到一位厨师来帮助霍帕隆。

[bʌt; bət] [æz; əz] [nʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,

but	as	none	was	to	be	found	,
但	作为	没有任何	曾是	到	是	成立	,

但由于一个也没找到，

[ænt] [greɪs] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Aunt	Grace	had	to	go	down	to	the	kitchen	and	make	some	of	the
阿姨	优雅	有	到	去	向下	到	这	厨房	和	制作	一些	的	这

[keɪks] [hɜːr'self] .

cakes	herself	.
蛋糕	她自己	.

格蕾丝阿姨不得不亲自下楼去厨房做一些蛋糕。

[næn; nɑːn][ænd; ənd]['bʌmb(ə)l] [meɪd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [skwiːzd] ['lɛmənz] ,

Nan	and	Bumble	made	sandwiches	and	squeezed	lemons	,
楠	和	大黄蜂	制成	三明治	和	挤压	柠檬	,

楠和邦布尔做了三明治，还挤了柠檬汁。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [taɪm] [slɪpt] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

and	somehow	the	time	slipped	away	until	it	was	four	o'clock	,
和	不知何故	这	时间	滑倒了	离开	直到	它	曾是	四	点钟	,

不知不觉时间就过去了，不知不觉已经四点了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [kriːm] ['hædnt] [ə'raɪvd]

and	the	house	was	not	yet	decorated	and	the	ice	cream	hadn't	arrived
和	这	房子	曾是	不是	然而	装饰	和	这	冰	奶油	之前没有	到达的

[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

from	New	York	.
从	新的	约克	.

房子还没来得及装修，从纽约运来的冰淇淋也还没到。

" [næn; nɑːn] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['pæti] [fɪks] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

"	Nan	,	you	and	Patty	fix	the	flowers	,
"	楠	,	你	和	帕蒂	使固定	这	花朵	,

“楠，你和帕蒂去把花修好。”

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][træp][ænd; ənd][flai] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði][aɪs]

and	I'll	take	the	trap	and	fly	down	to	the	station	and	see	if	the	ice
和	患病的	拿	这	陷阱	和	飞	向下	到	这	车站	和	看	如果	这	冰

[kriːm] ['iznt] [ðer; ðər] ,

cream	isn't	there	,
奶油	不是	那里	,

我会抓住捕兽夹，飞到车站去看看冰淇淋是不是不在那里。

" [sed] ['bʌmb(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] [ænd; ənd]['taɪərd] ,

"	said	Bumble	,	who	was	very	warm	and	tired	,
"	说	大黄蜂	,	WHO	曾是	非常	温暖的	和	疲劳的	,

“大黄蜂说道，它浑身暖洋洋的，也很累。”

[bʌt; bət] [huː] ['kaɪndli] ['ɔːfərd] [tuː; tə][duː][ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['erənd] .

but	who	kindly	offered	to	do	the	most	unpleasant	errand	.
但	WHO	亲切地	提供	到	做	这	最多	令人不快的	差事	.

但他却好心地主动提出要去做最令人不快的差事。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [næn; nɑːn] , [ænd; ənd]['bʌmb(ə)l] [droʊv] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

"	All	right	,	"	said	Nan	,	and	Bumble	drove	off	in	a	hurry	.
"	全部	正确的	,	"	说	楠	,	和	大黄蜂	驾驶	离开	在	一个	匆忙	.

“好吧，”楠说道，然后邦布尔匆匆驾车离去。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] ['gæðərd] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [vaɪnz]

That	morning	the	girls	had	gathered	a	quantity	of	wild	flowers	and	vines
那	早晨	这	女孩们	有	聚集	一个	数量	的	荒野	花朵	和	藤蔓

[fɔːr; fər] [dekə'reiʃəns] ,

for	decorations	,
为了	装饰	,

那天早上，女孩们采集了许多野花和藤蔓作为装饰品。

[ænd; ənd]['bʌmb(ə)l] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn]['wɔ:tər] , [bʌt; bət]['noʊbɑ:di] [nu:] [wer] .

and	Bumble	said	she	had	put	them	in	water	,	but	nobody	knew	where	.
和	大黄蜂	说	她	有	放	他们	在	水	,	但	无人	知道	在哪里	.

Bumble说她把它们放在水里了，但没人知道放在哪里了。

[soʊ] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ɪn] ['evri] [pleɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][tu:; tə][noʊ][ə'veɪl] .

So	they	hunted	in	every	place	they	could	think	of	,	but	to	no	avail	.
所以	他们	猎杀	在	每一个	地方	他们	可以	思考	的	,	但	到	不	可用	.

于是他们跑遍了所有能想到的地方寻找，但都一无所获。

[bɑ:b] [helpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [sə:tʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] ['selər] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [bɑ:rn] ,

Bob	helped	them	and	they	searched	the	kitchen	,	the	cellar	,	and	even	the	barn	,
鲍勃	帮助	他们	和	他们	搜索	这	厨房	,	这	地窖	,	和	甚至	这	谷仓	,

鲍勃帮了他们，他们搜遍了厨房、地窖，甚至谷仓。

[bʌt; bət][noʊ] ['flaʊərz] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] .

but	no	flowers	could	they	find	.
但	不	花朵	可以	他们	寻找	.

但他们没找到任何花。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][ræn][ʌp] - [sterz] [tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:rti] .

as	it	was	nearly	five	o'clock	they	gave	it	up	and	ran	up	-	stairs	to	dress	for	the	party	.
作为	它	曾是	几乎	五	点钟	他们	给予	它	向上	和	跑	向上	-	楼梯	到	裙子	为了	这	派对	.

当时已近五点钟，他们放弃了，跑上楼去换衣服参加派对。

[ænd; ənd] [ðen] ['pæti] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [bæθ] [tʌb] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['flaʊərz] .

And	then	Patty	discovered	that	the	bath	tub	was	filled	with	the	missing	flowers
和	然后	帕蒂	发现	那	这	洗澡	浴缸	曾是	已填	和	这	丢失的	花朵

.

:

.

然后帕蒂发现浴缸里装满了丢失的花朵。

[æt; ət] [rɪsk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [gests] [ɪn][ðer; ðər] ['evri] - [deɪ] [ə'taɪər] ,

At	risk	of	being	caught	by	the	guests	in	their	every	-	day	attire	,
在	风险	的	存在	捕捉	经过	这	客人	在	他们的	每一个	-	天	服装	,

冒着被穿着日常服装的宾客发现的风险，

[næn; nɑ:n][ænd; ənd] ['pæti] [flu:] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

Nan	and	Patty	flew	down	-	stairs	and	hastily	arranged	the	flowers	as	well	as	they	could	,
楠	和	帕蒂	飞翔	向下	-	楼梯	和	草草	安排	这	花朵	作为	出色地	作为	他们	可以	,

南和帕蒂飞快地跑下楼，尽力把花摆放得漂漂亮亮的。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [twɑ:'let] .

and	then	returned	to	make	their	toilettes	.
和	然后	返回	到	制作	他们的	厕所	.

然后她们回去继续梳洗打扮。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈæftər] [faɪv] , [bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃənətli] [noʊ] [gests] [hæd; həd] [jet] [əˈraɪvd] .

It	was	now	after	five	,	but	fortunately	no	guests	had	yet	arrived	.
它	曾是	现在	后	五	,	但	幸运的是	不	客人	有	然而	到达的	.

现在已经过了五点，但幸运的是，还没有客人到达。

" [ˈnoʊbɑːdi] [wɪl] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [hæf] - [pæst] [faɪv] , [ˈeniweɪ] , " [sed] [næn; nɑːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈheɪstɪli]

"	Nobody	will	come	before	half	-	past	five	,	anyway	,	"	said	Nan	,	as	they	hastily
"	无人	将要	来	前	一半	-	过去的	五	,	反正	,	"	说	楠	,	作为	他们	草草

[ˈskræmbld] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [frɑːks] .

scrambled	into	their	frocks	.
打乱	进入	他们的	连衣裙	.

“反正五点半之前也不会有人来，”楠一边说着，一边匆匆忙忙地穿上裙子。

" [ðeɪ] [meɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈpæti] , " [ðer; ðər] [kʌmz] [ˈsʌmbɑːdi] [naʊ] ;

"	They	may	,	"	replied	Patty	,	"	there	comes	somebody	now	;
"	他们	可能	,	"	回复	帕蒂	,	"	那里	来	某人	现在	;

“他们可能会，”帕蒂回答说，“现在有人来了；

[oʊ] , [its] [ˈbʌmb(ə)l] .

oh	,	it's	Bumble	.
哦	,	它是	大黄蜂	.

哦，是 Bumble。

" [ˈbʌmb(ə)l] [keɪm] [ɪn] , [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] .

"	Bumble	came	in	,	panting	and	breathless	.
"	大黄蜂	来了	在	,	喘息	和	喘不过气	.

“大黄蜂气喘吁吁地走了进来。”

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][aɪs] [kriːm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I	had	to	bring	the	ice	cream	home	with	me	,	"	she	said	;
"	我	有	到	带来	这	冰	奶油	家	和	我	,	"	她	说	;

“我不得不把冰淇淋带回家，”她说；

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

"	there	was	no	one	else	to	bring	it	from	the	station	.
"	那里	曾是	不	一	别的	到	带来	它	从	这	车站	.

“没有其他人能把它从车站带过来。”

['wɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] ['lʌki] [aɪ] [went] ['oʊvər] ? "

Wasn't	it	lucky	I	went	over	?	"
不是	它	幸运的	我	去	超过	?	"

我过去真是太幸运了！

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['pæti] , " [ænd; ənd] [naʊ] , ['bʌmb(ə)l] [dɪr] , [rest] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Yes	,	indeed	,	"	said	Patty	,	"	and	now	,	Bumble	dear	,	rest	yourself	a	little	.
"	是的	,	的确	,	"	说	帕蒂	,	"	和	现在	,	大黄蜂	亲爱的	,	休息	你自己	一个	小的	.

“是的，的确如此，”帕蒂说，“现在，亲爱的邦布尔，好好休息一下吧。”

[næn; nɑːn][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [gests] .

Nan	and	I	will	receive	the	guests	.
楠	和	我	将要	收到	这	客人	.

我和楠将接待客人。

[ænt] [greɪs] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . "

Aunt	Grace	is	still	in	the	kitchen	.	"
阿姨	优雅	是	仍然	在	这	厨房	.	"

格蕾丝阿姨还在厨房里。

" [jes] , " [sed] ['bʌmb(ə)l] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['teɪbl] ['iznt] [set] [jet] .

"	Yes	,	"	said	Bumble	,	"	but	the	table	isn't	set	yet	.
"	是的	,	"	说	大黄蜂	,	"	但	这	桌子	不是	放	然而	.

“是的，”大黄蜂说，“但是桌子还没摆好。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

We	ought	to	get	out	the	plates	and	things	.
我们	应该	到	得到	出去	这	盘子	和	事物	.

我们应该把盘子之类的东西拿出来。

['juːnis] [ɪz] ['frɔːstɪŋ] [keɪks] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . "

Eunice	is	frosting	cakes	,	and	she	can't	do	it	.	"
尤妮斯	是	糖霜	蛋糕	,	和	她	不能	做	它	.	"

尤妮丝正在给蛋糕抹糖霜，但她不会。

" [wel] , [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] ['pæti] .

"	Well	,	I	can	do	it	now	,	"	said	Patty	.
"	出色地	,	我	能	做	它	现在	,	"	说	帕蒂	.

“嗯，我现在可以做了，”帕蒂说。

" [aɪm] [ɔːl] ['redi] , [ɪf] [juːl] [dʒʌst] [taɪ] [maɪ] [sæʃ] .

"	I'm	all	ready	,	if	you'll	just	tie	my	sash	.
"	我是	全部	准备好	,	如果	你会	只是	领带	我的	窗扇	.

“我已经准备好了，你帮我系上腰带就行了。”

['noʊbɑːdi] [ɪz] [hɪr] [jet] , [soʊ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət] [liːst] .

Nobody	is	here	yet	,	so	I	may	have	a	few	minutes	at	least	.
无人	是	这里	然而	,	所以	我	可能	有	一个	很少	分钟	在	至少	.

现在还没人来，所以我至少还有几分钟时间。

" [bʌt; bət] [wen] ['pæti] [riːtʃt] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] .

"	But	when	Patty	reached	the	dining	-	room	the	scene	was	appalling	.
"	但	什么时候	帕蒂	达到	这	用餐	-	房间	这	场景	曾是	令人震惊	.

但当帕蒂到达餐厅时，眼前的景象令人震惊。

[ɪn] [ðə; ði] ['hɜːri] , ['noʊbɑːdi] [hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lʌntʃən] ['dɪʃɪz] ,

In	the	hurry	,	nobody	had	found	time	to	clear	away	the	luncheon	dishes	,
在	这	匆忙	,	无人	有	成立	时间	到	清除	离开	这	午餐	菜肴	,

由于时间紧迫，没有人来得及收拾午餐的餐具。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['teɪbl] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] ['riːəli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

and	the	extension	table	must	be	made	longer	and	really	there	was
和	这	扩大	桌子	必须	是	制成	更长	和	真的	那里	曾是

[æn; ən] ['aʊɝz] [wɜːrk] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] .

an	hour's	work	there	for	somebody	.
一个	小时	工作	那里	为了	某人	.

延伸桌必须加长，这确实需要花一个小时才能完成。

['pæti] [kɔːld] [bɑːb] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] , [æz; əz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bɪzi] ,

Patty	called	Bob	to	help	her	,	as	everybody	else	was	so	busy	,
帕蒂	称为	鲍勃	到	帮助	她	,	作为	大家	别的	曾是	所以	忙碌的	,

帕蒂因为其他人都太忙了，所以打电话给鲍勃来帮忙。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [bɔɪ] [left] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	the	good	-	natured	boy	left	what	he	was	doing	and	came	to	his
和	这	好的	-	自然	男生	左边	什么	他	曾是	正在做	和	来了	到	他的

['kʌzənz] [ə'sɪstəns] .

cousin's	assistance	.
表亲	协助	.

这个心地善良的男孩放下手头的事情，去帮助他的表弟。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['redinəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli]

It	was	six	o'clock	before	everything	was	in	readiness	and	the	family
它	曾是	六	点钟	前	一切	曾是	在	准备就绪	和	这	家庭

['gæðərd] [ɑːn] [ðə; ði] [və'rændə] [tuː; tə] [rest] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðer; ðər] [gests] .

gathered	on	the	veranda	to	rest	themselves	and	await	their	guests	.
聚集	在	这	阳台	到	休息	他们自己	和	等待	他们的	客人	.

直到六点钟一切准备就绪，一家人聚集在阳台上休息，等待客人到来。

" [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðeə(r)] ['getɪŋ] ['prɪti] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , " [sed] [bɑ:b] ; " [its] [æn; ən]['aʊər]['æftər]
" Seems to me they're getting pretty fashionable , " said Bob ; " it's an hour after
" 似乎 到 我 它们是 获得 漂亮的 时髦 , " 说 鲍勃 ; " 它是 一个 小时 后
[ðə; ði] [taɪm] [set] ,
the time set ,
这 时间 放 ,

“我觉得他们越来越时髦了，”鲍勃说；“现在已经比预定时间晚了一个小时了。”

[ænd; ənd]['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z] [hɪr] [jet] . "
and nobody's here yet . "
和 没有人 这里 然而 . "

现在这里一个人也没有。

" [wel] , [its] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [deɪ] , " [sed] [ænt] [greɪs] , ['fænɪŋ] [hɜ:r'self] ,
" Well , it's a warm day , " said Aunt Grace , fanning herself ,
" 出色地 , 它是 一个 温暖的 天 , " 说 阿姨 优雅 , 扇形 她自己 ,

“嗯，今天真暖和啊，”格蕾丝阿姨一边扇着扇子一边说。

" [ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [laɪks] [tu:; tə][stɑ:rt] [aʊt] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .
" and nobody likes to start out early in the afternoon .
" 和 无人 点赞 到 开始 出去 早期的 在 这 下午 .

“而且没有人喜欢在下午很早就开始工作。”

" [bʌt; bət]['æftər] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] [pæst] [ænd; ənd] [stɪl] ['noʊbɑ:di] [keɪm] , [ðeɪ] [ɔ:l] [bɪ'gæn] [tu:; tə]
" But after another half - hour passed and still nobody came , they all began to
" 但 后 其他 一半 - 小时 通过了 和 仍然 无人 来了 , 他们 全部 开始 到
[θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] [kwɪr] .
think it rather queer .
思考 它 相当 酷儿 .

“但又过了半个小时，还是没有人来，大家都觉得这事有点奇怪。”

" [pər'hæps] [ðeɪv] ['bɔikɔtid] [ˌju: 'es] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ted] , " [ænd; ənd] [dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [kʌm]
" Perhaps they've boycotted us , " said Uncle Ted , " and don't mean to come
" 也许 他们有 抵制 我们 , " 说 叔叔 泰德 , " 和 不 意思是 到 来
[æt; ət] [ɔ:l] . "
at all . "
在 全部 . "

“也许他们抵制我们了，”泰德叔叔说，“根本不打算来了。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pɛriz] [wʊd] [bi:; bi] [hɪr] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [næn; nɑ:n] .
" I should think the Perrys would be here by this time , " said Nan .
" 我 应该 思考 这 佩里 会 是 这里 经过 这 时间 , " 说 楠 .

“我想佩里一家这个时候应该已经到了，”南说道。

" [aɪ] [ment] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['jestərdeɪ] ,
" I meant to speak to them about it yesterday ,
" 我 意思是 到 说话 到 他们 关于 它 昨天 ,

我本打算昨天跟他们谈谈这件事，

[ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm] ['ɜ:rli] , [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] . "
and ask them to be sure to come early , but I forgot it . "
和 问 他们 到 是 当然 到 来 早期的 , 但 我 忘了 它 . "

并叮嘱他们一定要早点来，但我忘了。

" [dɪd] [wi:; wi] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ? " [sed] [bɑ:b] .
" Did we invite the Harlands ? " said Bob .
" 做过 我们 邀请 这 哈兰兹 ? " 说 鲍勃 .

“我们邀请哈兰一家了吗？”鲍勃问道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] ['weðər] [wi:; wi] [dɪd] [ɔ:r] [nɑ:t] , " [sed] ['bʌmb(ə)l] .
" I can't think whether we did or not , " said Bumble .
" 我 不能 思考 无论 我们 做过 或者 不是 , " 说 大黄蜂 .

“我记不清我们到底有没有做过了，”邦布尔说道。

" [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" I know we were undecided about them .
" 我 知道 我们 是 未决定 关于 他们 .

我知道我们当时对他们犹豫不决。

[bʌt; bət][wiː; wi] [æskt] [ðə; ði] ['greɪsənz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] . "
But we asked the Graysons , and here they come now . "
但 我们 问 这 格雷森 , 和 这里 他们 来 现在 . "

但我们问了格雷森一家，他们现在来了。

" [wel] , [aɪm][glæd] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [næn; nɑːn] ; " [bʌt; bət] , [noʊ] , — [ðeɪ] [ɑːnt]
" Well , I'm glad somebody's coming , " said Nan ; " but , no , — they aren't
" 出色地 , 我是 高兴的 某人的 未来 , " 说 楠 ; " 但 , 不 , — 他们 不是
['tɜːrnɪŋ] [ɪn] ,
turning in ,
转弯 在 ,

“嗯，我很高兴有人来，”南说；“但是，不，——他们不会回来的，

[ðeə(r)] ['draɪvɪŋ] [baɪ] ! "
they're driving by ! "
它们是 驾驶 经过 ! "

他们开车经过了！

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [sed] [bɑːb] ; " [miːn] [oʊld] [θɪŋz] , — [ɪf] [ðeɪ] ['kudnt] [kʌm] ,
" Sure enough , " said Bob ; " mean old things , — if they couldn't come ,
" 当然 足够的 , " 说 鲍勃 ; " 意思是 老的 事物 , — 如果 他们 不能 来 ,

“果然如此，”鲍勃说；“那些卑鄙的老东西，——如果它们不能来，

[ðeɪ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [sent] [rɪ'grets] . "
they might at least have sent regrets . "
他们 可能 在 至少 有 发送 遗憾 . "

他们至少应该发个道歉信吧。

" [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['stæntən; 'stɑː-]['gɜːlz] , ['eniweɪ] , " [sed] ['pæti] , [æz; əz] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [keɪm]
" Here are the Stanton girls , anyway , " said Patty , as two young ladies came
" 这里 是 这 斯坦顿 女孩们 , 反正 , " 说 帕蒂 , 作为 二 年轻的 女士们 来了
['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
walking towards them .
步行 向 他们 .

“斯坦顿家的女孩们来了，”帕蒂说着，只见两个年轻女孩朝她们走来。

['elsi] [ænd; ənd] ['mildrid] ['stæntən; 'stɑː-] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Elsie and Mildred Stanton came up to the group on the veranda with a
艾尔西 和 米尔德里德 斯坦顿 来了 向上 到 这 团体 在 这 阳台 和 一个
['slaɪtli] [ɪm'bærəst] [er] .
slightly embarrassed air .
轻微地 尴尬的 空气 .

艾尔西和米尔德里德·斯坦顿带着些许尴尬的神情走到阳台上的众人面前。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , " [sed] ['mildrid] ; " [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]
" Good - evening , " said Mildred ; " you look as if you were going to have
" 好的 - 晚上 , " 说 米尔德里德 ; " 你 看 作为 如果 你 是 去 到 有
[ə; eɪ] [lɔːn] - ['pɑːrti] . "
a lawn - party . "
一个 草地 - 派对 . "

“晚上好，”米尔德雷德说，“你看上去好像要举办一个草坪派对。”

" [waɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] ['bʌmb(ə)l] , " [ɪf] ['enibɑːdi] [kʌmz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" Why , we are , " said Bumble , " if anybody comes to it .
" 为什么 , 我们 是 , " 说 大黄蜂 , " 如果 任何人 来 到 它 .

“当然，我们，”大黄蜂说，“如果有人来的话。”

[aɪm][glæd] [juːv] [əˈraɪvd] , ['eniweɪ] , [kʌm] [ɪn] . "

I'm	glad	you've	arrived	,	anyway	,	Come	in	.	"
我是	高兴的	你已经	到达的	,	反正	,	来	在	.	"

总之，你来了我就很高兴了，进来吧。

" [bʌt; bət] , — [wiː; wi][wəːnt, weənt][ɪnˈvaɪtɪd] , " [sed] ['elsi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɪfli] .

"	But	,	—	we	weren't	invited	,	"	said	Elsie	,	a	little	stiffly	.
"	但	,	—	我们	不是	受邀	,	"	说	艾尔西	,	一个	小的	僵硬地	.

“但是，——我们没有被邀请，”艾尔西有些生硬地说。

" [wiː; wi] [keɪm] ['oʊvər][ɑːn][æn; ən] ['erənd] . "

"	We	came	over	on	an	errand	.	"
"	我们	来了	超过	在	一个	差事	.	"

“我们是过来办点事的。”

" [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd] , " [sed] ['bʌmb(ə)l] , ['wɔːrmli] .

"	Indeed	you	were	invited	,	"	said	Bumble	,	warmly	.
"	的确	你	是	受邀	,	"	说	大黄蜂	,	热情地	.

“你确实受到了邀请，”大黄蜂热情地说。

" [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪd] [liːv] [juː; jʊ] [aʊt] , [maɪ] ['dɪrɪst] [tʃʌmz] ?

"	Do	you	suppose	I'd	leave	you	out	,	my	dearest	chums	?
"	做	你	认为	ID	离开	你	出去	,	我的	亲爱的	朋友们	?

“你们以为我会把你们排除在外吗，我最亲爱的朋友们？”

[bʌt; bət] ['riːəli] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [get] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ?

But	really	,	didn't	you	get	an	invitation	?
但	真的	,	没有	你	得到	一个	邀请	?

但说真的，你难道没收到邀请吗?

[haʊ] ['fʌni] !

How	funny	!
如何	有趣的	!

真好笑!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] . "

They	were	sent	out	on	Tuesday	.	"
他们	是	发送	出去	在	周二	.	"

他们周二被派出去了。

" [noʊ] , " [sed] ['elsi] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [misˈteik] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ˌjuː 'es] ,

"	No	,	"	said	Elsie	,	"	but	if	it	was	a	mistake	,	and	you	meant	to	invite	us	,
"	不	,	"	说	艾尔西	,	"	但	如果	它	曾是	一个	错误	,	和	你	意思是	到	邀请	我们	,

“不，”艾尔西说，“但如果这是个错误，而你本意是想邀请我们，

[its] [ɔːl] [raɪt] .

it's	all	right	.
它是	全部	正确的	.

没关系。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] , [soʊ] [wɪə(r)] [nɑːt][ɪn] ['pɑːrti] [frɑːks] .

But	we	didn't	know	it	,	you	see	,	so	we're	not	in	party	frocks	.
但	我们	没有	知道	它	,	你	看	,	所以	是	不是	在	派对	连衣裙	.

但我们当时并不知道，所以我们没有穿派对礼服。

[æz; əz]['noʊbɑːdi] [els] [ɪz] [hɪr] [jet] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [rʌn] [hoʊm] [ænd; ənd] [dres] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] ,

As	nobody	else	is	here	yet	,	I	think	we'll	run	home	and	dress	up	a	bit	,
作为	无人	别的	是	这里	然而	,	我	思考	出色地	跑步	家	和	裙子	向上	一个	少量	,

因为还没其他人到，我想我们还是回家稍微打扮一下吧。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ə'gen] . "
and then come back again . "
和 然后 来 后退 再次 . "

然后再回来。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['bʌmb(ə)l] , ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] [gests] [wʊd] [fiːl] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪf]
" All right , " said Bumble , knowing her guests would feel more comfortable if
" 全部 正确的 , " 说 大黄蜂 , 会心 她 客人 会 感觉 更多的 舒服的 如果
['suːtəbli] [drest] ,
suitably dressed ,
适当地 穿着 ,

“好的，”邦布尔说道，她知道客人们如果穿着得体会更自在。

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [nɪr] [baɪ] .
— and they lived near by .
— 和 他们 居住地 靠近 经过 .

——而且他们就住在附近。

" [skɪp] [ə'lɔːŋ] , ['gɜːlz] , [ænd; ənd] ['hɜːri] [bæk] .
" Skip along , girls , and hurry back .
" 跳过 沿着 , 女孩们 , 和 匆忙 后退 .

“姑娘们，快点儿，快点儿回来。”

" ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els]
" After they had gone it was nearly seven o'clock , and nobody else
" 后 他们 有 已消失 它 曾是 几乎 七 点钟 , 和 无人 别的
[ə'pɪrd] .
appeared .
出现 .

“他们走后，已经快七点了，再也没有其他人出现。”

[greɪt] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [felt] [baɪ][ɔːl] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['pæti] [sed] , " [huː] [meɪld] [ðoʊz]
Great consternation was felt by all , and suddenly Patty said , " Who mailed those
伟大的 惊愕 曾是 毛毡 经过 全部 , 和 突然 帕蒂 说 , " WHO 邮寄 那些
[ˌɪnvi'teiʃənz] ? "
invitations ? "
邀请函 ? "

所有人都感到非常震惊，帕蒂突然问道：“是谁寄出了那些邀请函？”

" ['bʌmb(ə)l][dɪd] , " [sed] [bɑːb] .
" Bumble did , " said Bob .
" 大黄蜂 做过 , " 说 鲍勃 .

“大黄蜂确实做了，”鲍勃说。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , " [sed] ['bʌmb(ə)l] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ə'tendid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" No , I didn't , " said Bumble , " I thought you attended to it .
" 不 , 我 没有 , " 说 大黄蜂 , " 我 想法 你 参加 到 它 .

“不，我没有，”大黄蜂说，“我以为你已经处理过了。”

[waɪ] , [bɑːb] , [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] . "
Why , Bob , I asked you particularly to look after them . "
为什么 , 鲍勃 , 我 问 你 特别 到 看 后 他们 . "

“鲍勃，我特意嘱咐你照顾他们。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [juː; jʊ] , " [sed] [bɑːb] ; " [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] —
" I didn't hear you , " said Bob ; " do you suppose —
" 我 没有 听到 你 , " 说 鲍勃 ; " 做 你 认为 —

“我没听见，”鲍勃说，“你觉得——”

" [bʌt; bət] ['pæti] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz]
" But Patty had already run into the house and returned with her hands
" 但 帕蒂 有 已经 跑步 进入 这 房子 和 返回 和 她 双手
[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] .
full of the invitations to the party .
满的 的 这 邀请函 到 这 派对 .

“但帕蒂已经跑进屋里，回来时手里拿着一大堆派对邀请函。”

" [oʊ] , " [groʊn] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði][kə'læməti] .
" Oh , " groaned everybody , quite overcome by the calamity .
" 哦 , " 呻吟 大家 , 相当 克服 经过 这 灾害 .

“哦，”大家呻吟道，都被这场灾难彻底击垮了。

[næn; nɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr'self] .
Nan was the first to recover herself .
楠 曾是 这 第一的 到 恢复 她自己 .

楠是第一个恢复过来的。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" There's only one thing to do , " she said ;
" 有 仅有的 一 事物 到 做 , " 她 说 ;

“只有一件事可做了，”她说；

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][æz; əz] ['meni] [gests] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ɪn][ə; eɪ]
" we must go around and pick up as many guests as we can in a
" 我们 必须 去 大约 和 挑选 向上 作为 许多 客人 作为 我们 能 在 一个
['hɜːri] .
hurry .
匆忙 .

“我们必须尽快四处走走，尽可能多地接上客人。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][let][ɔːl] [ðɪs] [naɪs] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti][goʊ][tuː; tə] [weɪst] .
It won't do to let all this nice garden - party go to waste .
它 惯于 做 到 让 全部 这 好的 花园 - 派对 去 到 浪费 .

不能让这场美好的花园派对白白浪费掉。

[bɑːb][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] , [ænd; ənd]['bʌmb(ə)l] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['pæti] [kæn; kən] [teɪk]
Bob and I will take the runabout , and Bumble , you and Patty can take
鲍勃 和 我 将要 拿 这 小型快艇 , 和 大黄蜂 , 你 和 帕蒂 能 拿
[ðə; ði][træp] ,
the trap ,
这 陷阱 ,

鲍勃和我开小车，邦布尔，你和帕蒂开陷阱车。

[ænd; ənd] [wiːl] ['skaʊər][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
and we'll scour the country as far as possible .
和 出色地 冲刷 这 国家 作为 远的 作为 可能的 .

我们将尽可能搜遍全国。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] ['tɜːnaʊts] [dæʃt] [ə'weɪ] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ,
" In a few minutes the two turnouts dashed away in opposite directions ,
" 在 一个 很少 分钟 这 二 岔道 虚线 离开 在 对面的 方向 ,

几分钟后，两辆敞篷车朝相反的方向疾驰而去。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] ['nebəz] [wɜːr; wər] ['bɪdn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti]
and all the near - by neighbors were bidden to come to the garden - party
和 全部 这 靠近 - 经过 邻居 是 拜登 到 来 到 这 花园 - 派对
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

附近的邻居们都被邀请立即来参加花园派对。

[mʌtʃ] ['læftər] [ænd; ənd] [fʌn] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [pə'remptəri] [ˌɪnvi'teiʃənz] ,

Much	laughter	and	fun	was	caused	by	the	sudden	and	peremptory	invitations	,
很多	笑声	和	乐趣	曾是	导致	经过	这	突然	和	蛮横	邀请函	,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ,

which	were	,
哪个	是	,

这些突如其来的、武断的邀请引起了大家的阵阵欢笑，具体来说：

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] , ['glædli] [ək'septɪd] .

for	the	most	part	,	gladly	accepted	.
为了	这	最多	部分	,	乐意	公认	.

大多数情况下，欣然接受。

[wen] [ðə; ði] [gests] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [sək'ses] ,

When	the	guests	finally	arrived	,	the	party	was	a	grand	success	,
什么时候	这	客人	最后	到达的	,	这	派对	曾是	一个	盛大	成功	,

宾客们终于到齐后，派对取得了巨大的成功。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [prə'pɔːʃəns] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] .

though	of	much	smaller	proportions	than	was	originally	intended	.
尽管	的	很多	较小的	比例	比	曾是	起初	故意的	.

虽然规模比最初设想的小得多。

[ðə; ði] ['geili] - ['laɪtɪd] [və'rændə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [geɪmz] , [ænd; ənd]

The	gayly	-	lighted	veranda	was	a	fine	place	for	dancing	and	games	,	and
这	同性恋地	-	照明	阳台	曾是	一个	美好的	地方	为了	跳舞	和	游戏	,	和

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

灯光璀璨的阳台是跳舞、玩游戏和享用晚餐的好地方。

[sɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði] [tent] , [wʌz; wəz] ['veri] ['nɑːv(ə)l] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .

served	in	the	tent	,	was	very	novel	and	attractive	.
服务	在	这	帐篷	,	曾是	非常	小说	和	吸引人的	.

在帐篷里用餐，这种形式非常新颖，很有吸引力。

[æz; əz] [næn; nɑːn] [sed] , ['æftər] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['pɜːrfɪkt] ,

As	Nan	said	,	after	the	party	was	over	,	"	It	was	just	perfect	,
作为	楠	说	,	后	这	派对	曾是	超过	,	"	它	曾是	只是	完美的	,

正如楠在聚会结束后所说，“一切都太完美了”，

[ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [lɪvd] [æt; ət] ['eni] ['dɪstəns] .

except	that	we	couldn't	invite	the	ones	that	lived	at	any	distance	.
除了	那	我们	不能	邀请	这	一个	那	居住地	在	任何	距离	.

只是我们不能邀请那些住得比较远的人。

" [bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] [ted] [sed] , " ['nevər] [maɪnd] , [wiːl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt]

"	But	Uncle	Ted	said	,	"	Never	mind	,	we'll	have	another	party	,	and	invite
"	但	叔叔	泰德	说	,	"	绝不	头脑	,	出色地	有	其他	派对	,	和	邀请

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

“但是泰德叔叔说，‘没关系，我们会再办一次派对，邀请他们；

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [tuː; tə] ['meɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] [maɪ'self] . "

and	I'll	see	to	mailing	the	invitations	myself	.	"
和	患病的	看	到	邮寄	这	邀请函	我	.	"

我会亲自负责寄送邀请函。

" [oʊ] , [hoʊ] , " [læft] [næn; nɑːn] , " [ðen] [wiː; wi] ['niːdnt] ['iːv(ə)n] [get] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,

"	Oh	,	ho	,	"	laughed	Nan	,	"	then	we	needn't	even	get	ready	for	the	party	,
"	哦	,	何	,	"	笑了	楠	,	"	然后	我们	不必	甚至	得到	准备好	为了	这	派对	,

“哦，嚯，”楠笑着说，“那我们甚至都不用为派对做准备了。”

[fɔːr; fər] [juːl] ['nevər] [rɪ'membər] [tuː; tə][poʊst][ðem; ðəm] .

for	you'll	never	remember	to	post	them	.
为了	你会	绝不	记住	到	邮政	他们	.

因为你永远不会记得把它们发出去。

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [ted] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sɔːsi] [mɪŋks] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [bed]

"	At	which	Uncle	Ted	called	her	a	saucy	minx	,	and	sent	them	all	to	bed
"	在	哪个	叔叔	泰德	称为	她	一个	风骚的	minx	,	和	发送	他们	全部	到	床

.

:

.

“于是泰德叔叔骂她是轻佻的小妖精，然后把他们都赶去睡觉了。”

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ʌn'baʊndɪd] [ˌhɑːspɪ'tæləti]

UNBOUNDED	HOSPITALITY
无界	热情好客

无界限的款待

[ɔːl'ðoʊ] [laɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['həːli] - ['bɜːrli] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

Although	life	at	the	Hurly	-	Burly	was	full	of	irritating	incidents	and	even
虽然	生活	在	这	喧闹	-	魁梧的	曾是	满的	的	令人恼火的	事件	和	甚至

['sɪriəs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fər'getflnəs] [ænd; ənd]

serious	disappointments	which	were	caused	by	the	general	forgetfulness	and
严肃的	失望	哪个	是	导致	经过	这	一般的	健忘	和

['kerləs] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

careless	habits	of	the	family	,
粗心	习惯	的	这	家庭	,

尽管赫利伯利家的生活充满了令人恼火的事件，甚至还有严重的失望，这些都是由于这家人普遍的健忘和粗心大意的习惯造成的，

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['meni] ['pleʒərz] ,

yet	there	were	also	many	pleasures	,
然而	那里	是	还	许多	快乐	,

然而，其中也有许多乐趣。

[ænd; ənd] ['pæti] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['sʌmər] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['wɔːrmli] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

and	Patty	enjoyed	the	summer	very	much	and	became	warmly	attached	to
和	帕蒂	享受	这	夏天	非常	很多	和	成为	热情地	随附的	到

[hɜːr; hər] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] ['reletɪvz] .

her	happy	-	go	-	lucky	relatives	.
她	快乐的	-	去	-	幸运的	亲属	.

帕蒂非常享受这个夏天，并与她那些乐天派的亲戚们建立了深厚的感情。

['ʌŋk(ə)l] [ted] [wʌz; wəz] ['kaɪndnəs] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ænt] [greɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]

Uncle	Ted	was	kindness	itself	,	and	Aunt	Grace	was	very	loving	and
叔叔	泰德	曾是	仁慈	本身	,	和	阿姨	优雅	曾是	非常	爱	和

[ə'fekʃənət] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['mʌðərləs] [niːs] .

affectionate	towards	her	motherless	niece	.
亲热	向	她	无母	侄女	.

泰德叔叔心地善良，格蕾丝阿姨对失去母亲的侄女非常慈爱。

[bɑːb][ænd; ənd]['bʌmb(ə)l][wɜːr; wər] [trʌmps] ,

Bob	and	Bumble	were	trumps	,
鲍勃	和	大黄蜂	是	特朗普	,

鲍勃和邦布尔是王牌，

[ænd; ənd][næn; nɑːn][wʌz; wəz][soʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['fʌni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['meri] [dʒoʊks][ʌv; əv] [wʌt] [wʊd]

and	Nan	was	so	irresistibly	funny	that	she	made	merry	jokes	of	what	would
和	楠	曾是	所以	无法抗拒地	有趣的	那	她	制成	欢乐	笑话	的	什么	会

['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['riːəl] ['trʌblz] .

otherwise	have	been	real	troubles	.
否则	有	到过	真实的	麻烦	.

南非常幽默风趣，她总是能把原本会是真正麻烦的事情变成令人愉快的玩笑。

[ðə; ði] [deɪz] [fluː] [baɪ][ænd; ənd] ['pæti] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] ['sʌmər] [tuː; tə] [pæs]

The	days	flew	by	and	Patty	thought	she	had	never	known	a	summer	to	pass
这	天	飞翔	经过	和	帕蒂	想法	她	有	绝不	已知	一个	夏天	到	经过

[soʊ] ['ræpɪdli] .

so	rapidly	.
所以	快速	.

时间飞逝，帕蒂觉得她从未经历过如此短暂的夏天。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [lɪvd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

She	almost	lived	out	of	doors	,
她	几乎	居住地	出去	的	门	,

她几乎过着露宿街头的生活，

[fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] [ted] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][træns'fɔːrm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɔːstən; 'bɑːstən]

for	Uncle	Ted	said	he	was	determined	to	transform	the	little	Boston
为了	叔叔	泰德	说	他	曾是	决定	到	转换	这	小的	波士顿

['bluːstɑːkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] ['ɪndiən] ;

bluestocking	into	a	wild	Indian	;
蓝袜女	进入	一个	荒野	印度	;

泰德叔叔说他决心把这位波士顿女学究变成一个野性十足的印第安人；

[ænd; ənd][soʊ] ['pæti] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [braʊn] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,

and	so	Patty	had	become	browned	by	the	sun	,
和	所以	帕蒂	有	变得	棕色	经过	这	太阳	,

于是，帕蒂的皮肤被太阳晒成了棕色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂·费尔菲尔德(Patty Fairfield)
第7/9页

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l]
and **her** **rowing** **and** **swimming** **had** **developed** **a** **fine** **amount** **of** **muscle**
和 她 划船 和 游泳 有 发达 一个 美好的 数量 的 肌肉
.
:
.

她的划船和游泳锻炼使她练出了非常好的肌肉。

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['influənst] [baɪ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt]
But **as** **we** **are** **always** **more** **or** **less** **influenced** **by** **the** **character** **of** **those** **about**
但 作为 我们 是 总是 更多的 或者较少的 影响 经过 这 特点 的 那些 关于
[ˌju: 'es] ,
us **,**
我们 ,

但我们总是或多或少会受到周围人性格的影响，

['pæti] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [ɪm'baɪbd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hə:li] - ['bɜ:rli] ['fæməli][ænd; ənd]
Patty **had** **also** **imbibed** **much** **of** **the** **spirit** **of** **the** **Hurly** **-** **Burly** **family** **and**
帕蒂 有 还 吸收 很多 的 这 精神 的 这 喧闹 - 魁梧的 家庭 和
[lɪvd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
lived **as** **if** **the** **pleasure** **of** **the** **present** **moment** **were** **the** **only** **thing** **to** **be**
居住地 作为 如果 这 乐趣 的 这 展示 片刻 是 这 仅有的 事物 到 是
[kən'sɪdərd] .
considered **.**
经过考虑的 .

帕蒂也深受赫利伯利家族精神的影响，她的生活方式仿佛只有当下的快乐才是唯一需要考虑的事情。

" [bi:; bi] ['kerf(ə)l] , [maɪ] ['pæti] , " [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [roʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
" **Be** **careful** **,** **my** **Patty** **,** **"** **her** **father** **wrote** **to** **her** **,**
" 是 小心 , 我的 帕蒂 , " 她 父亲 写道 到 她 ,

“小心点，我的帕蒂，”她父亲写信给她。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][send][ˌem 'i:] ['letərz] [æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] ,
" **you** **do** **not** **send** **me** **letters** **as** **regularly** **as** **you** **used** **to** **,**
" 你 做 不是 发送 我 信件 作为 经常 作为 你 用过的 到 ,

“你不像以前那样经常给我写信了，

[ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ['sʌmtaɪmz] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][noʊ][hɑ:rm][tu:; tə]
and **what** **you** **tell** **me** **sometimes** **sounds** **as** **if** **you** **thought** **it** **no** **harm** **to**
和 什么 你 告诉 我 有时 声音 作为 如果 你 想法 它 不 伤害 到
[breɪk] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ɔ:r][tu:; tə][feɪl][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] .
break **a** **promise** **or** **to** **fail** **to** **keep** **an** **engagement** **you** **have** **made** **.**
休息 一个 承诺 或者 到 失败 到 保持 一个 订婚 你 有 制成 .

而你有时跟我说的话，听起来好像你认为违背诺言或不遵守约定没什么大不了的。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [lɜ:rn] [baɪ][jʊr; jər] [iks'piəriənsiz] ,
You **know** **I** **want** **you** **to** **learn** **by** **your** **experiences** **,**
你 知道 我 想 你 到 学习 经过 你的 经历 ,

你知道我希望你从经验中学习，

[ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] ['oʊnli][ðə; ði][best] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt][ju:; jʊ] .
and **imitate** **only** **the** **best** **qualities** **of** **those** **about** **you** **.**
和 模拟 仅有的 这 最好的 品质 的 那些 关于 你 .

只模仿身边人最好的品质。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [haʊs] [rʌn][ɑːn]['eni] ['həːli] - ['bɜːrli][plæn] , [mɪs] - ,

I'm	not	going	to	have	my	house	run	on	any	Hurly	-	Burly	plan	,	Miss	Pattikins	,
我是	不是	去	到	有	我的	房子	跑步	在	任何	喧闹	-	魁梧的	计划	,	错过	-	,

帕蒂金斯小姐，我不会让我的房子按照任何混乱的计划运转的。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['haʊskiːpər] ,

so	if	you	expect	to	secure	the	position	of	housekeeper	,
所以	如果	你	预计	到	安全的	这	位置	的	管家	,

所以，如果你想获得管家这份工作，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][mɑːrk] .

you	must	be	prepared	to	keep	things	right	up	to	the	mark	.
你	必须	是	准备	到	保持	事物	正确的	向上	到	这	标记	.

你必须做好准备，确保一切都达到标准。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][ɪg'zækt][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'θɑːdɪkl] [ˌregju'lærəti] ,

We	will	have	an	exact	proportion	of	methodical	regularity	,
我们	将要	有	一个	精确的	部分	的	有条不紊	规律性	,

我们将拥有精确比例的系统性规律性，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bʌgber] .

without	having	so	much	of	it	that	it	will	be	a	bugbear	.
没有	拥有	所以	很多	的	它	那	它	将要	是	一个	怪物	.

但又不会多到让人头疼。

[oʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ]['leɪdi] , ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['pærədaɪs][ɑːn]

Oh	,	I	tell	you	,	my	lady	,	our	home	is	going	to	be	a	veritable	Paradise	on
哦	,	我	告诉	你	,	我的	女士	,	我们的	家	是	去	到	是	一个	真正的	天堂	在

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

哦，夫人，我告诉您，我们的家将会成为人间天堂！

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] .

and	I	am	impatient	to	get	it	started	.
和	我	是	不耐烦	到	得到	它	开始	.

我迫不及待地想开始。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [mɔːr] ['vɪzɪt][tuː; tə] [meɪk] ,

You	have	only	one	more	visit	to	make	,
你	有	仅有的	一	更多的	访问	到	制作	,

您只剩最后一次访问机会了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd]['kɪdnæp][maɪ] [oʊn] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər][ɔːf]

and	then	I	will	come	and	kidnap	my	own	daughter	and	carry	her	off
和	然后	我	将要	来	和	绑架	我的	自己的	女儿	和	携带	她	离开

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] . "

with	me	for	a	Christmas	present	.	"
和	我	为了	一个	圣诞节	展示	.	"

然后我会来绑架我自己的女儿，把她带走作为圣诞礼物。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] , [waɪz] ['fɑːðər] [aɪv] [gɑːt] , " [mjuːzd] ['pæti] , ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['letər] ,

"	What	a	dear	,	wise	father	I've	got	,	"	mused	Patty	,	after	reading	this	letter	,
"	什么	一个	亲爱的	,	明智的	父亲	我已经	得到	,	"	沉思	帕蒂	,	后	阅读	这	信	,

“我有一个多么亲切睿智的父亲啊！”帕蒂读完这封信后感慨道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	and	how	he	understands	everything	,	even	without	my	telling	him	.
"	和	如何	他	明白	一切	,	甚至	没有	我的	讲述	他	.

“而且他什么都懂，即使我没告诉他。”

[aɪ] [wɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [groʊ] ['hiːdləs] [ænd; ənd]['ræt(ə)l] - [peɪt] ,

I	will	try	not	to	grow	heedless	and	rattle	-	pated	,
我	将要	尝试	不是	到	生长	鲁莽	和	嘎嘎作响	-	铺垫	,

我会尽量避免变得粗心大意和慌乱无章。

[ðoʊ] [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

though	it's	hard	to	be	any	other	way	in	this	house	.
尽管	它是	难的	到	是	任何	其他	方式	在	这	房子	.

不过在这个家里，很难有其他的生活方式。

" [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['ɔːgəst] , ['mɪsɪz] . ['bɑːləu] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [ted] ,

"	One	morning	in	August	,	Mrs	.	Barlow	said	to	her	husband	,	"	Ted	,
"	一	早晨	在	八月	,	太太	.	巴洛	说	到	她	丈夫	,	"	泰德	,

八月的一个早晨，巴洛太太对她的丈夫泰德说："泰德，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kɑːrltənz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [steɪ] ['sevrəl] [deɪz] ,

you	know	the	Carletons	are	coming	this	afternoon	to	stay	several	days	,
你	知道	这	卡尔顿	是	未来	这	下午	到	停留	一些	天	,

你知道卡尔顿一家今天下午要来住几天吗?

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [treɪn] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	I	want	you	to	go	over	to	the	three	o'clock	train	to	meet	them	.
和	我	想	你	到	去	超过	到	这	三	点钟	火车	到	见面	他们	.

我希望你去搭乘三点钟的火车去接他们。

[dəunt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Don't	forget	it	,	will	you	?
不	忘记	它	,	将要	你	?

别忘了哦?

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] ,

And	you'll	have	to	engage	a	stage	to	bring	them	over	,
和	你会	有	到	从事	一个	阶段	到	带来	他们	超过	,

你得搭建一个舞台才能把他们请过来。

[fɔːr; fər] ['ðɛrəl] [biː; bi]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [ænd; ənd] [fɔːr] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ə; eɪ] [nɜːrs] .

for	there'll	be	Mr	.	and	Mrs	.	Carleton	and	four	children	,	and	perhaps	a	nurse	.
为了	将会	是	先生	.	和	太太	.	卡尔顿	和	四	孩子们	,	和	也许	一个	护士	.

因为会有卡尔顿先生和太太带着四个孩子，可能还会有一位护士。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [sliːp] ,

I	don't	know	where	we're	going	to	put	them	all	to	sleep	,
我	不	知道	在哪里	是	去	到	放	他们	全部	到	睡觉	,

我不知道该把他们都安置在哪里睡觉。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [stoʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['sʌmhaʊ] .

but	we	must	stow	them	away	somehow	.
但	我们	必须	存放	他们	离开	不知何故	.

但我们必须想办法把它们藏起来。

['pæti] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ? "

Patty	,	would	you	mind	giving	up	your	room	for	a	time	?	"
帕蒂	,	会	你	头脑	给予	向上	你的	房间	为了	一个	时间	?	"

帕蒂，你介意暂时把房间让出来吗?

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , [ænt] [greɪs] .

"	Not	a	bit	,	Aunt	Grace	.
"	不是	一个	少量	,	阿姨	优雅	.

"一点也不，格蕾丝阿姨。"

[pʊt][ˌem ˈiː] [wer'evər] [juː; jʊ][laɪk] . "
Put me wherever you like . "
放 我 无论 你 喜欢 . "

你想把我放在哪儿都行。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .
" That's a good girl .
" 那就是 一个 好的 女孩 .

“真是个好女孩。”

[wel] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [sliːp] [wɪð; wɪθ]['bʌmb(ə)l] .
Well , suppose you sleep with Bumble .
出色地 , 认为 你 睡觉 和 大黄蜂 .

假设你和 Bumble 发生关系。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ] [θriː] - ['kwɔːrtər][bed] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['kwɑːrəl] [juː; jʊ][wəʊnt] [fɔːl] [aʊt]
She has only a three - quarter bed , but if you don't quarrel you won't fall out
她 有 仅有的 一个 三 - 四分之一 床 , 但 如果 你 不 争吵 你 惯于 落下 出去
. "
: "
. "

她只有一张四分之三大小的床，但只要你们不吵架，就不会摔下来。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['pæti] .
" All right , " said Patty .
" 全部 正确的 , " 说 帕蒂 .

“好吧，”帕蒂说。

" [aɪl] [muːv] [maɪ] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] . "
" I'll move my things at once . "
" 患病的 移动 我的 事物 在 一次 . "

“我马上就搬东西。”

" ['veri] [wel] , [maɪ] [dɪr] ; [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [jʊr; jər] [ruːm] [tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
" Very well , my dear ; then we can give your room to Mr . and Mrs .
" 非常 出色地 , 我的 亲爱的 ; 然后 我们 能 给 你的 房间 到 先生 . 和 太太 .
['kɑːrltən] ,
Carleton ,
卡尔顿 ,

“好的，亲爱的；那我们可以把你的房间让给卡尔顿夫妇。”

[ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ruːm] [wɪð; wɪθ][næn; nɑːn] ,
and Gertrude will have to room with Nan ,
和 格特鲁德 将要 有 到 房间 和 楠 ,

格特鲁德将不得不和南住一个房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['stɔːri] ; [noʊ] , — ['hæri] [kæn; kən]
and the other children must go up in the third story ; no , — Harry can
和 这 其他 孩子们 必须 去 向上 在 这 第三 故事 ; 不 , — 哈里 能
[sliːp] [wɪð; wɪθ][bɑːb] .
sleep with Bob .
睡觉 和 鲍勃 .

其他孩子必须上三楼；不，哈利可以和鲍勃一起睡。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kraʊd] [ˌjuː 'es][soʊ] , [wen] [aɪ][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .
I declare I didn't think it would crowd us so , when I invited the whole family .
我 宣布 我 没有 思考 它 会 人群 我们 所以 , 什么时候 我 受邀 这 所有的 家庭 .

我声明，我邀请全家人的时候，没想到会这么拥挤。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [wiːl] [get] [ə'lɔːŋ] ['sʌmhaʊ] . "
But it will be only for a week , and we'll get along somehow . "
但 它 将要 是 仅有的 为了 一个 星期 , 和 出色地 得到 沿着 不知何故 . "

但也就一周时间，我们应该能相处得来。

" ['meni] [hændz] [meɪk] [laɪt] [wɜːrk] ,
" **Many hands make light work ,**
" 许多 双手 制作 光 工作 ,

众人拾柴火焰高，

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['flʌrɪ] [ænd; ənd] ['skɜːriːɪŋ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [meɪd] ['redi]
" **and with much flurrying and scurrying the rooms were made ready**
" 和 和 很多 纷乱 和 匆匆忙忙 这 房间 是 制成 准备好
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [gests] .
for the expected guests .
为了 这 预期的 客人 .

于是，大家手忙脚乱地把房间收拾好，迎接即将到来的客人。

[ə'baʊt] [nuːn] [ðə; ði] [ɪk'spresmən] [keɪm] , ['brɪŋɪŋ] [tuː] [trʌŋks] .
About noon the expressman came , bringing two trunks .
关于 中午 这 快递员 来了 , 带来 二 树干 .

中午时分，快递员来了，送来了两个行李箱。

" - ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] [kæst][ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'fɔːr] , - " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ted] ;
" ' **Coming events cast their shadows before , ' " said Uncle Ted ;**
" - 未来 活动 投掷 他们的 阴影 前 , - " 说 叔叔 泰德 ;

“‘未来之事，必先有其影’，”泰德叔叔说道；

" [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] ['wɔːdrəubz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrltən] ['fæməli] . "
" **here come the wardrobes of the Carleton family . "**
" 这里 来 这 衣柜 的 这 卡尔顿 家庭 . "

“卡尔顿家族的衣橱来了。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm][baɪ] [ɪk'spres] ['jestərdeɪ] , " [sed] [ænt] [greɪs] ; " [dɪr]
" **They must have sent them by express yesterday , " said Aunt Grace ; " dear**
" 他们 必须 有 发送 他们 经过 表达 昨天 , " 说 阿姨 优雅 ; " 亲爱的
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“他们昨天一定是快递寄的，”格蕾丝姨妈说；“天哪，

[haʊ] ['fɔːrhændɪd] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] .
how forehanded some people are .
如何 豫 一些 人们 是 .

有些人真是先见之明。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ðæt] [weɪ] .
I wish I had been born that way .
我 希望 我 有 到过 出生 那 方式 .

我真希望自己生来就是这样。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][goʊ] ['eniwer] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
But when I go anywhere I take my trunk with me ,
但 什么时候 我 去 任何地方 我 拿 我的 树干 和 我 ,

但我无论去哪里都会带着我的行李箱，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] .
and then I always leave it behind .
和 然后 我 总是 离开 它 在后面 .

然后我总是把它留在身后。

" [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [ted] [sed] ,
" **They all laughed at this paradoxical statement , and Uncle Ted said ,**
" 他们 全部 笑了 在 这 矛盾的 陈述 , 和 叔叔 泰德 说 ,

他们都笑了，觉得这番话自相矛盾。泰德叔叔说：“

" [ðæts] [wer] [juː; jʊ] ['dɪfər] [frʌm; frəm][æn; ən] ['elɪfənt] .
" That's where you differ from an elephant .
" 那就是 在哪里 你 不同 从 一个 大象 .

“这就是你和大象的不同之处。”

" [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [trʌŋks] [wɜːr; wər][set] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][və'rændə] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [gʊd]
" Then as the trunks were set out on the veranda , he exclaimed , " Good
" 然后 作为 这 树干 是 放 出去 在 这 阳台 , 他 惊呼 , " 好的
['greɪʃəs] ,
gracious ,
亲切 ,

“然后，当箱子被摆放在阳台上时，他惊呼道：‘我的天哪！’”

[maɪ] [dɪr] , [ðiːz] [ɑːnt] [ðə; ði] ['kɑːrlətənz] [trʌŋks] .
my dear , these aren't the Carleton's trunks .
我的 亲爱的 , 这些 不是 这 卡尔顿的 树干 .

亲爱的，这些不是卡尔顿家的行李箱。

[ðeə(r)] [mɑːrkt] - [ef] . [em] . [tiː] . , - — [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
They're marked ' F . M . T . , ' — both of them . "
它们是 标记 - F . M . T . , - — 两个都 的 他们 . "

它们都标有“FMT”字样——两个都是如此。

" - [ef] . [em] . [tiː] . , - " ['ekəud] ['mɪsɪz] . ['bɑːləu] , " [waɪ] , [huː] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? "
" ' F . M . T . , ' " echoed Mrs . Barlow , " why , who can that be ? "
" - F . M . T . , - " 回声 太太 . 巴洛 , " 为什么 , WHO 能 那 是 ? "

“‘FMT’，”巴洛夫人重复道，“怎么会是谁呢？”

" [ðə; ði] [kɑːrltənz] [hæv; həv] ['bɔːroʊd] ['ʌðər] ['piːpəlz] [trʌŋks] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] , " [sə'dʒestɪd]
" The Carletons have borrowed other people's trunks to come with , " suggested
" 这 卡尔顿 有 借来的 其他 人们的 树干 到 来 和 , " 建议

“卡尔顿一家借了别人的行李箱来，”有人说道。

[næn; nɑːn] .
Nan .
楠 .

楠。

" [nɑːt] [ðeɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ænt] [greɪs] ; " [ðeə(r)] [ðə; ði][moʊst] [pər'tɪkjələr] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs]
" Not they , " returned Aunt Grace ; " they're the most particular people on the face
" 不是 他们 , " 返回 阿姨 优雅 ; " 它们是 这 最多 特别的 人们 在 这 脸
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
of the earth .
的 这 地球 .

“不是他们，”格蕾丝阿姨回答说，“他们是地球上最挑剔的人。”

[waɪ] [keit] ['kɑːrltən] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [trʌŋk] .
Why Kate Carleton would as soon think of borrowing a house as a trunk .
为什么 凯特 卡尔顿 会 作为 很快 思考 的 借贷 一个 房子 作为 一个 树干 .

为什么凯特·卡尔顿宁愿把房子当箱子借用。

[noʊ] , [ðiːz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] .
No , these belong to somebody else .
不 , 这些 属于 到 某人 别的 .

不，这些是别人的。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
And I know who it is !
和 我 知道 WHO 它 是 !

我知道是谁！

[its] ['fæni] ['tɑːd] .
It's Fanny Todd .
它是 舢 托德 .

是范妮·托德。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [hoʊm] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [wiːk] [ɪn] ['ɔːgəst] ,
Before I left home I asked her to come down here the first week in August ,
前 我 左边 家 我 问 她 到 来 向下 这里 这 第一的 星期 在 八月 ,

我离开家之前，请她八月的第一周来这里。

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .
and I never thought of it again from that day to this .
和 我 绝不 想法 的 它 再次 从 那 天 到 这 .

从那天起，我再也没有想起过这件事。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] . "
But I should think she would have written . "
但 我 应该 思考 她 会 有 书面 . "

但我认为她会写信的。

" [waɪ] , ['mæmə] , " [sed] ['bʌmb(ə)l] ,
" Why , mamma , " said Bumble ,
" 为什么 , 妈妈 , " 说 大黄蜂 ,

“为什么，妈妈？”大黄蜂说道。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] .
" there was a letter came for you from Philadelphia a day or two ago .
" 那里 曾是 一个 信 来了 为了 你 从 费城 一个 天 或者 二 前 .

“一两天前，有一封从费城寄给你的信。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
Didn't you get it ?
没有 你 得到 它 ?

你没明白吗?

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] ['teɪbl] . "
I saw it on the hall table . "
我 锯 它 在 这 大厅 桌子 . "

我在门厅的桌子上看到了它。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
" No , I didn't get it .
" 不 , 我 没有 得到 它 .

“不，我没明白。”

[rʌn] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] .
Run and look for it , child .
跑步 和 看 为了 它 , 孩子 .

快去找找，孩子。

" [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['letər] ['kudnt] [biː; bi] [faʊnd] .
" But the letter couldn't be found .
" 但 这 信 不能 是 成立 .

但是这封信却找不到了。

[soʊ] ['mɪsɪz] . ['bɑːləu] [ə'suːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [frend] , [mɪs] ['tɑːd] ,
So Mrs . Barlow assumed that it was from her friend , Miss Todd ,
所以 太太 . 巴洛 假定 那 它 曾是 从 她 朋友 , 错过 托德 ,

所以巴洛太太认为这是她的朋友托德小姐寄来的。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðæt] ['leɪdi] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [ə'raɪv] .
and concluded that that lady would shortly arrive .
和 结束 那 那 女士 会 不久 到达 .

于是他断定那位女士很快就会到达。

" [wer] [kæn; kən][wi:; wi][pʊt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [sli:p] ? " [ʃi:; ʃi] ['kwiərid] , " ['evri] [ru:m] [ɪz] [ɔ:l'redi] [fɪld]
" **Where** **can** **we** **put** **her** **to** **sleep** **?** " **she** **queried** **,** " **every** **room** **is** **already** **filled**
" 在哪里 能 我们 放 她 到 睡觉 ? " 她 查询 , " 每一个 房间 是 已经 已填
. "
. **"**
. "

“我们该让她在哪里睡觉呢？”她问道，“所有的房间都满了。”

" [ʃi:; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [ru:m] , " [sed] [bɑ:b] ,
" **She** **can** **have** **my** **room** **,** **"** **said** **Bob** **,**
" 她 能 有 我的 房间 , " 说 鲍勃 ,

“她可以住我的房间，”鲍勃说。

" [ænd; ənd] ['hæri] ['kɑ:rltən] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sli:p] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [tent] .
" **and** **Harry** **Carleton** **and** **I** **will** **sleep** **out** **in** **the** **tent** **.**
" 和 哈里 卡尔顿 和 我 将要 睡觉 出去 在 这 帐篷 .

“我和哈里·卡尔顿将睡在帐篷里。”

['hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [ænd; ənd][hi:; hi][wəʊnt][maɪnd] . "
He's **a** **good** **fellow** **and** **he** **won't** **mind** **.** **"**
他是 一个 好的 同伴 和 他 愤于 头脑 . "

他是个好人，他不会介意的。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑ:ləu] ; " [ʃi:z] [soʊ] ['fʌsi] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" **But** **his** **mother** **will** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Barlow** **;** **"** **she's** **so** **fussy** **about** **such** **things** **.**
" 但 他的 母亲 将要 , " 说 太太 . 巴洛 ; " 她是 所以 挑剔的 关于 这样的 事物 .

“但他母亲会的，”巴洛太太说；“她对这种事很挑剔。”

[stɪl] , [aɪ] [kɑ:nt] [si:] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] .
Still **,** **I** **can't** **see** **anything** **else** **to** **do** **.**
仍然 , 我 不能 看 任何事物 别的 到 做 .

但我想不出还能做什么。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [reɪn] , [aɪ] [sə'poʊz] [ju:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
If **it** **doesn't** **rain** **,** **I** **suppose** **you'll** **be** **all** **right** **.**
如果 它 不 雨 , 我 认为 你会 是 全部 正确的 .

如果不下雨，我想你应该没事的。

" [ðə; ði] [kɑ:rltənz] [keɪm] [fɜ:rst] ,
" **The** **Carletons** **came** **first** **,**
" 这 卡尔顿 来了 第一的 ,

“卡尔顿家族先出现，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑ:ləu] ['welkəmd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] [wɪtʃ] [geɪv] [noʊ]
and **Mrs** **.** **Barlow** **welcomed** **them** **with** **a** **gracious** **hospitality** **which** **gave** **no**
和 太太 . 巴洛 欢迎 他们 和 一个 亲切 热情好客 哪个 给予 不
[hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɜ:rid] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɔ:l] [deɪ] .
hint **of** **the** **flurried** **turmoil** **of** **preparation** **that** **had** **been** **going** **on** **all** **day** **.**
暗示 的 这 恍 动荡 的 准备 那 有 到过 去 在 全部 天 .

巴洛夫人热情好客地接待了他们，丝毫没有透露出一整天忙碌的准备工作。

['gɜ:rtru:d] ['kɑ:rltən] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔ:tər] ,
Gertrude **Carleton** **,** **the** **eldest** **daughter** **,**
格特鲁德 卡尔顿 , 这 长子 女儿 ,

格特鲁德·卡尔顿，长女，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] ['bi:ɪŋs] [hu:] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔ:t] ['ɔ:lweɪz]
was **one** **of** **those** **spick** **-** **and** **-** **span** **beings** **who** **look** **as** **if** **they** **ought** **always**
曾是 一 的 那些 斯皮克 - 和 - 跨度 生物 WHO 看 作为 如果 他们 应该 总是
[tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ]['bændˌbɑ:ks] .
to **be** **kept** **in** **a** **bandbox** **.**
到 是 保留 在 一个 乐队盒子 .

他是那种一尘不染、看起来应该一直被关在盒子里的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [daɪ] - [ə'weɪ][sɔːrt][ʌv; əv][er] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] -

She	had	a	languishing	die	-	away	sort	of	air	,	and	after	a	few	moments	'
她	有	一个	萎靡不振	死	-	离开	种类	的	空气	,	和	后	一个	很少	时刻	-

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

conversation	with	her	,
对话	和	她	,

她身上散发着一种颓丧消逝的气息，和她交谈了片刻之后，

['bʌmb(ə)l][ɪk'skjuːzd][hɜːr'self][ænd; ənd]['slaɪli] [nʌdʒd] ['pæti] [tuː; tə] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Bumble	excused	herself	and	slyly	nudged	Patty	to	come	outside	with	her	.
大黄蜂	已原谅	她自己	和	狡猾地	轻推	帕蒂	到	来	外部	和	她	.

Bumble找了个借口离开，然后偷偷地碰了碰Patty，示意她跟她一起出去。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [sed] , " ['pætsi] ,

She	took	her	cousin	up	-	stairs	and	said	,	"	Patsy	,
她	采取	她	表哥	向上	-	楼梯	和	说	,	"	帕齐	,

她带着表妹上楼，说道：“帕齐，

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [bloʊn] - [glæs] [gɜːrl][wəʊnt] [laɪk][tuː; tə] [ruːm] [wɪð; wɪθ][næn; nɑːn] .

I'm	sure	that	blown	-	glass	girl	won't	like	to	room	with	Nan	.
我是	当然	那	吹	-	玻璃	女孩	惯于	喜欢	到	房间	和	楠	.

我敢肯定，那个吹制玻璃的女孩不会喜欢和楠住一个房间。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][tuː; tə][hɜːr'self] , ['pɑːrlər]

She	looks	as	if	she	always	had	a	whole	suite	of	rooms	to	herself	,	parlor
她	看起来	作为	如果	她	总是	有	一个	所有的	套房	的	房间	到	她自己	,	客厅

[ænd; ənd][ɔːl] .

and	all	.
和	全部	.

她看起来好像一直都独自拥有一整套房间，包括客厅在内。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][hɜːr; hər] ['feɪntɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [næn; nɑːn] [teɪks] [ɔːf][hɜːr; hər][wɪg] .

I	can	imagine	her	fainting	away	when	Nan	takes	off	her	wig	.
我	能	想象	她	昏厥	离开	什么时候	楠	需要	离开	她	假发	.

我能想象到当楠摘下假发时，她晕倒的情景。

[naʊ] , [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə] [gɪv] [mɪs] ['gɜːrtruːd] ['aʊər; ɑːr] [ruːm] ,

Now	,	how	would	it	do	to	give	Miss	Gertrude	our	room	,
现在	,	如何	会	它	做	到	给	错过	格特鲁德	我们的	房间	,

现在，把我们的房间让给格特鲁德小姐怎么样?

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][næn; nɑːn] ?

and	you	and	I	go	in	with	Nan	?
和	你	和	我	去	在	和	楠	?

你和我跟楠一起进去?

[aɪl] [bʌŋk] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ; [aɪ][dəunt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] . "

I'll	bunk	on	the	sofa	;	I	don't	mind	a	bit	.	"
患病的	假寐	在	这	沙发	;	我	不	头脑	一个	少量	.	"

我睡沙发，一点也不介意。

" ['niːðər] [duː][aɪ] , " [dɪ'klerd] ['pæti] .

"	Neither	do	I	,	"	declared	Patty	.
"	两者都不	做	我	,	"	声明	帕蒂	.

“我也不，”帕蒂说道。

" [jes] , [lets] [gɪv] [jʊr; jər] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi]

"	Yes	,	let's	give	your	room	to	the	Lady
"	是的	,	我们来吧	给	你的	房间	到	这	女士

“好的，我们把你的房间让给那位女士吧。”

['gɜːrtruːd] , [ænd; ənd] ['nevər] [maɪnd] ['æskɪŋ] [næn; nɑːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] .

Gertrude	**,**	**and**	**never**	**mind**	**asking**	**Nan**	**about**	**it**	**,**	**either**	**.**
格特鲁德	,	和	绝不	头脑	问	楠	关于	它	,	任何一个	.

格特鲁德，至于问南这件事，就更不用说了。

" [soʊ][ðə; ði]['gɜːlz] [tʃeɪndʒd] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] ,

"	**So**	**the**	**girls**	**changed**	**things**	**around**	**in**	**short**	**order**	**,**
"	所以	这	女孩们	已更改	事物	大约	在	短的	命令	,

“所以女孩们很快就改变了局面，”

[ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] ['gɜːrtruːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

and	**then**	**went**	**down**	**-**	**stairs**	**and**	**conducted**	**Gertrude**	**to**	**her**	**room**	**.**
和	然后	去	向下	-	楼梯	和	实施	格特鲁德	到	她	房间	.

然后下楼，把格特鲁德带到她的房间。

[ænt] [greɪs] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [smaɪl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl][tækt] , [sed] ['nʌθɪŋ] .

Aunt	**Grace**	**gave**	**a**	**little**	**surprised**	**smile**	**,**	**but**	**with**	**her**	**usual**	**tact**	**,**	**said**	**nothing**	**.**
阿姨	优雅	给予	一个	小的	惊讶	微笑	,	但	和	她	通常	策略	,	说	没有什么	.

格蕾丝阿姨露出一丝惊讶的微笑，但她一如既往地保持着分寸，什么也没说。

['hæri] ['kɑːrltən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [bɔɪ] ,

Harry	**Carleton**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**very**	**nice**	**boy**	**,**
哈里	卡尔顿	似乎	到	是	一个	非常	好的	男生	,

哈里·卡尔顿看起来是个很不错的男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ][bɑːb] , [ɪn] [greɪt] [gliː] ,

and	**he**	**went**	**off**	**to**	**the**	**tent**	**with**	**Bob**	**,**	**in**	**great**	**glee**	**,**
和	他	去	离开	到	这	帐篷	和	鲍勃	,	在	伟大的	高兴	,

他兴高采烈地和鲍勃一起去了帐篷。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɑːrltən] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [nɜːrs] [wɜːr; wər] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ruːmz; rʊmz]

while	**the**	**two**	**little**	**Carleton**	**children**	**and**	**their**	**nurse**	**were**	**installed**	**in**	**rooms**
尽管	这	二	小的	卡尔顿	孩子们	和	他们的	护士	是	已安装	在	房间

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] .

on	**the**	**third**	**floor**	**.**
在	这	第三	地面	.

而卡尔顿家的两个小孩子和他们的保姆则被安排在三楼的房间里。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [ˌriːə'piəd] [daʊn] - [sterz] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] ,

Before	**the**	**guests**	**had**	**reappeared**	**down**	**-**	**stairs**	**,**	**a**	**carriage**	**drove**	**up**	**to**	**the**	**veranda**	**,**
前	这	客人	有	再次出现	向下	-	楼梯	,	一个	运输	驾驶	向上	到	这	阳台	,

客人们还没来得及下楼，一辆马车就驶上了阳台。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][gɑːt] [aʊt] .

and	**a**	**lady**	**and**	**gentleman**	**got**	**out**	**.**
和	一个	女士	和	绅士	得到	出去	.

一位女士和一位男士下了车。

" [oʊ] , " [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['bɑːləu] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] , " [huː] [hæz; həz] ['fæni] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "

"	**Oh**	**,**	**"**	**thought**	**Mrs**	**.**	**Barlow**	**,**	**as**	**she**	**went**	**to**	**greet**	**them**	**,**	**"**	**who**	**has**	**Fanny**	**brought**	**with**	**her**	**?**	**"**
"	哦	,	"	想法	太太	.	巴洛	,	作为	她	去	到	迎接	他们	,	"	WHO	有	舢	带来	和	她	?	"

“哦，”巴洛太太一边想着，一边走过去迎接他们，“范妮带来了谁呢？”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [greɪs] ? " [kraɪd] ['spraɪtli] [mɪs] ['tɑːd] , " [aɪv] [kʌm] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	**How**	**do**	**you**	**do**	**,**	**Grace**	**?**	**"**	**cried**	**sprightly**	**Miss**	**Todd**	**,**	**"**	**I've**	**come**	**,**	**you**	**see**	**,**
"	如何	做	你	做	,	优雅	?	"	哭	轻快的	错过	托德	,	"	我已经	来	,	你	看	,

“你好，格蕾丝？”活泼的托德小姐喊道，“我来了，你看……”

[ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [ðə; ði] ['telɪgræm] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] .

though	I	didn't	get	the	telegram	I	asked	you	to	send	me	.
尽管	我	没有	得到	这	电报	我	问	你	到	发送	我	.

虽然我没有收到你发给我的电报。

[ænd; ənd] [aɪ] [brɔːt] ['mɪstər] . ['hærɪs] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] .

And	I	brought	Mr	.	Harris	,	as	I	said	I	would	.
和	我	带来	先生	.	哈里斯	,	作为	我	说	我	会	.

正如我之前所说，我把哈里斯先生带来了。

[aɪ] [noʊ] [juːl] ['welkəm] [hɪm; ɪm] ['glædli] ['æftər] [wʌt] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] . "

I	know	you'll	welcome	him	gladly	after	what	I	told	you	.	"
我	知道	你会	欢迎	他	乐意	后	什么	我	讲述	你	.	"

我知道听了我的话之后，你一定会欣然欢迎他的。

" ['fæni] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːləu] , ['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Fanny	,	"	said	Mrs	.	Barlow	,	deeming	it	best	to	make	a	clean	breast	of	the
"	舢	,	"	说	太太	.	巴洛	,	认为	它	最好的	到	制作	一个	干净的	胸部	的	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

“范妮，”巴洛太太说道，她觉得最好把事情说清楚。

" [aɪ] ['dɪdnt] [get] [jʊr; jər] ['letər] .

"	I	didn't	get	your	letter	.
"	我	没有	得到	你的	信	.

我没收到你的信。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	least	,	they	say	it	came	,	but	somehow	it	was	lost	before	I	read	it	,
在	至少	,	他们	说	它	来了	,	但	不知何故	它	曾是	丢失的	前	我	读	它	,

至少他们是这么说的，但不知怎么的，在我读之前就弄丢了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [faʊnd] .

and	it	can't	be	found	.
和	它	不能	是	成立	.

找不到。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [tuː; tə] ['welkəm] ['mɪstər] . ['hærɪs] [ɪn]

However	,	it	doesn't	matter	,	and	I	am	very	glad	to	welcome	Mr	.	Harris	in
然而	,	它	不	事情	,	和	我	是	非常	高兴的	到	欢迎	先生	.	哈里斯	在

['eni] [kə'pæsəti] . "

any	capacity	.	"
任何	容量	.	"

不过，这都无关紧要，我非常欢迎哈里斯先生以任何身份加入我们。

" [ðen] [griːt] [ˌem 'iː] [æz; əz] [mɪs] ['tɑːdz] ['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] , " [sed] ['mɪstər] . ['hærɪs] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	Then	greet	me	as	Miss	Todd's	future	husband	,	"	said	Mr	.	Harris	,	smiling	,
"	然后	迎接	我	作为	错过	托德的	未来	丈夫	,	"	说	先生	.	哈里斯	,	微笑	,

“那就请您以托德小姐未来丈夫的身份来迎接我吧，”哈里斯先生笑着说。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɑːləu] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] [ænd; ənd] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [æt; ət] [ðə; ði]

and	Mrs	.	Barlow	gave	him	a	hearty	welcome	and	congratulations	at	the
和	太太	.	巴洛	给予	他	一个	爽朗	欢迎	和	恭喜！	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

巴洛夫人热情地欢迎他，并向他表示祝贺。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['hærɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] ['prɑːbləm] .

But	Mr	.	Harris	was	a	new	problem	.
但	先生	.	哈里斯	曾是	一个	新的	问题	.

但哈里斯先生却带来了新的问题。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['oʊnli][wʌn] [naɪt] , [jet] [ə; eɪ] [ruːm] [mʌst; məst][biː; bi][prə'vaɪdɪd]

Although	**he**	**intended**	**to**	**remain**	**only**	**one**	**night**	**,**	**yet**	**a**	**room**	**must**	**be**	**provided**
虽然	他	故意的	到	保持	仅有的	一	夜晚	,	然而	一个	房间	必须	是	假如

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	**him**	**,**
为了	他	,

虽然他原本只打算待一晚，但还是必须给他安排一间房间。

[ænd; ənd] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['bɑːləu] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][wɪts] - [end] .

and	**poor**	**Mrs**	**.**	**Barlow**	**was**	**at**	**her**	**wits**	**'**	**end**	**.**
和	贫穷的	太太	.	巴洛	曾是	在	她	智慧	-	结尾	.

可怜的巴洛太太真是束手无策了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][wɪts] - [end] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt]

But	**it**	**was**	**at**	**her**	**wits**	**'**	**end**	**that**	**the**	**good**	**lady**	**oftenest**	**found**	**a**	**way**	**out**
但	它	曾是	在	她	智慧	-	结尾	那	这	好的	女士	最常	成立	一个	方式	出去

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪfəkəltɪz] ,

of	**her**	**difficulties**	**,**
的	她	困难	,

但这位善良的女士往往是在走投无路的时候，才找到摆脱困境的方法。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [glæns] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['hærɪs] - ['meri] [bluː] [aɪz] ,

and	**after**	**a**	**glance**	**into**	**Mr**	**.**	**Harris**	**'**	**merry**	**blue**	**eyes**	**,**
和	后	一个	瞥一眼	进入	先生	.	哈里斯	-	欢乐	蓝色的	眼睛	,

在瞥了一眼哈里斯先生那双明亮的蓝眼睛之后，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm]

she	**felt**	**sure**	**she**	**could**	**ask**	**him**	**to**	**sleep**	**on**	**the**	**couch**	**in**	**the**	**music**	**-**	**room**
她	毛毡	当然	她	可以	问	他	到	睡觉	在	这	长椅	在	这	音乐	-	房间

[wɪ'ðaʊt] [ə'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

without	**offending**	**his**	**dignity**	**in**	**the**	**least**	**.**
没有	犯罪	他的	尊严	在	这	至少	.

她确信，即使请他睡在音乐室的沙发上，也不会丝毫有损他的尊严。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['həːli] - ['bɜːrli] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gests] ,

And	**so**	**it**	**turned**	**out**	**that**	**the**	**Hurly**	**-**	**Burly**	**was**	**filled**	**with**	**guests**	**,**
和	所以	它	转向	出去	那	这	喧闹	-	魁梧的	曾是	已填	和	客人	,

结果发现，喧闹酒吧里挤满了客人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [taɪm] .

and	**it**	**goes**	**without**	**saying**	**that**	**they**	**all**	**had**	**a**	**merry**	**time**	**.**
和	它	去	没有	说	那	他们	全部	有	一个	欢乐	时间	.

毋庸置疑，他们都玩得很开心。

['ʌŋk(ə)l] [ted] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] ,

Uncle	**Ted**	**was**	**in**	**his**	**element**	**,**
叔叔	泰德	曾是	在	他的	元素	,

泰德叔叔如鱼得水。

[ænd; ənd][hiː; hi][prə'vaɪdɪd] [fʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊldər]

and	**he**	**provided**	**fun**	**for**	**the**	**children**	**and**	**entertainment**	**for**	**the**	**older**
和	他	假如	乐趣	为了	这	孩子们	和	娱乐	为了	这	老

[gests] , [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n]['læŋgwɪd]

guests	**,**	**until**	**even**	**languid**
客人	,	直到	甚至	慵懒的

他为孩子们带来欢乐，为年长的客人带来娱乐，甚至连慵懒的.....

['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [tuː; tə][ɪn'θuːziæzəm] .

Gertrude	**was**	**stirred**	**to**	**enthusiasm**	**.**
格特鲁德	曾是	搅拌	到	热情	.

格特鲁德被激发出了热情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'taɪərd] ,

It	was	late	when	they	all	retired	,
它	曾是	晚的	什么时候	他们	全部	退休	,

他们退休的时候已经很晚了。

[ænd; ənd]['æftər]['mɪsɪz] . ['bɑːləu] [hæd; həd] [ɪn'ʃʊrd] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gests] [ænd; ənd]

and	after	Mrs	.	Barlow	had	insured	the	comfort	of	her	guests	and
和	后	太太	.	巴洛	有	投保人	这	舒适	的	她	客人	和

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

her	children	,
她	孩子们	,

巴洛太太安顿好客人和孩子们之后，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət] [wʌns] .

she	lay	down	to	rest	and	fell	asleep	at	once	.
她	躺	向下	到	休息	和	跌倒	睡着了	在	一次	.

她躺下休息，很快就睡着了。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ə; eɪ] ['həːli] - ['bɜːrli] ['faɪər]

A	HURLY	-	BURLY	FIRE
一个	喧闹	-	魁梧的	火

一场喧闹的火灾

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . ['hærɪs] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]

Although	Mr	.	Harris	had	expressed	himself	satisfied	with	his	couch	in	the
虽然	先生	.	哈里斯	有	表达	他自己	使满意	和	他的	长椅	在	这

['mjuːzɪk] - [ruːm] ,

music	-	room	,
音乐	-	房间	,

虽然哈里斯先生表示他对音乐室里的沙发很满意，

[jet] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] ['nærəʊ] , [hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [prə'faʊnd] ,

yet	as	it	was	hard	and	narrow	,	his	slumbers	were	not	very	profound	,
然而	作为	它	曾是	难的	和	狭窄的	,	他的	睡眠	是	不是	非常	深刻的	,

然而，由于床又硬又窄，他的睡眠并不深沉。

[ænd; ənd][æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [laɪt] [doʊz] ,

and	at	two	o'clock	in	the	morning	he	awoke	from	a	light	doze	,
和	在	二	点钟	在	这	早晨	他	醒来	从	一个	光	瞌睡	,

凌晨两点，他从睡梦中醒来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [snɪf] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	began	to	sniff	in	the	darkness	.
和	开始	到	嗅	在	这	黑暗	.

然后开始在黑暗中嗅探。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [smel] ['faɪər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	believe	I	smell	fire	,	"	he	said	to	himself	.
"	我	相信	我	闻	火	,	"	他	说	到	他自己	.

“我好像闻到了火味，”他自言自语道。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,

He	jumped	up	and	ran	into	the	hall	,
他	跳了起来	向上	和	跑	进入	这	大厅	,

他跳起来跑进了走廊，

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sterkeɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːrd] [ænd; ənd] ['smoʊldərɪŋ] [mæs] ['redi]

where	he	found	the	whole	staircase	was	a	charred	and	smouldering	mass	ready
在哪里	他	成立	这	所有的	楼梯	曾是	一个	烧焦的	和	闷烧	大量的	准备好

[tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] [fleɪm] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

to	break	into	flame	at	any	moment	.
到	休息	进入	火焰	在	任何	片刻	.

他发现整个楼梯已经变成一堆烧焦的、冒着烟的残骸，随时都可能燃烧起来。

['mɪstər] . ['hærɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]

Mr	.	Harris	was	a	man	of	quick	action	,	but	he	paused	a	moment	to
先生	.	哈里斯	曾是	一个	男人	的	快的	行动	,	但	他	暂停	一个	片刻	到

[kən'sɪdər] .

consider	.
考虑	.

哈里斯先生是个行动迅速的人，但他还是停下来思考了一会儿。

[hiː; hi] ['kudnt] [goʊ][ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] .

He	couldn't	go	up	the	stairs	,	they	were	ready	to	give	way	at	a	touch	.
他	不能	去	向上	这	楼梯	,	他们	是	准备好	到	给	方式	在	一个	触碰	.

他上不了楼梯，楼梯一碰就塌。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ɔːr] , [ɪn'diːd] ,

He	dared	not	open	the	front	door	,	or	,	indeed	,
他	敢于	不是	打开	这	正面	门	,	或者	,	的确	,

他不敢打开前门，或者说，实际上，

['eni] [dɔːr] [ðæt] [maɪt] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [drɑːft] [wɪtʃ] [wʊd] [fæn][ðə; ði] [sterz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] .

any	door	that	might	create	a	draught	which	would	fan	the	stairs	into	a	flame	.
任何	门	那	可能	创造	一个	草稿	哪个	会	扇子	这	楼梯	进入	一个	火焰	.

任何可能产生冷风，使楼梯上的火势蔓延的门。

[soʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][mʌst; məst] [raʊz] [ðə; ði] ['sliːpɝz] [ʌp] - [sterz] ,

So	he	decided	he	must	rouse	the	sleepers	up	-	stairs	,
所以	他	决定	他	必须	唤醒	这	卧铺	向上	-	楼梯	,

于是他决定去叫醒楼上熟睡的人们。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [tuː; tə]

and	then	jump	out	of	the	music	-	room	window	and	run	to	the	tent	to
和	然后	跳	出去	的	这	音乐	-	房间	窗户	和	跑步	到	这	帐篷	到

[get][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər] .

get	the	assistance	of	the	two	boys	who	were	sleeping	there	.
得到	这	协助	的	这	二	男孩们	WHO	是	睡眠	那里	.

然后从音乐室的窗户跳出去，跑到帐篷里去寻求睡在里面的两个男孩的帮助。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] ['sterweɪ] ,

Being	a	stranger	in	the	house	,	he	knew	of	no	other	stairway	,
存在	一个	陌生人	在	这	房子	,	他	知道	的	不	其他	楼梯	,

由于他是这栋房子里的陌生人，他不知道还有其他的楼梯。

[ænd; ənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɔːr] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] .

and	knew	nothing	of	the	servants	or	where	they	might	be	.
和	知道	没有什么	的	这	仆人	或者	在哪里	他们	可能	是	.

对仆人一无所知，也不知道他们在哪里。

" ['mɪstər] . ['bɑːləu] , — ['faɪər] !

"	Mr	.	Barlow	,	—	fire	!
"	先生	.	巴洛	,	—	火	!

巴洛先生，——着火了！

['mɪstər] . ['bɑːləu] !

Mr	.	Barlow	!
先生	.	巴洛	!

巴洛先生！

" [hiː; hi] [skriːmd] .
" he screamed .
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

" ['faɪər] !
" Fire !
" 火 !

“火!

['mɪstər] . ['kɑːrltən] , ['fæni] !
Mr . Carleton , Fanny !
先生 . 卡尔顿 , 舢 !

卡尔顿先生，范妮!

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər] .
" but no one answered .
" 但 不 一 回答 .

但无人应答。

[æt; ət][læst] ['pæti] [wʌz; wəz] ['weikənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ræn][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [hɔːl] .
At last Patty was wakened by his voice and ran out in the upper hall .
在 最后的 帕蒂 曾是 醒来 经过 他的 嗓音 和 跑 出去 在 这 上 大厅 .

最后，帕蒂被他的声音吵醒，跑出了楼上的走廊。

[ðə; ði] [drɑːft] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊpənɪŋ] [dɔːr] ['stɑːrtɪd][ðə; ði] [fleɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
The draught of her opening door started the flames a little ,
这 草稿 的 她 开幕 门 开始 这 火焰 一个 小的 ,

她打开门时吹进来的风让火苗稍微窜了起来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]['bænɪstər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv]['faɪər] .
and when she looked over the banister , it was into a well of fire .
和 什么时候 她 看起来 超过 这 栏杆 , 它 曾是 进入 一个 出色地 的 火 .

当她看向栏杆外时，看到的是一口火井。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['mɪstər] . ['hærɪs] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Before she could say a word , Mr . Harris called up to her .
前 她 可以 说 一个 单词 , 先生 . 哈里斯 称为 向上 到 她 .

她还没来得及开口，哈里斯先生就朝她喊了一声。

" ['pæti] , " [hiː; hi] [sed] , " [kiːp] [jʊr; jər] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [help] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] .
" Patty , " he said , " keep your senses , and help all you can .
" 帕蒂 , " 他 说 , " 保持 你的 感官 , 和 帮助 全部 你 能 .

“帕蒂，”他说，“保持理智，尽你所能地帮助别人。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['faɪər][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
I think the fire is only in the staircase , and if so ,
我 思考 这 火 是 仅有的 在 这 楼梯 , 和 如果 所以 ,

我认为火只烧到了楼梯间，如果是这样的话，

[wiː; wi][kæn; kən][get]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ['wɪndoʊz] .
we can get everybody safely out of their own windows .
我们 能 得到 大家 安全 出去 的 他们的 自己的 视窗 .

我们可以安全地让所有人从各自的窗户里出来。

[tel] [ðɪs] [tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Tell this to your uncle , and then tell the others .
告诉 这 到 你的 叔叔 , 和 然后 告诉 这 其他的 .

把这件事告诉你叔叔，然后再告诉其他人。

[aɪm]['goʊɪŋ]['æftər][bɑːb] .
I'm going after Bob .
我是 去 后 鲍勃 .

我要去找鲍勃算账。

" ['mɪstər] . ['hærɪs] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['pæti] ['breɪvli] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][hɜ:r; hər][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]
" Mr . Harris disappeared , and Patty bravely resisted her inclination
" 先生 . 哈里斯 消失 , 和 帕蒂 勇敢地 抵抗 她 倾角
[tu:; tə] [skri:m] ; [ɪn'sted] ,
to scream ; instead ,
到 尖叫 ; 反而 ,

“哈里斯先生消失了，帕蒂勇敢地克制住了尖叫的冲动；相反，

[ʃi:; ʃi][ræn]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] [ru:m] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] , ['seɪɪŋ] , " ['ʌŋk(ə)l] [ted] ,
she ran into her uncle's room and shook him awake , saying , " Uncle Ted ,
她 跑 进入 她 叔叔的 房间 和 摇晃 他 醒 , 说 , " 叔叔 泰德 ,

她跑进叔叔的房间，摇醒了他，说道：“泰德叔叔，

[ðə; ði] [sterz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [bɜ:rnt] [ʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the stairs are all burnt up , but it doesn't matter , you can get out of the
这 楼梯 是 全部 烧焦的 向上 , 但 它 不 事情 , 你 能 得到 出去 的 这
['wɪndoʊz] .
windows .
视窗 .

楼梯都被烧毁了，不过没关系，你可以从窗户出去。

" [ðen] [ʃi:; ʃi][ræn] [bæk] [ænd; ənd] ['weikənd] ['bʌmb(ə)l][ænd; ənd][næn; nɑ:n] , ['seɪɪŋ] , " ['gɜ:lz] , [ðə; ði]
" Then she ran back and wakened Bumble and Nan , saying , " Girls , the
" 然后 她 跑 后退 和 醒来 大黄蜂 和 楠 , 说 , " 女孩们 , 这
[haʊs] [ɪz][ɑ:n]['faɪər] ,
house is on fire ,
房子 是 在 火 ,

然后她跑回去叫醒了邦布尔和南，说：“孩子们，房子着火了！”

[bʌt; bət] [lets] [bi:; bi]['ri:əl]['sensəb(ə)l][ænd; ənd][nɑ:t][get] [bə:nd] [ʌp] .
but let's be real sensible and not get burned up .
但 我们来吧 是 真实的 明智的 和 不是 得到 烧伤 向上 .

但我们还是理智点，别被情绪冲昏了头脑。

[pʊt][ɑ:n][jʊr; jər] ['dresɪŋ] - [gaʊnz] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['i:θɜ:z] .
Put on your dressing - gowns , and then we must go and tell the ethers .
放 在 你的 敷料 - 礼服 , 和 然后 我们 必须 去 和 告诉 这 醚 .

穿上睡袍，然后我们就得去告诉以太们。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] ['pæti] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
" As she talked Patty was slipping on her dressing - gown ,
" 作为 她 谈话 帕蒂 曾是 滑倒 在 她 敷料 - 袍 ,

“帕蒂一边说话，一边穿上睡袍。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ʌp][hɜ:r; hər] ['mʌðɜ:z] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [bæθ] -
and then she caught up her mother's picture and wrapped it in a bath -
和 然后 她 捕捉 向上 她 母亲的 图片 和 包装 它 在 一个 洗澡 -
['taʊəl] ,
towel ,
毛巾 ,

然后她拿起母亲的照片，用浴巾包了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ʃi:; ʃi][ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] [wer] [ʃi:; ʃi]
and with the little bundle in her hand she ran back to the hall where she
和 和 这 小的 捆 在 她 手 她 跑 后退 到 这 大厅 在哪里 她
[met] ['ʌŋk(ə)l] [ted] .
met Uncle Ted .
遇见 叔叔 泰德 .

她手里拿着小包裹，跑回大厅，在那里遇到了泰德叔叔。

" [wɪtʃ] [ruːm] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kɑːrltənz] [ɪn] , ['pæti] ?
" Which room are the Carletons in , Patty ?
" 哪个 房间 是 这 卡尔顿 在 , 帕蒂 ?

“帕蒂，卡尔顿一家在哪个房间？”

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [bɑːb] ['ʃaʊtɪd] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , " [wiːv] [gɑːt][ðə; ði][oʊld]
" She told him , and then Bob shouted up from below , " We've got the old
" 她 讲述 他 , 和 然后 鲍勃 喊叫 向上 从 以下 , " 我们已经 得到 这 老的
['bæbkɔk] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] ,
Babcock extinguisher ,
巴布科克 灭火器 ,

她告诉他之后，鲍勃从下面喊道：“我们有老式的巴布科克灭火器。”

[dæd] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tel] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .
dad , and we're making it tell on the fire .
爸爸 , 和 是 制作 它 告诉 在 这 火 .

爸爸，我们正在火上把它烧掉。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [θroʊ] [ɑːn][sʌm; səm]['wɔːtər] [ʌp] [ðer; ðər] ?
Can't you throw on some water up there ?
不能 你 扔 在 一些 水 向上 那里 ?

上面就不能洒点水吗?

[ænd; ənd] [tel] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəniz] [ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] - [ɪm] [daʊn]
And tell all the people to go out on the balconies and we'll take ' em down
和 告诉 全部 这 人们 到 去 出去 在 这 阳台 和 出色地 拿 - 呃 向下
[ɔːl] [raɪt] .
all right .
全部 正确的 .

告诉所有人到阳台上去，我们会把他们全部拉下来。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , ['pæti] , [get] [maɪ]['kæm(ə)rə] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
And I say , Patty , get my camera out of my room , will you ?
和 我 说 , 帕蒂 , 得到 我的 相机 出去 的 我的 房间 , 将要 你 ?

我说，帕蒂，把我的相机从我房间里拿出去，好吗?

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [ðæt] . "
I don't want anything to happen to that . "
我 不 想 任何事物 到 发生 到 那 . "

我不想让它出任何事。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['pæti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .
" All right , " said Patty , and she ran for the camera .
" 全部 正确的 , " 说 帕蒂 , 和 她 跑 为了 这 相机 .

“好吧，”帕蒂说着，就跑向了摄像机。

[ɪn]['bɑːbz] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [mɪs] ['tɑːd] [dʒʌst] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .
In Bob's room she found Miss Todd just waking up .
在 鲍勃的 房间 她 成立 错过 托德 只是 醒来 向上 .

她在鲍勃的房间里发现托德小姐刚刚醒来。

" [get] [ʌp] , [mɪs] ['tɑːd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ;
" Get up , Miss Todd , " she cried ;
" 得到 向上 , 错过 托德 , " 她 哭 ;

“起来，托德小姐，”她喊道;

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɑːn]['faɪər][ænd; ənd][jʊr; jər]['mɪstər] . ['hærɪs] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
" the house is on fire and your Mr . Harris is putting it out ,
" 这 房子 是 在 火 和 你的 先生 . 哈里斯 是 推杆 它 出去 ,

“房子着火了，哈里斯先生正在灭火。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][dʒʌmp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . "

and	he	says	for	you	to	jump	out	of	the	window	.	"
和	他	说道	为了	你	到	跳	出去	的	这	窗户	.	"

他说让你从窗户跳出去。

" [oʊ] , " [skriːmd] [mɪs] ['fæni] , ['hɑːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	Oh	,	"	screamed	Miss	Fanny	,	hopping	out	of	bed	and	rushing	wildly	around	the
"	哦	,	"	尖叫	错过	舢	,	跳跃	出去	的	床	和	匆忙	疯狂地	大约	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“哦！”范妮小姐尖叫一声，从床上跳起来，在房间里疯狂地乱跑。

" [wɪtʃ] ['wɪndoʊ] ? "

"	which	window	?	"
"	哪个	窗户	?	"

“哪个窗户？”

" ['eni] ['wɪndoʊ] , " [sed] ['pæti] , [huː] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

"	Any	window	,	"	said	Patty	,	who	was	hunting	in	the	closet	for	the	camera	.
"	任何	窗户	,	"	说	帕蒂	,	WHO	曾是	打猎	在	这	壁橱	为了	这	相机	.

“任何窗户都行，”帕蒂一边说着，一边在壁橱里寻找相机。

[soʊ] [mɪs] ['tɑːd] , [hæf] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

So	Miss	Todd	,	half	unconscious	of	what	she	was	doing	,
所以	错过	托德	,	一半	无意识	的	什么	她	曾是	正在做	,

所以，托德小姐当时几乎没意识到自己在做什么，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blaɪnd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌfiːɑːn'seɪ] ,

but	with	a	blind	intention	of	obeying	the	orders	of	her	fiance	,
但	和	一个	瞎的	意图	的	服从	这	订单	的	她	未婚夫	,

但她却一心只想服从未婚夫的命令。

[klaɪmd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [sɪl] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] .

climbed	over	a	window	sill	and	jumped	out	.
攀登	超过	一个	窗户	窗台	和	跳了起来	出去	.

他爬过窗台，跳了出去。

[æz; əz][ə; eɪ][və'rændə][ræn][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sekənd] - ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hə:li] - ['bɜːrli] ,

As	a	veranda	ran	all	around	the	second	-	story	of	the	Hurly	-	Burly	,
作为	一个	阳台	跑	全部	大约	这	第二	-	故事	的	这	喧闹	-	魁梧的	,

喧闹酒吧二楼四周环绕着走廊，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] ['bælkəni]

she	found	herself	standing	just	outside	her	window	on	a	very	substantial	balcony
她	成立	她自己	常设	只是	外部	她	窗户	在	一个	非常	重大的	阳台

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] ['tʃɪli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] .

and	feeling	decidedly	chilly	in	the	night	air	.
和	感觉	绝对地	寒冷	在	这	夜晚	空气	.

她发现自己站在窗外一个非常宽敞的阳台上，夜风中透着一丝寒意。

" [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [kloʊðz] , " [sed] ['pæti] , [græbiŋ] [ʌp] [wət'evər] [keɪm] ['hændi] ,

"	Here	are	some	clothes	,	"	said	Patty	,	grabbing	up	whatever	came	handy	,
"	这里	是	一些	衣服	,	"	说	帕蒂	,	抓取	向上	任何	来了	便利	,

“这里有一些衣服，”帕蒂说着，抓起手边能找到的任何衣物。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [mɪs] ['tɑːd] .

and	putting	them	out	the	window	to	Miss	Todd	.
和	推杆	他们	出去	这	窗户	到	错过	托德	.

然后把它们从窗户扔给托德小姐。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] [seɪvd] [pər'tɪkjələrli] ?
" Is there anything you want saved particularly ?
" 是 那里 任何事物 你 想 已保存 特别 ?

“有没有什么特别想保存的东西？”

" [fɔːr; fər] ['pæti] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['pɪloʊ] - [keɪs] [frʌm; frəm][ɪts] ['pɪloʊ] ,
" For Patty had taken a pillow - case from its pillow ,
" 为了 帕蒂 有 已采取 一个 枕头 - 案件 从 它是 枕头 ,

“因为帕蒂从枕头上取下了一个枕套，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ðɪ]['bʌnd(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd]
and in it had placed the bundle containing her mother's picture , and
和 在 它 有 放置 这 捆 包含 她 母亲的 图片 , 和
['bɑːbz]['kæm(ə)rə] .
Bob's camera .
鲍勃的 相机 .

里面放着装有她母亲照片和鲍勃相机的包裹。

" [jes] , " [sed] [mɪs] ['tɑːd] ; " [ðæt] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊəmz] , — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɪmz][fɜːrst][gɪft][tuː; tə]
" Yes , " said Miss Todd ; " that book of poems , — it was Jim's first gift to
" 是的 , " 说 错过 托德 ; " 那 书 的 诗歌 , — 它 曾是 吉姆的 第一的 礼物 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“是的，”托德小姐说，“那本诗集——是吉姆送给我的第一份礼物。”

— [oʊ] , [ænd; ənd][maɪ][hæt] . "
— oh , and my hat . "
— 哦 , 和 我的 帽子 . "

“哦，还有我的帽子。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['pæti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] - [keɪs] [bæg] ,
" All right , " said Patty , and she put the book in her pillow - case bag ,
" 全部 正确的 , " 说 帕蒂 , 和 她 放 这 书 在 她 枕头 - 案件 包 ,

“好吧，”帕蒂说着，把书放进了枕套袋里。

[bʌt; bət][ðə; ði][hæt] , ['biːɪŋ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['feðəri] [ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .
but the hat , being large and feathery she put on her head .
但 这 帽子 , 存在 大的 和 羽毛状的 她 放 在 她 头 .

但她还是把那顶又大又蓬松的帽子戴在了头上。

[ðen] ['pæti] [went] [tuː; tə] ['gɜːrtruːd] ['kɑːrlətənz] [ruːm] .
Then Patty went to Gertrude Carleton's room .
然后 帕蒂 去 到 格特鲁德 卡尔顿的 房间 .

然后帕蒂去了格特鲁德·卡尔顿的房间。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['frædʒ(ə)l][bɪt][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heitid] [tuː; tə]
She found that fragile bit of humanity sleeping peacefully , and she hated to
她 成立 那 脆弱的 少量 的 人类 睡眠 和平地 , 和 她 憎恨 到
['stɑːrt(ə)l][hɜːr; hər] .
startle her .
惊吓 她 .

她发现那脆弱的人性正安然入睡，她不忍心惊扰她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['greɪtər] .
But the excitement was growing greater .
但 这 激动 曾是 生长 更大的 .

但兴奋之情却愈发高涨。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪmz] , [ðoʊ] [stɪl] [kən'faɪnd]

People	were	running	about	in	all	directions	,	and	the	flames	,	though	still	confined
人们	是	跑步	关于	在	全部	方向	,	和	这	火焰	,	尽管	仍然	受限

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

to	the	staircase	,
到	这	楼梯	,

人们四处奔逃，火焰虽然仍被限制在楼梯间内，

[wɜːr; wər] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [spred] ['fɜːrðər] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

were	liable	to	spread	further	at	any	moment	.
是	容易	到	传播	更远	在	任何	片刻	.

随时可能进一步扩散。

[soʊ] ['pæti] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] ['dʒentli] [tuː; tə] [ðə; ði] [freɪl] ['gɜːrtruːd] ,

So	Patty	decided	to	break	the	news	gently	to	the	frail	Gertrude	,
所以	帕蒂	决定	到	休息	这	消息	轻轻地	到	这	脆弱	格特鲁德	,

于是，帕蒂决定委婉地把这个消息告诉体弱多病的格特鲁德。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['sɔːftli] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

and	she	touched	her	softly	on	the	shoulder	.
和	她	感动	她	轻轻	在	这	肩膀	.

她轻轻地碰了碰她的肩膀。

" ['gɜːrtruːd] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɑːn] ['faɪər] ,

"	Gertrude	,	dear	,	"	she	said	,	"	if	the	house	should	get	on	fire	,
"	格特鲁德	,	亲爱的	,	"	她	说	,	"	如果	这	房子	应该	得到	在	火	,

“格特鲁德，亲爱的，”她说，“如果房子着火了，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪv] [moʊst] ? "

what	would	you	want	to	save	most	?	"
什么	会	你	想	到	节省	最多	?	"

你最想保存什么?

" [maɪ] [ʃuːz] , " [sed] ['gɜːrtruːd] , ['prɑːmptli] , [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ə'lɜːrt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	My	shoes	,	"	said	Gertrude	,	promptly	,	awake	and	alert	in	an	instant	.
"	我的	鞋	,	"	说	格特鲁德	,	及时	,	醒	和	警报	在	一个	立即的	.

“我的鞋子，”格特鲁德立刻清醒过来，迅速说道。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

"	Here	they	are	.
"	这里	他们	是	.

“它们就在这里。”

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɜːr; hər] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['pæt(ə)nt] -

"	She	reached	over	the	side	of	the	bed	,	and	grasped	her	dainty	little	patent	-
"	她	达到	超过	这	边	的	这	床	,	和	抓住	她	纤巧	小的	专利	-

['leðər] [buːts] ,

leather	boots	,
皮革	靴子	,

她伸手越过床边，抓住了她那双精致的小漆皮靴。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] ['pæti] .

which	she	gave	to	Patty	.
哪个	她	给予	到	帕蒂	.

她把这个给了帕蒂。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['pæti] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜːr; hər] [bæg] ,

"	Very	well	,	"	said	Patty	,	putting	them	in	her	bag	,
"	非常	出色地	,	"	说	帕蒂	,	推杆	他们	在	她	包	,

“很好，”帕蒂一边说着，一边把它们放进包里。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juːd] ['betər] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [dres] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [get] [ɑːn] ['faɪər] [tuː; tə]
" and now you'd better get up and dress , for the house may get on fire to
" 和 现在 你会 更好的 得到 向上 和 裙子 , 为了 这 房子 可能 得到 在 火 到
- [naɪt] .
- night .
- 夜晚 .

“现在你最好起来穿衣服，因为今晚房子可能会着火。”

[kʌm] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [smel] [smoʊk] [naʊ] . "
Come , I'll help you , for I smell smoke now . "
来 , 患病的 帮助 你 , 为了 我 闻 抽烟 现在 . "

来，我帮你，我闻到烟味了。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hæt] [ɑːn] ? " [æskt] ['gɜːrtruːd] , [mʌtʃ] [bɪ'wɪldərd] ,
" Where are you going with your hat on ? " asked Gertrude , much bewildered ,
" 在哪里 是 你 去 和 你的 帽子 在 ? " 问 格特鲁德 , 很多 困惑 ,

“你戴着帽子要去哪儿？”格特鲁德困惑地问道。

[bʌt; bət] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃəs] [twɑː'let] .
but still making an expeditious toilette .
但 仍然 制作 一个 迅速的 厕所 .

但仍然能迅速完成如厕。

" ['noʊwer] , " [sed] ['pæti] .
" Nowhere , " said Patty .
" 无处 , " 说 帕蒂 .

“哪儿也没有，”帕蒂说。

" [aɪm] [kə'lektɪŋ] ['væljuəblz] ; [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['tɑːdz] [hæt] .
" I'm collecting valuables ; this is Miss Todd's hat .
" 我是 收集 贵重物品 ; 这 是 错过 托德的 帽子 .

“我正在收集贵重物品；这是托德小姐的帽子。”

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [naʊ] .
I must go now .
我 必须 去 现在 .

我必须走了。

[wen] [jʊə(r)] ['redi] , [step] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['wɪndoʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bælkəni] ,
When you're ready , step out of your window on to the balcony ,
什么时候 你是 准备好 , 步 出去 的 你的 窗户 在 到 这 阳台 ,

准备好了就从窗户走到阳台上。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [baɪ] ['lædərz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [ges] .
and they'll take you down by ladders or something , I guess .
和 他们会 拿 你 向下 经过 梯子 或者 某物 , 我 猜测 .

我想他们会用梯子之类的东西把你带下去。

" ['pæti] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['ʌndər] [kən'troʊl]
" Patty went out into the hall , and found that the fire was partly under control
" 帕蒂 去 出去 进入 这 大厅 , 和 成立 那 这 火 曾是 部分 在下面 控制
.
:
.

帕蒂走到大厅里，发现火势已经部分得到控制。

['ʌŋk(ə)l] [ted] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['kɑːrltən] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] ['bʌkits] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Uncle Ted and Mr . Carleton were pouring buckets of water on it ,
叔叔 泰德 和 先生 . 卡尔顿 是 浇注 水桶 的 水 在 它 ,

泰德叔叔和卡尔顿先生正往上面浇水，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæθruːm] [wer] ['bʌmb(ə)l][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [fɪl] [ðə; ði] ['bʌkits]

which	they	brought	from	the	bathroom	where	Bumble	was	helping	fill	the	buckets
哪个	他们	带来	从	这	浴室	在哪里	大黄蜂	曾是	帮助	充满	这	水桶

.

:

.

他们从浴室里拿来了这些东西，当时 Bumble 正在帮忙装水桶。

[daʊn] - [sterz] , ['mɪstər] . ['hærɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['juːzɪŋ][hænd] [grə'neɪdz] , [æn; ən]

Down	-	stairs	,	Mr	.	Harris	and	the	two	boys	were	using	hand	grenades	,	an
向下	-	楼梯	,	先生	.	哈里斯	和	这	二	男孩们	是	使用	手	手榴弹	,	一个

[oʊld]['faɪər] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] ,

old	fire	extinguisher	,
老的	火	灭火器	,

楼下，哈里斯先生和两个男孩正在使用手榴弹和一个旧灭火器。

[ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðər] ['pætntɪd] [miːnz] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [fairz] .

and	sundry	other	patented	means	of	putting	out	fires	.
和	杂项	其他	专利	方法	的	推杆	出去	火灾	.

以及其他各种获得专利的灭火方法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [jelɪŋ] [ʌv; əv]['ɔːrdərz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [əu'beiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	much	yelling	of	orders	going	on	,	but	very	little	obeying	of	the
那里	曾是	很多	大喊	的	订单	去	在	,	但	非常	小的	服从	的	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

现场命令声此起彼伏，但几乎没有人服从。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

and	each	man	seemed	to	be	working	with	a	will	in	his	own	way	.
和	每个	男人	似乎	到	是	在职的	和	一个	将要	在	他的	自己的	方式	.

每个人似乎都在用自己的方式努力工作。

['pæti] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ænt] ['greɪsɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['leɪdi] [drest] [ɪn][hɜːr; hər] [best]

Patty	went	into	her	Aunt	Grace's	room	,	and	found	that	lady	dressed	in	her	best
帕蒂	去	进入	她	阿姨	格蕾丝	房间	,	和	成立	那	女士	穿着	在	她	最好的

[ə'taɪər] .

attire	.
服装	.

帕蒂走进格蕾丝阿姨的房间，发现那位女士穿着她最好的衣服。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][pʊt][ɑːn] [ðɪs] [gaʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	thought	I'd	put	on	this	gown	,	"	she	said	.
"	我	想法	ID	放	在	这	袍	,	"	她	说	.

“我想穿上这件礼服，”她说。

" [ted] [sez] [wiːl] [ɔːl][biː; bi] [seɪvd] ;

"	Ted	says	we'll	all	be	saved	;
"	泰德	说道	出色地	全部	是	已保存	;

泰德说我们都会得救；

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [ə; eɪ]['faɪər] [meɪ] [breɪk] [aʊt] ['sʌmwer] [els] [ænd; ənd]

but	then	you	never	can	tell	how	a	fire	may	break	out	somewhere	else	and
但	然后	你	绝不	能	告诉	如何	一个	火	可能	休息	出去	某处	别的	和

[bɜːrn] [ʌp] [ɔːl][jʊr; jər] ['wɔːrdroʊb] .

burn	up	all	your	wardrobe	.
烧伤	向上	全部	你的	衣柜	.

但是，你永远无法预料其他地方会不会突然发生火灾，把你的衣柜全部烧毁。

[soʊ] [aɪl] [hæv; həv] [ðɪs] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [its] [maɪ] [best] [gaʊn] .

So	I'll	have	this	,	anyway	,	and	it's	my	best	gown	.
所以	患病的	有	这	,	反正	,	和	它是	我的	最好的	袍	.

反正我都要这件礼服了，这是我最好的礼服。

[ted] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] [nɑːt] [muːv] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['æftər] [ˌem 'iː] .

Ted	told	me	to	stay	in	this	room	and	not	move	until	he	came	after	me	.
泰德	讲述	我	到	停留	在	这	房间	和	不是	移动	直到	他	来了	后	我	.

泰德让我待在这个房间里，在他来接我之前不要动。

[ɪz] [ðə; ði] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] ['kɑːrpɪt] [mʌtʃ] ? "

Is	the	fire	burning	the	hall	carpet	much	?	"
是	这	火	燃烧	这	大厅	地毯	很多	?	"

火势蔓延到大厅地毯了吗?

" [jes] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ; [bʌt; bət] [ðeɪv] [spɪld] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [its] [ɔːl] [wet]

"	Yes	,	quite	a	good	deal	;	but	they've	spilled	so	much	water	on	it	that	it's	all	wet
"	是的	,	相当	一个	好的	交易	;	但	他们有	洒了	所以	很多	水	在	它	那	它是	全部	湿的

,

,

,

“是的，还不错；但是上面洒了太多水，都湿透了。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['rekən] [ðæt] [wɪl] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['faɪər] .

and	I	reckon	that	will	spoil	it	more	than	the	fire	.
和	我	估计	那	将要	剧透	它	更多的	比	这	火	.

我觉得那会比火灾更毁了它。

[bʌt; bət] , [ænt] [greɪs] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪv] ?

But	,	Aunt	Grace	,	what	do	you	want	to	save	?
但	,	阿姨	优雅	,	什么	做	你	想	到	节省	?

但是，格蕾丝阿姨，你想拯救什么呢?

[ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [ɔːl] [bɜːrn] [ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [moʊst]

The	house	may	all	burn	up	,	you	know	,	and	I'm	trying	to	save	the	most
这	房子	可能	全部	烧伤	向上	,	你	知道	,	和	我是	尝试	到	节省	这	最多

['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] .

valuable	things	.
有价值的	事物	.

你知道，房子可能会被烧毁，我正在努力抢救最珍贵的东西。

[aɪv] [ðɪs] ['pɪloʊ] - [keɪs] ['nɪrli] [fʊl] , [naʊ] . "

I've	this	pillow	-	case	nearly	full	,	now	.	"
我已经	这	枕头	-	案件	几乎	满的	,	现在	.	"

我的枕套现在几乎满了。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] !

"	Oh	,	what	a	good	idea	!
"	哦	,	什么	一个	好的	主意	!

“哦，真是个好主意！”

[wel] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [pʊt] [ɪn] [ðæt] ['foʊtəgræf] ['ælbəm] , [ænd; ənd] [maɪ] [set] [ʌv; əv] ['kɔːrəl] ['dʒuːəlri] ,

Well	,	I	wish	you'd	put	in	that	photograph	album	,	and	my	set	of	coral	jewelry	,
出色地	,	我	希望	你会	放	在	那	照片	专辑	,	和	我的	放	的	珊瑚	珠宝	,

唉，真希望你能把那本相册和我的那套珊瑚首饰也放进去。

[ænd; ənd] [maɪ] [aɪ] - ['glæsɪz] ;

and	my	eye	-	glasses	;
和	我的	眼睛	-	眼镜	;

还有我的眼镜；

[ænd; ənd] [pliːz] [get] [ðə; ðɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [oʊld] ['letərz] [ðæts] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [haɪɪst; 'haɪəst] [ʃelf] [ɪn] [ðæt]

and	please	get	the	box	of	old	letters	that's	on	the	highest	shelf	in	that
和	请	得到	这	盒子	的	老的	信件	那就是	在	这	最高	架子	在	那

['kʌbərd] .

cupboard	.
橱柜	.

请把橱柜最上面一层架子上的那盒旧信件拿出来。

[oʊ] , [ænd; ənd] [hɪəz] ['ʌŋk(ə)l] ['tɛdz] [bæŋk] - [bʊk] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [seɪv] [ðæt] . "

Oh	,	and	here's	Uncle	Ted's	bank	-	book	,	we	must	save	that	.	"
哦	,	和	这里是	叔叔	泰德的	银行	-	书	,	我们	必须	节省	那	.	"

哦，这是泰德叔叔的存折，我们得把它保存下来。

" [naʊ] , [greɪs] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ted] , [hɪm'self] , [ə'piəriŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] ,

"	Now	,	Grace	,	"	said	Uncle	Ted	,	himself	,	appearing	in	the	doorway	,
"	现在	,	优雅	,	"	说	叔叔	泰德	,	他自己	,	出现	在	这	门口	,

“好了，格蕾丝，”泰德叔叔说着，亲自出现在门口。

" [ðə; ðɪ] ['faɪər] [ɪz] ['prɪti] [wel] ['ʌndər] [kən'troʊl] ; [ðæt] ['hærɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [noʊ]

"	the	fire	is	pretty	well	under	control	;	that	Harris	is	a	good	fellow	,	and	no
"	这	火	是	漂亮的	出色地	在下面	控制	;	那	哈里斯	是	一个	好的	同伴	,	和	不

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

“火势基本得到控制；哈里斯是个好人，这一点毋庸置疑。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] [meɪ] [breɪk] [aʊt] [ə'gen] ,

But	as	the	flames	may	break	out	again	,
但	作为	这	火焰	可能	休息	出去	再次	,

但由于火势可能再次爆发，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrmz] [weɪ] [æt; ət] [wʌns] .

I	mean	to	put	you	out	of	harm's	way	at	once	.
我	意思是	到	放	你	出去	的	伤害	方式	在	一次	.

我的意思是立刻让你脱离危险。

[kʌm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['bælkəni] .

Come	out	on	the	balcony	.
来	出去	在	这	阳台	.

到阳台上来。

" ['ʌŋk(ə)l] [ted] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

"	Uncle	Ted	had	a	great	coil	of	rope	in	his	arms	,
"	叔叔	泰德	有	一个	伟大的	线圈	的	绳索	在	他的	武器	,

“泰德叔叔怀里抱着一大卷绳子，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stept] [θruː] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [frentʃ] ['wɪndoʊ] ['ɑːntə] [ðə; ðɪ] ['bælkəni] , [ænd; ənd] [ænt]

and	he	stepped	through	the	long	French	window	onto	the	balcony	,	and	Aunt
和	他	步	通过	这	长的	法语	窗户	到	这	阳台	,	和	阿姨

[greɪs] [ænd; ənd] ['pæti] ['fɑːloʊd] .

Grace	and	Patty	followed	.
优雅	和	帕蒂	随后	.

他穿过长长的法式落地窗走到阳台上，格蕾丝阿姨和帕蒂也跟了上去。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ɔːl'redi] [ə'sembld] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kɑːstuːmz] [æz; əz]

There	they	discovered	quite	a	party	already	assembled	,	and	such	costumes	as
那里	他们	发现	相当	一个	派对	已经	组装	,	和	这样的	服装	作为

[ðeɪ] [wɔːr] !

they	wore	!
他们	穿着	!

他们发现那里已经聚集了一大群人，而且他们都穿着这样的服装！

['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [hæd; həd][ɑːn] ['tɜːrkɪʃ] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['slɪpərz] ,

Mrs	**.**	**Carleton**	**had**	**on**	**Turkish**	**bedroom**	**slippers**	**,**
太太	.	卡尔顿	有	在	土耳其	卧室	拖鞋	,

卡尔顿太太穿着土耳其卧室拖鞋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [veɪl] [taɪd]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [smoʊk] .

and	**she**	**wore**	**a**	**black**	**veil**	**tied**	**over**	**her**	**face**	**for**	**fear**	**of**	**smoke**	**.**
和	她	穿着	一个	黑色的	面纱	系	超过	她	脸	为了	害怕	的	抽烟	.

她因为害怕烟雾，脸上蒙着黑色面纱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ræpt] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪdər] - [daʊn] [kwɪlt][ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][taɪd]

She	**had**	**wrapped**	**herself**	**in**	**a**	**large**	**eider**	**-**	**down**	**quilt**	**and**	**somebody**	**had**	**tied**
她	有	包装	她自己	在	一个	大的	绒鸭	-	向下	被子	和	某人	有	系

[ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [sæʃ] ,

it	**round**	**with**	**a**	**wide**	**sash**	**,**
它	圆形的	和	一个	宽的	窗扇	,

她裹在一床厚厚的羽绒被里，有人用一条宽腰带把被子系在了身上。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kwɪr] ['fɔːrən] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

so	**that**	**she**	**looked**	**like**	**a**	**queer**	**foreign**	**personage**	**of**	**some**	**sort**	**.**
所以	那	她	看起来	喜欢	一个	酷儿	外国的	人士	的	一些	种类	.

所以她看起来像个古怪的外国人物。

[næn; nɑːn] , [ɪn][hɜːr; hər] ['hɜːri] , [hæd; həd] ['fɑːsənd] [hɜːr; hər][wɪg][ɑːn] [ˌɪnsɪ'kjʊrli] , [ænd; ənd][hæd; həd]

Nan	**,**	**in**	**her**	**hurry**	**,**	**had**	**fastened**	**her**	**wig**	**on**	**insecurely**	**,**	**and**	**had**
楠	,	在	她	匆忙	,	有	系紧	她	假发	在	缺乏安全感	,	和	有

[sɪns] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

since	**lost**	**it**	**.**
自从	丢失的	它	.

楠匆忙之中没把假发戴牢，后来弄丢了。

[hɜːr; hər][ə'taɪər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['ʌlstər] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['tɛdz] ,

Her	**attire**	**was**	**an**	**old**	**ulster**	**of**	**Uncle**	**Ted's**	**,**
她	服装	曾是	一个	老的	阿尔斯特	的	叔叔	泰德的	,

她身上穿的是泰德叔叔的一件旧阿尔斯特长袍。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['stɔːri] [hɔːl] [wen] [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][ə'lɑːrm][ðə; ði]

which	**she**	**had**	**found**	**in**	**the**	**third**	**story**	**hall**	**when**	**she**	**ran**	**up**	**to**	**alarm**	**the**
哪个	她	有	成立	在	这	第三	故事	大厅	什么时候	她	跑	向上	到	警报	这

['kɑːrltən] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [nɜːrs] .

Carleton	**children**	**and**	**their**	**nurse**	**.**
卡尔顿	孩子们	和	他们的	护士	.

她跑到三楼走廊去惊动卡尔顿家的孩子们和他们的保姆时，发现了这个东西。

[ðə; ði] [nɜːrs] [ɪn] [greɪt] [fraɪt] [hæd; həd] [pʊld] [daʊn] [pɔːrti'er; pɔːr'tjer; pɔːr'tɪr] , [ænd; ənd] [ræpt]

The	**nurse**	**in**	**great**	**fright**	**had**	**pulled**	**down**	**portieres**	**,**	**and**	**wrapped**
这	护士	在	伟大的	惊吓	有	拉	向下	门	,	和	包装

[ðem; ðəm] [raʊnd] [hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

them	**round**	**herself**	**and**	**the**	**children**	**,**
他们	圆形的	她自己	和	这	孩子们	,

护士惊恐万分，扯下帘子，裹住自己和孩子们。

[waɪl] [oʊld] ['hɑːpəlɔŋ] [hæd; həd] ['ʃʌfəld] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['mækɪntɑːʃ]

while	**old**	**Hopalong**	**had**	**shuffled**	**down**	**from**	**her**	**room**	**in**	**a**	**mackintosh**
尽管	老的	霍帕隆	有	洗牌	向下	从	她	房间	在	一个	雨衣

[ænd; ənd] [sʌn] - ['bɑːnɪt] .

and	**sun**	**-**	**bonnet**	**.**
和	太阳	-	引擎盖	.

老霍帕隆穿着雨衣，戴着遮阳帽，从房间里蹒跚地走了下来。

[tuː; tə] [ðɪs] ['mɑːtli] [kraʊd] [keɪm] [ænt] [greɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['hænsəm] ['pɑːrti] [gaʊn] ,

To	this	motley	crowd	came	Aunt	Grace	in	her	handsome	party	gown	,
到	这	杂乱无章	人群	来了	阿姨	优雅	在	她	英俊的	派对	袍	,

格蕾丝阿姨穿着漂亮的晚礼服，走进了这群形形色色的人中间。

[ænd; ənd] ['pæti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bæg][ʌv; əv] ['treʒərz] .

and	Patty	with	her	bag	of	treasures	.
和	帕蒂	和	她	包	的	宝藏	.

还有帕蒂和她那袋宝贝。

" [hə'loʊ] , [ðer; ðər] , " [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] [ted] , ['tʃɪrəli] , " [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz]['oʊvər] , [aɪ] [θɪŋk] ,

"	Hello	,	there	,	"	cried	Uncle	Ted	,	cheerily	,	"	the	danger	is	over	,	I	think	,
"	你好	,	那里	,	"	哭	叔叔	泰德	,	兴高采烈地	,	"	这	危险	是	超过	,	我	思考	,

“嗨，大家好，”泰德叔叔兴高采烈地喊道，“我想危险已经过去了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [sterz] [left] [tuː; tə] [dɪ'send] [ə'pɑːn] .

but	we	have	no	stairs	left	to	descend	upon	.
但	我们	有	不	楼梯	左边	到	下降	之上	.

但是我们已经没有楼梯可以下去了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] ['lædərz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ] [ker] , [wiː; wi][kæn; kən]

The	boys	are	bringing	ladders	,	however	,	and	I	think	,	with	care	,	we	can
这	男孩们	是	带来	梯子	,	然而	,	和	我	思考	,	和	关心	,	我们	能

[ɔːl] [get] [daʊn] ['seɪfli] .

all	get	down	safely	.
全部	得到	向下	安全	.

不过，孩子们带了梯子，我想，只要小心点，我们都能安全下去。

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] ['waɪfs] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l][ɪz] ['skersli] [saʊnd] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [trʌst]

But	as	my	wife's	sprained	ankle	is	scarcely	sound	enough	as	yet	to	trust
但	作为	我的	妻子的	扭伤	踝	是	几乎	声音	足够的	作为	然而	到	相信

[hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] ['lædər] ,

her	on	a	ladder	,
她	在	一个	梯子	,

但是，由于我妻子扭伤的脚踝还不太稳定，我不敢让她上梯子。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [swɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['hæmək] .

I	am	going	to	try	to	swing	her	down	in	this	hammock	.
我	是	去	到	尝试	到	摇摆	她	向下	在	这	吊床	.

我打算试试用这个吊床把她荡下来。

['pæti] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [send] [juː; jʊ] [daʊn] [fɜːrst] , [fɔːr; fər] ['præktɪs] . "

Patty	,	I	think	I'll	send	you	down	first	,	for	practice	.	"
帕蒂	,	我	思考	患病的	发送	你	向下	第一的	,	为了	实践	.	"

帕蒂，我想我会先派你下去练习。

" [ɔːl] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l] [ted] , " [sed] ['pæti] , [ænd; ənd] [stɪl] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][bæg][ʌv; əv] ['væljuəblz] ,

"	All	right	,	Uncle	Ted	,	"	said	Patty	,	and	still	clasping	her	bag	of	valuables	,
"	全部	正确的	,	叔叔	泰德	,	"	说	帕蒂	,	和	仍然	紧握	她	包	的	贵重物品	,

“好的，泰德叔叔，”帕蒂说着，仍然紧紧抱着她的贵重物品包。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [mɪs] ['tɑːdz] ['pærɪs][hæt] , [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] ,

and	wearing	Miss	Todd's	Paris	hat	,	she	seated	herself	in	the	hammock	,
和	穿着	错过	托德的	巴黎	帽子	,	她	坐着	她自己	在	这	吊床	,

她戴着托德小姐的巴黎帽，在吊床上坐了下来。

[ɪg'zæktli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['tɛdz] [də'rekʃ(ə)nz] ,

exactly	according	to	Uncle	Ted's	directions	,
确切地	根据	到	叔叔	泰德的	方向	,

完全按照泰德叔叔的指示去做，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɑːrltən] ['kerfəli] [let][hɜːr; hər] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊps] [wɪtʃ]

and	he	and	Mr	.	Carleton	carefully	let	her	down	by	the	long	ropes	which
和	他	和	先生	.	卡尔顿	小心	让	她	向下	经过	这	长的	绳索	哪个

[hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd] [æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ['elɪveɪtər] .

had	been	fastened	at	each	end	of	the	novel	elevator	.
有	到过	系紧	在	每个	结尾	的	这	小说	电梯	.

他和卡尔顿先生小心翼翼地用固定在新型电梯两端的长绳把她放了下去。

['mɪstər] . ['hærɪs] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Mr	.	Harris	was	waiting	for	her	,
先生	.	哈里斯	曾是	等待	为了	她	,

哈里斯先生正在等她。

[ænd; ənd][hiː; hi]['lændɪd][hɜːr; hər] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [və'rændə] .

and	he	landed	her	safely	on	the	steps	of	the	lower	veranda	.
和	他	登陆	她	安全	在	这	步骤	的	这	降低	阳台	.

他安全地把她送到了下层阳台的台阶上。

[nekst] [ænt] [greɪs] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ə'nʌðər] ['hæmək] [wʌz; wəz] [rɪgd] ,

Next	Aunt	Grace	was	lowered	,	and	after	that	another	hammock	was	rigged	,
下一个	阿姨	优雅	曾是	降低	,	和	后	那	其他	吊床	曾是	作弊	,

接下来，格蕾丝阿姨被放了下来，之后又架起了另一个吊床。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [daʊn] [ðæt] [weɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	all	of	the	ladies	were	taken	down	that	way	,	as	they	preferred	it	to
和	全部	的	这	女士们	是	已采取	向下	那	方式	,	作为	他们	首选	它	到

[ðə; ði] ['lædərz] .

the	ladders	.
这	梯子	.

所有女士都是这样下去的，因为她们更喜欢这种方式而不是梯子。

[ðə; ði] [men] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['lædərz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

The	men	came	down	the	ladders	and	brought	the	little	children	in	their	arms	,
这	男人	来了	向下	这	梯子	和	带来	这	小的	孩子们	在	他们的	武器	,

男人们从梯子上下来，把孩子们抱了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [kraʊd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]

and	then	the	queer	-	looking	crowd	gathered	in	the	sitting	-	room	to	discuss	the
和	然后	这	酷儿	-	寻找	人群	聚集	在	这	坐着	-	房间	到	讨论	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

然后，一群衣着古怪的人聚集在客厅里讨论这件事。

[ðə; ði] [men] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ] [maʊs] ['hævɪŋ] ['nɪbəld] [æt; ət]

The	men	concluded	that	the	fire	was	occasioned	by	a	mouse	having	nibbled	at
这	男人	结束	那	这	火	曾是	引发	经过	一个	老鼠	拥有	轻咬	在

[sʌm; səm] [mætʃɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sterz] .

some	matches	which	were	kept	in	the	closet	under	the	stairs	.
一些	比赛	哪个	是	保留	在	这	壁橱	在下面	这	楼梯	.

这些人得出结论，火灾是由老鼠啃咬存放在楼梯下壁橱里的火柴引起的。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt] [wɜːr; wər]

As	the	shelves	and	walls	and	most	of	the	contents	of	the	closet	were
作为	这	货架	和	墙壁	和	最多	的	这	内容	的	这	壁橱	是

[tʃɑːrd] ,

charred	,
烧焦的	,

由于壁橱里的架子、墙壁和大部分物品都被烧焦了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] ['smoʊldərɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['aʊərz] ,

it	was	assumed	that	the	fire	had	been	smouldering	for	some	hours	,
它	曾是	假定	那	这	火	有	到过	闷烧	为了	一些	小时	,

人们推测这场火已经闷烧了几个小时。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . ['hærɪs] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

and	if	Mr	.	Harris	had	not	discovered	it	as	soon	as	he	did	,
和	如果	先生	.	哈里斯	有	不是	发现	它	作为	很快	作为	他	做过	,

如果哈里斯先生没有立刻发现这一点，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ] [mɔːr] [dɪ'zæstrəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

it	would	doubtless	have	been	followed	by	more	disastrous	consequences	.
它	会	毫无疑问	有	到过	随后	经过	更多的	灾难性的	结果	.

毫无疑问，这会带来更严重的后果。

[ðə; ði] [sterz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [bəːnd] [ə'weɪ] ,

The	stairs	from	the	first	to	the	second	floor	were	entirely	burned	away	,
这	楼梯	从	这	第一的	到	这	第二	地面	是	完全	烧伤	离开	,

从一楼到二楼的楼梯完全被烧毁了。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd]['kɑːrpəts][ʌv; əv][bəuθ] [hɔːlz] [wɜːr; wər] [smoʊkt] [ænd; ənd]

and	except	that	the	walls	and	carpets	of	both	halls	were	smoked	and
和	除了	那	这	墙壁	和	地毯	的	两个都	大厅	是	熏制	和

[dis'kʌlərd] ,

discolored	,
变色	,

除了两个大厅的墙壁和地毯都被烟熏得褪色之外，

[noʊ] ['ʌðər] [hɑːrm][wʌz; wəz] [dʌn] .

no	other	harm	was	done	.
不	其他	伤害	曾是	完毕	.

没有造成其他损害。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] ['sterkeɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd]

But	as	that	staircase	was	the	only	one	connecting	the	first	and	second
但	作为	那	楼梯	曾是	这	仅有的	一	连接	这	第一的	和	第二

[flɔːrz] ,

floors	,
楼层	,

但由于那条楼梯是连接一楼和二楼的唯一通道，

[ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ]

the	victims	of	the	fire	found	themselves	in	the	peculiar	position	of	not	being
这	受害者	的	这	火	成立	他们自己	在	这	奇特	位置	的	不是	存在

['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ʌp] - [sterz] .

able	to	go	up	-	stairs	.
有能力的	到	去	向上	-	楼梯	.

火灾受害者们发现自己处境十分尴尬，他们无法上楼。

" [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] , " [ɪk'skleɪmd] [ænt] [greɪs] , " [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][noʊ]

"	How	perfectly	ridiculous	,	"	exclaimed	Aunt	Grace	,	"	to	build	a	house	with	no
"	如何	完美	荒谬的	,	"	惊呼	阿姨	优雅	,	"	到	建造	一个	房子	和	不

[bæk] [sterz] .

back	stairs	.
后退	楼梯	.

“真是太荒谬了，”格蕾丝阿姨惊呼道，“建一栋没有后楼梯的房子。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [flɔː] [ə'baʊt] [ðɪs] [haʊs] .

I	always	said	that	was	the	greatest	flaw	about	this	house	.
我	总是	说	那	曾是	这	最	缺陷	关于	这	房子	.

我一直觉得这是这栋房子最大的缺陷。

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? "
What can we do ? "
什么 能 我们 做 ? "

我们能做些什么?

" [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nɪrli] [faɪv][ə'klɔk, əu-] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][ted] , " [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]
" As it is nearly five o'clock , " said Uncle Ted , " I propose that we have
" 作为 它 是 几乎 五 点钟 , " 说 叔叔 泰德 , " 我 提出 那 我们 有
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

“现在快五点了,”泰德叔叔说，“我提议我们吃早餐。”

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .
and consider that the day has begun .
和 考虑 那 这 天 有 开始 .

新的一天已经开始了。

[ðen] [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][get] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [bɪld] [sterz] [ɔːr] [steps] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][baɪ]
Then perhaps I can get somebody to build stairs or steps of some kind by
然后 也许 我 能 得到 某人 到 建造 楼梯 或者 步骤 的 一些 种类 经过
[naɪt] . "
night . "
夜晚 . "

那或许我可以找人晚上帮我搭个楼梯或者台阶之类的东西。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ʌp] - [sterz] , " [sed] [næn; nɑːn] ,
" But we must go up - stairs , " said Nan ,
" 但 我们 必须 去 向上 - 楼梯 , " 说 楠 ,

“但是我们必须上楼,”楠说道。

[huː] [hæd; həd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] ['wi^lis] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæn'dænə] ['kɜːrtʃɪf] , [baʊnd] [raʊnd] [laɪk]
who had covered her wigless head with a bandanna kerchief , bound round like
WHO 有 涵盖 她 无假发 头 和 一个 头巾 头巾 , 边界 圆形的 喜欢
[ə; eɪ]['tɜːrbən] ;
a turban ;
一个 头巾 ;

她用一条头巾盖住了没有假发的头，像戴头巾一样扎了起来;

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [dres] ['prɑːpərli] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['brekfəst] . "
" we want to dress properly before we breakfast . "
" 我们 想 到 裙子 适当地 前 我们 早餐 . "

“我们想在早餐前穿戴整齐。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [sliːp] , " [sed] ['gɜːrtruːd] ['kɑːrltən] .
" And we want to finish our sleep , " said Gertrude Carleton .
" 和 我们 想 到 结束 我们的 睡觉 , " 说 格特鲁德 卡尔顿 .

“我们还想睡个好觉,”格特鲁德·卡尔顿说道。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [steɪ] [ʌp] .
" I'm not going to get up at five o'clock and stay up .
" 我是 不是 去 到 得到 向上 在 五 点钟 和 停留 向上 .

“我不会五点钟起床熬夜。”

" [soʊ][ðə; ði] ['lædərz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ster] - [wel] ,
" So the ladders were brought in from outside and put up in the stair - well ,
" 所以 这 梯子 是 带来 在 从 外部 和 放 向上 在 这 楼梯 - 出色地 ,

于是，梯子从外面搬进来，架在了楼梯间里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [brɔːt] ['seɪfli] [ʌp] - [sterz] [ə'gen] .
and with some difficulty everybody was brought safely up - stairs again .
和 和 一些 困难 大家 曾是 带来 安全 向上 - 楼梯 再次 .

费了一番周折，所有人最终都安全地被送回了楼上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːləu] ['haʊshoʊld] ,

With	the	procrastination	which	was	characteristic	of	the	Barlow	household	,
和	这	拖延	哪个	曾是	特征	的	这	巴洛	家庭	,

巴洛一家人总是拖延，这一点也不例外。

[ðə; ði] [nuː] [sterz] [feɪld] [tuː; tə] [get] [bɪlt] [ðæt] [deɪ] [ɔːr][ðə; ði][nekst] ['iːðər] ;

the	new	stairs	failed	to	get	built	that	day	or	the	next	either	;
这	新的	楼梯	失败的	到	得到	建造	那	天	或者	这	下一个	任何一个	;

新楼梯当天和第二天都没能建成；

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['sterkeɪs] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] ,

indeed	it	was	nearly	a	week	before	a	staircase	was	put	in	place	,
的确	它	曾是	几乎	一个	星期	前	一个	楼梯	曾是	放	在	地方	,

事实上，过了将近一周时间楼梯才安装到位。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] ['tempəreri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [pleɪn]

and	as	it	was	meant	to	be	only	temporary	it	was	made	of	plain
和	作为	它	曾是	意思是	到	是	仅有的	暂时的	它	曾是	制成	的	清楚的

[ʌn'peintid] [wʊd] .

unpainted	wood	.
未上漆	木头	.

而且由于它只是临时的，所以是用未经上漆的原木制成的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr]

But	you	will	not	be	surprised	to	learn	that	it	was	not	replaced	by	a	more
但	你	将要	不是	是	惊讶	到	学习	那	它	曾是	不是	替换	经过	一个	更多的

['saɪtli] [ə'fer] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['bɑrloʊz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɪti] [hoʊm] .

sightly	affair	until	after	the	Barlows	had	returned	to	their	city	home	.
略微	事务	直到	后	这	巴洛斯	有	返回	到	他们的	城市	家	.

但你不会感到惊讶，直到巴洛一家回到城里的家之后，才换上了一栋更漂亮的房子。

[æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] ['həːli] - ['bɜːrli] [druː] [nɪr] ,

As	the	end	of	her	visit	at	the	Hurly	-	Burly	drew	near	,
作为	这	结尾	的	她	访问	在	这	喧闹	-	魁梧的	画	靠近	,

随着她在喧闹酒吧的访问接近尾声，

['pæti] [felt] [greɪt] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['meri] , ['kerləs] [kraʊd] .

Patty	felt	great	regret	at	the	thought	of	leaving	the	merry	,	careless	crowd	.
帕蒂	毛毡	伟大的	后悔	在	这	想法	的	离开	这	欢乐	,	粗心	人群	.

一想到要离开这群快乐无忧的人们，帕蒂就感到非常后悔。

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,

She	invited	them	,	one	and	all	,
她	受邀	他们	,	一	和	全部	,

她邀请了他们所有人，

[tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ,

to	visit	her	when	she	should	be	established	in	her	own	home	,
到	访问	她	什么时候	她	应该	是	已确立的	在	她	自己的	家	,

等她安顿好自己的家后再去探望她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] ['regjələrli] [wɪð; wɪθ][bəuθ]['bʌmb(ə)l][ænd; ənd][næn; nɑːn] .

and	she	promised	to	correspond	regularly	with	both	Bumble	and	Nan	.
和	她	承诺	到	对应	经常	和	两个都	大黄蜂	和	楠	.

她承诺会定期与 Bumble 和 Nan 联系。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ? " [sed] ['bʌmb(ə)l] , " [aɪ]['nevər][kæn; kən] [rɪ'membər] . "

"	Where	is	it	you're	going	?	"	said	Bumble	,	"	I	never	can	remember	.	"
"	在哪里	是	它	你是	去	?	"	说	大黄蜂	,	"	我	绝不	能	记住	.	"

“你要去哪儿？”大黄蜂说，“我总是记不住。”

" [tuː; tə] - , " ['ænsər] ['pæti] , " [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] .
" To Vernondale , " answered Patty , " a town in New Jersey .
" 到 - , " 回答 帕蒂 , " 一个 镇 在 新的 球衣 .

“去弗农代尔，”帕蒂回答说，“那是新泽西州的一个小镇。”

[bʌt; bət] [its] ['noʊwer] [nɪr] ['ɛlmbrɪdʒ] , [wer] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [klɛrz] .
But it's nowhere near Elmbridge , where I visited the St . Clairs .
但 它是 无处 靠近 埃尔姆布里奇 , 在哪里 我 到访 这 英石 . 克莱尔斯 .

但它离我拜访圣克莱尔一家的埃尔姆布里奇很远。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ə'nʌðər] ['reɪlroʊd] .
I believe it is on another railroad .
我 相信 它 是 在 其他 铁路 .

我认为它在另一条铁路上。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['letər] [frʌm; frəm] [ænt] ['ælɪs] ['ɛliːət] ,
I've had a lovely letter from Aunt Alice Elliott ,
我已经 有 一个 迷人的 信 从 阿姨 爱丽丝 埃利奥特 ,

我收到了艾丽丝·艾略特阿姨的一封很棒的信，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn] [sep'tembər] .
and she wants me to come the first week in September .
和 她 想要 我 到 来 这 第一的 星期 在 九月 .

她希望我九月份第一周过来。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [wɪl] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ɔːr] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] ['æftər][ˌem 'iː] ,
She says Uncle Charlie will meet me in New York , or come over here after me ,
她 说道 叔叔 查理 将要 见面 我 在 新的 约克 , 或者 来 超过 这里 后 我 ,

她说查理叔叔会在纽约和我见面，或者等我到了这里再过来。

[wɪtʃ'evər] [aɪ] [seɪ] .
whichever I say .
任何 我 说 .

不管我说什么。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
But I think I'd better meet him in New York .
但 我 思考 ID 更好的 见面 他 在 新的 约克 .

但我认为最好还是在纽约和他见面。

" [soʊ] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] ['ʌŋk(ə)l] [ted] [tʊk] ['pæti] ['oʊvər][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
" So when the day came Uncle Ted took Patty over to New York ,
" 所以 什么时候 这 天 来了 叔叔 泰德 采取 帕蒂 超过 到 新的 约克 ,

“所以到了那天，泰德叔叔带着帕蒂去了纽约。”

[ænd; ənd][bɑːb][ænd; ənd]['bʌmb(ə)l][ænd; ənd][næn; nɑːn] [went] [tuː] ,
and Bob and Bumble and Nan went too ,
和 鲍勃 和 大黄蜂 和 楠 去 也 ,

鲍勃、邦布尔和南也去了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['veri] [lɔːŋ] - [feɪst] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [met] ['mɪstər] . ['ɛliːət]
and it was a group of very long - faced young people who met Mr . Elliott
和 它 曾是 一个 团体 的 非常 长的 - 面对 年轻的 人们 WHO 遇见 先生 . 埃利奥特
[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .
at the appointed time and place .
在 这 任命 时间 和 地方 .

在约定的时间和地点，与艾略特先生会面的是一群愁眉苦脸的年轻人。

[bʌt; bət][bɑːb] [sed] :
But Bob said :
但 鲍勃 说 :

但鲍勃说：

" [breɪs] [ʌp] , ['gɜːlz] , [wɪə(r)] [nɑːt] ['luːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['pæti] [fər'evər] .
" Brace up , girls , we're not losing our Patty forever .
" 支撑 向上 , 女孩们 , 是 不是 输 我们的 帕蒂 永远 .

“姑娘们，振作起来，我们不会永远失去帕蒂的。”

[ʃiːl] [spend] [nekst] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] ['həːli] - ['bɜːrli] ,
She'll spend next summer with us at the Hurly - Burly ,
壳 花费 下一个 夏天 和 我们 在 这 喧闹 - 魁梧的 ,

明年夏天她将和我们一起在Hurly-Burly度过。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wel] [hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] ['faɪər] - [pruːf] [sterz] . "
and by that time well have beautiful new fire - proof stairs . "
和 经过 那 时间 出色地 有 美丽的 新的 火 - 证明 楼梯 . "

到那时，我们就会拥有漂亮的新型防火楼梯了。

" [jes] , " [sed] ['bʌmb(ə)l] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [tuː] .
" Yes , " said Bumble , " and she can visit us in Philadelphia in the winter too .
" 是的 , " 说 大黄蜂 , " 和 她 能 访问 我们 在 费城 在 这 冬天 也 .

“是的，”邦布尔说，“冬天她也可以来费城看我们。”

" [ðen] ['æftər] ['meni] [fɑːnd] [gʊd] - [baɪz] , [ðə; ði] ['bɑrloʊz] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['pæti] [wʌz; wəz] [left]
" Then after many fond good - byes , the Barlows went away , and Patty was left
" 然后 后 许多 喜爱 好的 - 轮空 , 这 巴洛斯 去 离开 , 和 帕蒂 曾是 左边
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .
with her Uncle Charlie .
和 她 叔叔 查理 .

“然后，经过一番依依惜别，巴洛一家离开了，帕蒂被留给了她的查理叔叔。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[æt; ət] -
AT VERNONDALE
在 -

在弗农代尔

['æftər] [ðə; ði] ['bɑrloʊz] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ['mɪstər] . ['ɛliːət] [pʊt] ['pæti] [ɪn] [ə; eɪ] [kæb] [tuː; tə] [goʊ]
After the Barlows had left them Mr . Elliott put Patty in a cab to go
后 这 巴洛斯 有 左边 他们 先生 . 埃利奥特 放 帕蒂 在 一个 出租车 到 去
[ə'krɔːs]
across
穿过

巴洛一家离开后，埃利奥特先生让帕蒂坐出租车去对面。

[nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi] ['feri] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] :
New York to the New Jersey ferry , and seating himself beside her , he said :
新的 约克 到 这 新的 球衣 渡船 , 和 座位 他自己 旁 她 , 他 说 :

他从纽约乘渡轮到新泽西，在她旁边坐下，说道：

" [wel] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [æt; ət] [læst] ;
" Well , my little maid , I am very glad to get you at last ;
" 出色地 , 我的 小的 女佣 , 我 是 非常 高兴的 到 得到 你 在 最后的 ;

“我的小女仆，我终于见到你了，真是太高兴了；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['haʊsfʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [aʊt] [æt; ət] - [huː] [ɑːr; ər]
and as there is a whole houseful of people out at Vernondale who are
和 作为 那里 是 一个 所有的 满屋 的 人们 出去 在 - WHO 是
['iːgərli] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ə'raɪv(ə)l] ,
eagerly watching for your arrival ,
急切地 观看 为了 你的 到达 ,

而且，弗农代尔庄园里挤满了人，他们都在热切地等待你的到来。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ][ðer; ðər][æz; əz][suːn][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "

I	am	going	to	get	you	there	as	soon	as	possible	.	"
我	是	去	到	得到	你	那里	作为	很快	作为	可能的	.	"

我会尽快送你到那里。

" [jes] , [duː] , " [sed] ['pæti] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ['meriən] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][rest] .

"	Yes	,	do	,	"	said	Patty	;	"	I	am	so	anxious	to	see	Marian	and	all	the	rest	.
"	是的	,	做	,	"	说	帕蒂	;	"	我	是	所以	焦虑的	到	看	玛丽安	和	全部	这	休息	.

“是的，去吧，”帕蒂说；“我非常想见到玛丽安和其他人。”

[tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .

Tell	me	something	about	them	,	Uncle	Charlie	.
告诉	我	某物	关于	他们	,	叔叔	查理	.

查理叔叔，跟我说说他们的情况吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [nuː] ['relətɪvz] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːrhænd] , [tuː] . "

I	am	getting	accustomed	to	meeting	new	relatives	,	but	I	like	to	hear	about	them	beforehand	,	too	.	"
我	是	获得	习惯	到	会议	新的	亲属	,	但	我	喜欢	到	听到	关于	他们	预先	,	也	.	"

我正在逐渐习惯与新亲戚见面，但我也喜欢事先了解一下他们。

" [wel] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , " [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

"	Well	,	"	said	Uncle	Charlie	,	"	to	begin	with	,
"	出色地	,	"	说	叔叔	查理	,	"	到	开始	和	,

“嗯，”查理叔叔说，“首先，

[jʊr; jər] [ænt] ['ælɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['lʌvliɪst] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] . "

your	Aunt	Alice	is	the	loveliest	woman	on	the	face	of	the	earth	.	"
你的	阿姨	爱丽丝	是	这	最可爱的	女士	在	这	脸	的	这	地球	.	"

你姨妈爱丽丝是世界上最可爱的女人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] ['pæti] , ['hɑːrtɪli] ,

"	I	am	sure	she	is	,	"	said	Patty	,	heartily	,
"	我	是	当然	她	是	,	"	说	帕蒂	,	衷心地	,

“我确信她是，”帕蒂热情地说。

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['letərz] [ə'baʊt] [maɪ] ['kʌmɪŋ] ,

"	for	she	has	written	me	such	beautiful	letters	about	my	coming	,
"	为了	她	有	书面	我	这样的	美丽的	信件	关于	我的	未来	,

因为她给我写了很多关于我到来的美丽信件，

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔːl'redi] [noʊ] [hɜːr; hər] .

and	I	feel	as	if	I	already	know	her	.
和	我	感觉	作为	如果	我	已经	知道	她	.

我感觉好像已经认识她了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['pɑːˌpɑːz]['sɪstər] , [soʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][naɪs] . "

And	then	,	of	course	,	she	is	papa's	sister	,	so	she	must	be	nice	.	"
和	然后	,	的	课程	,	她	是	爸爸的	姐姐	,	所以	她	必须	是	好的	.	"

当然，她还是爸爸的妹妹，所以她肯定很和善。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['grænmɑː] ['ɛliːət] , " [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [went] [ɑːn] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['mʌðər] ,

"	Then	there	is	Grandma	Elliott	,	"	her	uncle	went	on	;	"	she	is	my	mother	,
"	然后	那里	是	奶奶	埃利奥特	,	"	她	叔叔	去	在	;	"	她	是	我的	母亲	,

“还有艾略特奶奶，”她叔叔接着说，“她是我的母亲。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪrɚ] [oʊld]['leɪdi] ['nevər] [briːðd] .

and	a	dearer	old	lady	never	breathed	.
和	一个	更贵	老的	女士	绝不	呼吸	.

一位更可爱的老太太从未呼吸过。

[juːl] [lʌv] [hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] . "
You'll love her at first sight . "
你会 爱 她 在 第一的 视线 . "

你会对她一见钟情。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [sed] ['pæti] ;
" Oh , I know I shall , " said Patty ;
" 哦 , 我 知道 我 将 , " 说 帕蒂 ;

“哦，我知道我会的，”帕蒂说；

" [ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['grænmʌðər] [ɪn][ɔːl][maɪ] ['ʌðər] ['vɪzɪts] ,
" there hasn't been a single grandmother in all my other visits ,
" 那里 还没有 到过 一个 单身的 祖母 在 全部 我的 其他 访问 ,

“在我之前的几次探访中，没有遇到过一位祖母。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][ə'dɑːpt] [jɔːrz] , [ɪf] [ʃiːl] [let][ˌem 'iːm]
and as I have none of my own , I shall just adopt yours , if she'll let me
和 作为 我 有 没有任何 的 我的 自己的 , 我 将 只是 采纳 你的 , 如果 壳 让 我
. "
: "
. "

因为我没有自己的孩子，所以如果她愿意的话，我就收养你的孩子吧。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] , " [sed] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] .
" Try it , and see , " said her uncle , smiling .
" 尝试 它 , 和 看 , " 说 她 叔叔 , 微笑 .

“试试看吧，”她叔叔笑着说。

" [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌznz] ,
" As to your cousins ,
" 作为 到 你的 表兄弟姐妹 ,

至于你的堂兄弟姐妹们，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːr] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ə'merɪkə] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi]
they are four specimens of young America who must be seen to be
他们 是 四 标本 的 年轻的 美国 WHO 必须 是 已见 到 是
[ə'priːʃieɪtɪd] .
appreciated .
感谢 .

他们是四位美国年轻一代的杰出代表，必须亲眼目睹才能真正领略他们的风采。

[frænk] [ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] ['meriən] [ɪz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [eɪdʒ] .
Frank is seventeen and Marian is about your own age .
坦率 是 十七 和 玛丽安 是 关于 你的 自己的 年龄 .

弗兰克十七岁，玛丽安和你年纪相仿。

['ɪdɪθ] [ɪz][ten] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['gɪlbərt] [ɪz][sɪks] .
Edith is ten , and little Gilbert is six .
伊迪丝 是 十 , 和 小的 吉尔伯特 是 六 .

伊迪丝十岁，小吉尔伯特六岁。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['mɑːdərətli] [gʊd] [ænd; ənd] ['mɑːdərətli] ['prɪti] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [θɪŋk]
They are all moderately good and moderately pretty , but on the whole , I think
他们 是 全部 中等程度 好的 和 中等程度 漂亮的 , 但 在 这 所有的 , 我 思考
[juːl] [laɪk] [ðem; ðəm] .
you'll like them .
你会 喜欢 他们 .

它们都还不错，也都挺好看的，总的来说，我觉得你会喜欢的。

" [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [krɔːst] [ðə; ði] ['feri] [tuː; tə] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,
" The travelers crossed the ferry to New Jersey ,
" 这 旅行者 交叉 这 渡船 到 新的 球衣 ,

旅客们乘渡轮前往新泽西州，

[ænd; ənd]['æftər]['raɪdɪŋ] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði][kɑːrz] [ðeɪ] [riːtʃt] - .

and	after	riding	nearly	an	hour	in	the	cars	they	reached	Vernondale	.
和	后	骑术	几乎	一个	小时	在	这	汽车	他们	达到	-	.

经过近一个小时的车程，他们到达了弗农代尔。

['mɪstər] . ['ɛliːəts] ['kærɪdʒ] [met][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Elliott's	carriage	met	them	at	the	railway	station	,
先生	.	艾略特的	运输	遇见	他们	在	这	铁路	车站	,

埃利奥特先生的马车在火车站接他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [draɪv] [brɔːt] ['pæti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] .

and	a	short	drive	brought	Patty	to	her	new	home	.
和	一个	短的	驾驶	带来	帕蒂	到	她	新的	家	.

帕蒂驱车不远就到了她的新家。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [graʊndz] [wɪð; wɪθ][faɪn] [triːz] ,

The	house	was	a	large	one	,	surrounded	by	beautiful	grounds	with	fine	trees	,
这	房子	曾是	一个	大的	一	,	包围	经过	美丽的	理由	和	美好的	树木	,

房子很大，周围环绕着美丽的庭院，绿树成荫。

['kerfəli] [kept] [lɔːnz] [ænd; ənd][bedz][ʌv; əv] [braɪt] ['flaʊərz] .

carefully	kept	lawns	and	beds	of	bright	flowers	.
小心	保留	草坪	和	床	的	明亮的	花朵	.

精心修剪的草坪和盛开的鲜花。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][hæd; həd] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə][tuː; tə] [griːt] ['pæti] ,

The	whole	family	had	assembled	on	the	veranda	to	greet	Patty	,
这	所有的	家庭	有	组装	在	这	阳台	到	迎接	帕蒂	,

全家人都聚集在阳台上迎接帕蒂。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv]

and	as	the	carriage	came	up	the	driveway	there	was	a	great	waving	of
和	作为	这	运输	来了	向上	这	车道	那里	曾是	一个	伟大的	挥手	的

['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs][ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , "

handkerchiefs	and	clapping	of	hands	and	shouts	of	"	Here	she	comes	,	"
手帕	和	鼓掌	的	双手	和	喊叫	的	"	这里	她	来	,	"

当马车驶入车道时，人们挥舞着手帕，拍着手，高喊着“她来了”。

" [hɪəz] ['aʊər; ɑːr]['kʌz(ə)n] !

"	Here's	our	cousin	!
"	这里是	我们的	表哥	!

“这是我们的表亲！”

" [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [helpt] ['pæti] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

"	As	Uncle	Charlie	helped	Patty	out	of	the	carriage	,
"	作为	叔叔	查理	帮助	帕蒂	出去	的	这	运输	,

“查理叔叔扶着帕蒂下了马车”

[ænt] ['ælɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

Aunt	Alice	was	the	first	to	clasp	her	in	her	arms	,
阿姨	爱丽丝	曾是	这	第一的	到	搭扣	她	在	她	武器	,

爱丽丝阿姨第一个将她抱在怀里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːrm] ['lʌvɪŋ] [ɪm'breɪs] [ðæt] ['pæti] [felt][ðə; ði]

and	it	was	with	such	a	warm	loving	embrace	that	Patty	felt	the
和	它	曾是	和	这样的	一个	温暖的	爱	拥抱	那	帕蒂	毛毡	这

['mʌðərlɪnɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

motherliness	of	it	,
母性	的	它	,

帕蒂从中感受到了母爱的温暖拥抱。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ænt] ['ælɪs] [æt; ət] [wʌns] .

and	loved	her	Aunt	Alice	at	once	.
和	喜爱	她	阿姨	爱丽丝	在	一次	.

她立刻就爱上了她的爱丽丝阿姨。

[nekst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['grænmɑː] ['εliːət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['leɪdi] [biːmd]

Next	she	was	introduced	to	Grandma	Elliott	and	the	dear	old	lady	beamed
下一个	她	曾是	介绍	到	奶奶	埃利奥特	和	这	亲爱的	老的	女士	光束

[θruː] [hɜːr; hər] ['spektəklz] [æt; ət] ['prɪti] ['pæti] ,

through	her	spectacles	at	pretty	Patty	,
通过	她	眼镜	在	漂亮的	帕蒂	,

接下来，她被介绍给了艾略特奶奶，这位慈祥的老太太透过眼镜微笑着看着漂亮的帕蒂。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['riːəli] , ['truːli] ['grændɔːtər] .

and	willingly	agreed	to	adopt	her	as	a	really	,	truly	granddaughter	.
和	心甘情愿	同意	到	采纳	她	作为	一个	真的	,	真的	孙女	.

并欣然同意收养她，视她为真正的孙女。

['kʌz(ə)n] [fræŋk] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] , ['stɔːlwərt] [læd] , [wɪð; wɪθ] ['meri] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Cousin	Frank	proved	to	be	a	big	,	stalwart	lad	,	with	merry	eyes	and	a
表哥	坦率	已证实	到	是	一个	大的	,	坚定的	小伙子	,	和	欢乐	眼睛	和	一个

['bɔɪɪʃ] [smaɪl] ,

boyish	smile	,
男孩气	微笑	,

表弟弗兰克身材高大，体格健壮，眼神明亮，笑容稚气未脱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['welkəmd] ['pæti] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] [gʊd] - [wɪl] .

and	he	welcomed	Patty	with	hearty	good	-	will	.
和	他	欢迎	帕蒂	和	爽朗	好的	-	将要	.

他热情友好地欢迎了帕蒂。

['meriən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [fʌn] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ['rɪt(ə)n] [ɔːl] ['oʊvər] [hɜːr; hər]

Marian	was	a	beautiful	girl	with	fun	and	intelligence	written	all	over	her
玛丽安	曾是	一个	美丽的	女孩	和	乐趣	和	智力	书面	全部	超过	她

[braɪt] [feɪs] ,

bright	face	,
明亮的	脸	,

玛丽安是个漂亮女孩，她那张明亮的脸上写满了快乐和聪慧。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] , ['pæti] , [aɪm] [soʊ] [glæd] [juːv] [kʌm] ,

and	when	she	said	,	"	Oh	,	Patty	,	I'm	so	glad	you've	come	,
和	什么时候	她	说	,	"	哦	,	帕蒂	,	我是	所以	高兴的	你已经	来	,

当她说："哦，帕蒂，我真高兴你来了"，

" ['pæti] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [nɑːt] ['oʊnli] [wɔːrm] [frendz] [bʌt; bət] [kən'dʒiːniəl] [tʃʌmz] .

"	Patty	felt	sure	they	would	be	not	only	warm	friends	but	congenial	chums	.
"	帕蒂	毛毡	当然	他们	会	是	不是	仅有的	温暖的	朋友们	但	相投	朋友们	.

帕蒂确信他们不仅会成为热情的朋友，还会成为亲密的伙伴。

[ten] - [jɪr] [oʊld] ['ɪdɪθ] [klɑːspt] ['pætiːz] [hænd] [ɪn] [bəuθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Ten	-	year	old	Edith	clasped	Patty's	hand	in	both	her	own	and	held	it	for	a
十	-	年	老的	伊迪丝	紧握	帕蒂的	手	在	两个都	她	自己的	和	握住	它	为了	一个

[lɔːŋ] [waɪl] ,

long	while	,
长的	尽管	,

十岁的伊迪丝紧紧地握住帕蒂的手，握了很久。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kʌzənz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv] ['hæpi] ['kɑːnfɪdəns] .

looking	up	in	her	cousin's	face	with	an	occasional	smile	of	happy	confidence	.
寻找	向上	在	她	表亲	脸	和	一个	偶然	微笑	的	快乐的	信心	.

她抬头看着表妹的脸，偶尔露出自信而快乐的微笑。

[læst] [keɪm] ['lɪt(ə)l] ['gɪlbərt] , [ðə; ði] [pet] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bɔɪ] [hiː; hi]

Last	**came**	**little**	**Gilbert**	**,**	**the**	**pet**	**of**	**the**	**household**	**,**	**and**	**a**	**lovely**	**boy**	**he**
最后的	来了	小的	吉尔伯特	,	这	宠物	的	这	家庭	,	和	一个	迷人的	男生	他

[wʌz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

最后出场的是家里的宠物小吉尔伯特，他是个非常可爱的小男孩。

[ʃɔːrt] [dɑːrk] [kəːlz] ['klʌstərd] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [braʊn] [aɪz] [geɪzd] [æt; ət]

Short	**dark**	**curls**	**clustered**	**all**	**over**	**his**	**head**	**and**	**his**	**great**	**brown**	**eyes**	**gazed**	**at**
短的	黑暗的	卷发	聚类	全部	超过	他的	头	和	他的	伟大的	棕色的	眼睛	凝视	在

['pæti] [ɪn] [ræpt] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

Patty	**in**	**rapt**	**contemplation**	**.**
帕蒂	在	欣喜若狂	沉思	.

他一头乌黑的短卷发簇拥在头上，一双棕色的大眼睛专注地凝视着帕蒂。

" [aɪm] [glæd] [juːv] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] , " [ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

"	**I'm**	**glad**	**you've**	**come**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**finally**	**,**	**"**	**and**	**I**	**love**	**you**	**,**
"	我是	高兴的	你已经	来	,	"	他	说	,	最后	,	"	和	我	爱	你	,

“我很高兴你来了，”他最后说道，“我爱你。”

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [jʊə(r)] [hɪr] . "

and	**I'll**	**try**	**to**	**be**	**good**	**all**	**the**	**time**	**you're**	**here**	**.**	**"**
和	患病的	尝试	到	是	好的	全部	这	时间	你是	这里	.	"

“只要你在，我就会一直努力表现好。”

" [ðæts] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ,

"	**That's**	**right**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**Charlie**	**,**
"	那就是	正确的	,	我的	男生	,	"	说	叔叔	查理	,

“没错，孩子，”查理叔叔说。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['gɪlbərt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , " [ænd; ənd]

catching	**Gilbert**	**up**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**setting**	**him**	**on**	**his**	**shoulder**	**,**	**"**	**and**
捕捉	吉尔伯特	向上	在	他的	武器	和	环境	他	在	他的	肩膀	,	"	和

['æftər] ['pæti] [ɪz] [gɔːn] ,

after	**Patty**	**is**	**gone**	**,**
后	帕蒂	是	已消失	,

他一把抱起吉尔伯特，把他放在自己的肩膀上，“帕蒂走后，

[wʌt] [ðen] ? "

what	**then**	**?**	**"**
什么	然后	?	"

然后呢?

" [ðen] , — [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['greɪvli] ,

"	**Then**	**,**	**—**	**I'll**	**see**	**about**	**it**	**,**	**"**	**said**	**the**	**child**	**,**	**gravely**	**,**
"	然后	,	—	患病的	看	关于	它	,	"	说	这	孩子	,	严重地	,

“那我就看看吧，”孩子严肃地说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] ['kerfəli] [kən'sɪdərd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	**they**	**all**	**laughed**	**at**	**the**	**carefully**	**considered**	**decision**	**.**
和	他们	全部	笑了	在	这	小心	经过考虑的	决定	.

他们都嘲笑这个经过深思熟虑的决定。

[ðen] [ænt] ['ælɪs] [tʊk] ['pæti] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði]

Then	**Aunt**	**Alice**	**took**	**Patty**	**up**	**to**	**her**	**room**	**,**	**and**	**as**	**they**	**went**	**through**	**the**
然后	阿姨	爱丽丝	采取	帕蒂	向上	到	她	房间	,	和	作为	他们	去	通过	这

[hɔːlz] ,

halls	**,**
大厅	,

然后爱丽丝阿姨带帕蒂回了房间，她们穿过走廊时，

['pæti] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bju:tɪf(ə)l] [haʊs] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] .

Patty	**thought**	**she**	**had**	**never**	**seen**	**such**	**a**	**beautiful**	**house**	**in**	**her**	**life**	**.**
帕蒂	想法	她	有	绝不	已见	这样的	一个	美丽的	房子	在	她	生活	.

帕蒂心想，她这辈子都没见过这么漂亮的房子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [klɛrz] - [haʊs] ,

It	**was**	**as**	**large**	**as**	**the**	**St**	**.**	**Clairs**	**'**	**house**	**,**
它	曾是	作为	大的	作为	这	英石	.	克莱尔斯	-	房子	,

它和圣克莱尔家的房子一样大。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] [wɜ:r; wər][ɪn] [səb'du:d] [tɪnts] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ɪ'fekts]

but	**the**	**decorations**	**and**	**furnishings**	**were**	**in**	**subdued**	**tints**	**and**	**quiet**	**effects**
但	这	装饰	和	家具	是	在	低沉的	色调	和	安静的	效果

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laʊd] [ɔ:r] ['gerɪʃ] [ˌɔ:rnəmen'teɪʃ(ə)n] .

and	**there**	**was**	**no**	**loud**	**or**	**garish**	**ornamentation**	**.**
和	那里	曾是	不	大声	或者	扎眼	装饰	.

但装饰和家具的色调柔和，风格安静，没有喧闹或艳俗的装饰。

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [flɔ:r] , ['pæti] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'pres] [æn; ən]

When	**they**	**entered**	**a**	**room**	**on**	**the**	**second**	**floor**	**,**	**Patty**	**could**	**not**	**repress**	**an**
什么时候	他们	进入	一个	房间	在	这	第二	地面	,	帕蒂	可以	不是	抑	一个

[ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

exclamation	**of**	**delight**	**.**
感叹	的	喜	.

当她们进入二楼的一个房间时，帕蒂忍不住发出了一声喜悦的惊叹。

" [oʊ] , [ænt] ['ælɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ru:m] ! [ɪz] [ðɪs] [maɪn] ? "

"	**Oh**	**,**	**Aunt**	**Alice**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**what**	**a**	**lovely**	**room**	**!**	**Is**	**this**	**mine**	**?**	**"**
"	哦	,	阿姨	爱丽丝	,	"	她	说	,	"	什么	一个	迷人的	房间	!	是	这	矿	?	"

“哦，爱丽丝阿姨，”她说，“多么漂亮的房间啊！这是我的房间吗？”

" [jes] , [dɪr] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ænt] , " [ænd; ənd][aɪm][glæd][ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**Yes**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**her**	**aunt**	**,**	**"**	**and**	**I'm**	**glad**	**you**	**like**	**it**	**.**
"	是的	,	亲爱的	,	"	说	她	阿姨	,	"	和	我是	高兴的	你	喜欢	它	.

“是的，亲爱的，”她姑姑说，“我很高兴你喜欢它。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [fɔ:r; fər] ['meriən] [ænd; ənd][ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

It	**was**	**a**	**great**	**pleasure**	**for**	**Marian**	**and**	**me**	**to**	**arrange**	**it**	**for**	**you**	**.**
它	曾是	一个	伟大的	乐趣	为了	玛丽安	和	我	到	安排	它	为了	你	.

能为您安排此事，我和玛丽安感到非常荣幸。

" [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] , [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] [ɑ:n] [tu:] [saɪdz] ,

"	**The**	**room**	**was**	**a**	**large**	**one**	**,**	**with**	**windows**	**on**	**two**	**sides**	**,**
"	这	房间	曾是	一个	大的	一	,	和	视窗	在	二	侧面	,

房间很大，两面都有窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [peɪl] [gri:n] [ænd; ənd]['aɪvəri] .

and	**the**	**coloring**	**was**	**all**	**pale**	**green**	**and**	**ivory**	**.**
和	这	染色	曾是	全部	苍白	绿色的	和	象牙	.

颜色全部是浅绿色和象牙色。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [laɪt] [gri:n] ,

The	**walls**	**were**	**a**	**beautiful**	**shade**	**of**	**light**	**green**	**,**
这	墙壁	是	一个	美丽的	阴影	的	光	绿色的	,

墙壁是漂亮的浅绿色，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['wɔ:tər] - ['kʌlɜ-z] [ænd; ənd] ['etʃɪŋ] [ɪn] ['næroʊ] [gɪlt][ɔ:r]['aɪvəri] [freɪmz] .

with	**a**	**few**	**water**	**-**	**colors**	**and**	**etchings**	**in**	**narrow**	**gilt**	**or**	**ivory**	**frames**	**.**
和	一个	很少	水	-	颜色	和	蚀刻画	在	狭窄的	镀金	或者	象牙	框架	.

还有几幅水彩画和蚀刻版画，装裱在窄窄的镀金或象牙画框里。

[ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] [wʌz; wəz] [pleɪn] [gri:n] , [sɔ:ft] [ænd; ənd] ['velvəti] , [laɪk] [mɔ:s] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

The	carpet	was	plain	green	,	soft	and	velvety	,	like	moss	;	and	the	furniture	,
这	地毯	曾是	清楚的	绿色的	,	柔软的	和	天鹅绒般的	,	喜欢	苔藓	;	和	这	家具	,

地毯是纯绿色的，柔软丝滑，像苔藓一样；家具，

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] [kri:m] - ['kʌlərd] [wʊd] , [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪnti] [ʃeɪps] , [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['spɪnd(ə)l] -

of	a	light	cream	-	colored	wood	,	was	in	dainty	shapes	,	with	delicate	spindle	-
的	一个	光	奶油	-	有色	木头	,	曾是	在	纤巧	形状	,	和	精美的	主轴	-

[legd] [teiblz] [ænd; ənd] [tʃerz] .

legged	tables	and	chairs	.
腿	表格	和	椅子	.

采用浅奶油色木材制成，造型精致小巧，配有纤细的纺锤形桌腿和椅子。

[ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['aɪvəri] - [bækt] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] ['mɪrɚz] ,

The	dressing	-	table	was	furnished	with	ivory	-	backed	brushes	and	mirrors	,
这	敷料	-	桌子	曾是	提供	和	象牙	-	支持的	刷子	和	镜子	,

梳妆台上摆放着象牙背的梳子和镜子。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rk] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['soʊɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [ɔ:l]

and	there	was	a	charming	little	work	-	table	with	sewing	materials	of	all
和	那里	曾是	一个	迷人	小的	工作	-	桌子	和	缝纫	材料	的	全部

[kaɪndz] .

kinds	.
种类	.

还有一张精致的小工作台，上面摆放着各种各样的缝纫材料。

[æn; ən] ['oʊpən] [desk] [ʃoʊd] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] - ['ɪmplɪment] , [meɪd] [ʌv; əv] ['aɪvəri] [ɔ:r] [kʌt] -

An	open	desk	showed	every	kind	of	writing	-	implement	,	made	of	ivory	or	cut	-
一个	打开	桌子	显示	每一个	种类	的	写作	-	实施	,	制成	的	象牙	或者	切	-

[glæs] ,

glass	,
玻璃	,

一张敞开的桌子上摆放着各种各样的书写工具，有象牙材质的，也有切割玻璃材质的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['blɔtiŋ] - [pæd] [wʌz; wəz] [peɪl] [gri:n] .

and	the	blotting	-	pad	was	pale	green	.
和	这	印迹法	-	软垫	曾是	苍白	绿色的	.

吸水垫呈淡绿色。

[ə; eɪ] [kaʊtʃ] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [rʌfli] ['flʌfi] ['piləuz] ,

A	couch	by	a	corner	window	was	provided	with	many	ruffly	fluffy	pillows	,
一个	长椅	经过	一个	角落	窗户	曾是	假如	和	许多	褶皱的	蓬松的	枕头	,

角落窗边的沙发上摆放着许多蓬松柔软的靠枕。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [sɪlk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nɪtɪd] ['æfgæn] [ʌv; əv] [sɔ:ft] [gri:n] [wʊl] [leɪ] ['foʊldɪd]

covered	with	green	silk	,	and	a	knitted	afghan	of	soft	green	wool	lay	folded
涵盖	和	绿色的	丝绸	,	和	一个	针织	阿富汗	的	柔软的	绿色的	羊毛	躺	折叠

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] .

at	the	foot	.
在	这	脚	.

身上盖着绿色丝绸，脚边叠放着一条柔软的绿色羊毛针织毯。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [veisis] [ʌv; əv] [ˌmɪnjə'net] [ænd; ənd] ['fɜ:nz] ['hɑ:mə,naɪzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt]

Two	or	three	vases	of	mignonette	and	ferns	harmonized	with	the	general	effect
二	或者	三	花瓶	的	小醋汁	和	蕨类植物	协调	和	这	一般的	影响

,

,
,

两三瓶木犀草和蕨类植物与整体效果相协调。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈfreɪgrəns] .

and	gave	the	room	a	delightful	fragrance	.
和	给予	这	房间	一个	愉快	香味	.

并使房间充满令人愉悦的香味。

[ɔːlˈðoʊ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ɔːl] [ðiːz] [ˈdiːteɪlz] [æt; ət][ə; eɪ][fɜːrst] [glæns] ,

Although	unable	to	appreciate	all	these	details	at	a	first	glance	,
虽然	无法	到	欣赏	全部	这些	细节	在	一个	第一的	瞥一眼	,

虽然乍一看无法完全领会所有这些细节，

[ˈpæti] [æt; ət] [wʌns] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd]

Patty	at	once	realized	that	the	whole	room	presented	a	far	more	charming	and
帕蒂	在	一次	已实现	那	这	所有的	房间	呈现	一个	远的	更多的	迷人	和

[rɪˈfaɪnd] [əˈpɪrəns] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [mɔːr] [ɪˈlæbərət] [əˈpɑːrtmənt] [æt; ət] [ˈvɪlə] [ˈroʊzə] ,

refined	appearance	than	her	more	elaborate	apartment	at	Villa	Rosa	,
精制	外貌	比	她	更多的	精心制作的	公寓	在	别墅	罗莎	,

帕蒂立刻意识到，整个房间看起来比她在罗莎别墅那间装饰华丽的公寓要迷人精致得多。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɔːrˈneɪt] [brɪk] - [ə; eɪ] - [ˈbræk][ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] [rʌgz] .

with	its	ornate	bric	-	a	-	brac	and	expensive	rugs	.
和	它是	华丽	砖块	-	一个	-	支架	和	昂贵的	地毯	.

摆满了华丽的小摆设和昂贵的地毯。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlʌvli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] .

"	It	is	lovely	,	"	she	said	to	her	aunt	.
"	它	是	迷人的	,	"	她	说	到	她	阿姨	.

“真漂亮，”她对姑姑说。

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [æz; əz] [wel] .

"	I	never	saw	a	room	that	I	liked	as	well	.
"	我	绝不	锯	一个	房间	那	我	喜欢	作为	出色地	.

“我从未见过像这间房间一样让我如此喜欢的房间。”

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈferi] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd] ,

I	think	a	fairy	must	have	touched	it	with	her	wand	,
我	思考	一个	仙女	必须	有	感动	它	和	她	魔杖	,

我想一定是仙女用魔杖碰过它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [ˈwʊdlənd] [del] . "

it	is	all	so	fresh	and	sweet	,	just	like	a	woodland	dell	.	"
它	是	全部	所以	新鲜的	和	甜的	,	只是	喜欢	一个	林地	戴尔	.	"

这里的一切都那么清新甜美，就像林间山谷一样。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ˈferi] [ˈbaʊər] , " [sed] [ænt] [ˈælɪs] ,

"	This	is	your	fairy	bower	,	"	said	Aunt	Alice	,
"	这	是	你的	仙女	凉亭	,	"	说	阿姨	爱丽丝	,

“这是你的仙女花园，”爱丽丝阿姨说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [glæs] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbælkəni] .

and	she	opened	a	glass	door	leading	out	on	a	balcony	.
和	她	打开	一个	玻璃	门	领导	出去	在	一个	阳台	.

她打开了一扇通往阳台的玻璃门。

[ðə; ði] [ˈbælkəni] [wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːf]

The	balcony	was	as	large	as	a	small	room	,	and	it	had	a	roof
这	阳台	曾是	作为	大的	作为	一个	小的	房间	,	和	它	有	一个	屋顶

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

to	it	,
到	它	,

阳台跟一个小房间差不多大，而且还有屋顶。

[ænd; ənd][ræ'tæn,'rætæn] [ʃeɪdz] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [roʊld] [ʌp][ɔːr] [daʊn] [æt; ət]

and	rattan	shades	at	the	sides	that	could	be	rolled	up	or	down	at
和	藤	色调	在	这	侧面	那	可以	是	滚动	向上	或者	向下	在

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

两侧配有藤编遮阳帘，可随意卷起或放下。

[vaɪnz] ['klæmbəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [piləs] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Vines	clambered	around	the	pillars	,	and	on	the	railings	between	them	,
藤蔓	攀爬	大约	这	柱子	,	和	在	这	栏杆	之间	他们	,

藤蔓缠绕着柱子，也爬满了柱子之间的栏杆。

[wɜːr; wər][pɑːmz][ænd; ənd] [braɪt] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [ɪn]['dʒɑːrz][ɔːr][taɪld][bɑːksɪz] .

were	palms	and	bright	flowers	growing	in	jars	or	tiled	boxes	.
是	棕榈树	和	明亮的	花朵	生长	在	罐子	或者	瓷砖	盒子	.

棕榈树和鲜艳的花朵生长在罐子或瓷砖盒子里。

[ɑːn][ðə; ði]['bælkəni][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['iːzi] [tʃerz] , [ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ɔːl][ʌv; əv]

On	the	balcony	were	several	easy	chairs	,	a	round	table	and	a	couch	,	all	of
在	这	阳台	是	一些	简单的	椅子	,	一个	圆形的	桌子	和	一个	长椅	,	全部	的

['wɪkər] ['bæskɪt] - [wɜːrk] ,

wicker	basket	-	work	,
柳条	篮子	-	工作	,

阳台上摆放着几把扶手椅、一张圆桌和一张沙发，全部都是藤编的。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɔːrnər][wʌz; wəz] [swʌŋ] [ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] ['hæmək] [wɪð; wɪθ] ['piləuz]

and	across	the	corner	was	swung	a	green	and	white	hammock	with	pillows
和	穿过	这	角落	曾是	摇摆	一个	绿色的	和	白色的	吊床	和	枕头

[ʌv; əv] [griːn] ['lɪnɪn] .

of	green	linen	.
的	绿色的	亚麻布	.

拐角处挂着一张绿白相间的吊床，上面放着绿色亚麻布枕头。

" [oʊ] , [ænt] ['ælɪs] , " [kraɪd] ['pæti] , " [ðɪs] [ɪz] ['feri] - [lænd] !

"	Oh	,	Aunt	Alice	,	"	cried	Patty	,	"	this	is	fairy	-	land	!
"	哦	,	阿姨	爱丽丝	,	"	哭	帕蒂	,	"	这	是	仙女	-	土地	!

“哦，爱丽丝阿姨，”帕蒂喊道，“这里简直是仙境！”

[ɪz] [ðɪs] [maɪ] ['bælkəni] ? "

Is	this	my	balcony	?	"
是	这	我的	阳台	?	"

这是我的阳台吗?

" [jes] , [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæpi] , [sər'praɪzd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

"	Yes	,	dear	,	"	said	her	aunt	,	kissing	her	happy	,	surprised	little	face	,
"	是的	,	亲爱的	,	"	说	她	阿姨	,	接吻	她	快乐的	,	惊讶	小的	脸	,

“是的，亲爱的，”她姑姑说着，亲吻了她那张既开心又惊讶的小脸。

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	I	hope	you	will	often	enjoy	it	.
"	和	我	希望	你	将要	经常	享受	它	.

希望您经常会喜欢它。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] ['pæti] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "

I	want	you	to	be	a	happy	Patty	during	your	stay	with	us	.	"
我	想	你	到	是	一个	快乐的	帕蒂	期间	你的	停留	和	我们	.	"

我希望你在我们这里住期间，能做一个快乐的帕蒂。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɔːl'redi] , " [sed] ['pæti] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] ,

"	I	am	happy	already	,	"	said	Patty	,	as	they	went	back	into	her	room	,
"	我	是	快乐的	已经	,	"	说	帕蒂	,	作为	他们	去	后退	进入	她	房间	,

“我已经很开心了，”帕蒂说着，和他们一起回到了她的房间。

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['pi:p(ə)l] . "

"	in	such	a	lovely	home	,	and	among	such	lovely	people	.	"
"	在	这样的	一个	迷人的	家	,	和	之中	这样的	迷人的	人们	.	"

“在如此美好的家中，和如此可爱的人们在一起。”

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? " [sed] ['meriən] , ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] .

"	May	I	come	in	?	"	said	Marian	,	tapping	at	the	open	door	.
"	可能	我	来	在	?	"	说	玛丽安	,	窃听	在	这	打开	门	.

“我可以进来吗？”玛丽安一边说着，一边敲着敞开的门。

" ['mʌðər] [maɪn] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [mə'nɑ:pəlaɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['pæti] ?

"	Mother	mine	,	are	you	going	to	monopolize	our	Patty	?
"	母亲	矿	,	是	你	去	到	独占	我们的	帕蒂	?

“妈妈，你要独占我们的帕蒂吗？”

[aɪ] ['hævnt] [hæf] [si:n] [hɜ:r; hər] [jet] . "

I	haven't	half	seen	her	yet	.	"
我	还没有	一半	已见	她	然而	.	"

我还没完全了解她呢。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ˌem 'i:] , " [sed] ['pæti] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hɪr] [ˌem 'i:] ,

"	You	can	see	me	,	"	said	Patty	,	smiling	at	her	cousin	,	"	but	you	can't	hear	me	,
"	你	能	看	我	,	"	说	帕蒂	,	微笑	在	她	表哥	,	"	但	你	不能	听到	我	,

“你能看到我，”帕蒂笑着对表妹说，“但你听不到我说话。”

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spi:tʃləs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðæt] ['feri] - [lænd] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd] .

for	I	am	speechless	with	delight	at	this	beautiful	room	,	and	that	fairy	-	land	place	outside	.
为了	我	是	无言	和	喜	在	这	美丽的	房间	,	和	那	仙女	-	土地	地方	外部	.

因为这间美丽的房间，以及外面那如仙境般的地方，让我欣喜若狂，说不出话来。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [maɪ] ['mʌðɚz] ['pɪktʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dʒʌst] ['pɜ:rfɪkt] .

And	now	I'm	going	to	put	my	mother's	picture	on	the	desk	and	then	it	will	be	just	perfect	.
和	现在	我是	去	到	放	我的	母亲的	图片	在	这	桌子	和	然后	它	将要	是	只是	完美的	.

现在我要把妈妈的照片放在桌子上，那样就完美了。

" ['pæti] [tʊk] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['trævlɪŋ] - [bæg] , [ænd; ənd] [ænt] ['ælɪs] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ['tendərli] .

"	Patty	took	the	portrait	from	her	traveling	-	bag	,	and	Aunt	Alice	looked	at	it	tenderly	.
"	帕蒂	采取	这	肖像	从	她	旅行	-	包	,	和	阿姨	爱丽丝	看起来	在	它	温柔地	.

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] [jʌŋ] [waɪf] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,

Though	she	had	known	her	brother's	young	wife	but	a	short	time	,
尽管	她	有	已知	她	兄弟	年轻的	妻子	但	一个	短的	时间	,

虽然她认识哥哥的年轻妻子时间不长，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['greɪtli] [lʌvd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [hɜ:r; hər] .

she	had	greatly	loved	and	admired	her	.
她	有	非常	喜爱	和	钦佩	她	.

她非常喜爱和敬佩她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][jʊr; jər] ['mʌðər] , ['pæti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You are like your mother , Patty , " she said .
" 你 是 喜欢 你的 母亲 , 帕蒂 , " 她 说 .

“你和你妈妈很像，帕蒂，”她说。

" [soʊ] ['evri] [wʌn] [telz] [ˌem 'iː] , [ænt] ['ælɪs] .
" So every one tells me , Aunt Alice .
" 所以 每一个 一 讲述 我 , 阿姨 爱丽丝 .

“大家都这么跟我说，爱丽丝阿姨。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ferˌfiːld] [tuː] .
But I want to be a Fairfield too .
但 我 想 到 是 一个 费尔菲尔德 也 .

但我也想成为费尔菲尔德的一员。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk]['pɑːpə] ? "
Don't you think I am like papa ? "
不 你 思考 我 是 喜欢 爸爸 ? "

你不觉得我像爸爸吗?

" [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ə'pɪrəns] .
" Not very much in appearance .
" 不是 非常 很多 在 外貌 .

外表上并不出众。

[pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][hɪm; ɪm][ɪn][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
Perhaps you are like him in disposition .
也许 你 是 喜欢 他 在 处置 .

或许你的性格和他很像。

[aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['betər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][dʒʌdʒ] .
I'll wait until I know you better before I judge .
患病的 等待 直到 我 知道 你 更好的 前 我 法官 .

我会等更了解你之后再做判断。

['brʌðər] [fred] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stʌbərnɪst] [bɔɪ] [aɪ]['evər] [sɔː] .
Brother Fred was the stubbornest boy I ever saw .
兄弟 弗雷德 曾是 这 最顽固的 男生 我 曾经 锯 .

弗雷德哥哥是我见过的最固执的男孩。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] , [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] . "
But when I told him so , he said it was only firmness of character . "
但 什么时候 我 讲述 他 所以 , 他 说 它 曾是 仅有的 硬度 的 特点 . "

但当我告诉他时，他说这只是性格坚定而已。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ]['pɑːpə] , " [sed] ['pæti] , ['lɔɪəli] ,
" I think that's what it is with papa , " said Patty , loyally ,
" 我 思考 那就是 什么 它 是 和 爸爸 , " 说 帕蒂 , 忠诚地 ,

“我觉得爸爸就是这样，”帕蒂忠诚地说。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['stʌbərn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
" but I've often heard him say that I used to be very stubborn when I was
" 但 我已经 经常 听到 他 说 那 我 用过的 到 是 非常 固执的 什么时候 我 曾是
['lɪt(ə)l] . "
little . "
小的 . "

“但我经常听他说我小时候很固执。”

" [its] [ə; eɪ] ['ferˌfiːld] [treɪt] , " [sed] [ænt] ['ælɪs] , ['smaɪlɪŋ] ,
" It's a Fairfield trait , " said Aunt Alice , smiling ,
" 它是 一个 费尔菲尔德 特征 , " 说 阿姨 爱丽丝 , 微笑 ,

“这是费尔菲尔德家族的特点，”爱丽丝阿姨笑着说。

[ænd; ənd][æz; əz] ['pæti] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [swiːt] - [feɪst] ['leɪdi][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf]

and	as	Patty	looked	at	the	sweet	-	faced	lady	she	thought	she	seemed	as	if
和	作为	帕蒂	看起来	在	这	甜的	-	面对	女士	她	想法	她	似乎	作为	如果

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] [fɜːrm] [ɪf] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd] .

perhaps	she	could	be	very	firm	if	occasion	required	.
也许	她	可以	是	非常	公司	如果	场合	必需的	.

帕蒂看着这位面容甜美的女士，心想她似乎在必要时也能非常坚定。

" ['meriən] , " [sed] ['pæti] , " [ænt] ['ælɪs] [sez] [juː; jʊ] [helpt] [ə'reɪndʒ] [ðɪs] ['lʌvli] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

"	Marian	,	"	said	Patty	,	"	Aunt	Alice	says	you	helped	arrange	this	lovely	room	for	me
"	玛丽安	,	"	说	帕蒂	,	"	阿姨	爱丽丝	说道	你	帮助	安排	这	迷人的	房间	为了	我

,

,

,

“玛丽安，”帕蒂说，“爱丽丝阿姨说你帮我安排了这间漂亮的房间。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][əd'maɪər][ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	want	to	thank	you	and	tell	you	how	much	I	admire	it	.	"
和	我	想	到	感谢	你	和	告诉	你	如何	很多	我	钦佩	它	.	"

我想感谢你，并告诉你我有多么欣赏它。

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [duː] [mʌtʃ] , " [sed] ['meriən] .

"	Oh	,	I	didn't	do	much	,	"	said	Marian	.
"	哦	,	我	没有	做	很多	,	"	说	玛丽安	.

“哦，我没做什么，”玛丽安说。

" [aɪ]['oʊnli][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['stɑːkt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [desk] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] -

"	I	only	selected	the	books	and	stocked	the	writing	-	desk	and	sewing	-
"	我	仅有的	已选	这	图书	和	库存充足	这	写作	-	桌子	和	缝纫	-

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

我只挑选了书籍，并布置了书桌和缝纫桌。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['soʊfə] - ['piləuz] [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

and	made	the	sofa	-	pillows	and	did	a	few	little	things	like	that	.
和	制成	这	沙发	-	枕头	和	做过	一个	很少	小的	事物	喜欢	那	.

然后做了沙发靠垫，还做了一些类似的小事。

['mæmə] [dɪd][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

Mamma	did	most	of	it	herself	.
妈妈	做过	最多	的	它	她自己	.

大部分事情都是妈妈自己做的。

[ænd; ənd] ['grænmɑː] ['nɪtɪd] [ðə; ði] ['æfgæn] .

And	grandma	knitted	the	afghan	.
和	奶奶	针织	这	阿富汗	.

奶奶织了那条毯子。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ?

Isn't	it	pretty	?
不是	它	漂亮的	?

是不是很漂亮?

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][glæd][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] .

We	were	all	glad	to	get	ready	for	your	coming	.
我们	是	全部	高兴的	到	得到	准备好	为了	你的	未来	.

我们都非常高兴能为你的到来做好准备。

[wiːv] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [nɔːrθ] . "

We've	looked	forward	to	it	ever	since	you	came	North	.	"
我们已经	看起来	向前	到	它	曾经	自从	你	来了	北	.	"

自从你来到北方，我们就一直盼望着这一天。

" [kʌm] , ['meriən] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [let] [ˌjuː 'es] [rʌn] [ə'weɪ] [naʊ] ,
" Come , Marian , " said her mother , " let us run away now ,
" 来 , 玛丽安 , " 说 她 母亲 , " 让 我们 跑步 离开 现在 ,

“来吧，玛丽安，”她母亲说，“我们现在就逃走吧。”

[ænd; ənd] [liːv] ['pæti] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
and leave Patty to dress for dinner .
和 离开 帕蒂 到 裙子 为了 晚餐 .

让帕蒂去换衣服准备晚餐。

[ən'les] [wiː; wi] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [ˌʌn'pæk] , [meɪ] [wiː; wi] ?
Unless we can help you unpack , may we ?
除非 我们 能 帮助 你 解包 , 可能 我们 ?

除非我们需要帮您拆箱，可以吗?

[jʊr; jər] [trʌŋks] [hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [sent] [ʌp] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] . "
Your trunks have come , and I will have them sent up here at once . "
你的 树干 有 来 , 和 我 将要 有 他们 发送 向上 这里 在 一次 . "

你的行李箱已经到了，我会立刻安排人把它们送上来。

" [oʊ] , [jes] , [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] [pʊt] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [θɪŋz] , " [sed] ['meriən] ,
" Oh , yes , let me help you put away your things , " said Marian ,
" 哦 , 是的 , 让 我 帮助 你 放 离开 你的 事物 , " 说 玛丽安 ,

“哦，好的，我来帮你收拾东西吧。”玛丽安说。

[bʌt; bət] ['pæti] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ] , [θæŋkt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kaɪnd] ['ɔfɝz] [bʌt; bət]
but Patty , with a slight blush , thanked them for their kind offers but
但 帕蒂 , 和 一个 轻微 脸红 , 谢谢 他们 为了 他们的 种类 优惠 但
[dɪ'klaɪnd] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .
declined their assistance .
拒绝 他们的 协助 .

但帕蒂脸颊微红，感谢了他们的好意，但婉拒了他们的帮助。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]
And for a very good reason , or at least it seemed so to the
和 为了 一个 非常 好的 原因 , 或者 在 至少 它 似乎 所以 到 这
[ɪm'bærəst] [tʃaɪld] .
embarrassed child .
尴尬的 孩子 .

而且这样做是有充分理由的，至少在尴尬的孩子看来是这样。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['həːli] - ['bɜːrli] , [pʊr] ['pætiːz] ['wɔːrdroʊb] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
During her stay at the Hurly - Burly , poor Patty's wardrobe had become
期间 她 停留 在 这 喧闹 - 魁梧的 , 贫穷的 帕蒂的 衣柜 有 变得
['sædli] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] .
sadly dilapidated .
令人遗憾的是 破旧的 .

在赫利伯利旅馆居住期间，可怜的帕蒂的衣橱变得破旧不堪。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːləu] ['fæməli] [tuː; tə] [mend] [ðer; ðər] [kloʊðz] .
It never occurred to the Barlow family to mend their clothes .
它 绝不 发生 到 这 巴洛 家庭 到 修补 他们的 衣服 .

巴洛一家从来没想过要修补衣服。

['mɪsɪŋ] ['bʌtnz] [wɜːr; wər] ['nevər] [rɪ'pleɪst] [ɪk'sept] [baɪ] [pɪnz] ;
Missing buttons were never replaced except by pins ;
丢失的 按钮 是 绝不 替换 除了 经过 别针 ;

缺失的按钮从未被替换，只用别针代替；

[tɔːrn] ['ɛndz] [ʌv; əv] ['trɪmɪŋ] [wɜːr; wər] [left] ['hæŋɪŋ] [ɔːr] [snɪpt] [ɔːf] ; [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [hoʊl]

torn	ends	of	trimming	were	left	hanging	or	snipped	off	;	and	after	a	whole
撕裂	结束	的	修剪	是	左边	绞刑	或者	剪掉	离开	;	和	后	一个	所有的

['sʌmɝz] ['kerləsnəs] ,

summer's	carelessness	,
夏季	疏忽	,

修剪下来的枝条末端被撕扯下来，有的随意垂挂，有的则被剪掉；经过整个夏天的疏忽，

['pætiːz] ['gɑːrmənts] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [steɪt] .

Patty's	garments	were	in	a	deplorable	state	.
帕蒂的	服装	是	在	一个	可悲的	状态	.

帕蒂的衣服破烂不堪。

[soʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['riːəli] [felt] [ə'ʃeɪmd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ,

So	the	child	really	felt	ashamed	for	her	aunt	and	cousin	,
所以	这	孩子	真的	毛毡	羞愧	为了	她	阿姨	和	表哥	,

所以孩子真的为她的姑姑和表妹感到羞愧。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv] ['niːtnəs] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] [ʌn'taɪdi]

who	seemed	to	be	the	quintessence	of	neatness	,	to	discover	her	untidy
WHO	似乎	到	是	这	精华	的	整洁	,	到	发现	她	凌乱

['wɔːrdroʊb] .

wardrobe	.
衣柜	.

她看起来是整洁的化身，结果却发现她的衣橱乱糟糟的。

['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] [best] ['dresɪz] [wɜːr; wər] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] .

Even	her	best	dresses	were	soiled	and	wrinkled	.
甚至	她	最好的	连衣裙	是	脏的	和	皱	.

就连她最好的裙子也脏兮兮的，皱巴巴的。

[næn; nɑːn] [ænd; ənd] ['bʌmb(ə)l] [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pæk] ,

Nan	and	Bumble	had	helped	her	to	pack	,
楠	和	大黄蜂	有	帮助	她	到	盒	,

Nan和Bumble帮她收拾行李。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] [ə; eɪ] [trʌŋk] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [tɔːs] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ɪn]

and	their	idea	of	packing	a	trunk	seemed	to	be	to	toss	everything	in	in
和	他们的	主意	的	包装	一个	树干	似乎	到	是	到	折腾	一切	在	在

[ə; eɪ] [hiːp] ,

a	heap	,
一个	堆	,

他们所谓的打包行李，似乎就是把所有东西都一股脑儿地塞进去。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmp] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [taɪt] .

and	then	jump	on	the	lid	to	make	it	shut	tight	.
和	然后	跳	在	这	盖	到	制作	它	关闭	紧的	.

然后跳到盖子上，把它盖紧。

[soʊ] ['wəʊfəl] ['pæti] [lʊkt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

So	woful	Patty	looked	over	her	clothes	in	dismay	.
所以	糟糕的	帕蒂	看起来	超过	她	衣服	在	沮丧	.

可怜的帕蒂沮丧地看着自己的衣服。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['həːli] - ['bɜːrli] , [bʌt; bət] [hɪr] ,

They	had	seemed	all	right	down	at	the	Hurly	-	Burly	,	but	here	,
他们	有	似乎	全部	正确的	向下	在	这	喧闹	-	魁梧的	,	但	这里	,

他们在喧闹酒吧里看起来一切正常，但在这里，

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'mækjələt] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [ruːm] [ðeɪ] [siːmd] ['ʌtərli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,

in	this	immaculate	green	and	white	room	they	seemed	utterly	out	of	place	,
在	这	完美无瑕	绿色的	和	白色的	房间	他们	似乎	完全地	出去	的	地方	,

在这间一尘不染的绿白相间的房间里，他们显得格格不入。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bjʊroʊ] - [drɔːrz] [ɔːr] ['kʌbədz] .

and	quite	unworthy	of	being	put	away	in	the	bureau	-	drawers	or	cupboards	.
和	相当	不配	的	存在	放	离开	在	这	局	-	抽屉	或者	橱柜	.

根本不配放进抽屉或橱柜里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [dres] [tuː; tə] [wer] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər]

It	was	with	difficulty	that	she	decided	upon	a	dress	to	wear	down	to	dinner
它	曾是	和	困难	那	她	决定	之上	一个	裙子	到	穿	向下	到	晚餐

.

:

.

她费了好大劲才决定好要穿什么裙子去吃晚饭。

[hɜːr; hər] [laɪt] ['sʌmər] ['dresɪz] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] ['redi] - [meɪd] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ænt]

Her	light	summer	dresses	had	been	bought	ready	-	made	during	one	of	Aunt
她	光	夏天	连衣裙	有	到过	买	准备好	-	制成	期间	一	的	阿姨

['greɪsɪz] ['hɜːrid] [trɪps] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

Grace's	hurried	trips	to	New	York	,
格蕾丝	慌忙	旅行	到	新的	约克	,

她那些轻薄的夏日连衣裙是格蕾丝阿姨匆匆忙忙去纽约旅行时买的现成商品。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wel] - [noʊn] ['vɪʃəsnəs] [ʌv; əv] ['redi] - [meɪd] ['kloʊðɪŋ] , [hæd; həd] [ʃrʌŋk]

and	with	the	well	-	known	viciousness	of	ready	-	made	clothing	,	had	shrunk
和	和	这	出色地	-	已知	恶毒	的	准备好	-	制成	衣服	,	有	缩小

[ænd; ənd] [stretʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] ['pleɪsɪz] ,

and	stretched	in	the	wrong	places	,
和	拉伸	在	这	错误的	地方	,

而且，成衣的缺点显而易见，它不该缩水的地方缩水了，不该拉伸的地方又拉伸了。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪps] [bɪ'saɪdz] .

and	showed	occasional	rips	besides	.
和	显示	偶然	撕裂	除了	.

此外，还偶尔出现撕裂痕迹。

[ðen] ['biːɪŋ] ['bædli] ['lɔːndəd] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['krʌmpld] [ɪn][ðə; ðɪ] [trʌŋk] , [ðeɪ] [prɪ'zentɪd]

Then	being	badly	laundered	and	afterwards	crumpled	in	the	trunk	,	they	presented
然后	存在	糟糕	洗过的	和	然后	皱巴巴的	在	这	树干	,	他们	呈现

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [freʃ] ,

anything	but	the	fresh	,
任何事物	但	这	新鲜的	,

然后，由于洗涤不当，又被揉成一团塞进后备箱，它们看起来一点也不新鲜了。

[krɪsp] [ə'pɪrəns] [ðæt] ['sʌmər] ['dresɪz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .

crisp	appearance	that	summer	dresses	ought	to	have	.
脆	外貌	那	夏天	连衣裙	应该	到	有	.

夏日连衣裙应有的清爽外观。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂·费尔菲尔德(Patty Fairfield)
第8/9页

[soʊ] ['pæti] [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʌðər] [frɑːks] .

So	Patty	looked	over	her	other	frocks	.
所以	帕蒂	看起来	超过	她	其他	连衣裙	.

于是帕蒂又看了看她其他的裙子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [wʌnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [wɔːrn] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ænt] ['ɪzəbɛlz] ,

But	the	gorgeous	ones	that	she	hadn't	worn	since	she	was	at	Aunt	Isabel's	,
但	这	华丽的	一个	那	她	之前没有	磨损	自从	她	曾是	在	阿姨	伊莎贝尔的	,

但那些自从她去了伊莎贝尔阿姨家之后就没穿过的漂亮裙子，

[siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪn] ['glerɪŋ] [bæd] [teɪst] ,

seemed	more	than	ever	in	glaring	bad	taste	,
似乎	更多的	比	曾经	在	刺眼	坏的	品尝	,

似乎比以往任何时候都更加令人作呕，品味极其低俗。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːdɪd] [noʊ] [nuː] [kloʊðz] [æt; ət] [ænt] ['hɛstərz] ,

and	as	she	had	needed	no	new	clothes	at	Aunt	Hester's	,
和	作为	她	有	需要	不	新的	衣服	在	阿姨	海丝特的	,

而且她在海丝特姨妈家也不需要新衣服，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [nʌn] [waɪl] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

she	had	bought	none	while	in	Boston	.
她	有	买	没有任何	尽管	在	波士顿	.

她在波士顿期间一件也没买。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ʃiː; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [pɪŋk] ['mʌzlɪn] , [ðæt] [dɪd] ['ferli] [wel] ,

With	a	sigh	,	she	selected	a	pink	muslin	,	that	did	fairly	well	,
和	一个	叹	,	她	已选	一个	粉色的	细棉布	,	那	做过	相当	出色地	,

她叹了口气，选了一块粉色的棉布，效果还不错。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [leɪs] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][wʌn] [sliːv] [ænd; ənd] [tuː] ['bʌtnz] [wɜːr; wər]

except	that	the	lace	was	gone	from	one	sleeve	and	two	buttons	were
除了	那	这	蕾丝	曾是	已消失	从	一	袖子	和	二	按钮	是

['mɪsɪŋ] .

missing	.
丢失的	.

只是袖子上的蕾丝不见了，还少了两个纽扣。

[ʃiː; ʃi] [rɪpt] [ðə; ði] [leɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [sliːv] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [mætʃ] , [æt; ət] [liːst] ,

She	ripped	the	lace	from	the	other	sleeve	,	so	that	they	might	match	,	at	least	,
她	撕裂	这	蕾丝	从	这	其他	袖子	,	所以	那	他们	可能	匹配	,	在	至少	,

她把另一只袖子上的蕾丝也撕了下来，这样至少两只袖子上的蕾丝可以搭配。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [riˈdʒɔist] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['bʌtnz] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv]

and	was	rejoiced	to	find	that	there	were	some	buttons	in	a	drawer	of
和	曾是	欣喜若狂	到	寻找	那	那里	是	一些	按钮	在	一个	抽屉	的

[hɜːr; hər] [nuː] [wɜːrk] - ['teɪbl] .

her	new	work	-	table	.
她	新的	工作	-	桌子	.

她欣喜地发现，在她新工作台的抽屉里有一些纽扣。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['niːdlz] [ænd; ənd] [θred] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [tuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] ,

Of	course	needles	and	thread	were	there	too	,	which	was	fortunate	,
的	课程	针	和	线	是	那里	也	,	哪个	曾是	幸运	,

当然，针线也在那里，这真是太好了。

[fɔːr; fər] ['pæti] [hæd; həd] [nʌn] [ɪn][hɜːr; hər] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]

for	Patty	had	none	in	her	trunk	,	and	indeed	,	she	scarcely	knew	how	to
为了	帕蒂	有	没有任何	在	她	树干	,	和	的确	,	她	几乎	知道	如何	到

[juːz][ðem; ðəm] ['eniweɪ] .

use	them	anyway	.
使用	他们	反正	.

因为帕蒂的行李箱里没有这些东西，而且事实上，她也几乎不知道该怎么用它们。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [drest] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'faɪd] [hɜːr; hər] ['trʌblz] [tuː; tə] [ænt]

As	she	dressed	,	she	resolved	that	she	would	confide	her	troubles	to	Aunt
作为	她	穿着	,	她	已解决	那	她	会	信任	她	麻烦	到	阿姨

她一边穿衣服，一边下定决心要把自己的烦恼告诉姨妈。

['ælɪs] , [ænd; ənd][æsk] [help] [ɪn] [rɪ'plɛnɪʃ] [hɜːr; hər] ['wɔːrdroʊb] .

Alice	,	and	ask	help	in	replenishing	her	wardrobe	.
爱丽丝	,	和	问	帮助	在	补充	她	衣柜	.

爱丽丝，并请求她帮忙添置一些新衣服。

" [aɪm][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	I'm	all	out	of	proportion	,	"	she	said	to	herself	,
"	我是	全部	出去	的	部分	,	"	她	说	到	她自己	,

“我身材比例完全失调了，”她自言自语道。

" [ænd; ənd]['pɑːpə] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['diːsnt]

"	and	papa	wouldn't	like	it	a	bit	if	he	knew	that	I	didn't	have	a	decent
"	和	爸爸	不会	喜欢	它	一个	少量	如果	他	知道	那	我	没有	有	一个	体面的

[dres] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] .

dress	to	put	on	.
裙子	到	放	在	.

“如果爸爸知道我没有一件像样的衣服穿，他肯定会很不高兴的。”

[bʌt; bət] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['həːli] - ['bɜːrli] ['noʊbɑːdi] [kɛəd] [ɔːr] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	down	at	the	Hurly	-	Burly	nobody	cared	or	thought	anything	about	it	.
但	向下	在	这	喧闹	-	魁梧的	无人	关心	或者	想法	任何事物	关于	它	.

但在喧闹的酒吧里，没有人关心或想到这件事。

" [æz; əz][ɔːl][hɜːr; hər] [ʃuːz] [siːmd] [tuː; tə] [læk] [sʌm; səm] ['bʌtnz] [ɔːr][tuː; tə][hæv; həv]['broʊkən]['leɪsiz] ,

"	As	all	her	shoes	seemed	to	lack	some	buttons	or	to	have	broken	laces	,
"	作为	全部	她	鞋	似乎	到	缺少	一些	按钮	或者	到	有	破碎的	鞋带	,

“因为她所有的鞋子似乎都缺了几个扣子或者鞋带断了，

[ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][best] ['slɪpərz] , [ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brʌʃt] [hɜːr; hər] ['prɪti] [her] ,

she	put	on	her	best	slippers	,	and	after	she	had	brushed	her	pretty	hair	,
她	放	在	她	最好的	拖鞋	,	和	后	她	有	刷过	她	漂亮的	头发	,

她穿上最好的拖鞋，梳理好漂亮的头发后，

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [pɪŋk] ['mʌzlɪn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] ,

and	improved	the	despised	pink	muslin	with	some	bows	of	black	velvet	,
和	改进	这	被鄙视的	粉色的	细棉布	和	一些	弓	的	黑色的	天鹅绒	,

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] [prɪ'zentəbl] ,

she	looked	quite	presentable	,
她	看起来	相当	像样	,

她用一些黑色天鹅绒蝴蝶结装饰了那件令人厌恶的粉色薄纱裙，使它看起来颇为得体。

[ænd; ənd] [ɪf] [ænt] ['ælɪs] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	if	Aunt	Alice	noticed	anything	amiss	she	gave	no	hint	of	it	to	her
和	如果	阿姨	爱丽丝	注意到	任何事物	错误	她	给予	不	暗示	的	它	到	她

[jʌŋ] [gest] .

young	guest	.
年轻的	客人	.

如果爱丽丝阿姨察觉到任何异样，她也不会向这位年轻的客人透露任何信息。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ə; eɪ] ['pɪknɪk]
A PICNIC
一个 野餐

野餐

" [ænt] ['ælɪs] , " [sed] ['pæti] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] ,
" Aunt Alice , " said Patty , the next morning after breakfast ,
" 阿姨 爱丽丝 , " 说 帕蒂 , 这 下一个 早晨 后 早餐 ,

“爱丽丝阿姨，”帕蒂第二天早餐后说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" I want to have a little talk with you ,
" 我 想 到 有 一个 小的 讲话 和 你 ,

我想和你简单谈谈，

[ænd; ənd][wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] ['feri] ['baʊər] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][baɪ] [ɑːr'selvz] ,
and won't you come up to my Fairy Bower so we can be by ourselves ,
和 惯于 你 来 向上 到 我的 仙女 鲍尔 所以 我们 能 是 经过 我们自己 ,

你愿意到我的仙女花园来吗？这样我们就可以单独待一会儿了。

— [fɔːr; fər] [its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['siːkrət] ? "
— for it's a sort of secret ? "
— 为了 它是 一个 种类 的 秘密 ? "

——因为这算是一种秘密吗?

" [aɪ] [wɪl] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] [ænt] ['ælɪs] ,
" I will , my child , " said Aunt Alice ,
" 我 将要 , 我的 孩子 , " 说 阿姨 爱丽丝 ,

“我会的，我的孩子，”爱丽丝阿姨说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [əˈtendid] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] .
" as soon as I've attended to a few household duties .
" 作为 很快 作为 我已经 参加 到 一个 很少 家庭 职责 .

“等我处理完一些家务之后。”

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ][ðer; ðər] , [ɪn] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] .
I'll meet you there , in about half an hour .
患病的 见面 你 那里 , 在 关于 一半 一个 小时 .

我大约半小时后在那里和你碰面。

[wɪl] [jʊr; jər] ['siːkrət] [kiːp] [ðæt] [lɔːŋ] ? "
Will your secret keep that long ? "
将要 你的 秘密 保持 那 长的 ? "

你的秘密能保守那么久吗?

" [oʊ] , [jes] [ɪn'diːd] ; [aɪm][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [æt; ət][ɔːl] . "
" Oh , yes indeed ; I'm in no hurry at all . "
" 哦 , 是的 的确 ; 我是 在 不 匆忙 在 全部 . "

“哦，是的，我一点也不着急。”

" [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] , " [sed] ['meriən] ; " [bʌt; bət] [kʌm] [wɪð; wɪθ]
" I don't seem to be included in the secret , " said Marian ; " but come with
" 我 不 似乎 到 是 包括 在 这 秘密 , " 说 玛丽安 ; " 但 来 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“我好像不在这个秘密里，”玛丽安说，“不过跟我来吧。”

['pæti] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [ʌn'tɪl] ['mæmə] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Patty	**,**	**won't**	**you**	**,**	**until**	**mamma**	**is**	**ready**	**for**	**you**	**?**
帕蒂	,	惯于	你	,	直到	妈妈	是	准备好	为了	你	?

帕蒂，你愿意吗？直到妈妈准备好接你为止。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['wɔːtər][ðə; ði][pɑːmz][ænd; ənd][plænts][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [və'rændə] .

I'm	**going**	**to**	**water**	**the**	**palms**	**and**	**plants**	**in**	**the**	**front**	**veranda**	**.**
我是	去	到	水	这	棕榈树	和	植物	在	这	正面	阳台	.

我要去给前廊的棕榈树和植物浇水。

[ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] . "

That	**is**	**always**	**part**	**of**	**my**	**morning's**	**work**	**.**	**"**
那	是	总是	部分	的	我的	早晨	工作	.	"

那一直是我早上工作的一部分。

" [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] , " [sed] ['pæti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [went] [ɔːf] [tə'geðər] .

"	**Let**	**me**	**help**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Patty**	**,**	**and**	**the**	**two**	**girls**	**went**	**off**	**together**	**.**
"	让	我	帮助	你	,	"	说	帕蒂	,	和	这	二	女孩们	去	离开	一起	.

“让我来帮你吧，”帕蒂说，然后两个女孩一起离开了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ænt] ['ælɪs] [ˌriːə'piəd] , ['seɪɪŋ] , " [naʊ] , ['pæti] [gɜːrl] , [aɪm][æt; ət][jʊr; jər]

In	**a**	**short**	**time**	**Aunt**	**Alice**	**reappeared**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**Now**	**,**	**Patty**	**girl**	**,**	**I'm**	**at**	**your**
在	一个	短的	时间	阿姨	爱丽丝	再次出现	,	说	,	"	现在	,	帕蒂	女孩	,	我是	在	你的

[dɪ'spoʊz(ə)l] .

disposal	**.**
处理	.

不久，爱丽丝阿姨再次出现，说道：“帕蒂，现在我听你使唤了。”

['meriən] , [dɪr] , [rɪ'membər] [ðɪs] [ɪz] ['θɜːrzdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæskɪt] [drɪl] [ɪz][æt; ət][ten] . "

Marian	**,**	**dear**	**,**	**remember**	**this**	**is**	**Thursday**	**,**	**and**	**the**	**Basket**	**Drill**	**is**	**at**	**ten**	**.**	**"**
玛丽安	,	亲爱的	,	记住	这	是	周四	,	和	这	篮子	钻头	是	在	十	.	"

亲爱的玛丽安，记住今天是星期四，投篮练习十点开始。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , ['mæmə] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**,**	**mamma**	**.**
"	是的	,	我	知道	,	妈妈	.

“是的，我知道，妈妈。”

[aɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	**be**	**ready**	**for**	**it**	**.**
患病的	是	准备好	为了	它	.

我会做好准备。

" [wen] ['mɪsɪz] . ['ɛliːət] [wʌz; wəz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ɑːn][ðə; ði]

"	**When**	**Mrs**	**.**	**Elliott**	**was**	**comfortably**	**seated**	**in**	**a**	**rocking**	**-**	**chair**	**on**	**the**
"	什么时候	太太	.	埃利奥特	曾是	舒适地	坐着	在	一个	摇滚	-	椅子	在	这

['bælkəni] ,

balcony	**,**
阳台	,

“当埃利奥特夫人舒适地坐在阳台的摇椅上时，

['pæti] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪkər] [stuːl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

Patty	**drew**	**up**	**a**	**small**	**wicker**	**stool**	**and**	**sat**	**down**	**in**	**front**	**of**	**her**	**.**
帕蒂	画	向上	一个	小的	柳条	凳子	和	卫星	向下	在	正面	的	她	.

帕蒂搬来一张小柳条凳，在她面前坐了下来。

" [ænt] ['ælɪs] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , " [maɪ] ['siːkrət] [ɪz][dʒʌst] [ðɪs] .

"	**Aunt**	**Alice**	**,**	**"**	**she**	**began**	**,**	**"**	**my**	**secret**	**is**	**just**	**this**	**.**
"	阿姨	爱丽丝	,	"	她	开始	,	"	我的	秘密	是	只是	这	.

“爱丽丝阿姨，”她开口说道，“我的秘密就是这个。”

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [kloʊðz] [ðæt] [ɑːr; ər] [fɪt] [tuː; tə] [wer] ,

I	haven't	any	clothes	that	are	fit	to	wear	,
我	还没有	任何	衣服	那	是	合身	到	穿	,

我没有一件合适的衣服可以穿。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [get] [sʌm; səm] .

and	I	want	you	to	help	me	get	some	.
和	我	想	你	到	帮助	我	得到	一些	.

我希望你能帮我弄到一些。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ænt] ['ɪzəbɛlz] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ˌem 'iː] ['loʊdz] [ʌv; əv] ['dresɪz] ,

When	I	was	at	Aunt	Isabel's	she	bought	me	loads	of	dresses	,
什么时候	我	曾是	在	阿姨	伊莎贝尔的	她	买	我	负载	的	连衣裙	,

我在伊莎贝尔阿姨家的时候，她给我买了很多裙子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['wɪntər] [wʌnz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ðə; ði] [kaɪnd] [juːd] [laɪk] .

but	they	were	all	winter	ones	,	and	besides	,	I	don't	believe	they're	the	kind	you'd	like	.
但	他们	是	全部	冬天	一个	,	和	除了	,	我	不	相信	它们是	这	种类	你会	喜欢	.

但它们都是冬季款，而且，我不认为它们是你喜欢的那种。

[ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [æt; ət] [ænt] ['hɛstərz] , ['noʊbɑːdi] ['evər] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɔːr] ,

In	Boston	,	at	Aunt	Hester's	,	nobody	ever	thought	much	about	what	they	wore	,
在	波士顿	,	在	阿姨	海丝特的	,	无人	曾经	想法	很多	关于	什么	他们	穿着	,

在波士顿，在海丝特阿姨家，没人会太在意自己穿什么。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] , ['sʌmhaʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌmər] [daʊn] [æt; ət] [ænt] ['greɪsɪz] ,

and	I	got	along	all	right	,	somehow	,	but	this	summer	down	at	Aunt	Grace's	,
和	我	得到	沿着	全部	正确的	,	不知何故	,	但	这	夏天	向下	在	阿姨	格蕾丝	,

我和她相处得还算不错，但不知怎么的，今年夏天在格蕾丝阿姨家，

[maɪ] [kloʊðz] [siːmd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] . "

my	clothes	seemed	to	go	to	pieces	all	at	once	.	"
我的	衣服	似乎	到	去	到	件	全部	在	一次	.	"

我的衣服好像一下子全都散架了。

" [laɪk] [ðə; ði] - [wʌn] - ['hɑːs] - [ʃeɪ] , - " [sed] [ænt] ['ælɪs] , ['læfɪŋ] .

"	Like	the	'	One	-	Hoss	-	Shay	,	'	"	said	Aunt	Alice	,	laughing	.
"	喜欢	这	-	一	-	霍斯	-	谢伊	,	-	"	说	阿姨	爱丽丝	,	笑	.

“就像‘一匹马’一样，”爱丽丝阿姨笑着说。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [sæd] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

"	Well	,	this	is	indeed	a	sad	state	of	affairs	.
"	出色地	,	这	是	的确	一个	伤心	状态	的	事务	.

“唉，这确实是一种令人遗憾的局面。”

[bʌt; bət] [pər'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] . "

But	perhaps	we	can	find	a	way	out	of	the	difficulty	.	"
但	也许	我们	能	寻找	一个	方式	出去	的	这	困难	.	"

但或许我们能找到摆脱困境的方法。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kæn; kən] , " [sed] ['pæti] , ['iːgərli] .

"	Yes	,	of	course	we	can	,	"	said	Patty	,	eagerly	.
"	是的	,	的	课程	我们	能	,	"	说	帕蒂	,	急切地	.

“是的，我们当然可以，”帕蒂急切地说。

" ['pɑːpə] [sendz] [ˌem 'iː] ['mʌni] [wen'evər] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ] [ɪf] [juːl] [bai] [ˌem 'iː]

"	Papa	sends	me	money	whenever	I	ask	him	for	it	;	so	if	you'll	buy	me
"	爸爸	发送	我	钱	每当	我	问	他	为了	它	;	所以	如果	你会	买	我

[sʌm; səm] [kloʊðz] ,

some	clothes	,
一些	衣服	,

“爸爸每次我开口要钱都会给我；所以如果你能帮我买些衣服，

['hiːl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] .

he'll	repay	you	at	once	.
地狱	偿还	你	在	一次	.

他会马上还你钱。

[aɪ][wɑːnt] ['evriθɪŋ] .

I	want	everything	.
我	想	一切	.

我想要一切。

[maɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] . "

My	things	are	no	good	at	all	.	"
我的	事物	是	不	好的	在	全部	.	"

我的东西一点都不好。

" [weɪt] , [weɪt] , " [sed] [ænt] ['ælɪs] , " [dəunt][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][jʊr; jər]['wɔːrdroʊb][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌməri]

"	Wait	,	wait	,	"	said	Aunt	Alice	,	"	don't	dispose	of	your	wardrobe	in	such	a	summary
"	等待	,	等待	,	"	说	阿姨	爱丽丝	,	"	不	处置	的	你的	衣柜	在	这样的	一个	概括

[wei] .

way	.
方式	.

“等等，等等，”爱丽丝阿姨说，“不要这么草率地处理掉你的衣服。”

[sə'poʊz] [wiː; wi] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "

Suppose	we	look	it	over	together	,	and	see	what's	best	to	be	done	.	"
认为	我们	看	它	超过	一起	,	和	看	是什么	最好的	到	是	完毕	.	"

我们不妨一起看看，找出最佳解决方案。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['pæti] , " [bʌt; bət][aɪm] ['riːəli] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [lɑːt] .

"	All	right	,	"	said	Patty	,	"	but	I'm	really	ashamed	to	show	you	the	miserable	lot	.
"	全部	正确的	,	"	说	帕蒂	,	"	但	我是	真的	羞愧	到	展示	你	这	悲惨的	很多	.

"

"
"

“好吧，”帕蒂说，“但我真不好意思让你们看这群可怜虫。”

" [waɪ] , ['pæti] , " [sed] [ænt] ['ælɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][tɔːrn][ænd; ənd] ['krʌmpld]

"	Why	,	Patty	,	"	said	Aunt	Alice	,	as	she	looked	over	the	torn	and	crumpled
"	为什么	,	帕蒂	,	"	说	阿姨	爱丽丝	,	作为	她	看起来	超过	这	撕裂	和	皱巴巴的

['dresɪz] [ænd; ənd] ['ʌndər] - ['kloʊðɪŋ] ,

dresses	and	under	-	clothing	,
连衣裙	和	在下面	-	衣服	,

“帕蒂，你这是怎么了？”爱丽丝姨妈一边看着那些撕破皱巴巴的裙子和内衣一边说道。

" [ðiːz] [duː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'weərəbl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['hoʊpləsli] [soʊ] .

"	these	do	seem	to	be	unwearable	,	but	they	are	not	hopelessly	so	.
"	这些	做	似乎	到	是	无法穿戴	,	但	他们	是	不是	绝望地	所以	.

“这些鞋子看起来确实不太适合穿，但也不是完全没救了。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ðeɪv] [bɪn] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd] [kloʊðz] , [laɪk] [plænts] [ɔːr]

You	see	,	the	trouble	is	,	they've	been	neglected	,	and	clothes	,	like	plants	or
你	看	,	这	麻烦	是	,	他们有	到过	被忽视的	,	和	衣服	,	喜欢	植物	或者

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

你看，问题在于，它们被忽视了，而衣服就像植物或孩子一样，

[wəʊnt] [θraɪv] ['ʌndər] [nɪ'glekt] . "

won't	thrive	under	neglect	.	"
惯于	蓬勃发展	在下面	忽视	.	"

疏于照料，就不会茁壮成长。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænt] ['ælɪs] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mendɪŋ] [θɪŋz] [daʊn] [æt; ət]

"	I	know	it	,	Aunt	Alice	,	but	we	never	thought	of	mending	things	down	at
"	我	知道	它	,	阿姨	爱丽丝	,	但	我们	绝不	想法	的	修补	事物	向下	在

[ðə; ði]

the
这

我知道，爱丽丝阿姨，但我们从来没想过要修复关系。

['həːli] - ['bɜːrli] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ðer; ðər]

Hurly	-	Burly	,	and	there	was	no	one	to	do	it	for	us	,	as	there
喧闹	-	魁梧的	,	和	那里	曾是	不	一	到	做	它	为了	我们	,	作为	那里

[wʌz; wəz] [æt; ət] [ænt]

was	at	Aunt
曾是	在	阿姨

一片混乱，而且没有人能像姨妈家那样帮我们做这件事。

['ɪzəbɛlz] . "

Isabel's	.	"
伊莎贝尔的	.	"

伊莎贝尔的。

" ['nevər] [maɪnd] [jʊr; jər] ['ʌðər] [ænt] , ['pæti] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [diːl] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ænt]

"	Never	mind	your	other	aunts	,	Patty	;	you	have	to	deal	now	with	your	Aunt
"	绝不	头脑	你的	其他	姑姑们	,	帕蒂	;	你	有	到	交易	现在	和	你的	阿姨

“别管你其他的姑姑了，帕蒂；你现在得应付你这个姑姑。”

['ælɪs] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['regjələr] ['taɪrənt] .

Alice	,	and	you	will	find	her	a	regular	tyrant	.
爱丽丝	,	和	你	将要	寻找	她	一个	常规的	暴君	.

爱丽丝，你会发现她是个十足的暴君。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [smaɪl] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ðɪs] [spiːtʃ] [rɔbd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ɔːl] [tə'rænɪk(ə)l]

"	But	the	loving	smile	which	accompanied	this	speech	robbed	it	of	all	tyrannical
"	但	这	爱	微笑	哪个	伴随	这	演讲	被抢劫	它	的	全部	强横

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

“但是，伴随这番讲话的慈爱微笑，使它失去了所有专制的效果。”

" [naʊ] , " [ðə; ði] " ['taɪrənt] " [went] [ɑːn] ,

"	Now	,	"	the	"	tyrant	"	went	on	,
"	现在	,	"	这	"	暴君	"	去	在	,

“现在，”这位“暴君”继续说道，“

" [wiːl] [pʊt] [ɪn] [wʌn] [paɪl] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː] ['feɪdɪd] [ɔːr] [wɔːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz]
" we'll put in one pile all the things that are too faded or worn to be of use
" 出色地 放 在 一 桩 全部 这 事物 那 是 也 褪色 或者 磨损 到 是 的 使用
[tuː; tə] [juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

“我们会把所有褪色或破损到对你没用的东西放在一起。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wiːl] [gɪv] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [juːz] [ðem; ðəm] .
and those we'll give away to some one who can use them .
和 那些 出色地 给 离开 到 一些 一 WHO 能 使用 他们 .

我们会把那些送给需要的人。

[ðiːz] ['hevi] [sɪlk] [ænd; ənd] ['velvɪt] [frɑːks] [ænd; ənd] [ðiːz] ['gɔːrdʒəs] ['pɑːrti] ['dresɪz] [wiːl] [dʒʌst] [leɪ]
These heavy silk and velvet frocks and these gorgeous party dresses we'll just lay
这些 重的 丝绸 和 天鹅绒 连衣裙 和 这些 华丽的 派对 连衣裙 出色地 只是 躺
[ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
away for the present ,
离开 为了 这 展示 ,

这些厚重的丝绸和天鹅绒连衣裙，以及这些华丽的派对礼服，我们暂时先收起来吧。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːl] [pʊt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɔːl] [ðæt] [niːdz] ['mendɪŋ] .
and now we'll put in this place all that needs mending .
和 现在 出色地 放 在 这 地方 全部 那 需求 修补 .

现在我们要把所有需要修补的东西都放在这里。

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd] ['naɪtgaʊn] [wɪð; wɪθ]
It's a shame to see these dainty little white petticoats and nightgowns with
它是 一个 耻辱 到 看 这些 纤巧 小的 白色的 衬裙 和 睡衣 和
[ðer; ðər] ['bʌtnz] [ɔːf] ,
their buttons off ,
他们的 按钮 离开 ,

看到这些精致的小白裙和睡衣的纽扣都掉了，真是可惜。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['trɪmɪŋz] [tɔːrn] . "
and their trimmings torn . "
和 他们的 装饰 撕裂 . "

它们的装饰物也被撕破了。

" [jes] , [ænt] ['ɪzəbel] [bɔːt] [ˌem 'iː] [ðoʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌvli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nuː]
" Yes , Aunt Isabel bought me those , and they were lovely when they were new
" 是的 , 阿姨 伊莎贝尔 买 我 那些 , 和 他们 是 迷人的 什么时候 他们 是 新的
. "
: "
. "

“是的，伊莎贝尔阿姨给我买的，它们刚买来的时候很漂亮。”

" [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] ['lʌvli] [ə'gen] ,
" And they'll be lovely again ,
" 和 他们会 是 迷人的 再次 ,

“它们会再次变得可爱，”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['oʊnli] [niːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['stɪtʃɪz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [gʊd] ['lɔːndri] - [wɜːrk] [tuː; tə] [meɪk]
for they only need a few stitches and some good laundry - work to make
为了 他们 仅有的 需要 一个 很少 针脚 和 一些 好的 洗衣店 - 工作 到 制作
[ðem; ðəm] [æz; əz] ['prɪti] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz] ['evər] .
them as pretty and fresh as ever .
他们 作为 漂亮的 和 新鲜的 作为 曾经 .

因为它们只需要缝几针，再好好洗洗，就能恢复如初，变得漂亮清新。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [soʊ] , ['pæti] ? "
Do you know how to sew , Patty ? "
做 你 知道 如何 到 缝 , 帕蒂 ? "

帕蒂，你会缝纫吗?

" [noʊ] , [ænt] ['ælɪs] , [aɪ][dəunt] .
" No , Aunt Alice , I don't .
" 不 , 阿姨 爱丽丝 , 我 不 .

“不，爱丽丝阿姨，我没有。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , ['mɪsɪz] . ['mɪlər] , ['aʊər; ɑːr]['lændleɪdi] , ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['æftər][maɪ]
When I was at home , Mrs . Miller , our landlady , always looked after my
什么时候 我 曾是 在 家 , 太太 . 磨坊主 , 我们的 房东 , 总是 看起来 后 我的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

我在家的时候，房东米勒太太总是帮我照看东西。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] ; [ænd; ənd] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [nɔːrθ] , [aɪ] ['hævnt] , ['iːðər] .
and I never thought of sewing ; and since I've been North , I haven't , either .
和 我 绝不 想法 的 缝纫 ; 和 自从 我已经 到过 北 , 我 还没有 , 任何一个 .
"
"
"

我从没想过要学缝纫；自从我来到北方之后，也一直没想过。

" [wel] , ['pæti] , ['soʊɪŋ] [ɪz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [ə'kɑːmplɪʃmənt] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
" Well , Patty , sewing is an old - fashioned accomplishment , I suppose ,
" 出色地 , 帕蒂 , 缝纫 是 一个 老的 - 造型 成就 , 我 认为 ,

“嗯，帕蒂，我想，缝纫算是一种老式的技艺吧。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['evri] ['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ;
but I think it is something that every woman ought to know ;
但 我 思考 它 是 某物 那 每一个 女士 应该 到 知道 ;

但我认为这是每个女人都应该知道的事情；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['brʌðɝz] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and if you are going to keep my brother's house for him ,
和 如果 你 是 去 到 保持 我的 兄弟 房子 为了 他 ,

如果你打算替我哥哥保管房子的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk] ,
I am going to see to it that you are well equipped for the task ,
我 是 去 到 看 到 它 那 你 是 出色地 配备 为了 这 任务 ,

我会确保你为这项任务做好充分准备。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ][ɪn][bəuθ] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊskiːpɪŋ] .
and to that end I'm going to instruct you in both sewing and housekeeping .
和 到 那 结尾 我是 去 到 指示 你 在 两个都 缝纫 和 家政 .

为此，我将教你们缝纫和家务技能。

[ðer; ðər] , [mɪs] ['pæti] ['fer,fiːld] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?
There , Miss Patty Fairfield , how do you like that ?
那里 , 错过 帕蒂 费尔菲尔德 , 如何 做 你 喜欢 那 ?

帕蒂·费尔菲尔德小姐，您觉得怎么样?

" ['pæti] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][ɑːrmz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['oʊpən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ,
" Patty ran to her aunt's arms , which were open to receive her ,
" 帕蒂 跑 到 她 姑姑的 武器 , 哪个 是 打开 到 收到 她 ,
[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋli] .
and kissed her lovingly .
和 亲吻 她 深情地 .

帕蒂跑到张开双臂迎接她的姑姑怀里，深情地亲吻了她。

" [oʊ] , [ænt] ['ælɪs] , [aɪl] [biː; bi][soʊ][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

"	Oh	,	Aunt	Alice	,	I'll	be	so	glad	if	you	will	,
"	哦	,	阿姨	爱丽丝	,	患病的	是	所以	高兴的	如果	你	将要	,

“哦，爱丽丝阿姨，如果您能帮忙，我将非常感激。”

[fɔːr; fər][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] ['pɑːˌpɑːz] [haʊs] [raɪt] .

for	I	do	want	to	keep	papa's	house	right	.
为了	我	做	想	到	保持	爸爸的	房子	正确的	.

因为我确实想把爸爸的房子保住。

[bʌt; bət] [ænt] [greɪs] [toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [kiːp]

But	Aunt	Grace	told	me	not	to	worry	about	it	,	and	the	house	would	keep
但	阿姨	优雅	讲述	我	不是	到	担心	关于	它	,	和	这	房子	会	保持

[ɪt'self] . "

itself	.	"
本身	.	"

但格蕾丝阿姨告诉我不用担心，房子会自己运转的。

" ['nevər] [maɪnd] [ænt] [greɪs] [naʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ænt] ['ælɪsəz] ['ɔːrdərz] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

"	Never	mind	Aunt	Grace	now	,	you	are	under	Aunt	Alice's	orders	,	as	I	told	you	.
"	绝不	头脑	阿姨	优雅	现在	,	你	是	在下面	阿姨	爱丽丝的	订单	,	作为	我	讲述	你	.

“别管格蕾丝阿姨了，你现在听爱丽丝阿姨的，就像我告诉过你的那样。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

And	she	was	right	in	telling	you	not	to	worry	about	it	;
和	她	曾是	正确的	在	讲述	你	不是	到	担心	关于	它	;

她说的没错，你不用担心；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] ['kiːpɪŋ] [ɪt'self] , [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ɔtohoʊm] [hæz; həz]

but	as	to	a	house	keeping	itself	,	I	haven't	heard	that	the	autohome	has
但	作为	到	一个	房子	保持	本身	,	我	还没有	听到	那	这	汽车之家	有

[bɪn] [ɪn'ventɪd] [jet] ,

been	invented	yet	,
到过	发明	然而	,

但说到能自我维持的房屋，我还没听说过汽车房车已经发明出来了。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiːl] [stænd][baɪ][ðə; ði][oʊld] ['meθədz] [ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] .

and	until	it	is	,	we'll	stand	by	the	old	methods	of	housekeeping	.
和	直到	它	是	,	出色地	站立	经过	这	老的	方法	的	家政	.

在此之前，我们将继续沿用旧的家政方法。

[ænd; ənd][soʊ] , ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ['pæti] , [ən'les] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kɔːlz] [juː; jʊ]

And	so	,	every	morning	,	my	dear	Patty	,	unless	something	very	important	calls	you
和	所以	,	每一个	早晨	,	我的	亲爱的	帕蒂	,	除非	某物	非常	重要的	呼叫	你

['elsˌwer] ,

elsewhere	,
别处	,

所以，亲爱的帕蒂，每天早上，除非有非常重要的事情需要你去别处，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [spend] [tuː] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [waɪz] ['piːp(ə)l] [kɔːl]

you	are	to	spend	two	hours	with	me	,	in	studying	what	the	wise	people	call
你	是	到	花费	二	小时	和	我	,	在	学习	什么	这	明智的	人们	称呼

[də'mestɪk] ['saɪəns] ,

Domestic	Science	,
国内的	科学	,

你要花两个小时和我一起学习智者所谓的家政学。

[bʌt; bət][aɪ][kɔːl] [də'mestɪk] ['kɑːmən] - [sens] .

but	I	call	Domestic	Common	-	sense	.
但	我	称呼	国内的	常见的	-	感觉	.

但我称之为国内常识。

" ['pætiːz] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [lʊkt] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['truːli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
" **Patty's** **little** **face** **looked** **very** **bright** **and** **happy** **,** **for** **she** **was** **truly** **anxious** **to**
" 帕蒂的 小的 脸 看起来 非常 明亮的 和 快乐的 , 为了 她 曾是 真的 焦虑的 到
[lɜːrn] [ðiːz] [θɪŋz] ,
learn **these** **things** **,**
学习 这些 事物 ,

“帕蒂的小脸看起来非常明亮快乐，因为她真的很渴望学习这些东西。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌðər] ['vɪzɪts] .
and **there** **had** **been** **no** **opportunities** **during** **her** **other** **visits** **.**
和 那里 有 到过 不 机会 期间 她 其他 访问 .

在她之前的几次来访中，都没有这样的机会。

" [aɪ] [triːt] ['meəriən, 'mæriən][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , " [sed] [ænt] ['ælɪs] .
" **I** **treat** **Marion** **in** **the** **same** **way** **,** " **said** **Aunt** **Alice** **.**
" 我 对待 玛丽昂 在 这 相同的 方式 , " 说 阿姨 爱丽丝 .

“我对玛丽昂也是一样的态度，”爱丽丝阿姨说。

" [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] ['sɜːrvənt] ,
" **Although** **we** **have** **several** **servants** **,**
" 虽然 我们 有 一些 仆人 ,

“虽然我们有几个仆人，

['meriən] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['præktɪst] ['meni] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['haʊswɜːrk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [soʊz]
Marian **has** **learned** **and** **practiced** **many** **branches** **of** **housework** **and** **she** **sews**
玛丽安 有 学习 和 练习 许多 分支 的 家务 和 她 缝纫
['veri] ['naɪsli] .
very **nicely** **.**
非常 很好 .

玛丽安学习并实践了许多家务活，而且她的缝纫手艺非常好。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['meriən] - ['wɜːrid] - [ɔːr]['iːv(ə)n][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrksəm]
But **I** **don't** **think** **you** **will** **find** **Marian** **'** **worried** **'** **or** **even** **impatient** **at** **the** **irksome**
但 我 不 思考 你 将要 寻找 玛丽安 - 担心 - 或者 甚至 不耐烦 在 这 烦人的
['tæsks] . "
tasks **.** **"**
任务 . "

但我认为你不会发现玛丽安对这些烦人的任务感到“担忧”，甚至不会感到不耐烦。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [ænt] ['ælɪs] , ['meriən] [ɪz][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪri] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ,
" **No** **,** **indeed** **,** **Aunt** **Alice** **,** **Marian** **is** **as** **bright** **and** **cheery** **as** **a** **sunbeam** **,**
" 不 , 的确 , 阿姨 爱丽丝 , 玛丽安 是 作为 明亮的 和 欢快的 作为 一个 阳光 ,
[ænd; ənd]
and
和

“不，的确如此，爱丽丝阿姨，玛丽安就像阳光一样明媚开朗，而且

[aɪm] [ʃʊr] [noʊ][tæsk][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɜːrksəm] [ɪf] [juː; jʊ] [ədˈvaɪzd] [ɔːr] [əˈsɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
I'm **sure** **no** **task** **could** **be** **irksome** **if** **you** **advised** **or** **assisted** **with** **it** **.** **"**
我是 当然 不 任务 可以 是 烦人的 如果 你 建议 或者 协助 和 它 . "

我相信，只要你提供建议或帮助，任何任务都不会让你感到厌烦。

" [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] [jet] , " [læft] [ænt] ['ælɪs] ;
" **Oh** **,** **you** **don't** **know** **me** **yet** **,** " **laughed** **Aunt** **Alice** **;**
" 哦 , 你 不 知道 我 然而 , " 笑了 阿姨 爱丽丝 ;

“哦，你还不了解我呢，”爱丽丝阿姨笑着说；

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪrənt] ?
" **didn't** **I** **tell** **you** **I** **was** **a** **tyrant** **?**
" 没有 我 告诉 你 我 曾是 一个 暴君 ?

我不是告诉过你我是个暴君吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [niːd] [sʌm; səm] [nuː] [θɪŋz] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wiːl] [bai] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr]

But	you	do	need	some	new	things	,	child	,	and	we'll	buy	them	in	a	day	or
但	你	做	需要	一些	新的	事物	,	孩子	,	和	出色地	买	他们	在	一个	天	或者

[tuː] .

two	.
二	.

孩子，你的确需要一些新东西，我们过一两天就去买。

" [ænt] ['ælɪs] ['kaʊntɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['dresɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][juːz] ,

"	Aunt	Alice	counted	over	the	dresses	which	could	be	made	available	for	use	,
"	阿姨	爱丽丝	计数	超过	这	连衣裙	哪个	可以	是	制成	可用的	为了	使用	,

“爱丽丝阿姨清点了一下可供使用的裙子，

[ænd; ənd] [ðen] , [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['gɑːrmənts] ['oʊnli] ['slaɪtli] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'per] , [ʃiː; ʃi] [sed]

and	then	,	selecting	a	number	of	garments	only	slightly	out	of	repair	,	she	said
和	然后	,	选择	一个	数字	的	服装	仅有的	轻微地	出去	的	维修	,	她	说

:

:
:

然后，她挑选了几件只有轻微破损的衣物，说道：

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiːl] [ə'tæk] [ðiːz] .

"	This	morning	we'll	attack	these	.
"	这	早晨	出色地	攻击	这些	.

“今天早上我们将攻击这些目标。”

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [tel] ['meriən] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['bæskɪt] [drɪl] ?

Did	you	hear	me	tell	Marian	to	remember	the	Basket	Drill	?
做过	你	听到	我	告诉	玛丽安	到	记住	这	篮子	钻头	?

你听到我告诉玛丽安要记住投篮练习了吗?

[wel] , [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ɔːr] ['mendɪŋ] ['bæskɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [brɪŋ] [jɔːrz] [wɪð; wɪθ]

Well	,	that	means	the	sewing	or	mending	basket	;	and	if	you'll	bring	yours	with
出色地	,	那	方法	这	缝纫	或者	修补	篮子	;	和	如果	你会	带来	你的	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

那指的是缝纫或修补用的篮子；如果你能带上你的篮子就更好了。

[wiːl] [ə'tend] [ə; eɪ] ['leɪdiz] - ['soʊɪŋ] [sə'saɪəti] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [wʌns] .

we'll	attend	a	Ladies	'	Sewing	Society	in	the	sitting	-	room	at	once	.
出色地	出席	一个	女士们	-	缝纫	社会	在	这	坐着	-	房间	在	一次	.

我们将立即在客厅参加女士缝纫协会的活动。

" [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ðeɪ] [faʊnd] ['meriən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [ænd; ənd]

"	In	the	sitting	-	room	they	found	Marian	with	her	basket	of	work	,	and
"	在	这	坐着	-	房间	他们	成立	玛丽安	和	她	篮子	的	工作	,	和

['grænmɑː] , [huː] [wʌz; wəz] ['dɑːrnɪŋ] ['stɑːkɪŋz] .

grandma	,	who	was	darning	stockings	.
奶奶	,	WHO	曾是	织补	长筒袜	.

“他们在客厅里发现了玛丽安和她的工作篮，还有奶奶，她正在补袜子。”

[wɪð; wɪθ]['kaɪndli] [ker] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ænt] ['ælɪs] [ʃoʊd] ['pæti] [haʊ] [tuː; tə] [mend] ['niːtli] ,

With	kindly	care	and	patience	Aunt	Alice	showed	Patty	how	to	mend	neatly	,
和	亲切地	关心	和	耐心	阿姨	爱丽丝	显示	帕蒂	如何	到	修补	整齐地	,

爱丽丝阿姨用温柔的关怀和耐心教帕蒂如何整齐地缝补衣物。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)l][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['stuːpɪd] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [greɪt] ['kredɪt][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	as	the	pupil	was	by	no	means	stupid	,	she	did	great	credit	to	her
和	作为	这	瞳孔	曾是	经过	不	方法	愚蠢的	,	她	做过	伟大的	信用	到	她

['tiːtʃər] .

teacher	.
老师	.

而且这名学生一点也不笨，她给老师增光添彩。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['soʊd] [fɔːr; fər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] , ['mɪsɪz] . ['ɛliːət] [sed] :

After	they	had	sewed	for	about	an	hour	,	Mrs	.	Elliott	said	:
后	他们	有	缝制的	为了	关于	一个	小时	,	太太	.	埃利奥特	说	:

她们缝制了一个小时左右后，埃利奥特太太说：

" [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [pʊt] [ə'weɪ][jʊr; jər]['bæskəts][ænd; ənd][rʌn] [aʊt][tuː; tə] [pleɪ] .

"	Now	,	children	,	put	away	your	baskets	and	run	out	to	play	.
"	现在	,	孩子们	,	放	离开	你的	篮子	和	跑步	出去	到	玩	.

“孩子们，现在收起你们的篮子，跑出去玩吧。”

[juː; jʊ] [niːd] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [strɪŋz] .

You	need	fresh	air	and	sunshine	quite	as	much	as	buttons	and	strings	.
你	需要	新鲜的	空气	和	阳光	相当	作为	很多	作为	按钮	和	字符串	.

你需要新鲜空气和阳光，就像你需要纽扣和绳子一样。

['meriən] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] ['pæti] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [fɔːlz] ?

Marian	,	why	don't	you	take	Patty	down	and	show	her	the	Falls	?
玛丽安	,	为什么	不	你	拿	帕蒂	向下	和	展示	她	这	瀑布	?

玛丽安，你为什么不带帕蒂去看看瀑布呢?

[juːl] [hæv; həv][dʒʌst][ə'baʊt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə] ['lʌntʃən] . "

You'll	have	just	about	time	enough	to	go	and	get	back	to	luncheon	.	"
你会	有	只是	关于	时间	足够的	到	去	和	得到	后退	到	午餐	.	"

你差不多还有足够的时间回去吃午饭。

" [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] ['meriən] ; " [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['pæti] .

"	We	will	,	"	said	Marian	;	"	come	along	,	Patty	.
"	我们	将要	,	"	说	玛丽安	;	"	来	沿着	,	帕蒂	.

“我们会的，”玛丽安说；“帕蒂，一起来吧。”

" [æz; əz] ['pæti] [wʌz; wəz][baɪ]['neɪtʃər] [ə'dæptəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] ,

"	As	Patty	was	by	nature	adaptable	to	her	surroundings	,
"	作为	帕蒂	曾是	经过	自然	适应性强	到	她	周围环境	,

“帕蒂天生适应能力很强，能很好地融入周围环境，”

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['mɑːriːənz][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər][wɜːrk] - ['bæskɪt]['taɪdɪli][ænd; ənd] [ðen]

she	followed	Marian's	example	and	arranged	her	work	-	basket	tidily	and	then
她	随后	玛丽安的	例子	和	安排	她	工作	-	篮子	整齐地	和	然后

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

put	it	away	in	its	place	,
放	它	离开	在	它是	地方	,

她效仿玛丽安的做法，把工作篮整理得整整齐齐，然后放回原位。

[ðoʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['həːli] - ['bɜːrli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə]

though	down	at	the	Hurly	-	Burly	it	would	never	have	occurred	to	her	to
尽管	向下	在	这	喧闹	-	魁梧的	它	会	绝不	有	发生	到	她	到

[duː][soʊ] ,

do	so	,
做	所以	,

虽然在喧闹的夜总会里，她绝对不会想到要这样做，

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv][set][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

and	nobody	would	have	set	her	such	an	example	.
和	无人	会	有	放	她	这样的	一个	例子	.

而且没有人会给她树立这样的榜样。

['pæti] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , " [wel] , [ði:z] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪstəm]
Patty thought to herself , " Well , these people have the right proportion of system
帕蒂 想法 到 她自己 , " 出色地 , 这些 人们 有 这 正确的 部分 的 系统
[ænd; ənd]['ɔ:rdər] ,
and order ,
和 命令 ,

帕蒂心想："嗯，这些人很有条理，做事有条不紊。"

['enihaʊ] ; [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeə(r)] ['lækɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] .
anyhow ; I wonder if they're lacking in some other proportion .
无论如何 ; 我 想知道 如果 它们是 缺乏 在 一些 其他 部分 .

总之，我怀疑它们是否在其他方面有所欠缺。

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [jet] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
I haven't seen it yet , if they are .
我 还没有 已见 它 然而 , 如果 他们 是 .

我还没看到，如果真有的话。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'ti:]['leɪtər] , ['i:ðər] ; [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [nɑ:t] ['pɜ:rfɪkt] ['pi:p(ə)l] , [baɪ] ['eni]
" And she didn't discover it later , either ; for though not perfect people , by any
" 和 她 没有 发现 它 之后 , 任何一个 ; 为了 尽管 不是 完美的 人们 , 经过 任何
[mi:nz] ,
means ,
方法 ,

"而且她后来也没有发现这一点；因为尽管他们绝非完美之人，

[ðə; ði] ['ɛliəts] [hæd; həd][ə; eɪ] [tru:] [sens] [ʌv; əv] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] , [ænd; ənd][noʊ]['du:ti][ɔ:r] ['pleʒər] [wʌz; wəz]
the Elliotts had a true sense of proportion , and no duty or pleasure was
这 埃利奥特 有 一个 真的 感觉 的 部分 , 和 不 责任 或者 乐趣 曾是
[pər'su:d] [tu:; tə] [ɪk'ses] ,
pursued to excess ,
追击 到 过量的 ,

埃利奥特一家很有分寸感，他们不会过度追求任何责任或享乐。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kraʊd] [aʊt] ['ʌðər] ['du:tiz] [ɔ:r] ['pleʒərz] .
and so allowed to crowd out other duties or pleasures .
和 所以 允许 到 人群 出去 其他 职责 或者 快乐 .

因此，其他职责或乐趣都被挤占了。

" ['mʌðər] , " [sed] [fræŋk] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑ:n][ðə; ði][və'rændə] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] , [su:n] ['æftər] ['pæti:z]
" Mother , " said Frank , as they sat on the veranda , one evening , soon after Patty's
" 母亲 , " 说 坦率 , 作为 他们 卫星 在 这 阳台 , 一 晚上 , 很快 后 帕蒂的
[ə'raɪv(ə)l] ,
arrival ,
到达 ,

"妈妈，"一天晚上，帕蒂刚到不久，弗兰克和她坐在阳台上时说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɪn] ['pæti:z] ['ɑ:nər] .
" I think we might have a picnic in Patty's honor .
" 我 思考 我们 可能 有 一个 野餐 在 帕蒂的 荣誉 .

"我想我们可以为纪念帕蒂而举行一次野餐。"

[aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] ,
I want her to get acquainted with the boys and girls ,
我 想 她 到 得到 熟人 和 这 男孩们 和 女孩们 ,

我想让她和男孩女孩们熟悉起来。

[ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] ['eni] .
and that's as good a way as any .
和 那就是 作为 好的 一个 方式 作为 任何 .

这算是一个不错的办法。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

And	**if**	**we**	**could**	**have**	**it**	**on**	**Saturday**	**afternoon**	**,**
和	如果	我们	可以	有	它	在	周六	下午	,

如果能在周六下午进行就好了，

[pər'hæps] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [hæf] - ['hɑːlədeɪ][ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

perhaps	**father**	**could**	**take**	**a**	**half**	**-**	**holiday**	**and**	**go**	**with**	**us**	**.**	**"**
也许	父亲	可以	拿	一个	一半	-	假期	和	去	和	我们	.	"

或许父亲可以请半天假，和我们一起去。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] , " [sed] [ænt] ['ælɪs] ; " [duː][juː; jʊ] [ə'griː] , ['tʃɑːrli] ? "

"	**That's**	**a**	**fine**	**idea**	**,**	**"**	**said**	**Aunt**	**Alice**	**;**	**"**	**do**	**you**	**agree**	**,**	**Charlie**	**?**	**"**
"	那就是	一个	美好的	主意	,	"	说	阿姨	爱丽丝	;	"	做	你	同意	,	查理	?	"

“这真是个好主意，”爱丽丝阿姨说，“你同意吗，查理？”

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɛliːət] , " [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Elliott**	**,**	**"**	**I'd**	**like**	**it**	**of**	**all**	**things**	**.**
"	是的	,	"	说	先生	.	埃利奥特	,	"	ID	喜欢	它	的	全部	事物	.

“是的，”埃利奥特先生说，“我最喜欢它。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə]

Shall	**we**	**go**	**to**
将	我们	去	到

我们去吧

['fɑːstɚz] [wʊdz] ? "

Foster's	**Woods**	**?**	**"**
福斯特	伍兹	?	"

福斯特森林?

" [jes] , " [sed] ['meriən] , " [ðæts] [ðə; ði]['naɪsɪst] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Marian**	**,**	**"**	**that's**	**the**	**nicest**	**place**	**for**	**a**	**picnic**	**.**
"	是的	,	"	说	玛丽安	,	"	那就是	这	最友善的	地方	为了	一个	野餐	.

“是的，”玛丽安说，“那是野餐的最佳地点。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [leɪk] [ðer; ðər] , ['pæti] , [ænd; ənd]['boʊts][tuː; tə] [roʊ] [ə'baʊt][ɪn] ,

There's	**a**	**lovely**	**lake**	**there**	**,**	**Patty**	**,**	**and**	**boats**	**to**	**row**	**about**	**in**	**,**
有	一个	迷人的	湖	那里	,	帕蒂	,	和	船	到	排	关于	在	,

帕蒂，那里有个美丽的湖泊，还有船可以划。

[ænd; ənd] [teiblz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . "

and	**tables**	**for**	**the**	**feast**	**and**	**everything**	**.**	**"**
和	表格	为了	这	盛宴	和	一切	.	"

还有宴席的桌子和其他一切用品。

" [haʊ] ['meni] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] ? " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .

"	**How**	**many**	**shall**	**you**	**invite**	**?**	**"**	**said**	**Uncle**	**Charlie**	**.**
"	如何	许多	将	你	邀请	?	"	说	叔叔	查理	.

“你要邀请多少人？”查理叔叔问道。

" [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] ['steɪdʒɪz][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl]['oʊvər] . "

"	**I'll**	**engage**	**stages**	**to**	**take**	**us**	**all**	**over**	**.**	**"**
"	患病的	从事	阶段	到	拿	我们	全部	超过	.	"

“我会分阶段带领我们环游世界。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , " [sed] ['ɪdɪθ] .

"	**I**	**want**	**to**	**go**	**,**	**"**	**said**	**Edith**	**.**
"	我	想	到	去	,	"	说	伊迪丝	.

“我想去，”伊迪丝说。

" [meint] [aɪ] , ['mæmə] ? "

"	**Mayn't**	**I**	**,**	**mamma**	**?**	**"**
"	可能不会	我	,	妈妈	?	"

“可以吗，妈妈？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɛliːət] ; " [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ,
" Of course you may , " said Mrs . Elliott ; " we'll take the whole family ,
" 的 课程 你 可能 , " 说 太太 . 埃利奥特 ; " 出色地 拿 这 所有的 家庭 ,

“当然可以，”埃利奥特太太说，“我们会带全家一起去。”

[frʌm; frəm] ['grænmɑː] [daʊn] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['gɪlbərt] . "
from grandma down to little Gilbert . "
从 奶奶 向下 到 小的 吉尔伯特 . "

从奶奶到小吉尔伯特。

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] , " [sed] ['grænmɑː] ; " [aɪm] [tuː] [oʊld] [fɔːr; fər] ['pikniks] . "
" Oh , I can't go , " said grandma ; " I'm too old for picnics . "
" 哦 , 我 不能 去 , " 说 奶奶 ; " 我是 也 老的 为了 野餐 . "

“哦，我不能去，”奶奶说，“我年纪大了，不适合野餐了。”

" [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] , " [sed] [hɜːr; hər] [sʌn] ; " [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['steɪdʒɪŋ] ,
" Not a bit , " said her son ; " if you don't care for staging ,
" 不是 一个 少量 , " 说 她 儿子 ; " 如果 你 不 关心 为了 舞台 ,

“一点也不，”她儿子说；“如果你不在乎舞台效果，

[aɪl] [send] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
I'll send you and Alice and the baby over in the carriage .
患病的 发送 你 和 爱丽丝 和 这 婴儿 超过 在 这 运输 .

我会用婴儿车送你、爱丽丝和宝宝过去。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [tuː; tə] ['plænɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪknɪk] ,
" And then they all fell to planning the details of the picnic ,
" 和 然后 他们 全部 跌倒 到 规划 这 细节 的 这 野餐 ,

然后，他们都开始计划野餐的细节。

[ænd; ənd] ['pæti] ['siːkrətli] ['kɔntræstid] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ] ['sɪmələr] [wʌnz] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['ʌðər]
and Patty secretly contrasted the occasion with similar ones at her other
和 帕蒂 偷偷 对比 这 场合 和 相似的 一个 在 她 其他
[ænt] - .
aunts ' .
姑姑们 - .

帕蒂暗自将这次场合与她其他姑姑家类似的场合进行了对比。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [ə'baʊt] [ə'reɪndʒmənts] [æz; əz] [æt; ət] ['vɪlə] ['roʊzə] ; [iːtʃ]
There was no quarreling about arrangements as at Villa Rosa ; each
那里 曾是 不 争吵 关于 安排 作为 在 别墅 罗莎 ; 每个
[dɪ'fɜːrd] [pə'laɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] - [ə'pɪnjənz] ,
deferred politely to the others ' opinions ,
延期 礼貌地 到 这 其他的 - 意见 ,

与在罗莎别墅时不同，这次没有出现关于安排的争吵；每个人都礼貌地尊重其他人的意见。

[ænd; ənd] [jet] [iːtʃ] ['fræŋkli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] .
and yet each frankly expressed his or her mind on any subject .
和 然而 每个 坦率地说 表达 他的 或者 她 头脑 在 任何 主题 .

然而，每个人都坦率地表达了自己对任何问题的看法。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌɪnə'tenʃn] [ɔːr] [fər'getflnəs] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] ['həːli] - ['bɜːrli] .
And there was no inattention or forgetfulness as at the Hurly - Burly .
和 那里 曾是 不 注意力不集中 或者 健忘 作为 在 这 喧闹 - 魁梧的 .

而且不像在喧闹的Hurly-Burly酒吧那样，没有出现注意力不集中或健忘的情况。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [θɪŋz] ,
Each was appointed to attend to several different things ,
每个 曾是 任命 到 出席 到 一些 不同的 事物 ,

每人都被委派负责几项不同的事务，

[ænd; ənd] ['pæti] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] ['prɔmisiz] [wʊd] [ɔ:l] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] .

and	Patty	felt	sure	that	their	promises	would	all	be	fulfilled	.
和	帕蒂	毛毡	当然	那	他们的	承诺	会	全部	是	已完成	.

帕蒂确信他们的所有承诺都会兑现。

" [lets] [hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , " [sed] [fræŋk] ; " [ðə; ði][læst]['pɪknɪk][aɪ] [went] [tu:; tə]

"	Let's	have	lots	of	sandwiches	,	"	said	Frank	;	"	the	last	picnic	I	went	to
"	我们来吧	有	很多	的	三明治	,	"	说	坦率	;	"	这	最后的	野餐	我	去	到

,

,

,

“咱们多带些三明治吧，”弗兰克说；“我上次参加的野餐，

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [hæf] [ɪ'nʌf] .

I	didn't	have	half	enough	.
我	没有	有	一半	足够的	.

我连一半都不够。

[ænd; ənd] [kɑ:nt] [wi:; wi] [hæv; həv] [dʒæm] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tʃɪkɪn]

And	can't	we	have	jam	in	some	of	them	,	as	well	as	chicken
和	不能	我们	有	果酱	在	一些	的	他们	,	作为	出色地	作为	鸡

[ænd; ənd] [hæm] ? "

and	ham	?	"
和	火腿	?	"

难道我们不能在一些馅饼里加果酱、鸡肉和火腿吗?

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

"	Certainly	,	my	boy	,	"	said	his	mother	;
"	当然	,	我的	男生	,	"	说	他的	母亲	;

“当然，我的孩子，”他母亲说；

" [aɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʒæm] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ænd; ənd] [hæm] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ænd; ənd]

"	I'll	see	that	you	have	jam	sandwiches	and	ham	sandwiches	and
"	患病的	看	那	你	有	果酱	三明治	和	火腿	三明治	和

['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

chicken	sandwiches	,	and	plenty	of	them	.	"
鸡	三明治	,	和	很多	的	他们	.	"

“我会确保你们有果酱三明治、火腿三明治和鸡肉三明治，而且要准备充足的。”

" [ðoʊz] [neɪmz] [maɪt] [bi:; bi] ['ʃɔ:tnd] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] , ['meditətivli] .

"	Those	names	might	be	shortened	,	"	said	Uncle	Charlie	,	meditatively	.
"	那些	姓名	可能	是	缩短	,	"	说	叔叔	查理	,	冥想地	.

“这些名字或许可以缩短，”查理叔叔若有所思地说。

" [ðə; ði][sænd][ɪz] [su:'pɜ:rfluəs] , ['eniweɪ] .

"	The	sand	is	superfluous	,	anyway	.
"	这	沙	是	多余	,	反正	.

“反正沙子也是多余的。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][sænd][ɪn][ðem; ðəm] .

There's	no	sand	in	them	.
有	不	沙	在	他们	.

里面没有沙子。

[waɪ] [dəunt][wi:; wi] [seɪ] , [ænd; ənd] - ? "

Why	don't	we	say	jamwiches	,	hamwiches	and	chickwiches	?	"
为什么	不	我们	说	果酱三明治	,	火腿三明治	和	-	?	"

为什么我们不说果酱三明治、火腿三明治和鸡肉三明治呢?

" [oʊ] , [ðæts] [mʌtʃ] ['betər] , " [kraɪd] ['meriən] .

"	Oh	,	that's	much	better	,	"	cried	Marian	.
"	哦	,	那就是	很多	更好的	,	"	哭	玛丽安	.

“哦，那好多了，”玛丽安喊道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wiː; wi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
" I wonder we never thought of it before .
" 我 想知道 我们 绝不 想法 的 它 前 .

“我真奇怪我们以前怎么没想到这一点。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ][hæm] ['sænwɪtʃ] [ə'gen] .
I shall never mention a ham sandwich again .
我 将 绝不 提到 一个 火腿 三明治 再次 .

我以后再也不会提起火腿三明治了。

[ə; eɪ] [hæmwɪtʃ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] . "
A hamwich is so much nicer . "
一个 火腿三明治 是 所以 很多 更漂亮 . "

火腿三明治好吃多了。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] - [ænd; ənd] , " [sed] ['pæti] , [dɪ'laɪtɪd]
" And then there are tonguewiches and eggwiches , " said Patty , delighted
" 和 然后 那里 是 - 和 鸡蛋三明治 , " 说 帕蒂 , 高兴极了
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [wɜːrdz] .
with the new words .
和 这 新的 字 .

“还有舌头三明治和鸡蛋三明治呢，”帕蒂对这些新词感到高兴地说。

" [ænd; ənd] - , " [sed] [ænt] ['ælɪs] , ['læfɪŋ] .
" And jellywiches , " said Aunt Alice , laughing .
" 和 - , " 说 阿姨 爱丽丝 , 笑 .

“还有果酱三明治，”爱丽丝阿姨笑着说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [els] [duː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [iːt] ?
" And now what else do young people eat ?
" 和 现在 什么 别的 做 年轻的 人们 吃 ?

那么，现在年轻人还吃什么呢?

[keɪks] [ænd; ənd] [fruːt] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
Cakes and fruit , I suppose . "
蛋糕 和 水果 , 我 认为 . "

我想应该是蛋糕和水果吧。

" [jes] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [tɑːts] , " [sed] [fræŋk] ; " [ðeə(r)] ['ɔːfli] [gʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk] . "
" Yes , and little tarts , " said Frank ; " they're awfully good on a picnic . "
" 是的 , 和 小的 蛋挞 , " 说 坦率 ; " 它们是 非常 好的 在 一个 野餐 . "

“是的，还有小馅饼，”弗兰克说；“它们在野餐时非常好吃。”

" [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] , " [sed] ['meriən] .
" And ice cream , " said Marian .
" 和 冰 奶油 , " 说 玛丽安 .

“还有冰淇淋，”玛丽安说。

" [aɪl] ['ɔːrdər][ðə; ði][aɪs] [kriːm] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
" I'll order the ice cream , " said her father ,
" 患病的 命令 这 冰 奶油 , " 说 她 父亲 ,

“我来点冰淇淋，”她父亲说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][bɑːks][ʌv; əv] ['kændiz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
" and I'll bring a big box of candies from New York .
" 和 患病的 带来 一个 大的 盒子 的 糖果 从 新的 约克 .

“我还会从纽约带一大盒糖果过来。”

[frænk] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæməks] [ænd; ənd] [swɪŋz] , [ænd; ənd] [geɪmz] [ɪf] [juː; jʊ]
Frank , you must see to the hammocks and swings , and games if you
坦率 , 你 必须 看 到 这 吊床 和 摇摆 , 和 游戏 如果 你
[wɑːnt][ðem; ðəm] . "
want them . "
想 他们 . "

弗兰克，如果你想要吊床、秋千和游戏设施，就得自己去安排。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [fræŋk] , " [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['ʃʌflbɔːrd] [ænd; ənd] [rɪŋ] - [tɔːs] .
" Yes , sir , " said Frank , " I'll take my shuffleboard and ring - toss .
" 是的 , 先生 , " 说 坦率 , " 患病的 拿 我的 沙狐球 和 戒指 - 折腾 .

“好的，先生，”弗兰克说，“我要我的沙狐球和套圈游戏。”

[ænd; ənd] [wiːl] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] [meɪk] ['kɔːfi] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['mʌðər] ? "
And we'll build a fire , and make coffee , shall we mother ? "
和 出色地 建造 一个 火 , 和 制作 咖啡 , 将 我们 母亲 ? "

我们来生火，煮咖啡，好吗，妈妈?

" [jes] , [dɪr] ; ['pæti] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['kɔːfi] ,
" Yes , dear ; Patty and I will make the coffee ,
" 是的 , 亲爱的 ; 帕蒂 和 我 将要 制作 这 咖啡 ,

“好的，亲爱的；我和帕蒂会去煮咖啡。”

" [sed] [ænt] ['ælɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [smaɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] [niːs] .
" said Aunt Alice with a sidelong smile at her niece .
" 说 阿姨 爱丽丝 和 一个 横 微笑 在 她 侄女 .

“爱丽丝阿姨说着，侧过头，朝侄女露出一丝微笑。”

" [ðen] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , " [sed] [fræŋk] .
" Then I know it will be good , " said Frank .
" 然后 我 知道 它 将要 是 好的 , " 说 坦率 .

“那我就知道肯定没问题了，”弗兰克说。

['sætərdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [wɔːrm] .
Saturday was a beautiful day , clear and bright and not too warm .
周六 曾是 一个 美丽的 天 , 清除 和 明亮的 和 不是 也 温暖的 .

星期六是个好天气，晴朗明媚，气温也不太高。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['lʌntʃən] [fɔːr] ['steɪdʒɪz] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jʌŋ]
Immediately after luncheon four stages went around and gathered up about fifty young
立即地 后 午餐 四 阶段 去 大约 和 聚集 向上 关于 五十 年轻的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

午餐后，四个舞台立即巡回演出，聚集了大约五十名年轻人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wægən] [fʊl] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] [fʌn] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
and a wagon full of provisions for feasting and fun followed them to
和 一个 车皮 满的 的 条款 为了 盛宴 和 乐趣 随后 他们 到
['fɑːstɚz] [wʊdz] .
Foster's Woods .
福斯特 伍兹 .

一辆满载宴饮娱乐用品的马车跟随他们来到了福斯特森林。

['pæti] [wɔːr] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪt] [frɑːk] , [wɪtʃ] , ['ʌndər] [ænt] ['ælɪsəz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Patty wore a pretty white frock , which , under Aunt Alice's instruction , she had
帕蒂 穿着 一个 漂亮的 白色的 连衣裙 , 哪个 , 在下面 阿姨 爱丽丝的 操作说明 , 她 有
['niːtli] ['mɛndɪd] ,
neatly mended ,
整齐地 已修复 ,

帕蒂穿着一件漂亮的白色连衣裙，这是她按照爱丽丝阿姨的指示，精心缝补过的。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɛliːəts] ['skɪlfl] ['lɔːndris, 'lɑːn-][hæd; həd] [meɪd] [kliːn] [ænd; ənd] [krɪsp] .

and	Mrs	.	Elliott's	skilful	laundress	had	made	clean	and	crisp	.
和	太太	.	艾略特的	熟练	洗衣妇	有	制成	干净的	和	脆	.

艾略特太太手艺精湛的洗衣妇把衣服洗得干净整洁。

[ðə; ðɪ] - [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['meri] , ['dʒɑːli] [kraʊd] , [ænd; ənd] ['prɪti]

The	Vernondale	young	people	proved	to	be	a	merry	,	jolly	crowd	,	and	pretty
这	-	年轻的	人们	已证实	到	是	一个	欢乐	,	快乐的	人群	,	和	漂亮的

弗农代尔的年轻人真是一群快乐、活泼的人，而且非常漂亮。

['pæti] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .

Patty	soon	became	a	favorite	.
帕蒂	很快	成为	一个	最喜欢的	.

帕蒂很快就成了大家最喜欢的角色。

[frænk] [ænd; ənd] ['meriən] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] [tʊk] ['speʃ(ə)l] [ker] [ðæt]

Frank	and	Marian	introduced	her	to	everybody	and	took	special	care	that
坦率	和	玛丽安	介绍	她	到	大家	和	采取	特别的	关心	那

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [læk] [fɔːr; fər] [kəm'pænjənz] [ɔːr] [ə'mjuːzmənt] .

she	should	never	lack	for	companions	or	amusement	.
她	应该	绝不	缺少	为了	同伴	或者	娱乐	.

弗兰克和玛丽安把她介绍给了所有人，并特别照顾她，确保她永远不会缺少朋友或娱乐。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] ['pæti] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

And	there	was	so	much	to	do	,	and	Patty	enjoyed	it	all	.
和	那里	曾是	所以	很多	到	做	,	和	帕蒂	享受	它	全部	.

有很多事情可以做，帕蒂都很享受。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['klevər][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪmz] , [ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['præktɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['həːli]

She	was	clever	at	the	games	,	and	owing	to	her	practice	at	the	Hurly
她	曾是	聪明的	在	这	游戏	,	和	欠款	到	她	实践	在	这	喧闹

- ['bɜːrli] ,

-	Burly	,
-	魁梧的	,

她很擅长这些游戏，而且由于她在赫利伯利训练营的练习，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [roʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [bɔɪ] .

she	could	row	as	well	as	any	boy	.
她	可以	排	作为	出色地	作为	任何	男生	.

她划船的水平不输任何男孩。

[ðə; ðɪ] [leɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪt][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

The	lake	was	a	beautiful	bit	of	water	,
这	湖	曾是	一个	美丽的	少量	的	水	,

那湖水真美啊。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][pɑːnd] - ['liliz] [gruː] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

and	in	some	parts	of	it	pond	-	lilies	grew	in	abundance	.
和	在	一些	部分	的	它	池塘	-	百合花	生长	在	丰富	.

其中有些地方长满了睡莲。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ðiːz] , [bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd][pɪŋk] , [tuː; tə]

The	young	people	gathered	a	quantity	of	these	,	both	white	and	pink	,	to
这	年轻的	人们	聚集	一个	数量	的	这些	,	两个都	白色的	和	粉色的	,	到

['dekəreɪt] [ðə; ðɪ] ['sʌpər] - ['teɪbl] .

decorate	the	supper	-	table	.
装饰	这	晚餐	-	桌子	.

年轻人收集了许多白色和粉色的装饰品来装点餐桌。

[ðen] [wen] [ðə; ðɪ] [fiːst] [wʌz; wəz] ['redi] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] ,

Then	when	the	feast	was	ready	,	Uncle	Charlie	called	the	children	together	,
然后	什么时候	这	盛宴	曾是	准备好	,	叔叔	查理	称为	这	孩子们	一起	,

宴席准备好后，查理叔叔把孩子们叫到一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,

and	they	came	with	a	will	,
和	他们	来了	和	一个	将要	,

他们带着决心而来，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌæftər'nuːn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər]

for	their	afternoon	out	of	doors	had	given	them	a	good	appetite	for
为了	他们的	下午	出去	的	门	有	给定	他们	一个	好的	食欲	为了

[ðə; ði] [ænd; ənd] .

the	hamwiches	and	jamwiches	.
这	火腿三明治	和	果酱三明治	.

下午在户外活动让他们胃口大开，特别想吃火腿三明治和果酱三明治。

['æftər] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

After	supper	was	over	,	it	was	about	seven	o'clock	,
后	晚餐	曾是	超过	,	它	曾是	关于	七	点钟	,

晚饭后，大约是七点钟。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [toʊld][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [gests] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ræmb(ə)l] [raʊnd] [fɔːr; fər] [hæf]

and	Uncle	Charlie	told	his	young	guests	that	they	could	ramble	round	for	half
和	叔叔	查理	讲述	他的	年轻的	客人	那	他们	可以	漫谈	圆形的	为了	一半

[æn; ən] ['aʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

查理叔叔告诉他的年轻客人们，他们可以四处逛逛半个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːrt][ɑːn][ðer; ðər] ['hoʊmwərd] [raɪd] .

and	then	they	would	start	on	their	homeward	ride	.
和	然后	他们	会	开始	在	他们的	回家	骑	.

然后他们便开始返程的旅程。

[ðə; ði] [pæθ] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] ,

The	path	by	the	side	of	the	lake	was	a	very	pretty	one	,
这	小路	经过	这	边	的	这	湖	曾是	一个	非常	漂亮的	一	,

湖边的小路非常漂亮。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɛliːət] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['gɪlbərt]

and	Mrs	.	Elliott	and	her	husband	walked	along	there	with	little	Gilbert
和	太太	.	埃利奥特	和	她	丈夫	步行	沿着	那里	和	小的	吉尔伯特

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

埃利奥特太太和她的丈夫带着小吉尔伯特沿着这条路走着。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['sliːpi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪlfl] ; [ænd; ənd] [waɪl] [dʒeɪn] , [hɪz; ɪz] [nɜːrs]

The	child	was	getting	sleepy	and	a	little	wilful	;	and	while	Jane	,	his	nurse
这	孩子	曾是	获得	困	和	一个	小的	故意	;	和	尽管	简	,	他的	护士

,

,

,

孩子开始犯困，也有些任性；而他的保姆简，

[wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌpər] , [hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

was	eating	her	supper	,	his	parents	had	him	in	charge	.
曾是	吃	她	晚餐	,	他的	父母	有	他	在	收费	.

她正在吃晚饭，他父母让他负责照顾她。

[suːn] [ðeɪ] [hɜːrd] ['fræŋks] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] , " ['fɑːðər] ,

Soon	they	heard	Frank's	voice	calling	,	"	Father	,
很快	他们	听到	弗兰克的	嗓音	呼叫	,	"	父亲	,

很快，他们就听到弗兰克的声音在喊：“父亲，

[wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [help] [juː 'es] [get] [ðɪs] [swɪŋ] [daʊn] ?

won't	you	please	come	here	a	minute	and	help	us	get	this	swing	down	?
惯于	你	请	来	这里	一个	分钟	和	帮助	我们	得到	这	摇摆	向下	?

请你过来一下，帮我们把这个秋千放下来好吗?

" ['mɪstər] . ['ɛliːət] [went] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	Mr	.	Elliott	went	to	help	the	boys	,
"	先生	.	埃利奥特	去	到	帮助	这	男孩们	,

埃利奥特先生去帮助孩子们了，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɛliːət] [ænd; ənd] ['gɪlbərt] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [bæŋk][tuː; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz]

and	Mrs	.	Elliott	and	Gilbert	sat	down	on	the	grassy	bank	to	await	his
和	太太	.	埃利奥特	和	吉尔伯特	卫星	向下	在	这	草丛	银行	到	等待	他的

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

埃利奥特太太和吉尔伯特坐在草坡上等他回来。

" ['mæmə] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [pɪk] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['prɪti] ['flaʊərz] ? "

"	Mamma	,	"	said	the	child	,	"	shall	I	pick	you	some	pretty	flowers	?	"
"	妈妈	,	"	说	这	孩子	,	"	将	我	挑选	你	一些	漂亮的	花朵	?	"

“妈妈，”孩子说，“我去给你摘些漂亮的花好吗？”

" [jes] , ['beɪbi] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] , [ænd; ənd]['oʊnli]

"	Yes	,	baby	,	"	said	his	mother	,	who	was	looking	at	the	sunset	,	and	only
"	是的	,	婴儿	,	"	说	他的	母亲	,	WHO	曾是	寻找	在	这	日落	,	和	仅有的

[hæf] ['lɪsnɪŋ] ,

half	listening	,
一半	聆听	,

“是的，宝贝，”他的母亲一边看着日落，一边心不在焉地说道。

" [bʌt; bət][dəunt][goʊ][fɑːr] [ə'weɪ] . "

"	but	don't	go	far	away	.	"
"	但	不	去	远的	离开	.	"

但不要走远。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['mɪsɪz] . ['ɛliːət] ['nevər] [nuː] ,

"	No	,	"	said	the	little	fellow	,	and	how	it	happened	,	Mrs	.	Elliott	never	knew	,
"	不	,	"	说	这	小的	同伴	,	和	如何	它	发生	,	太太	.	埃利奥特	绝不	知道	,

“不，”小家伙说。至于事情是怎么发生的，埃利奥特太太始终不知道。

[bʌt; bət] ['siːmɪŋli] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

but	seemingly	in	a	moment	,
但	似乎	在	一个	片刻	,

但似乎就在片刻之后，

['gɪlbərt] [hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'floʊt] [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

Gilbert	had	climbed	into	a	boat	and	was	afloat	alone	on	the	lake	.
吉尔伯特	有	攀登	进入	一个	船	和	曾是	漂浮	独自的	在	这	湖	.

吉尔伯特爬上一艘船，独自一人漂浮在湖面上。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['mɪsɪz] . ['ɛliːət] [wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [skriːm] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

For	an	instant	Mrs	.	Elliott	was	too	frightened	even	to	scream	;	and	then	,
为了	一个	立即的	太太	.	埃利奥特	曾是	也	害怕	甚至	到	尖叫	;	和	然后	,

埃利奥特太太吓得连尖叫都发不出来；然后，

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [raʊnd] - ['bɔtəmd] [ə'fer] ,

she	dared	not	,	for	the	boat	was	a	little	,	round	-	bottomed	affair	,
她	敢于	不是	,	为了	这	船	曾是	一个	小的	,	圆形的	-	底部	事务	,

她不敢，因为那是一艘小小的、圆底的船。

[ænd; ənd] ['gɪlbərt] [wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ɪk'saɪtɪdli] ,
and **Gilbert** **was** **jumping** **about** **in** **it** **so** **excitedly** **,**
和 吉尔伯特 曾是 跳 关于 在 它 所以 兴奋地 ,

吉尔伯特兴奋地在里面蹦来蹦去。

[ðæt] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtld] [hiː; hi] [maɪt] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [boʊt] .
that **if** **suddenly** **startled** **he** **might** **upset** **the** **boat** **.**
那 如果 突然 惊慌 他 可能 沮丧的 这 船 .

如果突然受到惊吓，他可能会把船掀翻。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] .
With **great** **presence** **of** **mind** **his** **mother** **spoke** **to** **him** **gently** **.**
和 伟大的 在场 的 头脑 他的 母亲 辐 到 他 轻轻地 .

他的母亲临危不乱，温柔地和他说话。

" ['gɪlbərt] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,
" **Gilbert** **,** **dear** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **sit** **down** **in** **the** **middle** **of** **the** **boat** **,**
" 吉尔伯特 , 亲爱的 , " 她 说 , " 坐 向下 在 这 中间 的 这 船 ,

“吉尔伯特，亲爱的，”她说，“坐在船中间。”

[ænd; ənd] [biː; bi] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kɔːl] ['pɑːpə] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
and **be** **quiet** **until** **I** **call** **papa** **,** **will** **you** **?**
和 是 安静的 直到 我 称呼 爸爸 , 将要 你 ?

在我给爸爸打电话之前，请保持安静，好吗?

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] . "
There's **a** **good** **boy** **.** **"**
有 一个 好的 男生 . "

“真是个好孩子。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , " ['gɪlbərt] [kɔːld] [bæk] ; " [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['mæmə] ['prɪti] [pɪŋk]
" **I** **am** **a** **good** **boy** **,** **"** **Gilbert** **called** **back** **;** **"** **I'm** **going** **to** **get** **mamma** **pretty** **pink**
" 我 是 一个 好的 男生 , " 吉尔伯特 称为 后退 ; " 我是 去 到 得到 妈妈 漂亮的 粉色的
[pɑːnd] - ['flaʊərz] .
pond **-** **flowers** **.**
池塘 - 花朵 .

“我是个乖孩子，”吉尔伯特回应道，“我要去给妈妈摘漂亮的粉红色池塘花。”

" [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
" **The** **boat** **was** **drifting** **farther** **and** **farther** **out** **,** **and** **the** **child** **sitting** **in** **the**
" 这 船 曾是 漂流 更远 和 更远 出去 , 和 这 孩子 坐着 在 这
[baʊ; boʊ] ,
bow **,**
弓 ,

“船越漂越远，孩子坐在船头，

[rɔkt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
rocked **it** **from** **one** **side** **to** **the** **other** **.**
摇滚 它 从 一 边 到 这 其他 .

把它从一边摇晃到另一边。

" ['gɪlbərt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['stɜːrnli] , " [sɪt] [raɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .
" **Gilbert** **,** **"** **said** **his** **mother** **,** **sternly** **,** **"** **sit** **right** **down** **in** **the** **bottom** **of** **the** **boat** **.**
" 吉尔伯特 , " 说 他的 母亲 , 严厉地 , " 坐 正确的 向下 在 这 底部 的 这 船 .

“吉尔伯特，”他母亲严厉地说，“立刻坐到船底去。”

[raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [duː] [juː; jʊ] [hɪr] ?
Right **in** **the** **middle** **,** **do** **you** **hear** **?**
正确的 在 这 中间 , 做 你 听到 ?

就在正中间，听到了吗?

[əˈbeɪ] [ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns] ！ "
Obey me at once ! "
服从 我 在 一次 ！ "

立刻服从我！

" [jes] , ['mæmə] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] ,
" Yes , mamma , " said the boy , and he did as she told him to ,
" 是的 , 妈妈 , " 说 这 男生 , 和 他 做过 作为 她 讲述 他 到 ,

“是的，妈妈，”男孩说，然后照她说的做了。

[bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɑːk] [ðə; ði] [boʊt] , [soʊ] [ðoʊ] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] ['lesnd] ,
but continued to rock the boat , so though the danger was lessened ,
但 持续 到 岩石 这 船 , 所以 尽管 这 危险 曾是 减少 ,

但他继续制造事端，所以尽管危险有所减轻，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [siːn] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['terər]
it was still a frightful scene , and filled the poor mother's heart with terror
它 曾是 仍然 一个 可怕 场景 , 和 已填 这 贫穷的 母亲的 心 和 恐怖
.
:
.

这仍然是一幅可怕的景象，让这位可怜的母亲心惊胆战。

" ['tʃɑːrli] , ['tʃɑːrli] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðen] " [fræŋk] ,
" Charlie , Charlie , " she called , and then " Frank ,
" 查理 , 查理 , " 她 称为 , 和 然后 " 坦率 ,

“查理，查理，”她喊道，然后又喊道：“弗兰克，

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] ['hæməks] [ɪn]
" but they could not hear her as they were taking down some hammocks in
" 但 他们 可以 不是 听到 她 作为 他们 是 采取 向下 一些 吊床 在
[əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] .
another part of the grove .
其他 部分 的 这 树林 .

但他们听不到她的话，因为他们正在树林的另一边拆卸吊床。

[ðə; ði] [boʊt] ['drɪftɪd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] - ['liliz] ,
The boat drifted nearer to the pond - lilies ,
这 船 漂移 更近 到 这 池塘 - 百合花 ,

小船渐渐靠近了睡莲丛。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɛliːət] [sɔː] ['gɪlbərt] [liːn] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
and Mrs . Elliott saw Gilbert lean over the side of the boat .
和 太太 . 埃利奥特 锯 吉尔伯特 倾斜 超过 这 边 的 这 船 .

艾略特太太看到吉尔伯特探身到船边。

" [naʊ] [aɪl] [get][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mæmə] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Now I'll get them for you , mamma , " he called .
" 现在 患病的 得到 他们 为了 你 , 妈妈 , " 他 称为 .

“妈妈，我现在就去给你拿。”他喊道。

['mɪsɪz] . ['ɛliːət] [kʊd; kəd] ['skersli] [hɪr] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] ,
Mrs . Elliott could scarcely hear his words , but she saw ,
太太 . 埃利奥特 可以 几乎 听到 他的 字 , 但 她 锯 ,

埃利奥特太太几乎听不清他的话，但她看到了：

— [ðə; ði] [boʊt] [ˌoʊvərˈtɜːrn][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [leɪk] .
— the boat overturn and her darling child fall into the deep lake .
— 这 船 颠覆 和 她 亲爱的 孩子 落下 进入 这 深的 湖 .

船翻了，她心爱的孩子掉进了深湖里。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] ['reskjuː]

THE	RESCUE
这	救援

救援

[wen] ['mɪsɪz] . ['ɛliːət] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][sʌn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər]

When	Mrs	.	Elliott	called	to	her	husband	and	son	,	they	could	not	hear	her
什么时候	太太	.	埃利奥特	称为	到	她	丈夫	和	儿子	,	他们	可以	不是	听到	她

,

,

,

埃利奥特太太呼唤她的丈夫和儿子时，他们却听不见。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][kraɪz][wɜːr; wər] [hɜːrd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd]

but	her	cries	were	heard	by	a	small	group	of	half	-	a	-	dozen	boys	and
但	她	哭泣	是	听到	经过	一个	小的	团体	的	一半	-	一个	-	打	男孩们	和

['gɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

但她的哭声被六个左右的男孩女孩听到了。

[huː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv]

who	were	walking	along	the	shore	of	the	lake	at	some	distance	ahead	of
WHO	是	步行	沿着	这	支撑	的	这	湖	在	一些	距离	前方	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他们沿着湖岸走在她前面一段距离处。

['pæti] [ænd; ənd] ['meriən] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [gruːp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Patty	and	Marian	were	in	this	group	,	and	at	the	sound	of	her
帕蒂	和	玛丽安	是	在	这	团体	,	和	在	这	声音	的	她

['mʌðɝz] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪ] ,

mother's	frightened	cry	,
母亲的	害怕	哭	,

帕蒂和玛丽安也在这个群体中，听到她母亲惊恐的哭声，

['meriən] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , ['pæti] , ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] ; [let]

Marian	turned	pale	,	and	said	,	"	Oh	,	Patty	,	something	dreadful	has	happened	;	let
玛丽安	转向	苍白	,	和	说	,	"	哦	,	帕蒂	,	某物	可怕	有	发生	;	让

[juː 'es] [rʌn] [tuː; tə] ['mʌðər] .

us	run	to	mother	.
我们	跑步	到	母亲	.

玛丽安脸色苍白，说道：“哦，帕蒂，发生可怕的事情了；我们快去找妈妈吧。”

" [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] , " [lʊk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] !

"	But	one	of	the	boys	said	,	"	Look	out	on	the	lake	!
"	但	一	的	这	男孩们	说	,	"	看	出去	在	这	湖	!

但其中一个男孩说：“小心湖面！”

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] , [ɔːl] [ə'loʊn] . "

There's	your	little	brother	in	a	boat	,	all	alone	.	"
有	你的	小的	兄弟	在	一个	船	,	全部	独自的	.	"

你弟弟一个人在船上。

" [oʊ] , " [kraɪd] ['meriən] , " ['hiːl] [biː; bi] [ˌʌp'set] !
" Oh , " cried Marian , " he'll be upset !
" 哦 , " 哭 玛丽安 , " 地狱 是 沮丧的 !

“哦，”玛丽安喊道，“他会生气的！”

['wɛrz, 'hwɛrz]['pɑːpə] ?
Where's papa ?
在哪里? 爸爸 ?

爸爸在哪儿?

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [swɪm] ? "
Can any of you boys swim ? "
能 任何 的 你 男孩们 游泳 ? "

你们几个男生会游泳吗?

" [noʊ] , " [sed] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sed] , " [aɪ] [kɑːnt] ['iːðər] ,
" No , " said two of the boys , and another said , " I can't either ,
" 不 , " 说 二 的 这 男孩们 , 和 其他 说 , " 我 不能 任何一个 ,

“不，”两个男孩说，另一个男孩说，“我也不行。”

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] . "
but I'm going to try . "
但 我是 去 到 尝试 . "

但我会试试。

" [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pæti] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [flɪŋɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ʃuːz] .
" Don't do it , " said Patty , who was already flinging off her shoes .
" 不 做 它 , " 说 帕蒂 , WHO 曾是 已经 投掷 离开 她 鞋 .

“别这么做，”帕蒂一边说着，一边已经把鞋子脱掉了。

" [aɪ][kæn; kən] [swɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [seɪv] [ðə; ði]['beɪbi] .
" I can swim , and I'll save the baby .
" 我 能 游泳 , 和 患病的 节省 这 婴儿 .

“我会游泳，我会救这个孩子。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [næn; nɑːn] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɔːrd(ə)neri] [kloʊðz]
" She remembered how Nan jumped into the water with her ordinary clothes
" 她 记得 如何 楠 跳了起来 进入 这 水 和 她 普通的 衣服
[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['həːli] - ['bɜːrli] ,
on that day at the Hurly - Burly ,
在 那 天 在 这 喧闹 - 魁梧的 ,

她记得那天在喧闹舞会上，南穿着便服跳进了水里。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , [ɔːl] [drest] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
and so she ran into the lake , all dressed as she was ,
和 所以 她 跑 进入 这 湖 , 全部 穿着 作为 她 曾是 ,

于是她就穿着原样衣服跑进了湖里。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] .
for there was no time to lose , and struck out for the boat .
为了 那里 曾是 不 时间 到 失去 , 和 击 出去 为了 这 船 .

因为时间紧迫，他们立刻冲向了船。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
She had taken but a few strokes , when she saw the child fall into the water ,
她 有 已采取 但 一个 很少 笔画 , 什么时候 她 锯 这 孩子 落下 进入 这 水 ,

她刚划了几下，就看到孩子掉进了水里。

[ænd; ənd] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['ɛliːət] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [ʃriːk] .
and heard Mrs . Elliott give a despairing shriek .
和 听到 太太 . 埃利奥特 给 一个 绝望 尖叫 .

然后听到艾略特太太发出了一声绝望的尖叫。

['pæti] [geɪv] [wʌn] [ʃɑʊt] [ʌv; əv] " [ɔ:l] [raɪt] , [ænt] ['ælɪs] , [aɪl] [get][hɪm; ɪm] !
Patty gave one shout of " All right , Aunt Alice , I'll get him !
帕蒂 给予 一 喊 的 " 全部 正确的 , 阿姨 爱丽丝 , 患病的 得到 他 !

帕蒂大声喊道："好的，爱丽丝阿姨，我去抓他！"

" [ænd; ənd] [ðen] [swæm][fɔ:r; fər] [dɪr] [laɪf] .
" and then swam for dear life .
" 和 然后 游泳 为了 亲爱的 生活 .

然后拼命游向岸边。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [tru:] ,
This was literally true ,
这 曾是 字面上地 真的 ,

这完全属实。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [dɪr] [laɪf][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['gɪlbərt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['pɑ:səbli]
for she was determined to save the dear life of little Gilbert if she possibly
为了 她 曾是 决定 到 节省 这 亲爱的 生活 的 小的 吉尔伯特 如果 她 可能
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

因为她决心尽一切可能拯救小吉尔伯特的宝贵生命。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd] , [fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði]['beɪbi][roʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,
And she did , for as the baby rose to the surface ,
和 她 做过 , 为了 作为 这 婴儿 玫瑰 到 这 表面 ,

她确实做到了，因为当婴儿浮出水面时，

['pæti] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][græsp][hɪm; ɪm] ,
Patty was near enough to grasp him ,
帕蒂 曾是 靠近 足够的 到 抓牢 他 ,

帕蒂离他很近，几乎可以抓住他。

[ænd; ənd] [ðen] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] [boʊt][ænd; ənd][baɪ][ɪts] [sə'pɔ:rt] [ʃi:; ʃi] ['i:zəli]
and then managed to reach the overturned boat and by its support she easily
和 然后 管理 到 抵达 这 翻覆 船 和 经过 它是 支持 她 容易地
[kept] [hɜ:r'self][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [ə'floʊt] .
kept herself and the child afloat .
保留 她自己 和 这 孩子 漂浮 .

然后她设法游到翻覆的船边，借助船的支撑，轻松地让自己和孩子保持漂浮。

" ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] [naʊ] ['gæðərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] .
" He's all right , " she called to the crowd now gathering on the bank .
" 他是 全部 正确的 , " 她 称为 到 这 人群 现在 采集 在 这 银行 .

"他没事，"她向聚集在河岸上的人群喊道。

" [aɪ][kæn; kən][hoʊld][hɪm; ɪm][ʌp] ; ['sʌmbɑ:di] [kʌm] [aʊt]['æftər][ju: 'es][ɪn][ə; eɪ][boʊt] .
" I can hold him up ; somebody come out after us in a boat .
" 我 能 抓住 他 向上 ; 某人 来 出去 后 我们 在 一个 船 .

"我可以拦住他；有人会乘船来救我们。"

" [bʌt; bət] [tu:] ['boʊts][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['stɑ:rtɪd] ,
" But two boats had already started ,
" 但 二 船 有 已经 开始 ,

但已经有两艘船出发了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['gɪlbərt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɪntu:][wʌn][ænd; ənd] ['pæti] ['skræmbld] ['ɪntu:]
and in a few minutes Gilbert was lifted into one and Patty scrambled into
和 在 一个 很少 分钟 吉尔伯特 曾是 抬起 进入 一 和 帕蒂 打乱 进入
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

几分钟后，吉尔伯特被抬进一个车厢，帕蒂则爬进了另一个车厢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [rəud] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

and	they	were	quickly	rowed	ashore	,	and	when	they	landed	on	the	beach	,
和	他们	是	迅速地	划船	岸上	,	和	什么时候	他们	登陆	在	这	海滩	,

他们很快被划船送上岸，当他们登上沙滩时，

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

Uncle	Charlie	,	with	the	tears	rolling	down	his	cheeks	,
叔叔	查理	,	和	这	眼泪	滚动	向下	他的	脸颊	,

查理叔叔泪流满面，

[traɪd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [bəuθ] ['pæti] [ænd; ənd] ['gɪlbərt] [æt; ət] [wʌns] .

tried	to	embrace	both	Patty	and	Gilbert	at	once	.
尝试	到	拥抱	两个都	帕蒂	和	吉尔伯特	在	一次	.

试图同时拥抱帕蒂和吉尔伯特。

[ænt] ['ælɪs] ['kudnt] [spiːk] ,

Aunt	Alice	couldn't	speak	,
阿姨	爱丽丝	不能	说话	,

爱丽丝阿姨不会说话了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['pæti] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɜːrdz]

but	the	looks	of	love	and	gratitude	she	gave	Patty	said	more	than	words
但	这	看起来	的	爱	和	感激	她	给予	帕蒂	说	更多的	比	字

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

但她看向帕蒂时眼中流露出的爱意和感激之情，胜过千言万语。

[ænd; ənd] ['pæti] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

and	Patty	felt	that	this	was	the	happiest	moment	of	her	life	.
和	帕蒂	毛毡	那	这	曾是	这	最快乐	片刻	的	她	生活	.

帕蒂觉得这是她一生中最幸福的时刻。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [meɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər] !

And	what	a	fuss	the	young	people	made	over	her	!
和	什么	一个	大惊小怪	这	年轻的	人们	制成	超过	她	!

年轻人对她可是热情似火啊！

[ðə; ði] [bɔɪz] [preɪzd] [hɜːr; hər] [plʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][hɜːr; hər] [skɪl] .

The	boys	praised	her	pluck	,	and	the	girls	marveled	at	her	skill	.
这	男孩们	赞扬	她	采摘	,	和	这	女孩们	惊叹	在	她	技能	.

男孩们称赞她的勇气，女孩们惊叹于她的技巧。

[bʌt; bət][æz; əz] ['pæti] [ænd; ənd] ['gɪlbərt] [wɜːr; wər][bəuθ] ['drɪpɪŋ] [wet] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

But	as	Patty	and	Gilbert	were	both	dripping	wet	,	and	it	was	already
但	作为	帕蒂	和	吉尔伯特	是	两个都	滴落	湿的	,	和	它	曾是	已经

['naɪtfɔːl] ,

nightfall	,
黄昏	,

但帕蒂和吉尔伯特都浑身湿透了，而且天色已晚。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [wʌt] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [koʊld] .

the	question	was	,	what	to	do	to	keep	them	from	taking	cold	.
这	问题	曾是	,	什么	到	做	到	保持	他们	从	采取	寒冷的	.

问题是，怎样才能防止他们着凉。

" [bɪld] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] [ə'gen] , " [sed] ['grænmɑː] , " [ænd; ənd] [wiːl] [ʌn'dres] [ðə; ði]['beɪbi] ,

"	Build	up	the	fire	again	,	"	said	grandma	,	"	and	we'll	undress	the	baby	,
"	建造	向上	这	火	再次	,	"	说	奶奶	,	"	和	出色地	脱衣服	这	婴儿	,

“再把火生起来，”奶奶说，“我们来给宝宝脱衣服。”

[ænd; ənd] [ræp] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [roʊbz] . "

and	wrap	him	all	up	in	one	of	the	carriage	robes	.	"
和	裹	他	全部	向上	在	一	的	这	运输	长袍	.	"

然后把他用一件马车袍裹起来。

" [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['kærɪdʒ] [roʊb] [fɔːr; fər] ['pæti] , " [sed] ['meriən] .

"	And	there's	another	carriage	robe	for	Patty	,	"	said	Marian	.
"	和	有	其他	运输	长袍	为了	帕蒂	,	"	说	玛丽安	.

“还有一件给帕蒂的马车袍，”玛丽安说。

" [aɪl] [fɪks] ['pæti] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ,

"	I'll	fix	Patty	,	"	said	Uncle	Charlie	,
"	患病的	使固定	帕蒂	,	"	说	叔叔	查理	,

“我会治好帕蒂的，”查理叔叔说。

" ['hævnt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['gɝːlz] [ə; eɪ] [bɪg] ['blæŋkɪt] - [ʃɔːl] [ðæt] [wəʊnt] [biː; bi] [spɔɪld] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

"	haven't	some	of	you	girls	a	big	blanket	-	shawl	that	won't	be	spoiled	if	it
"	还没有	一些	的	你	女孩们	一个	大的	毯子	-	披肩	那	惯于	是	被宠坏了	如果	它

[gets] [wet] ?

gets	wet	?
获得	湿的	?

“你们女孩子难道就没有一条又大又湿也不会坏的披肩吗？”

" ['sevrəl] [ʃɔːlz] [wɜːr; wər] ['iːgərli] ['ɔːfərd] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tuː] [bɪg] [wɔːrm]

"	Several	shawls	were	eagerly	offered	,	and	Uncle	Charlie	selected	two	big	warm
"	一些	披肩	是	急切地	提供	,	和	叔叔	查理	已选	二	大的	温暖的

[wʌnz] [ænd; ənd] [ræpt] ['pæti] ,

ones	and	wrapped	Patty	,
一个	和	包装	帕蒂	,

“有人热情地递上几条披肩，查理叔叔挑了两条又大又暖和的披肩，把帕蒂裹了起来。”

[wet] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ɔːl] , ['taɪtli] [ɪn] [ðem; ðəm] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪk'spoʊzd] ,

wet	clothes	and	all	,	tightly	in	them	,	leaving	only	her	face	exposed	,
湿的	衣服	和	全部	,	紧紧	在	他们	,	离开	仅有的	她	脸	裸露	,

她全身湿透，紧紧地裹在身上，只露出脸部。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌmi] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wuːnd] [soʊ] [taɪt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [stænd] [ʌp]

until	she	looked	like	a	mummy	,	and	was	wound	so	tight	she	couldn't	stand	up
直到	她	看起来	喜欢	一个	木乃伊	,	和	曾是	伤口	所以	紧的	她	不能	站立	向上

[wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] .

without	assistance	.
没有	协助	.

直到她看起来像个木乃伊，身上的绳子绷得太紧，没有帮助就站不起来。

[bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [tʊk] [ðə; ði] ['læfɪŋ] ['mʌmi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [raɪt]

But	Uncle	Charlie	took	the	laughing	mummy	in	his	arms	and	lifted	her	right
但	叔叔	查理	采取	这	笑	木乃伊	在	他的	武器	和	抬起	她	正确的

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt] [ɪn] [ænd; ənd] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

into	his	carriage	and	then	got	in	and	sat	beside	her	.
进入	他的	运输	和	然后	得到	在	和	卫星	旁	她	.

但查理叔叔把笑着的木乃伊抱在怀里，直接抱进了马车，然后自己也坐了进去，坐在她旁边。

" [naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['beɪbi] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['gɪlbərt] , ['iːkwəli] [ræpt] [ʌp] ,

"	Now	give	me	the	baby	,	"	he	said	,	and	Gilbert	,	equally	wrapped	up	,
"	现在	给	我	这	婴儿	,	"	他	说	,	和	吉尔伯特	,	同样地	包装	向上	,

“现在把孩子给我，”他说，吉尔伯特也同样裹得严严实实。

[wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

was	put	into	his	arms	.
曾是	放	进入	他的	武器	.

被放进了他的怀里。

" [help] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmɑ:] [ɪn] , [fræŋk] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðen] , [maɪ] [sʌn] ,

"	Help	your	mother	and	grandma	in	,	Frank	,	"	he	said	,	"	and	then	,	my	son	,
"	帮助	你的	母亲	和	奶奶	在	,	坦率	,	"	他	说	,	"	和	然后	,	我的	儿子	,

“弗兰克，帮你妈妈和奶奶进去，”他说，“然后，我的儿子，

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [lʊk] ['æftər] [jʊr; jər] [gests] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] [fɪld] [ænd; ənd]

you	must	look	after	your	guests	,	and	see	that	the	stages	are	filled	and
你	必须	看	后	你的	客人	,	和	看	那	这	阶段	是	已填	和

['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] .

started	off	.
开始	离开	.

你必须照顾好你的客人，确保舞台布置妥当并开始运作。

[wi:; wi] [wɪl] [draɪv] [hoʊm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑ:r] ['pæti] [ænd; ənd] ['gɪlbərt] [wɪl] ['sʌfər] [noʊ]

We	will	drive	home	quickly	and	I	think	our	Patty	and	Gilbert	will	suffer	no
我们	将要	驾驶	家	迅速地	和	我	思考	我们的	帕蒂	和	吉尔伯特	将要	遭受	不

[hɑ:rm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [bæθ] .

harm	from	their	bath	.
伤害	从	他们的	洗澡	.

我们会尽快开车回家，我想帕蒂和吉尔伯特洗澡不会有事的。

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['meriən] [mʌst; məst] [ɪk'spleɪn] [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [gests]

You	and	Marian	must	explain	all	this	,	and	say	good	-	bye	to	our	guests
你	和	玛丽安	必须	解释	全部	这	,	和	说	好的	-	再见	到	我们的	客人

.

:
.

你和玛丽安必须向大家解释清楚这一切，并向我们的客人道别。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [seɪf] [naʊ] ,

It	has	been	a	terrible	experience	,	but	we	are	all	safe	now	,
它	有	到过	一个	糟糕的	经验	,	但	我们	是	全部	安全的	现在	,

这是一次可怕的经历，但我们现在都安全了。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [fi:l] ['sædnd] . "

and	I	don't	want	the	young	people	to	feel	saddened	.	"
和	我	不	想	这	年轻的	人们	到	感觉	悲伤	.	"

我不想让年轻人感到难过。

" [jes] , ['fɑ:ðər] , " [sed] [fræŋk] , " [aɪl] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [hɪr] , [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] ['meriən] [ænd; ənd]

"	Yes	,	father	,	"	said	Frank	,	"	I'll	take	charge	here	,	and	look	after	Marian	and
"	是的	,	父亲	,	"	说	坦率	,	"	患病的	拿	收费	这里	,	和	看	后	玛丽安	和

['ɪdɪθ] ,

Edith	,
伊迪丝	,

“好的，父亲，”弗兰克说，“我会负责这里的一切，照顾玛丽安和伊迪丝。”

[ænd; ənd] [ə'tend] [tu:; tə] ['getɪŋ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hoʊm] ['seɪfli] .

and	attend	to	getting	everything	and	everybody	home	safely	.
和	出席	到	获得	一切	和	大家	家	安全	.

并确保所有人和所有物品安全送回家。

" [ðen] [ðə; ði] ['draɪvər] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,

"	Then	the	driver	took	up	his	whip	,
"	然后	这	司机	采取	向上	他的	鞭	,

“然后车夫拿起鞭子，

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['ɛli:əts] ['hɔ:rsɪz] [flu:] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [mæd] [peɪs] .

and	Mr	.	Elliott's	horses	flew	over	the	ground	at	a	mad	pace	.
和	先生	.	艾略特的	马匹	飞翔	超过	这	地面	在	一个	疯狂的	步伐	.

埃利奥特先生的马以惊人的速度飞驰而过。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fraɪt] [hæd; həd] [ʃɑːkt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɛliːət] [ˈterəbli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ]

Although	the	sudden	fright	had	shocked	Mrs	.	Elliott	terribly	,	she	was	beginning
虽然	这	突然	惊吓	有	震惊	太太	.	埃利奥特	可怕	,	她	曾是	开始

[tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜːrˈself] ,

to	recover	herself	,
到	恢复	她自己	,

虽然突如其来的惊吓让艾略特太太吓得不轻，但她开始慢慢恢复过来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ˈkærɪdʒ] [riːtʃt] [hoʊm] ,

and	by	the	time	the	carriage	reached	home	,
和	经过	这	时间	这	运输	达到	家	,

当马车到达目的地时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [əˈferz] [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl]['keɪpəb(ə)l] [wei] .

she	was	all	ready	to	take	charge	of	affairs	in	her	usual	capable	way	.
她	曾是	全部	准备好	到	拿	收费	的	事务	在	她	通常	有能力的	方式	.

她已经做好了充分的准备，将以她一贯的能干方式掌控局面。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðə; ðɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['beɪbi][ɑːn][ðə; ðɪ]['soʊfə] ,

Uncle	Charlie	deposited	the	bundle	of	baby	on	the	sofa	,
叔叔	查理	已存	这	捆	的	婴儿	在	这	沙发	,

查理叔叔把襁褓中的婴儿放在沙发上。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] " ['mʌmi] [niːs] . "

and	then	went	back	and	carried	in	what	he	called	his	"	mummy	niece	.	"
和	然后	去	后退	和	携带	在	什么	他	称为	他的	"	木乃伊	侄女	.	"

然后他又回去，抱回了他所谓的“侄女妈妈”。

" ['grænmɑː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɛliːət] , " [aɪl] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] ['pæti] ['ɪntuː][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] ,

"	Grandma	,	"	said	Mrs	.	Elliott	,	"	I'll	give	our	darling	Patty	into	your	charge	,
"	奶奶	,	"	说	太太	.	埃利奥特	,	"	患病的	给	我们的	亲爱的	帕蒂	进入	你的	收费	,

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .

for	the	present	.
为了	这	展示	.

“奶奶，”艾略特太太说，“暂时把我们亲爱的帕蒂托付给您照顾吧。”

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][hɑːt] [bæθ] ,

Will	you	see	that	she	has	a	hot	bath	,
将要	你	看	那	她	有	一个	热的	洗澡	,

你会看到她在泡热水澡吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [hɑːt][drɪŋk] [meɪd] ['æftər][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [oʊld]['resəpɪz] ?

and	a	steaming	hot	drink	made	after	one	of	your	good	old	recipes	?
和	一个	蒸煮	热的	喝	制成	后	一	的	你的	好的	老的	食谱	?

再来一杯按照你以前的秘方做的热气腾腾的饮料?

[ænd; ənd] [ðen] [tʌk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər][bed][ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] .

And	then	tuck	her	into	her	bed	in	double	-	quick	time	.
和	然后	塞进	她	进入	她	床	在	双倍的	-	快的	时间	.

然后迅速把她哄睡。

['æftər][aɪ] [triːt] ['beɪbi][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] ,

After	I	treat	baby	in	a	similar	fashion	,	and	get	him	to	sleep	,
后	我	对待	婴儿	在	一个	相似的	时尚	,	和	得到	他	到	睡觉	,

我用类似的方法哄宝宝睡着后，

[aɪ] [wɪl] ['ɪntərvjuː] [maɪ] [niːs] [maɪ'self] .

I	will	interview	my	niece	myself	.
我	将要	面试	我的	侄女	我	.

我将亲自采访我的侄女。

" [ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['ɪntərvjuː] [tʊk] [pleɪs] ,

"	And	when	that	interview	took	place	,
"	和	什么时候	那	面试	采取	地方	,

“而当那次面试进行时，

['pæti] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [diːp] [ə; eɪ] ['mʌðɝz] ['grætɪtuːd] [kæn; kən][biː; bi] ,

Patty	was	made	to	know	how	deep	a	mother's	gratitude	can	be	,
帕蒂	曾是	制成	到	知道	如何	深的	一个	母亲的	感激	能	是	,

帕蒂体会到了母亲的感激之情有多么深沉。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːnd] [siːld] [ðæt] [naɪt] [bɪ'twiːn] [ænt] ['ælɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːs] [wʌz; wəz][wʌn]

and	the	bond	sealed	that	night	between	Aunt	Alice	and	her	niece	was	one
和	这	纽带	密封	那	夜晚	之间	阿姨	爱丽丝	和	她	侄女	曾是	一

[ʌv; əv] ['laɪflɔːŋ] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd] [diːp] ,

of	lifelong	endurance	and	deep	,
的	终身	耐力	和	深的	,

那晚，爱丽丝阿姨和她侄女之间建立起的纽带，是终生相伴、深厚的情谊。

[truː] [lʌv] .

true	love	.
真的	爱	.

真正的爱情。

[nekst] [deɪ] , [ðə; ði]['wɔːtər] ['beɪbiːz] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [kɔːld] ['pæti] [ænd; ənd] ['gɪlbərt] , [wɜːr; wər]

Next	day	,	the	Water	Babies	,	as	Uncle	Charlie	called	Patty	and	Gilbert	,	were
下一个	天	,	这	水	婴儿	,	作为	叔叔	查理	称为	帕蒂	和	吉尔伯特	,	是

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] ,

as	well	as	ever	,
作为	出色地	作为	曾经	,

第二天，被查理叔叔称为“水宝宝”的帕蒂和吉尔伯特，身体依然很好。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [noʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] [frʌm; frəm][ðer; ðər][dɪp][ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

and	suffered	no	ill	effects	from	their	dip	in	the	lake	.
和	遭受	不	患病的	效果	从	他们的	蘸	在	这	湖	.

他们在湖里游泳后没有受到任何不良影响。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['pæti] , [ænd; ənd] [fræŋk]

Many	of	the	Vernondale	boys	and	girls	came	to	see	Patty	,	and	Frank
许多	的	这	-	男孩们	和	女孩们	来了	到	看	帕蒂	,	和	坦率

[ænd; ənd]

and
和

许多弗农代尔的男孩女孩都来看望帕蒂、弗兰克和

['meriən] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][praɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['treʒər] .

Marian	exhibited	her	with	pride	,	as	if	she	were	an	Imperial	treasure	.
玛丽安	展出	她	和	自豪	,	作为	如果	她	是	一个	帝国	宝藏	.

玛丽安骄傲地展示着她，仿佛她是皇家珍宝一般。

['pæti] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ˈɔnəz] ['mɑːdɪstli] ,

Patty	bore	her	honors	modestly	,
帕蒂	钻孔	她	荣誉	谦虚地	,

帕蒂谦逊地接受了所获得的荣誉。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['speʃəli] [ˌmerɪ'tɔːriəs] .

for	it	didn't	seem	to	her	that	she	had	done	anything	specially	meritorious	.
为了	它	没有	似乎	到	她	那	她	有	完毕	任何事物	特别	有功绩的	.

因为她觉得自己并没有做出什么特别值得称赞的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][bɑːb][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [ted] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [swɪm] [soʊ] [wel] ,

She	was	glad	Bob	and	Uncle	Ted	had	taught	her	to	swim	so	well	,
她	曾是	高兴的	鲍勃	和	叔叔	泰德	有	教授	她	到	游泳	所以	出色地	,

她很高兴鲍勃和泰德叔叔教会了她游泳，而且游得这么好。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər][dʒɔɪ][æt; ət] ['seɪvɪŋ] ['gɪlbɝts] [laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t]

and	even	greater	than	her	joy	at	saving	Gilbert's	life	was	the	thought
和	甚至	更大的	比	她	喜悦	在	保存	吉尔伯特的	生活	曾是	这	想法

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɪr] [ænt] ['ælɪs] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] .

that	she	had	saved	the	boy	for	her	dear	Aunt	Alice	whom	she	loved	so	much	.
那	她	有	已保存	这	男生	为了	她	亲爱的	阿姨	爱丽丝	谁	她	喜爱	所以	很多	.

救了吉尔伯特的命让她无比高兴，但更让她高兴的是，她救了这个男孩是为了她深爱的亲爱的爱丽丝阿姨。

[wen] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [ðæt] [naɪt] ,

When	Uncle	Charlie	came	home	from	New	York	that	night	,
什么时候	叔叔	查理	来了	家	从	新的	约克	那	夜晚	,

那天晚上查理叔叔从纽约回家时，

[hi:; hi] [brɔ:t] ['pæti] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [goʊld] [broʊtʃ] [set][wɪð; wɪθ] [pɜ:rlz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

he	brought	Patty	a	beautiful	gold	brooch	set	with	pearls	and	with	a
他	带来	帕蒂	一个	美丽的	金子	胸针	放	和	珍珠	和	和	一个

['spɑ:rklɪŋ] ['daɪmənd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

sparkling	diamond	in	the	centre	.
闪闪发光	钻石	在	这	中心	.

他送给帕蒂一枚漂亮的金胸针，胸针上镶嵌着珍珠，中间镶嵌着一颗闪亮的钻石。

" [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] , ['pæti] [dɪr] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	This	isn't	a	reward	,	Patty	dear	,	"	he	said	,
"	这	不是	一个	报酬	,	帕蒂	亲爱的	,	"	他	说	,

“这不是奖励，亲爱的帕蒂，”他说。

" [fɔ:r; fər][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][kʊd; kəd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['beɪbi:z] [laɪf]

"	for	no	amount	of	jewels	could	represent	the	value	of	our	baby's	life
"	为了	不	数量	的	珠宝	可以	代表	这	价值	的	我们的	婴儿的	生活

.

:
.

“因为再多的珠宝也无法代表我们孩子生命的价值。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['hɪroʊz] [wer] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riə] [krɔ:s] ,

But	I	want	you	to	wear	it	sometimes	as	heroes	wear	the	Victoria	Cross	,
但	我	想	你	到	穿	它	有时	作为	英雄	穿	这	维多利亚	叉	,

但我希望你有时能像英雄佩戴维多利亚十字勋章那样佩戴它。

[ɔ:r][æz; əz] [men] [æt; ət][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃənz] [wer] [ðer; ðər] ['mɛdəlz] .

or	as	men	at	the	life	-	saving	stations	wear	their	medals	.
或者	作为	男人	在	这	生活	-	保存	车站	穿	他们的	奖牌	.

或者像救生站的队员们佩戴勋章那样。

" ['pæti:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli:z] ['grætɪtu:d] , [ænd; ənd]

"	Patty's	heart	was	touched	at	this	expression	of	Uncle	Charlie's	gratitude	,	and
"	帕蒂的	心	曾是	感动	在	这	表达	的	叔叔	查理的	感激	,	和

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

she	was	delighted	,
她	曾是	高兴极了	,

“帕蒂被查理叔叔的感激之情深深感动，她非常高兴。”

[tu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [gɪft] .

too	,	with	the	beautiful	gift	.
也	,	和	这	美丽的	礼物	.

还有那份精美的礼物。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['eni] [rɪ'wɔ:rd] , ['ʌŋk(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	I	don't	want	any	reward	,	uncle	,	"	she	said	,
"	我	不	想	任何	报酬	,	叔叔	,	"	她	说	,

“我不要任何报酬，叔叔，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðɪs] ['lʌvli] [broʊtʃ] [ɔːl][maɪ][laɪf][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['tʃɔɪsəst] ['treʒərz] .
" **but** **I** **shall** **keep** **this** **lovely** **brooch** **all** **my** **life** **as** **one** **of** **my** **choicest** **treasures** **.**
" 但 我 将 保持 这 迷人的 胸针 全部 我的 生活 作为 一 的 我的 精选 宝藏 .

“但我会将这枚漂亮的胸针作为我最珍贵的宝物之一，终生珍藏。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" **CHAPTER** **XXI**
" 章 二十一

第二十一章

[ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - [klʌb]
A **READING** **-** **CLUB**
一个 阅读 - 俱乐部

读书俱乐部

[wɪð; wɪθ][ɑːk'toʊbər] [keɪm] [skuːl] - [deɪz] .
With **October** **came** **school** **-** **days** **.**
和 十月 来了 学校 - 天 .

十月来临，开学了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [skuːl] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn] - , [wɪtʃ] ['meriən] [ə'tendid] ,
There **was** **a** **fine** **school** **for** **young** **ladies** **in** **Vernondale** **,** **which** **Marian** **attended** **,**
那里 曾是 一个 美好的 学校 为了 年轻的 女士们 在 - , 哪个 玛丽安 参加 ,

弗农代尔有一所很好的女子学校，玛丽安在那里就读。

[ænd; ənd] [ænt] ['ælɪs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [fɔːr; fər] ['pæti] [tuː; tə][goʊ] [tuː] .
and **Aunt** **Alice** **thought** **it** **best** **for** **Patty** **to** **go** **too** **.**
和 阿姨 爱丽丝 想法 它 最好的 为了 帕蒂 到 去 也 .

爱丽丝阿姨觉得帕蒂最好也一起去。

[ðə; ði] ['kʌznz] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjənz] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [skuːl] - [laɪf]
The **cousins** **,** **who** **had** **become** **inseparable** **companions** **,** **enjoyed** **their** **school** **-** **life**
这 表兄弟姐妹 , WHO 有 变得 形影不离 同伴 , 享受 他们的 学校 - 生活
[tə'geðər] ,
together **,**
一起 ,

这对形影不离的表兄妹一起享受着美好的校园生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ædɪd] ['duːtiz] [wɪtʃ] ['lesnz; 'lesənz] [brɔːt] , [kɔːzd] [ænt] ['ælɪs] [tuː; tə] [meɪk] ['pætiːz]
and **the** **added** **duties** **which** **lessons** **brought** **,** **caused** **Aunt** **Alice** **to** **make** **Patty's**
和 这 额外 职责 哪个 课程 带来 , 导致 阿姨 爱丽丝 到 制作 帕蒂的
['haʊshoʊld] ['tæsks] ['ræðər] [fjuːər] .
household **tasks** **rather** **fewer** **.**
家庭 任务 相当 更少 .

加上上课带来的额外责任，爱丽丝阿姨就减少了帕蒂的家务活。

[ðæt] ['leɪdi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] " [ɔːl] [wɜːrk][ænd; ənd][noʊ] [pleɪ] ,
That **lady** **was** **by** **no** **means** **an** **advocate** **of** **"** **all** **work** **and** **no** **play** **,**
那 女士 曾是 经过 不 方法 一个 提倡 的 " 全部 工作 和 不 玩 ,

那位女士绝不是“只工作不娱乐”的倡导者，

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm] [də'mestɪk] ['duːtiz] [wɜːr; wər] [ɪm'poʊzd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] [ɔːr][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt]
" **and** **though** **some** **domestic** **duties** **were** **imposed** **and** **a** **cake** **or** **a** **dessert**
" 和 尽管 一些 国内的 职责 是 强加 和 一个 蛋糕 或者 一个 甜点
[wʌz; wəz] [tɔːt] ['evri] ['sætərdeɪ] ,
was **taught** **every** **Saturday** **,**
曾是 教授 每一个 周六 ,

“虽然也要求学生承担一些家务，并且每周六都要学习做蛋糕或甜点，

[jet] ['pæti] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌə'mjuːzmənts]

yet	Patty	had	plenty	of	time	for	amusements	and	plenty	of	amusements
然而	帕蒂	有	很多	的	时间	为了	娱乐	和	很多	的	娱乐

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [taɪm] .

for	her	time	.
为了	她	时间	.

然而，帕蒂有很多时间娱乐，也有很多娱乐活动供她消遣。

[wʌn] [ɑːk'toʊbər] [deɪ] ,

One	October	day	,
一	十月	天	,

十月的某一天，

['pæti] [ænd; ənd] ['meriən] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['skuːlgɜːrl] [frendz] [sæt] [ɑːn] ['pætiːz] ['bælkəni]

Patty	and	Marian	and	two	of	their	schoolgirl	friends	sat	on	Patty's	balcony
帕蒂	和	玛丽安	和	二	的	他们的	女学生	朋友们	卫星	在	帕蒂的	阳台

['drɪŋkɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [tiː] .

drinking	afternoon	tea	.
喝	下午	茶	.

帕蒂、玛丽安和她们的两个女同学坐在帕蒂的阳台上喝下午茶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['prɪti] ['bælkəni] ,

It	was	getting	late	in	the	season	to	use	the	pretty	balcony	,
它	曾是	获得	晚的	在	这	季节	到	使用	这	漂亮的	阳台	,

使用那漂亮的阳台已经是深秋了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [braɪt] , ['sʌni] ['ɔːtəm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hæd; həd]

but	it	chanced	to	be	a	bright	,	sunny	autumn	day	,	and	the	girls	had
但	它	偶然	到	是	一个	明亮的	,	阳光明媚	秋天	天	,	和	这	女孩们	有

[ðer; ðər] [ræps] [ɑːn] .

their	wraps	on	.
他们的	卷饼	在	.

但那天恰逢阳光明媚的秋日，女孩们都披上了外套。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] ['bɪzɪli] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] ['noʊtɪst]

Besides	,	they	were	talking	so	busily	,	that	I	think	they	would	scarcely	have	noticed
除了	,	他们	是	说	所以	忙碌地	,	那	我	思考	他们	会	几乎	有	注意到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

此外，他们当时聊得那么投入，我想他们几乎没注意到这件事。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['mɜːrkjəri] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːlən] [tuː; tə] ['zɪroʊ] .

had	the	mercury	suddenly	fallen	to	zero	.
有	这	汞	突然	倒下	到	零	.

水银柱突然降到了零度。

" [jes] , " ['elsi] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪtəreri] [klʌb] ,

"	Yes	,	"	Elsie	Morris	was	saying	,	"	we'll	have	a	real	literary	club	,
"	是的	,	"	艾尔西	莫里斯	曾是	说	,	"	出色地	有	一个	真实的	文学	俱乐部	,

“是的，”艾尔西·莫里斯说道，“我们将成立一个真正的文学俱乐部。”

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

and	we'll	have	a	president	and	constitution	and	everything	.
和	出色地	有	一个	总统	和	宪法	和	一切	.

我们将会有总统、宪法以及一切。

[bʌt; bət] [dəunt] [lets] [hæv; həv] [tuː] ['meni] ['membər] .

But	don't	let's	have	too	many	members	.
但	不	我们来吧	有	也	许多	成员	.

但是成员人数不要太多。

[ə'baʊt] [twelv] ['gɝ:lz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "
About twelve girls , I should say . "
关于 十二 女孩们 , 我 应该 说 . "

大概有十二个女孩吧。”

" ['oʊnli] ['gɝ:lz] ? " [sed] ['meriən] , " [ɑ:nt] [wi:; wi] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni] [bɔɪz] ?
" Only girls ? " said Marian , " aren't we going to have any boys ?
" 仅有的 女孩们 ? " 说 玛丽安 , " 不是 我们 去 到 有 任何 男孩们 ?

“只有女孩吗？”玛丽安说，“我们难道没有男孩吗？”

[aɪ] [noʊ] [fræŋk] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [dʒɔɪn] . "
I know Frank would like to join . "
我 知道 坦率 会 喜欢 到 加入 . "

我知道弗兰克很想加入。

" [oʊ] , [bɔɪz] [dəunt] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d] , " [sed] ['pɑ:li] ['sti:vnz] , " [ðeə(r)] [naɪs] [æt; ət] ['pɑ:rtiz] [ænd; ənd]
" Oh , boys don't like to read , " said Polly Stevens , " they're nice at parties and
" 哦 , 男孩们 不 喜欢 到 读 , " 说 波莉 史蒂文斯 , " 它们是 好的 在 各方 和
['pikniks] ,
picnics ,
野餐 ,

“哦，男孩子不喜欢读书，”波莉·史蒂文斯说，“他们只喜欢参加聚会和野餐。”

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wɑ:nt] [ðɪs] [klʌb] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ri:əli] ['lɪtərəri] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [dʒʌst] ['fu:lɪŋ] . "
but we want this club to be really literary , and not just fooling . "
但 我们 想 这 俱乐部 到 是 真的 文学 , 和 不是 只是 愚弄 . "

但我们希望这个俱乐部真正具有文学气息，而不仅仅是胡闹。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['meriən] , " [bʌt; bət] [wi:; wi] [θɔ:t] [wi:d] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [pleɪz] [ænd; ənd]
" I know it , " said Marian , " but we thought we'd have little plays and
" 我 知道 它 , " 说 玛丽安 , " 但 我们 想法 我们会 有 小的 演出 和
['tæbloʊz] ,
tableaux ,
画作 ,

“我知道，”玛丽安说，“但我们原本以为会有一些小戏剧和情景剧。”

[ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
and things like that .
和 事物 喜欢 那 .

诸如此类的事情。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [wi:; wi] ['mænɪdʒ] [ðoʊz] [wɪ'ðaʊt] [bɔɪz] ?
And how can we manage those without boys ?
和 如何 能 我们 管理 那些 没有 男孩们 ?

那没有男孩的家庭我们该如何管理呢?

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] , ['pæti] ? "
What do you say , Patty ? "
什么 做 你 说 , 帕蒂 ? "

帕蒂，你觉得怎么样?

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [naɪs] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [sed] ['pæti] ,
" I think it's nice to have the boys , " said Patty ,
" 我 思考 它是 好的 到 有 这 男孩们 , " 说 帕蒂 ,

“我觉得有男孩们在身边挺好的，”帕蒂说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:nz] .
" but they won't come much in the afternoons .
" 但 他们 惯于 来 很多 在 这 下午 .

但他们下午不太会来。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] , ['itl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ə'fer] .

If	we	have	them	,	it'll	have	to	be	an	evening	affair	.
如果	我们	有	他们	,	它将	有	到	是	一个	晚上	事务	.

如果我们有他们，那就只能安排在晚上了。

[lets] [æsk] [ænt] ['ælɪs] . "

Let's	ask	Aunt	Alice	.	"
我们来吧	问	阿姨	爱丽丝	.	"

我们去问问爱丽丝阿姨吧。

" [jes] , " [sed] ['elsi] , " ['mɪsɪz] . ['ɛliːət] ['ɔːlweɪz] [noʊz] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "

"	Yes	,	"	said	Elsie	,	"	Mrs	.	Elliott	always	knows	just	what	to	do	.	"
"	是的	,	"	说	艾尔西	,	"	太太	.	埃利奥特	总是	知道	只是	什么	到	做	.	"

“是的，”艾尔西说，“埃利奥特太太总是知道该怎么做。”

" [aɪl] [goʊ]['æftər][hɜːr; hər] , " [sed] ['pæti] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][ræn] ,

"	I'll	go	after	her	,	"	said	Patty	,	and	away	she	ran	,
"	患病的	去	后	她	,	"	说	帕蒂	,	和	离开	她	跑	,

“我去追她，”帕蒂说完，就跑开了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] .

and	returned	in	triumph	with	her	aunt	.
和	返回	在	胜利	和	她	阿姨	.

她和她的姑姑凯旋而归。

" [naʊ] , [maɪ]['blesɪd; blest] ['ænti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [siːt] ,

"	Now	,	my	blessed	auntie	,	"	she	said	,	as	she	gave	her	a	seat	,
"	现在	,	我的	蒙福	阿姨	,	"	她	说	,	作为	她	给予	她	一个	座位	,

“好了，我亲爱的姑姑，”她说着，让姑姑坐下。

[ænd; ənd] [ræpt] [ə; eɪ] ['fliːsi] [ʃɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , " [let] [ˌem 'iː] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kʌp]

and	wrapped	a	fleecy	shawl	about	her	shoulders	,	"	let	me	offer	you	a	cup
和	包装	一个	羊毛	披肩	关于	她	肩膀	,	"	让	我	提供	你	一个	杯子

[ʌv; əv] [tiː] ,

of	tea	,
的	茶	,

她披上一条羊毛披肩，“让我给你泡杯茶吧。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['weɪti] ['kwestʃən] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , [ænd; ənd] [juːl]

for	we	are	going	to	give	you	a	weighty	question	to	decide	,	and	you'll
为了	我们	是	去	到	给	你	一个	重	问题	到	决定	,	和	你会

[niːd] [ə; eɪ] ['stɪmjələnt] . "

need	a	stimulant	.	"
需要	一个	兴奋剂	.	"

因为我们要给你一个很重要的问题来做决定，你需要一些刺激。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ænt] ['ælɪs] , ['læfɪŋ] , " [bʌt; bət] [juːd] ['betər] [æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] ['kwɪkli] ,

"	Very	well	,	"	said	Aunt	Alice	,	laughing	,	"	but	you'd	better	ask	the	question	quickly	,
"	非常	出色地	,	"	说	阿姨	爱丽丝	,	笑	,	"	但	你会	更好的	问	这	问题	迅速地	,

“很好，”爱丽丝阿姨笑着说，“不过你最好快点问完问题。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [tiː] ['dʌznt] [lʊk] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekts] [wɪl] [suːn] [wer] [ɔːf] .

for	this	tea	doesn't	look	very	strong	and	its	effects	will	soon	wear	off	.
为了	这	茶	不	看	非常	强的	和	它是	效果	将要	很快	穿	离开	.

这款茶看起来味道不太浓，药效很快就会消失。

" [soʊ][ðə; ði]['gɜːlz][ɔːl] [tɔːkt] [æt; ət][wʌns] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] , [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

"	So	the	girls	all	talked	at	once	,	or	at	least	,	two	at	a	time	,
"	所以	这	女孩们	全部	谈话	在	一次	,	或者	在	至少	,	二	在	一个	时间	,

于是女孩们一起说话，或者至少是两个一组地说话。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [klʌb] ,

and	**explained**	**that**	**they**	**wanted**	**a**	**literary**	**club**	**,**
和	解释	那	他们	通缉	一个	文学	俱乐部	,

他们解释说，他们想要成立一个文学俱乐部。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪkt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [ɪn]

and	**while**	**they**	**all**	**liked**	**the**	**boys**	**and**	**would**	**be**	**glad**	**of**	**their**	**assistance**	**in**
和	尽管	他们	全部	喜欢	这	男孩们	和	会	是	高兴的	的	他们的	协助	在

[pleɪz] [ænd; ənd] ['tæbloʊz] ,

plays	**and**	**tableaux**	**,**
演出	和	画作	,

虽然他们都很喜欢这些男孩，也乐于看到他们在戏剧和情景剧表演中提供帮助，

[jet] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtiŋz] ,

yet	**they**	**knew**	**that**	**if**	**boys**	**came**	**to**	**the**	**meetings**	**,**
然而	他们	知道	那	如果	男孩们	来了	到	这	会议	,

但他们知道，如果男孩们来参加会议，

[ðɛəd] [biː; bi]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['sɪriəs] ['riːdɪŋ] [dʌn] .

there'd	**be**	**little**	**or**	**no**	**serious**	**reading**	**done**	**.**
那里	是	小的	或者	不	严肃的	阅读	完毕	.

几乎不会进行任何认真的阅读。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɛliːət] ,

"	**It**	**may**	**be**	**the**	**effects**	**of**	**your**	**tea**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Elliott**	**,**
"	它	可能	是	这	效果	的	你的	茶	,	"	说	太太	.	埃利奥特	,

“这可能是你喝茶的缘故，”埃利奥特太太说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]['prɑːbləm] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] ['iːzi] [ðæt] [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ]

"	**but**	**the**	**solution**	**of**	**your**	**problem**	**seems**	**to**	**me**	**so**	**easy**	**that**	**I**	**wonder**	**you**
"	但	这	解决方案	的	你的	问题	似乎	到	我	所以	简单的	那	我	想知道	你

['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] . "

didn't	**think**	**it**	**out**	**for**	**yourselves**	**.**	**"**
没有	思考	它	出去	为了	你们自己	.	"

“但我觉得你们问题的解决方法如此简单，真奇怪你们自己怎么没想到。”

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['elsi] [ænd; ənd] ['meriən] [tə'geðər] .

"	**Oh**	**,**	**what**	**is**	**it**	**?**	**"**	**said**	**Elsie**	**and**	**Marian**	**together**	**.**
"	哦	,	什么	是	它	?	"	说	艾尔西	和	玛丽安	一起	.

“哦，什么事？”艾尔西和玛丽安异口同声地问道。

" [waɪ] , [hæv; həv][jʊr; jər] [klʌb] [ʌv; əv]['gɜːlz]['oʊnli] , [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] ['miːtiŋz] [ɑːn] ['sætərdeɪ]

"	**Why**	**,**	**have**	**your**	**club**	**of**	**girls**	**only**	**,**	**and**	**have**	**your**	**meetings**	**on**	**Saturday**
"	为什么	,	有	你的	俱乐部	的	女孩们	仅有的	,	和	有	你的	会议	在	周六

[ˌæftər'nuːnz] ,

afternoons	**,**
下午	,

“为什么不成立一个只招收女生的俱乐部，并在周六下午举行聚会呢？”

[æz; əz][juː; jʊ] [prə'poʊzd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , — [seɪ] , [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

as	**you**	**proposed**	**,**	**and**	**then**	**occasionally**	**,**	**—**	**say**	**,**	**once**	**a**	**month**	**,**
作为	你	建议的	,	和	然后	偶尔	,	—	说	,	一次	一个	月	,

正如你所提议的那样，然后偶尔——比如说，一个月一次，

— [hæv; həv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [drə'mætɪk]

—	**have**	**an**	**evening**	**meeting**	**and**	**invite**	**the**	**boys**	**and**	**have**	**your**	**dramatic**
—	有	一个	晚上	会议	和	邀请	这	男孩们	和	有	你的	戏剧性

[ɔːr]['mjuːzɪk(ə)l] [entə'teɪnmənts] [ðen] . "

or	**musical**	**entertainments**	**then**	**.**	**"**
或者	音乐	娱乐	然后	.	"

“——晚上开个会，邀请男生们来，然后安排你们的戏剧或音乐表演。”

" [aɪ] [nuː] [juːd] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænt] ['ælɪs] , " [sed] ['pæti] , ['biːmɪŋ] , " [wəʊnt] [ðæt] [biː; bi][dʒʌst] [raɪt]
" I knew you'd fix it , Aunt Alice , " said Patty , beaming , " won't that be just right
" 我 知道 你会 使固定 它 , 阿姨 爱丽丝 , " 说 帕蒂 , 光芒四射 , " 惯于 那 是 只是 正确的
,
,
,

“我就知道你会解决的，爱丽丝阿姨，”帕蒂笑容满面地说，“那真是太好了。”

['gɜːlz] ?
girls ?
女孩们 ?

女孩们?

" [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [waɪz] [plæn] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [twelv]
" They all agreed to this wise plan , and immediately made out a list of twelve
" 他们 全部 同意 到 这 明智的 计划 , 和 立即地 制成 出去 一个 列表 的 十二
['gɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

他们都同意了这个明智的计划，并立即列出了十二名女孩的名单。

[huː] , [ɪf] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
who , if they accepted the invitation ,
WHO , 如果 他们 公认 这 邀请 ,

如果他们接受了邀请，

[wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][fɜːrst] [klʌb] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['elsi] ['mɔrɪsɪz] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
were to attend the first club meeting at Elsie Morris's house on the following
是 到 出席 这 第一的 俱乐部 会议 在 艾尔西 莫里斯 房子 在 这 下列的
['sætərdeɪ] .
Saturday .
周六 .

原定于下周六在艾尔西·莫里斯家举行的第一次俱乐部会议。

['evri] [wʌn] [dɪd] [ək'sept] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] ,
Every one did accept , and the club was formed ,
每一个 一 做过 接受 , 和 这 俱乐部 曾是 形成 ,

所有人都接受了邀请，俱乐部就此成立。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] ['membər] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ruːlz] [ænd; ənd]
and the twelve members went to work with a will to make rules and
和 这 十二 成员 去 到 工作 和 一个 将要 到 制作 规则 和
[plænz] .
plans .
计划 .

于是，这十二名成员带着制定规则和计划的决心投入工作。

['pæti] [wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] .
Patty was unanimously elected president .
帕蒂 曾是 一致 当选 总统 .

帕蒂全票当选总统。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['ɑːfɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]
She hesitated about undertaking to fill such a responsible office , but the
她 犹豫了一下 关于 承诺 到 充满 这样的 一个 负责任的 办公室 , 但 这
['gɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

她对是否接受如此重要的职位犹豫不决，但女孩们，

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪf] [nɑːt] ['veri] [ˌpɑːrlə'mentri] [wei] ;

one	and	all	,	insisted	upon	it	in	a	determined	if	not	very	parliamentary	way	;
一	和	全部	,	坚持	之上	它	在	一个	决定	如果	不是	非常	议会	方式	;

所有人都坚持这一点，尽管方式不够正式，但也十分坚定。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	so	she	accepted	the	position	,
和	所以	她	公认	这	位置	,

于是她接受了这份工作。

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ænt] ['ælɪs] [wʊd] [ə'sɪst] [ænd; ənd] [əd'vaɪz] [hɜːr; hər][ɪn] ['eni] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [maɪt]

feeling	sure	that	Aunt	Alice	would	assist	and	advise	her	in	any	difficulties	that	might
感觉	当然	那	阿姨	爱丽丝	会	协助	和	建议	她	在	任何	困难	那	可能

[ə'raɪz] .

arise	.
出现	.

她确信爱丽丝阿姨会在她遇到任何困难时帮助她、给她建议。

[ðə; ðɪ] ['lɪtəreri] [klʌb] [pruːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

The	Literary	Club	proved	a	great	success	.
这	文学	俱乐部	已证实	一个	伟大的	成功	.

文学俱乐部取得了巨大的成功。

['pæti] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ə; eɪ]

Patty	made	a	very	capable	and	graceful	little	president	,	and	when	at	a
帕蒂	制成	一个	非常	有能力的	和	优美	小的	总统	,	和	什么时候	在	一个

['miːtɪŋ] [ɪn] [noʊ'vembər] ,

meeting	in	November	,
会议	在	十一月	,

帕蒂是一位非常能干且优雅的小主席，在11月的一次会议上，

[ðə; ðɪ]['gɜːlz][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə][biː; bi][held][ɪn] [dɪ'sembər] ,

the	girls	began	to	discuss	an	evening	entertainment	to	be	held	in	December	,
这	女孩们	开始	到	讨论	一个	晚上	娱乐	到	是	握住	在	十二月	,

女孩们开始讨论12月将要举行的一场晚间娱乐活动，

[ænd; ənd] ['pæti] [ri'mɑːkt] [ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn] - [ðen] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

and	Patty	remarked	that	perhaps	she	wouldn't	be	in	Vernondale	then	,	a	general
和	帕蒂	评论	那	也许	她	不会	是	在	-	然后	,	一个	一般的

['aʊtkraɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] .

outcry	was	raised	.
强烈抗议	曾是	提高	.

帕蒂说，也许她那时就不会在弗农代尔了，这引起了普遍的强烈抗议。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [waɪ] , ['pæti] ['fer,fiːld] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

"	Why	,	Patty	Fairfield	,	where	are	you	going	?	"
"	为什么	,	帕蒂	费尔菲尔德	,	在哪里	是	你	去	?	"

“帕蒂·费尔菲尔德，你要去哪里？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [aɪm]['goʊɪŋ] , " [sed] ['pæti] ,

"	I	don't	know	where	I'm	going	,	"	said	Patty	,
"	我	不	知道	在哪里	我是	去	,	"	说	帕蒂	,

“我不知道我要去哪里，”帕蒂说。

" [bʌt; bət][maɪ]['vɪzɪt][æt; ət]['mɑːriːənz] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

"	but	my	visit	at	Marian's	will	be	over	the	first	of	December	,
"	但	我的	访问	在	玛丽安的	将要	是	超过	这	第一的	的	十二月	,

“但我将在12月1日之前拜访玛丽安。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

and	then	I'm	going	to	have	a	new	home	,	and	I	don't	know	where	it
和	然后	我是	去	到	有	一个	新的	家	,	和	我	不	知道	在哪里	它

[wɪl] [biː; bi] .

will	be	.
将要	是	.

然后我就要搬进新家了，但我不知道会在哪里。

[bʌt; bət][oʊ] , ['gɜːlz] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] - . "

But	oh	,	girls	,	I	wish	it	could	be	in	Vernondale	.	"
但	哦	,	女孩们	,	我	希望	它	可以	是	在	-	.	"

但是，姑娘们，我真希望它能在弗农代尔举行。

" [waɪ] [kɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['meriən] ['iːgərli] , " [waɪ] [kɑːnt] ['ʌŋk(ə)l] [fred] [bai] [ə; eɪ] [haʊs] [hɪr] ,

"	Why	can't	it	?	"	said	Marian	eagerly	,	"	why	can't	Uncle	Fred	buy	a	house	here	,
"	为什么	不能	它	?	"	说	玛丽安	急切地	,	"	为什么	不能	叔叔	弗雷德	买	一个	房子	这里	,

“为什么不行？”玛丽安急切地问，“为什么弗雷德叔叔不能在这里买栋房子呢？”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] .

and	then	you	can	live	here	all	your	life	.
和	然后	你	能	居住	这里	全部	你的	生活	.

然后你就可以在这里生活一辈子了。

[oʊ] , ['pæti] , ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi][dʒʌst] [faɪn] ? "

Oh	,	Patty	,	wouldn't	that	be	just	fine	?	"
哦	,	帕蒂	,	不会	那	是	只是	美好的	?	"

哦，帕蒂，那岂不是很好吗?

" [oʊ] , ['pæti] , [duː] ! " ['kɔːrəst] [ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz] ,

"	Oh	,	Patty	,	do	!	"	chorused	all	the	girls	,
"	哦	,	帕蒂	,	做	!	"	齐声说道	全部	这	女孩们	,

“哦，帕蒂，快点！”女孩们齐声说道。

[ænd; ənd] ['pæti] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

and	Patty	resolved	that	if	she	had	any	voice	in	the	matter	,
和	帕蒂	已解决	那	如果	她	有	任何	嗓音	在	这	事情	,

帕蒂下定决心，如果她在这件事上有任何发言权，

- [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [hoʊm] .

Vernondale	should	be	her	future	home	.
-	应该	是	她	未来	家	.

弗农代尔应该是她未来的家。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ə; eɪ] ['welkəm] [gest]

A	WELCOME	GUEST
一个	欢迎	客人

欢迎的客人

" [oʊ] , [ænt] ['ælɪs] , " [kraɪd] ['pæti] ,

"	Oh	,	Aunt	Alice	,	"	cried	Patty	,
"	哦	,	阿姨	爱丽丝	,	"	哭	帕蒂	,

“哦，爱丽丝阿姨，”帕蒂喊道。

['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [ruːm] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

flying	into	her	aunt's	room	one	morning	in	the	latter	part	of	November	,
飞行	进入	她	姑姑的	房间	一	早晨	在	这	后者	部分	的	十一月	,

十一月下旬的一个早晨，她飞进了她姑姑的房间。

" [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['pɑːpə] , [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] -

"	I've	just	had	a	letter	from	papa	,	and	he'll	be	here	for	Thanksgiving	-
"	我已经	只是	有	一个	信	从	爸爸	,	和	地狱	是	这里	为了	感恩	-

[deɪ] !

day	!
天	!

“我刚收到爸爸的来信，他会在感恩节那天来这里！”

['ɪznt] [ðæt] [grænd] ? " [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [ænt] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,

Isn't	that	grand	?	"	and	catching	her	aunt	round	the	waist	,
不是	那	盛大	?	"	和	捕捉	她	阿姨	圆形的	这	腰部	,

那岂不是很棒吗？说着，她一把搂住了姑姑的腰。

['pæti] [wɔːltst] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['nɪrli]

Patty	waltzed	her	up	and	down	the	room	until	the	good	lady	was	nearly
帕蒂	华尔兹	她	向上	和	向下	这	房间	直到	这	好的	女士	曾是	几乎

['breθləs] .

breathless	.
喘不过气	.

帕蒂带着她来回在房间里跳华尔兹，直到这位女士几乎喘不过气来。

" [aɪm][æz; əz][glæd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['pæti] [gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I'm	as	glad	as	you	are	,	Patty	girl	,	"	she	said	,
"	我是	作为	高兴的	作为	你	是	,	帕蒂	女孩	,	"	她	说	,

“我和你一样高兴，帕蒂姑娘，”她说。

[wen] [hɜːr; hər] [niːs] ['faɪnəli] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

when	her	niece	finally	allowed	her	to	come	to	a	standstill	,
什么时候	她	侄女	最后	允许	她	到	来	到	一个	停顿	,

当她的侄女终于允许她停下来时，

" [fɔːr; fər][aɪ] ['hævnt] [siːn] ['brʌðər] [fred] [fɔːr; fər] ['meni] [lɔːŋ] ['jɪrz] .

"	for	I	haven't	seen	brother	Fred	for	many	long	years	.
"	为了	我	还没有	已见	兄弟	弗雷德	为了	许多	长的	年	.

“因为我已经很多年没见过弗雷德哥哥了。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['dʌznt] [baɪ]['eni] [miːnz] [brɪŋ] [jʊr; jər]['vɪzɪt][tuː; tə]

But	I	can	tell	you	that	his	coming	doesn't	by	any	means	bring	your	visit	to
但	我	能	告诉	你	那	他的	未来	不	经过	任何	方法	带来	你的	访问	到

[æn; ən][end] ;

an	end	;
一个	结尾	;

但我可以告诉你，他的到来绝不会让你的访问就此结束；

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][bəuθ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ,

I'm	going	to	keep	you	both	here	with	me	until	after	the	holidays	,
我是	去	到	保持	你	两个都	这里	和	我	直到	后	这	假期	,

假期结束前，我会把你们两个都留在这里陪着。

[ænd; ənd][lɔːŋgər] [tuː] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "

and	longer	too	,	if	I	can	.	"
和	更长	也	,	如果	我	能	.	"

如果可以的话，时间还可以更长一些。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːpə][ɪz] ['wɪlɪŋ] ,

"	Well	,	I'll	be	only	too	glad	to	stay	as	long	as	papa	is	willing	,
"	出色地	,	患病的	是	仅有的	也	高兴的	到	停留	作为	长的	作为	爸爸	是	愿意的	,

“嗯，只要爸爸愿意，我非常乐意留下来。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][hoʊp][aɪ][kæn; kən] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['set(ə)l][ɪn] - .

and	I	do	hope	I	can	persuade	him	to	settle	in	Vernondale	.
和	我	做	希望	我	能	说服	他	到	定居	在	-	.

我真心希望能够说服他定居在弗农代尔。

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] , [ænt] ['ælɪs] ? "

Do	you	believe	he	will	,	Aunt	Alice	?	"
做	你	相信	他	将要	,	阿姨	爱丽丝	?	"

爱丽丝阿姨，你认为他会的吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

I	think	he	is	inclined	to	make	his	home	in	New	York	city	.
我	思考	他	是	倾斜	到	制作	他的	家	在	新的	约克	城市	.

我认为他倾向于在纽约市定居。

[bʌt; bət] - [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ænd; ənd][soʊ] [nɪr] [nuː] [jɔːk] ,

But	Vernondale	is	a	pleasant	place	and	so	near	New	York	,
但	-	是	一个	令人愉快的	地方	和	所以	靠近	新的	约克	,

但弗农代尔是个宜人的地方，而且离纽约很近。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['sʌbɜːrb] . "

as	to	be	a	sort	of	suburb	.	"
作为	到	是	一个	种类	的	市郊	.	"

就像一个郊区一样。

" [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][koʊks][hɪm; ɪm] , ['enihaʊ] , — [ænd; ənd] [naʊ] [ænt] ['ælɪs] ,

"	Well	,	I'm	going	to	coax	him	,	anyhow	,	—	and	now	Aunt	Alice	,
"	出色地	,	我是	去	到	哄	他	,	无论如何	,	—	和	现在	阿姨	爱丽丝	,

“好吧，无论如何，我都要哄哄他——还有爱丽丝阿姨，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪg] , [bɪg]['feɪvər] , [meɪ] [aɪ] ? "

I'm	going	to	ask	you	a	big	,	big	favor	,	may	I	?	"
我是	去	到	问	你	一个	大的	,	大的	偏爱	,	可能	我	?	"

我要请你帮个大忙，可以吗?

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [æsk] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [meɪk] ['eni] [ræʃ] ['prɔmisiz] [tuː; tə][grænt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Yes	,	you	may	ask	,	but	I	won't	make	any	rash	promises	to	grant	it	,
"	是的	,	你	可能	问	,	但	我	惯于	制作	任何	皮疹	承诺	到	授予	它	,

“是的，你可能会问，但我不会草率承诺会满足你的要求。”

[ʌn'tɪl][aɪ] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

until	I	hear	what	it	is	.	"
直到	我	听到	什么	它	是	.	"

直到我听到是什么为止。

" [wel] , — [aɪm][ə'freɪd] [juːl] [θɪŋk] [aɪ][wəʊnt] [meɪk] [ðem; ðəm] [gʊd]

"	Well	,	—	I'm	afraid	you'll	think	I	won't	make	them	good
"	出色地	,	—	我是	害怕的	你会	思考	我	惯于	制作	他们	好的

“嗯，——恐怕你会觉得我做不好他们。”

[ɪ'nʌf] , — [bʌt; bət] — [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [paɪz][fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] - [deɪ] .

enough	,	—	but	—	I	do	want	to	make	the	pumpkin	pies	for	Thanksgiving	-	day	.
足够的	,	—	但	—	我	做	想	到	制作	这	南瓜	馅饼	为了	感恩	-	天	.

够了，——但是——我确实想在感恩节那天做南瓜派。

['pɑːpə] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] . "

Papa	would	be	so	surprised	and	pleased	.	"
爸爸	会	是	所以	惊讶	和	高兴	.	"

爸爸一定会又惊又喜。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] , [tʃaɪld] ; [aɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [ðæt]
" **Why , of course you may , child ; I'll be very glad to be relieved of that**
" 为什么 , 的 课程 你 可能 , 孩子 ; 患病的 是 非常 高兴的 到 是 松了口气 的 那
['duːti] ,
duty ,
责任 ,

“当然可以，孩子；我非常乐意卸下这个职责。”

[ænd; ənd] [kʊk] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə] . "
and cook will have all she can attend to . "
和 厨师 将要 有 全部 她 能 出席 到 . "

厨师会忙她能做的所有事情。

" [wen] [ɪz]['ʌŋk(ə)l] [fred] ['kʌmɪŋ] ? " [sed] [fræŋk] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][æt; ət] ['dɪnər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
" **When is Uncle Fred coming ? " said Frank , as they all sat at dinner that evening .**
" 什么时候 是 叔叔 弗雷德 未来 ? " 说 坦率 , 作为 他们 全部 卫星 在 晚餐 那 晚上 .

“弗雷德叔叔什么时候来？”那天晚上，大家围坐在餐桌旁吃饭时，弗兰克问道。

" [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , " [sed] ['pæti] ; " ['hiːl] [ə'raɪv] [æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] . "
" **The night before Thanksgiving , " said Patty ; " he'll arrive at about nine o'clock . "**
" 这 夜晚 前 感恩 , " 说 帕蒂 ; " 地狱 到达 在 关于 九 点钟 . "

“感恩节前夜，”帕蒂说，“他大约九点钟到。”

" [wel] , [wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['welkəm] , " [sed] [fræŋk] , " [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] - ['hɑːrvɪst]
" **Well , we'll give him a rousing welcome , " said Frank , " a sort of ' Harvest**
" 出色地 , 出色地 给 他 一个 振奋人心的 欢迎 , " 说 坦率 , " 一个 种类 的 - 收成

“好吧，我们会给他一个热烈的欢迎，”弗兰克说，“有点像‘丰收节’。”

[hoʊm] , - [juː; jʊ] [noʊ] . "
Home , ' you know . "
家 , - 你 知道 . "

“家，你知道的。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['evər] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['frɑːlɪk] ,
" **All right , " said his father , who was ever ready for a frolic ,**
" 全部 正确的 , " 说 他的 父亲 , WHO 曾是 曾经 准备好 为了 一个 嬉戏 ,

“好吧，”他父亲说道，他总是乐于玩耍。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ? "
" **what can we do out of the ordinary ? "**
" 什么 能 我们 做 出去 的 这 普通的 ? "

“我们可以做一些非常规的事情吗？”

" [wiː; wi][kʊd; kəd] ['dekəreɪt] [ðə; ði][və'rændə][wɪð; wɪθ][dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərnz] , " [sed] ['meriən] ,
" **We could decorate the veranda with jack - o ' - lanterns , " said Marian ,**
" 我们 可以 装饰 这 阳台 和 杰克 - o - - 灯笼 , " 说 玛丽安 ,

“我们可以用南瓜灯装饰阳台，”玛丽安说。

" [ænd; ənd] ['hiːl] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] ['draɪvz] [ʌp] . "
" **and he'll see them as he drives up . "**
" 和 地狱 看 他们 作为 他 驱动 向上 . "

“他开车过来的时候就会看到他们。”

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , " [sed] [fræŋk] , " [ænd; ənd] , [oʊ] , — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [plæn] ,
" **Just the thing , " said Frank , " and , oh , — I have a fine plan ,**
" 只是 这 事物 , " 说 坦率 , " 和 , 哦 , — 我 有 一个 美好的 计划 ,

“正是我们需要的，”弗兰克说，“哦，——我有个好主意。”

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [tel] ['pæti] , — [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [jet] .
but we won't tell Patty , — at least , not yet .
但 我们 惯于 告诉 帕蒂 , — 在 至少 , 不是 然而 .

但我们不会告诉帕蒂——至少现在不会。

" [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] ,
" The day before Thanksgiving ,
" 这 天 前 感恩 ,

感恩节前一天，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɔːl] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l]
the children were all allowed to stay home from school to make the final
这 孩子们 是 全部 允许 到 停留 家 从 学校 到 制作 这 最终的
[ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] ['ʌŋk(ə)l] ['frɛdz] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
preparations for Uncle Fred's reception .
准备工作 为了 叔叔 弗雷德的 接待 .

孩子们都被允许待在家里，为弗雷德叔叔的招待会做最后的准备。

[waɪl] ['pæti] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['pʌmpkɪn] [paɪz] , ([ænd; ənd] ['ʃʊrli] ,
While Patty was in the kitchen making her pumpkin pies , (and surely ,
尽管 帕蒂 曾是 在 这 厨房 制作 她 南瓜 馅饼 , (和 一定 ,

当帕蒂在厨房做南瓜派的时候，（当然，

[sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [paɪz] ['nevər] [wɜːr; wər] [meɪd] , [bɪˈfɔːr] [ɔːr] [sɪns] !)
such beautiful pies never were made , before or since !)
这样的 美丽的 馅饼 绝不 是 制成 , 前 或者 自从 !)

如此精美的馅饼，前无古人，后无来者！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ;
there was much rushing in and out of the parlor ;
那里 曾是 很多 匆忙 在 和 出去 的 这 客厅 ;

客厅里人来人往，络绎不绝；

[ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['fɜːrnɪtʃər] [riːtʃt] ['pætiːz] [ɪrz] ,
and sounds of hammering and of moving furniture reached Patty's ears ,
和 声音 的 锤击 和 的 移动 家具 达到 帕蒂的 耳朵 ,

帕蒂的耳朵里传来敲击声和搬动家具的声音。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [əˈlaʊd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [piːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm]
but she was told that she would not be allowed even to peep into the room
但 她 曾是 讲述 那 她 会 不是 是 允许 甚至 到 窥视 进入 这 房间
[ʌnˈtɪl] ['iːvnɪŋ] .
until evening .
直到 晚上 .

但她被告知，直到晚上之前，她甚至不被允许往房间里看一眼。

[soʊ] ['æftər] [ðə; ði] [paɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] ,
So after the pies were made ,
所以 后 这 馅饼 是 制成 ,

馅饼做好之后，

['pæti] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
Patty ran up to put the finishing touches to her father's bedroom .
帕蒂 跑 向上 到 放 这 精加工 触摸 到 她 父亲的 卧室 .

帕蒂跑上楼，为她父亲的卧室做最后的收尾工作。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] [veisis] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['flaʊərz] ,
She filled the vases with fresh flowers ,
她 已填 这 花瓶 和 新鲜的 花朵 ,

她往花瓶里插满了鲜花，

[leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɔːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [gɪft] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
laid out a new book which she had bought as a welcoming gift for him ,
铺设 出去 一个 新的 书 哪个 她 有 买 作为 一个 欢迎 礼物 为了 他 ,

她拿出了一本新书，那是她买来送给他的欢迎礼物。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

and	on	his	dressing	-	table	she	placed	the	cherished	portrait	of	her	mother	;
和	在	他的	敷料	-	桌子	她	放置	这	珍爱	肖像	的	她	母亲	;

她把珍爱的母亲画像放在他的梳妆台上；

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][dɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

and	talking	to	the	picture	as	she	often	did	,	she	said	:
和	说	到	这	图片	作为	她	经常	做过	,	她	说	:

她像往常一样对着照片说话，说道：

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][lend][juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , - , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs]

"	I'm	going	to	lend	you	to	him	,	motherdy	,	for	a	few	days	;	I	shall	miss
"	我是	去	到	借	你	到	他	,	-	,	为了	一个	很少	天	;	我	将	错过

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“妈妈，我要把你借给他几天；我会想你的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['veri] [best] ['welkəm] ['pɑːsəb(ə)l] .

of	course	,	but	we	want	to	give	him	the	very	best	welcome	possible	.
的	课程	,	但	我们	想	到	给	他	这	非常	最好的	欢迎	可能的	.

当然，我们想给他最好的欢迎。

" ['pæti] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][help][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

"	Patty	was	allowed	to	help	with	all	the	preparations	except	those	in	the	parlor	,
"	帕蒂	曾是	允许	到	帮助	和	全部	这	准备工作	除了	那些	在	这	客厅	,

“帕蒂被允许参与所有准备工作，除了客厅里的那些。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðer; ðər] .

and	she	was	extremely	curious	to	know	what	was	going	on	in	there	.
和	她	曾是	极其	好奇的	到	知道	什么	曾是	去	在	在	那里	.

她非常好奇里面发生了什么事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['plenti] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɜːr; hər] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə]

But	she	found	plenty	to	occupy	her	time	,	for	the	whole	house	was	to
但	她	成立	很多	到	占据	她	时间	,	为了	这	所有的	房子	曾是	到

[biː; bi] ['dekəreɪtɪd] .

be	decorated	.
是	装饰	.

但她有很多事情可以做，因为整栋房子都要进行装修。

[ɑːn][ðə; ði][və'rændə] ['reɪlɪŋ] [wɜːr; wər] ['meni] " [dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərnz] ,

On	the	veranda	railing	were	many	"	jack	-	o	'	-	lanterns	,
在	这	阳台	栏杆	是	许多	"	杰克	-	o	-	-	灯笼	,

阳台栏杆上挂着许多南瓜灯，

" [wɪtʃ] [wen] [ðer; ðər] ['kændlz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [wʊd] [flæʃ] [ə; eɪ] ['welkəm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][waɪd]

"	which	when	their	candles	were	lighted	would	flash	a	welcome	from	their	wide
"	哪个	什么时候	他们的	蜡烛	是	照明	会	闪光	一个	欢迎	从	他们的	宽的

,

,
,

“当他们的蜡烛点燃时，宽阔的烛光会闪烁着欢迎的光芒，

['fʌni] [maʊðz] [ænd; ənd] [raʊnd] [aɪz] .

funny	mouths	and	round	eyes	.
有趣的	嘴	和	圆形的	眼睛	.

滑稽的嘴巴和圆圆的眼睛。

[ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [baʊz] [ʌv; əv] ['evərgri:n] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['taɪni]

The	hall	was	decorated	with	boughs	of	evergreen	,	among	which	were	tiny
这	大厅	曾是	装饰	和	树枝	的	常绿	,	之中	哪个	是	微小的

['jeloʊ] [skwɔʃiz] [ænd; ənd] [gɔ:dz] ,

yellow	squashes	and	gourds	,
黄色的	南瓜	和	葫芦	,

大厅里装饰着常绿树枝，其中点缀着小小的黄色南瓜和葫芦。

['ɔ:lsoʊ] [kʌt] [laɪk] [dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərnz] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [smɔ:l] ['kændlz] .

also	cut	like	jack	-	o	'	-	lanterns	and	holding	small	candles	.
还	切	喜欢	杰克	-	o	-	-	灯笼	和	保持	小的	蜡烛	.

还可以切成南瓜灯的形状，并插上小蜡烛。

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [greɪn] , [ænd; ənd] [red] ['pepərz] , "

The	sitting	-	room	was	decorated	with	bunches	of	grain	,	and	red	peppers	,	"
这	坐着	-	房间	曾是	装饰	和	成捆	的	粮食	,	和	红色的	辣椒	,	"

[fɔ:r; fər] , " [sed] [fræŋk] ,

for	,	"	said	Frank	,
为了	,	"	说	坦率	,

客厅里摆放着成捆的谷物和红辣椒，“因为，”弗兰克说，

" [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['hɑ:rvɪst] [hoʊm] , [ən'les] [wi:; wi] [hæv; həv] [greɪn] [ænd; ənd] ['wɪntər] ['vedʒtəb(ə)lz]

"	it	won't	be	a	Harvest	Home	,	unless	we	have	grain	and	winter	vegetables
"	它	惯于	是	一个	收成	家	,	除非	我们	有	粮食	和	冬天	蔬菜

.

:
.

“如果没有粮食和冬季蔬菜，那就不能称之为丰收之家。”

" ['æftər] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['redi] ,

"	After	all	was	ready	,
"	后	全部	曾是	准备好	,

“一切准备就绪之后，

['pæti] [went] [tu:; tə] [dɑ:n] [ðə; ði] ['prɪti] [dres] [wɪtʃ] [ænt] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɔ:t]

Patty	went	to	don	the	pretty	dress	which	Aunt	Alice	and	she	had	bought
帕蒂	去	到	大学教师	这	漂亮的	裙子	哪个	阿姨	爱丽丝	和	她	有	买

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [greɪt] [ə'keɪʒn] .

for	the	great	occasion	.
为了	这	伟大的	场合	.

帕蒂穿上了她和爱丽丝阿姨为这个重要场合买的漂亮裙子。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] [sɪlk] , [wɪð; wɪθ] ['rʌflz] [edʒd] [wɪð; wɪθ]

It	was	a	dainty	little	blue	and	white	striped	silk	,	with	ruffles	edged	with
它	曾是	一个	纤巧	小的	蓝色的	和	白色的	有条纹的	丝绸	,	和	褶边	边缘	和

['næroʊ] [blæk] ['velvɪt] .

narrow	black	velvet	.
狭窄的	黑色的	天鹅绒	.

那是一件精致的小巧的蓝白条纹丝绸连衣裙，裙摆饰有黑色窄边天鹅绒褶边。

[ðə; ði] [joʊk] [ænd; ənd] [sli:vz] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [faɪn] [waɪt] [im'brɔidəd] ['mʌzlɪn] ,

The	yoke	and	sleeves	were	of	fine	white	embroidered	muslin	,
这	轭	和	袖子	是	的	美好的	白色的	绣花	细棉布	,

衣领和袖子是用精细的白色刺绣棉布制成的。

[ænd; ənd] ['veri] [fer] [ænd; ənd] [swi:t] ['pæti] [lʊkt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər] " [vɪk'tɔ:riə] [krɔ:s] "

and	very	fair	and	sweet	Patty	looked	as	she	clasped	her	"	Victoria	Cross	"
和	非常	公平的	和	甜的	帕蒂	看起来	作为	她	紧握	她	"	维多利亚	叉	"

[æt; ət] [hɜ:r; hər] [θroʊt] .

at	her	throat	.
在	她	喉	.

帕蒂面容俊美，笑容甜美，她将“维多利亚十字架”紧紧地戴在脖子上。

" [naʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , [fræŋk] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Now	can	I	go	in	the	parlor	,	Frank	?	"	she	said	,
"	现在	能	我	去	在	这	客厅	,	坦率	?	"	她	说	,

“弗兰克，我现在可以进客厅了吗？”她问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

as	she	met	her	cousin	on	the	stairs	.
作为	她	遇见	她	表哥	在	这	楼梯	.

她在楼梯上遇到了她的表妹。

" [jes] , ['pætsi] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði]['pɑːrlər] [dɔːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Yes	,	Patsy	,	come	along	,	"	and	the	boy	threw	open	the	parlor	doors	with	a
"	是的	,	帕齐	,	来	沿着	,	"	和	这	男生	扔	打开	这	客厅	门	和	一个

['flɜːrɪʃ] .

flourish	.
繁荣	.

“是的，帕齐，跟我来，”男孩说着，潇洒地推开了客厅的门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕蒂·费尔菲尔德(Patty Fairfield)
第9/9页

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪ'læbərətli] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [paːmz] [ænd; ənd] [kri'sænθəməmz] , [ænd; ənd]

The	room	was	elaborately	trimmed	with	palms	and	chrysanthemums	,	and
这	房间	曾是	精心	修剪过的	和	棕榈树	和	菊花	,	和

[æt; ət] [wʌn] [end] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːrm] ,

at	one	end	was	a	raised	platform	,
在	一	结尾	曾是	一个	提高	平台	,

房间装饰精美，摆放着棕榈树和菊花，一端还有一个高台。

[laɪk] [ə; eɪ] [θroʊn] , [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ɑːrmtʃer] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] ['velvɪt]

like	a	throne	,	on	which	stood	a	large	armchair	draped	with	a	red	velvet
喜欢	一个	王座	,	在	哪个	站立	一个	大的	扶手椅	垂坠的	和	一个	红色的	天鹅绒

[pɔːrti'er; pɔːr'tjer; pɔːr'tɪr] .

portiere	.
门	.

像一座宝座，上面摆放着一把大扶手椅，椅面上垂着一块红色天鹅绒帷幔。

[ə'bʌv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsemi'sɜːrkjələr] ['kænəpi] ['klevərli] [meɪd] [ʌv; əv] ['kɔːrnˌstɔːk] [ænd; ənd] ['bʌntʃɪz]

Above	this	was	a	semicircular	canopy	cleverly	made	of	cornstalks	and	bunches
多于	这	曾是	一个	半圆形	树冠	巧妙地	制成	的	玉米秆	和	成捆

[ʌv; əv] [greɪn] [ænd; ənd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [tɑːp] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['pʌmpkɪn] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] [kʌt]

of	grain	and	up	on	the	very	top	was	the	biggest	pumpkin	you	ever	saw	cut
的	粮食	和	向上	在	这	非常	顶部	曾是	这	最大	南瓜	你	曾经	锯	切

[laɪk] [ə; eɪ] [dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərn] .

like	a	jack	-	o	'	-	lantern	.
喜欢	一个	杰克	-	o	-	-	灯笼	.

在其上方是一个用玉米秆和成捆的谷物巧妙制成的半圆形天篷，最上面是一个你见过的最大的南瓜，被切成了南瓜灯的形状。

[mɔːr] [tɔːl] ['kɔːrnˌstɔːk] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] [stʊd]

More	tall	cornstalks	formed	a	background	to	the	throne	and	at	each	side	stood
更多的	高的	玉米秆	形成	一个	背景	到	这	王座	和	在	每个	边	站立

[ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [ʃiːf] [ʌv; əv] [wiːt] .

a	noble	sheaf	of	wheat	.
一个	高贵	捆	的	小麦	.

更多高耸的玉米秆构成了王座的背景，两侧各立着一束高贵的麦穗。

['θɪkli] ['skætərd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wɜːr; wər] [gɔːdz] [ɔːr] [maːk] - ['ɔːrɪndʒɪz] ,

Thickly	scattered	over	the	whole	affair	were	gourds	or	mock	-	oranges	,
浓密	疏散	超过	这	所有的	事务	是	葫芦	或者	嘲笑	-	橙子	,

整个活动现场到处散落着葫芦或假橘子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔləud] [aʊt] [ænd; ənd] [held] ['laɪtɪd] ['teɪpərz] ,

which	had	been	hollowed	out	and	held	lighted	tapers	,
哪个	有	到过	空心的	出去	和	握住	照明	锥形	,

容器内部被掏空，里面放着点燃的蜡烛。

[waɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tɑːp] [wʌz; wəz] " ['welkəm] " [ɪn] [lɑːrdʒ] ['letərz] [meɪd] [ʌv; əv] [gɪlt] ['peɪpər] .

while	across	the	top	was	"	welcome	"	in	large	letters	made	of	gilt	paper	.
尽管	穿过	这	顶部	曾是	"	欢迎	"	在	大的	信件	制成	的	镀金	纸	.

顶部用烫金纸制作的大字写着“欢迎”。

" [oʊ] , " [sed] ['pæti] , [kwaɪt] ['ɔːstrʌk] [æt; ət] [ðɪs] [braɪt] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)l] [siːn] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]
" **Oh** , " **said** **Patty** , **quite** **awestruck** **at** **this** **bright** **and** **novel** **scene** , " **what** **is** **it**
" 哦 , " 说 帕蒂 , 相当 惊叹不已 在 这 明亮的 和 小说 场景 , " 什么 是 它
[ɔːl][fɔːr; fər] ? "
all **for** **?** **"**
全部 为了 ? "

“哦,”帕蒂被这明亮而新奇的景象深深震撼，“这一切是为了什么呢？”

" [tel] [hɜːr; hər] , ['mʌðər] , " [sed] [fræŋk] [tuː; tə] [ænt] ['ælɪs] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] ,
" **Tell** **her** **,** **mother** **,** " **said** **Frank** **to** **Aunt** **Alice** **,** **who** **had** **just** **come** **in** **,**
" 告诉 她 , 母亲 , " 说 坦率 到 阿姨 爱丽丝 , WHO 有 只是 来 在 ,

“告诉她，妈妈,”弗兰克对刚进来的爱丽丝姨妈说。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] . "
" **I** **must** **go** **and** **listen** **for** **the** **carriage** **.** **"**
" 我 必须 去 和 听 为了 这 运输 . "

我得去听听马车的声音。

" [its] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['pæti] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] ;
" **It's** **for** **you** **,** **Patty** **,** " **said** **her** **aunt** **;**
" 它是 为了 你 , 帕蒂 , " 说 她 阿姨 ;

“这是给你的，帕蒂,”她姑姑说；

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] ['welkəm] [jʊr; jər]['fɑːðər] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ,
" **you** **are** **to** **sit** **there** **and** **welcome** **your** **father** **when** **he** **comes** **,**
" 你 是 到 坐 那里 和 欢迎 你的 父亲 什么时候 他 来 ,

“你们要坐在那里迎接你们的父亲，等他来了。”

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [naʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət] ['eni]
and **you'd** **better** **jump** **into** **the** **chair** **now** **,** **for** **he** **may** **be** **here** **at** **any**
和 你会 更好的 跳 进入 这 椅子 现在 , 为了 他 可能 是 这里 在 任何
['mɪnɪt] . "
minute **.** **"**
分钟 . "

你最好现在就坐到椅子上，因为他随时都可能过来。

" [oʊ] , [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɔːl][ɑːr; ər] , " [sed] ['pæti] .
" **Oh** **,** **how** **kind** **you** **all** **are** **,** " **said** **Patty** **.**
" 哦 , 如何 种类 你 全部 是 , " 说 帕蒂 .

“哦，你们真是太好了,”帕蒂说道。

" [dɪd] [fræŋk] [duː][ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
" **Did** **Frank** **do** **all** **this** **for** **me** **?**
" 做过 坦率 做 全部 这 为了 我 ?

“弗兰克做这一切都是为了我吗？”

[wəʊnt]['pɑːpə][biː; bi] [pliːzd] ?
Won't **papa** **be** **pleased** **?**
惯于 爸爸 是 高兴 ?

爸爸会很高兴的吧?

" ['pæti] [fluː] [ʌp][ðə; ði][steps][ænd; ənd] ['setld] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
" **Patty** **flew** **up** **the** **steps** **and** **settled** **herself** **in** **the** **great** **chair** **with** **delight** **.**
" 帕蒂 飞翔 向上 这 步骤 和 定居 她自己 在 这 伟大的 椅子 和 喜 .

帕蒂飞快地跑上台阶，高兴地坐在大椅子上。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['meriən] ,
" **That's** **all** **right** **,** " **said** **Marian** **,**
" 那就是 全部 正确的 , " 说 玛丽安 ,

“没关系,”玛丽安说。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [huː] [geɪv] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] .

who	had	just	come	in	and	who	gave	a	critical	glance	at	the	whole	picture	.
WHO	有	只是	来	在	和	WHO	给予	一个	批判的	瞥一眼	在	这	所有的	图片	.

刚进来的人仔细地扫了一眼整个画面。

" [naʊ] [steɪ] [ðer; ðər] , ['pæti] ; [dəunt][dʒʌmp] [daʊn] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌjuː 'es] [griːt] ['ʌŋk(ə)l] [fred] [ɪn]

"	Now	stay	there	,	Patty	;	don't	jump	down	when	you	hear	us	greet	Uncle	Fred	in
"	现在	停留	那里	,	帕蒂	;	不	跳	向下	什么时候	你	听到	我们	迎接	叔叔	弗雷德	在

[ðə; ði] [hɔːl] . "

the	hall	.	"
这	大厅	.	"

“帕蒂，你就待在那儿别动；听到我们在走廊里跟弗雷德叔叔打招呼时，别跳下来。”

" [aɪ][wəʊnt] , " [sed] ['pæti] , " [aɪl] [steɪ] , " [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp] ,

"	I	won't	,	"	said	Patty	,	"	I'll	stay	,	"	and	in	another	minute	the	carriage	drove	up	,
"	我	惯于	,	"	说	帕蒂	,	"	患病的	停留	,	"	和	在	其他	分钟	这	运输	驾驶	向上	,

“我不走，”帕蒂说，“我留下来。”又过了一会儿，马车开了过来。

[ænd; ənd] ['pæti] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [vɔɪs] ['griːtɪŋ] [ænt] ['ælɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌznz] ,

and	Patty	heard	her	father's	voice	greeting	Aunt	Alice	and	her	cousins	,
和	帕蒂	听到	她	父亲的	嗓音	问候	阿姨	爱丽丝	和	她	表兄弟姐妹	,

[ænd; ənd] [ðen] ['seɪɪŋ] ,

and	then	saying	,
和	然后	说	,

帕蒂听到父亲的声音在向爱丽丝阿姨和她的表兄弟姐妹们问好，然后说道：

" [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz] ['pæti] ?

"	But	where's	Patty	?
"	但	在哪里?	帕蒂	?

“可是帕蒂在哪儿？”

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ][gɜːrl] ? "

Where's	my	girl	?	"
在哪里?	我的	女孩	?	"

我的女孩在哪儿?

" [hɪr] , ['pɑːpə] , " [kraɪd] ['pæti] , ['maɪndfl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] ,

"	Here	,	papa	,	"	cried	Patty	,	mindful	of	her	promise	to	sit	still	,
"	这里	,	爸爸	,	"	哭	帕蒂	,	正念	的	她	承诺	到	坐	仍然	,

“爸爸，给你，”帕蒂喊道，她还记得自己答应过要安静地坐着。

[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	unable	to	resist	calling	to	him	,
但	无法	到	抵抗	呼叫	到	他	,

但他还是忍不住呼唤他，

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['fer,fiːld] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['dɔːtər]

and	then	Mr	.	Fairfield	hurried	into	the	parlor	and	saw	his	pretty	daughter
和	然后	先生	.	费尔菲尔德	慌忙	进入	这	客厅	和	锯	他的	漂亮的	女儿

[enθ'rəʊnd] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .

enthroned	to	welcome	him	.
登基	到	欢迎	他	.

然后费尔菲尔德先生匆匆走进客厅，看到他漂亮的女儿端坐在那里迎接他。

[bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [feɪs] , ['pæti] ['kudnt] [sɪt] [stɪl] ,

But	at	sight	of	his	dear	face	,	Patty	couldn't	sit	still	,
但	在	视线	的	他的	亲爱的	脸	,	帕蒂	不能	坐	仍然	,

但一看到他那张亲切的脸，帕蒂就坐不住了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [ɑːrmz] [bɪ'fɔːr]

and	she	flew	out	of	her	chair	and	was	in	her	father's	arms	before
和	她	飞翔	出去	的	她	椅子	和	曾是	在	她	父亲的	武器	前

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

he	was	half	-	way	across	the	room	.
他	曾是	一半	-	方式	穿过	这	房间	.

她从椅子上跳了起来，还没等她父亲走到房间另一头，她就已经扑进了他的怀里。

['noʊbɑːdi]['maɪndɪd] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ]

Nobody	minded	,	however	,	for	there	was	such	a	chattering	and	laughing
无人	有思想	,	然而	,	为了	那里	曾是	这样的	一个	喋喋不休	和	笑

[ænd; ənd] [f'rɒlɪkɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] ,

and	frolicking	as	you	never	saw	,
和	嬉戏	作为	你	绝不	锯	,

然而，没有人介意，因为到处都是你从未见过的喧闹、欢笑和嬉戏。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['mɪstər] . ['fer,fiːld] [kept] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [æz; əz] [ɪf]

and	all	the	time	Mr	.	Fairfield	kept	his	arm	around	his	little	daughter	as	if
和	全部	这	时间	先生	.	费尔菲尔德	保留	他的	手臂	大约	他的	小的	女儿	作为	如果

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [let][hɜːr; hər] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

he	would	never	let	her	leave	him	again	.
他	会	绝不	让	她	离开	他	再次	.

费尔菲尔德先生始终搂着他的小女儿，仿佛再也不让她离开自己似的。

" [bʌt; bət][dəunt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk] ['iznt] [ə'priːʃieɪtɪd] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

"	But	don't	think	your	beautiful	work	isn't	appreciated	,	my	boy	,	"	he	said	to
"	但	不	思考	你的	美丽的	工作	不是	感谢	,	我的	男生	,	"	他	说	到

[fræŋk] ,

Frank	,
坦率	,

“但是别以为你的杰作不被人欣赏，孩子，”他对弗兰克说。

[æz; əz] ['pæti] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['klevərli] [kən'strʌktɪd] [θroʊn] , " [ɪn'diːd] ,

as	Patty	called	his	attention	to	the	cleverly	constructed	throne	,	"	indeed	,
作为	帕蒂	称为	他的	注意力	到	这	巧妙地	建造	王座	,	"	的确	,

当帕蒂让他注意到那巧妙设计的宝座时，“的确如此，

[aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juːz] ,

I	think	now	is	the	time	to	put	it	to	use	,
我	思考	现在	是	这	时间	到	放	它	到	使用	,

我认为现在是时候加以利用了。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fer,fiːld] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃer] [ænd; ənd] [druː] ['pæti] [daʊn] [ə'pɑːn]

"	and	Mr	.	Fairfield	seated	himself	in	the	big	chair	and	drew	Patty	down	upon
"	和	先生	.	费尔菲尔德	坐着	他自己	在	这	大的	椅子	和	画	帕蒂	向下	之上

[hɪz; ɪz] [niː] .

his	knee	.
他的	膝盖	.

费尔菲尔德先生在大椅子上坐下，把帕蒂拉到自己膝盖上。

[ðen] [fræŋk] [led] [ɔːf] [ɪn] [θriː] ['hɑːrti] [tʃɪrz] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] [fred] [ænd; ənd] ['pæti] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	Frank	led	off	in	three	hearty	cheers	for	Uncle	Fred	and	Patty	,	and	the
然后	坦率	引领	离开	在	三	爽朗	干杯	为了	叔叔	弗雷德	和	帕蒂	,	和	这

然后弗兰克率先为弗雷德叔叔和帕蒂热烈欢呼了三声，

['ɛliːət] ['fæməli] [dʒɔɪnd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

Elliott	family	joined	in	with	a	will	.
埃利奥特	家庭	加入	在	和	一个	将要	.

埃利奥特家族通过遗嘱参与其中。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['meri] , ['hæpi] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] - [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] !

And	what	a	merry	,	happy	Thanksgiving	-	day	they	had	on	the	morrow	!
和	什么	一个	欢乐	,	快乐的	感恩	-	天	他们	有	在	这	明天	!

第二天，他们度过了一个多么欢乐、多么幸福的感恩节啊！

['pætiːz] [paɪz][wɜːr; wər] [preɪzd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] [blʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmpləmɛnts] [ʃiː; ʃi]

Patty's	pies	were	praised	until	the	little	maid	blushed	at	the	compliments	she
帕蒂的	馅饼	是	赞扬	直到	这	小的	女佣	脸红了	在	这	赞美	她

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

帕蒂做的馅饼受到了赞扬，以至于小女仆因为收到的赞美而脸红了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

It	was	late	in	the	afternoon	before	father	and	daughter	found	an	opportunity
它	曾是	晚的	在	这	下午	前	父亲	和	女儿	成立	一个	机会

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [baɪ] [ðəm'selvz] ;

for	a	little	talk	by	themselves	;
为了	一个	小的	讲话	经过	他们自己	;

直到傍晚时分，父女俩才找到机会单独聊一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['pæti] [toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ænt] ['ælɪs] ,

and	then	Patty	told	of	her	love	and	admiration	for	Aunt	Alice	,
和	然后	帕蒂	讲述	的	她	爱	和	钦佩	为了	阿姨	爱丽丝	,

然后，帕蒂讲述了她对爱丽丝阿姨的爱慕和敬佩之情。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [ɪn] - .

and	her	great	desire	to	spend	the	rest	of	her	life	in	Vernondale	.
和	她	伟大的	欲望	到	花费	这	休息	的	她	生活	在	-	.

她非常渴望在弗农代尔度过余生。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] , ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	For	you	see	,	papa	,	"	she	said	,
"	为了	你	看	,	爸爸	,	"	她	说	,

“你看，爸爸，”她说。

" [ænt] ['ælɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ænt] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

"	Aunt	Alice	is	the	only	one	of	my	aunts	who	has	a	sense	of	proportion	,
"	阿姨	爱丽丝	是	这	仅有的	一	的	我的	姑姑们	WHO	有	一个	感觉	的	部分	,

“我所有姑姑中，只有爱丽丝姑姑有分寸感。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] .

and	she	certainly	has	.
和	她	当然	有	.

她确实做到了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ænt] ['ɪzəbɛlz] ['piːp(ə)l] ;

She	is	rich	,	but	she	doesn't	talk	about	it	like	Aunt	Isabel's	people	;
她	是	富有的	,	但	她	不	讲话	关于	它	喜欢	阿姨	伊莎贝尔的	人们	;

她很富有，但她不像伊莎贝尔阿姨那一代人那样炫耀财富；

[ʃiː; ʃi] [riːdz] , [ænd; ənd] [noʊz] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [bʊks] ,

she	reads	,	and	knows	a	lot	about	books	,
她	阅读	,	和	知道	一个	很多	关于	图书	,

她爱读书，对书籍了解很多。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət] [bʊks] ,

but	she	doesn't	seem	to	think	there's	nothing	else	in	the	world	but	books	,
但	她	不	似乎	到	思考	有	没有什么	别的	在	这	世界	但	图书	,

但她似乎认为世界上除了书以外就什么都没有了。

[æz; əz] [ænt] ['hɛstərz] ['fæməli] [dʌz] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hə:li] - ['bɜ:rli] ['pi:p(ə)l] , [ðeə(r)]

as	Aunt	Hester's	family	does	;	and	as	for	the	Hurly	-	Burly	people	,	they're
作为	阿姨	海丝特的	家庭	做	;	和	作为	为了	这	喧闹	-	魁梧的	人们	,	它们是

['lʌvli] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,

lovely	in	some	ways	,
迷人的	在	一些	方式	,

就像海丝特姨妈一家那样；至于喧闹的人们，他们在某些方面也很可爱。

— [bʌt; bət] , ['æftər] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['ælɪs] , [aɪ] ['kudnt] [stænd][ðer; ðər] [fər'getflnəs] [ænd; ənd]

—	but	,	after	living	with	Aunt	Alice	,	I	couldn't	stand	their	forgetfulness	and
—	但	,	后	活的	和	阿姨	爱丽丝	,	我	不能	站立	他们的	健忘	和

['kerləsnəs] .

carelessness	.
疏忽	.

——但是，在和爱丽丝阿姨一起生活之后，我实在无法忍受他们的健忘和粗心。

[ænd; ənd] [ðen] , [ænt] ['ælɪs] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] , [ænd; ənd][nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

And	then	,	Aunt	Alice	has	everything	in	her	life	,	and	not	too	much	of
和	然后	,	阿姨	爱丽丝	有	一切	在	她	生活	,	和	不是	也	很多	的

['eniθɪŋ] ['i:ðər] .

anything	either	.
任何事物	任何一个	.

而爱丽丝阿姨则拥有生活中的一切，但又不至于什么都太多。

[wi:; wi] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [gʊd] [taɪmz] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:rk]

We	children	have	lots	of	fun	and	good	times	,	but	we	have	to	work
我们	孩子们	有	很多	的	乐趣	和	好的	时代	,	但	我们	有	到	工作

[sʌm; səm] , [tu:] .

some	,	too	.
一些	,	也	.

我们孩子有很多快乐时光，但我们也得做一些工作。

[ænd; ənd] [ænt] ['ælɪs] ['ti:tʃɪz] [ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [pə'laɪt] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [fʌs]

And	Aunt	Alice	teaches	us	to	be	kind	and	polite	without	making	any	fuss
和	阿姨	爱丽丝	教导	我们	到	是	种类	和	有礼貌的	没有	制作	任何	大惊小怪

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

about	it	.
关于	它	.

爱丽丝阿姨教导我们要善良有礼，而且不张扬。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dʌz] ['bju:tɪf(ə)l] ['tʃærəti] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [swi:t] [ðæt]

And	she	does	beautiful	charity	work	,	and	she's	so	happy	and	sweet	that
和	她	做	美丽的	慈善机构	工作	,	和	她是	所以	快乐的	和	甜的	那

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lʌvz] [hɜ:r; hər] .

everybody	loves	her	.
大家	爱	她	.

她热衷于慈善事业，而且她性格开朗、待人友善，人人都喜欢她。

[ænd; ənd]['pɑ:pə] , [dɪr] , [aɪ][du:][wɑ:nt][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [nɪr] [ænt] ['ælɪs] ,

And	papa	,	dear	,	I	do	want	to	continue	to	live	near	Aunt	Alice	,
和	爸爸	,	亲爱的	,	我	做	想	到	继续	到	居住	靠近	阿姨	爱丽丝	,

爸爸，亲爱的，我确实想继续住在爱丽丝阿姨附近。

[ænd; ənd] [let] [hɜ:r; hər] [ki:p] [ɑ:n] [əd'vaɪzɪŋ] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][soʊ] ,

and	let	her	keep	on	advising	me	and	teaching	me	,	and	so	,
和	让	她	保持	在	建议	我	和	教学	我	,	和	所以	,

就让她继续给我建议、教导我吧，就这样。

— [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] -
— don't you think it would be nice for you to buy a house in Vernondale
— 不 你 思考 它 会 是 好的 为了 你 到 买 一个 房子 在 -
[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? "
and live here ? "
和 居住 这里 ? "

“你不觉得在弗农代尔买栋房子住在这里很不错吗？”

" [wel] , [maɪ] [gɜːrl] , [juːv] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['prɪti] [strɔːŋ] [keɪs] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? " [sed] [hɜːr; hər]
" Well , my girl , you've made out a pretty strong case , haven't you ? " said her
" 出色地 , 我的 女孩 , 你已经 制成 出去 一个 漂亮的 强的 案件 , 还没有 你 ? " 说 她
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

“嗯，我的女儿，你的理由很充分，不是吗？”她父亲说。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [maɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" and as my principal object in life is to make you happy , I think ,
" 和 作为 我的 主要的 目的 在 生活 是 到 制作 你 快乐的 , 我 思考 ,

“而我人生最重要的目标就是让你快乐，所以我认为，

['pæti] , [dɪr] , [ðæt] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [wer] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ,
Patty , dear , that I'll let you decide where our home shall be ,
帕蒂 , 亲爱的 , 那 患病的 让 你 决定 在哪里 我们的 家 将 是 ,

亲爱的帕蒂，我会让你决定我们的家在哪里。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] .
and how it shall be conducted .
和 如何 它 将 是 实施 .

以及具体如何进行。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神